叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 对一个名为“炽焰世界”的新世(the Description Of A New World,) 000001

2. 对一个名为“炽焰世界”的新世(the Description Of A New World,) 000002

3. 对一个名为“炽焰世界”的新世(the Description Of A New World,) 000003

4. 对一个名为“炽焰世界”的新世(the Description Of A New World,) 000004

5. 对一个名为“炽焰世界”的新世(the Description Of A New World,) 000005

6. 对一个名为“炽焰世界”的新世(the Description Of A New World,) 000006

7. 对一个名为“炽焰世界”的新世(the Description Of A New World,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对一个名为“炽焰世界”的新世(The Description of a New World,)

[ðə; ði]
THE
这

这

[dɪˈskrɪpʃn]
DESCRIPTION
描述

描述

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
OF **A** **NEW**
的 一个 新的

新的

[wɜːld]
WORLD
世界

世界

[kɔːld]
CALLED
称为

被称为

[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] - [wɜːld] .
The **Blazing** **-** **World** **.**
这 炽烈 - 世界 .

炽热世界。

[ˈrɪt(ə)n]
WRITTEN
书面

书面

[baɪ][ðə; ði] [θraɪs] [ˈnəʊb(ə)l] , [ɪˈlʌstriəs] , [ænd; ənd] [ˈeksələnt]
By **The** **Thrice** **Noble** **,** **Illustrious** **,** **and** **Excellent**
经过 这 三次 高贵 , 杰出 , 和 出色的

由三位尊贵、杰出、卓越的君主

[prɪnˈses]
PRINCESSE
公主

公主

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈnjuːkɑːsl]
Duchess **of** **Newcastle**
公爵夫人 的 纽卡斯尔

纽卡斯尔公爵夫人

['prɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] . ['mækswel] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][em] . [ˌdiː 'siː] . [ˌɛl'ɛks] . [eɪtθ] .

Printed	by	A	.	Maxwell	,	in	the	Year	M	.	DC	.	LX	.	VIII	.
打印	经过	一个	.	麦克斯韦	,	在	这	年	M	.	华盛顿特区	.	LX	.	八	.

由 A. Maxwell 印刷，于 M.DC.LX.VIII 年。

['kɒntents]

Contents

内容

内容

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] .

To	The	Duchesse	of	Newcastle	,	On	Her	New	Blazing	-	World	.
到	这	公爵夫人	的	纽卡斯尔	,	在	她	新的	炽烈	-	世界	.

致纽卡斯尔公爵夫人，关于她崭新的辉煌世界。

[tuː; tə][ɔːl]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːðɪ] ['leɪdɪz] .

To	all	Noble	and	Worthy	Ladies	.
到	全部	高贵	和	值得	女士们	.

致所有高贵贤淑的女士们。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , [kɔːld] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] .

The	Description	of	a	New	World	,	Called	The	Blazing	-	World	.
这	描述	的	一个	新的	世界	,	称为	这	炽烈	-	世界	.

描述一个新世界，名为炽热世界。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] .

The	Second	Part	of	the	Description	of	the	New	Blazing	-	World	.
这	第二	部分	的	这	描述	的	这	新的	炽烈	-	世界	.

新炽焰世界描述的第二部分。

[ðə; ði] ['epɪlɒg] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .

The	Epilogue	to	the	Reader	.
这	结语	到	这	读者	.

致读者的后记。

[hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] .

Here	on	this	Figure	Cast	a	Glance	.
这里	在	这	数字	投掷	一个	瞥一眼	.

请看下图。

[bʌt; bət][səʊ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [tʃɑːns] ,

But	so	as	if	it	were	by	Chance	,
但	所以	作为	如果	它	是	经过	机会	,

但仿佛是偶然发生的那样，

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [nɒt][fɪkst] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [steɪ] ,

Your	eyes	not	fixt	,	they	must	not	Stay	,
你的	眼睛	不是	固定	,	他们	必须	不是	停留	,

你的目光不能停留，它们不能停留太久。

[sɪns] [ðɪs] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ]

Since	this	like	Shadowes	to	the	Day
自从	这	喜欢	阴影	到	这	天

自从这就像《阴影笼罩大地》

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] - ; [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] ,

It	only	represent's	;	for	Still	,
它	仅有的	-	;	为了	仍然	,

它仅仅代表着；对于斯蒂尔来说，

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiz] [faʊnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skɪl]

Her	Beauty's	found	beyond	the	Skill
她	美的	成立	超过	这	技能

她的美超越了技巧。

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['peɪntər] , [tuː; tə] [ɪmbreɪs]

Of	the	best	Paynter	,	to	Imbrace
的	这	最好的	佩恩特	,	到	拥抱

最好的佩恩特，拥抱

[ðiːz] ['lʌvli] [laɪnz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

These	lovely	Lines	within	her	face	.
这些	迷人的	线条	之内	她	脸	.

她脸上这些美丽的线条。

[vjuː] [hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] ['pɪktʃə(r)] , ['dʒʌdʒmənt] , [wit] ,

View	her	Soul's	Picture	,	Judgment	,	witt	,
看法	她	灵魂的	图片	,	判断	,	机智	,

看看她的灵魂画像、审判和智慧，

[ðen] [riːd] [ðəʊz] [laɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː] [hæθ] [rɪt] ,

Then	read	those	Lines	which	Shee	hath	writt	,
然后	读	那些	线条	哪个	她	有	写	,

然后读读她所写的那些诗句，

[baɪ] - [drɔn] [ə'ləʊn]

By	Phancy's	Pencill	drawne	alone
经过	-	铅笔	绘制	独自的

由Phancy的铅笔独自绘制

[wɪtʃ] ['piːsɪs] [bʌt; bət] [ʃiː] , [kæn; kən]['dʒʌstli] [oʊn] .

Which	Peces	but	Shee	,	can	justly	owne	.
哪个	鱼	但	她	,	能	公正地	拥有	.

除了她之外，还有哪只鱼能被她合法拥有?

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] .

To	The	Duchesse	of	Newcastle	,	On	Her	New	Blazing	-	World	.
到	这	公爵夫人	的	纽卡斯尔	,	在	她	新的	炽烈	-	世界	.

致纽卡斯尔公爵夫人，关于她崭新的辉煌世界。

['aʊə(r)]['eldə(r)] [wɜːld] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [aːts] ,

Our	Elder	World	,	with	all	their	Skill	and	Arts	,
我们的	长老	世界	,	和	全部	他们的	技能	和	艺术	,

我们古老的世界，拥有他们所有的技能和艺术，

[kʊd; kəd][bʌt; bət][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] :

Could	but	divide	the	World	into	three	Parts	:
可以	但	划分	这	世界	进入	三	部分	:

只能将世界分为三个部分:

[kə'lʌmbəs] , [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - ,

Columbus	,	then	for	Navigation	fam'd	,
哥伦布	,	然后	为了	导航	-	,

哥伦布，当时因航海而闻名

[faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , [ə'merɪkə] - [tɪz] ;

Found	a	new	World	,	America	'	tis	nam'd	;
成立	一个	新的	世界	,	美国	-	的	命名	;

发现了一个新世界，它被命名为美洲;

[naʊ] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] ,

Now	this	new	World	was	found	,	it	was	not	made	,
现在	这	新的	世界	曾是	成立	,	它	曾是	不是	制成	,

这个新世界是被发现的，而不是被创造出来的。

['oʊnli] [dɪ'skʌvəd] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [taɪmz] [ʃeɪd] .

Onely	discovered	,	lying	in	Time's	shade	.
仅	发现	,	说谎	在	时间	阴影	.

唯一被发现的，静静躺在时间的阴影下。

[ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['keɪɒs] [faʊnd]

Then	what	are	You	,	having	no	Chaos	found
然后	什么	是	你	,	拥有	不	混乱	成立

那么，你又是什么呢？你找不到任何混沌。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] , [ɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] [liːst] [graʊnd] ?

To	make	a	World	,	or	any	such	least	ground	?
到	制作	一个	世界	,	或者	任何	这样的	至少	地面	?

创造一个世界，或者任何类似的最低限度的基础?

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] ['fænsi] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɪt]

But	your	Creating	Fancy	,	thought	it	fit
但	你的	创建	想要	,	想法	它	合身

但你的创意奇思妙想，觉得很合适。

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][pjʊə(r)] [wɪt] .

To	make	your	World	of	Nothing	,	but	pure	Wit	.
到	制作	你的	世界	的	没有什么	,	但	纯的	有	.

让你的世界虚无缥缈，唯有纯粹的智慧。

[jɔː(r); jə(r)] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] [maʊnts] ['haɪə(r)] ,

Your	Blazing	-	World	,	beyond	the	Stars	mounts	higher	,
你的	炽烈	-	世界	,	超过	这	星星	安装	更高	,

你的炽热世界，超越星辰，越升越高，

[ɪn'laɪtən] [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪr] .

Enlightens	all	with	a	Cœlestial	Fier	.
启迪	全部	和	一个	天上的	菲尔	.

以天界之火启迪众生。

['wɪljəm] ['njuːkɑːsl] .

William	Newcastle	.
威廉	纽卡斯尔	.

威廉·纽卡斯尔。

[tuː; tə][ɔːl]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːðɪ] ['leɪdɪz] .

To	all	Noble	and	Worthy	Ladies	.
到	全部	高贵	和	值得	女士们	.

致所有高贵贤淑的女士们。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ,

This	present	Description	of	a	New	World	,
这	展示	描述	的	一个	新的	世界	,

这份对新世界的描述，

[wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə][maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɒsəfi] ;

was	made	as	an	Appendix	to	my	Observations	upon	Experimental	Philosophy	;
曾是	制成	作为	一个	附录	到	我的	观察	之上	实验	哲学	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

本书是作为我的《实验哲学观察》的附录而作；并且，

['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəʊ'hɪərəns] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)]

having	some	Sympathy	and	Coherence	with	each	other	,	were	joyned	together
拥有	一些	同情	和	连贯性	和	每个	其他	,	是	乔伊德	一起

[æz; əz] [tuː] ['sevrəl] [wɜːld] ,

as	Two	several	Worlds	,
作为	二	一些	世界	,

彼此之间存在一些同情和共鸣，如同两个不同的世界般欢聚一堂。

[æt; ət][ðeə(r)] [tuː] [pəulz] .

at	their	Two	Poles	.
在	他们的	二	波兰人	.

在它们的两极。

[bʌt; bət] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [məʊst] ['leɪdɪz] [teɪk] [nəʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

But	,	by	reason	most	Ladies	take	no	delight	in	Philosophical	Arguments	,
但	,	经过	原因	最多	女士们	拿	不	喜	在	哲学	论点	,

但是，出于理性，大多数女士对哲学论证并不感兴趣。

[ai] ['sepəreɪtɪd] [sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

I	separated	some	from	the	mentioned	Observations	,	and	caused	them	to
我	分开	一些	从	这	提及	观察	,	和	导致	他们	到

[gəʊ] [aʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

go	out	by	themselves	,
去	出去	经过	他们自己	,

我从上述观察结果中分离出一些，并让它们自行出去。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'spekts] , [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['fænsiz] [æz; əz][maɪ]

that	I	might	express	my	Respects	,	in	presenting	to	Them	such	Fancies	as	my
那	我	可能	表达	我的	尊重	,	在	呈现	到	他们	这样的	幻想	作为	我的

[kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] [dɪd] [ə'fɔːd] .

Contemplations	did	afford	.
沉思	做过	买得起	.

以便我能表达我的敬意，向他们展示我沉思中所涌现的种种奇思妙想。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɪz][roʊ'mænsɪkəl] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] [mɪrli]

The	First	Part	is	Romancical	;	the	Second	,	Philosophical	;	and	the	Third	is	meerly
这	第一的	部分	是	浪漫的	;	这	第二	,	哲学	;	和	这	第三	是	仅仅

['fænsi] ;

Fancy	;
想要	;

第一部分是浪漫的；第二部分是哲学的；第三部分纯粹是幻想；

[ɔː(r)] ([æz; əz][ai] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) [fæn'tæstɪkəl] .

or	(	as	I	may	call	it	)	Fantastical	.
或者	(	作为	我	可能	称呼	它	)	奇幻	.

或者（我可能会称之为）奇幻的。

[ænd; ənd] [ɪf] (['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz]) [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz]

And	if	(	Noble	Ladies	)	you	should	chance	to	take	pleasure	in	reading	these
和	如果	(	高贵	女士们	)	你	应该	机会	到	拿	乐趣	在	阅读	这些

['fænsiz] ,

Fancies	,
幻想	,

如果（贵妇们）有幸读到这些奇思妙想，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'kaʊnt] [maɪ][self][ə; eɪ] ['hæpi] - : [ɪf] [nɒt] ,

I	shall	account	my	self	a	Happy	Creatoress	:	If	not	,
我	将	帐户	我的	自己	一个	快乐的	-	:	如果	不是	,

我将自诩为一位快乐的创作者：如果不是，

[ai][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [mɛlənkɑːli] [laɪf] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wɜːld] ;

I	must	be	content	to	live	a	Melancholly	Life	in	my	own	World	;
我	必须	是	内容	到	居住	一个	忧郁	生活	在	我的	自己的	世界	;

我必须安于在自己的世界里过着忧郁的生活；

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [kɔːl] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] , [ɪf] ['pɒvəti] [biː; bi] ['əʊnli] [wɒnt] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd]

which	I	cannot	call	a	Poor	World	,	if	Poverty	be	only	want	of	Gold	,	and
哪个	我	不能	称呼	一个	贫穷的	世界	,	如果	贫困	是	仅有的	想	的	金子	,	和

['dʒuːəlz] :

Jewels	:
珠宝	:

如果贫穷仅仅意味着缺乏黄金和珠宝，那么我不能称之为贫穷的世界：

[fɔː(r); fə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [gəʊld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪmɪst] ['evə(r)] [meɪd] ; [ɔː(r)] ,

for	,	there	is	more	Gold	in	it	,	than	all	the	Chymists	ever	made	;	or	,
为了	,	那里	是	更多的	金子	在	它	,	比	全部	这	化学家	曾经	制成	;	或者	,

因为其中所含的黄金比所有化学家制造的黄金还要多；或者，

([æz; əz] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv]) [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] .

(	as	I	verily	believe	)	will	ever	be	able	to	make	.
(	作为	我	确实	相信	)	将要	曾经	是	有能力的	到	制作	.

（我深信）永远也无法做到。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] , [aɪ] [wɪʃ] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [səʊl] ,

As	for	the	Rocks	of	Diamonds	,	I	wish	,	with	all	my	Soul	,
作为	为了	这	岩石	的	钻石	,	我	希望	,	和	全部	我的	灵魂	,

至于钻石岩石，我由衷地希望，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʃeəd] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['nəʊb(ə)l] ['fiːmeɪl] [frendz] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [kən'dɪʃn] ,

they	might	be	shared	amongst	my	Noble	Female	Friends	;	upon	which	condition	,
他们	可能	是	共享	在	我的	高贵	女性	朋友们	;	之上	哪个	状况	,

它们或许可以与我的高贵女性朋友们分享；但前提是，

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [kwɪt] [maɪ] [pɑːt] : [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] ,

I	would	willingly	quit	my	Part	:	And	of	the	Gold	,
我	会	心甘情愿	辞职	我的	部分	:	和	的	这	金子	,

我甘愿放弃我的那份：以及黄金，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] ['əʊnli] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [maɪ] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [ænd; ənd]

I	should	desire	only	so	much	as	might	suffice	to	repair	my	Noble	Lord	and
我	应该	欲望	仅有的	所以	很多	作为	可能	足够了	到	维修	我的	高贵	主	和

['hʌzbəndz] ['lɒsɪz] :

Husband's	Losses	:
丈夫的	损失	:

我只愿索取足以弥补我尊贵的君主和丈夫损失的财物：

[fɔː(r); fə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kʌvətəs] , [bʌt; bət] [æz; əz] [æm'bɪʃəs] [æz; əz] ['evə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [seks]

for	,	I	am	not	Covetous	,	but	as	Ambitious	as	ever	any	of	my	Sex
为了	,	我	是	不是	贪婪的	,	但	作为	雄心勃勃	作为	曾经	任何	的	我的	性别

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

因为我并不贪婪，但我的雄心壮志却丝毫不逊于任何一位同性。

[ɪz] , [ɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðæt] [ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

is	,	or	can	be	;	which	is	the	cause	,	That	though	I	cannot	be	Henry	the	Fifth	,
是	,	或者	能	是	;	哪个	是	这	原因	,	那	尽管	我	不能	是	亨利	这	第五	,

是，或者可能是；这就是原因，尽管我不能成为亨利五世，

[ɔː(r)] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] ; [jet] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] , ['mɑːgrət] [ðə; ði] [fɜːst] : [ænd; ənd]

or	Charles	the	Second	;	yet	,	I	will	endeavour	to	be	,	Margaret	the	First	:	and
或者	查尔斯	这	第二	;	然而	,	我	将要	努力	到	是	,	玛格丽特	这	第一的	:	和

,

,
,

或者查理二世；然而，我将努力成为玛格丽特一世：并且，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv]['naɪðə(r)]['paʊə(r)] , [taɪm] [nɔː(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkərə(r)] ,

though	I	have	neither	Power	,	Time	nor	Occasion	,	to	be	a	great	Conqueror	,
尽管	我	有	两者都不	力量	,	时间	也不	场合	,	到	是	一个	伟大的	征服者	,

[laɪk] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

like	Alexander	,
喜欢	亚历山大	,

虽然我既没有权力，也没有时间，更没有机会成为像亚历山大那样伟大的征服者，

[ɔː(r)]['siːzɑːr] ; [jet] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][nɒt][biː; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ,

or	Cesar	;	yet	,	rather	than	not	be	Mistress	of	a	World	,
或者	凯撒	;	然而	,	相当	比	不是	是	情妇	的	一个	世界	,

或者凯撒；然而，与其不成为世界的主宰，

[sɪns] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [nʌn] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv][maɪ]

since	Fortune	and	the	Fates	would	give	me	none	,	I	have	made	One	of	my
自从	财富	和	这	命运	会	给	我	没有任何	,	我	有	制成	一	的	我的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

既然命运女神不肯赐予我任何命运，我就自己创造了一个。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [bɪ'liːvɪŋ] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , ['həʊpɪŋ] , [ðæt] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən] , [ɔː(r)] [wɪl] ,

And	thus	,	believing	,	or	,	at	least	,	hoping	,	that	no	Creature	can	,	or	will	,
和	因此	,	相信	,	或者	,	在	至少	,	希望	,	那	不	生物	能	,	或者	将要	,

因此，相信，或者至少希望，没有任何生物能够或愿意，

['envi] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [maɪn] , [ai] [rɪ'meɪn] ,

Envy	me	for	this	World	of	mine	,	I	remain	,
嫉妒	我	为了	这	世界	的	矿	,	我	保持	,

羡慕我拥有的这个世界吧，我依然如此。

['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] , [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [em] . ['njuːkɑːsl] .

Noble	Ladies	,	Your	Humble	Servant	,	M	.	Newcastle	.
高贵	女士们	,	你的	谦逊的	仆人	,	M	.	纽卡斯尔	.

尊敬的女士们，您卑微的仆人，M.纽卡斯尔。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , [kɔːld] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] .

The	Description	of	a	New	World	,	Called	The	Blazing	-	World	.
这	描述	的	一个	新的	世界	,	称为	这	炽烈	-	世界	.

描述一个新世界，名为炽热世界。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['trævəlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] , [fel] [ɪk'striːmli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ]

A	Merchant	travelling	into	a	foreign	Country	,	fell	extreamly	in	Love	with	a	young
一个	商人	旅行	进入	一个	外国的	国家	,	跌倒	极其	在	爱	和	一个	年轻的

['leɪdi] ;

Lady	;
女士	;

一位商人出国旅行时，深深爱上了一位年轻女子；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] , [bəuθ][ɪn] [bɜːθ]

but	being	a	stranger	in	that	Nation	,	and	beneath	her	,	both	in	Birth
但	存在	一个	陌生人	在	那	国家	,	和	下面	她	,	两个都	在	出生

[ænd; ənd] [welθ] ,

and	Wealth	,
和	财富	,

但他身处那个国家，是个陌生人，出身和财富都低于她，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [həʊps] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ;

he	could	have	but	little	hopes	of	obtaining	his	desire	;
他	可以	有	但	小的	希望	的	获得	他的	欲望	;

他实现愿望的希望渺茫；

[haʊˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['viːəmənt] [əˈpɒn] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

however	his	Love	growing	more	and	more	vehement	upon	him	,	even	to	the
然而	他的	爱	生长	更多的	和	更多的	慷慨	之上	他	,	甚至	到	这

['slaɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] ,

slighting	of	all	difficulties	,
轻视	的	全部	困难	,

然而，他对爱的渴望却愈发强烈，甚至让他忽略了所有困难。

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['betə(r)]

he	resolved	at	last	to	Steal	her	away	;	which	he	had	the	better
他	已解决	在	最后的	到	偷	她	离开	;	哪个	他	有	这	更好的

[ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [duː; də] ,

opportunity	to	do	,
机会	到	做	,

他最终下定决心要把她偷走；而他现在有了更好的机会做到这一点。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,

because	her	Father's	house	was	not	far	from	the	Sea	,
因为	她	父亲的	房子	曾是	不是	远的	从	这	海	,

因为她父亲的房子离海边不远，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] ['juːzɪŋ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ʃelz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [əˈkʌmp(ə)nid] [nɒt] [wɪð] [əˈbʌv]

and	she	often	using	to	gather	shells	upon	the	shore	accompanied	not	with	above
和	她	经常	使用	到	收集	贝壳	之上	这	支撑	伴随	不是	和	多于

[tuː] [tuː; tə] [θriː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz]

two	to	three	of	her	servants	it	encouraged	him	the	more	to	execute	his
二	到	三	的	她	仆人	它	鼓励	他	这	更多的	到	执行	他的

[dɪˈzaɪn] .

design	.
设计	.

她经常带着两三个仆人到岸边捡贝壳，这更加鼓励他实施他的计划。

[ðʌs] ['kʌmɪŋ] [wʌn] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ['ves(ə)l] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['pækɪt] - [bəʊt] ,

Thus	coming	one	time	with	a	little	leight	Vessel	,	not	unlike	a	Packet	-	boat	,
因此	未来	一	时间	和	一个	小的	光线	血管	,	不是	与此不同	一个	包	-	船	,

于是，有一次，他们乘着一艘小轻型船只过来，有点像一艘客船。

[mænd] [wɪð] [sʌm; səm] [fjuː] [siː] - [men] , [ænd; ənd] [wel] ['vitld] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

mann'd	with	some	few	Sea	-	men	,	and	well	victualled	,	for	fear	of	some
有人	和	一些	很少	海	-	男人	,	和	出色地	食物	,	为了	害怕	的	一些

['æksɪdənts] ,

accidents	,
事故	,

为了防止发生意外，船上配备了几名水手，并且补给充足。

[wɪtʃ] [maɪt] [pəˈhæps] [rɪˈtɑːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈpeə(r)] ;

which	might	perhaps	retard	their	journey	,	to	the	place	where	she	used	to	repair	;
哪个	可能	也许	减速	他们的	旅行	,	到	这	地方	在哪里	她	用过的	到	维修	;

这或许会延缓他们前往她过去修理东西的地方的旅程；

[hiː; hi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] : [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['fænsid] [hɪmˈself] [ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn] [ɒv; əv]

he	forced	her	away	:	But	when	he	fancied	himself	the	happiest	man	of
他	强制	她	离开	:	但	什么时候	他	幻想	他自己	这	最快乐	男人	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	World	,
这	世界	,

他强迫她离开：但当他自认为成为世界上最幸福的人时，

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ; [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θeft]

he	proved	to	be	the	most	unfortunate	;	for	Heaven	frowning	at	his	Theft
他	已证实	到	是	这	最多	不幸	;	为了	天堂	皱眉	在	他的	盗窃

, [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] ,

,	raised	such	a	Tempest	,
,	提高	这样的	一个	暴风雨	,

他成了最不幸的人；因为上天对他的盗窃行为感到愤怒，掀起了一场风暴。

[æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [tuː; tə][stɪə(r)][ðeə(r)] [kɔːs] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

as	they	knew	not	what	to	do	,	or	whither	to	steer	their	course	;	so	that	the
作为	他们	知道	不是	什么	到	做	,	或者	往哪里去	到	转向	他们的	课程	;	所以	那	这

['ves(ə)l] ,

Vessel	,
血管	,

因为他们不知道该怎么办，也不知道该往哪里走；所以那艘船，

[bəuθ][baɪ][ɪts] [əʊn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

both	by	its	own	leightness	,	and	the	violent	motion	of	the	Wind	,
两个都	经过	它是	自己的	-	,	和	这	暴力	运动	的	这	风	,

既是因为自身的轻盈，也是因为风的剧烈运动，

[wɒz; wəz] ['kærid] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] -

was	carried	as	swift	as	an	Arrow	out	of	a	Bow	,	towards	the	North	-
曾是	携带	作为	迅速	作为	一个	箭	出去	的	一个	弓	,	向	这	北	-

[pəʊl] ,

pole	,
极	,

它像离弦之箭般迅速地飞向北极。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪsi] [siː] ,

and	in	a	short	time	reached	the	Icy	Sea	,
和	在	一个	短的	时间	达到	这	冰	海	,

不久便抵达了冰海。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [hjuːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [aɪs] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

where	the	wind	forced	it	amongst	huge	pieces	of	Ice	;	but	being	little	,	and
在哪里	这	风	强制	它	在	巨大的	件	的	冰	;	但	存在	小的	,	和

[laɪt] ,

leight	,
光线	,

风将它吹入巨大的冰块之间；但由于它体积小、重量轻，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][tuː; tə] [ðɪs] ['vɜːtʃuəs] ['leɪdi] ,

it	did	by	the	assistance	and	favour	of	the	gods	to	this	virtuous	Lady	,
它	做过	经过	这	协助	和	偏爱	的	这	神	到	这	有德行的	女士	,

这是凭借神明的帮助和恩惠，这位贤淑的女士才得以成功。

[səʊ] [tɜːn] [ænd; ənd] [wɪnd] [θruː] [ðəʊz] ['presipis] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['gaɪdɪd] [baɪ]

so	turn	and	wind	through	those	precipices	,	as	if	it	had	been	guided	by
所以	转动	和	风	通过	那些	悬崖	,	作为	如果	它	有	到过	引导	经过

[sʌm; səm] [ɪk'spɪərɪənst] ['paɪlət] ,

some	experienced	Pilot	,
一些	经验丰富的	飞行员	,

于是，它便沿着悬崖峭壁蜿蜒而行，仿佛受到一位经验丰富的领航员的指引。

[ænd; ənd] ['skɪlfl] ['mærɪnə(r)] : [bʌt; bət][ə'læs] !

and	skilful	Mariner	:	But	alas	!
和	熟练	水手	:	但	唉	!

技艺精湛的水手：唉！

[ðəʊz] [fjuː] [men] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈwɪðə(r)] [ðeɪ] [went] ,

Those	few	men	which	were	in	it	,	not	knowing	whither	they	went	,
那些	很少	男人	哪个	是	在	它	,	不是	会心	往哪里去	他们	去	,

船上那几个人，不知道自己要去哪里，

[nɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][səʊ] [streɪndʒ] [æn; ən] [ədˈventʃə(r)] ,

nor	what	was	to	be	done	in	so	strange	an	Adventure	,
也不	什么	曾是	到	是	完毕	在	所以	奇怪的	一个	冒险	,

也不知道在这种奇特的冒险中该如何应对。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ][kəʊld][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈfrəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ]

and	not	being	provided	for	so	cold	a	Voyage	,	were	all	frozen	to	death
和	不是	存在	假如	为了	所以	寒冷的	一个	航程	,	是	全部	冷冻	到	死亡

;

;

;

由于没有为如此寒冷的航程做好准备，所有人都被冻死了；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈoʊnli] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] , [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

the	young	Lady	onely	,	by	the	light	of	her	Beauty	,	the	heat	of	her
这	年轻的	女士	仅	,	经过	这	光	的	她	美丽	,	这	热	的	她

[juːθ] ,

Youth	,
青年	,

这位年轻的女士，仅凭她美貌的光芒和青春的热情，

[ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈlaɪv] :

and	Protection	of	the	Gods	,	remaining	alive	:
和	保护	的	这	神	,	其余的	活	:

以及诸神的庇佑，得以存活：

[ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [men] [dɪd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] ;

Neither	was	it	a	wonder	that	the	men	did	freeze	to	death	;
两者都不	曾是	它	一个	想知道	那	这	男人	做过	冻结	到	死亡	;

这些人被冻死也并不奇怪；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈoʊnli] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] [ɔː(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl] [ɒv; əv]

for	they	were	not	onely	driven	to	the	very	end	or	point	of	the	Pole	of
为了	他们	是	不是	仅	驱动	到	这	非常	结尾	或者	观点	的	这	极	的

[ðæt] [wɜːld] ,

that	World	,
那	世界	,

因为他们不仅被驱赶到那个世界的尽头或极点，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [pəʊl] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] , [wɪtʃ] [dʒɔɪnd] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

but	even	to	another	Pole	of	another	World	,	which	joined	close	to	it	;
但	甚至	到	其他	极	的	其他	世界	,	哪个	加入	关闭	到	它	;

即使到了另一个世界的另一个极点，它也与它紧密相连；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [pəulz]

so	that	the	cold	having	a	double	strength	at	the	conjunction	of	those	two	Poles
所以	那	这	寒冷的	拥有	一个	双倍的	力量	在	这	连词	的	那些	二	波兰人

,

,

,

因此，在这两个极点的交汇处，寒冷的强度是原来的两倍。

[wɒz; wəz] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] : [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði][bəʊt] [stɪl] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] , [wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)]

was	insupportable	:	At	last	,	the	Boat	still	passing	on	,	was	forced	into	another
曾是	站不住脚的	:	在	最后的	,	这	船	仍然	通过	在	,	曾是	强制	进入	其他

[wɜːld] ;

World	;
世界	;

无法忍受：最终，仍在航行的船被迫进入了另一个世界；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [raʊnd] [ðɪs] [wɜːld] [gləʊb] [frɒm; frəm] [pəʊl][tuː; tə][pəʊl] ,

for	it	is	impossible	to	round	this	Worlds	Globe	from	Pole	to	Pole	,
为了	它	是	不可能的	到	圆形的	这	世界	地球	从	极	到	极	,

因为不可能绕地球从极点到极点一周。

[səʊ][æz; əz][wiː; wi][duː; də][frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pəulz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

so	as	we	do	from	East	to	West	;	because	the	Poles	of	the	other
所以	作为	我们	做	从	东方	到	西方	;	因为	这	波兰人	的	这	其他

[wɜːld] ,

World	,
世界	,

所以我们从东到西这样做；因为另一个世界的极点，

['dʒɔɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pəulz][ɒv; əv] [ðɪs] ,

joining	to	the	Poles	of	this	,
加入	到	这	波兰人	的	这	,

加入到波兰人中，

[duː; də][nɒt] [ə'laʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wei] ;

do	not	allow	any	further	passage	to	surround	the	World	that	way	;
做	不是	允许	任何	更远	通道	到	环绕	这	世界	那	方式	;

不要允许任何进一步的通道以这种方式包围世界；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ə'raivz] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [pəulz] , [hiː; hi][ɪz]['aɪðə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

but	if	any	one	arrives	to	either	of	these	Poles	,	he	is	either	forced	to	return	,
但	如果	任何	一	到达	到	任何一个	的	这些	波兰人	,	他	是	任何一个	强制	到	返回	,

但如果有人到达这两个波兰人中的任何一个那里，他要么被迫返回，要么被迫离开。

[ɔː(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] : [ænd; ənd] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['skruːp(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

or	to	enter	into	another	World	:	and	lest	you	should	scruple	at	it	,	and
或者	到	进入	进入	其他	世界	:	和	免得	你	应该	顾忌	在	它	,	和

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

或者进入另一个世界：免得你对此有所顾虑，心想，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ,

if	it	were	thus	,
如果	它	是	因此	,

如果情况真是如此，

[ðəʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][pəulz] [wʊd] ['aɪðə(r)] [siː] [tuː] [sʌnz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

those	that	live	at	the	Poles	would	either	see	two	Suns	at	one	time	,
那些	那	居住	在	这	波兰人	会	任何一个	看	二	太阳队	在	一	时间	,

居住在两极的人们要么会同时看到两个太阳，要么会同时看到两个太阳。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [wɒnt] [ðə; ði] [sʌnz] [lait] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] ,

or	else	they	would	never	want	the	Sun's	light	for	six	months	together	,
或者	别的	他们	会	绝不	想	这	太阳的	光	为了	六	几个月	一起	,

否则他们就不会想要一起享受六个月的阳光了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [bɪ'liːvd] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,

as	it	is	commonly	believed	:	You	must	know	,
作为	它	是	通常	相信	:	你	必须	知道	,

正如人们普遍认为的那样：你必须知道，

[ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːld] ['hævɪŋ] [ɪts] [əʊn] [sʌn] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	each	of	these	Worlds	having	its	own	Sun	to	enlighten	it	,
那	每个	的	这些	世界	拥有	它是	自己的	太阳	到	开导	它	,

每个世界都有自己的太阳来照亮它，

[ðeɪ] [muːv] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [ðeə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːklz] ; [wɪtʃ] ['məʊʃn] [ɪz] [səʊ] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] ,

they	move	each	one	in	their	peculiar	Circles	;	which	motion	is	so	just	and	exact	,
他们	移动	每个	一	在	他们的	奇特	界	;	哪个	运动	是	所以	只是	和	精确的	,

它们各自按照自己独特的轨迹运动；这种运动是如此公正和精确，

[ðæt] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] ['hɪndə(r)] [ɔː(r)] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪk'siːd] [ðeə(r)]

that	neither	can	hinder	or	obstruct	the	other	;	for	they	do	not	exceed	their
那	两者都不	能	阻碍	或者	阻碍	这	其他	;	为了	他们	做	不是	超过	他们的

Tropicks	:
热带地区	:

它们彼此之间互不妨碍，因为它们都没有越过各自的热带：

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] , [jet] [wiː; wi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['kænɒt] [səʊ] [wel] [pə'siːv]

and	although	they	should	meet	,	yet	we	in	this	World	cannot	so	well	perceive
和	虽然	他们	应该	见面	,	然而	我们	在	这	世界	不能	所以	出色地	感知

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然他们应该相遇，但我们身处这个世界的人却无法清楚地看到他们。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sʌn] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [juː 'es] ,

by	reason	of	the	brightness	of	our	Sun	,	which	being	nearer	to	us	,
经过	原因	的	这	亮度	的	我们的	太阳	,	哪个	存在	更近	到	我们	,

由于我们的太阳离我们更近，亮度也更高，

[əb'strʌkt, ɔb-] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,

obstructs	the	splendor	of	the	Sun	of	the	other	World	,
阻碍	这	辉煌	的	这	太阳	的	这	其他	世界	,

遮蔽了另一个世界太阳的光辉，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'sɜːnd] [baɪ] ['aʊə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] ,

they	being	too	far	off	to	be	discerned	by	our	optick	perception	,
他们	存在	也	远的	离开	到	是	辨别	经过	我们的	光学	洞察力	,

它们距离太远，我们的视觉无法分辨。

[ɪk'sept] [wiː; wi] [juːz] ['veri] [gʊd] ['telɪskoʊps] ; [baɪ] [wɪtʃ] ,

except	we	use	very	good	Telescopes	;	by	which	,
除了	我们	使用	非常	好的	望远镜	;	经过	哪个	,

但我们使用的是非常好的望远镜；通过这些望远镜，

['skɪlfl] [ə'strɔnəməz] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sʌnz] [æt; ət] [wʌns] .

skilful	Astronomers	have	often	observed	two	or	three	Suns	at	once	.
熟练	天文学家	有	经常	观察到	二	或者	三	太阳队	在	一次	.

技术娴熟的天文学家经常同时观测到两颗或三颗太阳。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['leɪdi] ; [ʃiː; ʃi] ['siːɪŋ]

But	to	return	to	the	wandering	Boat	,	and	the	distressed	Lady	;	she	seeing
但	到	返回	到	这	漫游	船	,	和	这	苦恼	女士	;	她	看到

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ded] ,

all	the	Men	dead	,
全部	这	男人	死的	,

但回到那艘漂泊的小船，以及那位悲痛欲绝的女士；她看到所有的男人都死了，

[faʊnd] [smɔːl] ['kʌmfət] [ɪn] [laɪf] ; [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɔːl] [ðæt] [waɪl] [frɒm; frəm]

found	small	comfort	in	life	;	their	Bodies	which	were	preserved	all	that	while	from
成立	小的	舒适	在	生活	;	他们的	身体	哪个	是	保存完好	全部	那	尽管	从

[ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [ænd; ənd] [stentʃ] ,

putrefaction	and	stench	,
腐败	和	恶臭	,

他们在生活中几乎得不到任何慰藉；他们的遗体却一直被保存下来，免于腐烂和恶臭。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [kəʊld] , [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [θɔː] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ;

by	the	extremity	of	cold	,	began	now	to	thaw	,	and	corrupt	;
经过	这	末端	的	寒冷的	,	开始	现在	到	解冻	,	和	腐败	;

由于极度寒冷，现在开始融化并腐烂；

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [nɒt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] - [bɔːd] ,

whereupon	she	having	not	strength	enough	to	fling	them	over	-	board	,
于是	她	拥有	不是	力量	足够的	到	一扔	他们	超过	-	木板	,

然而，她却没有足够的力气将它们扔下船。

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [kæ'biːn] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

was	forced	to	remove	out	of	her	small	Cabine	,	upon	the	deck	,	to	avoid
曾是	强制	到	消除	出去	的	她	小的	小屋	,	之上	这	甲板	,	到	避免

[ðə; ði] ['nɔːziəs] [smel] ;

the	nauseous	smell	;
这	恶心	闻	;

为了躲避令人作呕的气味，她被迫从狭小的船舱搬到甲板上；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [swɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [pleɪnz] [ɒv; əv] [aɪs] ,

and	finding	the	Boat	swim	between	two	plains	of	Ice	,
和	寻找	这	船	游泳	之间	二	平原	的	冰	,

并找到那艘游过两片冰原的船，

[æz; əz] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [rʌnz] [bɪ'twɪkst] [tuː] [ʃɔːz] , [æt; ət] [lɑːst] [pə'siːvd] [lænd] , [bʌt; bət] ['kʌvəd]

as	a	stream	that	runs	betwixt	two	shores	,	at	last	perceived	land	,	but	covered
作为	一个	溪流	那	跑步	中间	二	海岸	,	在	最后的	感知	土地	,	但	涵盖

[ɔːl] [wɪð] [snəʊ] :

all	with	Snow	:
全部	和	雪	:

如同流经两岸的溪流，最终看到了陆地，却发现陆地上覆盖着厚厚的积雪：

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] , ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪs] , [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] , [ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] [beəz] ,

from	which	came	,	walking	upon	the	Ice	,	strange	Creatures	,	in	shape	like	Bears	,
从	哪个	来了	,	步行	之上	这	冰	,	奇怪的	生物	,	在	形状	喜欢	熊	,

从中走出来一些奇怪的生物，它们行走在冰面上，形状像熊，

['əʊnli] [ðeɪ] [went] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [men] ; [ðəʊz] ['kriːtʃəz] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] ,

only	they	went	upright	as	men	;	those	Creatures	coming	near	the	Boat	,
仅有的	他们	去	直立	作为	男人	;	那些	生物	未来	靠近	这	船	,

只有它们像人一样直立行走；那些靠近船的生物，

[kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [pɔːz] , [ðæt] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hændz] ;

catched	hold	of	it	with	their	Paws	,	that	served	them	instead	of	hands	;
被抓住了	抓住	的	它	和	他们的	爪子	,	那	服务	他们	反而	的	双手	;

它们用爪子抓住了它，爪子代替了手为它们服务；

[sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɛntɘd] [fɜːst] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,

some	two	or	three	of	them	entred	first	;	and	when	they	came	out	,
一些	二	或者	三	的	他们	已输入	第一的	;	和	什么时候	他们	来了	出去	,

他们当中有两三个人先进去；当他们出来时，

[ðə; ði] [rest] [went] [ɪn] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;

the	rest	went	in	one	after	another	;
这	休息	去	在	一	后	其他	;

其余的人也陆续进去了；

[æt; ət][lɑːst] ['hævɪŋ] [vjuː] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

at	last	having	viewed	and	observed	all	that	was	in	the	Boat	,
在	最后的	拥有	已查看	和	观察到	全部	那	曾是	在	这	船	,

最后，在仔细查看并观察了船上的一切之后，

[ðeɪ] [speɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;

they	spake	to	each	other	in	a	language	which	the	Lady	did	not	understand	;
他们	说	到	每个	其他	在	一个	语言	哪个	这	女士	做过	不是	理解	;

他们用一种夫人听不懂的语言交谈；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [men] .

and	having	carried	her	out	of	the	Boat	,	sunk	it	,	together	with	the	dead	men	.
和	拥有	携带	她	出去	的	这	船	,	沉没	它	,	一起	和	这	死的	男人	.

将她抬出船外后，将船连同船上的死者一起沉入海底。

[ðə; ði] ['leɪdi] [naʊ] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [self] [ɪn][səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

The	Lady	now	finding	her	self	in	so	strange	a	place	,
这	女士	现在	寻找	她	自己	在	所以	奇怪的	一个	地方	,

这位女士发现自己身处一个如此陌生的地方。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] , [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['strʌkən] [wɪð] [fɪə(r)] ,

and	amongst	such	wonderful	kind	of	Creatures	,	was	extreamly	strucken	with	fear	,
和	在	这样的	精彩的	种类	的	生物	,	曾是	极其	打击	和	害怕	,

身处如此奇妙的生物之中，我却感到无比恐惧。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˌentə'teɪn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [θɔːts] ,

and	could	entertain	no	other	Thoughts	,
和	可以	招待	不	其他	想法	,

脑海中没有任何其他想法，

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðeə(r)] ['kruːəlti] ;

but	that	every	moment	her	life	was	to	be	a	sacrifice	to	their	cruelty	;
但	那	每一个	片刻	她	生活	曾是	到	是	一个	牺牲	到	他们的	残酷	;

但她生命中的每一刻都将成为他们残忍行为的牺牲品；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [beə(r)] - [laɪk] ['kriːtʃəz] , [haʊ] ['terəb(ə)l][səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [əpɪrd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] , ,

but	those	Bear	-	like	Creatures	,	how	terrible	soever	they	appear'd	to	her	sight	,	,
但	那些	熊	-	喜欢	生物	,	如何	糟糕的	无论如何	他们	出现	到	她	视线	,	,

但是那些熊一样的生物，无论它们在她眼中看起来多么可怕，

[jet] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] ['eni] ['kruːəlti] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

yet	were	they	so	far	from	exercising	any	cruelty	upon	her	,
然而	是	他们	所以	远的	从	锻炼	任何	残酷	之上	她	,

然而，他们却远未对她施以任何残忍的手段，

[ðæt] ['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [sə'vɪləti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;

that	rather	they	shewed	her	all	civility	and	kindness	imaginable	;
那	相当	他们	展示	她	全部	礼貌	和	仁慈	可以想象的	;

相反，他们向她展现了你能想象到的一切礼貌和友善；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['slɪpərɪnɪs] ,

for	she	being	not	able	to	go	upon	the	Ice	,	by	reason	of	its	slipperiness	,
为了	她	存在	不是	有能力的	到	去	之上	这	冰	,	经过	原因	的	它是	滑溜溜的	,

因为冰面湿滑，她无法在冰上行走。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [rʌf] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['sɪti] ,

they	took	her	up	in	their	rough	arms	,	and	carried	her	into	their	City	,
他们	采取	她	向上	在	他们的	粗糙的	武器	,	和	携带	她	进入	他们的	城市	,

他们用粗糙的臂膀将她抱起，带进了他们的城市。

[weə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [keɪvz] ['ʌndə(r)] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

where	instead	of	Houses	,	they	had	Caves	under	ground	;	and	as	soon	as
在哪里	反而	的	房屋	,	他们	有	洞穴	在下面	地面	;	和	作为	很快	作为

[ðeɪ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

they	enter'd	the	City	,
他们	已进入	这	城市	,

他们没有房屋，取而代之的是地下的洞穴；他们一进入城里，

[bəuθ] [meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] , [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['leɪdi] ,

both	Males	and	Females	,	young	and	old	,	flockt	together	to	see	this	Lady	,
两个都	男性	和	女性	,	年轻的	和	老的	,	群落	一起	到	看	这	女士	,

男女老少都蜂拥而至，争相一睹这位女士的风采。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [pɔːz] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

holding	up	their	Paws	in	admiration	;
保持	向上	他们的	爪子	在	钦佩	;

它们举起爪子表示赞赏；

[æt; ət] [lɑːst] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [keɪv] ,

at	last	having	brought	her	into	a	certain	large	and	spacious	Cave	,
在	最后的	拥有	带来	她	进入	一个	肯定	大的	和	宽敞	洞穴	,

最后，他们把她带进了一个又大又宽敞的山洞里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstədi]

which	they	intended	for	her	reception	,	they	left	her	to	the	custody
哪个	他们	故意的	为了	她	接待	,	他们	左边	她	到	这	保管

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

of	the	Females	,
的	这	女性	,

他们原本打算接待她，却把她留给了女囚们照看。

[huː] [entə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

who	entertained	her	with	all	kindness	and	respect	,
WHO	娱乐	她	和	全部	仁慈	和	尊重	,

他们以极大的善意和尊重款待了她，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] ['vɪtlz] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] ;

and	gave	her	such	victuals	as	they	used	to	eat	;
和	给予	她	这样的	食物	作为	他们	用过的	到	吃	;

并给她吃了他们平时吃的食物；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['naɪðə(r)] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['klaɪmət] ,

but	seeing	her	Constitution	neither	agreed	with	the	temper	of	that	Climate	,
但	看到	她	宪法	两者都不	同意	和	这	脾气	的	那	气候	,

[nɔː(r)] [ðeə(r)] ['daɪət] ,

nor	their	Diet	,
也不	他们的	饮食	,

但她的体质既不适合那里的气候，也不适合他们的饮食习惯，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːmə(r)] ['tempə(r)] ;

they	were	resolved	to	carry	her	into	another	Island	of	a	warmer	temper	;
他们	是	已解决	到	携带	她	进入	其他	岛	的	一个	更温暖	脾气	;

他们决定将她带到另一个气候更温暖的岛屿；

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [laɪk] [fɔksiz] , ['oʊnli] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [ʃeɪp] ,

in	which	were	men	like	Foxes	,	onely	walking	in	an	upright	shape	,
在	哪个	是	男人	喜欢	狐狸	,	仅	步行	在	一个	直立	形状	,

其中一些人像狐狸一样，只能直立行走。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [ðə; ði][beə(r)] - [men] [wɪð] [greɪt] [sə'vɪləti][ænd; ənd] ['kɔːtʃɪp] , ['veri]

who	received	their	neighbours	the	Bear	-	men	with	great	civility	and	Courtship	,	very
WHO	已收到	他们的	邻居	这	熊	-	男人	和	伟大的	礼貌	和	求爱	,	非常

[mʌtʃ] [əd'maɪərɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtiəs] ['leɪdi] ;

much	admiring	this	beauteous	Lady	;
很多	钦佩	这	美丽的	女士	;

他们以极大的礼貌和热情接待了邻居熊人，非常钦佩这位美丽的女士；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['diskɔːs, dis'kɔːs][sʌm; səm] [waɪl] [tə'geðə(r)] ,

and	having	discoursed	some	while	together	,
和	拥有	谈论的	一些	尽管	一起	,

他们一起交谈了一会儿，

[ə'griːd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːld] ;

agreed	at	last	to	make	her	a	Present	to	the	Emperor	of	their	World	;
同意	在	最后的	到	制作	她	一个	展示	到	这	皇帝	的	他们的	世界	;

[tuː; tə] [wɪtʃ] [end] ,

to	which	end	,
到	哪个	结尾	,

最终同意将她作为礼物献给他们世界的皇帝；为此，

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

after	she	had	made	some	short	stay	in	the	same	place	,
后	她	有	制成	一些	短的	停留	在	这	相同的	地方	,

在她于同一地点短暂逗留之后，

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [krɒs] [ðæt] ['aɪlənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɪvə(r)] , [huːz] [striːm] [rʌn] [smuːð]

they	brought	her	cross	that	Island	to	a	large	River	,	whose	stream	run	smooth
他们	带来	她	叉	那	岛	到	一个	大的	河	,	谁	溪流	跑步	光滑的

[ænd; ənd][klɪə(r)] ,

and	clear	,
和	清除	,

他们把她带到岛上，来到一条大河边，河水清澈平静。

[laɪk] ['krɪstəl] ; [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [boʊts] , [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊə(r)][fɒks] - [træps] ; [ɪn][wʌn]

like	Chrystal	;	in	which	were	numerous	Boats	,	much	like	our	Fox	-	traps	;	in	one
喜欢	克丽丝塔尔	;	在	哪个	是	很多的	船	,	很多	喜欢	我们的	狐狸	-	陷阱	;	在	一

[weər'ɒv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] ,

whereof	she	was	carried	,
其中	她	曾是	携带	,

就像克丽丝塔尔一样；船上有许多小船，很像我们的捕狐船；她就被载在其中一艘船上，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] - [ænd; ənd][fɒks] - [men] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

some	of	the	Bear	-	and	Fox	-	men	waiting	on	her	;
一些	的	这	熊	-	和	狐狸	-	男人	等待	在	她	;

一些熊人和狐狸人正在侍奉她；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	as	soon	as	they	had	crossed	the	River	,
和	作为	很快	作为	他们	有	交叉	这	河	,

他们一过河，

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪlənd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hedz] , [biːks]

they	came	into	an	Island	where	there	were	Men	which	had	heads	,	beaks
他们	来了	进入	一个	岛	在哪里	那里	是	男人	哪个	有	头部	,	喙

[ænd; ənd] ['feðər] ,

and	feathers	,
和	羽毛	,

他们来到一个岛上，岛上住着一些人，这些人长着头、喙和羽毛。

[laɪk] [waɪld] - [giːs] , ['oʊnli] [ðeɪ] [went] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [ʃeɪp] , [laɪk] [ðə; ði] [beə(r)] - [men] [ænd; ənd]

like	wild	-	Geese	,	onely	they	went	in	an	upright	shape	,	like	the	Bear	-	men	and
喜欢	荒野	-	鹅	,	仅	他们	去	在	一个	直立	形状	,	喜欢	这	熊	-	男人	和

[fɒks] - [men] :

Fox	-	men	:
狐狸	-	男人	:

就像野鹅一样，他们只是以直立的姿态前进，就像熊人和狐狸人一样：

[ðeə(r)] [rʌmp] [ðeɪ] ['kærid] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [legz] , [ðeə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

their	rumps	they	carried	between	their	legs	,	their	wings	were	of	the	same
他们的	臀部	他们	携带	之间	他们的	腿	,	他们的	翅膀	是	的	这	相同的

[leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

length	with	their	Bodies	,
长度	和	他们的	身体	,

它们的臀部夹在两腿之间，翅膀与身体长度相同。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [teɪlz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [saɪz] , ['treɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [-]

and	their	tails	of	an	indifferent	size	,	trailing	after	them	like	a	Ladie's
和	他们的	尾巴	的	一个	冷漠	尺寸	,	尾随	后	他们	喜欢	一个	女士们

['gɑːmənt] ;

Garment	;
服装	;

它们长长的尾巴大小不一，像女士的衣裳一样拖在身后；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] - [ænd; ənd] [fɒks] - [men] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	after	the	Bear	-	and	Fox	-	men	had	declared	their	intention	and
和	后	这	熊	-	和	狐狸	-	男人	有	声明	他们的	意图	和

[dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

design	to	their	Neighbours	,
设计	到	他们的	邻居	,

在熊人和狐狸人向邻居们宣布了他们的意图和计划之后，

[ðə; ði] [giːs] - [ɔː(r)] [bɜːd] - [men] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] ,

the	Geese	-	or	Bird	-	men	,	some	of	them	joined	to	the	rest	,
这	鹅	-	或者	鸟	-	男人	,	一些	的	他们	加入	到	这	休息	,

这些鹅人或鸟人，其中一些融入了其他人之中。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [θruː] [ðæt] ['aɪlənd] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [ænd; ənd]

and	attended	the	Lady	through	that	Island	,	till	they	came	to	another	great	and
和	参加	这	女士	通过	那	岛	,	直到	他们	来了	到	其他	伟大的	和

[lɑːdʒ] ['rɪvə(r)] ,

large	River	,
大的	河	,

他们陪着这位女士穿过那个岛屿，直到来到另一条大河边。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] ['meni] [boʊts] , [mʌtʃ] [laɪk] [bɜ·dz] [nests] ,

where	there	was	a	preparation	made	of	many	Boats	,	much	like	Birds	nests	,
在哪里	那里	曾是	一个	准备	制成	的	许多	船	,	很多	喜欢	鸟类	巢穴	,

那里曾用许多小船搭建了一个类似鸟巢的场所，

['oʊnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [saɪz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [krɒst] [ðæt] ['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]

onely	of	a	bigger	size	;	and	having	crost	that	River	,	they	arrived	into	another
仅	的	一个	大	尺寸	;	和	拥有	十字架	那	河	,	他们	到达的	进入	其他

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

只有一个更大的岛屿；渡过那条河后，他们到达了另一个岛屿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][maɪld]['tempə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

which	was	of	a	pleasant	and	mild	temper	,	full	of	Woods	and	the
哪个	曾是	的	一个	令人愉快的	和	温和的	脾气	,	满的	的	伍兹	和	这

[ɪn'hæbətənt] [ˌðeər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)] ['sætəz] ,

Inhabitants	thereof	were	Satyrs	,
居民	其中	是	萨提尔	,

那里气候宜人，风和日丽，遍布森林，居住着萨提尔人。

[huː] [rɪ'siːvd] [bəuθ][ðə; ði][beə(r)] - [fɒks] - [ænd; ənd][bɜːd][men] , [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][sə'vɪləti] ;

who	received	both	the	Bear	-	Fox	-	and	Bird	men	,	with	all	respect	and	civility	;
WHO	已收到	两个都	这	熊	-	狐狸	-	和	鸟	男人	,	和	全部	尊重	和	礼貌	;

他们以极大的尊重和礼貌接待了熊狐鸟三人；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['kɔnfərənsis] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] ['læŋgwɪdʒ])

and	after	some	conferences	(	for	they	all	understood	each	others	language	)
和	后	一些	会议	(	为了	他们	全部	理解	每个	其他的	语言	)

经过几次会谈（因为他们彼此都能听懂对方的语言）

[sʌm; səm] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəz] ['dʒɔɪnɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

some	chief	of	the	Satyrs	joining	to	them	,
一些	首席	的	这	萨提尔	加入	到	他们	,

一些萨提尔首领也加入了他们，

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['leɪdi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['rɪvə(r)] , [weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['meni]

accompanied	the	Lady	out	of	that	Island	to	another	River	,	wherein	were	many
伴随	这	女士	出去	的	那	岛	到	其他	河	,	其中	是	许多

['hænsəm] [ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] ['bɑːrdʒɪz] ;

handsome	and	commodious	Barges	;
英俊的	和	宽敞的	驳船	;

陪同夫人离开那个岛，来到另一条河上，那里停泊着许多漂亮舒适的驳船；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [krɒst] [ðæt] ['rɪvə(r)] , [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['kɪŋdəm] ,

and	having	crost	that	River	,	they	entered	into	a	large	and	spacious	Kingdom	,
和	拥有	十字架	那	河	,	他们	进入	进入	一个	大的	和	宽敞	王国	,

他们渡过那条河后，进入了一个幅员辽阔的王国。

[ðə; ði] [men] [weər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [grɑːs] - [griːn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [huː] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm]

the	men	whereof	were	of	a	Grass	-	Green	Complexion	,	who	entertained	them
这	男人	其中	是	的	一个	草	-	绿色的	肤色	,	WHO	娱乐	他们

['veri] ['kaɪndli] ,

very	kindly	,
非常	亲切地	,

他们肤色如草绿色，热情款待了他们。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ɔːl] [kən'viːnjənsɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] ['vɔɪɪdʒ] : [ˌhɪðə'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	provided	all	conveniences	for	their	further	voyage	:	hitherto	they	had
和	假如	全部	便利设施	为了	他们的	更远	航程	:	迄今为止	他们	有

['oʊnli] [krɒst] ['rɪvəz] ,

onely	crost	Rivers	,
仅	十字架	河流	,

并为他们的后续航行提供了一切便利：此前他们只渡过过河流，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['əʊpən] ['siːz] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;

but	now	they	could	not	avoid	the	open	Seas	any	longer	;
但	现在	他们	可以	不是	避免	这	打开	海域	任何	更长	;

但现在他们再也无法避开公海了；

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['tæklɪŋ] ['redi] [tuː; tə][seɪl]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] ,

wherefore	they	made	their	Ships	and	tacklings	ready	to	sail	over	into	the	Island	,
因此	他们	制成	他们的	船舶	和	铲球	准备好	到	帆	超过	进入	这	岛	,

因此，他们准备好船只和索具，驶向岛屿。

[weə(r)] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld]) [kept] [hɪz; ɪz]

where	the	Emperor	of	the	Blazing	-	world	(	for	so	it	was	call'd	)	kept	his
在哪里	这	皇帝	的	这	炽烈	-	世界	(	为了	所以	它	曾是	被称为	)	保留	他的

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

那是烈焰世界（当时是这么称呼的）皇帝的住所。

['veri] [gʊd] ['nævəˌgetər] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ɒv; əv]

Very	good	Navigators	they	were	;	and	though	they	had	no	knowledg	of
非常	好的	导航员	他们	是	;	和	尽管	他们	有	不	知识	的

[ðə; ði] [ləʊd] - [stəʊn] ,

the	Load	-	stone	,
这	加载	-	石头	,

他们都是非常优秀的导航员；尽管他们对磁石一无所知，

[ɔː(r)] ['niːd(ə)l] [ɔː(r)] ['pendjələs] ['wɒtʃɪz] , [jet] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm])

or	Needle	or	pendulous	Watches	,	yet	(	which	was	as	serviceable	to	them	)
或者	针	或者	下垂的	手表	,	然而	(	哪个	曾是	作为	可用	到	他们	)

或者指针式或摆钟，然而（这对他们来说同样实用）

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌbtɪl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['præktɪs] ;

they	had	subtile	observations	,	and	great	practice	;
他们	有	微妙	观察	,	和	伟大的	实践	;

他们观察敏锐，实践经验丰富；

[ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['oʊnli] [tel] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ,

in	so	much	that	they	could	not	onely	tell	the	depth	of	the	Sea	in	every	place	,
在	所以	很多	那	他们	可以	不是	仅	告诉	这	深度	的	这	海	在	每一个	地方	,

以至于他们无法准确判断每个地方的海水深度。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃelvz] [ɒv; əv][sænd] , [rɒks] ,

but	where	there	were	shelves	of	Sand	,	Rocks	,
但	在哪里	那里	是	货架	的	沙	,	岩石	,

但那里却堆满了沙子和石头。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [əb'strʌkʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [siː] - [men] :

and	other	obstructions	to	be	avoided	by	skilful	and	experienced	Sea	-	men	:
和	其他	障碍物	到	是	避免	经过	熟练	和	经验丰富的	海	-	男人	:

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] ['ɔːgərərz] ,

Besides	,	they	were	excellent	Augurers	,
除了	,	他们	是	出色的	占卜师	,

以及其他需要熟练且经验丰富的水手避开的障碍物：此外，他们也是优秀的占卜师。

[wɪtʃ] [skɪl] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ðen] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kʌmpəsɪz] ,

which	skill	they	counted	more	necessary	and	beneficial	then	the	use	of	Compasses	,
哪个	技能	他们	计数	更多的	必要的	和	有利	然后	这	使用	的	指南针	,

[kɑːdz] , ['wɒtʃɪz] ,

Cards	,	Watches	,
牌	,	手表	,

他们认为哪项技能比使用指南针、扑克牌、手表更必要、更有益?

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɑːt] ,

and	the	like	;	but	,	above	the	rest	,	they	had	an	extraordinary	Art	,
和	这	喜欢	;	但	,	多于	这	休息	,	他们	有	一个	非凡的	艺术	,

等等；但是，最重要的是，他们拥有非凡的艺术才能。

[mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][baɪ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɑːsəfərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

much	to	be	taken	notice	of	by	Experimental	Philosophers	,	and	that	was	a
很多	到	是	已采取	注意	的	经过	实验	哲学家	,	和	那	曾是	一个

['sɜːt(ə)n] ['ɛndʒɪn] ,

certain	Engin	,
肯定	引擎	,

实验哲学家们对此有很多需要注意的地方，而这个人就是恩金。

[wɪtʃ] [wʊd] [drɔː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][eə(r)] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [fɔːθ] [wɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]

which	would	draw	in	a	great	quantity	of	Air	,	and	shoot	forth	Wind	with	a
哪个	会	画	在	一个	伟大的	数量	的	空气	,	和	射击	前进	风	和	一个

[greɪt] [fɔːs] ;

great	force	;
伟大的	力量	;

这将吸入大量空气，并喷射出强劲的风；

[ðɪs] ['endʒɪn] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [ðeɪ] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] , [bɪ'fɔː(r)] ;

this	Engine	in	a	calm	,	they	placed	behind	their	Ships	,	and	in	a	storm	,	before	;
这	引擎	在	一个	冷静的	,	他们	放置	在后面	他们的	船舶	,	和	在	一个	风暴	,	前	;

风平浪静时，他们将这台引擎放置在船后；暴风雨来临时，则放置在船前。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] , [laɪk] ['kænənz] [ə'genst] [æn; ən] ['hɒstaɪl] ['ɑːmi] ,

for	it	served	against	the	raging	waves	,	like	Cannons	against	an	hostile	Army	,
为了	它	服务	反对	这	愤怒	波浪	,	喜欢	大炮	反对	一个	敌对的	军队	,

[ɔː(r)] [bɪ'siːdʒd] [taʊn] ;

or	besieged	Town	;
或者	被围困	镇	;

因为它能抵御汹涌的波涛，就像大炮对抗敌军或被围困的城镇一样；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['bætə(r)][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɪn] ['piːsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

it	would	batter	and	beat	the	waves	in	pieces	,	were	they	as	high	as
它	会	连击	和	打	这	波浪	在	件	,	是	他们	作为	高的	作为

['stiːpl] ;

Steeples	;
尖顶	;

如果海浪像尖塔一样高，它会把海浪拍打得粉碎；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [briːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ðeɪ] [fɔːst] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [θruː] ,

and	as	soon	as	a	breach	was	made	,	they	forced	their	passage	through	,
和	作为	很快	作为	一个	违反	曾是	制成	,	他们	强制	他们的	通道	通过	,

一旦突破口出现，他们便强行通过。

[ɪn] [spaɪt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['fjʊəriəs] [wɪnd] , ['juːzɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɛŋgɪnz] [æt; ət] ['evri] [ʃɪp]

in	spight	even	of	the	most	furious	wind	,	using	two	of	those	Engins	at	every	Ship
在	斯皮特	甚至	的	这	最多	狂怒	风	,	使用	二	的	那些	引擎	在	每一个	船

,

,
,

即使顶着最猛烈的狂风，每艘船也使用两台这样的发动机。

[wʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [biːt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ;

one	before	,	to	beat	off	the	waves	,	and	another	behind	to	drive	it	on	;
一	前	,	到	打	离开	这	波浪	,	和	其他	在后面	到	驾驶	它	在	;

前面一个用来击退波浪，后面一个用来驱赶波浪；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɪnd] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

so	that	the	artificial	wind	had	the	better	of	the	natural	;	for	,
所以	那	这	人造的	风	有	这	更好的	的	这	自然的	;	为了	,

因此，人工风胜过了自然风；因为，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ðen] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] :

it	had	a	greater	advantage	of	the	waves	,	then	the	natural	of	the	Ships	:
它	有	一个	更大的	优势	的	这	波浪	,	然后	这	自然的	的	这	船舶	:

它比船只的自然航行方式更有利用波浪的优势：

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	natural	being	above	the	face	of	the	Water	,
这	自然的	存在	多于	这	脸	的	这	水	,

水面之上的自然存在，

[kʊd; kəd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊn] [raɪt] ['məʊʃn] ['entə(r)][ɔː(r)] [pres] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] ;

could	not	without	a	down	right	motion	enter	or	press	into	the	Ships	;
可以	不是	没有	一个	向下	正确的	运动	进入	或者	按	进入	这	船舶	;

没有向下直冲的动作，就无法进入或进入船只；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪdwəd] - ['məʊʃn] , [dɪd] [pɪəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] :

whereas	the	artificial	with	a	sideward	-	motion	,	did	pierce	into	the	bowels	of	the	Waves	:
然而	这	人造的	和	一个	横向	-	运动	,	做过	刺穿	进入	这	肠道	的	这	波浪	:

而那根侧向运动的人造物体，却刺入了海浪的深处：

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

Moreover	,	it	is	to	be	observed	,
而且	,	它	是	到	是	观察到	,

此外，还应注意，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tempɪst] [ðeɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðeə(r)] [ʃɪps] [ɪn] ['bætəl] - [ə'reɪ] :

that	in	a	great	Tempest	they	would	join	their	Ships	in	battel	-	aray	:
那	在	一个	伟大的	暴风雨	他们	会	加入	他们的	船舶	在	战斗	-	数组	:

在一场巨大的风暴中，他们将率领战舰并肩作战：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fɪəd] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	when	they	feared	Wind	and	Waves	would	be	too	strong	for	them	,
和	什么时候	他们	害怕	风	和	波浪	会	是	也	强的	为了	他们	,

当他们担心风浪太大，无法抵挡时，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)] [ʃɪps] ;

if	they	divided	their	Ships	;
如果	他们	分割	他们的	船舶	;

如果他们把船分开；

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][æz; əz] ['meni] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['elɪmənt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [liːv] .

they	joined	as	many	together	as	the	compass	or	advantage	of	the	places	of
他们	加入	作为	许多	一起	作为	这	罗盘	或者	优势	的	这	地方	的

the	Liquid	Element	would	give	them	leave	.
这	液体	元素	会	给	他们	离开	.

他们尽可能地将人们聚集在一起，只要他们能利用液态元素所在之处的优势或条件允许。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðeə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] ,

For	,	their	Ships	were	so	ingeniously	contrived	,
为了	,	他们的	船舶	是	所以	巧妙地	人为的	,

因为，他们的船只设计得如此巧妙，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌni] - [kəʊm] , [wɪ'ðaʊt] [weɪst] [ɒv; əv] [pleɪs] ;

that	they	could	fasten	them	together	as	close	as	a	Honey	-	comb	,	without	waste	of	place	;
那	他们	可以	系	他们	一起	作为	关闭	作为	一个	蜂蜜	-	梳子	,	没有	浪费	的	地方	;

他们可以将它们紧密地连接在一起，就像蜂巢一样，而且不浪费空间；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðʌs] [juˈnaɪtɪd] , [nəʊ] [wɪnd] [nɔː(r)] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .

and	being	thus	united	,	no	Wind	nor	Waves	were	able	to	separate	them	.
和	存在	因此	团结的	,	不	风	也不	波浪	是	有能力的	到	分离	他们	.

就这样，它们结合在一起，风浪也无法将它们分开。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ʃɪps] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][gəʊld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['skɪpə(r)] ,

The	Emperor's	Ships	,	were	all	of	Gold	;	but	the	Merchants	and	Skippers	,
这	皇帝的	船舶	,	是	全部	的	金子	;	但	这	商人	和	船长	,

[ɒv; əv] ['leðə(r)] ;

of	Leather	;
的	皮革	;

皇帝的船只都是用黄金打造的；而商人和船长们的船只却是用皮革制成的；

[ðə; ði]['gəʊldən] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ðen] ['aʊəz][ɒv; əv] [wʊd] , [baɪ]['riːz(ə)n] [ðeɪ]

the	Golden	Ships	were	not	much	heavier	then	ours	of	Wood	,	by	reason	they
这	金的	船舶	是	不是	很多	较重	然后	我们的	的	木头	,	经过	原因	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [meɪd] ,

were	neatly	made	,
是	整齐地	制成	,

金船的重量并不比我们的木船重多少，因为它们制作得非常精良。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [nɒt] [sʌtʃ] ['θɪknəs] , ['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['trʌbld] [wɪð] [pɪtʃ] , [tɑː(r)] ,

and	required	not	such	thickness	,	neither	were	they	troubled	with	Pitch	,	Tar	,
和	必需的	不是	这样的	厚度	,	两者都不	是	他们	麻烦	和	沥青	,	焦油	,

[pʌmps] , [gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

Pumps	,	Guns	,	and	the	like	,
水泵	,	枪支	,	和	这	喜欢	,

而且不需要那么厚的沥青，他们也不用担心沥青、焦油、水泵、大炮之类的东西。

[wɪtʃ] [meɪk] ['aʊə(r)] - - [ʃɪps] ['veri] ['hevi] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv]

which	make	our	Woodden	-	Ships	very	heavy	;	for	though	they	were	not	all	of
哪个	制作	我们的	-	-	船舶	非常	重的	;	为了	尽管	他们	是	不是	全部	的

[ə; eɪ] [piːs] ,

a	piece	,
一个	片	,

这使得我们的木船非常重；因为尽管它们并非完全由一块木头制成，

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] - , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [liːks] , [tʃɪŋks] , [ɔː(r)]

yet	they	were	so	well	sodder'd	,	that	there	was	no	fear	of	Leaks	,	Chinks	,	or
然而	他们	是	所以	出色地	-	,	那	那里	曾是	不	害怕	的	泄漏	,	裂缝	,	或者

[kleft] ;

Clefts	;
裂隙	;

然而，它们的包土非常牢固，因此不用担心出现泄漏、裂缝或缝隙；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	as	for	Guns	,	there	was	no	use	of	them	,
和	作为	为了	枪支	,	那里	曾是	不	使用	的	他们	,

至于枪支，根本没用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['enəmɪz] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]

because	they	had	no	other	enemies	but	the	Winds
因为	他们	有	不	其他	敌人	但	这	风

因为除了风神之外，他们没有其他敌人。

: [bʌt; bət][ðə; ði] ['leðə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [səʊ][ʃʊə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [mʌtʃ] - ;

:	But	the	Leather	Ships	were	not	altogether	so	sure	,	although	much	leighter	;
:	但	这	皮革	船舶	是	不是	共	所以	当然	,	虽然	很多	-	;

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

但是，尽管皮革船轻便得多，但它们的安全性却并不完全有保障；此外，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['wɔːtə(r)] .

they	were	pitched	to	keep	out	Water	.
他们	是	投球	到	保持	出去	水	.

它们被竖起来是为了防水。

['hævɪŋ] [ðʌs] [priːpɑːrd] , [ænd; ənd] [ɔrdɝd] [ðeə(r)] ['neɪvi] , [ðeɪ] [went] [ɒn] [ɪn] [ɒv; əv] [kɑːm] [ɔː(r)]

Having	thus	prepar'd	,	and	order'd	their	Navy	,	they	went	on	in	despight	of	Calm	or
拥有	因此	准备好了	,	和	已订购	他们的	海军	,	他们	去	在	在	尽管	的	冷静的	或者

[stɔːm] :

Storm	:
风暴	:

他们如此准备并命令好海军后，便不顾风平浪静或狂风暴雨继续前进：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [æt; ət] [fɜːst] ['fænsid] [hɜː(r); hə(r)] [self] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [kən'dɪʃn] ,

And	though	the	Lady	at	first	fancied	her	self	in	a	very	sad	condition	,
和	尽管	这	女士	在	第一的	幻想	她	自己	在	一个	非常	伤心	状况	,

虽然这位女士起初觉得自己处境非常悲惨，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːmentid] [wɪð] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] ,

and	her	mind	was	much	tormented	with	doubts	and	fears	,
和	她	头脑	曾是	很多	饱受折磨	和	疑虑	和	恐惧	,

她内心充满了疑虑和恐惧，备受煎熬。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] [ɔː(r)]

not	knowing	whether	this	strange	Adventure	would	tend	to	her	safety	or
不是	会心	无论	这	奇怪的	冒险	会	趋向	到	她	安全	或者

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

destruction	;
破坏	;

她不知道这场奇异的冒险究竟会给她带来平安还是毁灭；

[jet] [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['redi] [wɪt] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt]

yet	she	being	withal	of	a	generous	spirit	,	and	ready	wit	,	considering	what
然而	她	存在	此外	的	一个	慷慨的	精神	,	和	准备好	有	,	考虑	什么

['deindʒəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɑːst] ,

dangers	she	had	past	,
危险	她	有	过去的	,

然而，考虑到她曾经历过的种种危险，她依然保持着慷慨大方的品格和敏捷的思维。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðəʊz] [sɔːrts] [ɒv; əv] [men] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒənt] [ə'tendənts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	finding	those	sorts	of	men	civil	and	diligent	attendants	to	her	,
和	寻找	那些	排序	的	男人	民用	和	勤奋	服务员	到	她	,

[tʊk] ['kʌrɪdʒ] ,

took	courage	,
采取	勇气	,

找到那些彬彬有礼、勤勉尽责的侍从，需要很大的勇气。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ; [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [səʊ]

and	endeavoured	to	learn	their	language	;	which	after	she	had	obtained	so
和	努力	到	学习	他们的	语言	;	哪个	后	她	有	获得	所以

[fɑː(r)] ,

far	,
远的	,

她努力学习他们的语言；在她取得如此进展之后，

[ðæt] ['pɑːtli] [baɪ] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðeə(r)]

that	partly	by	some	words	and	signs	she	was	able	to	apprehend	their
那	部分	经过	一些	字	和	标志	她	曾是	有能力的	到	逮捕	他们的

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

她部分是通过一些言语和符号来理解他们的含义的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [self]

she	was	so	far	from	being	afraid	of	them	,	that	she	thought	her	self
她	曾是	所以	远的	从	存在	害怕的	的	他们	,	那	她	想法	她	自己

[nɒt] ['oʊnli] [seɪf] ,

not	onely	safe	,
不是	仅	安全的	,

她一点也不害怕他们，甚至觉得自己不仅不安全，

[bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] : [baɪ] [wɪʧ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] , [ðæt] ['nɒv(ə)lti] [ˌdiskəm'pəuz]

but	very	happy	in	their	company	:	By	which	we	may	see	,	that	Novelty	discomposes
但	非常	快乐的	在	他们的	公司	:	经过	哪个	我们	可能	看	,	那	新奇	分解

[ðə; ði] [maɪnd] ,

the	mind	,
这	头脑	,

但他们与这些人在一起却非常快乐：由此可见，新奇事物会使人心神不宁。

[bʌt; bət] [ə'kweɪntəns] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .

but	acquaintance	settles	it	in	peace	and	tranquillity	.
但	熟人	定居点	它	在	和平	和	宁静	.

但熟识之后，事情便会和好如初。

[æt; ət] [lɑːst] , ['hævɪŋ] [pɑːst] [baɪ] ['sevrəl] [rɪʧ] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] , [ðeɪ] [went] [tə'wɔːdz]

At	last	,	having	passed	by	several	rich	Islands	and	Kingdoms	,	they	went	towards
在	最后的	,	拥有	通过了	经过	一些	富有的	岛屿	和	王国	,	他们	去	向

['pærədaɪs] ,

Paradise	,
天堂	,

最后，他们途经几个富饶的岛屿和王国，朝着天堂的方向前进。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ri'dʒɔis]

which	was	the	seat	of	the	Emperor	;	and	coming	in	sight	of	it	,	rejoiced
哪个	曾是	这	座位	的	这	皇帝	;	和	未来	在	视线	的	它	,	欣喜若狂

['veri] [mʌtʃ] ;

very	much	;
非常	很多	;

那是皇帝的宝座；看到它，非常高兴；

[ðə; ði] ['leɪdi] [æt; ət] [fɜːst] [kʊd; kəd] [pə'siːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haɪ] [rɒks] , [wɪʧ] [siːmd] [tuː; tə] [tʌʧ]

the	Lady	at	first	could	perceive	nothing	but	high	Rocks	,	which	seemed	to	touch
这	女士	在	第一的	可以	感知	没有什么	但	高的	岩石	,	哪个	似乎	到	触碰

[ðə; ði] [skaɪz] ;

the	Skies	;
这	天空	;

起初，这位女士什么也看不见，只有高耸入云的岩石；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [əpɪrd] [nɒt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːkwəl] [haɪθ] , [jet] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

and	although	they	appear'd	not	of	an	equal	heigth	,	yet	they	seemed	to	be
和	虽然	他们	出现	不是	的	一个	平等的	身高	,	然而	他们	似乎	到	是

[ɔːl] [wʌn] [piːs] ,

all	one	piece	,
全部	一	片	,

虽然它们看起来高度不一，但似乎都是一体的。

[wɪ'ðaʊt] [paː'tiʃənz] : [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [klɪft] ,

without	partitions	:	but	at	last	drawing	nearer	,	she	perceived	a	clift	,
没有	分区	:	但	在	最后的	绘画	更近	,	她	感知	一个	克利夫特	,

没有隔断；但最后走近时，她发现了一道裂缝，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɒks] ,

which	was	a	part	of	those	Rocks	,
哪个	曾是	一个	部分	的	那些	岩石	,

它是那些岩石的一部分，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [boʊts] ,

out	of	which	she	spied	coming	forth	a	great	number	of	Boats	,
出去	的	哪个	她	间谍	未来	前进	一个	伟大的	数字	的	船	,

她看见从那里驶出许多船只，

[wɪtʃ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ʃəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ænts] , ['mɑːrtʃɪŋ] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;

which	afar	off	shewed	like	a	company	of	Ants	,	marching	one	after	another	;
哪个	远方	离开	展示	喜欢	一个	公司	的	蚂蚁	,	行军	一	后	其他	;

远处，它们像一群蚂蚁，一个接一个地行进着；

[ðə; ði] [boʊts] [ə'pɪəd] [laɪk] [ðə; ði] [həʊlz] [ɔː(r)] [paː'tiʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌni] - [kəʊm] , [ænd; ənd] [wen]

the	Boats	appeared	like	the	holes	or	partitions	in	a	Honey	-	comb	,	and	when
这	船	出现	喜欢	这	孔	或者	分区	在	一个	蜂蜜	-	梳子	,	和	什么时候

[dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] ,

joined	together	,
加入	一起	,

这些船看起来就像蜂巢中的孔洞或隔板，当它们连接在一起时，

[stʊd] [æz; əz] [kləʊz] ; [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [kəm'plekʃənz] , [bʌt; bət] [nʌn] [laɪk] ['eni]

stood	as	close	;	the	men	were	of	several	Complexions	,	but	none	like	any
站立	作为	关闭	;	这	男人	是	的	一些	肤色	,	但	没有任何	喜欢	任何

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːld] ;

of	our	World	;
的	我们的	世界	;

站得很近；这些人肤色各异，但没有一个像我们这个世界的任何人；

[ænd; ənd] [wen] [bəuθ] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [ʃɪps] [met] , [ðeɪ] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	when	both	the	Boats	and	Ships	met	,	they	saluted	and	spake	to	each
和	什么时候	两个都	这	船	和	船舶	遇见	,	他们	敬礼	和	说	到	每个

['ʌðə(r)] ['veri] ['kɜːtiəsli] ;

other	very	courteously	;
其他	非常	礼貌地	;

当船只相遇时，它们互相敬礼并礼貌地交谈；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [wɜːld] : [nɔː(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [bʌt; bət] [wʌn]

for	there	was	but	one	language	in	all	that	World	:	nor	no	more	but	one
为了	那里	曾是	但	一	语言	在	全部	那	世界	:	也不	不	更多的	但	一

['empərə(r)] ,

Emperor	,
皇帝	,

因为整个世界只有一种语言，也只有一个皇帝。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [səb'mɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['djuːti] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,

to	whom	they	all	submitted	with	the	greatest	duty	and	obedience	,
到	谁	他们	全部	提交	和	这	最	责任	和	服从	,

他们都以最大的忠诚和服从服从于他。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

which	made	them	live	in	a	continued	Peace	and	Happiness	;
哪个	制成	他们	居住	在	一个	持续	和平	和	幸福	;

这使他们一直生活在和平与幸福之中；

[nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['fɒrən] [wˈɔːz] [ɔː(r)] [həʊm] - [bred] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

not	acquainted	with	Foreign	Wars	or	Home	-	bred	Insurrections	.
不是	熟人	和	外国的	战争	或者	家	-	繁殖	叛乱	.

不熟悉外国战争或国内叛乱。

[ðə; ði] ['leɪdi] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

The	Lady	now	being	arrived	at	this	place	,
这	女士	现在	存在	到达的	在	这	地方	,

这位女士现在已抵达此地。

[wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪp] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [boʊts] ,

was	carried	out	of	her	Ship	into	one	of	those	Boats	,
曾是	携带	出去	的	她	船	进入	一	的	那些	船	,

她被从船上抬到其中一艘小艇上。

[ænd; ənd] - [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] ([fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]) ['ɪntu:]

and	conveighed	through	the	same	passage	(	for	there	was	no	other	)	into
和	-	通过	这	相同的	通道	(	为了	那里	曾是	不	其他	)	进入

[ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [weə(r)] [ðə; ði]['empərə(r)][dɪd] [rɪ'zaɪd] ;

that	part	of	the	World	where	the	Emperor	did	reside	;
那	部分	的	这	世界	在哪里	这	皇帝	做过	居住	;

然后通过同一条通道（因为没有其他通道）被运送到皇帝居住的那个世界角落；

[wɪtʃ] [pɑ:t] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪld]['tempə(r)] :

which	part	was	very	pleasant	,	and	of	a	mild	temper	:
哪个	部分	曾是	非常	令人愉快的	,	和	的	一个	温和的	脾气	:

其中一部分非常令人愉快，而且性情温和：

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] [self] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][vɑ:st][ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['rɪvəz] ,

Within	it	self	it	was	divided	by	a	great	number	of	vast	and	large	Rivers	,
之内	它	自己	它	曾是	分割	经过	一个	伟大的	数字	的	广阔的	和	大的	河流	,

它内部被众多宽阔的河流分割开来。

[ɔ:l] ['ebɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] , ['ɪntu:] ['sevrəl] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ʌn'i:kwəl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]

all	ebbing	and	flowing	,	into	several	Islands	of	unequal	distance	from	each	other
全部	退潮	和	流动	,	进入	一些	岛屿	的	不等	距离	从	每个	其他

,

,

,

水位不断波动，最终汇入几个距离彼此不等的岛屿。

[wɪtʃ] [ɪn][məʊst] [pɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['plez(ə)nt] , ['helθf(ə)l] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd]['fru:tf(ə)l] , [æz; əz]

which	in	most	parts	were	as	pleasant	,	healthful	,	rich	,	and	fruitful	,	as
哪个	在	最多	部分	是	作为	令人愉快的	,	健康的	,	富有的	,	和	卓有成效	,	作为

['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ;

Nature	could	make	them	;
自然	可以	制作	他们	;

大多数地方都像大自然所能创造的那样，宜人、健康、富饶、硕果累累；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:(r)] , [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ɔ:l] ['fɒrən] [ɪn'veɪʒən] ,

and	,	as	I	mentioned	before	,	secure	from	all	Foreign	Invasions	,
和	,	作为	我	提及	前	,	安全的	从	全部	外国的	入侵	,

而且，正如我之前提到的，它能抵御一切外敌入侵。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [wʌn] [wei] [tu:; tə]['entə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] ,

by	reason	there	was	but	one	way	to	enter	,	and	that	like	a	Labyrinth	,
经过	原因	那里	曾是	但	一	方式	到	进入	,	和	那	喜欢	一个	迷宫	,

因此，只有一条路可以进入，就像迷宫一样。

[səʊ] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [bʌt; bət] [smɔ:l] [boʊts] ,

so	winding	and	turning	among	the	Rocks	,	that	no	other	Vessels	but	small	Boats	,
所以	绕线	和	转弯	之中	这	岩石	,	那	不	其他	船只	但	小的	船	,

[kʊd; kəd] [pɑ:s] ,

could	pass	,
可以	经过	,

蜿蜒曲折的小路穿梭于礁石之间，除了小船之外，其他船只都无法通过。

['kærɪŋ] [nɒt] [ə'bʌv] [θri:] ['pæsndʒər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] :

carrying	not	above	three	passengers	at	a	time	:
携带	不是	多于	三	乘客	在	一个	时间	:

每次最多搭载三名乘客：

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈsɪtɪz] ,

On	each	side	all	along	the	narrow	and	winding	River	,	there	were	several	Cities	,
在	每个	边	全部	沿着	这	狭窄的	和	绕线	河	,	那里	是	一些	城市	,

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈmɑːb(ə)l] ,

some	of	Marble	,
一些	的	大理石	,

在狭窄蜿蜒的河流两岸，分布着许多城市，其中一些是用大理石建造的。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈæləbɑːstə(r)] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈægət] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈæmbə(r)] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈkɒrəl] ,

some	of	Alabaster	,	some	of	Agat	,	some	of	Amber	,	some	of	Coral	,
一些	的	雪花石膏	,	一些	的	阿加特	,	一些	的	琥珀色	,	一些	的	珊瑚	,

一部分是雪花石膏，一部分是玛瑙，一部分是琥珀，一部分是珊瑚，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈpreʃəs] [məˈtɪəriəlz] [nɒt] [nəʊn] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [wɜːld] ;

and	some	of	other	precious	materials	not	known	in	our	world	;
和	一些	的	其他	宝贵的	材料	不是	已知	在	我们的	世界	;

以及一些我们世界所不认识的其他珍贵材料；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [pɑːst] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈsɪti] , [nemd]

all	which	after	the	Lady	had	passed	,	she	came	to	the	Imperial	City	,	named
全部	哪个	后	这	女士	有	通过了	,	她	来了	到	这	帝国	城市	,	命名

[ˈpærədaɪs] ,

Paradise	,
天堂	,

这一切是在夫人去世后发生的，之后她来到了名为天堂的帝都。

[wɪtʃ] [əˈpɪəd] [ɪn] [fɔːm] [laɪk] [ˈsevrəl] [ˈaɪləndz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ˈrɪvəz] [dɪd] [rʌn] [bɪˈtwɪkst] [ˈevri] [striːt] ,

which	appeared	in	form	like	several	Islands	;	for	,	Rivers	did	run	betwixt	every	street	,
哪个	出现	在	形式	喜欢	一些	岛屿	;	为了	,	河流	做过	跑步	中间	每一个	街道	,

它们看起来像是几个岛屿；因为，河流在每条街道之间流淌。

[wɪtʃ] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] , [weərˈɒv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

which	together	with	the	Bridges	,	whereof	there	was	a	great	number	,	were	all
哪个	一起	和	这	桥梁	,	其中	那里	曾是	一个	伟大的	数字	,	是	全部

[peɪvd] .

paved	.
铺砌路面	.

这些道路连同数量众多的桥梁，全部都铺上了路面。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˌaɪ ˈtiː] [self] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [gəʊld] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɑːkɪtektʃərz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnəʊb(ə)l] ,

The	City	it	self	was	built	of	Gold	;	and	their	Architectures	were	noble	,
这	城市	它	自己	曾是	建造	的	金子	;	和	他们的	架构	是	高贵	,

[ˈsteɪtli] , [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,

stately	,	and	magnificent	,
庄严	,	和	壮丽	,

这座城市本身是用黄金建造的；他们的建筑高贵、庄严、宏伟。

[nɒt] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈmɒd(ə)n] , [bʌt; bət]

not	like	our	Modern	,	but
不是	喜欢	我们的	现代的	,	但

不像我们现代的风格，而是

[laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrəʊmənz] [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

like	those	in	the	Romans	time	;	for	,
喜欢	那些	在	这	罗马书	时间	;	为了	,

就像罗马时代的人一样；因为，

['aʊə(r)]	['mɒd(ə)n]	['bɪldɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	[ðəʊz]	['haʊzɪz]	[wɪtʃ]	['tʃɪldrən]	[juːz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɒv; əv]	[kɑːdz]
our	**Modern**	**Buildings**	**are**	**like**	**those**	**Houses**	**which**	**Children**	**use**	**to**	**make**	**of**	**Cards**
我们的	现代的	建筑物	是	喜欢	那些	房屋	哪个	孩子们	使用	到	制作	的	牌
,													
,													
,													

我们的现代建筑就像孩子们用卡片拼成的房子一样。

[wʌn]	['stɔːri]	[ə'bʌv]	[ə'nʌðə(r)]	,	['fɪtə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[bɜːdz]	,	[ðen]	[men]	;	[bʌt; bət]	[ðeəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔː(r)]
one	**story**	**above**	**another**	**,**	**fitter**	**for**	**Birds**	**,**	**then**	**Men**	**;**	**but**	**theirs**	**were**	**more**
一	故事	多于	其他	,	钳工	为了	鸟类	,	然后	男人	;	但	他们的	是	更多的

[lɑːdʒ]	,	[ænd; ənd]	[brɔːd]	,
Large	**,**	**and**	**Broad**	**,**
大的	,	和	广阔	,

一层又一层，更适合鸟类居住，而不是人类；但它们的巢穴更大、更宽。

[ðen]	[haɪ]	;	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[ɒv; əv][ðem; ðəm]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪk'siːd]	[tuː]	['stɔːriz]	,	[bɪ'saɪdz]	[ðəʊz]	[rʊmz; ruːmz]
then	**high**	**;**	**the**	**highest**	**of**	**them**	**did**	**not**	**exceed**	**two**	**stories**	**,**	**besides**	**those**	**rooms**
然后	高的	;	这	最高	的	他们	做过	不是	超过	二	故事	,	除了	那些	房间

[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]	-	[graʊnd]	,
that	**were**	**under**	**-**	**ground**	**,**
那	是	在下面	-	地面	,

然后是高楼；除了那些位于地下的房间外，最高的也不超过两层。

[æz; əz]	['seləz]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['ɑː.fɪsɪz]	.
as	**Cellars**	**,**	**and**	**other**	**Offices**	**.**
作为	地窖	,	和	其他	办公室	.

例如酒窖和其他办公室。

[ðə; ði]	['ɛmpərərz]	['pæləs]	[stʊd]	[ə'pɒn]	[æn; ən]	[ɪn'dɪfrənt]	[ə'sent]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪm'pɪərɪəl]	['sɪti]	;
The	**Emperor's**	**Palace**	**stood**	**upon**	**an**	**indifferent**	**ascent**	**from**	**the**	**Imperial**	**City**	**;**
这	皇帝的	宫殿	站立	之上	一个	冷漠	上升	从	这	帝国	城市	;

皇帝的宫殿矗立在皇城下方一段平淡无奇的山坡上；

[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ə'sent]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[ɑːtʃ]	,	[sə'pɔːrtɪd]	[baɪ]	['sevrəl]	['pɪlər]	,
at	**the**	**top**	**of**	**which**	**ascent**	**was**	**a**	**broad**	**Arch**	**,**	**supported**	**by**	**several**	**Pillars**	**,**
在	这	顶部	的	哪个	上升	曾是	一个	广阔	拱	,	有	经过	一些	支柱	,

登顶后是一个宽阔的拱门，由几根柱子支撑。

[wɪtʃ]	[went]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['pæləs]	,	[ænd; ənd]	[kən'teɪnd]	[fɔː(r)][ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['ɪŋglɪʃ]	[maɪlz]	[ɪn]	['kʌmpəs]
which	**went**	**round**	**the**	**Palace**	**,**	**and**	**contained**	**four**	**of**	**our**	**English**	**miles**	**in**	**compass**
哪个	去	圆形的	这	宫殿	,	和	包含	四	的	我们的	英语	英里	在	罗盘
:														
:														
:														

这条环宫路线，周长为四英里（约6.4公里）：

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[ɑːtʃ]	[stʊd]	[ðə; ði]	['ɛmpərərz]	[gɑːd]	,	[wɪtʃ]	[kən'sistɪd]	[ɒv; əv]	['sevrəl]	[sɔːrts][ɒv; əv]	[men]
within	**the**	**Arch**	**stood**	**the**	**Emperor's**	**Guard**	**,**	**which**	**consisted**	**of**	**several**	**sorts**	**of**	**Men**
之内	这	拱	站立	这	皇帝的	警卫	,	哪个	由……组成	的	一些	排序	的	男人
;														
;														
;														

拱门内站着皇帝的卫队，卫队由几种不同类型的人组成；

[æt; ət]	['evri]	[hɑːf]	[maɪl]	,	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	[geɪt]	[tuː; tə]['entə(r)]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[geɪt]	[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]
at	**every**	**half**	**mile**	**,**	**was**	**a**	**Gate**	**to**	**enter**	**,**	**and**	**every**	**Gate**	**was**	**of**	**a**
在	每一个	一半	英里	,	曾是	一个	门	到	进入	,	和	每一个	门	曾是	的	一个

['dɪfrənt]	['fæʃ(ə)n]	;
different	**fashion**	**;**
不同的	时尚	;

每隔半英里就有一个入口，每个入口的样式都不一样；

[ðə; ði] [fɜːst] , [wɪtʃ] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈsɪti] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,

the	first	,	which	allowed	a	passage	from	the	Imperial	City	into	the	Palace	,
这	第一的	,	哪个	允许	一个	通道	从	这	帝国	城市	进入	这	宫殿	,

第一条通道允许从皇城进入皇宫，

[hæd; həd] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [hænd] [ə; eɪ] [ˈklɔɪstər] , [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [pɑːt] [weərˈɒv] [stʊd] [əˈpɒn] [ˈɑːtʃɪz] [səˈsteɪnd] [baɪ] [ˈpɪlər] ,

had	on	either	hand	a	Cloyster	,	the	outward	part	whereof	stood	upon	Arches	sustained	by	Pillars	,
有	在	任何一个	手	一个	长柄虾	,	这	向外	部分	其中	站立	之上	拱门	持续	经过	支柱	,

两侧各有一个壁龛，壁龛外侧由柱子支撑的拱门支撑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [kləʊz] : [ˈbiːɪŋ] [ɛntɚd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

but	the	inner	part	was	close	:	Being	entred	through	the	Gate	,
但	这	内	部分	曾是	关闭	:	存在	已输入	通过	这	门	,

但里面却很封闭：穿过大门，

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ˌaɪ ˈtiː] [self] [əpɪrd] [ɪn] [ɪts] [ˈmɪd(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

the	Palace	it	self	appear'd	in	its	middle	like	the	Isle	of	a	Church	,
这	宫殿	它	自己	出现	在	它是	中间	喜欢	这	小岛	的	一个	教会	,

宫殿本身就像一座教堂岛屿般矗立在中央。

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [brɔːd] ;

a	mile	and	a	half	long	,	and	half	a	mile	broad	;
一个	英里	和	一个	一半	长的	,	和	一半	一个	英里	广阔	;

长一英里半，宽半英里；

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɑːtʃt] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [əˈpɒn] [ˈpɪlər] ,

the	roof	of	it	was	all	Arched	,	and	rested	upon	Pillars	,
这	屋顶	的	它	曾是	全部	拱形	,	和	休息	之上	支柱	,

它的屋顶全是拱形的，由柱子支撑。

[səʊ] [ˌɑːtɪˈfɪʃəli] [pleɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [wʊd] [luːz] [hɪmˈself] [ˌðeərˈɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] ;

so	artificially	placed	that	a	stranger	would	lose	himself	therein	without	a	Guide	;
所以	人为地	放置	那	一个	陌生人	会	失去	他自己	其中	没有	一个	指导	;

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [saɪdz] ,

at	the	extream	sides	,
在	这	极端	侧面	,

位置设置如此人为，以至于陌生人如果没有向导就会迷失其中；在两端，

[ðæt] [ɪz] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ænd; ənd] [ˈɪnwəd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklɔɪstər] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈtendənts] ;

that	is	,	between	the	outward	and	inward	part	of	the	Cloyster	,	were	Lodgings	for	Attendants	;
那	是	,	之间	这	向外	和	向内	部分	的	这	长柄虾	,	是	住宿	为了	服务员	;

也就是说，在回廊的外侧和内侧之间，是侍者的住所；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] ;

and	in	the	midst	of	the	Palace	,	the	Emperor's	own	Rooms	;
和	在	这	中间	的	这	宫殿	,	这	皇帝的	自己的	房间	;

在宫殿中央，是皇帝的寝宫；

[huːz] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] :

whose	Lights	were	placed	at	the	top	of	every	one	,	because	of	the	heat	of	the	Sun	:
谁	灯	是	放置	在	这	顶部	的	每一个	一	,	因为	的	这	热	的	这	太阳	:

因为太阳的热量，所以每盏灯都安装在顶部：

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ə'pɑ:rtmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [steɪt] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [ɪn'kləʊzd] [ðen] [ðə; ði][rest] ;

the	Emperor's	appartment	for	State	was	no	more	inclosed	then	the	rest	;
这	皇帝的	公寓	为了	状态	曾是	不	更多的	封闭	然后	这	休息	;

皇帝的国事寝宫与其他寝宫一样，并没有更加封闭；

['oʊnli] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [θrəʊn] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [ə'pɑ:rtmənt] ,

onely	an	Imperial	Throne	was	in	every	appartment	,
仅	一个	帝国	王座	曾是	在	每一个	公寓	,

每间公寓里都摆放着一张皇室宝座。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] [ə'dɔ:rnmənts] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [pə'si:vd] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['entəd] ,

of	which	the	several	adornments	could	not	be	perceived	until	one	entered	,
的	哪个	这	一些	装饰品	可以	不是	是	感知	直到	一	进入	,

只有进入其中才能看到各种装饰，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pɪlər] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

because	the	Pillars	were	so	just	opposite	to	one	another	,
因为	这	支柱	是	所以	只是	对面的	到	一	其他	,

因为这两根柱子正好位于彼此的对立面，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'dɔ:rnmənts] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][wʌn] .

that	all	the	adornments	could	not	be	seen	at	one	.
那	全部	这	装饰品	可以	不是	是	已见	在	一	.

所有的装饰品无法同时被看到。

[ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] , [ɔ:l][ɒv; əv][gəʊld] ;

The	first	part	of	the	Palace	was	,	as	the	Imperial	City	,	all	of	Gold	;
这	第一的	部分	的	这	宫殿	曾是	,	作为	这	帝国	城市	,	全部	的	金子	;

宫殿的第一部分，如同皇城一样，全部由黄金打造；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərəz] [ə'pɑ:rtmənt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] [wɪð]

and	when	it	came	to	the	Emperors	appartment	,	it	was	so	rich	with
和	什么时候	它	来了	到	这	皇帝们	公寓	,	它	曾是	所以	富有的	和

['daɪəməndz] , [pɜ:lz] ,

Diamonds	,	Pearls	,
钻石	,	珍珠	,

至于皇帝的寝宫，里面堆满了钻石、珍珠，富丽堂皇。

['ru:biz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][sə'pɑ:s, -'pæs][maɪ] [skɪl] [tu:; tə] [ɪ'nju:məreɪt]

Rubies	,	and	the	like	precious	Stones	,	that	it	surpasses	my	skill	to	enumerate
红宝石	,	和	这	喜欢	宝贵的	石头	,	那	它	超越	我的	技能	到	枚举

[ðem; ðəm][ɔ:l] .

them	all	.
他们	全部	.

红宝石和类似的宝石，种类繁多，我无法一一列举。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][rest] , [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ru:m] [ɒv; əv] [steɪt] [əpɪrd] [məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;

Amongst	the	rest	,	the	Imperial	Room	of	State	appear'd	most	magnificent	;
在	这	休息	,	这	帝国	房间	的	状态	出现	最多	壮丽	;

其中，皇家国事厅显得最为宏伟壮观；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] [gri:n] ['daɪəməndz] ([fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [wɜ:ld] ['daɪəməndz]

it	was	paved	with	green	Diamonds	(	for	there	are	in	that	World	Diamonds
它	曾是	铺砌路面	和	绿色的	钻石	(	为了	那里	是	在	那	世界	钻石

[ɒv; əv][ɔ:l] ['kʌləs]) [səʊ] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] ,

of	all	Colours	)	so	artificially	,
的	全部	颜色	)	所以	人为地	,

它铺满了绿色的钻石（因为世界上有各种颜色的钻石），而且是人工铺设的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [piːs] ; [ðə; ði] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)][set] [wɪð] ['daɪəməndz][səʊ]

as	it	seemed	but	of	one	piece	;	the	Pillars	were	set	with	Diamonds	so
作为	它	似乎	但	的	一	片	;	这	支柱	是	放	和	钻石	所以

[kləʊz] ,

close	,
关闭	,

仿佛浑然一体；柱子上镶嵌着密密麻麻的钻石，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [əpɪrd] [məʊst] ['glɔːriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ;

and	in	such	a	manner	,	that	they	appear'd	most	Glorious	to	the	sight	;
和	在	这样的	一个	方式	,	那	他们	出现	最多	辉煌	到	这	视线	;

并且以这样的方式，使它们看起来无比辉煌；

[bɪ'twiːn] ['evri] ['pɪlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɔː(r)] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv]['daɪəməndz] ,

between	every	Pillar	was	a	Bow	or	Arch	of	a	certain	sort	of	Diamonds	,
之间	每一个	支柱	曾是	一个	弓	或者	拱	的	一个	肯定	种类	的	钻石	,

每根柱子之间都有一道由某种钻石制成的弓形或拱形结构。

[ðə; ði] [laɪk] [weər'ɒv] ['aʊə(r)] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [ə'fɔːd] ;

the	like	whereof	our	World	does	not	afford	;
这	喜欢	其中	我们的	世界	做	不是	买得起	;

我们的世界无法提供这样的东西；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɪn] ['sevrəl] [rəʊz] ,

which	being	placed	in	every	one	of	the	Arches	in	several	rows	,
哪个	存在	放置	在	每一个	一	的	这	拱门	在	一些	行	,

它们被放置在每个拱门内，成排摆放，

[siːmd] [dʒʌst] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['reɪnbəʊz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['kʌləs] .

seemed	just	like	so	many	Rainbows	of	several	different	colours	.
似乎	只是	喜欢	所以	许多	彩虹	的	一些	不同的	颜色	.

看起来就像许多不同颜色的彩虹。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [bluː] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˌðeər'ɒv]

The	roof	of	the	Arches	was	of	blew	Diamonds	,	and	in	the	midst	thereof
这	屋顶	的	这	拱门	曾是	的	吹	钻石	,	和	在	这	中间	其中

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːbʌŋkl] ,

was	a	Carbuncle	,
曾是	一个	痈	,

拱门的屋顶是用吹制钻石砌成的，中间镶嵌着一颗红宝石。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [sʌn] ;

which	represented	the	Sun	;
哪个	代表	这	太阳	;

它代表太阳；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] - [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	Rising	and	Setting	-	Sun	at	the	East	and	West	-	side	of	the
和	这	崛起	和	环境	-	太阳	在	这	东方	和	西方	-	边	的	这

[ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['ruːbiz] .

Room	were	made	of	Rubies	.
房间	是	制成	的	红宝石	.

房间东西两侧的日出日落像由红宝石制成。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

Out	of	this	Room	there	was	a	passage	into	the	Emperor's	Bed	-	Chamber	,
出去	的	这	房间	那里	曾是	一个	通道	进入	这	皇帝的	床	-	商会	,

从这个房间出去有一条通道通往皇帝的寝宫。

[ðə; ði] [wɔːlz] [weər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][dʒet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [blæk] ['mɑːb(ə)l] ;

the	Walls	whereof	were	of	Jet	,	and	the	Floor	of	black	Marble	;
这	墙	其中	是	的	喷射	,	和	这	地面	的	黑色的	大理石	;

墙壁由煤玉制成，地面由黑色大理石铺成；

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [pɜːl] , [weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] - [stɑːz]

the	Roof	was	of	Mother	of	Pearl	,	where	the	Moon	and	Blazing	-	Stars
这	屋顶	曾是	的	母亲	的	珍珠	,	在哪里	这	月亮	和	炽烈	-	星星

[wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [waɪt] ['daɪəməndz] ,

were	represented	by	white	Diamonds	,
是	代表	经过	白色的	钻石	,

屋顶由珍珠母贝制成，月亮和繁星则用白钻来象征。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['kɑːbʌŋkl] .

and	his	Bed	was	made	of	Diamonds	and	Carbuncles	.
和	他的	床	曾是	制成	的	钻石	和	痈	.

他的床是用钻石和红宝石制成的。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'siːvd]

No	sooner	was	the	Lady	brought	before	the	Emperor	,	but	he	conceived
不	很快	曾是	这	女士	带来	前	这	皇帝	,	但	他	构思

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

her	to	be	some	Goddess	,
她	到	是	一些	女神	,

那位女士刚被带到皇帝面前，皇帝就认定她是位女神。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] , ['telɪŋ] [hɪm] ,

and	offered	to	worship	her	;	which	she	refused	,	telling	him	,
和	提供	到	崇拜	她	;	哪个	她	拒绝	,	讲述	他	,

他提出要敬拜她，但她拒绝了，并告诉他：

([fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɪti] [wel] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ]) [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

(	for	by	that	time	she	had	pretty	well	learned	their	Language	)	that	although	she
(	为了	经过	那	时间	她	有	漂亮的	出色地	学习	他们的	语言	)	那	虽然	她

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

came	out	of	another	world	,
来了	出去	的	其他	世界	,

（因为那时她已经相当熟练地掌握了他们的语言）尽管她来自另一个世界，

[jet] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] .

yet	was	she	but	a	mortal	.
然而	曾是	她	但	一个	凡人	.

然而，她终究只是凡人。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)] [rɪdʒɔɪsɪŋ] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

At	which	the	Emperor	rejoycing	,	made	her	his	Wife	,
在	哪个	这	皇帝	欢欣雀跃	,	制成	她	他的	妻子	,

皇帝欣喜若狂，便册封她为妻。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [wɜːld] [æz; əz]

and	gave	her	an	absolute	power	to	rule	and	govern	all	that	World	as
和	给予	她	一个	绝对	力量	到	规则	和	治理	全部	那	世界	作为

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

she	pleased	.
她	高兴	.

并赋予她绝对的权力，让她可以随心所欲地统治和治理整个世界。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] , [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)]['mɔːt(ə)l]

But	her	subjects	,	who	could	hardly	be	perswaded	to	believe	her	mortal
但	她	主题	,	WHO	可以	几乎	是	说服	到	相信	她	凡人

,

,
,

但是她的臣民很难相信她是一个凡人，

- [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌvenəˈreɪʃn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [djuː][tuː; tə][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .

tender'd	her	all	the	Veneration	and	Worship	due	to	a	Deity	.
-	她	全部	这	崇敬	和	崇拜	到期的	到	一个	神	.

给予她应有的敬仰和崇拜，如同对待神明一般。

[hɜː(r); hə(r)] - ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] ['emprəs] , [wɒz; wəz][æz; əz] ['fɒloʊəθ] :

Her	Accoustrement	after	she	was	made	Empress	,	was	as	followeth	:
她	-	后	她	曾是	制成	皇后	,	曾是	作为	跟随	:

她登基为皇后后的评价如下：

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] [pɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [muːn] [ɒv; əv]['daɪəməndz]

On	her	head	she	wore	a	Cap	of	Pearl	,	and	a	Half	-	moon	of	Diamonds
在	她	头	她	穿着	一个	帽	的	珍珠	,	和	一个	一半	-	月亮	的	钻石

[dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;

just	before	it	;
只是	前	它	;

她头上戴着一顶珍珠帽，帽前戴着一枚钻石半月形饰物；

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [keɪm] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] ['kɑːbʌŋkl] ,

on	the	top	of	her	Crown	came	spreading	over	a	broad	Carbuncle	,
在	这	顶部	的	她	王冠	来了	传播	超过	一个	广阔	痈	,

她的王冠顶端蔓延开来一片宽阔的红宝石，

[kʌt][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [pɜːl] , [mɪkst] [wɪð] [bluː]

cut	in	the	form	of	the	Sun	;	her	Coat	was	of	Pearl	,	mixt	with	blew
切	在	这	形式	的	这	太阳	;	她	外套	曾是	的	珍珠	,	混合	和	吹

['daɪəməndz] ,

Diamonds	,
钻石	,

她的外套由珍珠制成，并混有钻石，形状如同太阳。

[ænd; ənd] - [wɪð] [red] [wʌnz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['bʌskɪn] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [griːn]

and	frindged	with	red	ones	;	her	Buskins	and	Sandals	were	of	green
和	-	和	红色的	一个	;	她	短靴	和	凉鞋	是	的	绿色的

['daɪəməndz] ;

Diamonds	;
钻石	;

并饰以红色流苏；她的短靴和凉鞋是用绿色钻石制成的；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['bʌklə(r)] , [tuː; tə]['sɪgnɪˌfaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

In	her	left	hand	she	held	a	Buckler	,	to	signifie	the	Defence	of	her
在	她	左边	手	她	握住	一个	巴克勒	,	到	意义	这	防御	的	她

[də'mɪnjənz] ;

Dominions	;
领地	;

她左手拿着一面小圆盾，象征着保卫她的领土；

[wɪtʃ] ['bʌklə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['daɪmənd] [æz; əz][hæz; həz] ['sevrəl] ['dɪfrənt]

which	Buckler	was	made	of	that	sort	of	Diamond	as	has	several	different
哪个	巴克勒	曾是	制成	的	那	种类	的	钻石	作为	有	一些	不同的

['kʌləs] ;

Colours	;
颜色	;

盾牌是用那种有几种不同颜色的钻石制成的；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːtʃ] , [ʃəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪn] -

and	being	cut	and	made	in	the	form	of	an	Arch	,	shewed	like	a	Rain	-
和	存在	切	和	制成	在	这	形式	的	一个	拱	,	展示	喜欢	一个	雨	-

[baʊ; bəʊ] ;

bow	;
弓	;

被切割成拱形，看起来像彩虹；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][spɪə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] ['daɪmənd] ,

In	her	right	hand	she	carried	a	Spear	made	of	white	Diamond	,
在	她	正确的	手	她	携带	一个	矛	制成	的	白色的	钻石	,

她右手拿着一根由白色钻石制成的长矛，

[kʌt] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)] ,

cut	like	the	tail	of	a	Blazing	Star	,
切	喜欢	这	尾巴	的	一个	炽烈	星星	,

像燃烧之星的尾巴一样被切开，

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðəʊz] [ðæt] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] .

which	signified	that	she	was	ready	to	assault	those	that	proved	her	Enemies	.
哪个	表示	那	她	曾是	准备好	到	突击	那些	那	已证实	她	敌人	.

这表明她准备攻击那些被证明是她敌人的人。

[nʌn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [juːz] [ɔː(r)] [weə(r)] [gəʊld] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [reɪs] ,

None	was	allowed	to	use	or	wear	Gold	but	those	of	the	Imperial	Race	,
没有任何	曾是	允许	到	使用	或者	穿	金子	但	那些	的	这	帝国	种族	,

除了皇室成员之外，任何人都不允许使用或佩戴黄金。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] ['nəublz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ; [nɔː(r)] [dɜːst] ['eni] [wʌn] [weə(r)] ['dʒuːəlz] [bʌt; bət]

which	were	the	onely	Nobles	of	the	State	;	nor	durst	any	one	wear	Jewels	but
哪个	是	这	仅	贵族	的	这	状态	;	也不	杜斯特	任何	一	穿	珠宝	但

[ðə; ði] ['empərə(r)] ,

the	Emperor	,
这	皇帝	,

他们是国家唯一的贵族；除了皇帝之外，任何人都不配佩戴珠宝。

[ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['eldɪst] [sʌn] ;

the	Empress	and	their	Eldest	Son	;
这	皇后	和	他们的	长子	儿子	;

皇后和他们的长子；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['kwɒntəti] [bəuθ] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['preʃəs]

notwithstanding	that	they	had	an	infinite	quantity	both	of	Gold	and	precious
虽然	那	他们	有	一个	无限	数量	两个都	的	金子	和	宝贵的

[stəʊnz] [ɪn] [ðæt] [wɜːld] ;

Stones	in	that	World	;
石头	在	那	世界	;

尽管他们在那个世界拥有无穷无尽的黄金和宝石；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɑːdʒə(r)] [ɛks'tɛnts] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ðen] ['aʊə(r)] [ə'reɪbiən] [sændz] ; [ðeə(r)] ['preʃəs]

for	they	had	larger	extents	of	Gold	,	then	our	Arabian	Sands	;	their	precious
为了	他们	有	更大的	范围	的	金子	,	然后	我们的	阿拉伯	桑兹	;	他们的	宝贵的

[stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɒks] ,

Stones	were	Rocks	,
石头	是	岩石	,

因为他们拥有的黄金比我们阿拉伯的沙漠还要多；他们所谓的宝石其实是岩石。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['daɪəməndz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kʌləs] ; [ðeɪ] [juːst] [nəʊ] [kɔɪn] ,

and	their	Diamonds	of	several	Colours	;	they	used	no	Coyn	,
和	他们的	钻石	的	一些	颜色	;	他们	用过的	不	科因	,

他们拥有各种颜色的钻石；他们没有使用任何珠宝。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðeə(r)] ['træfɪk] [wɒz; wəz] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [kə'mɒdətiz] .

but	all	their	Traffick	was	by	exchange	of	several	Commodities	.
但	全部	他们的	交通	曾是	经过	交换	的	一些	商品	.

但他们所有的贸易都是通过交换几种商品进行的。

[ðeə(r)] [priːsts] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [blʌd] , [ænd; ənd] [meɪd]
Their **Priests** **and** **Governors** **were** **Princes** **of** **the** **Imperial** **Blood** **,** **and** **made**
他们的 神父 和 州长们 是 王子们 的 这 帝国 血 , 和 制成
- [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ;
Eunuches **for** **that** **purpose** **;**
- 为了 那 目的 ;

他们的祭司和总督都是皇室血统的王子，为此他们被任命为太监；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)]
and **as** **for** **the** **ordinary** **sort** **of** **men** **in** **that** **part** **of** **the** **World** **where**
和 作为 为了 这 普通的 种类 的 男人 在 那 部分 的 这 世界 在哪里
[ðə; ði]['empərə(r)] [rɪ'zaɪdɪd] ,
the **Emperor** **resided** **,**
这 皇帝 居住地 ,

至于皇帝居住的那个地区的普通百姓，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] [kəm'plekʃənz] ; [nɒt] [waɪt] , [blæk] , ['tɔːni] , ['ɒlɪv] [ɔː(r)] [æʃ] -
they **were** **of** **several** **Complexions** **;** **not** **white** **,** **black** **,** **tawny** **,** **olive** **or** **ash** **-**
他们 是 的 一些 肤色 ; 不是 白色的 , 黑色的 , 黄褐色 , 橄榄 或者 灰 -
['kʌləd] ;
coloured **;**
有色 ;

他们的肤色各不相同；既不是白色、黑色、黄褐色、橄榄色，也不是灰白色；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [əpɪrd] [ɒv; əv][æn; ən]['æʒə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['pɜːp(ə)l] , [sʌm; səm][ɒv; əv]
but **some** **appear'd** **of** **an** **Azure** **,** **some** **of** **a** **deep** **Purple** **,** **some** **of**
但 一些 出现 的 一个 Azure , 一些 的 一个 深的 紫色的 , 一些 的
[ə; eɪ] [grɑːs] - [griːn] ,
a **Grass** **-** **green** **,**
一个 草 - 绿色的 ,

但有些呈天蓝色，有些呈深紫色，有些呈草绿色。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlət] , [sʌm; səm][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌlə(r)] , & [siː] . [wɪtʃ] ['kʌləs]
some **of** **a** **Scarlet** **,** **some** **of** **an** **Orange** **-** **colour** **,** **&** **c** **.** **Which** **Colours**
一些 的 一个 猩红 , 一些 的 一个 橙子 - 颜色 , & c . 哪个 颜色
[ænd; ənd] [kəm'plekʃənz] ,
and **Complexions** **,**
和 肤色 ,

有些是猩红色，有些是橙色，等等。哪些颜色和肤色?

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][beə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns]
whether **they** **were** **made** **by** **the** **bare** **reflection** **of** **light** **,** **without** **the** **assistance**
无论 他们 是 制成 经过 这 裸 反射 的 光 , 没有 这 协助
[ɒv; əv] [smɔːl] ['pɑːtɪk(ə)lz] ;
of **small** **particles** **;**
的 小的 颗粒 ;

它们是仅通过光的反射而形成，而没有借助微小粒子的作用吗?

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [wel] - [reɪndʒd] [ænd; ənd] [ɔrdɚd] ['ætəmz] ; [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]
or **by** **the** **help** **of** **well** **-** **ranged** **and** **order'd** **Atoms** **;** **or** **by** **a** **continual**
或者 经过 这 帮助 的 出色地 - 范围 和 已订购 原子 ; 或者 经过 一个 持续的
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['glɔbjuːl] ;
agitation **of** **little** **Globules** **;**
搅动 的 小的 小球 ;

或者借助排列有序的原子；或者借助小球体的不断搅动；

[ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm] ['presɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['æktɪŋ] ['məʊʃn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
or **by** **some** **pressing** **and** **re** **-** **acting** **motion** **,** **I** **am** **not** **able** **to** **determine** **.**
或者 经过 一些 紧迫 和 关于 - 表演 运动 , 我 是 不是 有能力的 到 决定 .

或者通过某种按压和反作用力，我无法确定。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] , [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt]

The	rest	of	the	Inhabitants	of	that	World	,	were	men	of	several	different
这	休息	的	这	居民	的	那	世界	,	是	男人	的	一些	不同的

[sɔːrts] , [ʃeɪps] ,

sorts	,	shapes	,
排序	,	形状	,

那个世界的其他居民，都是各种各样不同类型、不同外形的人。

['fɪgəz] , [ˌdɪspə'zɪʃnz] , [ænd; ənd] ['hjuːməz] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['menʃ(ə)n] , [ˌhɪətu'fɔː(r)]

figures	,	dispositions	,	and	humors	,	as	I	have	already	made	mention	,	heretofore
数据	,	性情	,	和	体液	,	作为	我	有	已经	制成	提到	,	此前

; [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] - [men] , [sʌm; səm] [wɜːm] - [men] ,

;	some	were	Bear	-	men	,	some	Worm	-	men	,
;	一些	是	熊	-	男人	,	一些	蠕虫	-	男人	,

正如我之前提到的，他们的体型、性情和性情各不相同；有些是熊人，有些是虫人。

[sʌm; səm] [fɪʃ] - [ɔː(r)] [mɪə] - [men] , ['ʌðəwaɪz] [kɔːld] ['saɪərɪn] ; [sʌm; səm] [bɜːd] - [men] , [sʌm; səm] [flai] -

some	Fish	-	or	Mear	-	men	,	otherwise	called	Syrens	;	some	Bird	-	men	,	some	Fly	-
一些	鱼	-	或者	米尔	-	男人	,	否则	称为	塞壬	;	一些	鸟	-	男人	,	一些	飞	-

[men] , [sʌm; səm] [ænt] - [men] , [sʌm; səm] [giːs] - [men] ,

men	,	some	Ant	-	men	,	some	Geese	-	men	,
男人	,	一些	蚂蚁	-	男人	,	一些	鹅	-	男人	,

有些鱼人或海人，又称塞壬；有些鸟人，有些苍蝇人，有些蚁人，有些雁人，

[sʌm; səm] ['spaɪdə(r)] - [men] , [sʌm; səm] [laɪs] - [men] , [sʌm; səm] [fɒks] - [men] , [sʌm; səm] [eɪp] - [men] ,

some	Spider	-	men	,	some	Lice	-	men	,	some	Fox	-	men	,	some	Ape	-	men	,
一些	蜘蛛	-	男人	,	一些	虱子	-	男人	,	一些	狐狸	-	男人	,	一些	猿	-	男人	,

[sʌm; səm] [dʒæk] [dɔː] - [men] , [sʌm; səm] ['mægpaɪ] - [men] , [sʌm; səm] ['pærət] - [men] ,

some	Jack	daw	-	men	,	some	Magpie	-	men	,	some	Parrot	-	men	,
一些	杰克	道	-	男人	,	一些	鹊	-	男人	,	一些	鹦鹉	-	男人	,

有些蜘蛛人，有些虱子人，有些狐狸人，有些猿人，有些寒鸦人，有些喜鹊人，有些鹦鹉人，

[sʌm; səm] ['sætəz] , [sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] , [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ɔːl] [rɪ'membə(r)] ;

some	Satyrs	,	some	Gyants	,	and	many	more	,	which	I	cannot	all	remember	;
一些	萨提尔	,	一些	巨人	,	和	许多	更多的	,	哪个	我	不能	全部	记住	;

有些是萨提尔，有些是巨人，还有很多其他角色，我记不清了；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sevrəl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [men] ,

and	of	these	several	sorts	of	men	,
和	的	这些	一些	排序	的	男人	,

在这些不同类型的人中，

[iːtʃ] ['fɒləʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [æz; əz] [wɒz; wəz] [məʊst] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

each	followed	such	a	profession	as	was	most	proper	for	the	nature	of
每个	随后	这样的	一个	职业	作为	曾是	最多	恰当的	为了	这	自然	的

[ðeə(r)] ['spiːʃiːz] ,

their	Species	,
他们的	物种	,

每个人都从事了最适合其物种天性的职业。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

which	the	Empress	encouraged	them	in	,
哪个	这	皇后	鼓励	他们	在	,

皇后鼓励他们这样做，

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['sevrəl] [aːts] [ænd; ənd]

especially	those	that	had	applied	themselves	to	the	study	of	several	Arts	and
尤其	那些	那	有	应用	他们自己	到	这	学习	的	一些	艺术	和

['saɪəns] ;

Sciences	;
科学	;

尤其是那些致力于学习多门艺术和科学的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['wɪti] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prɒfɪtəb(ə)l]

for	they	were	as	ingenious	and	witty	in	the	invention	of	profitable
为了	他们	是	作为	巧妙	和	机智	在	这	发明	的	有利可图

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [aːts] ,

and	useful	Arts	,
和	有用	艺术	,

因为他们在发明有利可图且实用的技艺方面同样才思敏捷、机智过人。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ʌvə(r)] [wɜːld] , [neɪ] , [mɔː(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][ʃiː; ʃi] [ɪ'rektɪd] [skuːlz]

as	we	are	in	our	world	,	nay	,	more	;	and	to	that	end	she	erected	Schools
作为	我们	是	在	我们的	世界	,	不	,	更多的	;	和	到	那	结尾	她	竖立	学校

,

,

,

正如我们身处的世界一样，甚至更甚；为此，她创办了学校。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] ['sevrəl] [sə'saɪətiz] .

and	founded	several	Societies	.
和	创立	一些	社会	.

并创立了多个社团。

[ðə; ði][beə(r)] - [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɑːsəfərz] , [ðə; ði][bɜːd] - [men]

The	Bear	-	men	were	to	be	her	Experimental	Philosophers	,	the	Bird	-	men
这	熊	-	男人	是	到	是	她	实验	哲学家	,	这	鸟	-	男人

[hɜː(r); hə(r)] [ə'strɔnəməz] ,

her	Astronomers	,
她	天文学家	,

熊人将成为她的实验哲学家，鸟人将成为她的天文学家。

[ðə; ði][flaɪ] - [wɜːm] - [ænd; ənd] [fɪʃ] - [men] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfərz] , [ðə; ði] [eɪp] - [men]

the	Fly	-	Worm	-	and	Fish	-	men	her	Natural	Philosophers	,	the	Ape	-	men
这	飞	-	蠕虫	-	和	鱼	-	男人	她	自然的	哲学家	,	这	猿	-	男人

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪmɪst] , [ðə; ði] ['sætəz] [hɜː(r); hə(r)] - [fɪ'zɪʃən] ,

her	Chymists	,	the	Satyrs	her	Galenick	Physicians	,
她	化学家	,	这	萨提尔	她	-	医生	,

蝇人、虫人和鱼人是她的自然哲学家，猿人是她的化学家，萨提尔是她的盖伦尼克医生。

[ðə; ði][fɒks] - [men] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ðə; ði]['spaɪdə(r)] - [ænd; ənd] [laɪs] - [men] [hɜː(r); hə(r)]

the	Fox	-	men	her	Politicians	,	the	Spider	-	and	Lice	-	men	her
这	狐狸	-	男人	她	政治家	,	这	蜘蛛	-	和	虱子	-	男人	她

[ˌmæθəmə'tɪʃən] ,

Mathematicians	,
数学家	,

狐狸人是她的政治家，蜘蛛人和虱子人是她的数学家，

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] - ['mægpaɪ] - [ænd; ənd] ['pærət] - [men] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] [lə'dʒɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði]

the	Jackdaw	-	Magpie	-	and	Parrot	-	men	her	Orators	and	Logicians	,	the
这	寒鸦	-	鹊	-	和	鹦鹉	-	男人	她	演说家	和	逻辑学家	,	这

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːrkəˌtekts] , & [siː] .

Gyants	her	Architects	,	&	c	.
巨人	她	建筑师	,	&	c	.

寒鸦、喜鹊和鹦鹉人是她的演说家和逻辑学家，巨人是她的建筑师，等等。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [gɒt][ə; eɪ] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)]['əʊvə(r)]

But	before	all	things	,	she	having	got	a	Soveraign	power	from	the	Emperor	over
但	前	全部	事物	,	她	拥有	得到	一个	主权	力量	从	这	皇帝	超过

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

all	the	World	,
全部	这	世界	,

但在此之前，她已经从皇帝那里获得了统治全世界的至高权力。

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

desired	to	be	informed	both	of	the	manner	of	their	Religion	and
想要的	到	是	知情的	两个都	的	这	方式	的	他们的	宗教	和

['gʌvənmənt] ;

Government	;
政府	;

渴望了解他们的宗教和政府的运作方式；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [steɪts] [men] ,

and	to	that	end	she	called	the	Priests	and	States	men	,
和	到	那	结尾	她	称为	这	神父	和	各州	男人	,

为此，她召集了神职人员和政治家们。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] .

to	give	her	an	account	of	either	.
到	给	她	一个	帐户	的	任何一个	.

向她解释这两件事。

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [men] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] , [fɜːst] , [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [fjuː] [lɔːz] ?

Of	the	States	men	she	enquired	,	first	,	Why	they	had	so	few	Laws	?
的	这	各州	男人	她	询问	,	第一的	,	为什么	他们	有	所以	很少	法律	?

她首先询问政治家们，为什么他们的法律如此之少?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] ['meni] [lɔːz] [meɪd] ['meni] [dɪ'vɪʒnz] , [wɪtʃ] [məʊst] ['kɒmənli]

To	which	they	answered	,	That	many	Laws	made	many	Divisions	,	which	most	commonly
到	哪个	他们	回答	,	那	许多	法律	制成	许多	部门	,	哪个	最多	通常

[dɪd] [briːd] ['fækʃənz] ,

did	breed	Factions	,
做过	品种	派系	,

对此，他们回答说，许多法律造成了许多分裂，而这些分裂往往滋生了派系。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː]['əʊpən] [w'ɔːz] .

and	at	last	brake	out	into	open	Wars	.
和	在	最后的	制动	出去	进入	打开	战争	.

最终爆发了公开战争。

[nekst] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [waɪ] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [mə'nɑːkɪkl] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni]

Next	,	she	asked	,	Why	they	preferred	the	Monarchical	form	of	Government	before	any
下一个	,	她	问	,	为什么	他们	首选	这	君主制	形式	的	政府	前	任何

['ʌðə(r)] ?

other	?
其他	?

接着，她问道：为什么他们更喜欢君主制政体而不是其他政体?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['bɒdi] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət]

They	answered	,	That	as	it	was	natural	for	one	Body	to	have	but
他们	回答	,	那	作为	它	曾是	自然的	为了	一	身体	到	有	但

[wʌn] [hed] ,

one	Head	,
一	头	,

他们回答说，正如一个身体只有一个头是自然而然的一样，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɒlɪtɪk] ['bɒdi] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['gʌvənə(r)]

so	it	was	also	natural	for	a	Politick	body	to	have	but	one	Governor
所以	它	曾是	还	自然的	为了	一个	政治	身体	到	有	但	一	州长

;

;

;

因此，一个政治机构只有一个总督也是很自然的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmən] - [welθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['meni] ['gʌvənəz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

and	that	a	Common	-	wealth	,	which	had	many	Governors	was	like	a
和	那	一个	常见的	-	财富	,	哪个	有	许多	州长们	曾是	喜欢	一个

['mɒnstə(r)] [wɪð] ['meni] [hedz] .

Monster	with	many	Heads	.
怪物	和	许多	头部	.

而一个拥有众多总督的联邦，就像一个长着许多头的怪物。

[bɪ'saɪdz] , [sed] [ðeɪ] , [ə; eɪ] ['mɒnəki] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ə'gri:z]

Besides	,	said	they	,	a	Monarchy	is	a	divine	form	of	Government	,	and	agrees
除了	,	说	他们	,	一个	君主制	是	一个	神圣的	形式	的	政府	,	和	同意

[məʊst] [wɪð] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] :

most	with	our	Religion	:
最多	和	我们的	宗教	:

此外，他们还说，君主制是一种神圣的政府形式，最符合我们的宗教信仰：

[fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [gɒd] , [hu:m] [wi:; wi] [ɔ:l] [ju'nænɪməsli] ['wɜ:ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'dɔ:(r)]

For	as	there	is	but	one	God	,	whom	we	all	unanimously	worship	and	adore
为了	作为	那里	是	但	一	上帝	,	谁	我们	全部	一致	崇拜	和	崇拜

[wɪð] [wʌn] [feɪθ] ;

with	one	Faith	;
和	一	信仰	;

因为只有一位神，我们都以同样的信仰同心合意地敬拜和崇拜他；

[səʊ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] ['empərə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [ɔ:l] [səb'mɪt]

so	we	are	resolved	to	have	but	one	Emperor	,	to	whom	we	all	submit
所以	我们	是	已解决	到	有	但	一	皇帝	,	到	谁	我们	全部	提交

[wɪð] [wʌn] [ə'bi:diəns] .

with	one	obedience	.
和	一	服从	.

因此，我们决心只拥立一位皇帝，我们都对他绝对服从。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [hæd; həd] [i:tʃ]

Then	the	Empress	seeing	that	the	several	sorts	of	her	Subjects	had	each
然后	这	皇后	看到	那	这	一些	排序	的	她	主题	有	每个

[ðeə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] [ə'pɑ:t] ,

their	Churches	apart	,
他们的	教堂	除	,

皇后见她的各种臣民都有各自的教堂，

[ɑ:skt] [ðə; ði] [pri:sts] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [rɪ'lɪdʒən] ?

asked	the	Priests	,	whether	they	were	of	several	Religions	?
问	这	神父	,	无论	他们	是	的	一些	宗教	?

问祭司们，他们是否属于不同的宗教?

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəsti] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ɔ:l]

They	answered	her	Majesty	,	That	there	was	no	more	but	one	Religion	in	all
他们	回答	她	威严	,	那	那里	曾是	不	更多的	但	一	宗教	在	全部

[ðæt] [wɜ:ld] ,

that	World	,
那	世界	,

他们回答女王陛下说，全世界只有一种宗教。

[nɔ:(r)] [nəʊ] [daɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [rɪ'lɪdʒən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]

nor	no	diversity	of	opinions	in	that	same	Religion	for	though	there	were
也不	不	多样性	的	意见	在	那	相同的	宗教	为了	尽管	那里	是

['sevrəl] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [men] ,

several	sorts	of	men	,
一些	排序	的	男人	,

同一宗教内部也没有意见分歧，因为尽管有各种各样的人，

[jet] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

yet	had	they	all	but	one	opinion	concerning	the	Worship	and	Adoration	of
然而	有	他们	全部	但	一	观点	有关	这	崇拜	和	崇拜	的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

然而，对于敬拜和赞美上帝，他们却几乎都持有相同的观点。

[ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒuːz] , [tɜːrks] , [ɔː(r)] ['krɪstʃənz] ?

The	Empress	asked	them	,	Whether	they	were	Jews	,	Turks	,	or	Christians	?
这	皇后	问	他们	,	无论	他们	是	犹太人	,	土耳其人	,	或者	基督徒	?

皇后问他们："你们是犹太人、土耳其人还是基督徒？"

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [sed] [ðeɪ] , [wɒt] [rɪ'lɪdʒən] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][ɔːl]

We	do	not	know	,	said	they	,	what	Religions	those	are	;	but	we	do	all
我们	做	不是	知道	,	说	他们	,	什么	宗教	那些	是	;	但	我们	做	全部

[ju'nænɪməsli] [æknɑːlɪdʒ] ,

unanimously	acknowledg	,
一致	承认	,

他们说，我们不知道那些是什么宗教；但我们一致承认，

['wɜːʃɪp] [ænd; ənd][ə'dɔː(r)][ðə; ði] ['oʊnli] , [ɒm'nɪpətənt] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] , [wɪð] [ɔːl] ['revərəns] ,

worship	and	adore	the	Onely	,	Omnipotent	,	and	Eternal	God	,	with	all	reverence	,
崇拜	和	崇拜	这	仅	,	无所不能	,	和	永恒	上帝	,	和	全部	尊敬	,

[səb'mɪʃn] , [ænd; ənd]['djuːti] .

submission	,	and	duty	.
提交	,	和	责任	.

当以敬畏、顺服和尽责的态度敬拜和崇拜独一无二、全能全能、永恒的上帝。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['emprəs] [ɪn'kwaɪəd] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ?

Again	,	the	Empress	enquired	,	Whether	they	had	several	Forms	of	Worship	?
再次	,	这	皇后	询问	,	无论	他们	有	一些	表格	的	崇拜	?

皇后再次问道："他们是否有多种不同的崇拜形式？"

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [nəʊ] : [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [kən'sɪsts] ['oʊnli] [ɪn] [preə(r)z] ,

They	answered	,	No	:	For	our	Devotion	and	Worship	consists	onely	in	Prayers	,
他们	回答	,	不	:	为了	我们的	虔诚	和	崇拜	由	仅	在	祈祷	,

他们回答说："不，因为我们的虔诚和敬拜只在于祈祷。"

[wɪtʃ] [wiː; wi] [freɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sevrəl] [nə'sesəti] , [ɪn] [pə'tɪʃnz] , [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] ,

which	we	frame	according	to	our	several	Necessities	,	in	Petitions	,	Humiliations	,
哪个	我们	框架	根据	到	我们的	一些	必需品	,	在	请愿书	,	羞辱	,

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , & [siː] . ['truːli] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ,

Thanksgiving	,	&	c	.	Truly	,	replied	the	Empress	,
感恩	,	&	c	.	真的	,	回复	这	皇后	,

我们根据各自的需要，在请愿书、忏悔书、感恩书等中，制定了这些文书。皇后答道："的确如此。"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['aɪðə(r)][dʒuːz] , [ɔː(r)] [tɜːrks] ,

I	thought	you	had	been	either	Jews	,	or	Turks	,
我	想法	你	有	到过	任何一个	犹太人	,	或者	土耳其人	,

我以为你们要么是犹太人，要么是土耳其人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['nevə(r)] [pə'siːvd] ['eni] ['wɪmɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] : [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]

because	I	never	perceived	any	Women	in	your	Congregations	:	But	what	is	the
因为	我	绝不	感知	任何	女性	在	你的	会众	:	但	什么	是	这

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

因为我从未在你们的教会中见过任何女性：这是为什么呢？

[juː; jʊ][bɑː(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'sembliz] ?

you	bar	them	from	your	religious	Assemblies	?
你	酒吧	他们	从	你的	宗教	组件	?

你们禁止他们参加宗教集会吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɪt] , [sed] [ðeɪ] ,

It	is	not	fit	,	said	they	,
它	是	不是	合身	,	说	他们	,

他们说，这不合适。

[ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'mɪskjuəsli] [tə'geðə(r)] [ɪn][taɪm][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

that	Men	and	Women	should	be	promiscuously	together	in	time	of	Religious
那	男人	和	女性	应该	是	滥交	一起	在	时间	的	宗教

['wɜːʃɪp] ;

Worship	;
崇拜	;

男女在宗教仪式期间可以发生性关系;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ['hindəz] [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd] [meɪks] ['meni] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [preŋ] [tuː; tə]

for	their	company	hinders	Devotion	,	and	makes	many	,	instead	of	praying	to
为了	他们的	公司	阻碍	虔诚	,	和	制作	许多	,	反而	的	祈祷	到

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

因为他们的陪伴会阻碍虔诚，使许多人不再向神祈祷，

[də'rekt][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mistrisiz] .

direct	their	Devotion	to	their	Mistresses	.
直接的	他们的	虔诚	到	他们的	情妇们	.

将他们的忠诚倾注于他们的女主人身上。

[bʌt; bət] , [ɑːskt] [ðə; ði] ['emprəs] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

But	,	asked	the	Empress	,	Have	they	no	Congregation	of	their	own	,
但	,	问	这	皇后	,	有	他们	不	会众	的	他们的	自己的	,

皇后问道："他们难道没有自己的宗教团体吗？"

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] ?

to	perform	the	duties	of	Divine	Worship	,	as	well	as	Men	?
到	履行	这	职责	的	神圣的	崇拜	,	作为	出色地	作为	男人	?

履行敬拜神灵的职责，就像人一样?

[nəʊ] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] [baɪ]

No	,	answered	they	:	but	they	stay	at	home	,	and	say	their	Prayers	by
不	,	回答	他们	:	但	他们	停留	在	家	,	和	说	他们的	祈祷	经过

[ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['klɔzits] .

themselves	in	their	Closets	.
他们自己	在	他们的	壁橱	.

"不，"他们回答说，"他们待在家里，独自在自己的密室里祈祷。"

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ɒv; əv]

Then	the	Empress	desir'd	to	know	the	reason	why	the	Priests	and	Governors	of
然后	这	皇后	渴望	到	知道	这	原因	为什么	这	神父	和	州长们	的

[ðeə(r)] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['juːnəks] ?

their	World	were	made	Eunuchs	?
他们的	世界	是	制成	太监	?

那么，女皇想知道为什么他们世界的祭司和统治者都被变成了太监?

[ðeɪ] ['ænsərd] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['mærɪdʒ] :

They	answer'd	,	To	keep	them	from	Marriage	:
他们	已回答	,	到	保持	他们	从	婚姻	:

他们的回答是：为了阻止他们结婚。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [məʊst] ['kɒmənli] [meɪk] [dɪ'stɜːbəns] [bəuθ][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

For	Women	and	Children	most	commonly	make	disturbance	both	in	Church	and
为了	女性	和	孩子们	最多	通常	制作	干扰	两个都	在	教会	和

[steɪt] .

State	.
状态	.

妇女和儿童最常在教会和国家中制造骚乱。

[bʌt; bət] , [sed] [ʃiː; ʃi] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][nəʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [steɪt] . -

But	,	said	she	,	Women	and	Children	have	no	Employment	in	Church	or	State	.	'
但	,	说	她	,	女性	和	孩子们	有	不	就业	在	教会	或者	状态	.	-

但她指出，妇女和儿童在教会或国家都没有工作机会。

[tɪz] [truː] , ['ænsərd] [ðeɪ] ; [bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪk]

Tis	true	,	answer'd	they	;	but	,	although	they	are	not	admitted	to	publick
的	真的	,	已回答	他们	;	但	,	虽然	他们	是	不是	承认	到	公众

[ɪm'plɔɪmənt] ,

Employments	,
就业	,

“的确如此，”他们回答道；但是，尽管他们不被允许从事公共职业，

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ] ['prevələnt] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]['peərənts] , [ðæt] ['meni] [taɪmz] [baɪ]

yet	are	they	so	prevalent	with	their	Husbands	and	Parents	,	that	many	times	by
然而	是	他们	所以	流行	和	他们的	丈夫们	和	父母	,	那	许多	时代	经过

[ðeə(r)] [ɪm'pɔːtʃənət] - ,

their	importunate	perswasions	,
他们的	纠缠不休	-	,

然而，她们对丈夫和父母的影响如此之大，以至于很多时候，通过她们的坚持不懈的劝说，

[ðeɪ] [kɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] , [neɪ] , [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] ['siːkrətli] , [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

they	cause	as	much	,	nay	,	more	mischief	secretly	,	then	if	they	had	the
他们	原因	作为	很多	,	不	,	更多的	恶作剧	偷偷	,	然后	如果	他们	有	这

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] .

management	of	publick	Affairs	.
管理	的	公众	事务	.

他们暗中造成的破坏，不亚于，甚至比他们掌管公共事务时造成的破坏还要多。

[ðə; ði] ['emprəs] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [kən'sɜːnd] [bəuθ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

The	Empress	having	received	an	information	of	what	concerned	both	Church	and
这	皇后	拥有	已收到	一个	信息	的	什么	担心的	两个都	教会	和

[steɪt] ,

State	,
状态	,

皇后得知有关教会和国家的重要事件后，

[pɑːst] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] ,

passed	some	time	in	viewing	the	Imperial	Palace	,
通过了	一些	时间	在	观看	这	帝国	宫殿	,

在参观皇宫期间花了一些时间，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtekts] , [ænd; ənd]

where	she	admired	much	the	skil	and	ingenuity	of	the	Architects	,	and
在哪里	她	钦佩	很多	这	技能	和	独创性	的	这	建筑师	,	和

[ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

enquired	of	them	,
询问	的	他们	,

她非常钦佩建筑师们的技艺和创造力，并向他们询问：

[fɜːst] , [waɪ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðen] [tuː] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ?

first	,	Why	they	built	their	Houses	no	higher	then	two	stories	from	the	Ground	?
第一的	,	为什么	他们	建造	他们的	房屋	不	更高	然后	二	故事	从	这	地面	?

首先，为什么他们的房屋高度不超过两层？

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)][ðeə(r)] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ,

They	answered	her	Majesty	,	That	the	lower	their	Buildings	were	,
他们	回答	她	威严	,	那	这	降低	他们的	建筑物	是	,

他们回答女王陛下说，他们的建筑物越低矮，

[ðə; ði] [les] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['sʌbdʒɪkt]['aɪðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔ:(r)] [wɪnd] , ['tempɪst]

the	less	were	they	subject	either	to	the	heat	of	the	Sun	,	or	Wind	,	Tempest
这	较少的	是	他们	主题	任何一个	到	这	热	的	这	太阳	,	或者	风	,	暴风雨

, [dɪ'keɪ] , & [si:] .

,	Decay	,	&	c	.
,	衰变	,	&	c	.

它们就越不容易受到太阳的炙烤，或者风、暴雨、腐烂等等的影响。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] [θɪk] ?

Then	she	desired	to	know	the	reason	,	why	they	made	them	so	thick	?
然后	她	想要的	到	知道	这	原因	,	为什么	他们	制成	他们	所以	厚的	?

然后她想知道原因，为什么他们把它们做得这么厚?

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] , [ðə; ði] [θɪkə] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði]['wɔ:mə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]

They	answered	,	That	,	the	thicker	the	Walls	were	,	the	warmer	they	were	in
他们	回答	,	那	,	这	较厚	这	墙	是	,	这	更温暖	他们	是	在

['wɪntə(r)] ,

Winter	,
冬天	,

他们回答说，墙越厚，冬天就越暖和。

[ðə; ði]['ku:lə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['θɪknəs] [kept] [aʊt] [bəuθ][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [hi:t] .

the	cooler	in	Summer	;	for	their	thickness	kept	out	both	the	Cold	and	Heat	.
这	冷却器	在	夏天	;	为了	他们的	厚度	保留	出去	两个都	这	寒冷的	和	热	.

夏天更凉爽；因为它们的厚度既能阻挡寒冷也能阻挡炎热。

['lɑ:stlɪ] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:tʃt] [ðeə(r)] [ru:fs] , [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] ['meni] ['pɪlər] ?

Lastly	,	she	asked	,	Why	they	Arched	their	Roofs	,	and	made	so	many	Pillars	?
最后	,	她	问	,	为什么	他们	拱形	他们的	屋顶	,	和	制成	所以	许多	支柱	?

最后，她问道：“为什么他们要建造拱形屋顶，还要建造这么多柱子？”

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ['ɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['pɪlər] , [dɪd] [nɒt] ['oʊnlɪ] [greɪs] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,

They	replied	,	That	Arches	and	Pillars	,	did	not	onely	grace	a	Building	very	much	,
他们	回复	,	那	拱门	和	支柱	,	做过	不是	仅	优雅	一个	建筑	非常	很多	,

他们回答说，拱门和柱子并不能为建筑物增添多少美感。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ][fɜ:m][ænd; ənd] ['lɑ:stɪŋ]

and	caused	it	to	appear	Magnificent	,	but	made	it	also	firm	and	lasting
和	导致	它	到	出现	壮丽	,	但	制成	它	还	公司	和	持久

.

:
.

使它看起来宏伟壮丽，同时也使其坚固持久。

[ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɑ:nsəz] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	Empress	was	very	well	satisfied	with	their	answers	;	and	after	some	time	,
这	皇后	曾是	非常	出色地	使满意	和	他们的	答案	;	和	后	一些	时间	,

皇后对他们的回答非常满意；过了一段时间，

[wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['faʊndɪd] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd]

when	she	thought	that	her	new	founded	societies	of	the	Vertuoso's	had	made
什么时候	她	想法	那	她	新的	创立	社会	的	这	-	有	制成

[ə; eɪ] [gʊd] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ə'pɒn] ,

a	good	progress	in	the	several	Employments	she	had	put	them	upon	,
一个	好的	进步	在	这	一些	就业	她	有	放	他们	之上	,

当她认为她新成立的“美德者”社团在她安排的各项工作中都取得了良好的进展时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] - [men] ,

she	caused	a	Convocation	first	of	the	Bird	-	men	,
她	导致	一个	召集	第一的	的	这	鸟	-	男人	,

她引发了鸟人族的第一次集会，

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]

and	commanded	them	to	give	her	a	true	relation	of	the	two	Cœlestial
和	命令	他们	到	给	她	一个	真的	关系	的	这	二	天上的

['bɒdɪz] , [vɪz] .

Bodies	,	viz	.
身体	,	即	.

并命令他们向她提供两个天体的真实关系，即：

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs]

the	Sun	and	Moon	,	which	they	did	with	all	the	obedience	and	faithfulness
这	太阳	和	月亮	,	哪个	他们	做过	和	全部	这	服从	和	忠诚

[bɪ'fɪtɪŋ] [ðeə(r)]['djuːti] .

befitting	their	duty	.
合适	他们的	责任	.

他们照做了太阳和月亮，表现得十分服从和忠诚，完全符合他们的职责。

[ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'zɜːv] , [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːm][ɔː(r)]

The	Sun	,	as	much	as	they	could	observe	,	they	related	to	be	a	firm	or
这	太阳	,	作为	很多	作为	他们	可以	观察	,	他们	有关的	到	是	一个	公司	或者

['sɒlɪd] [stəʊn] ,

solid	Stone	,
坚硬的	石头	,

据他们观察，太阳就像一块坚实的石头。

[ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['bɪgnəs] ; [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['jeləʊɪʃ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['splendə(r)] :

of	a	vast	bigness	;	of	colour	yellowish	,	and	of	an	extraordinary	splendor	:
的	一个	广阔的	大	;	的	颜色	淡黄色	,	和	的	一个	非凡的	辉煌	:

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] ,

But	the	Moon	,
但	这	月亮	,

月亮，体型巨大，呈淡黄色，光彩夺目。

[ðeɪ] [sed] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['kʌlə(r)] ;

they	said	,	was	of	a	whitish	colour	;
他们	说	,	曾是	的	一个	白色	颜色	;

他们说，它是白色的；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪm] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [jet] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]

and	although	she	looked	dim	in	the	presence	of	the	Sun	,	yet	had	she
和	虽然	她	看起来	暗淡	在	这	在场	的	这	太阳	,	然而	有	她

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪt] ,

her	own	light	,
她	自己的	光	,

虽然她在太阳面前显得黯淡无光，但她自身却散发着光芒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][self] ,

and	was	a	shining	body	of	her	self	,
和	曾是	一个	灼灼	身体	的	她	自己	,

她浑身散发着光芒，

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [pə'siːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['vɪgərəs] [ə'pɪərəns] [ɪn] [muːn] - ['ʃaɪnɪ] - [naɪts] ;

as	might	be	perceived	by	her	vigorous	appearance	in	Moon	-	shiny	-	nights	;
作为	可能	是	感知	经过	她	蓬勃	外貌	在	月亮	-	闪亮的	-	夜晚	;

从月光皎洁的夜晚她神采奕奕的模样可以看出来；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['oʊnli] [bɪ'twɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [lait] [wɒz; wəz] ,

the	difference	onely	betwixt	her	own	and	the	Sun's	light	was	,
这	不同之处	仅	中间	她	自己的	和	这	太阳的	光	曾是	,

她自身的光芒与太阳的光芒之间唯一的区别是：

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [straɪk] [hɪz; ɪz] [biːmz] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [laɪn] ;

that	the	Sun	did	strike	his	beams	in	a	direct	line	;
那	这	太阳	做过	罢工	他的	光束	在	一个	直接的	线	;

太阳的光束确实以直线照射到他的身上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] ['nevə(r)] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] ,

but	the	Moon	never	respected	the	Centre	of	their	World	in	a	right	line	,
但	这	月亮	绝不	受人尊敬	这	中心	的	他们的	世界	在	一个	正确的	线	,

但是月亮从来没有按照正确的方向尊重过他们世界的中心。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['sentə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɛk'sɛntrɪkəl] .

but	her	Centre	was	always	excentrical	.
但	她	中心	曾是	总是	偏心	.

但她的中心始终特立独行。

[ðə; ði] [spɒts] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	Spots	both	in	the	Sun	and	Moon	,	as	far	as	they	were	able	to
这	地点	两个都	在	这	太阳	和	月亮	,	作为	远的	作为	他们	是	有能力的	到

[pə'siːv] ,

perceive	,
感知	,

在他们所能观察到的范围内，太阳和月亮上的黑子

[ðeɪ] [ə'fɜːrm] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [flɔːz] [ænd; ənd] [steɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['stəʊni] ['bɒdɪz] .

they	affirmed	to	be	nothing	else	but	flaws	and	stains	of	their	stony	Bodies	.
他们	确认	到	是	没有什么	别的	但	缺陷	和	污渍	的	他们的	石质的	身体	.

他们断言，自己只不过是他们坚硬躯体上的瑕疵和污点而已。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][wʌn] [ə'pɪnjən] ;

Concerning	the	heat	of	the	Sun	,	they	were	not	of	one	opinion	;
有关	这	热	的	这	太阳	,	他们	是	不是	的	一	观点	;

对于太阳的炎热程度，他们意见不一；

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] [hɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [self] , [ə'lɛdʒɪŋ] [æn; ən][əʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

some	would	have	the	Sun	hot	in	it	self	,	alledging	an	old	Tradition	,
一些	会	有	这	太阳	热的	在	它	自己	,	边缘	一个	老的	传统	,

有些人认为太阳本身就很热，并声称这是古老的传统。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [breɪk] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] ['hevənz] ,

that	it	should	at	some	time	break	asunder	,	and	burn	the	Heavens	,
那	它	应该	在	一些	时间	休息	分离	,	和	烧伤	这	天	,

它终有一天会崩裂，焚毁苍穹。

[ænd; ənd] [kən'sjuːm] [ðɪs] [wɜːld] ['ɪntuː] [hɒt] ['embəz] , [wɪtʃ] , [sed] [ðeɪ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] ,

and	consume	this	world	into	hot	Embers	,	which	,	said	they	,	could	not	be	done	,
和	消耗	这	世界	进入	热的	余烬	,	哪个	,	说	他们	,	可以	不是	是	完毕	,

并将这个世界化为炽热的余烬，他们说，这是不可能的。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['faɪəri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [self] .

if	the	Sun	were	not	fiery	of	it	self	.
如果	这	太阳	是	不是	火热	的	它	自己	.

如果太阳本身不是炽热的。

['ʌðə(r)z] [ə'gen] [sed] , [ðɪs] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [wɪð] ['riːz(ə)n] ;

Others	again	said	,	This	opinion	could	not	stand	with	reason	;
其他的	再次	说	,	这	观点	可以	不是	站立	和	原因	;

其他人则说，这种观点站不住脚；

[fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

for	Fire	being	a	destroyer	of	all	things	,
为了	火	存在	一个	驱逐舰	的	全部	事物	,

因为火是万物的毁灭者，

[ðə; ði] [sʌn] - [stəʊn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] [wʊd] [bɜːn] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][nɪə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɒdɪz] : [bɪ'saɪdz]

the	Sun	-	Stone	after	this	manner	would	burn	up	all	the	near	adjoining	Bodies	:	Besides
这	太阳	-	石头	后	这	方式	会	烧伤	向上	全部	这	靠近	相邻的	身体	:	除了

, [sed] [ðeɪ] ,

,	said	they	,
,	说	他们	,

这样一来，太阳石就会烧毁所有附近的物体；此外，他们还说，

['faɪə(r)] ['kænɒt] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] ['fjuːəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [stəʊn] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] ,

Fire	cannot	subsist	without	fuel	;	and	the	Sun	-	Stone	having	nothing	to	feed	on	,
火	不能	生存	没有	燃料	;	和	这	太阳	-	石头	拥有	没有什么	到	喂养	在	,

火没有燃料就无法燃烧；而太阳石又没有燃料可吸，

[wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [kən'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː][self] ;

would	in	a	short	time	consume	it	self	;
会	在	一个	短的	时间	消耗	它	自己	;

会在短时间内自我消耗；

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][nɒt] ['æktʃuəli] [hɒt] ,

wherefore	they	thought	it	more	probable	that	the	Sun	was	not	actually	hot	,
因此	他们	想法	它	更多的	可能	那	这	太阳	曾是	不是	实际上	热的	,

因此他们认为太阳实际上并不热的可能性更大。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [laɪt] ;

but	onely	by	the	reflection	of	its	light	;
但	仅	经过	这	反射	的	它是	光	;

但只能通过其光线的反射；

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [hiːt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɪts] [laɪt] , [bəuθ] ['biːɪŋ] [ˌɪmə'tɪəriəl] .

so	that	its	heat	was	an	effect	of	its	light	,	both	being	immaterial	.
所以	那	它是	热	曾是	一个	影响	的	它是	光	,	两个都	存在	无关紧要	.

因此，它的热量是它的光的结果，而热量和光都是非物质的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ə'gen] [wɒz; wəz] [lɔːt] [æt; ət][baɪ]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] ,

But	this	opinion	again	was	laught	at	by	others	,	and	rejected	as	ridiculous	,
但	这	观点	再次	曾是	笑	在	经过	其他的	,	和	拒绝	作为	荒谬的	,

但这种观点再次遭到其他人的嘲笑，并被认为是荒谬的。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [ˌɪmə'tɪəriəl] [ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] [ə'nʌðə(r)] ;

who	thought	it	impossible	that	one	immaterial	should	produce	another	;
WHO	想法	它	不可能的	那	一	无关紧要	应该	生产	其他	;

他认为一种无形物质不可能产生另一种无形物质；

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	believed	that	both	the	light	and	heat	of	the	Sun	proceeded	from	a
和	相信	那	两个都	这	光	和	热	的	这	太阳	继续	从	一个

[swɪft] ['sɜːkjələ(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔbjuːl] ,

swift	Circular	motion	of	the	Æthereal	Globules	,
迅速	圆	运动	的	这	空灵的	小球	,

他们认为太阳的光和热都源于以太球体的快速圆周运动。

[wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)] ['straɪkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [nɜːv] , [kɔːzd] [laɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['məʊʃn] [prə'djuːst] [hiːt] :

which	by	their	striking	upon	the	Optick	nerve	,	caused	light	,	and	their	motion	produced	heat	:
哪个	经过	他们的	引人注目	之上	这	光学	神经	,	导致	光	,	和	他们的	运动	生产	热	:

它们撞击视神经产生光，它们的运动产生热量：

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wʊd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [həʊld] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [sʌm; səm] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɒləʊ] ,

But	neither	would	this	opinion	hold	;	for	,	said	some	,	then	it	would	follow	,
但	两者都不	会	这	观点	抓住	;	为了	,	说	一些	,	然后	它	会	跟随	,

但这种观点也站不住脚；因为，有人说，那样就会得出以下结论：

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [laɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ]

that	the	sight	of	Animals	is	the	cause	of	light	;	and	that	,	were	there	no
那	这	视线	的	动物	是	这	原因	的	光	;	和	那	,	是	那里	不

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

动物的视觉是光的成因；如果没有眼睛，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [laɪt] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ɔːl] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

there	would	be	no	light	;	which	was	against	all	sense	and	reason	.
那里	会	是	不	光	;	哪个	曾是	反对	全部	感觉	和	原因	.

那里不会有光亮；这完全违背常理。

[ðʌs] [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət] , [wɪtʃ] [ɪz]

Thus	they	argued	concerning	the	heat	and	light	of	the	Sun	;	but	,	which	is
因此	他们	争论	有关	这	热	和	光	的	这	太阳	;	但	,	哪个	是

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

于是他们就太阳的热和光展开了争论；但是，值得注意的是，

[nʌn] [dɪd] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gləʊbəs] ['fluːɪd] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swɪft]

none	did	say	,	that	the	Sun	was	a	Globous	fluid	body	,	and	had	a	swift
没有任何	做过	说	,	那	这	太阳	曾是	一个	球状的	体液	身体	,	和	有	一个	迅速

['sɜːkjələ(r)] ['məʊʃn] ;

Circular	motion	;
圆	运动	;

没有人说过太阳是一个球状流体体，并且做着快速的圆周运动；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə'griːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd] [fɜːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentə(r)] ,

but	all	agreed	,	It	was	fixt	and	firm	like	a	Center	,
但	全部	同意	,	它	曾是	固定	和	公司	喜欢	一个	中心	,

但所有人都一致认为，它像中心一样稳固可靠。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [sʌn] - [stəʊn] .

and	therefore	they	generally	called	it	the	Sun	-	Stone	.
和	所以	他们	一般来说	称为	它	这	太阳	-	石头	.

因此，他们通常称它为太阳石。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

Then	the	Empress	asked	them	the	reason	,
然后	这	皇后	问	他们	这	原因	,

于是皇后问他们原因，

[waɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [dɪd] ['ɒf(ə)n] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pɑːstʃərz] [ɔː(r)] [ʃeɪps] , [æz; əz]

Why	the	Sun	and	Moon	did	often	appear	in	different	postures	or	shapes	,	as
为什么	这	太阳	和	月亮	做过	经常	出现	在	不同的	姿势	或者	形状	,	作为

['sʌmtaɪmz] ['mægnɪfaɪd] ,

sometimes	magnified	,
有时	放大	,

为什么太阳和月亮经常以不同的姿态或形状出现，有时甚至被放大？

['sʌmtaɪmz] [dɪ'mɪnɪʃt] ; ['sʌmtaɪmz] ['elɪveɪtɪd] , [ɒðə'waɪlz] [dɪ'prest] ; [naʊ] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

sometimes	diminished	;	sometimes	elevated	,	otherwhiles	depressed	;	now	thrown	to	the
有时	减少	;	有时	升高	,	其他时候	郁闷	;	现在	抛掷	到	这

[raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ?

right	,	and	then	to	the	left	?
正确的	,	和	然后	到	这	左边	?

有时减弱；有时增强，有时减弱；一会儿向右，一会儿向左?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] - [men] ['ɑːnsə(r)d] ,

To	which	some	of	the	Bird	-	men	answered	,
到	哪个	一些	的	这	鸟	-	男人	回答	,

对此，一些鸟人回答说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

That	it	proceeded	from	the	various	degrees	of	heat	and	cold	,	which	are
那	它	继续	从	这	各种各样的	学位	的	热	和	寒冷的	,	哪个	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

found	in	the	Air	,
成立	在	这	空气	,

它是由空气中存在的各种冷热程度引起的。

[frɒm; frəm] [wens] [dɪd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['difə] ['densəti] [ænd; ənd]['reərəti] ; [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [frɒm; frəm]

from	whence	did	follow	a	differing	density	and	rarity	;	and	likewise	from
从	何处	做过	跟随	一个	不同	密度	和	稀有性	;	和	同样地	从

[ðə; ði] ['veɪpəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] ,

the	vapours	that	are	interposed	,
这	蒸汽	那	是	插入	,

由此产生了不同的密度和稀有度；同样，从其中夹杂的蒸汽中也产生了不同的密度和稀有度。

[weər'ɒv] [ðəʊz] [ðæt] [ə'send] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [les] [dens] [ðen] [ðə; ði] ['æmbiənt] [eə(r)] ,

whereof	those	that	ascend	are	higher	and	less	dense	then	the	ambient	air	,
其中	那些	那	上升	是	更高	和	较少的	稠密	然后	这	周围的	空气	,

其中上升的气体比周围空气更高、密度更低。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [dɪ'send] [ɑː(r); ə(r)] ['hevɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dens] .

but	those	which	descend	are	heavier	and	more	dense	.
但	那些	哪个	下降	是	较重	和	更多的	稠密	.

但那些向下延伸的物体更重、密度更大。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ə'fɜːm] ,

But	others	did	with	more	probability	affirm	,
但	其他的	做过	和	更多的	可能性	确认	,

但其他人则更有可能地证实了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veəriəs] ['pætənz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ;

that	it	was	nothing	else	but	the	various	patterns	of	the	Air	;
那	它	曾是	没有什么	别的	但	这	各种各样的	图案	的	这	空气	;

那只不过是空气的各种形态而已；

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [æz; əz] ['pentər] [duː; də] [nɒt] ['kɒpi] [aʊt] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l][dʒʌst] [ə'laɪk]

for	like	as	Painters	do	not	copy	out	one	and	the	same	original	just	alike
为了	喜欢	作为	画家	做	不是	复制	出去	一	和	这	相同的	原来的	只是	同样

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ;

at	all	times	;
在	全部	时代	;

就像画家不会总是完全照搬同一个原作一样；

[səʊ] , [sed] [ðeɪ] ,

so	,	said	they	,
所以	,	说	他们	,

他们说，就是这样。

[duː; də] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [meɪk] ['dɪfrənt] ['pætənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]

do	several	parts	of	the	Air	make	different	patterns	of	the	luminous	Bodies	of
做	一些	部分	的	这	空气	制作	不同的	图案	的	这	发光的	身体	的

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] :

the	Sun	and	Moon	:
这	太阳	和	月亮	:

大气层的不同部分是否会形成太阳和月亮等发光体的不同图案?

[wɪtʃ] ['pætənz] , [æz; əz] ['sevrəl] ['kɒpiz] , [ðə; ði] ['sensətɪv] ['məuʃənz] [duː; də] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

which	patterns	,	as	several	copies	,	the	sensitive	motions	do	figure	out	in	the
哪个	图案	,	作为	一些	副本	,	这	敏感的	运动	做	数字	出去	在	这

['sʌbstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪz] .

substance	of	our	eyes	.
物质	的	我们的	眼睛	.

这些模式，作为多个副本，敏感的运动确实在我们眼睛的物质中显现出来。

[ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['emprəs] [laɪkt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðen] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] ['fɜːðə(r)] ,

This	answer	the	Empress	liked	much	better	then	the	former	,	and	enquired	further	,
这	回答	这	皇后	喜欢	很多	更好的	然后	这	以前的	,	和	询问	更远	,

皇后对这个答案比之前的答案满意得多，于是进一步询问。

[wɒt] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [məʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]

What	opinion	they	had	of	those	Creatures	that	are	called	the	motes	of	the
什么	观点	他们	有	的	那些	生物	那	是	称为	这	微粒	的	这

[sʌn] ?

Sun	?
太阳	?

他们对那些被称为太阳尘埃的生物有什么看法?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [striːmz] [ɒv; əv] ['veri]

To	which	they	answered	,	That	they	were	nothing	else	but	streams	of	very
到	哪个	他们	回答	,	那	他们	是	没有什么	别的	但	溪流	的	非常

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

他们回答说，它们只不过是细小的水流而已。

[reə(r)][ænd; ənd] [træns'pærənt] ['pɑːtɪk(ə)lz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]

rare	and	transparent	particles	,	through	which	the	Sun	was	represented	as
稀有的	和	透明的	颗粒	,	通过	哪个	这	太阳	曾是	代表	作为

[θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] :

through	a	glass	:
通过	一个	玻璃	:

稀有且透明的粒子，透过这些粒子，太阳就像透过玻璃一样呈现出来:

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [træns'pærənt] , [sed] [ðeɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

for	if	they	were	not	transparent	,	said	they	,	they	would	eclipse	the	light	of
为了	如果	他们	是	不是	透明的	,	说	他们	,	他们	会	蚀	这	光	的

[ðə; ði] [sʌn] ;

the	Sun	;
这	太阳	;

他们说，如果它们不透明，就会遮蔽太阳的光芒;

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [reə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən]['eəri] ['sʌbstəns] ,

and	if	not	rare	and	of	an	airy	substance	,
和	如果	不是	稀有的	和	的	一个	轻盈的	物质	,

而且如果不是稀有且质地轻盈的，

[ðeɪ] [wʊd] ['hɪndə(r)] [flaɪz] [frɒm; frəm] ['flaɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [æt; ət] [liːst] [rɪ'tɑːd] [ðeə(r)] ['flaɪŋ] ['məʊʃn] :

they	would	hinder	Flies	from	flying	in	the	Air	,	at	least	retard	their	flying	motion	:
他们	会	阻碍	苍蝇	从	飞行	在	这	空气	,	在	至少	减速	他们的	飞行	运动	:

它们会阻止苍蝇在空中飞行，至少会减缓它们的飞行速度:

[ˌnevəðə'les] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪnə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['θɪnɪst] ['veɪpə(r)] ,

Nevertheless	**,**	**although**	**they**	**were**	**thinner**	**then**	**the**	**thinnest**	**vapour**	**,**
尽管如此	,	虽然	他们	是	更薄	然后	这	最薄	汽	,

然而，尽管它们比最稀薄的蒸汽还要稀薄，

[jet] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [səʊ] [θɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [eə(r)] ,

yet	**were**	**they**	**not**	**so**	**thin**	**as**	**the**	**body**	**of**	**air**	**,**
然而	是	他们	不是	所以	薄的	作为	这	身体	的	空气	,

但它们难道不像空气一样稀薄吗?

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pə'septəb(ə)l] [baɪ] ['ænɪm(ə)l] [saɪt] .

or	**else**	**they**	**would**	**not**	**be**	**perceptible**	**by**	**animal**	**sight**	**.**
或者	别的	他们	会	不是	是	可感知的	经过	动物	视线	.

否则，动物的视觉就无法察觉它们。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] ?

Then	**the**	**Empress**	**asked**	**,**	**Whether**	**they**	**were**	**living**	**Creatures**	**?**
然后	这	皇后	问	,	无论	他们	是	活的	生物	?

皇后问道："他们是活物吗？"

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [jes] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [ɛn'kriːs] [ænd; ənd] [dɪ'kriːs] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

They	**answered**	**,**	**Yes**	**:**	**Because**	**they**	**did**	**encrease**	**and**	**decrease**	**,**	**and**	**were**
他们	回答	,	是的	:	因为	他们	做过	增加	和	减少	,	和	是

['nʌrɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,

nourished	**by**	**the**	**presence**	**,**
营养	经过	这	在场	,

他们回答说："是的，因为它们有增有减，并且因神的同在而得到滋养。"

[ænd; ənd] [stɑːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

and	**starved**	**by**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**Sun**	**.**
和	饥饿	经过	这	缺席	的	这	太阳	.

由于没有太阳，它们变得饥饿。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,

Having	**thus**	**finished**	**their**	**discourse**	**of**	**the**	**Sun**	**and**	**Moon**	**,**
拥有	因此	完成的	他们的	话语	的	这	太阳	和	月亮	,

他们就这样结束了关于太阳和月亮的讨论。

[ðə; ði] ['emprəs] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [stɑːz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪdz] ?

the	**Empress**	**desired**	**to**	**know**	**what**	**Stars**	**there**	**were**	**besides**	**?**
这	皇后	想要的	到	知道	什么	星星	那里	是	除了	?

皇后想知道除了星星之外，还有哪些星星?

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ænsərd] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ɪn] [ðæt] [wɜːld] [nʌn] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] ['bleɪzɪŋ]

But	**they**	**answer'd**	**,**	**that**	**they**	**could**	**perceive**	**in**	**that**	**World**	**none**	**other**	**but**	**Blazing**
但	他们	已回答	,	那	他们	可以	感知	在	那	世界	没有任何	其他	但	炽烈

[stɑːz] ,

Stars	**,**
星星	,

但他们回答说，在那个世界里，他们只能看到炽热的星辰。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] -

and	**from**	**thence**	**it**	**had**	**the**	**name**	**that**	**it**	**was**	**called**	**the**	**Blazing**	**-**
和	从	因此	它	有	这	姓名	那	它	曾是	称为	这	炽烈	-

[wɜːld] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['bleɪzɪŋ] - [stɑːz] ,

World	**;**	**and**	**these**	**Blazing**	**-**	**Stars**	**,**
世界	;	和	这些	炽烈	-	星星	,

由此得名"炽焰世界"；而这些炽焰之星，

[sed] [ðeɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['sɒlɪd] , [fɜːm] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɒdɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn]

said	they	,	were	such	solid	,	firm	and	shining	bodies	as	the	Sun	and	Moon
说	他们	,	是	这样的	坚硬的	,	公司	和	灼灼	身体	作为	这	太阳	和	月亮

,

,

,

他们说，它们是像太阳和月亮一样坚实、坚固、闪亮的物体。

[nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['glɒbjələ(r)] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['sevrəl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['fɪgəz] : [sʌm; səm] [hæd; həd] [teɪlz] ;

not	of	a	Globular	,	but	of	several	sorts	of	figures	:	some	had	tails	;
不是	的	一个	球形	,	但	的	一些	排序	的	数据	:	一些	有	尾巴	;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ,

and	some	,
和	一些	,

不是球状的，而是几种不同形状的：有些有尾巴；有些，

['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ʃeɪps] .

other	kinds	of	shapes	.
其他	种类	的	形状	.

其他形状。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ɔː(r)] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði]

After	this	,	The	Empress	asked	them	,	What	kind	of	substance	or	creature	the
后	这	,	这	皇后	问	他们	,	什么	种类	的	物质	或者	生物	这

[eə(r)] [wɒz; wəz] ?

Air	was	?
空气	曾是	?

之后，皇后问他们：“空气是什么物质或生物？”

[ðə; ði] [bɜːd] - [men] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,

The	Bird	-	men	answered	,	That	they	could	have	no	other	perception	of	the	Air	,
这	鸟	-	男人	回答	,	那	他们	可以	有	不	其他	洞察力	的	这	空气	,

鸟人回答说，他们不可能对空气有其他感知方式。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ðeɪ] , [sʌm; səm] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['oʊnli] ['sʌbdʒɪkt]

but	by	their	own	Respiration	:	For	,	said	they	,	some	bodies	are	onely	subject
但	经过	他们的	自己的	呼吸	:	为了	,	说	他们	,	一些	身体	是	仅	主题

[tuː; tə] [tʌtʃ] ,

to	touch	,
到	触碰	,

但他们说，是通过自身的呼吸：因为，有些物体只能通过触摸来呼吸。

['ʌðə(r)z] ['oʊnli] [tuː; tə] [saɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['oʊnli] [tuː; tə] [smel] ;

others	onely	to	sight	,	and	others	onely	to	smell	;
其他的	仅	到	视线	,	和	其他的	仅	到	闻	;

有些人只靠视觉感知，有些人只靠嗅觉感知；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪk'stɪəriə(r)] ['sensɪz] : [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɪz]

but	some	are	subject	to	none	of	our	exterior	Senses	:	For	Nature	is
但	一些	是	主题	到	没有任何	的	我们的	外部的	感官	:	为了	自然	是

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [və'raɪəti] ,

so	full	of	variety	,
所以	满的	的	种类	,

但有些事物不受我们任何外部感官的影响：因为大自然充满了多样性，

[ðæt] ['aʊə(r)] [wiːk] ['sensɪz] ['kænɒt] [pə'siːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['veərɪəs] [sɔːrts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kriːtʃəz] ;

that	our	weak	Senses	cannot	perceive	all	the	various	sorts	of	her	Creatures	;
那	我们的	虚弱的	感官	不能	感知	全部	这	各种各样的	排序	的	她	生物	;

我们有限的感官无法感知她所创造的各种生物；

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [pə'septəb(ə)l] [baɪ] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['sensɪz] ,

neither	**is**	**there**	**any**	**one**	**object**	**perceptible**	**by**	**all**	**our**	**Senses**	**,**
两者都不	是	那里	任何	一	目的	可感知的	经过	全部	我们的	感官	,

也不存在任何一个可以被我们所有感官感知到的物体。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðen] ['sevrəl] ['ɒbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [wʌn] [sens] .

no	**more**	**then**	**several**	**objects**	**are**	**by**	**one**	**sense**	**.**
不	更多的	然后	一些	对象	是	经过	一	感觉	.

从某种意义上说，不超过几个物体。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	**believe**	**you**	**,**	**replied**	**the**	**Empress**	**;**	**but**	**if**	**you**	**can**	**give**	**no**	**account**	**of**	**the**
我	相信	你	,	回复	这	皇后	;	但	如果	你	能	给	不	帐户	的	这

[eə(r)] ,

Air	**,**
空气	,

“我相信你，”皇后回答说，“但是如果你无法解释空气的来龙去脉，

[sed] [ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [haʊ] [wɪnd] [ɪz] [meɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

said	**she**	**,**	**you**	**will**	**hardly**	**be**	**able**	**to**	**inform**	**me**	**how**	**Wind**	**is**	**made**	**;**	**for**	**they**
说	她	,	你	将要	几乎	是	有能力的	到	通知	我	如何	风	是	制成	;	为了	他们

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

她说，你恐怕很难告诉我风是如何形成的；因为他们说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

对一个名为“炽焰世界”的新世(The Description of a New World,)
第2/7页

[ðæt] [wɪnd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

that	Wind	is	nothing	but	motion	of	the	Air	.
那	风	是	没有什么	但	运动	的	这	空气	.

风不过是空气的运动。

[ðə; ði][bɜːd] - [men] ['ænsərd] , [ðæt] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [wɪnd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [dens] [ðen] [eə(r)] ,

The	Bird	-	men	answer'd	,	That	they	observed	Wind	to	be	more	dense	then	Air	,
这	鸟	-	男人	已回答	,	那	他们	观察到	风	到	是	更多的	稠密	然后	空气	,

鸟人回答说，他们观察到风比空气密度更大。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ; [bʌt; bət] [wɒt] ['prɒpəli] [wɪnd] [wɒz; wəz]

and	therefore	subject	to	the	sense	of	Touch	;	but	what	properly	Wind	was
和	所以	主题	到	这	感觉	的	触碰	;	但	什么	适当地	风	曾是

,

,

,

因此，它也受触觉支配；但风原本是什么呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zæktli] [tel] ; [sʌm; səm] [sed] ,

and	the	manner	how	it	was	made	,	they	could	not	exactly	tell	;	some	said	,
和	这	方式	如何	它	曾是	制成	,	他们	可以	不是	确切地	告诉	;	一些	说	,

至于它的制作方法，他们也说不清楚；有人说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

it	was	caused	by	the	Clouds	falling	on	each	other	;	and	others	,
它	曾是	导致	经过	这	云	坠落	在	每个	其他	;	和	其他的	,

这是由于云朵相互碰撞造成的；还有其他原因，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt][ænd; ənd][draɪ] [ˌekshə'leɪʃn] : [wɪtʃ] [ə'sendɪŋ] ,

that	it	was	produced	of	a	hot	and	dry	exhalation	:	which	ascending	,
那	它	曾是	生产	的	一个	热的	和	干燥	呼气	:	哪个	上升	,

它是由一股热而干燥的呼气产生的：上升的，

[wɒz; wəz] ['drɪvn] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['riːdʒən] ,

was	driven	down	again	by	the	coldness	of	the	Air	that	is	in	the	middle	Region	,
曾是	驱动	向下	再次	经过	这	寒冷	的	这	空气	那	是	在	这	中间	地区	,

又被中部地区的寒气吹落下来。

[ænd; ənd][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] - , [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

and	by	reason	of	its	leightness	,	could	not	go	directly	to	the	bottom	,
和	经过	原因	的	它是	-	,	可以	不是	去	直接地	到	这	底部	,

由于其重量轻，无法直接沉入海底。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] :

but	was	carried	by	the	Air	up	and	down	:
但	曾是	携带	经过	这	空气	向上	和	向下	:

但被气流带着上下飘动：

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'gen] ,

Some	would	have	it	a	flowing	Water	of	the	Air	;	and	others	again	,
一些	会	有	它	一个	流动	水	的	这	空气	;	和	其他的	再次	,

有些人认为它是流动的空气之水；而另一些人则认为它是流动的空气之水。

[ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [eə(r)] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][bleɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

a	flowing	Air	moved	by	the	blaz	of	the	Stars	.
一个	流动	空气	已搬	经过	这	布拉兹	的	这	星星	.

星光闪耀，吹拂着流动的空气。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'griː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

But	the	Empress	,	seeing	they	could	not	agree	concerning	the	cause	of	Wind	,
但	这	皇后	,	看到	他们	可以	不是	同意	有关	这	原因	的	风	,

[ɑːskt] ,

asked	,
问	,

但皇后见他们无法就风的起因达成一致，便问道：

['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [snəʊ] [wɒz; wəz] [meɪd] ?

Whether	they	could	tell	how	Snow	was	made	?
无论	他们	可以	告诉	如何	雪	曾是	制成	?

他们能否说出雪是如何形成的?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [snəʊ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]

To	which	they	answered	That	according	to	their	observation	,	Snow	was	made	by
到	哪个	他们	回答	那	根据	到	他们的	观察	,	雪	曾是	制成	经过

[ə; eɪ] [kɒ'mɪkstʃə] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

a	commixture	of	Water	,
一个	混合物	的	水	,

他们回答说，根据他们的观察，雪是由水和水混合而成的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɜːt(ə)n] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	some	certain	extract	of	the	Element	of	Fire	that	is	under	the
和	一些	肯定	提炼	的	这	元素	的	火	那	是	在下面	这

[muːn] ;

Moon	;
月亮	;

以及月亮之下某种特定的火元素提取物；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , ['biːɪŋ] [mɪkst] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [baɪ]

a	small	portion	of	which	extract	,	being	mixed	with	Water	,	and	beaten	by
一个	小的	部分	的	哪个	提炼	,	存在	混合	和	水	,	和	被打败	经过

[eə(r)][ɔː(r)] [wɪnd] ,

Air	or	Wind	,
空气	或者	风	,

取其中一小部分提取物，与水混合，并用空气或风吹打，

[meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [frɒθ] [kɔːld] [snəʊ] ;

made	a	white	Froth	called	Snow	;
制成	一个	白色的	泡沫	称为	雪	;

产生了一种叫做雪的白色泡沫；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [waɪl] [dɪ'zɒlvd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [tɜːnd]

which	being	after	some	while	dissolved	by	the	heat	of	the	same	spirit	,	turned
哪个	存在	后	一些	尽管	溶解	经过	这	热	的	这	相同的	精神	,	转向

[tuː; tə]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .

to	Water	again	.
到	水	再次	.

过了一段时间，它被同一酒精的热量溶解，又变成了水。

[ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'meɪzd] [ðə; ði] ['emprəs] ['veri] [mʌtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [bɪ'liːvd] ,

This	observation	amazed	the	Empress	very	much	;	for	she	had	hitherto	believed	,
这	观察	惊叹	这	皇后	非常	很多	;	为了	她	有	迄今为止	相信	,

这一发现令皇后十分惊讶；因为她此前一直认为，

[ðæt] [snəʊ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][kəʊld] ['məuʃənz] ,

That	Snow	was	made	by	cold	motions	,
那	雪	曾是	制成	经过	寒冷的	运动	,

那雪是由寒冷的运动形成的。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə'pɒn]

and	not	by	such	an	agitation	or	beating	of	a	fiery	extract	upon
和	不是	经过	这样的	一个	搅动	或者	殴打	的	一个	火热	提炼	之上

['wɔːtə(r)] :

water	:
水	:

而不是通过将炽热的提取物搅动或捶打在水上来实现的：

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] - [ɔː(r)] [mɪə] - [men]

Nor	could	she	be	perswaded	to	believe	it	until	the	Fish	-	or	Mear	-	men
也不	可以	她	是	说服	到	相信	它	直到	这	鱼	-	或者	米尔	-	男人

[hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [aɪs] ,

had	delivered	their	observation	upon	the	making	of	Ice	,
有	发表	他们的	观察	之上	这	制作	的	冰	,

直到渔民或海民们描述了他们关于制冰的观察结果，她才相信这件事。

[wɪtʃ] , [ðeɪ] [sed] , [wɒz; wəz] [nɒt] [prə'djuːst] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ˌhɪðə'tuː] [kən'siːvd] , [baɪ] [ðə; ði]

which	,	they	said	,	was	not	produced	,	as	some	hitherto	conceived	,	by	the
哪个	,	他们	说	,	曾是	不是	生产	,	作为	一些	迄今为止	构思	,	经过	这

['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,

motion	of	the	Air	,
运动	的	这	空气	,

他们说，这种现象并非像某些人此前认为的那样，是由空气运动产生的。

['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃɪiːz; ˌsjuː-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [baɪ] [sʌm; səm] [strɒŋ] ['seɪlaɪn] ['veɪpə(r)] [ə'raɪzɪŋ]

raking	the	Superficies	of	the	Earth	,	but	by	some	strong	saline	vapour	arising
耙草	这	表面	的	这	地球	,	但	经过	一些	强的	盐水	汽	产生

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] ,

out	of	the	Seas	,
出去	的	这	海域	,

掠过地球表面，但却被来自海洋的某种强烈的咸水蒸汽所覆盖。

[wɪtʃ] [kən'denst] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [aɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kwɒntəti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðæt]

which	condensed	Water	into	Ice	;	and	the	more	quantity	there	was	of	that
哪个	浓缩版	水	进入	冰	;	和	这	更多的	数量	那里	曾是	的	那

['veɪpə(r)] ,

vapour	,
汽	,

它使水凝结成冰；而且这种水蒸气的量越多，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['presipis] [ɒv; əv] [aɪs] ;

the	greater	were	the	Mountains	of	Precipices	of	Ice	;
这	更大的	是	这	山脉	的	悬崖	的	冰	;

更高的是冰崖山脉；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [friːz] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒrɪd] [zəʊn] ,

but	the	reason	that	it	did	not	so	much	freeze	in	the	Torrid	Zone	,
但	这	原因	那	它	做过	不是	所以	很多	冻结	在	这	热带	区	,

但它在热带地区并没有完全冻结的原因是，

[ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] , [æz; əz] [nɪə(r)] [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pəulz] , [wɒz; wəz] ,

or	under	the	Ecliptick	,	as	near	or	under	the	Poles	,	was	,
或者	在下面	这	Eclipse	,	作为	靠近	或者	在下面	这	波兰人	,	曾是	,

或者在黄道带下方，就像在极点附近或下方一样，是，

[ðæt] [ðɪs] ['veɪpə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] - [biːmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

that	this	vapour	in	those	places	being	drawn	up	by	the	Sun	-	beams	into	the	middle
那	这	汽	在	那些	地方	存在	绘制	向上	经过	这	太阳	-	光束	进入	这	中间

['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Region	of	the	Air	,
地区	的	这	空气	,

这些地方的水蒸气被阳光吸入大气层的中间区域，

[wɒz; wəz] ['oʊnli] [kən'denst] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn] [ðv; əv] [reɪn] ; [wen] [æz; əz]

was	onely	condensed	into	Water	,	and	fell	down	in	showres	of	Rain	;	when	as
曾是	仅	浓缩版	进入	水	,	和	跌倒	向下	在	表演者	的	雨	;	什么时候	作为

, ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pəulz] ,

,	under	the	Poles	,
,	在下面	这	波兰人	,

只凝结成水，化作倾盆大雨落下；当，在极地之下，

[ðə; ði] [hiːt] [ðv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['biːɪŋ] [nɒt][səʊ] ['viːəmənt] ,

the	heat	of	the	Sun	being	not	so	vehement	,
这	热	的	这	太阳	存在	不是	所以	慷慨	,

太阳的热度并不那么强烈，

[ðə; ði] [seɪm] ['veɪpə(r)][hæd; həd][nəʊ] [fɔːs] [ɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][raɪz][səʊ] [haɪ] ,

the	same	vapour	had	no	force	or	power	to	rise	so	high	,
这	相同的	汽	有	不	力量	或者	力量	到	上升	所以	高的	,

同样的蒸汽本身并没有任何力量或能量上升到如此高的高度。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ] [aɪs] , [baɪ] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['oʊnli] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	therefore	caused	so	much	Ice	,	by	ascending	and	acting	onely	upon	the
和	所以	导致	所以	很多	冰	,	经过	上升	和	表演	仅	之上	这

['sɜːfɪs] [ðv; əv]['wɔːtə(r)] .

surface	of	water	.
表面	的	水	.

因此，冰川上升并作用于水面，从而形成了大量的冰。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [kən'fɜːmd] ['pɑːtli] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðv; əv][ðə; ði][bɜːd] - [men] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz]

This	Relation	confirmed	partly	the	observation	of	the	Bird	-	men	concerning	the	cause
这	关系	确认的	部分	这	观察	的	这	鸟	-	男人	有关	这	原因

[ðv; əv] [snəʊ] ;

of	Snow	;
的	雪	;

这一记载部分证实了鸟人关于雪的成因的观察；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt] [seɪm] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

but	since	they	had	made	mention	that	that	same	extract	,
但	自从	他们	有	制成	提到	那	那	相同的	提炼	,

但既然他们提到了那份提取物，

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [kɒ'mɪkstʃə] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [meɪd] [snəʊ] , [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪmənt] [ðv; əv]

which	by	its	commixture	with	Water	made	Snow	,	proceeded	from	the	Element	of
哪个	经过	它是	混合物	和	水	制成	雪	,	继续	从	这	元素	的

['faɪə(r)] ,

Fire	,
火	,

火与水混合形成雪，而雪则源于火元素。

[ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] : [ðə; ði] ['ɛmpərɪs] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , [ðv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [ðæt]

that	is	under	the	Moon	:	The	Emperess	asked	them	,	of	what	nature	that
那	是	在下面	这	月亮	:	这	女皇	问	他们	,	的	什么	自然	那

[ˌelɪ'mentri] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ;

Elementary	Fire	was	;
初级	火	曾是	;

那是在月亮之下：女皇问他们，那基本之火是什么性质的；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['faɪə(r)][hɪə(r)][ə'pɒn] [ɜːθ] ,

whether	it	was	like	ordinary	Fire	here	upon	Earth	,
无论	它	曾是	喜欢	普通的	火	这里	之上	地球	,

无论它是否像地球上普通的火一样，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][æz; əz][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

or	such	a	Fire	as	is	within	the	bowels	of	the	Earth	,
或者	这样的	一个	火	作为	是	之内	这	肠道	的	这	地球	,

或者像地球深处的那种火，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] ['maʊntənz] [vi'suːvjəs] [ænd; ənd] [duː; də] [bɜːn] [wɪ'ðɔːl] ;

and	as	the	famous	Mountains	Vesuvius	and	Ætna	do	burn	withal	;
和	作为	这	著名的	山脉	维苏威火山	和	埃特纳火山	做	烧伤	此外	;

而著名的维苏威火山和埃特纳火山也确实在燃烧；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [flɪnts] , & [siː] . [ðeɪ]

or	whether	it	was	such	a	sort	of	fire	,	as	is	found	in	flints	,	&	c	.	They
或者	无论	它	曾是	这样的	一个	种类	的	火	,	作为	是	成立	在	燧石	,	&	c	.	他们

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

或者它是否是像燧石等物体中发现的那种火？他们回答说：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,

That	the	Elementary	Fire	,	which	is	underneath	the	Sun	,
那	这	初级	火	,	哪个	是	下	这	太阳	,

那位于太阳之下的基本之火，

[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['splɪd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['menʃ(ə)nd] ['faɪərz] ;

was	not	so	solid	as	any	of	those	mentioned	fires	;
曾是	不是	所以	坚硬的	作为	任何	的	那些	提及	火灾	;

不如前面提到的那些火灾那么猛烈；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['sɒlɪd]['fjuːəl][tuː; tə] [fiːd] [ɒn] ;

because	it	had	no	solid	fuel	to	feed	on	;
因为	它	有	不	坚硬的	燃料	到	喂养	在	;

因为它没有固体燃料可供消耗；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['faɪə(r)] , ['oʊnli] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]

but	yet	it	was	much	like	the	flame	of	ordinary	fire	,	onely	somewhat	more
但	然而	它	曾是	很多	喜欢	这	火焰	的	普通的	火	,	仅	有些	更多的

[θɪn] [ænd; ənd]['fluːɪd] ;

thin	and	fluid	;
薄的	和	体液	;

但它却很像普通的火焰，只是稍微稀薄一些，流动性更强一些；

[fɔː(r); fə(r)] [fleɪm] , [sed] [ðeɪ] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði]['eəri] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəd] ['bɒdi] .

for	Flame	,	said	they	,	is	nothing	else	but	the	airy	part	of	a	fired	Body	.
为了	火焰	,	说	他们	,	是	没有什么	别的	但	这	轻盈的	部分	的	一个	被解雇	身体	.

他们说，火焰只不过是燃烧后的躯体中空气的部分。

['lɑːstli] , [ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] [ðə; ði][bɜːd] - [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd]

Lastly	,	the	Empress	asked	the	Bird	-	men	of	the	nature	of	Thunder	and
最后	,	这	皇后	问	这	鸟	-	男人	的	这	自然	的	雷	和

['laɪtnɪŋ] ?

Lightning	?
闪电	?

最后，女皇问鸟人雷电的本质是什么？

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːzd] [baɪ] [rəuv] [ɒv; əv] [aɪs] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

and	whether	it	was	not	caused	by	roves	of	Ice	falling	upon	each	other	?
和	无论	它	曾是	不是	导致	经过	漫游者	的	冰	坠落	之上	每个	其他	?

难道不是成堆的冰块相互碰撞造成的吗？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [ðæt] [weɪ] ,

To	which	they	answered	,	That	it	was	not	made	that	way	,
到	哪个	他们	回答	,	那	它	曾是	不是	制成	那	方式	,

他们回答说，它并非那样制造的。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [hiːt] ; [səʊ] [ðæt] [æn; ən] [ˌekshə'leɪʃn] ['biːɪŋ]

but	by	an	encounter	of	cold	and	heat	;	so	that	an	exhalation	being
但	经过	一个	遇到	的	寒冷的	和	热	;	所以	那	一个	呼气	存在

['kɪnd(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

kindled	in	the	Clouds	,
点燃	在	这	云	,

但由于冷热的碰撞；于是云层中燃起了一股气息，

[dɪd] [dæʃ] [fɔːθ] ['laɪtnɪŋ] ,

did	dash	forth	Lightning	,
做过	短跑	前进	闪电	,

闪电般疾驰而来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [klaʊdz] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saʊndz]

and	that	there	were	so	many	rentings	of	Clouds	as	there	were	Sounds
和	那	那里	是	所以	许多	租金	的	云	作为	那里	是	声音

[ænd; ənd] ['krækɪŋ] ['nɔɪzɪz] :

and	Cracking	noises	:
和	裂纹	噪音	:

而且云朵的租赁数量与声音和噼啪声的数量一样多：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ] ['ʌðə(r)z] , [huː] [ə'fɜːrm] [ðæt] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

But	this	opinion	was	contradicted	by	others	,	who	affirmed	that	Thunder	was	a
但	这	观点	曾是	矛盾	经过	其他的	,	WHO	确认	那	雷	曾是	一个

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [bleɪz] ,

sudden	and	monstrous	Blaz	,
突然	和	滔天	布拉兹	,

但其他人却持相反观点，他们认为雷霆是突然出现的可怕烈焰。

[stɜːd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kweɪə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] ;

stirred	up	in	the	Air	,	and	did	not	always	require	a	Cloud	;
搅拌	向上	在	这	空气	,	和	做过	不是	总是	要求	一个	云	;

空气中弥漫着各种物质，不一定需要云才能形成；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [baɪ][bleɪz] ([fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

but	the	Empress	not	knowing	what	they	meant	by	Blaz	(	for	even	they	themselves
但	这	皇后	不是	会心	什么	他们	意思是	经过	布拉兹	(	为了	甚至	他们	他们自己

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd]) [laɪkt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['betə(r)] ;

were	not	able	to	explain	the	sense	of	this	word	)	liked	the	former	better	;
是	不是	有能力的	到	解释	这	感觉	的	这	单词	)	喜欢	这	以前的	更好的	;

但皇后不知道他们所说的“Blaz”是什么意思（因为就连他们自己也无法解释这个词的意思），所以更喜欢前者；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['tiːdiəs] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ,

and	,	to	avoid	hereafter	tedious	disputes	,
和	,	到	避免	此后	乏味	争议	,

为了避免日后出现繁琐的争论，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [mɔː(r)] [ɪg'zæktli]

and	have	the	truth	of	the	Phænomena's	of	Cœlestial	Bodies	more	exactly
和	有	这	真相	的	这	-	的	天上的	身体	更多的	确切地

[nəʊn] , [kə'mɑːnd] [ðə; ði][beə(r)] - [men] ,

known	,	commanded	the	Bear	-	men	,
已知	,	命令	这	熊	-	男人	,

熊人命令道：“要更准确地了解天体现象的真相。”

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɑːsəfərz] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] [θruː] [sʌtʃ]

which	were	her	Experimental	Philosophers	,	to	observe	them	through	such
哪个	是	她	实验	哲学家	,	到	观察	他们	通过	这样的

['ɪnstrʊm(ə)nts] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['telɪskoʊps] ,

Instruments	as	are	called	Telescopes	,
仪器	作为	是	称为	望远镜	,

那些被她称为实验哲学家的人，要通过被称为望远镜的仪器来观察他们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪstiz] [kə'mɑːnd] ;

which	they	did	according	to	her	Majesties	Command	;
哪个	他们	做过	根据	到	她	陛下	命令	;

他们遵照女王陛下的命令执行了这项命令；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['telɪskoʊps] [kɔːzd] [mɔː(r)] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ðen]

but	these	Telescopes	caused	more	differences	and	divisions	amongst	them	,	then
但	这些	望远镜	导致	更多的	差异	和	部门	在	他们	,	然后

['evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ;

ever	they	had	before	;
曾经	他们	有	前	;

但是，这些望远镜反而造成了他们之间比以往任何时候都更多的分歧和分裂；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sed] , [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [dɪd]

for	some	said	,	they	perceived	that	the	Sun	stood	still	,	and	the	Earth	did
为了	一些	说	,	他们	感知	那	这	太阳	站立	仍然	,	和	这	地球	做过

[muːv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

move	about	it	;
移动	关于	它	;

有人说，他们看到太阳静止不动，而地球却围绕着它运转；

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][pv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][dɪd] [muːv] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [sed] [ə'gen] ,

others	were	of	opinion	,	that	they	both	did	move	;	and	others	said	again	,
其他的	是	的	观点	,	那	他们	两个都	做过	移动	;	和	其他的	说	再次	,

另一些人则认为他们俩都动了；还有人再次说道：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [sʌn] [dɪd] [muːv] ; [sʌm; səm] ['kaʊntɪd] [mɔː(r)] [stɑːz] [ðen] ['ʌðə(r)z]

that	the	Earth	stood	still	,	and	Sun	did	move	;	some	counted	more	Stars	then	others
那	这	地球	站立	仍然	,	和	太阳	做过	移动	;	一些	计数	更多的	星星	然后	其他的

;

;
;

地球静止不动，太阳却在运转；有些人数出的星星比其他人多；

[sʌm; səm] [dɪ'skʌvəd] [njuː] [stɑːz] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ;

some	discovered	new	Stars	never	seen	before	;
一些	发现	新的	星星	绝不	已见	前	;

有些人发现了以前从未见过的新恒星；

[sʌm; səm] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spjuːt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪgnəs] [pv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːz] ;

some	fell	into	a	great	dispute	with	others	concerning	the	bigness	of	the	Stars	;
一些	跌倒	进入	一个	伟大的	争议	和	其他的	有关	这	大	的	这	星星	;

[sʌm; səm] [sed] ,

some	said	,
一些	说	,

有些人就星星的大小问题与其他人发生了激烈的争论；有人说，

[ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [laɪk] [ðeə(r)] [tə'restriəl] [gləʊb] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [spɒts] [ˌðeər'ɪn]

The	Moon	was	another	World	like	their	Terrestrial	Globe	,	and	the	spots	therein
这	月亮	曾是	其他	世界	喜欢	他们的	陆生	地球	,	和	这	地点	其中

[wɜː(r); wə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] ;

were	Hills	and	Vallies	;
是	丘陵	和	山谷	;

月球就像他们的地球一样，是另一个世界，月球上的地方有山丘和山谷；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [spɒts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [tə'restriəl] [pɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

but	others	would	have	the	spots	to	be	the	Terrestrial	parts	,	and	the
但	其他的	会	有	这	地点	到	是	这	陆生	部分	,	和	这

[smuːð] [ænd; ənd] [glɔsi] [pɑːts] ,

smooth	and	glossie	parts	,
光滑的	和	光泽	部分	,

但其他人则认为这些斑点代表陆地部分，以及光滑有光泽的部分。

[ðə; ði] [siː] : [æt; ət][lɑːst] ,

the	Sea	:	At	last	,
这	海	:	在	最后的	,

大海：终于，

[ðə; ði] ['emprəs] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['telɪskoʊps] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv]

the	Empress	commanded	them	to	go	with	their	Telescopes	to	the	very	end	of
这	皇后	命令	他们	到	去	和	他们的	望远镜	到	这	非常	结尾	的

[ðə; ði][pəʊl] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

the	Pole	that	was	joined	to	the	World	she	came	from	,
这	极	那	曾是	加入	到	这	世界	她	来了	从	,

女皇命令他们带着望远镜前往与她来自的世界相连的极点的最尽头。

[ænd; ənd][traɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'siːv] ['eni] [stɑːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] ,

and	try	whether	they	could	perceive	any	Stars	in	it	:	which	they	did	;	and	,
和	尝试	无论	他们	可以	感知	任何	星星	在	它	:	哪个	他们	做过	;	和	,

他们试着看能否从中看到星星：他们确实看到了；然后，

['biːɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [θriː] ['bleɪzɪŋ] -

being	returned	to	her	Majesty	,	reported	that	they	had	seen	three	Blazing	-
存在	返回	到	她	威严	,	据报道	那	他们	有	已见	三	炽烈	-

[stɑːz] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)] ,

Stars	appear	there	,
星星	出现	那里	,

被送回女王陛下处时，他们报告说在那里看到了三颗燃烧之星出现。

[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [weər'ɒv] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] , [ænd; ənd][wʌn][dɪm] ;

one	after	another	in	a	short	time	,	whereof	two	were	bright	,	and	one	dim	;
一	后	其他	在	一个	短的	时间	,	其中	二	是	明亮的	,	和	一	暗淡	;

在很短的时间内，一个接一个地出现，其中两个明亮，一个昏暗；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'griː] ['naɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sed] ,

but	they	could	not	agree	neither	in	this	observation	:	for	some	said	,
但	他们	可以	不是	同意	两者都不	在	这	观察	:	为了	一些	说	,

但他们在这一点上也无法达成一致：因为有人说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][stɑː(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [æt; ət] [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ;

It	was	but	one	Star	which	appeared	at	three	several	times	,	in	several	places	;
它	曾是	但	一	星星	哪个	出现	在	三	一些	时代	,	在	一些	地方	;

那只是一颗星，它在不同的地方多次出现，而且是三次出现；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['sevrəl] [stɑːz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt]

and	others	would	have	them	to	be	three	several	Stars	;	for	they	thought
和	其他的	会	有	他们	到	是	三	一些	星星	;	为了	他们	想法

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

it	impossible	,
它	不可能的	,

而另一些人则认为它们是三颗不同的星星；因为他们觉得这不可能。

[ðæt] [ðəʊz] [θriː] ['sevrəl] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][wʌn][stɑː(r)] ,

that	those	three	several	appearances	should	have	been	but	one	Star	,
那	那些	三	一些	外貌	应该	有	到过	但	一	星星	,

那三次多次亮相本应只算作一颗星，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [stɑː(r)][dɪd] [raɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] , [ænd; ənd] [əpɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs]

because	every	Star	did	rise	at	a	certain	time	,	and	appear'd	in	a	certain	place
因为	每一个	星星	做过	上升	在	一个	肯定	时间	,	和	出现	在	一个	肯定	地方

,

,

,

因为每颗星星都有其特定的升起时间和地点，

[ænd; ənd][dɪd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] : [nekst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪm'prɒbəbl] , [sed] [ðeɪ] ,

and	did	disappear	in	the	same	place	:	Next	,	It	is	altogether	improbable	,	said	they	,
和	做过	消失	在	这	相同的	地方	:	下一个	,	它	是	共	不太可能	,	说	他们	,

他们说，然后，他们真的在同一个地方消失了。接下来，他们说，这完全不可能。

[ðæt] [wʌn][stɑː(r)] [ʃʊd; ʃəd][flaɪ][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst] ['dɪstəns]

That	one	Star	should	fly	from	place	to	place	,	especially	at	such	a	vast	distance
那	一	星星	应该	飞	从	地方	到	地方	,	尤其	在	这样的	一个	广阔的	距离

,

,

,

那颗星星应该能够从一处飞到另一处，尤其是在如此遥远的距离上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['məʊʃn] ; [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz]

without	a	visible	motion	;	in	so	short	a	time	,	and	appear	in	such	different	places
没有	一个	可见的	运动	;	在	所以	短的	一个	时间	,	和	出现	在	这样的	不同的	地方

,

,

,

没有可见的移动；在如此短的时间内，出现在如此不同的地方，

[weər'ɒv] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['ɒpəzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [saɪd] - [weɪz] : ['lɑːstli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

whereof	two	were	quite	opposite	,	and	the	third	side	-	ways	:	Lastly	,	If	it
其中	二	是	相当	对面的	,	和	这	第三	边	-	方式	:	最后	,	如果	它

[hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][wʌn][stɑː(r)] ,

had	been	but	one	Star	,
有	到过	但	一	星星	,

其中两颗星完全相反，第三颗星则在侧面：最后，如果它只有一颗星，

[sed] [ðeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [seɪm] ['splendə(r)] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ;

said	they	,	it	would	always	have	kept	the	same	splendor	,	which	it	did	not	;
说	他们	,	它	会	总是	有	保留	这	相同的	辉煌	,	哪个	它	做过	不是	;

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

他们说，它本应永远保持同样的辉煌，但事实并非如此；因为，

[æz; əz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][dɪm] .

as	above	mentioned	,	two	were	bright	,	and	one	was	dim	.
作为	多于	提及	,	二	是	明亮的	,	和	一	曾是	暗淡	.

如上文所述，其中两台亮度很高，一台亮度很低。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] ['ɑːgjuːd] , [ðə; ði] ['emprəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['æŋgri][æt; ət][ðeə(r)]

After	they	had	thus	argued	,	the	Empress	began	to	grow	angry	at	their
后	他们	有	因此	争论	,	这	皇后	开始	到	生长	生气的	在	他们的

['telɪskoʊps] ,

Telescopes	,
望远镜	,

争论过后，皇后开始对他们的望远镜感到愤怒。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ]['betə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [naʊ] [ai][duː; də] ['pleɪnli]

that	they	could	give	no	better	Intelligence	;	for	,	said	she	,	now	I	do	plainly
那	他们	可以	给	不	更好的	智力	;	为了	,	说	她	,	现在	我	做	显然

[pə'siːv] ,

perceive	,
感知	,

他们不可能提供更好的情报；因为，她说，我现在清楚地认识到，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [in'fɔːmə] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

that	your	Glasses	are	false	Informers	,	and	instead	of	discovering	the	Truth	,
那	你的	眼镜	是	错误的	告密者	,	和	反而	的	发现	这	真相	,

[dɪ'luːd] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ;

delude	your	Senses	;
妄想	你的	感官	;

你的眼镜是虚假的信息来源，它们非但不会让你发现真相，反而会欺骗你的感官；

['weəfɔː(r)] [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bɜːd] - [men] [trʌst] ['oʊnli]

Wherefore	I	Command	you	to	break	them	,	and	let	the	Bird	-	men	trust	onely
因此	我	命令	你	到	休息	他们	,	和	让	这	鸟	-	男人	相信	仅

[tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [aɪz] ,

to	their	natural	eyes	,
到	他们的	自然的	眼睛	,

因此我命令你们打破它们，让鸟人只相信他们天生的眼睛。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['ɒbdʒɪkts][baɪ][ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

and	examine	Cœlestial	Objects	by	the	motions	of	their	own	Sense	and	Reason	.
和	检查	天上的	对象	经过	这	运动	的	他们的	自己的	感觉	和	原因	.

并凭借自身的感官和理性去审视天界事物。

[ðə; ði][beə(r)] - [men] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['glɑːsɪz] ,

The	Bear	-	men	replied	,	That	it	was	not	the	fault	of	their	Glasses	,
这	熊	-	男人	回复	,	那	它	曾是	不是	这	过错	的	他们的	眼镜	,

熊人回答说，这不是他们眼镜的错。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ,

which	caused	such	differences	in	their	Opinions	,
哪个	导致	这样的	差异	在	他们的	意见	,

这就是造成他们意见分歧的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sensətɪv] ['məuʃənz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːrgənz][dɪd][nɒt] [muːv] [ə'laɪk] ,

but	the	sensitive	motions	in	their	Optick	organs	did	not	move	alike	,
但	这	敏感的	运动	在	他们的	光学	器官	做过	不是	移动	同样	,

但他们视器官中的敏感运动并不相同。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['ræʃ(ə)nəl]['dʒʌdʒmənts] ['ɔːlweɪz] ['regjələ(r)] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] ['ɑːnsə(r)d]

nor	were	their	rational	judgments	always	regular	:	To	which	the	Empress	answered
也不	是	他们的	合理的	判决	总是	常规的	:	到	哪个	这	皇后	回答

,

,

,

他们的理性判断也并非总是合乎常理的：对此，皇后回答说：

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [in'fɔːmə] , [ðeɪ] [wʊd] - [ðeə(r)][ɪ'regjələ(r)] [sens]

That	if	their	Glasses	were	true	Informers	,	they	would	rectifie	their	irregular	Sense
那	如果	他们的	眼镜	是	真的	告密者	,	他们	会	-	他们的	不规律的	感觉

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ;

and	Reason	;
和	原因	;

如果他们的眼镜真是可靠的告密者，他们就会纠正自己不正常的感知和理性；

[bʌt; bət] , [sed] [ʃiː; ʃi] , ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [mɔː(r)]['regjələ(r)] [ðen]

But	,	said	she	,	Nature	has	made	your	Sense	and	Reason	more	regular	then
但	,	说	她	,	自然	有	制成	你的	感觉	和	原因	更多的	常规的	然后

[ɑːt] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] ;

Art	has	your	Glasses	;
艺术	有	你的	眼镜	;

但她说道，大自然使你的理智和理性比艺术使你的眼镜更加规律；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪr] [dəˈluːdərz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevə(r)] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ]

for	they	are	meer	deluders	,	and	will	never	lead	you	to	the	knowledg
为了	他们	是	米尔	骗子	,	和	将要	绝不	带领	你	到	这	知识

[ɒv; əv] [truːθ] ;

of	Truth	;
的	真相	;

因为他们只是骗子，永远不会引导你认识真理；

[ˈweəfɔː(r)] [aɪ] [kəˈmɑːnd] [juː; jʊ] [əˈgen] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] ;

Wherefore	I	command	you	again	to	break	them	;
因此	我	命令	你	再次	到	休息	他们	;

所以我再次命令你们打破它们；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [prəˈgresɪv] [ˈməuʃənz] [ɒv; əv] [ˈbɒdɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

for	you	may	observe	the	progressive	motions	of	Cœlestial	Bodies	with	your
为了	你	可能	观察	这	进步	运动	的	天上的	身体	和	你的

[ˈnætʃ(ə)rəl] [aɪz] [ˈbetə(r)] [ðen] [θruː] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈglɑːsɪz] .

natural	eyes	better	then	through	Artificial	Glasses	.
自然的	眼睛	更好的	然后	通过	人造的	眼镜	.

因为用你的肉眼观察天体的运行轨迹，比通过人工眼镜观察要好得多。

[ðə; ði][beə(r)] - [men] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtrʌbld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmædʒɪstiz] [dɪsˈpleʒə(r)] [kənˈsɜːnɪŋ]

The	Bear	-	men	being	exceedingly	troubled	at	her	Majesties	displeasure	concerning
这	熊	-	男人	存在	非常	麻烦	在	她	陛下	不满	有关

[ðeə(r)] [ˈtelɪskoʊps] , - [daʊn] ,

their	Telescopes	,	kneel'd	down	,
他们的	望远镜	,	-	向下	,

熊人因女王陛下对他们的望远镜感到不满而极其忧虑，便跪了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ˈmænə(r)] [pi'tiʃən] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt][biː; bi]['brəʊkən] ;

and	in	the	humblest	manner	petitioned	,	that	they	might	not	be	broken	;
和	在	这	最谦逊的	方式	请愿	,	那	他们	可能	不是	是	破碎的	;

他们以最谦卑的态度请求不要打碎它们；

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ðeɪ] , [wiː; wi] [teɪk] [mɔː(r)] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [dɪˈlʊʒən] , [ðen] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] [truːðz]

for	,	said	they	,	we	take	more	delight	in	Artificial	delusions	,	then	in	Natural	truths
为了	,	说	他们	,	我们	拿	更多的	喜	在	人造的	妄想	,	然后	在	自然的	真相

.

:
.

他们说，我们更喜欢人为的错觉，而不是自然的真理。

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sensɪz] , [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)]

Besides	,	we	shall	want	Imployments	for	our	Senses	,	and	Subjects	for
除了	,	我们	将	想	实施	为了	我们的	感官	,	和	主题	为了

['ɑːgjʊm(ə)nts] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

Arguments	;	for	,
论点	;	为了	,

此外，我们还需要感官的运用，以及论证的主题；因为，

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] , [ænd; ənd][nəʊ] [fɔlshʊd] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n]

were	there	nothing	but	truth	,	and	no	falshood	,	there	would	be	no	occasion
是	那里	没有什么	但	真相	,	和	不	虚假	,	那里	会	是	不	场合

[tuː; tə] [dɪˈspjuːt] ,

to	dispute	,
到	争议	,

如果世间只有真理而没有谬误，那就没有必要争论了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ðə; ði][eɪm][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [en'devəz]

and	by	this	means	we	should	want	the	aim	and	pleasure	of	our	endeavors
和	经过	这	方法	我们	应该	想	这	目的	和	乐趣	的	我们的	努力

[ɪn] [kən'fjuːt] [ænd; ənd] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

in	confuting	and	contradicting	each	other	;
在	反驳	和	矛盾的	每个	其他	;

因此，我们应该希望通过相互反驳和反驳来获得努力的目标和乐趣；

['naɪðə(r)] [wʊd] [wʌn][mæn][biː; bi] [θɔːt] ['waɪzə(r)] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

neither	would	one	man	be	thought	wiser	then	another	,
两者都不	会	一	男人	是	想法	更明智	然后	其他	,

也不会有人被认为比其他人更聪明。

[bʌt; bət][ɔːl] [wʊd] ['aɪðə(r)][biː; bi][ə'laɪk] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd][waɪz] , [ɔː(r)][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [fuːlz] ;

but	all	would	either	be	alike	knowing	and	wise	,	or	all	would	be	fools	;
但	全部	会	任何一个	是	同样	会心	和	明智的	,	或者	全部	会	是	傻瓜	;

但要么所有人都会变得聪明睿智，要么所有人都会变得愚蠢；

['weəfɔː(r)] [wiː; wi][məʊst] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][tuː; tə][speə(r)]['aʊə(r)] ['glɑːsɪz] ,

wherefore	we	most	humbly	beseech	your	Imperial	Majesty	to	spare	our	Glasses	,
因此	我们	最多	谦卑地	恳求	你的	帝国	威严	到	空闲的	我们的	眼镜	,

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['oʊnli] [dɪ'laɪt] ,

which	are	our	onely	delight	,
哪个	是	我们的	仅	喜	,

因此，我们恳请陛下饶恕我们的酒杯，它们是我们唯一的珍爱。

[ænd; ənd][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	as	dear	to	us	as	our	lives	.
和	作为	亲爱的	到	我们	作为	我们的	生活	.

它们对我们来说如同生命一般珍贵。

[ðə; ði] ['emprəs] [æt; ət][lɑːst] [kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][ə'pɒn] [kən'dɪʃn] ,

The	Empress	at	last	consented	to	their	request	,	but	upon	condition	,
这	皇后	在	最后的	同意	到	他们的	要求	,	但	之上	状况	,

皇后最终同意了他们的请求，但附加了一个条件：

[ðæt] [ðeə(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [skuːlz] ,

that	their	disputes	and	quarrels	should	remain	within	their	Schools	,
那	他们的	争议	和	争吵	应该	保持	之内	他们的	学校	,

他们的争端和争吵应该留在学校内部解决。

[ænd; ənd] [kɔːz] [nəʊ] ['fækʃənz] [ɔː(r)] [dɪs'tɜːrbəns] [ɪn] [steɪt] , [ɔː(r)] ['gʌvənmənt] .

and	cause	no	factions	or	disturbances	in	State	,	or	Government	.
和	原因	不	派系	或者	干扰	在	状态	,	或者	政府	.

并且不引起国家或政府内部的派系斗争或动乱。

[ðə; ði][beə(r)] - [men] , [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ;

The	Bear	-	men	,	full	of	joy	,	returned	their	most	humble	thanks	to	the	Empress	;
这	熊	-	男人	,	满的	的	喜悦	,	返回	他们的	最多	谦逊的	谢谢	到	这	皇后	;

熊人欣喜若狂，向女皇表达了最诚挚的谢意；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['telɪskoʊps]

and	to	make	her	amends	for	the	displeasure	which	their	Telescopes
和	到	制作	她	修改	为了	这	不满	哪个	他们的	望远镜

[hæd; həd] [ə'keɪʒnd] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,

had	occasioned	,	told	her	Majesty	,
有	引发	,	讲述	她	威严	,

为了弥补他们的望远镜给她带来的不快，他告诉女王陛下：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] - ['glɑːsɪz] ,

that	they	had	several	other	artificial	Optick	-	Glasses	,
那	他们	有	一些	其他	人造的	光学	-	眼镜	,

他们还有其他几副人造光学眼镜，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

which	they	were	sure	would	give	her	Majesty	a	great	deal	more	satisfaction	.
哪个	他们	是	当然	会	给	她	威严	一个	伟大的	交易	更多的	满意	.

他们确信这会让女王陛下更加满意。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] [brɔːt] [fɔːθ] ['sevrəl] ['maɪkrəˌskoʊps] ,

Amongst	the	rest	,	they	brought	forth	several	Microscopes	,
在	这	休息	,	他们	带来	前进	一些	显微镜	,

其中，他们还带来了几台显微镜。

[baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] ,

by	the	means	of	which	they	could	enlarge	the	shapes	of	little	bodies	,
经过	这	方法	的	哪个	他们	可以	放大	这	形状	的	小的	身体	,

通过这种方法，他们可以放大微小物体的形状。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [laʊz] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] ,

and	make	a	Lowse	appear	as	big	as	an	Elephant	,
和	制作	一个	低	出现	作为	大的	作为	一个	大象	,

让一只小矮人看起来像一头大象一样大，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [weɪl] .

and	a	Mite	as	big	as	a	Whale	.
和	一个	螨虫	作为	大的	作为	一个	鲸	.

还有一只体型和鲸鱼一样大的螨虫。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['emprəs] [ə; eɪ] [greɪ] [drəʊn] - [flaɪ] ,

First	of	all	they	shewed	the	Empress	a	gray	Drone	-	flye	,
第一的	的	全部	他们	展示	这	皇后	一个	灰色的	无人机	-	飞	,

首先，他们向女皇展示了一只灰色的无人机。

[weər'ɪn] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [neɪ] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

wherein	they	observed	that	the	greatest	part	of	her	face	,	nay	,	of	her	head	,
其中	他们	观察到	那	这	最	部分	的	她	脸	,	不	,	的	她	头	,

他们观察到她脸部的大部分，不，是她头部的大部分，

[kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ] ['bʌntʃɪz] [ɔːl] [kʌvɝd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [smɔːl] [pɜːlz] [ɔː(r)] ['hemiˌsfiəz] [ɪn][ə; eɪ] ['trɪgənəl] ['ɔːdə(r)] :

consisted	of	two	large	bunches	all	cover'd	over	with	a	multitude	of	small	Pearls	or	Hemispheres	in	a	Trigonal	order	:
由……组成	的	二	大的	成捆	全部	覆盖	超过	和	一个	民众	的	小的	珍珠	或者	半球	在	一个	三角	命令	:

由两大束组成，上面密密麻麻地覆盖着许多呈三角形排列的小珍珠或半球：

[wɪtʃ] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [tuː] [dɪ'griːz] , [smɔːlə(r)][ænd; ənd] [bɪgə(r)] ; [ðə; ði][smɔːlə(r)] [dɪ'griː] [wɒz; wəz] ['ləʊəˌməʊst] ,

Which	Pearls	were	of	two	degrees	,	smaller	and	bigger	;	the	smaller	degree	was	lowermost	,
哪个	珍珠	是	的	二	学位	,	较小的	和	大	;	这	较小的	程度	曾是	最底层	,

珍珠分为两级，较小级和较大级；较小级的最低级。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['saɪdwəd] , ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] :

and	looked	towards	the	ground	;	the	other	was	upward	,	and	looked	sideward	,	forward	and	backward	:
和	看起来	向	这	地面	;	这	其他	曾是	向上	,	和	看起来	横向	,	向前	和	落后	:

一只眼睛低头看向地面；另一只眼睛向上看，左右、向前、向后看：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ,

They	were	all	so	smooth	and	polished	,
他们	是	全部	所以	光滑的	和	抛光	,

它们都那么光滑细腻，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

that	they	were	able	to	represent	the	image	of	any	object	,
那	他们	是	有能力的	到	代表	这	图像	的	任何	目的	,

它们能够呈现任何物体的图像，

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] - .

the	number	of	them	was	in	all	14000	.
这	数字	的	他们	曾是	在	全部	-	.

他们的总人数为14000人。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sevrəl]

After	the	view	of	this	strange	and	miraculous	Creature	,	and	their	several
后	这	看法	的	这	奇怪的	和	神奇	生物	,	和	他们的	一些

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

observations	upon	it	,
观察	之上	它	,

在目睹了这种奇异而神奇的生物，并对其进行了多次观察之后，

[ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , [wɒt] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['hemiˌsfiəz] [mait] [biː; bi] ?

the	Empress	asked	them	,	What	they	judged	those	little	Hemispheres	might	be	?
这	皇后	问	他们	,	什么	他们	评判	那些	小的	半球	可能	是	?

皇后问他们："你们认为那些小半球是什么？"

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [aɪ] ,

They	answered	,	That	each	of	them	was	a	perfect	Eye	,
他们	回答	,	那	每个	的	他们	曾是	一个	完美的	眼睛	,

他们回答说，他们每个人都是一只完美的眼睛。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['kɔːniə] ,

by	reason	they	perceived	that	each	was	covered	with	a	Transparent	Cornea	,
经过	原因	他们	感知	那	每个	曾是	涵盖	和	一个	透明的	角膜	,

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪkə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

containing	a	liquor	within	them	,
包含	一个	酒	之内	他们	,

他们由此看出，每个物体表面都覆盖着一层透明的角膜，角膜内含有液体。

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [ɔː(r)] ['glɑːsɪ] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] .

which	resembled	the	watery	or	glassie	humor	of	the	Eye	.
哪个	类似	这	水状的	或者	玻璃	幽默	的	这	眼睛	.

它类似于眼睛中水状或玻璃状的液体。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛmpərɪs] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['glɑːsɪ] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt]

To	which	the	Emperess	replied	,	That	they	might	be	glassie	Pearls	,	and	yet	not
到	哪个	这	女皇	回复	,	那	他们	可能	是	玻璃	珍珠	,	和	然而	不是

[aɪz] ;

Eyes	;
眼睛	;

女皇回答说："愿它们像玻璃珍珠，却不是眼睛。"

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [ðeə(r)] ['maɪkrəˌskoʊps] [dɪd] [nɒt] ['truːli] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] .

and	that	perhaps	their	Microscopes	did	not	truly	inform	them	.
和	那	也许	他们的	显微镜	做过	不是	真的	通知	他们	.

也许他们的显微镜并没有真正告诉他们真相。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['smaɪlɪŋli] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ɒv; əv]

But	they	smilingly	answered	her	Majesty	,	That	she	did	not	know	the	vertue	of
但	他们	微笑着	回答	她	威严	,	那	她	做过	不是	知道	这	美德	的

[ðəʊz] ['maɪkrəˌskoʊps] :

those	Microscopes	:
那些	显微镜	:

但他们笑着回答女王陛下，说她并不了解那些显微镜的妙用：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [dɪ'luːd] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['sensɪz] ; [neɪ] , [ðə; ði] [wɜːld] ,

for	they	never	delude	,	but	rectifie	and	inform	the	Senses	;	nay	,	the	World	,
为了	他们	绝不	妄想	,	但	-	和	通知	这	感官	;	不	,	这	世界	,

[sed] [ðeɪ] ,

said	they	,
说	他们	,

因为他们从不欺骗，而是纠正和启迪感官；不，他们说，是启迪世界。

[wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][blaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

would	be	but	blind	without	them	,
会	是	但	瞎的	没有	他们	,

没有它们，我们将如同盲人一般。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['maɪkrəˌskoʊps][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] .

as	it	has	been	in	former	ages	before	those	Microscopes	were	invented	.
作为	它	有	到过	在	以前的	年龄	前	那些	显微镜	是	发明	.

就像显微镜发明之前的古代一样。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] , [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [best]

After	this	,	they	took	a	Charcoal	,	and	viewing	it	with	one	of	their	best
后	这	,	他们	采取	一个	木炭	,	和	观看	它	和	一	的	他们的	最好的

['maɪkrəˌskoʊps] ,

Microscopes	,
显微镜	,

之后，他们取了一块木炭，并用他们最好的显微镜之一进行观察。

[dɪ'skʌvəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [pɔːrz] , [sʌm; səm] [bɪgə(r)] , [sʌm; səm] [les] ; [səʊ]

discovered	in	it	an	infinite	multitude	of	pores	,	some	bigger	,	some	less	;	so
发现	在	它	一个	无限	民众	的	毛孔	,	一些	大	,	一些	较少的	;	所以

[kləʊz] [ænd; ənd] [θɪk] ,

close	and	thick	,
关闭	和	厚的	,

在其中发现了无数的毛孔，有的大有小；它们如此密集而厚实。

[ðæt] [ðeɪ] [left] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪd] ['bɒdi] ;

that	they	left	but	very	little	space	betwixt	them	to	be	filled	with	a	solid	body	;
那	他们	左边	但	非常	小的	空间	中间	他们	到	是	已填	和	一个	坚硬的	身体	;

它们之间只留下很小的空间来填充固体物体；

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ˌðeər'ɒv] ,

and	to	give	her	Imperial	Majesty	a	better	assurance	thereof	,
和	到	给	她	帝国	威严	一个	更好的	保证	其中	,

为了让女王陛下对此更有信心，

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] , [nəʊ] [les] [ðen] - [pɔːrz] ;

they	counted	in	a	line	of	them	an	inch	long	,	no	less	then	2700	pores	;
他们	计数	在	一个	线	的	他们	一个	英寸	长的	,	不	较少的	然后	-	毛孔	;

他们数了一排一英寸长的毛孔，不少于 2700 个；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [druː] [ðɪs] ['fɒləʊɪŋ] [kən'kluːʒn] , [tuː; tə][wɪt] ,

from	which	Observation	they	drew	this	following	Conclusion	,	to	wit	,
从	哪个	观察	他们	画	这	下列的	结论	,	到	有	,

他们由此观察得出以下结论，即：

[ðæt] [ðɪs] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [pɔ:rz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] ;

That	this	multitude	of	pores	was	the	cause	of	the	blackness	of	the	Coal	;
那	这	民众	的	毛孔	曾是	这	原因	的	这	黑	的	这	煤炭	;

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

正是这些密布的孔隙导致了煤炭的黑色；因为，

[sed] [ðeɪ] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [ðæt] [hæz; həz][səʊ] ['meni] [pɔ:rz] , [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [lait] [ɪz]

said	they	,	a	body	that	has	so	many	pores	,	from	each	of	which	no	light	is
说	他们	,	一个	身体	那	有	所以	许多	毛孔	,	从	每个	的	哪个	不	光	是

[rɪ'flektɪd] ,

reflected	,
反映	,

他们说，一个拥有无数毛孔的身体，每个毛孔都不反射光线。

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [lʊk] [blæk] , [sɪns] [blæk] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lait]

must	necessarily	look	black	,	since	black	is	nothing	else	but	a	privation	of	light
必须	一定	看	黑色的	,	自从	黑色的	是	没有什么	别的	但	一个	匮乏	的	光

,

,
,

必须看起来是黑色的，因为黑色无非就是光线的缺乏。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

or	a	want	of	reflection	.
或者	一个	想	的	反射	.

或者缺乏反思。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ɪf] [ɔ:l] ['kʌləs] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] ,

But	the	Empress	replied	,	That	if	all	Colours	were	made	by	reflection	of	light	,
但	这	皇后	回复	,	那	如果全部		颜色	是	制成	经过	反射	的	光	,

但皇后回答说，如果所有颜色都是由光的反射产生的，

[ænd; ənd] [ðæt] [blæk] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌlə(r)] ;

and	that	Black	was	as	much	a	colour	as	any	other	colour	;
和	那	黑色的	曾是	作为	很多	一个	颜色	作为	任何	其他	颜色	;

黑色和其他任何颜色一样，也是一种颜色；

[ðen] ['sɜ:t(ə)nli] [ðeɪ] [ˌkɔntrə'diktid] [ðəm'selvz] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [blæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [wɒnt]

then	certainly	they	contradicted	themselves	in	saying	that	black	was	made	by	want
然后	当然	他们	矛盾	他们自己	在	说	那	黑色的	曾是	制成	经过	想

[ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

of	reflection	.
的	反射	.

那么，他们声称黑色是由于缺乏反射而产生的，这岂不是自相矛盾吗?

[haʊ'evə(r)] , [nɒt] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [jɔ:(r); jə(r)][ˌmaɪkrə'skɒpɪkəl] [ɪn'spekʃənz] , [sed] [ʃi:; ʃi] ,

However	,	not	to	interrupt	your	Microscopical	Inspections	,	said	she	,
然而	,	不是	到	打断	你的	显微镜	检查	,	说	她	,

不过，她说道，不要打断你们的显微镜检查。

[let] [ju: 'es] [si:] [haʊ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ə'pɪə(r)] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['glɑ:sɪz] ; [ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]

let	us	see	how	Vegetables	appear	through	your	Glasses	;	whereupon	they	took	a
让	我们	看	如何	蔬菜	出现	通过	你的	眼镜	;	于是	他们	采取	一个

['net(ə)l] ,

Nettle	,
荨麻	,

让我们看看透过你的眼镜看蔬菜是什么样子；于是他们拿了一根荨麻，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ,

and	by	the	vertue	of	the	Microscope	,
和	经过	这	美德	的	这	显微镜	,

凭借显微镜的功效，

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['net(ə)l] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [bægz]

discovered	that	underneath	the	points	of	the	Nettle	there	were	certain	little	bags
发现	那	下	这	积分	的	这	荨麻	那里	是	肯定	小的	包

[ɔː(r)] ['blædəz] ,

or	bladders	,
或者	膀胱	,

发现荨麻的茎尖下面有一些小囊或小囊，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪkə(r)] ,

containing	a	poysonous	liquor	,
包含	一个	毒气	酒	,

含有毒液，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pɔɪnts] [hæd; həd] [meɪd] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] ,

and	when	the	points	had	made	way	into	the	interior	parts	of	the	skin	,
和	什么时候	这	积分	有	制成	方式	进入	这	内部的	部分	的	这	皮肤	,

当这些尖刺刺入皮肤内部时，

[ðeɪ] [laɪk] [sɪ'rɪndʒ] - [paɪps] [sɜːvd] [tuː; tə] - [ðæt] [seɪm] ['lɪkə(r)] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

they	like	Syringe	-	pipes	served	to	conveigh	that	same	liquor	into	them	.
他们	喜欢	注射器	-	管道	服务	到	-	那	相同的	酒	进入	他们	.

他们喜欢用注射器将同样的酒输送到他们体内。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [pɔɪzən] [ɪn]

To	which	Observation	the	Empress	replied	,	That	if	there	were	such	poyson	in
到	哪个	观察	这	皇后	回复	,	那	如果	那里	是	这样的	泊松	在

['netlz] ,

Nettles	,
荨麻	,

皇后对此评论回答说：“如果荨麻里真有这种毒药，

[ðen] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [hɜːt] [ˌjuː 'es] ['ɪnwədli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

then	certainly	in	eating	of	them	,	they	would	hurt	us	inwardly	,	as	much	as
然后	当然	在	吃	的	他们	,	他们	会	伤害	我们	内心	,	作为	很多	作为

[ðeɪ] [duː; də] ['aʊtwədli] ?

they	do	outwardly	?
他们	做	向外	?

那么，食用它们肯定会像它们对我们的身体造成伤害一样，对我们的内心造成伤害吧?

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [fɪ'zɪʃən] [mɔː(r)] [ðen] [tuː; tə][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

But	they	answered	,	That	it	belonged	to	Physicians	more	then	to	Experimental
但	他们	回答	,	那	它	属于	到	医生	更多的	然后	到	实验

[fə'lɑːsəfərz] , [tuː; tə] [gɪv] ['riːz(ə)nz] [ˌhɪər'ɒv] ;

Philosophers	,	to	give	Reasons	hereof	;
哲学家	,	到	给	原因	此	;

但他们回答说，给出理由是医生的职责，而不是实验哲学家的职责；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['əʊnli] [meɪd] [ˌmaɪkrə'skɒpɪkəl] [ɪn'spekʃənz] ,

for	they	only	made	Microscopical	inspections	,
为了	他们	仅有的	制成	显微镜	检查	,

因为他们只进行了显微镜检查，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	related	the	Figures	of	the	Natural	parts	of	Creatures	according	to	the
和	有关的	这	数据	的	这	自然的	部分	的	生物	根据	到	这

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['glɑːsɪz] .

representation	of	their	glasses	.
表示	的	他们的	眼镜	.

并根据眼镜的表征，将生物自然部位的图形联系起来。

['lɑːstli] , [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['emprəs] [ə; eɪ] [fliː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊz] ; [wɪtʃ] ['kriːtʃəz] [θruː]

Lastly	,	They	shewed	the	Empress	a	Flea	,	and	a	Lowse	;	which	Creatures	through
最后	,	他们	展示	这	皇后	一个	跳蚤	,	和	一个	低	;	哪个	生物	通过

[ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] [əpɪrd]

the	Microscope	appear'd
这	显微镜	出现

最后，他们向皇后展示了一只跳蚤和一只小丑鱼；通过显微镜观察，这些生物看起来.....

[səʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] ;

so	terrible	to	her	sight	,	that	they	had	almost	put	her	into	a	swoon	;
所以	糟糕的	到	她	视线	,	那	他们	有	几乎	放	她	进入	一个	昏厥	;

那些景象对她来说太可怕了，几乎让她昏厥过去；

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [pɑːts] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

the	description	of	all	their	parts	would	be	very	tedious	to	relate	,
这	描述	的	全部	他们的	部分	会	是	非常	乏味	到	涉及	,

要详细描述它们的各个部分会非常繁琐。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] - [fɔː'beə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] .

and	therefore	I'le	forbear	it	at	this	present	.
和	所以	-	忍耐	它	在	这	展示	.

因此，我目前暂且不予考虑。

[ðə; ði] ['emprəs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['streɪndʒli] - [ʃeɪpt] ['kriːtʃəz] , ['piti] [mʌtʃ]

The	Empress	,	after	the	view	of	those	strangely	-	shaped	Creatures	,	pitied	much
这	皇后	,	后	这	看法	的	那些	奇怪的	-	形状	生物	,	可怜的	很多

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [mə'lest] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

those	that	are	molested	with	them	,
那些	那	是	性骚扰	和	他们	,

女皇看到那些形状奇特的生物后，非常同情那些受它们骚扰的人。

[ɪ'speʃəli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['begəz] , [wɪtʃ] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn]

especially	poor	Beggars	,	which	although	they	have	nothing	to	live	on
尤其	贫穷的	乞丐	,	哪个	虽然	他们	有	没有什么	到	居住	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

尤其是那些贫穷的乞丐，尽管他们自己也一无所有，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [ni'sesi,teit, nə-][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [fiːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

are	yet	necessitated	to	maintain	and	feed	of	their	own	flesh	and	blood	,
是	然而	必要	到	维持	和	喂养	的	他们的	自己的	肉	和	血	,

然而，它们仍然需要养活自己的血肉之躯。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃəz] [kɔːld] [laɪs] ; [huː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θæŋks] , [duː; də]

a	company	of	such	terrible	Creatures	called	Lice	;	who	,	instead	of	thanks	,	do
一个	公司	的	这样的	糟糕的	生物	称为	虱子	;	WHO	,	反而	的	谢谢	,	做

[rɪ'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [peɪnz] ,

reward	them	with	pains	,
报酬	他们	和	疼痛	,

一群被称为虱子的可怕生物；它们非但不表示感谢，反而给他们带来痛苦。

[ænd; ənd] ['tɔːment] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd] [fuːd] .

and	torment	them	for	giving	them	nourishment	and	food	.
和	折磨	他们	为了	给予	他们	营养	和	食物	.

并因为他们给予他们营养和食物而折磨他们。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒnstrəs] ['kriːtʃəz] , [ʃiː; ʃi]

But	after	the	Empress	had	seen	the	shapes	of	these	monstrous	Creatures	,	she
但	后	这	皇后	有	已见	这	形状	的	这些	滔天	生物	,	她

[tuː; tə] [nəʊ] ,

desir'd	to	know	,
渴望	到	知道	,

但女皇看到这些怪物的外形后，很想知道：

['weðə(r)] [ðeə(r)]['maɪkrəˌskoʊps][kʊd; kəd]['hɪndə(r)][ðeə(r)]['baɪtɪŋ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [miːnz]

Whether	their	Microscopes	could	hinder	their	biting	,	or	at	least	shew	some	means
无论	他们的	显微镜	可以	阻碍	他们的	咬	,	或者	在	至少	展示	一些	方法

[haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ?

how	to	avoid	them	?
如何	到	避免	他们	?

他们的显微镜能否阻止它们的叮咬，或者至少能提供一些避免被叮咬的方法?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [sʌtʃ] [aːts] [wɜː(r); wə(r)] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

To	which	they	answered	,	That	such	Arts	were	mechanical	and	below	the
到	哪个	他们	回答	,	那	这样的	艺术	是	机械的	和	以下	这

['nəʊb(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌmaɪkrə'skɒpɪkəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

noble	study	of	Microscopical	observations	.
高贵	学习	的	显微镜	观察	.

他们回答说，这些技艺是机械的，有失对显微镜观察这一高尚研究的资格。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ,

Then	the	Empress	asked	them	,
然后	这	皇后	问	他们	,

然后皇后问他们：

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [sʌtʃ] [sɔːrts][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'lɑːdʒ] [ænd; ənd]

Whether	they	had	not	such	sorts	of	Glasses	that	could	enlarge	and	magnifie
无论	他们	有	不是	这样的	排序	的	眼镜	那	可以	放大	和	放大

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [greɪt] ['bɒdɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?

the	shapes	of	great	Bodies	as	well	as	they	had	done	of	little	ones	?
这	形状	的	伟大的	身体	作为	出色地	作为	他们	有	完毕	的	小的	一个	?

他们是否拥有能够像放大小物体一样放大大物体形状的眼镜呢?

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [best] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪst]['maɪkrəˌskoʊps] ,

Whereupon	they	took	one	of	their	best	and	largest	Microscopes	,
于是	他们	采取	一	的	他们的	最好的	和	最大	显微镜	,

于是，他们拿出了他们最好、最大的显微镜之一，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [weɪl] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

and	endeavoured	to	view	a	Whale	thorow	it	;	but	alas	!
和	努力	到	看法	一个	鲸	穿透	它	;	但	唉	!

于是他试图透过它去看鲸鱼；但是唉!

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg] ,

the	shape	of	the	Whale	was	so	big	,
这	形状	的	这	鲸	曾是	所以	大的	,

鲸鱼的形状非常巨大，

[ðæt] [ɪts] [sə'kʌmfərəns] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ;

that	its	Circumference	went	beyond	the	magnifying	quality	of	the	Glass	;
那	它是	圆周	去	超过	这	放大	质量	的	这	玻璃	;

它的周长超过了玻璃的放大倍率；

['weðə(r)] [ðə; ði]['erə(r)] [prə'si:did] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑ:s] ,

whether	the	error	proceeded	from	the	Glass	,
无论	这	错误	继续	从	这	玻璃	,

错误是否源于玻璃?

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] , [aɪ]

or	from	a	wrong	position	of	the	Whale	against	the	reflection	of	light	,	I
或者	从	一个	错误的	位置	的	这	鲸	反对	这	反射	的	光	,	我

['kænɒt] ['sɜ:t(ə)nli] [tel] .

cannot	certainly	tell	.
不能	当然	告诉	.

或者是鲸鱼在光线反射下所处位置的错误角度造成的，我无法确定。

[ðə; ði] ['emprəs] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mægnɪfaɪɪŋ] - ['glɑ:sɪz] ,

The	Empress	seeing	the	insufficiency	of	those	Magnifying	-	Glasses	,
这	皇后	看到	这	不足	的	那些	放大	-	眼镜	,

皇后意识到那些放大镜的不足之处，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] , [ɑ:skt] [ðə; ði][beə(r)] - [men]

that	they	were	not	able	to	enlarge	all	sorts	of	Objects	,	asked	the	Bear	-	men
那	他们	是	不是	有能力的	到	放大	全部	排序	的	对象	,	问	这	熊	-	男人

,

,
,

熊人问道，他们为什么不能放大所有种类的物体?

['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntrəri] ['neɪtʃə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd]

whether	they	could	not	make	Glasses	of	a	contrary	nature	to	those	they	had
无论	他们	可以	不是	制作	眼镜	的	一个	相反	自然	到	那些	他们	有

[ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

shewed	her	,
展示	她	,

他们是否能制作出与他们给她展示的眼镜性质截然相反的眼镜?

[tu:; tə][wɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'lɑ:dʒɪŋ] [ɔ:(r)] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɔ:(r)] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]

to	wit	,	such	as	instead	of	enlarging	or	magnifying	the	shape	or	figure	of
到	有	,	这样的	作为	反而	的	扩大	或者	放大	这	形状	或者	数字	的

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

an	Object	,
一个	目的	,

例如，不是放大或放大物体的形状或图形，

[kʊd; kəd]['kɒntrækt; kən'trækt][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] : [wɪtʃ] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]

could	contract	it	beneath	its	natural	proportion	:	Which	,	in	obedience	to
可以	合同	它	下面	它是	自然的	部分	:	哪个	,	在	服从	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒɪstiz] [kə'mændz] , [ðeɪ] [dɪd] ;

her	Majesties	Commands	,	they	did	;
她	陛下	命令	,	他们	做过	;

可以将其缩小到低于其自然比例：他们遵照女王陛下的命令这样做了；

[ænd; ənd] ['vju:ɪŋ] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd] ['maɪti]

and	viewing	through	one	of	the	best	of	them	,	a	huge	and	mighty
和	观看	通过	一	的	这	最好的	的	他们	,	一个	巨大的	和	强大的

[weɪl] [əpɪrd]

Whale	appear'd
鲸	出现

透过其中一架最好的摄像机，一头巨大而威猛的鲸鱼出现在眼前。

[nəʊ][bɪgə(r)] [ðen] [ə; eɪ][spræt] ; [neɪ] , [θru:] [sʌm; səm][nəʊ][bɪgə(r)] [ðen] [ə; eɪ]['vɪnɪgə(r)] - - ;

no	bigger	then	a	Sprat	;	nay	,	through	some	no	bigger	then	a	Vinegar	-	Eele	;
不	大	然后	一个	鲱鱼	;	不	,	通过	一些	不	大	然后	一个	醋	-	-	;

比鲱鱼还小；不，甚至比醋鳗还小；

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌnz] , [æn; ən] ['elɪfənt] [siːmd] [nəʊ][bɪgə(r)] [ðen] [ə; eɪ] [fliː] ;

and	through	their	ordinary	ones	,	an	Elephant	seemed	no	bigger	then	a	Flea	;
和	通过	他们的	普通的	一个	,	一个	大象	似乎	不	大	然后	一个	跳蚤	;

在他们眼中，大象看起来就像跳蚤一样渺小；

[ə; eɪ]['kæm(ə)l][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðen] [ə; eɪ] [laʊz] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðen] [ə; eɪ] [maɪt] .

a	Camel	no	bigger	then	a	Lowse	;	and	an	Ostrich	no	bigger	then	a	Mite	.
一个	骆驼	不	大	然后	一个	低	;	和	一个	鸵鸟	不	大	然后	一个	螨虫	.

骆驼的体型比小矮人还小；鸵鸟的体型比螨虫还小。

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl][ðeə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['glɑːsɪz] ,

To	relate	all	their	Optick	observations	through	the	several	sorts	of	their	Glasses	,
到	涉及	全部	他们的	光学	观察	通过	这	一些	排序	的	他们的	眼镜	,

为了将他们所有的光学观察结果通过各种眼镜联系起来，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [wɜːk] , [ænd; ənd]['taɪə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['peɪʃ(ə)nt] ['riːdə(r)] , ['weəfɔː(r)]

would	be	a	tedious	work	,	and	tire	even	the	most	patient	Reader	,	wherefore
会	是	一个	乏味	工作	,	和	胎	甚至	这	最多	病人	读者	,	因此

- [pɑːs] [ðem; ðəm][baɪ] ;

I'le	pass	them	by	;
-	经过	他们	经过	;

这将是一项枯燥乏味的工作，即使是最有耐心的读者也会感到厌倦，因此我将略过它们；

['oʊnli] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] , [ðæt]

onely	this	was	very	remarkable	and	worthy	to	be	taken	notice	of	,	that
仅	这	曾是	非常	卓越	和	值得	到	是	已采取	注意	的	,	那

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] [skɪl] ,

notwithstanding	their	great	skil	,
虽然	他们的	伟大的	技能	,

只有一点非常值得注意，那就是尽管他们技艺高超，

['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɒsəfi] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [jet] [baɪ][nəʊ] [miːnz]

industry	and	ingenuity	in	Experimental	Philosophy	,	they	could	yet	by	no	means
行业	和	独创性	在	实验	哲学	,	他们	可以	然而	经过	不	方法

[kən'traɪv] [sʌtʃ] ['glɑːsɪz] ,

contrive	such	Glasses	,
精心策划	这样的	眼镜	,

尽管他们在实验哲学领域勤奋努力、才智过人，但他们也绝不会制造出这样的眼镜。

[baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][spaɪ][aʊt][ə; eɪ]['vækjuːm] , [wɪð] [ɔːl][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

by	the	help	of	which	they	could	spy	out	a	Vacuum	,	with	all	its	dimensions	,
经过	这	帮助	的	哪个	他们	可以	间谍	出去	一个	真空	,	和	全部	它是	方面	,

借助这种方法，他们可以窥探到真空及其所有维度。

[nɔː(r)] [ˌɪmə'tɪərɪəl] ['sʌbstəns] , [nɒn] - ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][mɪkst] - ['biːɪŋs] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]

nor	Immaterial	substances	,	Non	-	beings	,	and	Mixt	-	beings	,	or	such	as	are
也不	无关紧要	物质	,	非	-	生物	,	和	混合	-	生物	,	或者	这样的	作为	是

[bɪ'twiːn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ;

between	something	and	nothing	;
之间	某物	和	没有什么	;

既非物质实体，也非非存在物、混合存在物，或介于有与无之间的事物；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [jet] , [ɪn] [taɪm] , [baɪ] [lɒŋ] ['stʌdi]

which	they	were	very	much	troubled	at	,	hoping	that	yet	,	in	time	,	by	long	study
哪个	他们	是	非常	很多	麻烦	在	,	希望	那	然而	,	在	时间	,	经过	长的	学习

[ænd; ənd] ['præktɪs] ,

and	practice	,
和	实践	,

他们对此深感忧虑，但希望随着时间的推移，通过长期的学习和实践，情况能够有所改善。

[ðeɪ] [mait] [pə'hæps] [ə'teɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

they	might	perhaps	attain	to	it	.
他们	可能	也许	达到	到	它	.

他们或许能够做到。

[ðə; ði][bɜːd] - [ænd; ənd][beə(r)] - [men] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] , [ðə; ði] ['emprəs] [kɔːld] [bəuθ][ðə; ði]['saɪərɪn] -

The	Bird	-	and	Bear	-	men	being	dismissed	,	the	Empress	called	both	the	Syrens	-
这	鸟	-	和	熊	-	男人	存在	解雇	,	这	皇后	称为	两个都	这	塞壬	-

[ɔː(r)] [fɪʃ] - [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːm] - [men] ,

or	Fish	-	men	,	and	the	Worm	-	men	,
或者	鱼	-	男人	,	和	这	蠕虫	-	男人	,

鸟人和熊人被遣散后，女皇召见了塞壬人或鱼人，以及虫人。

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] , [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd]

to	deliver	their	Observations	which	they	had	made	,	both	within	the	Seas	,	and
到	递送	他们的	观察	哪个	他们	有	制成	,	两个都	之内	这	海域	,	和

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	Earth	.
这	地球	.

传达他们在海洋和地球上所做的观察结果。

[fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - [men] [wens] [ðə; ði] ['sɔːltnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [dɪd] [prə'siːd]

First	,	she	enquired	of	the	Fish	-	men	whence	the	saltness	of	the	Sea	did	proceed
第一的	,	她	询问	的	这	鱼	-	男人	何处	这	咸味	的	这	海	做过	继续

?

?
?

首先，她向鱼人询问海水的咸味从何而来?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɒlətaɪl] [sɔːlt][ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

To	which	they	answered	,	That	there	was	a	volatile	salt	in	those	parts	of	the
到	哪个	他们	回答	,	那	那里	曾是	一个	易挥发的	盐	在	那些	部分	的	这

[ɜːθ] ,

Earth	,
地球	,

他们回答说，地球的那些地方存在一种挥发性盐。

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['bʊzəm] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [sɔːlt] ['biːɪŋ] [im'baib] [baɪ]

which	as	a	bosom	contain	the	Waters	of	the	Sea	,	which	Salt	being	imbibed	by
哪个	作为	一个	怀	包含	这	沃特斯	的	这	海	,	哪个	盐	存在	吸收	经过

[ðə; ði] [siː] ,

the	Sea	,
这	海	,

它们如同胸怀一般，盛装着海水，海水吸收了盐分。

[bɪ'keɪm] [fɪkst] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'baɪbɪŋ] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['ebɪŋ] [ænd; ənd]

became	fixt	;	and	this	imbibing	motion	was	that	they	call'd	the	Ebbing	and
成为	固定	;	和	这	饮用	运动	曾是	那	他们	被称为	这	退潮	和

['fləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

Flowing	of	the	Sea	;
流动	的	这	海	;

变得固定不变；这种吸收运动，他们称之为大海的潮起潮落；

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ðeɪ] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

for	,	said	they	,	the	rising	and	swelling	of	the	Water	,
为了	,	说	他们	,	这	上升	和	肿胀	的	这	水	,

他们说，因为水位上涨、水位上涨。

[ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlətaɪl] [sɔːlt][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [im'baib] ,

is	caused	by	those	parts	of	the	volatile	Salt	as	are	not	so	easily	imbibed	,
是	导致	经过	那些	部分	的	这	易挥发的	盐	作为	是	不是	所以	容易地	吸收	,

这是由于挥发性盐中那些不易被人体吸收的部分造成的。

[wɪtʃ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'send] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] , [æz; əz]

which	striving	to	ascend	above	the	Water	,	bear	it	up	with	such	a	motion	,	as
哪个	努力	到	上升	多于	这	水	,	熊	它	向上	和	这样的	一个	运动	,	作为

[mæn] ,

Man	,
男人	,

它努力向上攀升，超越水面，以这样的动作支撑着它，就像人一样，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['eksəsaɪz]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

or	some	other	Animal	Creature	,	in	a	violent	exercise	uses	to	take	breath	.
或者	一些	其他	动物	生物	,	在	一个	暴力	锻炼	用途	到	拿	气息	.

或者其他动物，在剧烈运动中用来呼吸。

[ðɪs] [ðeɪ] [ə'fɜːrm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːltnɪs] ,

This	they	affirmed	to	be	the	true	cause	both	of	the	saltness	,
这	他们	确认	到	是	这	真的	原因	两个都	的	这	咸味	,

他们断言这就是咸味的真正原因，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ebɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] - ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['dʒɒgɪŋ]

and	the	ebbing	and	flowing	-	motion	of	the	Sea	,	and	not	the	jogging
和	这	退潮	和	流动	-	运动	的	这	海	,	和	不是	这	慢跑

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

of	the	Earth	,
的	这	地球	,

是大海的潮起潮落，而不是地球的隆隆起落。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['siːkrət] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld]

or	the	secret	influence	of	the	Moon	,	as	some	others	had	made	the	World
或者	这	秘密	影响	的	这	月亮	,	作为	一些	其他的	有	制成	这	世界

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

或者像某些人让世人相信的那样，是月亮的秘密影响。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['emprəs] [ɪn'kwaɪəd] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] ,

After	this	,	the	Empress	enquired	,	Whether	they	had	observed	,
后	这	,	这	皇后	询问	,	无论	他们	有	观察到	,

此后，皇后询问他们是否观察到：

[ðæt] [ɔːl]['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɔːtəz] , [hæd; həd] [blʌd] ?

that	all	Animal	Creatures	within	the	Seas	and	other	waters	,	had	blood	?
那	全部	动物	生物	之内	这	海域	和	其他	水	,	有	血	?

海洋及其他水域中的所有动物都有血液吗?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd] [blʌd] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [bʌt; bət][sʌm; səm][hæd; həd] [nʌn]

They	answered	,	That	some	had	blood	,	more	or	less	,	but	some	had	none
他们	回答	,	那	一些	有	血	,	更多的	或者	较少的	,	但	一些	有	没有任何

.

:
.

他们回答说，有些人身上有血，或多或少，但有些人身上没有血。

[ɪn][kriː'eɪ] - ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['klɔɪstər] , [sed] [ðeɪ] , [wiː; wi] [pə'siːv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [blʌd] ; [bʌt; bət][ɪn]

In	Crea	-	fishes	and	Lobsters	,	said	they	,	we	perceive	but	little	blood	;	but	in
在	克雷亚	-	鱼	和	龙虾	,	说	他们	,	我们	感知	但	小的	血	;	但	在

[kræbz] , ['ɔɪstə(r)z] ,

Crabs	,	Oysters	,
螃蟹	,	牡蛎	,

他们说，在虾类和龙虾中，我们几乎看不到血；但在螃蟹、牡蛎中，

['kɒk(ə)lz] , & [siː] . [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

Cockles	**,**	**&**	**c**	**.**	**none**	**at**	**all**	**.**
鸟蛤	,	&	c	. 没有任何		在	全部	.

蛤蜊等，一个也没有。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , [ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blʌd] [dɪd]

Then	**the**	**Empress**	**asked**	**them**	**,**	**in**	**what**	**part**	**of**	**their**	**Bodies**	**that**	**little**	**blood**	**did**
然后	这	皇后	问	他们	,	在	什么	部分	的	他们的	身体	那	小的	血	做过

[rɪ'zaɪd] ?

reside	**?**
居住	?

然后皇后问他们，他们身上那一点点血究竟存在于身体的哪个部位?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [veɪn] , [wɪtʃ] [ɪn] ['klɔɪstər] [went] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

They	**answered**	**,**	**in**	**a**	**small**	**vein**	**,**	**which**	**in**	**Lobsters**	**went**	**through**	**the**	**middle**	**of**	**their**
他们	回答	,	在	一个	小的	静脉	,	哪个	在	龙虾	去	通过	这	中间	的	他们的

[teɪlz] ,

tails	**,**
尾巴	,

它们在一条细小的血管里发出声音，这条血管在龙虾身上贯穿尾巴的中部。

[bʌt; bət] [ɪn] [kriː'eɪ] - ['fɪʃɪz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] [bæks] : [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz]

but	**in**	**Crea**	**-**	**fishes**	**was**	**found**	**in**	**their**	**backs**	**:**	**as**	**for**	**other**	**sorts**	**of**	**Fishes**
但	在	克雷亚	-	鱼	曾是	成立	在	他们的	背部	:	作为	为了	其他	排序	的	鱼类

, [sʌm; səm] ,

,	**some**	**,**
,	一些	,

但在克里阿鱼的背部发现了这种物质：至于其他种类的鱼，有些，

[sed] [ðeɪ] , [hæd; həd] ['oʊnli] [blʌd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [gɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz]

said	**they**	**,**	**had**	**onely**	**blood**	**about**	**their**	**Gills**	**,**	**and**	**others**	**in**	**some**	**other**	**places**
说	他们	,	有	仅	血	关于	他们的	鳃	,	和	其他的	在	一些	其他	地方

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ;

of	**their**	**Bodies**	**;**
的	他们的	身体	;

他们说，只有鳃部有血迹，身体其他部位也有血迹;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [əb'zɜːvd] ['eni] [huːz] [veɪns] [dɪd] [spred] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

but	**they**	**had**	**not**	**as**	**yet**	**observed**	**any**	**whose**	**veins**	**did**	**spread**	**all**	**over**	**their**
但	他们	有	不是	作为	然而	观察到	任何	谁	静脉	做过	传播	全部	超过	他们的

['bɒdɪz] .

Bodies	**.**
身体	.

但他们尚未发现任何血管遍布全身的个体。

[ðə; ði] ['emprəs] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] , [tuː; tə] [biː; bi]

The	**Empress**	**wondring**	**that**	**there**	**could**	**be**	**living**	**Animals**	**without**	**Blood**	**,**	**to**	**be**
这	皇后	疑惑	那	那里	可以	是	活的	动物	没有	血	,	到	是

['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] ,

better	**satisfied**	**,**
更好的	使满意	,

皇后疑惑，或许会有没有血的动物活着，这样才能更好地满足自己。

[dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [wɜːm] - [men] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [blʌd] [ɪn]

desired	**the**	**Worm**	**-**	**men**	**to**	**inform**	**her**	**,**	**whether**	**they**	**had**	**observed**	**Blood**	**in**
想要的	这	蠕虫	-	男人	到	通知	她	,	无论	他们	有	观察到	血	在

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [wərmz] ?

all	**sorts**	**of**	**Worms**	**?**
全部	排序	的	蠕虫	?

她希望蠕虫人能告诉她，他们是否在各种蠕虫身上都观察到了血液?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'siːv] , [sʌm; səm][hæd; həd] [blʌd] ,

They	answered	,	That	,	as	much	as	they	could	perceive	,	some	had	Blood	,
他们	回答	,	那	,	作为	很多	作为	他们	可以	感知	,	一些	有	血	,

[ænd; ənd][sʌm; səm][nɒt] ;

and	some	not	;
和	一些	不是	;

他们回答说，据他们所见，有些人有血统，有些人没有血统；

[ə; eɪ] [mɒθ] , [sed] [ðeɪ] , [hæd; həd][nəʊ] [blʌd] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊz] [hæd; həd] , [bʌt; bət][laɪk]

a	Moth	,	said	they	,	had	no	Blood	at	all	,	and	a	Lowse	had	,	but	like
一个	蛾	,	说	他们	,	有	不	血	在	全部	,	和	一个	低	有	,	但	喜欢

[ə; eɪ]['lɒbstə(r)] ,

a	Lobster	,
一个	龙虾	,

他们说，飞蛾根本没有血，而洛斯有血，但像龙虾一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪn] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] : ['ɔːlsəʊ] [nɪts] , [sneɪlz] , [ænd; ənd] ['mægəts] ,

a	little	Vein	along	her	back	:	Also	Nits	,	Snails	,	and	Maggots	,
一个	小的	静脉	沿着	她	后退	:	还	虱子	,	蜗牛	,	和	蛆	,

她背上有一条细小的血管：还有虱子、蜗牛和蛆虫。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['dʒenəˌreɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd] [fruːts] ,

as	well	as	those	that	are	generated	out	of	Cheese	and	Fruits	,
作为	出色地	作为	那些	那	是	生成的	出去	的	奶酪	和	水果	,

以及那些由奶酪和水果制成的产品，

[æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [aʊt] [ɒv; əv] [fleʃ] , [hæd; həd][nəʊ] [blʌd] : [bʌt; bət] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

as	those	that	are	produced	out	of	Flesh	,	had	no	blood	:	But	,	replied	the
作为	那些	那	是	生产	出去	的	肉	,	有	不	血	:	但	,	回复	这

['emprəs] ,

Empress	,
皇后	,

那些由血肉之躯所生的人，没有血液：但是，皇后回答说，

[ɪf] [ðəʊz] ['menʃ(ə)nd] ['kriːtʃəz] [hæv; həv][nəʊ] [blʌd] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] ?

If	those	mentioned	creatures	have	no	blood	,	how	is	it	possible	they	can	live	?
如果	那些	提及	生物	有	不	血	,	如何	是	它	可能的	他们	能	居住	?

如果这些生物没有血液，它们怎么可能生存?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [sed] , [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,

for	it	is	commonly	said	,	That	the	life	of	an	Animal	consists	in	the	blood	,
为了	它	是	通常	说	,	那	这	生活	的	一个	动物	由	在	这	血	,

人们常说，动物的生命在于血液。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] .

which	is	the	seat	of	the	Animal	spirits	.
哪个	是	这	座位	的	这	动物	烈酒	.

这里是动物精灵的居所。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [blʌd] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['nesəsəri] [prə'praɪəti][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən]

They	answered	,	That	blood	was	not	a	necessary	propriety	to	the	life	of	an
他们	回答	,	那	血	曾是	不是	一个	必要的	礼	到	这	生活	的	一个

['ænɪm(ə)l] ;

Animal	;
动物	;

他们回答说，血液并不是动物生命所必需的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [kɔːld] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] ,

and	that	that	which	was	commonly	called	Animal	spirits	,
和	那	那	哪个	曾是	通常	称为	动物	烈酒	,

以及通常被称为动物精灵的东西，

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [kɔː'pɔːriəl] ['məuʃənz] ['prɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

was	nothing	else	but	corporeal	motions	proper	to	the	nature	and	figure	of
曾是	没有什么	别的	但	肉体	运动	恰当的	到	这	自然	和	数字	的

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

an	Animal	.
一个	动物	.

只不过是动物的本性和形态所特有的肉体运动而已。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [bəuθ][ðə; ði] [fɪʃ] - [ænd; ənd] [wɜːm] - [men] , ['weðə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ðæt]

Then	she	asked	both	the	Fish	-	and	Worm	-	men	,	whether	all	those	Creatures	that
然后	她	问	两个都	这	鱼	-	和	蠕虫	-	男人	,	无论	全部	那些	生物	那

[hæv; həv] [blʌd] ,

have	blood	,
有	血	,

然后她问鱼人和虫人，所有那些有血有肉的生物，

[hæd; həd][ə; eɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] [ænd; ənd] ['ɑːtəɹiz] ?

had	a	circulation	of	blood	in	their	veins	and	arteries	?
有	一个	循环	的	血	在	他们的	静脉	和	动脉	?

他们的静脉和动脉里有血液循环吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][æn; ən]

But	they	answered	,	That	it	was	impossible	to	give	her	Majesty	an
但	他们	回答	,	那	它	曾是	不可能的	到	给	她	威严	一个

[ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ˌðeər'ɒv] ,

exact	account	thereof	,
精确的	帐户	其中	,

但他们回答说，不可能向女王陛下提供确切的说明。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] ['məʊʃn] , [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['sensɪz] ,

by	reason	the	circulation	of	blood	was	an	interior	motion	,	which	their	senses	,
经过	原因	这	循环	的	血	曾是	一个	内部的	运动	,	哪个	他们的	感官	,

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

neither	of	themselves	,
两者都不	的	他们自己	,

由于血液循环是一种内部运动，他们的感官，无论是他们自己还是其他人，都无法感知到它。

[nɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [kʊd; kəd] [pə'siːv] ;

nor	by	the	help	of	any	Optick	Instrument	could	perceive	;
也不	经过	这	帮助	的	任何	光学	乐器	可以	感知	;

即使借助任何光学仪器也无法感知;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪ'sektɪd; dɪ-][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

but	as	soon	as	they	had	dissected	an	Animal	Creature	,	to	find	out
但	作为	很快	作为	他们	有	解剖	一个	动物	生物	,	到	寻找	出去

[ðə; ði] [truːθ] [ˌðeər'ɒv] ,

the	truth	thereof	,
这	真相	其中	,

但是，一旦他们解剖了某种动物，以查明真相，

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [kɔː'pɔːriəl] ['məuʃənz] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['fɪgə(r)] [ɔː(r)] ['kriːtʃə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]

the	interior	corporeal	motions	proper	to	that	particular	figure	or	creature	,	were
这	内部的	肉体	运动	恰当的	到	那	特别的	数字	或者	生物	,	是

['ɔːltəd] .

altered	.
已修改	.

该特定人物或生物固有的内在身体运动发生了改变。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ɪf] [ɔːl]['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃəz] [hæv; həv] [nɒt] [blʌd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,

Then	said	the	Empress	,	If	all	Animal	Creatures	have	not	blood	,	it	is	certain	,
然后	说	这	皇后	,	如果	全部	动物	生物	有	不是	血	,	它	是	肯定	,

皇后说道：“如果不是所有动物都有血液，那么可以肯定的是……”

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv]['naɪðə(r)] ['mʌs(ə)lz] , ['tendənz] , [nɜːvz] , & [siː] .

they	all	have	neither	Muscles	,	tendons	,	nerves	,	&	c	.
他们	全部	有	两者都不	肌肉	,	肌腱	,	神经	,	&	c	.

它们既没有肌肉，也没有肌腱、神经等等。

[bʌt; bət] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [əb'zɜːvd] ['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [fleʃ] ,

But	,	said	she	,	Have	you	ever	observed	Animal	Creatures	that	are	neither	flesh	,
但	,	说	她	,	有	你	曾经	观察到	动物	生物	那	是	两者都不	肉	,

[nɔː(r)] [fɪʃ] ,

nor	Fish	,
也不	鱼	,

但是，她说，你有没有观察过既不是血肉之躯，也不是鱼类的动物呢?

[bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] [dɪ'griː] [bɪ'twiːn] [bəuθ] ?

but	of	an	intermediate	degree	between	both	?
但	的	一个	中间的	程度	之间	两个都	?

但介于两者之间呢?

['truːli] , ['ɑːnsə(r)d] [bəuθ][ðə; ði] [fɪʃ] - [ænd; ənd] [wɜːm] - [men] ,

Truly	,	answered	both	the	Fish	-	and	Worm	-	men	,
真的	,	回答	两个都	这	鱼	-	和	蠕虫	-	男人	,

“的确如此，”鱼人和虫人异口同声地回答道。

[wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ['sevrəl] ['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðæt] [lɪv; laɪv][bəuθ][ɪn]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɒn]

We	have	observed	several	Animal	Creatures	that	live	both	in	Water	,	and	on
我们	有	观察到	一些	动物	生物	那	居住	两个都	在	水	,	和	在

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	Earth	,
这	地球	,

我们观察到一些动物既生活在水中，也生活在陆地上。

[ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] , ['sɜːt(ə)nli] [ðəʊz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

indifferently	,	and	if	any	,	certainly	those	may	be	said	to	be	of	such	a
漠不关心	,	和	如果	任何	,	当然	那些	可能	是	说	到	是	的	这样的	一个

[mɪkst]['neɪtʃə(r)] ,

mixt	nature	,
混合	自然	,

漠不关心，如果有的话，当然可以说这些性质混杂。

[ðæt] [ɪz] , ['pɑːtli] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [fɪʃ] :

that	is	,	partly	Flesh	,	and	partly	Fish	:
那	是	,	部分	肉	,	和	部分	鱼	:

也就是说，一部分是肉，一部分是鱼：

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][bəuθ][ɪn]['wɔːtə(r)] ,

But	how	is	it	possible	,	replied	the	Empress	,	that	they	should	live	both	in	Water	,
但	如何	是	它	可能的	,	回复	这	皇后	,	那	他们	应该	居住	两个都	在	水	,

“可是，”皇后回答说，“他们怎么可能都住在水里呢？”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [sɪns] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] ,

and	on	the	Earth	,	since	those	Animals	that	live	by	the	respiration	of	Air	,
和	在	这	地球	,	自从	那些	动物	那	居住	经过	这	呼吸	的	空气	,

而地球上，自那些以空气呼吸为生的动物以来，

['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn]['wɔːtə(r)] , ['kænɒt] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði]

cannot	live	within	Water	;	and	those	that	live	in	Water	,	cannot	live	by	the
不能	居住	之内	水	;	和	那些	那	居住	在	水	,	不能	居住	经过	这

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] ,

respiration	of	Air	,
呼吸	的	空气	,

不能生活在水中；而生活在水中的生物，也不能靠呼吸空气生存。

[æz; əz] [ɪk'spɪərɪəns] [dʌθ] [sə'fɪʃntli] ['wɪtnəs] .

as	Experience	doth	sufficiently	witness	.
作为	经验	确实	足够	证人	.

正如经验所充分证明的那样。

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['kri:tʃəz]

They	answered	her	Majesty	,	That	as	there	were	different	sorts	of	Creatures
他们	回答	她	威严	,	那	作为	那里	是	不同的	排序	的	生物

,

,

,

他们回答女王陛下说，既然有不同种类的生物，

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [sed] [ðeɪ] ,

so	they	had	also	different	ways	of	Respirations	;	for	Respiration	,	said	they	,
所以	他们	有	还	不同的	方式	的	呼吸作用	;	为了	呼吸	,	说	他们	,

所以他们的呼吸方式也各不相同；他们说，对于呼吸，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [pɑ:ts] ,

is	nothing	else	but	a	composition	and	division	of	parts	,
是	没有什么	别的	但	一个	作品	和	分配	的	部分	,

它不过是各部分的组成和划分而已。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['məʊʃənz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['veərɪəs] ,

and	the	motions	of	nature	being	infinitely	various	,
和	这	运动	的	自然	存在	无限地	各种各样的	,

自然界的运动千变万化，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔ:l] ['kri:tʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [laɪk] ['məʊʃənz] ; ['weəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:]

it	is	impossible	that	all	Creatures	should	have	the	like	motions	;	wherefore	it
它	是	不可能的	那	全部	生物	应该	有	这	喜欢	运动	;	因此	它

[wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] ,

was	not	necessary	,
曾是	不是	必要的	,

所有生物不可能都拥有相同的运动方式；因此没有必要这样做。

[ðæt] [ɔ:l]['ænɪm(ə)l] ['kri:tʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv]['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][eə(r)] , [ɔ:(r)][baɪ]

that	all	Animal	Creatures	should	be	bound	to	live	either	by	the	Air	,	or	by
那	全部	动物	生物	应该	是	边界	到	居住	任何一个	经过	这	空气	,	或者	经过

['wɔ:tə(r)] ['oʊnli] ,

Water	onely	,
水	仅	,

所有动物都应该只能依靠空气或水生存。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ðeə(r)] ['spi:ʃi:z] .

but	according	as	Nature	had	ordered	it	convenient	to	their	Species	.
但	根据	作为	自然	有	订购	它	方便的	到	他们的	物种	.

但这是自然规律安排，对它们的物种来说是最合适的。

[ðə; ðɪ] ['emprəs] [si:md] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi]

The	Empress	seem'd	very	well	satisfied	with	their	answer	,	and	desired	to	be
这	皇后	似乎	非常	出色地	使满意	和	他们的	回答	,	和	想要的	到	是

['fɜ:ðə(r)] [ɪn'fɔ:md] ,

further	informed	,
更远	知情的	,

皇后似乎对他们的回答非常满意，并希望了解更多信息。

['weðə(r)] [ɔ:l]['ænɪm(ə)l] ['kri:tʃəz] [dɪd] [kən'tɪnju:] [ðeə(r)] ['spi:ʃi:z] [baɪ][ə; eɪ] [sək'sesɪv] [ˌprɑ:pə'geɪʃən]

Whether	all	Animal	Creatures	did	continue	their	Species	by	a	successive	propogation
无论	全部	动物	生物	做过	继续	他们的	物种	经过	一个	连续	传播

[ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] ,

of	particulars	,
的	细节	,

所有动物是否都通过后代的不断繁衍来延续其物种，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɪn] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ðə; ði] [ɒf] - [sprɪŋz] [dɪd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðeə(r)]['dʒenəreɪtə(r)]

and	whether	in	every	Species	the	off	-	springs	did	always	resemble	their	Generator
和	无论	在	每一个	物种	这	离开	-	弹簧	做过	总是	类似	他们的	发电机

[ɔ:(r)][prə'dju:sə(r)] ,

or	Producer	,
或者	制作人	,

以及在每个物种中，后代是否总是与它们的创造者或生产者相似，

[bəuθ][ɪn][ðeə(r)][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd][ɪk'stɪəriə(r)] ['fɪgəz] ?

both	in	their	interior	and	exterior	Figures	?
两个都	在	他们的	内部的	和	外部的	数据	?

无论是内部还是外部形象？

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [sʌm; səm] ['spi:ʃi:z] [ɔ:(r)][sɔ:rts][ɒv; əv] ['kri:tʃəz] ,

They	answered	,	her	Majesty	,	That	some	Species	or	sorts	of	Creatures	,
他们	回答	,	她	威严	,	那	一些	物种	或者	排序	的	生物	,

他们回答说，陛下，有些物种或种类的生物，

[wɜ:(r); wə(r)] [kept] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [sək'sesɪv] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒf] - [sprɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk]

were	kept	up	by	a	successive	propagation	of	an	off	-	spring	that	was	like
是	保留	向上	经过	一个	连续	传播	的	一个	离开	-	春天	那	曾是	喜欢

[ðə; ði][prə'dju:sə(r)] ,

the	producer	,
这	制作人	,

通过不断繁衍与生产者相似的后代，得以维持生存。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] .

but	some	were	not	.
但	一些	是	不是	.

但有些并非如此。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ræŋk] , [sed] [ðeɪ] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['seksɪz]

Of	the	first	rank	,	said	they	,	are	all	those	Animals	that	are	of	different	sexes
的	这	第一的	秩	,	说	他们	,	是	全部	那些	动物	那	是	的	不同的	性别

,

,
,

他们说，第一等级的是所有不同性别的动物。

[bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ræŋk][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ðəʊz]

besides	several	others	;	but	of	the	second	rank	are	for	the	most	part	those
除了	一些	其他的	;	但	的	这	第二	秩	是	为了	这	最多	部分	那些

[wi:; wi] [kɔ:l] ['ɪnsekts] ,

we	call	Insects	,
我们	称呼	昆虫	,

除了其他一些生物之外；但排名第二的主要是我们称之为昆虫的那些生物。

[hu:z] [prə'dʌkʃ(ə)n] - [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['kɔ:zɪz] [æz; əz][hæv; həv][nəʊ] [kən'fɔ:məti] [ɔ:(r)] ['laɪknəs]

whose	production	proceds	-	from	such	causes	as	have	no	conformity	or	likeness
谁	生产	-	从	这样的	原因	作为	有	不	一致性	或者	相似

[wɪð] [ðeə(r)] [prə'dju:st] [ɪ'fekts] ;

with	their	produced	Effects	;
和	他们的	生产	效果	;

其产生的原因与其产生的结果没有任何一致性或相似性；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['mægəts] [bred] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃiːz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ['dʒenəˌreɪtɪd]

as	for	example	,	Maggots	bred	out	of	Cheese	,	and	several	others	generated
作为	为了	例子	,	蛆	繁殖	出去	的	奶酪	,	和	一些	其他的	生成的

[aʊt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

out	of	Earth	,
出去	的	地球	,

例如，奶酪里滋生了蛆虫，泥土里也产生了其他几种生物。

['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

Water	,	and	the	like	.
水	,	和	这	喜欢	.

水之类的东西。

[bʌt; bət] [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] ['mægəts] [ænd; ənd] [tʃiːz] ;

But	said	the	Empress	,	there	is	some	likeness	between	Maggots	and	Cheese	;
但	说	这	皇后	,	那里	是	一些	相似	之间	蛆	和	奶酪	;

[fɔː(r); fə(r)] [tʃiːz] [hæz; həz][nəʊ] [blʌd] ,

for	Cheese	has	no	blood	,
为了	奶酪	有	不	血	,

但皇后说，蛆和奶酪之间确实有些相似之处；因为奶酪没有血。

[nɔː(r)] ['mægəts] ['naɪðə(r)] ; [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [wɪtʃ] [tʃiːz] [hæz; həz]

nor	Maggots	neither	;	besides	,	they	have	almost	the	same	taste	which	Cheese	has
也不	蛆	两者都不	;	除了	,	他们	有	几乎	这	相同的	品尝	哪个	奶酪	有

.

:
.

蛆虫也不是；而且，它们的味道几乎和奶酪一样。

[ðɪs] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['mægəts] [hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] , ['ləʊk(ə)l] ,

This	proves	nothing	,	answered	they	;	for	Maggots	have	a	visible	,	local	,
这	证明	没有什么	,	回答	他们	;	为了	蛆	有	一个	可见的	,	当地的	,

[prə'gresɪv] ['məʊʃn] , [wɪtʃ] [tʃiːz] [hæθ] [nɒt] .

progressive	motion	,	which	Cheese	hath	not	.
进步	运动	,	哪个	奶酪	有	不是	.

“这并不能证明什么，”他们回答说，“因为蛆虫有可见的、局部的、渐进的运动，而奶酪没有。”

[ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːz] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['mægəts] ,

The	Empress	replied	,	That	when	all	the	Cheese	was	turned	into	Maggots	,
这	皇后	回复	,	那	什么时候	全部	这	奶酪	曾是	转向	进入	蛆	,

皇后回答说，当所有的奶酪都变成蛆的时候……

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['ləʊk(ə)l] , [prə'gresɪv] ['məʊʃn] .

it	might	be	said	to	have	local	,	progressive	motion	.
它	可能	是	说	到	有	当地的	,	进步	运动	.

可以说它具有局部性的、渐进式的运动。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃiːz] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['fɪgərətɪv] ['məʊʃənz] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd]

They	answered	,	That	when	the	Cheese	by	its	own	figurative	motions	was	changed
他们	回答	,	那	什么时候	这	奶酪	经过	它是	自己的	比喻	运动	曾是	已更改

['ɪntuː] ['mægəts] ,

into	Maggots	,
进入	蛆	,

他们回答说，当奶酪通过自身的比喻运动变成了蛆虫时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [tʃiːz] .

it	was	no	more	Cheese	.
它	曾是	不	更多的	奶酪	.

它不再是奶酪了。

[ðə; ði] ['emprəs] [kən'fest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['veərɪəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

The	Empress	confessed	that	she	observed	Nature	was	infinitely	various	in	her
这	皇后	坦白	那	她	观察到	自然	曾是	无限地	各种各样的	在	她

[wɜ:ks] ,

works	,
作品	,

皇后在她创作的作品中坦言，她观察到大自然千姿百态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['kri:tʃəz] [dɪd] [kən'tɪnju:] , [jet] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələz]

and	that	though	the	species	of	Creatures	did	continue	,	yet	their	particulars
和	那	尽管	这	物种	的	生物	做过	继续	,	然而	他们的	细节

[wɜ:(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['ɪnfɪnət] ['tʃeɪndʒɪz] .

were	subject	to	infinite	changes	.
是	主题	到	无限	变化	.

虽然生物的种类得以延续，但它们的具体特征却不断变化。

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [sɔ:rts][ænd; ənd]

But	since	you	have	informed	me	,	said	she	,	of	the	various	sorts	and
但	自从	你	有	知情的	我	,	说	她	,	的	这	各种各样的	排序	和

[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['kri:tʃəz] ,

productions	of	Animal	Creatures	,
作品	的	动物	生物	,

“但是既然你已经告诉我各种动物的种类和品种，”她说道，“

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sensətɪv] [pər'sepʃən]

I	desire	you	to	tell	me	what	you	have	observed	of	their	sensitive	perceptions
我	欲望	你	到	告诉	我	什么	你	有	观察到	的	他们的	敏感的	感知

?

?
?

我想请你告诉我，你观察到他们敏锐的感知能力有哪些特点?

['tru:li] , ['ɑ:nsə(r)d] [ðeɪ] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [pʊts] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:d] ['kwestʃən] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

Truly	,	answered	they	,	Your	Majesty	puts	a	very	hard	question	to	us	,
真的	,	回答	他们	,	你的	威严	放置	一个	非常	难的	问题	到	我们	,

“的确，”他们回答道，“陛下向我们提出了一个非常棘手的问题。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['hɑ:dli] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

and	we	shall	hardly	be	able	to	give	a	satisfactory	answer	to	it	;
和	我们	将	几乎	是	有能力的	到	给	一个	令人满意的	回答	到	它	;

我们恐怕很难对此给出令人满意的答复；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['dɪfrənt] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['kri:tʃəz] , [wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l]

for	there	are	many	different	sorts	of	Creatures	,	which	as	they	have	all
为了	那里	是	许多	不同的	排序	的	生物	,	哪个	作为	他们	有	全部

['dɪfrənt] [pər'sepʃən] ,

different	perceptions	,
不同的	感知	,

因为世间存在许多不同种类的生物，它们各自拥有不同的感知能力，

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] ['dɪfrənt] ['ɔ:rgənz] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)]

so	they	have	also	different	organs	,	which	our	senses	are	not	able	to	discover
所以	他们	有	还	不同的	器官	,	哪个	我们的	感官	是	不是	有能力的	到	发现

,

,
,

所以它们也拥有我们感官无法感知的不同器官。

['oʊnli] [ɪn][æn; ən] ['ɒɪstəʃel] [wi:; wi][hæv; həv] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [əb'zɜ:vd] ,

onely	in	an	Oystershell	we	have	with	admiration	observed	,
仅	在	一个	牡蛎壳	我们	有	和	钦佩	观察到	,

我们只在牡蛎壳中带着钦佩之情观察过，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [sen'sɔ:rɪəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [laɪz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz]

that	the	common	sensorium	of	the	Oyster	lies	just	as	the	closing	of	the	shells
那	这	常见的	感官	的	这	牡蛎	谎言	只是	作为	这	结束	的	这	贝壳

,

,

,

牡蛎的共同感觉器官就位于贝壳闭合之时。

[weə(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [pə'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd]

where	the	pressure	and	re	-	action	may	be	perceived	by	the	opening	and
在哪里	这	压力	和	关于	-	行动	可能	是	感知	经过	这	开幕	和

['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] ['evri] [taɪd] .

shutting	of	the	shells	every	tide	.
关闭	的	这	贝壳	每一个	潮	.

潮汐每次都会使贝壳开合，从而感受到压力和反作用力。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ,

After	all	this	,
后	全部	这	,

经历了这一切之后，

[ðə; ði] ['emprəs] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [wɜ:m] [men] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [tru:] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [haʊ] [frɒst]

the	Empress	desired	the	Worm	men	to	give	her	a	true	Relation	how	frost
这	皇后	想要的	这	蠕虫	男人	到	给	她	一个	真的	关系	如何	霜

[wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ?

was	made	upon	the	Earth	?
曾是	制成	之上	这	地球	?

女皇希望虫族人能告诉她地球上的霜是如何形成的?

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ,

To	which	they	answered	,
到	哪个	他们	回答	,

他们回答说：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] -

That	it	was	made	much	after	the	manner	and	description	of	the	Fish	-
那	它	曾是	制成	很多	后	这	方式	和	描述	的	这	鱼	-

[ænd; ənd][bɜ:d] - [men] ,

and	Bird	-	men	,
和	鸟	-	男人	,

它的制作方式和描述很大程度上都模仿了鱼人和鸟人的故事。

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒndʒɪ'leɪʃən] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]['ɪntu:] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [kɒ'mɪkstʃə] [ɒv; əv]

concerning	the	Congelation	of	Water	into	Ice	and	Snow	,	by	a	commixture	of
有关	这	凝固	的	水	进入	冰	和	雪	,	经过	一个	混合物	的

['seɪlaɪn][ænd; ənd]['æsɪd]['pɑ:tɪk(ə)lz] ;

saline	and	acid	particles	;
盐水	和	酸	颗粒	;

关于水在盐和酸颗粒混合作用下凝结成冰雪的现象；

[wɪtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['ædɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪp] - [men] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɪmɪst] ,

which	relation	added	a	great	light	to	the	Ape	-	men	,	who	were	the	Chymists	,
哪个	关系	额外	一个	伟大的	光	到	这	猿	-	男人	,	WHO	是	这	化学家	,

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] ['kɪmɪkəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

concerning	their	Chymical	principles	,
有关	他们的	化学	原则	,

这一发现极大地增进了人们对猿人（即化学家）化学原理的理解。

[sɔ:lt] , ['sʌlfə(r)] , [ænd; ənd] ['mɜ:kjəri] .

Salt	,	Sulphur	,	and	Mercury	.
盐	,	硫	,	和	汞	.

盐、硫磺和汞。

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ,

But	,	said	the	Empress	,	if	it	be	so	,
但	,	说	这	皇后	,	如果	它	是	所以	,

但是，皇后说道，如果真是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['seɪlaɪn]['pɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [aɪs] ,

it	will	require	an	infinite	multitude	of	saline	particles	to	produce	such	a	great	quantity	of	Ice	,
它	将要	要求	一个	无限	民众	的	盐水	颗粒	到	生产	这样的	一个	伟大的	数量	的	冰	,

要产生如此大量的冰，需要无穷无尽的盐粒子。

[frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] : [bɪ'saɪdz] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [snəʊ] , [aɪs] [ænd; ənd] [frɒst] , [tɜːn] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ,

Frost	and	Snow	:	besides	,	said	she	,	when	Snow	,	Ice	and	Frost	,	turn	again	into	their	former	principle	,
霜	和	雪	:	除了	,	说	她	,	什么时候	雪	,	冰	和	霜	,	转动	再次	进入	他们的	以前的	原则	,

霜和雪：此外，她说道，当雪、冰和霜再次变回它们原来的本质时，

[ai] [wʊd] [feɪn] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['seɪlaɪn]['pɑːtɪk(ə)lz] ?

I	would	fain	know	what	becomes	of	those	saline	particles	?
我	会	欣然	知道	什么	变成	的	那些	盐水	颗粒	?

我很想知道那些盐颗粒最终会变成什么样子?

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [wɜːm] - [men] , [nɔː(r)][ðə; ði] [fɪʃ] - [ænd; ənd][bɜːd] - [men] , [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	neither	the	Worm	-	men	,	nor	the	Fish	-	and	Bird	-	men	,	could	give	her	an	answer	to	it	.
但	两者都不	这	蠕虫	-	男人	,	也不	这	鱼	-	和	鸟	-	男人	,	可以	给	她	一个	回答	到	它	.

但是，无论是虫人，还是鱼人和鸟人，都无法给她一个答案。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

Then	the	Empress	enquired	of	them	the	reason	,
然后	这	皇后	询问	的	他们	这	原因	,

于是皇后询问他们原因。

[waɪ] [sprɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz][sɔːlt][æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪz] ?

Why	Springs	were	not	as	salt	as	the	Sea	is	?
为什么	斯普林斯	是	不是	作为	盐	作为	这	海	是	?

为什么泉水不像海水那样咸?

['ɔːlsəʊ] , [waɪ] [sʌm; səm][dɪd] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] ?

also	,	why	some	did	ebb	and	flow	?
还	,	为什么	一些	做过	落潮	和	流动	?

还有，为什么有些会出现潮起潮落?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðə; ði] ['ebɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sprɪŋz] ,

To	which	it	was	answered	,	That	the	ebbing	and	flowing	of	some	Springs
到	哪个	它	曾是	回答	,	那	这	退潮	和	流动	的	一些	斯普林斯

,

,
,

对此，有人回答说，某些泉水的涨落，

[wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] ['hɒləʊ] ['kævənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['si:wɔ:tə(r)] ['kraʊdɪŋ]

was	caused	by	hollow	Caverns	within	the	Earth	,	where	the	Seawater	crowding	thorow
曾是	导致	经过	空洞的	洞穴	之内	这	地球	,	在哪里	这	海水	拥挤	穿透

, [dɪd] [θrʌst] ['fɔ:wəd] ,

,	did	thrust	forward	,
,	做过	推力	向前	,

这是由于地球内部的空洞造成的，海水涌入这些空洞，向前推进。

[ænd; ənd] [dru:] ['bækwəd] [ðə; ði] [sprɪŋ] - ['wɔ:tə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['ebɪŋ]

and	drew	backward	the	Spring	-	water	,	according	to	its	own	way	of	ebbing
和	画	落后	这	春天	-	水	,	根据	到	它是	自己的	方式	的	退潮

[ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [sed] ,

and	flowing	;	but	others	said	,
和	流动	;	但	其他的	说	,

并按照泉水自身的涨落规律，将其逆流而上；但也有人说，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [prə'si:did] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['seɪlaɪn][ænd; ənd]['æsɪd]['pɑ:tɪk(ə)lz] ,

That	it	proceeded	from	a	small	proportion	of	saline	and	acid	particles	,
那	它	继续	从	一个	小的	部分	的	盐水	和	酸	颗粒	,

它是由少量盐和酸性颗粒转化而来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] - ['wɔ:tə(r)] [im'baib] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] ;

which	the	Spring	-	water	imbibed	from	the	Earth	;
哪个	这	春天	-	水	吸收	从	这	地球	;

那是从大地中汲取的泉水；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [pə'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

and	although	it	was	not	so	much	as	to	be	perceived	by	the	sense	of
和	虽然	它	曾是	不是	所以	很多	作为	到	是	感知	经过	这	感觉	的

[teɪst] ;

Taste	;
品尝	;

虽然这种味道并不浓烈到可以用味觉感知；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [æn; ən] ['ebɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] - ['məʊʃn] .

yet	it	was	enough	to	cause	an	ebbing	and	flowing	-	motion	.
然而	它	曾是	足够的	到	原因	一个	退潮	和	流动	-	运动	.

但这足以引起潮起潮落。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['wɔ:tə(r)] ['bi:ɪŋ] [freʃ] , [ðeɪ] [geɪv] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]

And	as	for	the	Spring	-	water	being	fresh	,	they	gave	,	according	to	their
和	作为	为了	这	春天	-	水	存在	新鲜的	,	他们	给予	,	根据	到	他们的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['fɒləʊɪŋ] ['ri:z(ə)n] :

Observation	,	this	following	reason	:
观察	,	这	下列的	原因	:

至于泉水为何清澈，他们根据观察给出了如下理由：

[ðeə(r)] [ɪz] , [sed] [ðeɪ] , [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [hi:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

There	is	,	said	they	,	a	certain	heat	within	the	Bowels	of	the	Earth	,
那里	是	,	说	他们	,	一个	肯定	热	之内	这	肠道	的	这	地球	,

他们说，地球深处存在着某种热量。

[prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [swɪft] ['sɜ:kjələ(r)] ['məʊʃn] , [ə'pɒn] [ɪts] [əʊn] [æks] ,

proceeding	from	its	swift	circular	motion	,	upon	its	own	axe	,
进行中	从	它是	迅速	圆	运动	,	之上	它是	自己的	斧头	,

凭借其快速的圆周运动，在其自身的斧头上，

[wɪtʃ] [hi:t] [dɪ'stɪlz] [ðə; ði] [rer] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd]['wɔ:tə(r)] ,

which	heat	distills	the	rarest	parts	of	the	Earth	into	a	fresh	and	insipid	water	,
哪个	热	蒸馏	这	最稀有	部分	的	这	地球	进入	一个	新鲜的	和	平淡	水	,

这种热能将地球上最稀有的物质蒸馏成淡而无味的清水。

[wɪtʃ] ['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

which	water	being	through	the	pores	of	the	Earth	,
哪个	水	存在	通过	这	毛孔	的	这	地球	,

水通过地球的孔隙流动，

- ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [breɪk] [fɔːθ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [ɔː(r)] [əb'strʌkʃn] ,

conveighed	into	a	place	where	it	may	break	forth	without	resistance	or	obstruction	,
-	进入	一个	地方	在哪里	它	可能	休息	前进	没有	反抗	或者	梗阻	,

['kɔːzɪz] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] ;

causes	Springs	and	Fountains	;
原因	斯普林斯	和	喷泉	;

被输送到可以畅通无阻地涌出的地方，就会形成泉水和喷泉；

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪ'stɪld] ['wɔːtəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [duː; də] ['nʌrɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðə; ði]

and	these	distilled	Waters	within	the	Earth	,	do	nourish	and	refresh	the
和	这些	蒸馏	沃特斯	之内	这	地球	,	做	滋养	和	刷新	这

['grəʊsə(r)][ænd; ənd]['draɪə(r)] [pɑːts] [ˌðeər'ɒv] .

grosser	and	drier	parts	thereof	.
更粗俗	和	烘干机	部分	其中	.

地球内部的这些纯净水，能够滋养和净化地球内部较粗糙、较干燥的部分。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['emprəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	Relation	confirmed	the	Empress	in	the	opinion	concerning	the	motion	of	the
这	关系	确认的	这	皇后	在	这	观点	有关	这	运动	的	这

[ɜːθ] ,

Earth	,
地球	,

这份文件证实了皇后关于地球运动的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪkstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːd] - [men] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	the	fixedness	of	the	Sun	,	as	the	Bird	-	men	had	informed	her	;
和	这	固定性	的	这	太阳	,	作为	这	鸟	-	男人	有	知情的	她	;

以及太阳的固定运行，正如鸟人告诉她的那样；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [wɜːm] - [men] ,

and	then	she	asked	the	Worm	-	men	,
和	然后	她	问	这	蠕虫	-	男人	,

然后她问蠕虫人：

['weðə(r)] ['mɪnərəlz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hiːt] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn]

whether	Minerals	and	Vegetables	were	generated	by	the	same	heat	that	is	within
无论	矿物	和	蔬菜	是	生成的	经过	这	相同的	热	那	是	之内

[ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ?

the	Bowels	of	the	Earth	?
这	肠道	的	这	地球	?

矿物和植物是否都源于地球内部的同一热量？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['pɒzətɪv] ['ɑːnsə(r)] ; ['oʊnli] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'fɜːrm] ,

To	which	they	could	give	her	no	positive	answer	;	onely	this	they	affirmed	,
到	哪个	他们	可以	给	她	不	积极的	回答	;	仅	这	他们	确认	,

他们无法给她任何肯定的答复；他们唯一肯定的是：

[ðæt] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][ðə; ði]['praɪməri] [prə'djuːsɪŋ] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz]

That	heat	and	cold	were	not	the	primary	producing	causes	of	either	Vegetables
那	热	和	寒冷的	是	不是	这	基本的	生产	原因	的	任何一个	蔬菜

[ɔː(r)] ['mɪnərəlz] ,

or	Minerals	,
或者	矿物	,

冷热并非蔬菜或矿物质产生的主要原因。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [sɔːrts][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪ'fekts] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ['aʊə(r)]

or	other	sorts	of	Creatures	,	but	onely	effects	;	and	to	prove	this	our
或者	其他	排序	的	生物	,	但	仅	效果	;	和	到	证明	这	我们的

[ə'sɜːʃ(ə)n] , [sed] [ðeɪ] ,

assertion	,	said	they	,
断言	,	说	他们	,

或者其他种类的生物，但仅仅是效果；为了证明我们的说法，他们说，

[wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][sɔːrts][ɒv; əv] [kɔː'pɔːriəl] ['məuʃənz] , [ðæt]

we	have	observed	,	that	by	change	of	some	sorts	of	Corporeal	motions	,	that
我们	有	观察到	,	那	经过	改变	的	一些	排序	的	肉体	运动	,	那

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [hɒt] ,

which	is	now	hot	,
哪个	是	现在	热的	,

我们观察到，通过改变某些物质运动方式，现在处于高温状态的物体，

[wɪl] [bɪ'kʌm] [kəʊld] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kəʊld] , [wɪl] [grəʊ] [hɒt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɒtɪst] [pleɪs]

will	become	cold	;	and	what	is	now	cold	,	will	grow	hot	;	but	the	hottest	place
将要	变得	寒冷的	;	和	什么	是	现在	寒冷的	,	将要	生长	热的	;	但	这	最热门	地方

[ɒv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

将会变冷；而现在冷的地方，将会变热；但最热的地方，

[wiː; wi][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] : ['naɪðə(r)] [duː; də][wiː; wi] [əb'zɜːv] ,

we	find	to	be	the	Center	of	the	Earth	:	Neither	do	we	observe	,
我们	寻找	到	是	这	中心	的	这	地球	:	两者都不	做	我们	观察	,

我们发现地球的中心是：我们也没有观察到，

[ðæt] [ðə; ði] ['tɒrɪd] [zəʊn] [dʌz] [kən'teɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['tempərət] ;

that	the	Torrid	Zone	does	contain	so	much	Gold	and	Silver	as	the	Temperate	;
那	这	热带	区	做	包含	所以	很多	金子	和	银	作为	这	温带	;

热带地区所含的金银数量并不比温带地区多；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [liːd] [weəsəʊ'evə] [ðeə(r)][ɪz][gəʊld] ;

nor	is	there	great	store	of	Iron	and	Lead	wheresoever	there	is	Gold	;
也不	是	那里	伟大的	店铺	的	铁	和	带领	无论在何处	那里	是	金子	;

凡有黄金的地方，往往也没有大量的铁和铅；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['met(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [faʊnd] [ɪn]['kəʊldə(r)] [k'laɪməts] [tə'wɔːdz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

for	these	Metals	are	most	found	in	colder	Climates	towards	either	of	the
为了	这些	金属	是	最多	成立	在	更冷	气候	向	任何一个	的	这

[pəulz] .

Poles	.
波兰人	.

因为这些金属大多存在于两极附近的寒冷气候中。

[ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['emprəs] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪmɪst] ,

This	Observation	,	the	Empress	commanded	them	to	confer	with	her	Chymists	,
这	观察	,	这	皇后	命令	他们	到	授予	和	她	化学家	,

[ðə; ði] [eɪp] - [men] ;

the	Ape	-	men	;
这	猿	-	男人	;

皇后下令他们与她的炼金术士——猿人——商议此事；

[tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt][gəʊld][wɒz; wəz][nɒt] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ,

to	let	them	know	that	Gold	was	not	produced	by	a	violent	,
到	让	他们	知道	那	金子	曾是	不是	生产	经过	一个	暴力	,

让他们知道黄金并非暴力生产的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempərət] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] .

but	a	temperate	degree	of	heat	.
但	一个	温带	程度	的	热	.

但温度适中。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['fɜːðə(r)] , ['weðə(r)] [gəʊld][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ɑːt] ?

She	asked	further	,	Whether	Gold	could	not	be	made	by	Art	?
她	问	更远	,	无论	金子	可以	不是	是	制成	经过	艺术	?

她进一步问道，难道艺术不能创造出黄金吗?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,

They	answered	,	That	they	could	not	certainly	tell	her	Majesty	,
他们	回答	,	那	他们	可以	不是	当然	告诉	她	威严	,

他们回答说，他们不能确切地告诉女王陛下。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [θɔːt] [tɪn] , [liːd] , [brɑːs] , ['aɪən]

but	if	it	was	possible	to	be	done	,	they	thought	Tin	,	Lead	,	Brass	,	Iron
但	如果	它	曾是	可能的	到	是	完毕	,	他们	想法	锡	,	带领	,	黄铜	,	铁

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

and	Silver	,
和	银	,

但如果可行的话，他们认为锡、铅、黄铜、铁和银.....

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fitist] ['met(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] .

to	be	the	fittest	Metals	for	such	an	Artificial	Transmutation	.
到	是	这	最强	金属	为了	这样的	一个	人造的	嬗变	.

成为最适合这种人工嬗变的金属。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [ɑːt] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] ['aɪən] , [tɪn] , [liːd] , [ɔː(r)]['sɪlvə(r)] ?

Then	she	asked	them	,	Whether	Art	could	produce	Iron	,	Tin	,	Lead	,	or	Silver	?
然后	她	问	他们	,	无论	艺术	可以	生产	铁	,	锡	,	带领	,	或者	银	?

然后她问他们，艺术能否生产铁、锡、铅或银?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [nɒt] , [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] .

They	answered	,	Not	,	in	their	opinion	.
他们	回答	,	不是	,	在	他们的	观点	.

他们的回答是：不，他们不这么认为。

[ðen] [ai] [pə'siːv] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪ'regjələ(r)] ,

Then	I	perceive	,	replyed	the	Empress	,	that	your	judgments	are	very	irregular	,
然后	我	感知	,	回复	这	皇后	,	那	你的	判决	是	非常	不规律的	,

[sɪns] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [gəʊld] ,

since	you	believe	that	Gold	,
自从	你	相信	那	金子	,

“那么我看出，”皇后回答说，“你的判断非常不合常理，因为你认为黄金.....”

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ][fɪkst][ə; eɪ]['met(ə)l] ,

which	is	so	fixt	a	Metal	,
哪个	是	所以	固定	一个	金属	,

这是金属的一种固定形式，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [æz; əz] [jet] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ɪts]

that	nothing	has	been	found	as	yet	which	could	occasion	a	dissolution	of	its
那	没有什么	有	到过	成立	作为	然而	哪个	可以	场合	一个	溶解	的	它是

[ɪn'tɪəriə(r)] ['fɪgə(r)] ,

interior	figure	,
内部的	数字	,

目前尚未发现任何可能导致其内部结构瓦解的因素。

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ɑːt] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪn] , [liːd] , ['aɪən] , ['kɒpə(r)] [ɔː(r)]['sɪlvə(r)] ,

may	be	made	by	Art	,	and	not	Tin	,	Lead	,	Iron	,	Copper	or	Silver	,
可能	是	制成	经过	艺术	,	和	不是	锡	,	带领	,	铁	,	铜	或者	银	,

可能是用人工制成的，而不是用锡、铅、铁、铜或银制成的。

[wɪtʃ] [jet] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [wiːkə] , [ænd; ənd] [miːn] ['met(ə)lz] [ðen] [gəʊld][ɪz] .

which	yet	are	so	far	weaker	,	and	meaner	Metals	then	Gold	is	.
哪个	然而	是	所以	远的	较弱	,	和	更卑鄙	金属	然后	金子	是	.

然而，这些金属的强度和价值却远不及黄金。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːm] - [men] [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɪn] [ðæt] [ɑːt] ,

But	the	Worm	-	men	excused	themselves	,	that	they	were	ignorant	in	that	Art	,
但	这	蠕虫	-	男人	已原谅	他们自己	,	那	他们	是	无知	在	那	艺术	,

但蠕虫人辩解说，他们对那门技艺一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [bɪ'lɒŋd] [mɔː(r)] ['prɒpəli] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪp] - [men] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

and	that	such	questions	belonged	more	properly	to	the	Ape	-	men	,	which	were
和	那	这样的	问题	属于	更多的	适当地	到	这	猿	-	男人	,	哪个	是

[hɜː(r); hə(r)] ['mædʒistiz] ['kɪmɪst] .

Her	Majesties	Chymists	.
她	陛下	化学家	.

而这类问题更应该由猿人来回答，因为他们是女王陛下的炼金术士。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [baɪ][ðeə(r)] ['sensətɪv] [pər'sepʃən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Then	the	Empress	asked	them	,	Whether	by	their	Sensitive	perceptions	they	could
然后	这	皇后	问	他们	,	无论	经过	他们的	敏感的	感知	他们	可以

[əb'zɜːv] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [kɔː'pɔːriəl] ,

observe	the	interior	corporeal	,
观察	这	内部的	肉体	,

然后皇后问他们，能否凭借他们敏锐的感知力观察到人体内部的情况?

['fɪgərətɪv] ['məuʃənz] [bəuθ][ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] ?

figurative	Motions	both	of	Vegetables	and	Minerals	?
比喻	动议	两个都	的	蔬菜	和	矿物	?

蔬菜和矿物的比喻性运动?

[ðeɪ] ['ænsərd] , [ðæt] [ðeə(r)] ['sensɪz] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] ,

They	answer'd	,	That	their	Senses	could	perceive	them	after	they	were	produced	,
他们	已回答	,	那	他们的	感官	可以	感知	他们	后	他们	是	生产	,

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ;

but	not	before	;
但	不是	前	;

他们回答说，他们的感官可以在它们产生之后感知到它们，但不能在它们产生之前感知到它们;

[ˌnevəðə'les] , [sed] [ðeɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , ['fɪgərətɪv] ['məuʃənz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

Nevertheless	,	said	they	,	although	the	interior	,	figurative	motions	of	Natural
尽管如此	,	说	他们	,	虽然	这	内部的	,	比喻	运动	的	自然的

['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] ,

Creatures	are	not	subject	to	the	exterior	,
生物	是	不是	主题	到	这	外部的	,

然而，他们说，尽管自然生物的内在、具象的运动不受外部环境的影响，

['ænɪm(ə)l] , ['sensətɪv] [pər'sepʃən] , [jet] [baɪ][ðeə(r)] ['ræʃ(ə)nəl] [pə'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] ['dʒʌdʒ][ɒv; əv]

animal	,	sensitive	perceptions	,	yet	by	their	Rational	perception	they	may	judg	of
动物	,	敏感的	感知	,	然而	经过	他们的	合理的	洞察力	他们	可能	法官	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们拥有动物般敏锐的感知力，但凭借理性感知力，它们也能对动物做出判断。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]['regjələ(r)] :

and	of	their	productions	if	they	be	regular	:
和	的	他们的	作品	如果	他们	是	常规的	:

以及如果他们定期生产的话:

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['emprəs] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði][beə(r)] - [men][tu:; tə][lend][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv]

Whereupon	the	Empress	commanded	the	Bear	-	men	to	lend	them	some	of
于是	这	皇后	命令	这	熊	-	男人	到	借	他们	一些	的

[ðeə(r)] [best] ['maɪkrəˌskoʊps] .

their	best	Microscopes	.
他们的	最好的	显微镜	.

于是，女皇命令熊人借给他们一些最好的显微镜。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][beə(r)] - [men] ['smaɪlɪŋli] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,

At	which	the	Bear	-	men	smilingly	answered	her	Majesty	,
在	哪个	这	熊	-	男人	微笑着	回答	她	威严	,

熊族人笑着回答女王陛下：

[ðæt] [ðeə(r)] ['glɑ:sɪz] [wʊd] [du:; də][ðem; ðəm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]

that	their	Glasses	would	do	them	but	little	service	in	the	bowels	of	the	Earth
那	他们的	眼镜	会	做	他们	但	小的	服务	在	这	肠道	的	这	地球

,

,
,

他们的眼镜在地心深处几乎起不到什么作用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [sed] [ðeɪ] , ['aʊə(r)] ['glɑ:sɪz] [du:; də] ['oʊnli] [ˌreprɪ'zent]

because	there	was	no	light	;	for	,	said	they	,	our	Glasses	do	onely	represent
因为	那里	曾是	不	光	;	为了	,	说	他们	,	我们的	眼镜	做	仅	代表

[ɪk'stɪəriə(r)]['ɒbdʒɪkts] ,

exterior	objects	,
外部的	对象	,

因为没有光；他们说，我们的眼镜只能代表外部物体。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [laɪt] ; [ænd; ənd] [weəsəʊ'evə]

according	to	the	various	reflections	and	positions	of	light	;	and	wheresoever
根据	到	这	各种各样的	反思	和	职位	的	光	;	和	无论在何处

[laɪt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] ,

light	is	wanting	,
光	是	想要	,

根据光线的各种反射和位置；以及凡是缺少光线的地方，

[ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [wɪl][du:; də][nəʊ] [gʊd] .

the	glasses	wil	do	no	good	.
这	眼镜	威尔	做	不	好的	.

戴眼镜没用。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:m] - [men] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

To	which	the	Worm	-	men	replied	,	that	although	they	could	not	say	much	of
到	哪个	这	蠕虫	-	男人	回复	,	那	虽然	他们	可以	不是	说	很多	的

[rɪ'frækʃ(ə)n] , [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

refractions	,	reflections	,
折射	,	反思	,

对此，蠕虫人回答说，虽然他们对折射、反射等现象了解不多，

[ɪn'flekʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [jet] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt][blaɪnd] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv]

inflections	,	and	the	like	;	yet	were	they	not	blind	,	even	in	the	bowels	of
转折	,	和	这	喜欢	;	然而	是	他们	不是	瞎的	,	甚至	在	这	肠道	的

[ðə; ði] [ɜ:θ] :

the	Earth	:
这	地球	:

语调变化等等；然而，即使身处地底深处，他们也并非盲人：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['mɪnərəlz] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] ['mɪnɪt] ['ænɪmlz] ,

for	they	could	see	the	several	sorts	of	Minerals	,	as	also	minute	Animals	,
为了	他们	可以	看	这	一些	排序	的	矿物	,	作为	还	分钟	动物	,

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ;

that	lived	there	;
那	居住地	那里	;

因为他们可以看到那里有各种各样的矿物，以及生活在那里的微小动物；

[wɪtʃ] ['mɪnɪt] ['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [blaɪnd] ['naɪðə(r)] ,

which	minute	Animal	Creatures	were	not	blind	neither	,
哪个	分钟	动物	生物	是	不是	瞎的	两者都不	,

哪些微小的动物生物既不瞎也不瞎?

[bʌt; bət][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['sensətɪv] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə]

but	had	some	kind	of	sensitive	perception	that	was	as	serviceable	to
但	有	一些	种类	的	敏感的	洞察力	那	曾是	作为	可用	到

[ðem; ðəm] , [æz; əz] [saɪt] ,

them	,	as	sight	,
他们	,	作为	视线	,

但他们拥有某种敏锐的感知能力，这种能力对他们来说和视觉一样有用。

[teɪst] , [smel] , [tʌtʃ] , ['hɪərɪŋ] , & [siː] . [wɒz; wəz][tuː; tə]['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃəz] : [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

taste	,	smell	,	touch	,	hearing	,	&	c	.	was	to	other	Animal	Creatures	:	By	which	it
品尝	,	闻	,	触碰	,	听力	,	&	c	.	曾是	到	其他	动物	生物	:	经过	哪个	它

[ɪz] ['evɪdənt] ,

is	evident	,
是	明显	,

味觉、嗅觉、触觉、听觉等等，对其他动物来说也是如此：由此可见，

[ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [biːn] [æz; əz]['baʊntɪf(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ˌʌndə'graʊnd] ,

That	Nature	has	been	as	bountiful	to	those	Creatures	that	live	underground	,
那	自然	有	到过	作为	丰富	到	那些	生物	那	居住	地下	,

大自然对生活在地下的生物也同样慷慨馈赠。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

or	in	the	bowels	of	the	Earth	,
或者	在	这	肠道	的	这	地球	,

或在地球深处，

[æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

as	to	those	that	live	upon	the	surface	of	the	Earth	,	or	in	the	Air	,
作为	到	那些	那	居住	之上	这	表面	的	这	地球	,	或者	在	这	空气	,

至于那些生活在地球表面或空中的生物，

[ɔː(r)][ɪn]['wɔːtə(r)] .

or	in	Water	.
或者	在	水	.

或在水中。

[bʌt; bət] [haʊsəʊ'evə] , [prə'siːdɪd] [ðə; ði] [wɜːm] - [men] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz]

But	howsoever	,	proceeded	the	Worm	-	men	,	although	there	is	light	in	the	bowels
但	然而	,	继续	这	蠕虫	-	男人	,	虽然	那里	是	光	在	这	肠道

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

of	the	Earth	,
的	这	地球	,

但是，尽管地球深处有光，蠕虫人还是继续前进。

[jet] [jɔː(r); jə(r)]['maɪkrəˌskoʊps] [wɪl] [duː; də][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ðeə(r)] ,

yet	your	Microscopes	will	do	but	little	good	there	,
然而	你的	显微镜	将要	做	但	小的	好的	那里	,

然而，你的显微镜在那里却帮不上什么忙。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ðæt] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] [graʊnd] [hæv; həv] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [sens]

by	reason	those	Creatures	that	live	under	ground	have	not	such	an	optick	sense
经过	原因	那些	生物	那	居住	在下面	地面	有	不是	这样的	一个	光学	感觉

[æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] :

as	those	that	live	on	the	surface	of	the	Earth	:
作为	那些	那	居住	在	这	表面	的	这	地球	:

由于生活在地下的生物没有像生活在地球表面的生物那样敏锐的视觉，所以它们无法感知周围环境。

['weəfɔː(r)] , [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['glɑːsɪz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'sepʃ(ə)n]

wherefore	,	unless	you	had	such	Glasses	as	are	proper	for	their	perception
因此	,	除非	你	有	这样的	眼镜	作为	是	恰当的	为了	他们的	洞察力

，

；

，

因此，除非你拥有适合他们视力的眼镜，

[jɔː(r); jə(r)]['maɪkrəˌskoʊps] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [weɪz] [ædvænteɪdʒəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

your	Microscopes	will	not	be	any	ways	advantagious	to	them	.
你的	显微镜	将要	不是	是	任何	方式	有利的	到	他们	.

你的显微镜对他们来说没有任何优势。

[ðə; ði] ['emprəs] [siːmd] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] - [men] ; [ænd; ənd] [ɑːskt]

The	Empress	seem'd	well	pleased	with	this	answer	of	the	Worm	-	men	;	and	asked
这	皇后	似乎	出色地	高兴	和	这	回答	的	这	蠕虫	-	男人	;	和	问

[ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] ,

them	further	,
他们	更远	,

女皇似乎对虫人的回答很满意，于是又问他们：

['weðə(r)] ['mɪnərəlz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌlələs] ?

Whether	Minerals	and	all	other	Creatures	within	the	Earth	were	colourless	?
无论	矿物	和	全部	其他	生物	之内	这	地球	是	无色	?

地球上的矿物和其他所有生物都是无色的吗?

[æt; ət] [wɪtʃ] ['kwestʃən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['lɑːfɪŋ] ;

At	which	question	they	could	not	forbear	laughing	;
在	哪个	问题	他们	可以	不是	忍耐	笑	;

这个问题让他们忍不住大笑起来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [lɔːt] ?

and	when	the	Empress	asked	the	reason	why	they	laught	?
和	什么时候	这	皇后	问	这	原因	为什么	他们	笑	?

当皇后问他们为什么笑时?

[wiː; wi][məʊst] ['hʌmbli] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒɪstiz] ['pɑːd(ə)n] , [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt]

We	most	humbly	beg	your	Majesties	pardon	,	replied	they	;	for	we	could	not
我们	最多	谦卑地	求	你的	陛下	赦免	,	回复	他们	;	为了	我们	可以	不是

[tʃuːz] [bʌt; bət] [lɑːf] ,

chuse	but	laugh	,
选择	但	笑	,

“我们最诚挚地请求陛下原谅，”他们回答道；因为我们实在忍不住笑了。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌlələs] ['bɒdi] .

when	we	heard	of	a	colourless	Body	.
什么时候	我们	听到	的	一个	无色	身体	.

当我们听说有一种无色的物体时。

[waɪ] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , ['kʌlə(r)] [ɪz] ['oʊnli] [æn; ən]['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌɪmə'tɪəriəl] [θɪŋ] ,

Why	,	said	the	Empress	,	Colour	is	onely	an	accident	,	which	is	an	immaterial	thing	,
为什么	,	说	这	皇后	,	颜色	是	仅	一个	事故	,	哪个	是	一个	无关紧要	事物	,

“为什么呢？”皇后说道，“颜色只是一种偶然因素，而偶然因素本身是无关紧要的。”

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][self] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] .

and	has	no	being	of	it	self	,	but	in	another	body	.
和	有	不	存在	的	它	自己	,	但	在	其他	身体	.

它本身没有存在，而是寄居在另一个物体之中。

[ðəʊz] , [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] , [ðæt] [ɪn'fɔːmd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðʌs] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)]['ræʃ(ə)nəl] ['məuʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪ'regjələ(r)] ;

Those	,	replied	they	,	that	informed	your	Majesty	thus	,	surely	their	rational	motions	were	very	irregular	;
那些	,	回复	他们	,	那	知情的	你的	威严	因此	,	一定	他们的	合理的	运动	是	非常	不规律的	;

他们回答说，那些向陛下汇报此事的人，他们的理性行为肯定非常不规律；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ?

For	how	is	it	possible	,	that	a	Natural	nothing	can	have	a	being	in	Nature	?
为了	如何	是	它	可能的	,	那	一个	自然的	没有什么	能	有	一个	存在	在	自然	?

自然界中，一个虚无的事物怎么可能拥有生命呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nəʊ] ['sʌbstəns] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] ['biːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ;

If	it	be	no	substance	,	it	cannot	have	a	being	,	and	if	no	being	,	it	is	nothing	;
如果	它	是	不	物质	,	它	不能	有	一个	存在	,	和	如果	不	存在	,	它	是	没有什么	;

如果没有实体，它就不可能存在；如果没有存在，它就什么都不是。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [səb'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][self] , [ænd; ənd] [səb'sɪstɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] , [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['naɪsəti] ,

Wherefore	the	distinction	between	subsisting	of	it	self	,	and	subsisting	in	another	body	,	is	a	meer	nicety	,
因此	这	区别	之间	生存	的	它	自己	,	和	生存	在	其他	身体	,	是	一个	米尔	友善	,

因此，独立存在与依附于其他物体而存在之间的区别，只不过是一种细微差别而已。

[ænd; ənd][nɒn] - [sens] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [səb'sɪst] [ɒv; əv] , [ɔː(r)][baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [self] ,

and	non	-	sense	,	for	there	is	nothing	in	Nature	that	can	subsist	of	,	or	by	it	self	,
和	非	-	感觉	,	为了	那里	是	没有什么	在	自然	那	能	生存	的	,	或者	经过	它	自己	,

这是无稽之谈，因为自然界中没有任何东西可以依靠自身生存。

([aɪ] [miːn] ['sɪŋgli]) [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɪn] [wʌn] ['bɒdi] ,

(	I	mean	singly	)	by	reason	all	parts	of	Nature	are	composed	in	one	body	,
(	我	意思是	单独	)	经过	原因	全部	部分	的	自然	是	由	在	一	身体	,

（我指的是单独来看）自然界的所有部分都由一个整体构成，这是自然规律。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [dɪ'vaɪdɪd] , [kɔ'miks] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] , [jet] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	though	they	may	be	infinitely	divided	,	commixed	,	and	changed	in	their	particular	,	yet	in	general	,
和	尽管	他们	可能	是	无限地	分割	,	混合	,	和	已更改	在	他们的	特别的	,	然而	在	一般的	,

尽管它们在各自的层面上可以无限地分割、混合和变化，但总体而言，

[pɑːts] ['kænɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [pɑːts] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] [lɑːsts] ; [neɪ] , [wiː; wi]

parts	cannot	be	separated	from	parts	as	long	as	Nature	lasts	;	nay	,	we
部分	不能	是	分开	从	部分	作为	长的	作为	自然	持续时间	;	不	,	我们

[mait] [æz; əz] ['prɒbəbli] [ə'fɜːm] ,

might	as	probably	affirm	,
可能	作为	大概	确认	,

只要自然存在，各部分就无法彼此分离；不，我们甚至可以断言：

[ðæt] ['ɪnfɪnət] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [dɪ'strɔɪd] , [æz; əz] [ðæt] [wʌn]['ætəm][kʊd; kəd] ['perɪʃ] ;

that	Infinite	Nature	would	be	as	soon	destroyed	,	as	that	one	Atom	could	perish	;
那	无限	自然	会	是	作为	很快	损毁	,	作为	那	一	原子	可以	沦	;

无限的自然界会像一个原子消亡一样迅速毁灭；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt]

and	therefore	your	Majesty	may	firmly	believe	,	that	there	is	no	Body	without
和	所以	你的	威严	可能	牢牢	相信	,	那	那里	是	不	身体	没有

['kʌlə(r)] ,

colour	,
颜色	,

因此，陛下可以坚信，没有颜色的物体是不存在的。

[nɔː(r)][nəʊ] ['kʌlə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bɒdi] ; [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] , ['fɪgə(r)] , [pleɪs] , ['mægnɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['bɒdi] ,

nor	no	Colour	without	body	;	for	colour	,	figure	,	place	,	magnitude	,	and	body	,
也不	不	颜色	没有	身体	;	为了	颜色	,	数字	,	地方	,	震级	,	和	身体	,

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ,

are	all	but	one	thing	,
是	全部	但	一	事物	,

没有形体就没有色彩；因为色彩、形状、位置、大小和形体，其实都是同一事物。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌsepə'reɪʃn] [ɔː(r)] [æb'strækʃn] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

without	any	separation	or	abstraction	from	each	other	.
没有	任何	分离	或者	抽象	从	每个	其他	.

彼此之间没有任何分离或抽象。

[ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəfəli] ['teɪkən] [wɪð] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] - [men] ,

The	Empress	was	so	wonderfully	taken	with	this	Discourse	of	the	Worm	-	men	,
这	皇后	曾是	所以	太棒了	已采取	和	这	话语	的	这	蠕虫	-	男人	,

皇后对这篇关于虫人的论述非常着迷，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [æt; ət]

that	she	not	only	pardoned	the	rudeness	they	committed	in	laughing	at	first	at
那	她	不是	仅有的	赦免	这	粗鲁	他们	坚定的	在	笑	在	第一的	在

[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] ,

her	question	,
她	问题	,

她不仅原谅了他们起初因她的问题而嘲笑她的无礼行为，

[bʌt; bət] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'sent] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ,

but	yielded	a	full	assent	to	their	opinion	,
但	产生	一个	满的	同意	到	他们的	观点	,

但完全同意他们的观点。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][məʊst]['ræʃ(ə)nəl] [ðæt] ['evə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [jet] ;

which	she	thought	the	most	rational	that	ever	she	had	heard	yet	;
哪个	她	想法	这	最多	合理的	那	曾经	她	有	听到	然而	;

她认为这是她听过的最理性的说法；

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] , [ɪn'kwaɪəd] ['fɜːðə(r)] ,

and	then	proceeding	in	her	questions	,	enquired	further	,
和	然后	进行中	在	她	问题	,	询问	更远	,

然后她继续提问，进一步询问：

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] ['eni] ['semɪn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl]

whether	they	had	observed	any	seminal	principles	within	the	Earth	free	from	all
无论	他们	有	观察到	任何	开创性的	原则	之内	这	地球	自由的	从	全部

[daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['kwɒlətiz] ,

dimensions	and	qualities	,
方面	和	品质	,

他们是否在地球内部观察到任何超越一切维度和性质的根本原则?

[wɪtʃ] [prə'djuːst] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['mɪnərəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ?

which	produced	Vegetables	,	Minerals	,	and	the	like	?
哪个	生产	蔬菜	,	矿物	,	和	这	喜欢	?

哪些企业生产蔬菜、矿产等产品?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] , [ðeə(r)] ['sensətɪv]

To	which	they	answered	,	That	concerning	the	seeds	of	Minerals	,	their	sensitive
到	哪个	他们	回答	,	那	有关	这	种子	的	矿物	,	他们的	敏感的

[pər'sepʃən] [hæd; həd]['nevə(r)] [əb'zɜːvd] ['eni] ;

perceptions	had	never	observed	any	;
感知	有	绝不	观察到	任何	;

他们回答说，关于矿物种子，他们敏锐的感知力从未发现过任何种子；

[bʌt; bət] ['vedʒtəb(ə)lz] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] [siːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] .

but	Vegetables	had	certain	seeds	out	of	which	they	were	produced	.
但	蔬菜	有	肯定	种子	出去	的	哪个	他们	是	生产	.

但是蔬菜是由特定的种子培育而成的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['weðə(r)] [ðəʊz] [siːdz] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [lɒst] [ðeə(r)] ['spiːʃiːz] , [ðæt] [ɪz] ,

Then	she	asked	,	whether	those	seeds	of	Vegetables	lost	their	Species	,	that	is	,
然后	她	问	,	无论	那些	种子	的	蔬菜	丢失的	他们的	物种	,	那	是	,

然后她问，那些蔬菜种子是否失去了它们的物种，也就是说，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɒf] - [sprɪŋ] ?

were	annihilated	in	the	production	of	their	off	-	spring	?
是	彻底消灭	在	这	生产	的	他们的	离开	-	春天	?

他们在繁衍后代的过程中被消灭了吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [baɪ][æn; ən] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'djuːst] ,

To	which	they	answered	,	That	by	an	Annihilation	,	nothing	could	be	produced	,
到	哪个	他们	回答	,	那	经过	一个	湮灭	,	没有什么	可以	是	生产	,

他们回答说，毁灭之后，任何事物都不可能产生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn]

and	that	the	seeds	of	Vegetables	were	so	far	from	being	annihilated	in
和	那	这	种子	的	蔬菜	是	所以	远的	从	存在	彻底消灭	在

[ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

their	productions	,
他们的	作品	,

而且蔬菜种子在生产过程中远未消失，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd]['rɑːðə(r)] ['njʊmərəsli] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][wʌn]

that	they	did	rather	numerously	increase	and	multiply	;	for	the	division	of	one
那	他们	做过	相当	很多	增加	和	乘	;	为了	这	分配	的	一

[siːd] , [sed] [ðeɪ] ,

seed	,	said	they	,
种子	,	说	他们	,

他们确实繁衍增多；他们说，因为一粒种子分出去，

[dʌz] [prə'djuːs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [siːdz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [self] .

does	produce	numbers	of	seeds	out	of	it	self	.
做	生产	数字	的	种子	出去	的	它	自己	.

它自身能产生大量种子。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] ['emprəs] , [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] ['kænɒt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [self] . -

But	repli'd	the	Empress	,	A	particular	part	cannot	increase	of	it	self	.	'
但	-	这	皇后	,	一个	特别的	部分	不能	增加	的	它	自己	.	-

但皇后回答说：“一部分本身不可能增加。”

[tɪz] [truː] , ['ænsərd] [ðeɪ] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [nɒt] ['beəli] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

Tis	true	,	answer'd	they	:	but	they	increase	not	barely	of	themselves	,
的	真的	,	已回答	他们	:	但	他们	增加	不是	仅仅	的	他们自己	,

“的确如此，”他们回答说，“但它们的增长并非仅仅依靠自身。”

[bʌt; bət] [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ'miks] [wɪð] ['ʌðə(r)] [pɑːts] , [wɪtʃ] [duː; də] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)]

but	by	joining	and	commixing	with	other	parts	,	which	do	assist	them	in	their
但	经过	加入	和	混合	和	其他	部分	,	哪个	做	协助	他们	在	他们的

[prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

productions	,
作品	,

但是，通过与其他部分结合和混合，这些部分确实有助于它们的生产，

[ænd; ənd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [fɔːm] [ɔː(r)] ['fɪgə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [pɑːts] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ]

and	by	way	of	imitation	form	or	figure	their	own	parts	into	such	or	such
和	经过	方式	的	模仿	形式	或者	数字	他们的	自己的	部分	进入	这样的	或者	这样的

[pə'tɪkjələz] .

particulars	.
细节	.

并以模仿的方式，将自己的部分塑造成这样或那样的细节。

[ðen] , [aɪ] [preɪ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [wɒt] [dɪs'gaɪz] [ðəʊz] [siːdz] [pʊt] [ɒn] ,

Then	,	I	pray	inform	me	,	said	the	Empress	,	what	disguise	those	seeds	put	on	,
然后	,	我	祈祷	通知	我	,	说	这	皇后	,	什么	伪装	那些	种子	放	在	,

那么，请告诉我，”皇后说道，“那些种子披上了怎样的外衣？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌtrænzmjuː'teɪʃən, ˌtræns-, ˌtrɑːn-] ?

and	how	they	do	conceal	themselves	in	their	Transmutations	?
和	如何	他们	做	隐藏	他们自己	在	他们的	嬗变	?

他们是如何通过变形术隐藏自己的?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [siːdz] [dɪd] [nəʊ] [weɪz] [dɪs'gaɪz] [ɔː(r)] [kən'siːl] ,

They	answered	,	That	seeds	did	no	ways	disguise	or	conceal	,
他们	回答	,	那	种子	做过	不	方式	伪装	或者	隐藏	,

他们回答说，种子根本无法伪装或隐藏。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [daɪ'vʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɒf] - [sprɪŋ] ;

but	rather	divulge	themselves	in	the	multiplication	of	their	off	-	spring	;
但	相当	泄露	他们自己	在	这	乘法	的	他们的	离开	-	春天	;

但他们却沉迷于繁衍后代；

['oʊnli] [ðeɪ] [dɪd] [haɪd] [ænd; ənd] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sensətɪv] [pər'sepʃən] [səʊ] ,

onely	they	did	hide	and	conceal	themselves	from	their	sensitive	perceptions	so	,
仅	他们	做过	隐藏	和	隐藏	他们自己	从	他们的	敏感的	感知	所以	,

他们只是把自己隐藏起来，不去理会自己敏感的感受。

[ðæt] [ðeə(r)] ['fɪgərətɪv] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ['məʊʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'septəb(ə)l] [baɪ] ['ænɪm(ə)l]

that	their	figurative	and	productive	motions	were	not	perceptible	by	Animal
那	他们的	比喻	和	生产力	运动	是	不是	可感知的	经过	动物

['kriːtʃəz] .

Creatures	.
生物	.

动物无法感知它们的象征性和创造性动作。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['emprəs] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [nɒn] - ['bi:ɪŋs] [wɪ'ðɪn]

Again	,	the	Empress	asked	them	,	whether	there	were	any	Non	-	beings	within
再次	,	这	皇后	问	他们	,	无论	那里	是	任何	非	-	生物	之内

[ðə; ði] [ɜ:θ] ?

the	Earth	?
这	地球	?

皇后再次问他们，地球上是否存在非生命体?

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

To	which	they	answered	,	That	they	never	heard	of	any	such	thing	;	and	that	,
到	哪个	他们	回答	,	那	他们	绝不	听到	的	任何	这样的	事物	;	和	那	,

他们回答说，他们从未听说过这样的事；而且，

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ˌðeər'ɒv] ,

if	her	Majesty	would	know	the	truth	thereof	,
如果	她	威严	会	知道	这	真相	其中	,

如果女王陛下能够知道真相，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ɑ:sk] [ðəʊz] ['kri:tʃəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]

she	must	ask	those	Creatures	that	are	called	Immaterial	spirits	,	which	had	a
她	必须	问	那些	生物	那	是	称为	无关紧要	烈酒	,	哪个	有	一个

[greɪt] [ə'fɪnəti] [wɪð] [nɒn] - ['bi:ɪŋs] ,

great	affinity	with	Non	-	beings	,
伟大的	亲和力	和	非	-	生物	,

她必须去询问那些被称为非物质精灵的生物，它们与非存在有着极大的亲和力。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

and	perhaps	could	give	her	a	satisfactory	answer	to	this	question	.
和	也许	可以	给	她	一个	令人满意的	回答	到	这	问题	.

或许可以给她一个满意的答案。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] , [wɒt] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

Then	she	desired	to	be	informed	,	What	opinion	they	had	of	the	beginning
然后	她	想要的	到	是	知情的	,	什么	观点	他们	有	的	这	开始

[ɒv; əv] [fɔ:mz] ?

of	Forms	?
的	表格	?

然后她想知道，他们对形式的起源有何看法?

[ðeɪ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ment] [baɪ] [ðɪs]

They	told	her	Majesty	,	That	they	did	not	understand	what	she	meant	by	this
他们	讲述	她	威严	,	那	他们	做过	不是	理解	什么	她	意思是	经过	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] ;

expression	;
表达	;

他们告诉陛下，他们不明白她这番话的意思；

[fɔ:(r); fə(r)] , [sed] [ðeɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] , [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] ;

For	,	said	they	,	there	is	no	beginning	in	Nature	,	no	not	of	Particulars	;
为了	,	说	他们	,	那里	是	不	开始	在	自然	,	不	不是	的	细节	;

他们说，自然界没有开始，事物本身也没有开始；

[baɪ] ['ri:z(ə)n] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ,

by	reason	Nature	is	Eternal	and	Infinite	,
经过	原因	自然	是	永恒	和	无限	,

从理性角度来看，自然是永恒无限的。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['ɪnfɪnət] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd]

and	her	particulars	are	subject	to	infinite	changes	and
和	她	细节	是	主题	到	无限	变化	和

[,trænzmju:'teiʃən, ,træns-, ,trɑ:n-][baɪ]['vɜ:rtʃu:][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kɔ:'pɔ:riəl] ,

transmutations	by	vertue	of	their	own	Corporeal	,
嬗变	经过	美德	的	他们的	自己的	肉体	,

而她的种种细节，由于其自身的肉体特性，会经历无穷无尽的变化和转化。

['fɪgərətɪv] [self] - ['məuʃənz] ; [səʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [nju:] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [nɒt] ['prɒpəli] [ə; eɪ]

figurative	self	-	motions	;	so	that	there's	nothing	new	in	Nature	,	not	properly	a
比喻	自己	-	运动	;	所以	那	有	没有什么	新的	在	自然	,	不是	适当地	一个

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] .

beginning	of	any	thing	.
开始	的	任何	事物	.

比喻性的自我运动；因此，自然界没有什么新事物，也没有什么事物的真正开始。

[ðə; ði] ['emprəs] [si:md] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz] ['ɑ:nsəz] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] ['fɜ:ðə(r)] ,

The	Empress	seem'd	well	satisfied	with	all	those	answers	,	and	enquired	further	,
这	皇后	似乎	出色地	使满意	和	全部	那些	答案	,	和	询问	更远	,

皇后似乎对这些回答都很满意，又进一步问道：

['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɑ:t] [ju:st] [baɪ] [ðəʊz] ['kri:tʃəz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜ:θ] ?

Whether	there	was	no	Art	used	by	those	Creatures	that	live	within	the	Earth	?
无论	那里	曾是	不	艺术	用过的	经过	那些	生物	那	居住	之内	这	地球	?

难道生活在地球内部的生物就没有使用过艺术吗?

[jes] , ['ɑ:nsə(r)d] [ðeɪ] :

Yes	,	answered	they	:
是的	,	回答	他们	:

是的，他们回答道：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [du:; də][dʒɔɪn][ænd; ənd] [ə'sɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]

for	the	several	parts	of	the	Earth	do	join	and	assist	each	other	in
为了	这	一些	部分	的	这	地球	做	加入	和	协助	每个	其他	在

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['freɪmɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɔ:(r)] [sʌtʃ] [pə'tɪkjələz] ;

composition	or	framing	of	such	or	such	particulars	;
作品	或者	框架	的	这样的	或者	这样的	细节	;

地球的各个部分相互合作，共同构成或构建某些细节；

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['fækʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] ; [wɪtʃ] [kɔ:z] [prə'dʌkʃ(ə)nz]

and	many	times	,	there	are	factions	and	divisions	;	which	cause	productions
和	许多	时代	,	那里	是	派系	和	部门	;	哪个	原因	作品

[ɒv; əv][mɪkst] ['spi:ʃi:z] ; [æz; əz] ,

of	mixt	Species	;	as	,
的	混合	物种	;	作为	,

而且很多时候，会出现派系和分裂；这会导致混合物种的产生；例如，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [wi:dz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [swi:t] [flaʊrz] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [fru:ts] ;

for	example	,	weeds	,	instead	of	sweet	flowres	and	useful	fruits	;
为了	例子	,	杂草	,	反而	的	甜的	花朵	和	有用	水果	;

例如，杂草代替了芬芳的花朵和有用的果实；

[bʌt; bət] ['gɑ:dnəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndmən] [ju:z]['ɒf(ə)n][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd] [kɔ:z]

but	Gardeners	and	Husbandmen	use	often	to	decide	their	quarrels	,	and	cause
但	园丁	和	农夫	使用	经常	到	决定	他们的	争吵	,	和	原因

[ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'gri:] ;

them	to	agree	;
他们	到	同意	;

但园丁和农夫常常通过调解争端来达成一致；

[wɪtʃ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['difə] ['pɑːtiz] ,

which	though	it	shews	a	kindness	to	the	differing	parties	,
哪个	尽管	它	展示	一个	仁慈	到	这	不同	各方	,

虽然这体现了对各方的善意，

[jet] - [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['predʒədɪs][tuː; tə][ðə; ði] [wərmz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] - ['kriːtʃəz] [ðæt]

yet	'	tis	a	great	prejudice	to	the	Worms	,	and	other	Animal	-	Creatures	that
然而	-	的	一个	伟大的	偏见	到	这	蠕虫	,	和	其他	动物	-	生物	那

[lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] [graʊnd] ;

live	under	ground	;
居住	在下面	地面	;

然而，这对蚯蚓和其他生活在地下的动物来说是一种极大的伤害；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['kɒmənli] ['kɔːzɪz] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'luːʃn] [ænd; ənd] ['ruːɪn] ,

for	it	most	commonly	causes	their	dissolution	and	ruine	,
为了	它	最多	通常	原因	他们的	溶解	和	废墟	,

因为它最常导致它们的解体和毁灭。

[æt; ət] [best] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

at	best	they	are	driven	out	of	their	habitations	.
在	最好的	他们	是	驱动	出去	的	他们的	居住地	.

最好的结果是他们被驱逐出家园。

[wɒt] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wərmz] [prə'djuːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ?

What	,	said	the	Empress	,	are	not	Worms	produced	out	of	the	Earth	?
什么	,	说	这	皇后	,	是	不是	蠕虫	生产	出去	的	这	地球	?

“什么东西不是从地里长出来的呢？”皇后说道。

[ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)]

Their	production	in	general	,	answered	they	,	is	like	the	production	of	all	other
他们的	生产	在	一般的	,	回答	他们	,	是	喜欢	这	生产	的	全部	其他

['nætʃ(ə)rəl] ['kriːtʃəz] ,

Natural	Creatures	,
自然的	生物	,

他们回答说，总的来说，它们的生产方式与其他所有自然生物的生产方式一样。

[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔː'pɔːriəl] ['fɪgərətɪv] ['məʊʃənz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

proceeding	from	the	corporeal	figurative	motions	of	Nature	;	but	as	for
进行中	从	这	肉体	比喻	运动	的	自然	;	但	作为	为了

[ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

their	particular	productions	,
他们的	特别的	作品	,

源于自然界有形的形象运动；但就其具体产物而言，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['spiːʃiːz] ; [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [aʊt]

they	are	according	to	the	nature	of	their	Species	;	some	are	produced	out
他们	是	根据	到	这	自然	的	他们的	物种	;	一些	是	生产	出去

[ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

它们根据其物种的本性而定；有些是由花朵产生的，

[sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv] [ruːts] , [sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv] [fruːts] , [sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɜːθ] .

some	out	of	roots	,	some	out	of	fruits	,	some	out	of	ordinary	Earth	.
一些	出去	的	根	,	一些	出去	的	水果	,	一些	出去	的	普通的	地球	.

有的来自根，有的来自果实，有的来自普通的土壤。

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['tʃɪldrən] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ,

Then	they	are	very	ungrateful	Children	,	replied	the	Empress	,
然后	他们	是	非常	忘恩负义	孩子们	,	回复	这	皇后	,

“那他们真是些忘恩负义的孩子，”皇后回答说。

[ðæt] [ðeɪ] [fiːd] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['peərənts] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [laɪf] .

that	they	feed	on	their	own	Parents	which	gave	them	life	.
那	他们	喂养	在	他们的	自己的	父母	哪个	给予	他们	生活	.

它们以赋予它们生命的父母为食。

[ðeə(r)] [laɪf] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , [ɪz][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðeə(r)]['peərənts] ;

Their	life	,	answered	they	,	is	their	own	,	and	not	their	Parents	;
他们的	生活	,	回答	他们	,	是	他们的	自己的	,	和	不是	他们的	父母	;

他们回答说，他们的生活是他们自己的，而不是他们父母的；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [pɑːt] [ɔː(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][kæn; kən]['aɪðə(r)] [gɪv] [ɔː(r)] [teɪk] [ə'weɪ] [laɪf] ;

for	no	part	or	creature	of	Nature	can	either	give	or	take	away	life	;
为了	不	部分	或者	生物	的	自然	能	任何一个	给	或者	拿	离开	生活	;

自然界的任何部分或生物都不能给予生命，也不能剥夺生命；

[bʌt; bət] [pɑːts] [duː; də] ['oʊnli] [ə'sɪst] [ænd; ənd][dʒɔɪn] [wɪð] [pɑːts] ,

but	parts	do	onely	assist	and	join	with	parts	,
但	部分	做	仅	协助	和	加入	和	部分	,

但是零件只能相互辅助和连接。

['aɪðə(r)][ɪn] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɔː(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ænd; ənd] ['kriːtʃəz] .

either	in	dissolution	or	production	of	other	Parts	and	Creatures	.
任何一个	在	溶解	或者	生产	的	其他	部分	和	生物	.

无论是在分解还是产生其他部分和生物的过程中。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['kɔnfərənsis] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [held] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːm] -

After	this	,	and	several	other	Conferences	,	which	the	Empress	held	with	the	Worm	-
后	这	,	和	一些	其他	会议	,	哪个	这	皇后	握住	和	这	蠕虫	-

[men] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] ;

men	,	she	dismissed	them	;
男人	,	她	解雇	他们	;

此后，在与蠕虫人举行的几次会议之后，女皇解散了他们；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːnsəz] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm]

and	having	taken	much	satisfaction	in	several	of	their	Answers	,	encouraged	them
和	拥有	已采取	很多	满意	在	一些	的	他们的	答案	,	鼓励	他们

[ɪn][ðeə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

in	their	Studies	and	Observations	.
在	他们的	研究	和	观察	.

我对他们的几个回答感到非常满意，并鼓励他们继续学习和观察。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪmɪst] , [ðə; ði] [eɪp] - [men] ;

Then	she	made	a	Convocation	of	her	Chymists	,	the	Ape	-	men	;
然后	她	制成	一个	召集	的	她	化学家	,	这	猿	-	男人	;

然后她召集了她的炼金术士，也就是猿人；

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]

and	commanded	them	to	give	her	an	account	of	the	several
和	命令	他们	到	给	她	一个	帐户	的	这	一些

[ˌtrænzmjuː'teɪʃən, ˌtræns-, ˌtrɑːn-] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑːt] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] .

Transmutations	which	their	Art	was	able	to	produce	.
嬗变	哪个	他们的	艺术	曾是	有能力的	到	生产	.

并命令他们向她汇报他们的技艺所能产生的各种变化。

[ðeɪ] [bɪ'gʌn] [fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['dɪskɔːs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv]

They	begun	first	with	a	long	and	tedious	Discourse	concerning	the	Primitive
他们	开始	第一的	和	一个	长的	和	乏味	话语	有关	这	原始

[ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdɪz] ;

Ingredients	of	Natural	bodies	;
原料	的	自然的	身体	;

他们首先进行了冗长乏味的论述，内容是关于自然物体的原始成分；

[ænd; ənd] [haʊ] , [baɪ][ðeə(r)] [ɑːt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	how	,	by	their	Art	,	they	had	found	out	the	principles	out	of	which	they
和	如何	,	经过	他们的	艺术	,	他们	有	成立	出去	这	原则	出去	的	哪个	他们

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst] .

consist	.
由	.

以及他们如何通过技艺发现了构成技艺的原则。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɔːl] [ə'griː] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ; [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sed] ,

But	they	did	not	all	agree	in	their	opinions	;	for	some	said	,
但	他们	做过	不是	全部	同意	在	他们的	意见	;	为了	一些	说	,

但他们的意见并非完全一致；有些人说，

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['elɪmənts] , ['faɪə(r)] , [eə(r)] ,

That	the	Principles	of	all	Natural	Bodies	were	the	four	Elements	,	Fire	,	Air	,
那	这	原则	的	全部	自然的	身体	是	这	四	元素	,	火	,	空气	,

['wɔːtə(r)] , [ɜːθ] ,

Water	,	Earth	,
水	,	地球	,

构成所有自然物体的基本要素是四大元素：火、气、水、土。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] : ['ʌðə(r)z] [rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [ˌelɪ'mentri] [kɒ'mɪkstʃə] ,

out	of	which	they	were	composed	:	Others	rejected	this	Elementary	commixture	,
出去	的	哪个	他们	是	由	:	其他的	拒绝	这	初级	混合物	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

它们由以下成分组成：其他人则否定了这种基本混合物，并说：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['bɒdɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['elɪmənts] [kʊd; kəd][biː; bi]

There	were	many	Bodies	out	of	which	none	of	the	four	Elements	could	be
那里	是	许多	身体	出去	的	哪个	没有任何	的	这	四	元素	可以	是

[ɪk'stræktɪd] [baɪ] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ;

extracted	by	any	degree	of	Fire	whatsoever	;
提取	经过	任何	程度	的	火	任何	;

有许多尸体，无论用何种程度的火都无法从中提取出四种元素中的任何一种；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['daɪvəz] ['bɒdɪz] ,

and	that	,	on	the	other	side	,	there	were	divers	Bodies	,
和	那	,	在	这	其他	边	,	那里	是	潜水员	身体	,

而另一边，则有潜水员的尸体。

[huːz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][baɪ]['faɪə(r)] [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][mɔː(r)] [ðen] [fɔː(r)] ['dɪfrənt] [ɪn'griːdiənts] ;

whose	resolution	by	Fire	reduced	them	into	more	then	four	different	Ingredients	;
谁	解决	经过	火	减少	他们	进入	更多的	然后	四	不同的	原料	;

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'fɜːrm] ,

and	these	affirmed	,
和	这些	确认	,

火的分解使它们变成了四种以上的不同成分；这些成分得到了证实：

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][sɔːlt] , ['sʌlfə(r)] , [ænd; ənd] ['mɜːkjəri] :

That	the	only	principles	of	Natural	Bodies	were	Salt	,	Sulphur	,	and	Mercury	:
那	这	仅有的	原则	的	自然的	身体	是	盐	,	硫	,	和	汞	:

自然界物体的唯一组成成分是盐、硫和汞：

['ʌðə(r)z] [ə'gen] [dɪ'kleəd] , [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːˌmenʃənd] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [truː]

Others	again	declared	,	That	none	of	the	forementioned	could	be	called	the	True
其他的	再次	声明	,	那	没有任何	的	这	前述	可以	是	称为	这	真的

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdɪz] ;

Principles	of	Natural	Bodies	;
原则	的	自然的	身体	;

另一些人则宣称，上述任何一种都不能被称为自然物体的真正原理；

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][ðeə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [peɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]

but	that	by	their	industry	and	pains	which	they	had	taken	in	the	Art	of
但	那	经过	他们的	行业	和	疼痛	哪个	他们	有	已采取	在	这	艺术	的

['kɪməstrɪ] ,

Chymistry	,
化学	,

但凭借他们在化学艺术中所付出的勤奋和努力，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [ðæt] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [bʌt; bət][frɒm; frəm][wʌn]

they	had	discovered	,	that	all	Natural	Bodies	were	produced	but	from	one
他们	有	发现	,	那	全部	自然的	身体	是	生产	但	从	一

['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] ;

Principle	,	which	was	Water	;
原则	,	哪个	曾是	水	;

他们发现，所有自然物体都源于一个基本元素，那就是水；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['mɪnərəlz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [sed] [ðeɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] ,

for	all	Vegetables	,	Minerals	,	and	Animals	,	said	they	,	are	nothing	else	,
为了	全部	蔬菜	,	矿物	,	和	动物	,	说	他们	,	是	没有什么	别的	,

他们说，所有的植物、矿物和动物，都不是其他任何东西。

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l]['wɔːtə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪntuː] ['veərɪəs] ['fɪgəz] [baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [siːdz] .

but	simple	Water	distinguished	into	various	figures	by	the	vertue	of	their	Seeds	.
但	简单的	水	杰出的	进入	各种各样的	数据	经过	这	美德	的	他们的	种子	.

但简单的水，因其种子的品质而分为各种形状。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪ'beɪts] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

But	after	a	great	many	debates	and	contentions	about	this	Subject	,
但	后	一个	伟大的	许多	辩论	和	争论	关于	这	主题	,

但是，经过围绕这一主题的多次辩论和争论之后，

[ðə; ði] ['emprəs] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['taɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['eni]

the	Empress	being	so	much	tired	that	she	was	not	able	to	hear	them	any
这	皇后	存在	所以	很多	疲劳的	那	她	曾是	不是	有能力的	到	听到	他们	任何

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

皇后太过疲惫，已经听不见他们的话了。

[ɪm'pəʊzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)][self][ɪn] [ðɪs]

imposed	a	general	silence	upon	them	,	and	then	declared	her	self	in	this
强加	一个	一般的	沉默	之上	他们	,	和	然后	声明	她	自己	在	这

['fɒləʊɪŋ] ['dɪskɔːs] .

following	Discourse	.
下列的	话语	.

她让众人保持沉默，然后在接下来的演讲中表明了自己的立场。

[aiˌeɪ 'em] [tuː] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kɪməstrɪ] ,

I	am	too	sensible	of	the	pains	you	have	taken	in	the	Art	of	Chymistry	,
我	是	也	明智的	的	这	疼痛	你	有	已采取	在	这	艺术	的	化学	,

我非常清楚您在化学艺术上所付出的心血。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdɪz] ,

to	discover	the	Principles	of	Natural	Bodies	,
到	发现	这	原则	的	自然的	身体	,

探索自然物体的原理，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəbli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] , [ðen] [sʌtʃ]

and	wish	they	had	been	more	profitably	bestowed	upon	some	other	,	then	such
和	希望	他们	有	到过	更多的	盈利	授予	之上	一些	其他	,	然后	这样的

[ɪk'sperɪm(ə)nts] ;

experiments	;
实验	;

并希望这些实验能更有效地用于其他方面；

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

for	both	by	my	own	Contemplation	,
为了	两个都	经过	我的	自己的	沉思	,

经我深思熟虑，两者皆是如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [baɪ] [maɪ] ['ræʃ(ə)nəl] & ['sensətɪv] [pə'sepʃ(ə)n]

and	the	Observations	which	I	have	made	by	my	rational	&	sensitive	perception
和	这	观察	哪个	我	有	制成	经过	我的	合理的	&	敏感的	洞察力

[ə'pɒn] ['neɪtʃə(r)] ,

upon	Nature	,
之上	自然	,

以及我运用理性与敏锐的感知力对自然所做的观察，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] , [aɪ] [faɪnd] , [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɪnfɪnət] [self] - ['muːvɪŋ] ['bɒdi] ,

and	her	works	,	I	find	,	that	Nature	is	but	one	Infinite	Self	-	moving	Body	,
和	她	作品	,	我	寻找	,	那	自然	是	但	一	无限	自己	-	移动	身体	,

在她的作品中，我发现自然不过是一个无限的、自我运动的整体。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ɒv; əv] [ɪts] [self] - ['məʊʃn] , [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['ɪnfɪnət] [pɑːts] , [wɪtʃ] [pɑːts]

which	by	the	vertue	of	its	self	-	motion	,	is	divided	into	Infinite	parts	,	which	parts
哪个	经过	这	美德	的	它是	自己	-	运动	,	是	分割	进入	无限	部分	,	哪个	部分

['biːɪŋ] ['restləs] ,

being	restless	,
存在	不安	,

它由于自身运动的特性，被分成无数部分，而这些部分又躁动不安，

[ˌʌndə'gəʊ] [pə'petʃuəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [,trænzmjuː'teiʃən, ,træns-, ,trɑːn-] [baɪ] [ðeə(r)] ['ɪnfɪnət] [ˌkɔmpə'ziʃənz]

undergo	perpetual	changes	and	transmutations	by	their	infinite	compositions
经历	永久	变化	和	嬗变	经过	他们的	无限	作品

[ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] .

and	divisions	.
和	部门	.

通过无限的组成和分割，它们会经历永恒的变化和转化。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [səʊ] , [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['regjələ(r)] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,

Now	,	if	this	be	so	,	as	surely	,	according	to	regular	Sense	and	Reason	,
现在	,	如果	这	是	所以	,	作为	一定	,	根据	到	常规的	感觉	和	原因	,

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] ;

it	appears	no	otherwise	;
它	出现	不	否则	;

如果情况确实如此，正如常理和理性所表明的那样，似乎也只能如此；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪməri] [ɪn'griːdiənts] , [ɔː(r)] [kən'stɪtjutɪv; 'kɒnstɪtjuːtɪv] ['prɪnsəp(ə)lz]

it	is	in	vain	to	look	for	primary	Ingredients	,	or	constitutive	principles
它	是	在	徒劳	到	看	为了	基本的	原料	,	或者	构成性的	原则

[ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdɪz] ,

of	Natural	Bodies	,
的	自然的	身体	,

寻找天然物质的主要成分或构成原则是徒劳的。

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət][wʌn][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə][wɪt] , [self] -

since	there	is	no	more	but	one	Universal	Principle	of	Nature	,	to	wit	,	self	-
自从	那里	是	不	更多的	但	一	普遍的	原则	的	自然	,	到	有	,	自己	-

['muːvɪŋ] ['mætə(r)] ,

moving	Matter	,
移动	事情	,

因为自然界只有一个普遍规律，即自运动的物质，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekts] .

which	is	the	onely	cause	of	all	natural	effects	.
哪个	是	这	仅	原因	的	全部	自然的	效果	.

这是所有自然现象的唯一原因。

[nekst] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [ðæt] ['faɪə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['kriːtʃə(r)] , [ɔː(r)]

Next	,	I	desire	you	to	consider	,	that	Fire	is	but	a	particular	Creature	,	or
下一个	,	我	欲望	你	到	考虑	,	那	火	是	但	一个	特别的	生物	,	或者

[ɪ'fekt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

effect	of	Nature	,
影响	的	自然	,

其次，我希望你们思考，火只不过是自然界的一种特殊产物或现象。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] [nɒt] ['oʊnli] ['dɪfrənt] [ɪ'fekts] [ɪn] ['sevrəl] ['bɒdɪz] ,

and	occasions	not	onely	different	effects	in	several	Bodies	,
和	场合	不是	仅	不同的	效果	在	一些	身体	,

而且不仅在不同的身体中会产生不同的影响，

[bʌt; bət][ɒn][sʌm; səm] ['bɒdɪz] [hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][æt; ət][ɔːl] ;

but	on	some	Bodies	has	no	power	at	all	;
但	在	一些	身体	有	不	力量	在	全部	;

但对某些物体却完全没有作用；

['wɪtnəs] [gəʊld] ,

witness	Gold	,
证人	金子	,

见证黄金，

[wɪtʃ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [jet] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] ['fɪgə(r)] [baɪ][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

which	never	could	be	brought	yet	to	change	its	interior	figure	by	the	art	of
哪个	绝不	可以	是	带来	然而	到	改变	它是	内部的	数字	经过	这	艺术	的

['faɪə(r)] ;

Fire	;
火	;

火的艺术永远无法改变它的内部形态；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] ,

and	if	this	be	so	,
和	如果	这	是	所以	,

如果情况真是如此，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['faɪə(r)][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]

Why	should	you	be	so	simple	as	to	believe	that	Fire	can	shew	you	the
为什么	应该	你	是	所以	简单的	作为	到	相信	那	火	能	展示	你	这

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?

Principles	of	Nature	?
原则	的	自然	?

你为什么会如此天真地认为火可以向你揭示自然规律呢?

[ænd; ənd] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] ['elɪmənts] , [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] ['oʊnli] , [ɔː(r)][sɔːlt] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd]

and	that	either	the	Four	Elements	,	or	Water	onely	,	or	Salt	Sulphur	and
和	那	任何一个	这	四	元素	,	或者	水	仅	,	或者	盐	硫	和

['mɜːkjəri] ,

Mercury	,
汞	,

要么是四大元素，要么只有水，要么只有盐、硫和汞。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

all	which	are	no	more	but	particular	effects	and	Creatures	of	Nature	,
全部	哪个	是	不	更多的	但	特别的	效果	和	生物	的	自然	,

所有这些都不过是自然界的特定效应和生物而已。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] [ɪn'griːdiənts] [ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdɪz] ?

should	be	the	Primitive	Ingredients	or	Principles	of	all	Natural	Bodies	?
应该	是	这	原始	原料	或者	原则	的	全部	自然的	身体	?

应该是所有自然体的基本成分或原理吗?

['weəfɔː(r)] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] [peɪnz] ,

Wherefore	,	I	will	not	have	you	to	take	more	pains	,
因此	,	我	将要	不是	有	你	到	拿	更多的	疼痛	,

因此，我就不让你再费心了。

[ænd; ənd] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['fruːtləs] [ə'tempts] , [bʌt; bət][biː; bi]['waɪzə(r)][ˌhɪə'ɑːftə(r)] ,

and	waste	your	time	in	such	fruitless	attempts	,	but	be	wiser	hereafter	,
和	浪费	你的	时间	在	这样的	徒劳无功	尝试	,	但	是	更明智	此后	,

不要把时间浪费在这些徒劳的尝试上，以后要更明智一些。

[ænd; ənd] [bʌzi] [jɔː(r); jə(r)] [selvz] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	busie	your	selves	with	such	Experiments	as	may	be	beneficial	to	the
和	忙碌	你的	自我	和	这样的	实验	作为	可能	是	有利	到	这

['pʌblɪk] .

publick	.
公众	.

你们要忙于进行那些对公众有益的实验。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

对一个名为“炽焰世界”的新世(The Description of a New World,)
第3/7页

[ðə; ði] ['emprəs] ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [eɪp] - [men] ,

The	Empress	having	thus	declared	her	mind	to	the	Ape	-	men	,
这	皇后	拥有	因此	声明	她	头脑	到	这	猿	-	男人	,

女皇如此向猿人表明了自己的心意之后，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['betə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ðen] [pə'hæps] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

and	given	them	better	Instructions	then	perhaps	they	expected	,
和	给定	他们	更好的	指示	然后	也许	他们	预期的	,

并给予他们比他们预期的更好的指示。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]

not	knowing	that	her	Majesty	had	such	great	and	able	judgment	in	Natural
不是	会心	那	她	威严	有	这样的	伟大的	和	有能力的	判断	在	自然的

[fə'lɒsəfi] ,

Philosophy	,
哲学	,

她并不知道女王陛下在自然哲学方面拥有如此卓越而敏锐的洞察力。

[hæd; həd] ['sevrəl] ['kɔnfərənsis] [wɪð] [ðem; ðəm] [kən'sɜːnɪŋ] ['kɪmɪkəl] [ˌprɛpə'reɪʃənz] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

had	several	conferences	with	them	concerning	Chymical	Preperations	,	which	for
有	一些	会议	和	他们	有关	化学	准备工作	,	哪个	为了

['brevəti] [seɪk] , - [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [rɪhɜːs] :

brevities	sake	,	I'le	forbear	to	reherse	:
简短	清酒	,	-	忍耐	到	排练	:

我曾与他们就化学制剂问题进行过几次会议，为了简洁起见，我就不再赘述了：

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [reɪs] [əpɪrd] [səʊ] [jʌŋ]

Amongst	the	rest	,	she	asked	,	how	it	came	that	the	Imperial	Race	appear'd	so	young
在	这	休息	,	她	问	,	如何	它	来了	那	这	帝国	种族	出现	所以	年轻的

,

,
,

她还问，其他人中，为什么皇族看起来如此年轻?

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][səʊ] [lɒŋ] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] ,

and	yet	was	reported	to	have	lived	so	long	;	some	of	them	two	,
和	然而	曾是	据报道	到	有	居住地	所以	长的	;	一些	的	他们	二	,

[sʌm; səm] [θriː] ,

some	three	,
一些	三	,

然而，据报道他们都活了很长时间；有些人活了两年，有些人活了三年。

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] ?

and	some	four	hundred	years	?
和	一些	四	百	年	?

大约四百年?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] ?

and	whether	it	was	by	Nature	,	or	a	special	Divine	blessing	?
和	无论	它	曾是	经过	自然	,	或者	一个	特别的	神圣的	祝福	?

这究竟是自然规律，还是神圣的恩赐?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt]

To	which	they	answered	,	That	there	was	a	certain	Rock	in	the	parts	of	that
到	哪个	他们	回答	,	那	那里	曾是	一个	肯定	岩石	在	这	部分	的	那

[wɜːld] ,

World	,
世界	,

他们回答说，在那世界的某些地方，有一块特定的岩石。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [sændz] , [wɪtʃ] [rɒk] [wɒz; wəz] ['hæləʊ] [wɪ'ðɪn] ,

which	contained	the	Golden	Sands	,	which	Rock	was	hallow	within	,
哪个	包含	这	金的	桑兹	,	哪个	岩石	曾是	神圣的	之内	,

其中蕴藏着金色的沙滩，那块岩石内部是空心的，

[ænd; ənd] [dɪd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [gʌm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ɪts]

and	did	produce	a	Gum	that	was	a	hundred	years	before	it	came	to	its
和	做过	生产	一个	胶	那	曾是	一个	百	年	前	它	来了	到	它是

[fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] ;

full	strength	and	perfection	;
满的	力量	和	完美	;

而且，这种胶质在一百年后才达到完全的强度和完美状态；

[ðɪs] [gʌm] , [sed] [ðeɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [hænd] , [wɪl] [dɪ'zɒlv] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɔɪl] ,

this	Gum	,	said	they	,	if	it	be	held	in	a	warm	hand	,	will	dissolve	into	an	Oyl	,
这	胶	,	说	他们	,	如果	它	是	握住	在	一个	温暖的	手	,	将要	溶解	进入	一个	油	,

他们说，这种口香糖如果放在温暖的手中，就会溶解成油。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [weər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sɜːt(ə)n]

the	effects	whereof	are	following	:	It	being	given	every	day	for	some	certain
这	效果	其中	是	下列的	:	它	存在	给定	每一个	天	为了	一些	肯定

[taɪm] ,

time	,
时间	,

其效果如下：每日服用一段时间后，

[tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [dɪ'keɪd] [mæn] , [ɪn] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piː] ,

to	an	old	decayed	man	,	in	the	bigness	of	a	little	Pea	,
到	一个	老的	腐烂的	男人	,	在	这	大	的	一个	小的	豌豆	,

对一个衰老腐朽的人来说，就像一颗小小的豌豆那么大。

[wɪl] [fɜːst] [meɪk] [hɪm] [spɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ; ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

will	first	make	him	spit	for	a	week	,	or	more	;	after	this	,
将要	第一的	制作	他	吐	为了	一个	星期	,	或者	更多的	;	后	这	,

首先会让他吐口水一周或更久；之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] ['vɔmit] [ɒv; əv] [flɛm] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] [baɪ] ['vɔmit] ,

it	will	cause	Vomits	of	Flegm	;	and	after	that	it	will	bring	forth	by	vomits	,
它	将要	原因	呕吐	的	弗莱格姆	;	和	后	那	它	将要	带来	前进	经过	呕吐	,

它会导致呕吐物；之后它会通过呕吐物排出，

['hjuːməz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kʌləs] ; [fɜːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] , [ðen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] ['jeləʊ] ,

humors	of	several	colours	;	first	of	a	pale	yellow	,	then	of	a	deep	yellow	,
体液	的	一些	颜色	;	第一的	的	一个	苍白	黄色的	,	然后	的	一个	深的	黄色的	,

体液有多种颜色；先是淡黄色，然后是深黄色。

[ðen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːn] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] ['kʌlə(r)] ;

then	of	a	green	,	and	lastly	of	a	black	colour	;
然后	的	一个	绿色的	,	和	最后	的	一个	黑色的	颜色	;

然后是绿色，最后是黑色；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hjuːmə(r)] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sevrəl] [teɪst] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [freʃ] ,

and	each	of	these	humours	have	a	several	taste	,	some	are	fresh	,
和	每个	的	这些	体液	有	一个	一些	品尝	,	一些	是	新鲜的	,

[sʌm; səm][sɔːlt] , [sʌm; səm]['səʊə(r)] ,

some	salt	,	some	sower	,
一些	盐	,	一些	播种者	,

每一种体液都有几种不同的味道，有些是清淡的，有些是咸的，有些是辛辣的。

[sʌm; səm]['bɪtə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ; ['naɪðə(r)][duː; də][ɔːl] [ðiːz] ['vɔmit] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪk] ,

some	bitter	,	and	so	forth	;	neither	do	all	these	Vomits	make	them	sick	,
一些	苦的	,	和	所以	前进	;	两者都不	做	全部	这些	呕吐	制作	他们	生病的	,

有些味道苦涩，等等；但并非所有这些呕吐物都会让他们感到恶心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'weəz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [peɪn][ɔː(r)] ['trʌb(ə)l]

but	they	come	out	on	a	sudden	,	and	unawares	,	without	any	pain	or	trouble
但	他们	来	出去	在	一个	突然	,	和	不知情	,	没有	任何	疼痛	或者	麻烦

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] :

to	the	patient	:
到	这	病人	:

但它们会突然且毫无预兆地排出，不会给患者带来任何疼痛或不适：

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] ['menʃ(ə)nd] [ɪ'fekts] ,

And	after	it	hath	done	all	these	mentioned	effects	,
和	后	它	有	完毕	全部	这些	提及	效果	,

在它产生上述所有效果之后，

[ænd; ənd] [klɪrd] [bəuθ][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

and	clear'd	both	the	Stomack	and	several	other	parts	of	the	body	,
和	已清除	两个都	这	胃	和	一些	其他	部分	的	这	身体	,

并清理了胃部和身体其他几个部位的污垢。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ə'pɒn][ðə; ði] [breɪn] ,

then	it	works	upon	the	Brain	,
然后	它	作品	之上	这	脑	,

然后它作用于大脑，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] [sʌtʃ] [kaɪndz][ɒv; əv] ['hjuːməz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

and	brings	forth	of	the	Nose	such	kinds	of	humors	as	it	did	out	of	the	Mouth	,
和	带来	前进	的	这	鼻子	这样的	种类	的	体液	作为	它	做过	出去	的	这	嘴	,

鼻子排出的体液种类与口腔排出的体液种类相同。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɜːdʒ] [baɪ] [stuːl] , [ðen] [baɪ]['jʊərɪn] ,

and	much	after	the	same	manner	;	then	it	will	purge	by	stool	,	then	by	urine	,
和	很多	后	这	相同的	方式	;	然后	它	将要	清除	经过	凳子	,	然后	经过	尿	,

情况大致相同；然后会通过粪便排出，再通过尿液排出。

[ðen] [baɪ] [swet] , [ænd; ənd]['lɑːstli][baɪ] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛməˌrɔɪdz] ;

then	by	sweat	,	and	lastly	by	bleeding	at	the	Nose	,	and	the	Emeroids	;
然后	经过	汗	,	和	最后	经过	出血	在	这	鼻子	,	和	这	埃默里德斯	;

然后是汗液，最后是鼻子和鼻腔出血；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪ'fekts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'fɔːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][sɪks] [wiːks] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ;

all	which	effects	it	will	perform	within	the	space	of	six	weeks	,	or	a	little	more	;
全部	哪个	效果	它	将要	履行	之内	这	空间	的	六	周	,	或者	一个	小的	更多的	;

所有这些效果将在六周或稍长一些的时间内产生；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] ['veri] ['strɒŋli] , [bʌt; bət]['dʒentli] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] : ['lɑːstli] ,

for	it	does	not	work	very	strongly	,	but	gently	,	and	by	degrees	:	Lastly	,
为了	它	做	不是	工作	非常	强烈	,	但	轻轻地	,	和	经过	学位	:	最后	,

因为它的作用力并不强，而是温和的，循序渐进的：最后，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [breɪk] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [skæb] ,

when	it	has	done	all	this	,	it	will	make	the	body	break	out	into	a	thick	Scab	,
什么时候	它	有	完毕	全部	这	,	它	将要	制作	这	身体	休息	出去	进入	一个	厚的	痂	,

当这一切完成后，它会导致身体表面形成一层厚厚的痂皮。

[ænd; ənd] [kɔːz] [bəuθ][heə(r)] , [tiːθ] , [ænd; ənd] [neɪlz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] ;

and	cause	both	Hair	,	Teeth	,	and	Nails	to	come	off	;
和	原因	两个都	头发	,	牙齿	,	和	指甲	到	来	离开	;

并导致头发、牙齿和指甲脱落；

[wɪtʃ] [skæb] [ˈbiːɪŋ] [əˈraɪvd] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [məˈtʃʊərəti] , [ˈəupənz][fɜːst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [bæk] ,

which	scab	being	arrived	to	its	full	maturity	,	opens	first	along	the	back	,
哪个	痂	存在	到达的	到	它是	满的	到期	,	打开	第一的	沿着	这	后退	,

当痂皮完全成熟后，首先会沿着背面裂开。

[ænd; ənd] [ˈkɒmz] [ɒf] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [laɪk] [ˈɑːmə(r)] ,

and	comes	off	all	in	a	piece	like	armour	,
和	来	离开	全部	在	一个	片	喜欢	盔甲	,

像盔甲一样可以整片脱下来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][fɔː(r)] [mʌnθs] .

and	all	this	is	done	within	the	space	of	four	months	.
和	全部	这	是	完毕	之内	这	空间	的	四	几个月	.

而这一切都是在短短四个月内完成的。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪz] [ræpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɪə] - [klɒθ] , [prɪˈpeəd] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [gʌmz]

After	this	the	Patient	is	wrapt	into	a	Cere	-	cloth	,	prepared	of	certain	Gums
后	这	这	病人	是	包裹	进入	一个	蜡	-	布	,	准备	的	肯定	口香糖

[ænd; ənd][dʒuːs] ,

and	Juices	,
和	果汁	,

之后，将病人用一种由某些树胶和汁液制成的蜡布包裹起来。

[weərˈɪn] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪn] [mʌnθs] [biː; bi][ɪkˈspaɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]

wherein	he	continues	until	the	time	of	nine	Months	be	expired	from	the	first
其中	他	继续	直到	这	时间	的	九	几个月	是	已到期	从	这	第一的

[bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)] ,

beginning	of	the	cure	,
开始	的	这	治愈	,

在此期间，他将继续接受治疗，直至自治疗开始之日起九个月期满为止。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] .

which	is	the	time	of	a	Childs	formation	in	the	Womb	.
哪个	是	这	时间	的	一个	儿童	形成	在	这	子宫	.

这是胎儿在子宫内形成的时间。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [hɪz; ɪz][ˈdaɪət][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ˈigl] - [egz] , [ænd; ənd][haɪndz] - [mɪlk] ;

In	the	mean	while	,	his	diet	is	nothing	else	but	Eagles	-	eggs	,	and	Hinds	-	milk	;
在	这	意思是	尽管	,	他的	饮食	是	没有什么	别的	但	老鹰队	-	鸡蛋	,	和	雌鹿	-	牛奶	;

与此同时，他的饮食只有鹰蛋和母鹿奶；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [sɪə] - [klɒθ] [ɪz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

and	after	the	Cere	-	cloth	is	taken	away	,	he	will	appear	of	the	age	of
和	后	这	蜡	-	布	是	已采取	离开	,	他	将要	出现	的	这	年龄	的

[ˈtwenti] ,

Twenty	,
二十	,

当圣衣被取走后，他会以二十岁的模样出现。

[bəuθ][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [streŋθ] .

both	in	shape	,	and	strength	.
两个都	在	形状	,	和	力量	.

无论体型还是力量。

[ðə; ði] [wiːkə] [sɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʌm] [ɪz] [ɪn] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv] [wuːndz] , [ænd; ənd]['kjʊərɪŋ][ɒv; əv]

The	weaker	sort	of	this	Gum	is	soveraign	in	healing	of	wounds	,	and	curing	of
这	较弱	种类	的	这	胶	是	主权	在	康复	的	伤口	,	和	养护	的

[slaɪt] [dɪ'stempə(r)] .

slight	distempers	.
轻微	犬瘟热	.

这种树胶的弱效品种对伤口愈合和轻微疾病的治疗效果极佳。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

But	this	is	also	to	be	observed	,
但	这	是	还	到	是	观察到	,

但这一点也需要注意，

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [reɪs] [dʌz] [juːz] ['eni] ['ʌðə(r)] [drɪŋk] [bʌt; bət] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] ,

that	none	of	the	Imperial	race	does	use	any	other	drink	but	Lime	-	water	,
那	没有任何	的	这	帝国	种族	做	使用	任何	其他	喝	但	酸橙	-	水	,

帝国种族中，除了石灰水之外，没有其他人饮用其他饮料。

[ɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [laɪm] - [stəʊn] [ɪz] [ɪ'mɜːdʒd] ; [ðeə(r)] [miːt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [faʊl] [ɒv; əv]

or	water	in	which	Lime	-	stone	is	immerged	;	their	meat	is	nothing	else	but	Fowl	of
或者	水	在	哪个	酸橙	-	石头	是	浸没	;	他们的	肉	是	没有什么	别的	但	鸡	的

['sevrəl] [sɔːrts] ,

several	sorts	,
一些	排序	,

或者浸泡过石灰石的水；它们的肉不过是各种家禽而已。

[ðeə(r)] [ˌrekri'eiʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] ['hʌntɪŋ] .

their	recreations	are	many	,	but	chiefly	Hunting	.
他们的	娱乐	是	许多	,	但	主要	打猎	.

他们的娱乐活动很多，但主要以狩猎为主。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ə'meɪzd] [ðə; ði] ['emprəs] ['veri] [mʌtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

This	Relation	amazed	the	Empress	very	much	;	for	though	in	the	World	she	came
这	关系	惊叹	这	皇后	非常	很多	;	为了	尽管	在	这	世界	她	来了

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

这段关系令皇后十分惊讶；因为尽管在她出身的世界里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [greɪt] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] - [stəʊn] ,

she	had	heard	great	reports	of	the	Philosophers	-	stone	,
她	有	听到	伟大的	报告	的	这	哲学家	-	石头	,

她曾听说过贤者之石的种种神奇之处。

[jet] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

yet	had	she	not	heard	of	any	that	had	ever	found	it	out	,
然而	有	她	不是	听到	的	任何	那	有	曾经	成立	它	出去	,

可是她从未听说过有人发现过这件事。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] - ; [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]

which	made	her	believe	that	it	was	but	a	Chymera	;	she	called	also	to
哪个	制成	她	相信	那	它	曾是	但	一个	-	;	她	称为	还	到

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

这让她相信那不过是一只奇美拉；她还想起了……

[ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːld] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [wɪtʃ]

that	there	had	been	in	the	same	World	a	Man	who	had	a	little	Stone	which
那	那里	有	到过	在	这	相同的	世界	一个	男人	WHO	有	一个	小的	石头	哪个

[kjʊəd] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] ,

cured	all	kinds	of	Diseases	outward	and	inward	,
治愈	全部	种类	的	疾病	向外	和	向内	,

据说，在这个世界上曾有一个人，他有一块小石头，可以治愈各种内外疾病。

[ə'kɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɪmɪst] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ]

according	it	was	applied	;	and	that	a	famous	Chymist	had	found	out	a
根据	它	曾是	应用	;	和	那	一个	著名的	化学家	有	成立	出去	一个

['sɜːt(ə)n] ['lɪkə(r)] [kɔːld] ['ælkəˌhest] ,

certain	Liquor	called	Alkahest	,
肯定	酒	称为	炼金术	,

据此应用；一位著名的化学家发现了一种名为炼金术的液体，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['faɪə(r)] , [kən'sjuːmd] [ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] ;

which	by	the	vertue	of	its	own	fire	,	consumed	all	Diseases	;
哪个	经过	这	美德	的	它是	自己的	火	,	消耗	全部	疾病	;

它凭借自身火焰的威能，消灭了一切疾病；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'njuː] [əʊld][eɪdʒ] ,

but	she	had	never	heard	of	a	Medicine	that	could	renew	old	Age	,
但	她	有	绝不	听到	的	一个	药品	那	可以	更新	老的	年龄	,

[ænd; ənd]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	render	it	beautiful	,
和	使成为	它	美丽的	,

但她从未听说过有什么药能使老年焕发活力，变得美丽动人。

['vɪgərəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] :

vigorous	and	strong	:
蓬勃	和	强的	:

精力充沛、强壮：

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][səʊ] ['iːzəli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn]

Nor	would	she	have	so	easily	believed	it	,	had	it	been	a	medicine
也不	会	她	有	所以	容易地	相信	它	,	有	它	到过	一个	药品

[prɪ'peəd] [baɪ] [ɑːt] ;

prepared	by	Art	;
准备	经过	艺术	;

如果这是阿特研制的药，她也不会轻易相信；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɑːt] , ['biːɪŋ] [n'eɪtʃəz] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs]

for	she	knew	that	Art	,	being	Natures	Changeling	,	was	not	able	to	produce
为了	她	知道	那	艺术	,	存在	自然	换子	,	曾是	不是	有能力的	到	生产

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] ;

such	a	powerful	effect	;
这样的	一个	强大的	影响	;

因为她知道，艺术作为自然界的变形者，无法产生如此强大的效果；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌm] [dɪd] [grəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['skruːp(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

but	being	that	the	Gum	did	grow	naturally	,	she	did	not	so	much	scruple	at	it	;
但	存在	那	这	胶	做过	生长	自然	,	她	做过	不是	所以	很多	顾忌	在	它	;

但由于这种树胶是自然生长的，她对此并不太在意；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['neɪtʃərz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veəriəs] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ,

for	she	knew	that	Nature's	Works	are	so	various	and	wonderful	,
为了	她	知道	那	自然的	作品	是	所以	各种各样的	和	精彩的	,

因为她知道大自然的造物是如此丰富多彩、奇妙无比。

[ðæt] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['kri:tʃə(r)] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪz] .

that	no	particular	Creature	is	able	to	trace	her	ways	.
那	不	特别的	生物	是	有能力的	到	痕迹	她	方式	.

没有任何生物能够追踪到她的踪迹。

[ðə; ði] ['kɔnfərənsis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪmɪst] ['bi:ɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['emprəs] [meɪd] [æn; ən] [ə'sembli]

The	Conferences	of	the	Chymists	being	finished	,	the	Empress	made	an	Assembly
这	会议	的	这	化学家	存在	完成的	,	这	皇后	制成	一个	集会

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gə'lenɪkəl] [fɪ'zɪʃən] ,

of	her	Galenical	Physicians	,
的	她	盖伦	医生	,

化学家会议结束后，女皇召集了她的盖伦医生们开会。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hɜ:bəlɪst] [ænd; ənd] [ə'nætəmɪst] ;

her	Herbalists	and	Anatomists	;
她	草药师	和	解剖学家	;

她的草药学家和解剖学家；

[ænd; ənd][fɜ:st][ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hɜ:bəlɪst] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['sevrəl]

and	first	she	enquired	of	her	Herbalists	the	particular	effects	of	several
和	第一的	她	询问	的	她	草药师	这	特别的	效果	的	一些

[hɜ:bs] [ænd; ənd] [drʌgz] ,

Herbs	and	Drugs	,
草药	和	药物	,

她首先向草药师询问几种草药和药物的具体功效，

[ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [prə'si:did] ?

and	whence	they	proceeded	?
和	何处	他们	继续	?

他们从哪里出发呢?

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] ,

To	which	they	answered	,	that	they	could	,	for	the	most	part	,
到	哪个	他们	回答	,	那	他们	可以	,	为了	这	最多	部分	,

对此，他们回答说，他们大多可以做到。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [vɜ:tʃu:z] [ænd; ənd] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

tell	her	Majesty	the	vertues	and	operations	of	them	,
告诉	她	威严	这	美德	和	运营	的	他们	,

告诉女王陛下这些物品的功效和作用。

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'fekts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ; ['oʊnli] [ðʌs] [mʌtʃ] [ðeɪ]

but	the	particular	causes	of	their	effects	were	unknown	;	onely	thus	much	they
但	这	特别的	原因	的	他们的	效果	是	未知	;	仅	因此	很多	他们

[kʊd; kəd] [seɪ] ,

could	say	,
可以	说	,

但其具体成因尚不清楚；他们唯一能说的就是这些。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [vɜ:tʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:zd] [baɪ][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [ɪn'herənt] ,

that	their	operations	and	vertues	were	generally	caused	by	their	proper	inherent	,
那	他们的	运营	和	美德	是	一般来说	导致	经过	他们的	恰当的	固有	,

[kɔ:'pɔ:riəl] , ['fɪgərətɪv] ['məuʃənz] ,

corporeal	,	figurative	motions	,
肉体	,	比喻	运动	,

它们的作用和美德通常是由它们自身固有的、物质的、象征性的运动所引起的，

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['veəriəs] [ɪn] ['ɪnfɪnət] ['neɪtʃə(r)] , [dɪd] [prə'dju:s] ['ɪnfɪnət] ['sevrəl] [ɪ'fekts] .

which	being	infinitely	various	in	Infinite	Nature	,	did	produce	infinite	several	effects	.
哪个	存在	无限地	各种各样的	在	无限	自然	,	做过	生产	无限	一些	效果	.

由于自然界无限多样，因此产生了无数种不同的结果。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈzɜːvd] , [sed] [ðeɪ] , [ðæt] [hɜːbs] [ænd; ənd] [drʌgz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [waɪz] [ɪn][ðeə(r)]

And	it	is	observed	,	said	they	,	that	Herbs	and	Drugs	are	as	wise	in	their
和	它	是	观察到	,	说	他们	,	那	草药	和	药物	是	作为	明智的	在	他们的

[ɑːpəˈreɪʃnz] ,

operations	,
运营	,

他们说，人们观察到，草药和药物在作用上也同样有效。

[æz; əz] [men] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈækʃ(ə)nz] ; [neɪ] , [ˈwaɪzə(r)] ;

as	Men	in	their	words	and	actions	;	nay	,	wiser	;
作为	男人	在	他们的	字	和	行动	;	不	,	更明智	;

言行举止像男人一样；不，更明智；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪˈfekts] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ðen] [men] [ɪn][ðeə(r)] [əˈpɪnjənz] ;

and	their	effects	are	more	certain	then	Men	in	their	opinions	;
和	他们的	效果	是	更多的	肯定	然后	男人	在	他们的	意见	;

他们的观点比人们的看法更有说服力；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [ˈdɪskɔːs] [laɪk] [men] , [jet] [hæv; həv] [ðeɪ] [sens] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] ,

for	though	they	cannot	discourse	like	Men	,	yet	have	they	Sense	and	Reason	,
为了	尽管	他们	不能	话语	喜欢	男人	,	然而	有	他们	感觉	和	原因	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ;

as	well	as	Men	;
作为	出色地	作为	男人	;

虽然他们不能像人一样说话，但他们却拥有和人一样的感知和理性；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈskɜːsɪv] [ˈfæk(ə)lti][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [ɪn]

for	the	discursive	faculty	is	but	a	particular	effect	of	Sense	and	Reason	in
为了	这	论述性的	学院	是	但	一个	特别的	影响	的	感觉	和	原因	在

[sʌm; səm] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈkriːtʃəz] ,

some	particular	Creatures	,
一些	特别的	生物	,

因为推理能力只不过是某些特定生物的感官和理性所产生的一种特殊效果而已。

[tuː; tə] [wɪt] , [men] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɑːgjuːz] [ˈɒf(ə)n] [mɔː(r)] [ˈfɒli]

to	wit	,	Men	,	and	not	a	principle	of	Nature	,	and	argues	often	more	folly
到	有	,	男人	,	和	不是	一个	原则	的	自然	,	和	论点	经常	更多的	蠢事

[ðen] [ˈwɪzdəm] .

then	wisdom	.
然后	智慧	.

也就是说，这是人的观点，而不是自然原则，而且他常常提出的论点愚蠢多于智慧。

[ðə; ði] [ˈemprəs] [ɑːskt] ,

The	Empress	asked	,
这	皇后	问	,

皇后问道：

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɒˈmɪkstʃə] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [drʌgz] [meɪk]

Whether	they	could	not	by	a	composition	and	commixture	of	other	Drugs	make
无论	他们	可以	不是	经过	一个	作品	和	混合物	的	其他	药物	制作

[ðem; ðəm] [wɜːk] [ˈʌðə(r)] [ɪˈfekts] [ðen] [ðeɪ] [dɪd] ,

them	work	other	effects	then	they	did	,
他们	工作	其他	效果	然后	他们	做过	,

他们是否可以通过与其他药物的配比和混合，使这些药物产生与实际效果不同的其他作用？

[juːst] [baɪ] [ðəmˈselvz] ?

used	by	themselves	?
用过的	经过	他们自己	?

单独使用？

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [prə'dju:s] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɔ:ltə(r)]

They	answered	,	That	they	could	make	them	produce	artificial	effects	,	but	not	alter
他们	回答	,	那	他们	可以	制作	他们	生产	人造的	效果	,	但	不是	改变

[ðeə(r)] [ɪn'herənt] ,

their	inherent	,
他们的	固有	,

他们回答说，他们可以制造出人工效果，但不能改变它们固有的特性。

['prɒpə(r)][ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [n'eɪtʃəz] .

proper	and	particular	natures	.
恰当的	和	特别的	自然	.

适当的、特殊的性质。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [kə'mɑ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'nætəmɪst] [tu:; tə] [dɪ'sekt] [sʌtʃ] [kaɪndz][ɒv; əv]

Then	the	Empress	commanded	her	Anatomists	to	dissect	such	kinds	of
然后	这	皇后	命令	她	解剖学家	到	解剖	这样的	种类	的

['kri:tʃəz] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['mɒnstəz] .

Creatures	as	are	called	Monsters	.
生物	作为	是	称为	怪物	.

然后，女皇命令她的解剖学家解剖那些被称为怪物的生物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'prɒfɪtəbl]

But	they	answered	her	Majesty	,	That	it	would	be	but	an	unprofitable
但	他们	回答	她	威严	,	那	它	会	是	但	一个	无利可图

[ænd; ənd] ['ju:sləs] [wɜ:k] ,

and	useless	work	,
和	无用	工作	,

但他们回答女王陛下说，那将是一项毫无益处且无用的工作。

[ænd; ənd]['hɪndə(r)][ðeə(r)]['betə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [wi:; wi] [dɪ'sekt] [ded] ['ænɪmlz] , [sed]

and	hinder	their	better	imployments	;	for	when	we	dissect	dead	Animals	,	said
和	阻碍	他们的	更好的	实施	;	为了	什么时候	我们	解剖	死的	动物	,	说

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

并阻碍它们更好地发挥作用；因为当我们解剖死去的动物时，他们说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [end] , [bʌt; bət][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [wɒt] [dɪ'fekts] [ænd; ənd] [dɪ'stempə(r)] [ðeɪ]

it	is	for	no	other	end	,	but	to	observe	what	defects	and	distempers	they
它	是	为了	不	其他	结尾	,	但	到	观察	什么	缺陷	和	犬瘟热	他们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

其目的仅在于观察它们有哪些缺陷和疾病。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kjʊə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] ,

that	we	may	cure	the	like	in	living	ones	,
那	我们	可能	治愈	这	喜欢	在	活的	一个	,

以便我们能够治愈活着的人所患的类似疾病。

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l]['aʊə(r)][keə(r)][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [kən'sɜ:nz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;

so	that	all	our	care	and	industry	concerns	onely	the	preservation	of	Mankind	;
所以	那	全部	我们的	关心	和	行业	担忧	仅	这	保存	的	人类	;

因此，我们所有的关心和努力都只关乎人类的生存；

[bʌt; bət][wi:; wi] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [nɒt] [prɪ'zɜ:v] ['mɒnstəz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst]

but	we	hope	your	Majesty	will	not	preserve	Monsters	,	which	are	most
但	我们	希望	你的	威严	将要	不是	保存	怪物	,	哪个	是	最多

['kɒmənli] [dɪ'strɔɪd] ,

commonly	destroyed	,
通常	损毁	,

但我们希望陛下不要保留那些通常会被消灭的怪物。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)lti] :

except	it	be	for	novelty	:
除了	它	是	为了	新奇	:

除非是为了追求新奇：

['naɪðə(r)] [wɪl] [ðə; ði][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv] ['mɒnstəz] [prɪ'vent] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [ɪ'regjələ(r)]

Neither	will	the	dissection	of	Monsters	prevent	the	errors	of	Nature's	irregular
两者都不	将要	这	解剖	的	怪物	防止	这	错误	的	自然的	不规律的

['ækʃ(ə)nz] ; [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [dɪ'sektɪŋ] [sʌm; səm] ,

actions	;	for	by	dissecting	some	,
行动	;	为了	经过	解剖	一些	,

解剖怪物并不能阻止自然界不规则行为的错误；因为通过解剖某些怪物，

[wiː; wi] ['kænɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;

we	cannot	prevent	the	production	of	others	;
我们	不能	防止	这	生产	的	其他的	;

我们无法阻止他人生产；

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [peɪnz] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,

so	that	our	pains	and	labour	will	be	to	no	purpose	,
所以	那	我们的	疼痛	和	劳动	将要	是	到	不	目的	,

这样一来，我们的努力和付出就都白费了。

[ən'les] [tuː; tə] [ðə; ði] [veɪn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] [men] .

unless	to	satisfie	the	vain	curiosities	of	inquisitive	men	.
除非	到	满足	这	徒劳	奇闻异事	的	好奇	男人	.

除非是为了满足好奇心强的人的虚荣心。

[ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]

The	Empress	replied	,	That	such	dissections	would	be	very	beneficial	to
这	皇后	回复	,	那	这样的	解剖	会	是	非常	有利	到

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɑːsəfərz] .

Experimental	Philosophers	.
实验	哲学家	.

皇后回答说，这样的解剖对实验哲学家来说非常有益。

[ɪf] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɑːsəfərz] , ['ænsərd] [ðeɪ] , [duː; də] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['juːsləs]

If	Experimental	Philosophers	,	answer'd	they	,	do	spend	their	time	in	such	useless
如果	实验	哲学家	,	已回答	他们	,	做	花费	他们的	时间	在	这样的	无用

[ɪn'spekʃənz] ,

Inspections	,
检查	,

他们回答说，如果实验哲学家们真的把时间浪费在这样无用的检验上，

[ðeɪ] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [peɪnz] .

they	waste	it	in	vain	,	and	have	nothing	but	their	labour	for	their	pains	.
他们	浪费	它	在	徒劳	,	和	有	没有什么	但	他们的	劳动	为了	他们的	疼痛	.

他们白白浪费了时间，除了自己的劳动成果之外，一无所获。

['lɑːstli] , [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][hæd; həd][sʌm; səm] ['kɔnfərənsis] [wɪð] [ðə; ði] - [fɪ'zɪʃən] [ə'baʊt]

Lastly	,	her	Majesty	had	some	Conferences	with	the	Galenick	Physicians	about
最后	,	她	威严	有	一些	会议	和	这	-	医生	关于

['sevrəl] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] ,

several	Diseases	,	and	amongst	the	rest	,
一些	疾病	,	和	在	这	休息	,

最后，女王陛下与盖伦尼克医生就几种疾病举行了多次会议，其中包括：

[dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['æpəpleksi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɒtɪd]
desired **to** **know** **the** **cause** **and** **nature** **of** **Apoplexies** **,** **and** **the** **spotted**
想要的 到 知道 这 原因 和 自然 的 中风 , 和 这 斑
[pleɪg] .
Plague **.**
瘟疫 .

想知道中风和斑疹伤寒的病因和性质。

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] [ə; eɪ] ['dedli] ['æpəpleksi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
They **answered** **,** **That** **a** **deadly** **Apoplexy** **was** **a** **dead** **palsie** **of** **the** **Brain** **,**
他们 回答 , 那 一个 致命 中风 曾是 一个 死的 帕尔西 的 这 脑 ,

他们回答说，致命的中风是脑瘫，也就是大脑死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɒtɪd] [pleɪg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gæŋgri:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:ts] :
and **the** **spotted** **Plague** **was** **a** **Gangrene** **of** **the** **Vital** **parts** **:**
和 这 斑 瘟疫 曾是 一个 坏疽 的 这 必不可少的 部分 :

而斑点瘟疫则是要害部位的坏疽：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['gæŋgri:n] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] [pɑ:ts] [dɪd] [straɪk] ['ɪnwədli] ; [səʊ][ðə; ði] ['gæŋgri:n]
and **as** **the** **Gangrene** **of** **outward** **parts** **did** **strike** **inwardly** **;** **so** **the** **Gangrene**
和 作为 这 坏疽 的 向外 部分 做过 罢工 内心 ; 所以 这 坏疽
[ɒv; əv] ['ɪnwəd] [pɑ:ts] ,
of **inward** **parts** **,**
的 向内 部分 ,

正如外在的坏疽会侵蚀内在，内在的坏疽也是如此。

[dɪd] [breɪk] [fɔ:θ] ['aʊtwədli] : [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] , [sed] [ðeɪ] , [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
did **break** **forth** **outwardly** **:** **which** **is** **the** **cause** **,** **said** **they** **,** **that** **as** **soon** **as** **the**
做过 休息 前进 向外 : 哪个 是 这 原因 , 说 他们 , 那 作为 很快 作为 这
[spɒts] [ə'pɪə(r)] ,
spots **appear** **,**
地点 出现 ,

确实向外爆发了：他们说，这就是原因，一旦斑点出现，

[deθ] [fɒləʊz] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [saɪn] ,
death **follows** **;** **for** **then** **it** **is** **an** **infallible** **sign** **,**
死亡 跟随 ; 为了 然后 它 是 一个 绝对正确 符号 ,

死亡随之而来；因为那时死亡是一个确凿无疑的征兆。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [θru:'aʊt] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gæŋgri:n] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['i:v(ə)l] ;
that **the** **body** **is** **throughout** **infected** **with** **a** **Gangrene** **,** **which** **is** **a** **spreading** **evil** **;**
那 这 身体 是 自始至终 已感染 和 一个 坏疽 , 哪个 是 一个 传播 邪恶的 ;

全身都感染了坏疽，这是一种不断蔓延的邪恶；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['gæŋgri:n] [du:; də] [spred] [mɔ:(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l]
but **some** **Gangrenes** **do** **spread** **more** **suddenly** **than** **others** **,** **and** **of** **all**
但 一些 坏疽 做 传播 更多的 突然 比 其他的 , 和 的 全部
[sɔ:rts][ɒv; əv] ['gæŋgri:n] ,
sorts **of** **Gangrenes** **,**
排序 的 坏疽 ,

但有些坏疽扩散得比其他坏疽更快，而且在所有类型的坏疽中，

[ðə; ði] ['pleɪgi] - ['gæŋgri:n] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'fekʃəs] ;
the **Plaguy** **-** **Gangrene** **is** **the** **most** **infectious** **;**
这 瘟疫 - 坏疽 是 这 最多 传染性 ;

瘟疫——坏疽是最具传染性的；

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['gæŋgri:n] [ɪn'fekt] [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɑ:ts] [ɒv; əv][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɒdi] ,
for **other** **Gangrenes** **infect** **but** **the** **next** **adjoining** **parts** **of** **one** **particular** **body** **,**
为了 其他 坏疽 感染 但 这 下一个 相邻的 部分 的 一 特别的 身体 ,

其他坏疽只会感染同一身体的相邻部位。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðæt] [seɪm] ['kriːtʃə(r)] , [gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [bʌt; bət] [siːs] ; [wen] [æz; əz] ,

and	having	killed	that	same	Creature	,	go	no	further	,	but	cease	;	when	as	,
和	拥有	被杀	那	相同的	生物	,	去	不	更远	,	但	停止	;	什么时候	作为	,

杀死那怪物之后，不要再往前走，就此止步；当.....

[ðə; ði] ['gæŋgriːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [ɪn'fekt] [nɒt] ['oʊnli] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)]

the	Gangrene	of	the	Plague	,	infects	not	onely	the	adjoining	parts	of	one	particular
这	坏疽	的	这	瘟疫	,	感染	不是	仅	这	相邻的	部分	的	一	特别的

['kriːtʃə(r)] ,

Creature	,
生物	,

瘟疫坏疽不仅会感染某个特定生物的相邻部位，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪstənt] ; [ðæt] [ɪz] , [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɒdi] [ɪn'fekt] [ə'nʌðə(r)] ,

but	also	those	that	are	distant	;	that	is	,	one	particular	body	infects	another	,
但	还	那些	那	是	遥远	;	那	是	,	一	特别的	身体	感染	其他	,

但也包括远距离传播；也就是说，一个特定的身体感染了另一个特定的身体。

[ænd; ənd][səʊ] [briːdz] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kən'teɪdʒən] .

and	so	breeds	a	Universal	Contagion	.
和	所以	品种	一个	普遍的	传染	.

由此便会滋生全球性传染病。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] ['biːɪŋ] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz]

But	the	Empress	being	very	desirous	to	know	in	what	manner	the	Plague	was
但	这	皇后	存在	非常	渴望	到	知道	在	什么	方式	这	瘟疫	曾是

['prɔpəgeitid] ,

propagated	,
传播	,

但皇后非常想知道瘟疫是如何传播的，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ] [kən'teɪdʒəs] , [ɑːskt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['æktʃuəli] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] ['bɒdi]

and	became	so	contagious	,	asked	,	Whether	it	went	actually	out	of	one	body
和	成为	所以	传染性	,	问	,	无论	它	去	实际上	出去	的	一	身体

['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ?

into	another	?
进入	其他	?

并且传染性如此之强，有人问道：它真的能从一个身体转移到另一个身体吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɜːnɪd]

To	which	they	answered	,	That	it	was	a	great	dispute	amongst	the	Learned
到	哪个	他们	回答	,	那	它	曾是	一个	伟大的	争议	在	这	学习

[ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃn] ,

of	their	Profession	,
的	他们的	职业	,

他们回答说，这是他们专业领域内学者之间的一场重大争论。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɑːts] ; [ðæt] [ɪz] , [baɪ]

Whether	it	came	by	a	division	and	composition	of	parts	;	that	is	,	by
无论	它	来了	经过	一个	分配	和	作品	的	部分	;	那	是	,	经过

[ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

expiration	and	inspiration	;
到期日	和	灵感	;

无论它是通过各部分的分割和组合而产生的；也就是说，是通过呼气和吸气而产生的；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] : [sʌm; səm][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɑːsəfərz] , [sed]

or	whether	it	was	caused	by	imitation	:	some	Experimental	Philosophers	,	said
或者	无论	它	曾是	导致	经过	模仿	:	一些	实验	哲学家	,	说

[ðeɪ] , [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] ,

they	,	will	make	us	believe	,
他们	,	将要	制作	我们	相信	,

或者说，这是否是模仿造成的：一些实验哲学家说，会让我们相信，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðeə(r)]['maɪkrə,skoʊps] ,

that	by	the	help	of	their	Microscopes	,
那	经过	这	帮助	的	他们的	显微镜	,

他们借助显微镜，

[ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [pleɪg] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [flaɪz] [laɪk] ['ætəmz] ,

they	have	observed	the	Plague	to	be	a	body	of	little	Flies	like	Atoms	,
他们	有	观察到	这	瘟疫	到	是	一个	身体	的	小的	苍蝇	喜欢	原子	,

他们观察到瘟疫是由像原子一样的小苍蝇组成的。

[wɪtʃ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['bɒdi] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['sensətɪv] [p'æsɪdʒɪz] ;

which	go	out	of	one	body	into	another	,	through	the	sensitive	passages	;
哪个	去	出去	的	一	身体	进入	其他	,	通过	这	敏感的	段落	;

它们通过敏感通道从一个身体进入另一个身体；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] , [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] [ðɪs]

but	the	most	experienced	and	wisest	of	our	society	,	have	rejected	this
但	这	最多	经验丰富的	和	最明智的	的	我们的	社会	,	有	拒绝	这

[ə'pɪnjən] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fænsi] ,

opinion	as	a	ridiculous	fancy	,
观点	作为	一个	荒谬的	想要	,

但我们社会中最有经验、最睿智的人都认为这种观点荒谬可笑，并予以驳斥。

[ænd; ənd][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [bɪ'liːv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

and	do	,	for	the	most	part	,	believe	,	that	it	is	caused	by	an	imitation
和	做	,	为了	这	最多	部分	,	相信	,	那	它	是	导致	经过	一个	模仿

[ɒv; əv] [pɑːts] ;

of	Parts	;
的	部分	;

而且，大多数人认为，这是由于模仿零件造成的；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pɑːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] ,

so	that	the	motions	of	some	parts	which	are	sound	,
所以	那	这	运动	的	一些	部分	哪个	是	声音	,

因此，某些部件的运动是正常的，

[duː; də] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fektɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

do	imitate	the	motions	of	those	that	are	infected	and	that	by	this	means	,
做	模拟	这	运动	的	那些	那	是	已感染	和	那	经过	这	方法	,

模仿感染者的动作，并通过这种方式，

[ðə; ði] [pleɪg] [bɪ'kʌmz] [kən'teɪdʒən] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] .

the	Plague	becomes	contagions	,	and	spreading	.
这	瘟疫	变成	传染病	,	和	传播	.

瘟疫会传染，并迅速蔓延。

[ðə; ði] ['emprəs] ['hævɪŋ] [ˌhɪðə'tuː] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] -

The	Empress	having	hitherto	spent	her	time	in	the	Examination	of	the	Bird	-
这	皇后	拥有	迄今为止	花费	她	时间	在	这	考试	的	这	鸟	-

[fɪʃ] - [wɜːm] - [ænd; ənd] [eɪp] - [men] ,

Fish	-	Worm	-	and	Ape	-	men	,
鱼	-	蠕虫	-	和	猿	-	男人	,

此前，皇后一直致力于考察鸟人、鱼人、虫人和猿人，

& [siː] . [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sevrəl] ;

&	c	.	and	received	several	Intelligences	from	their	several	employments	;
&	c	.	和	已收到	一些	情报	从	他们的	一些	实施	;

等等，并从他们的多次部署中获得了若干情报；

[æt; ət][lɑːst][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)][self]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəs] ['diskɔːsiz] ,

at	last	had	a	mind	to	divert	her	self	after	her	serious	Discourses	,
在	最后的	有	一个	头脑	到	转移	她	自己	后	她	严肃的	论述	,

严肃的演讲结束后，她终于决定找点事情消遣一下。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spaɪdə(r)] - [men] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	therefore	she	sent	for	the	Spider	-	men	,	which	were	her
和	所以	她	发送	为了	这	蜘蛛	-	男人	,	哪个	是	她

[ˌmæθəmə'tɪʃən] , [ðə; ði] [laɪs] - [men] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ˌdʒɪəʊme'trɪʃən] ,

Mathematicians	,	the	Lice	-	men	which	were	here	Geometricians	,
数学家	,	这	虱子	-	男人	哪个	是	这里	几何学家	,

因此，她召来了蜘蛛侠（她的数学家）和虱子侠（这里的几何学家）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mægpaɪ] - ['pærət] - [ænd; ənd] ['dʒækdɔː] - [men] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrətəz]

and	the	Magpie	-	Parrot	-	and	Jackdaw	-	men	,	which	were	her	Orators
和	这	鹊	-	鹦鹉	-	和	寒鸦	-	男人	,	哪个	是	她	演说家

[ænd; ənd] [lə'dʒɪʃ(ə)nz] .

and	Logicians	.
和	逻辑学家	.

还有喜鹊、鹦鹉和寒鸦人，他们是她的演说家和逻辑学家。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] - [men] [keɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [fʊl]

The	Spider	-	men	came	first	,	and	presented	her	Majesty	with	a	table	full
这	蜘蛛	-	男人	来了	第一的	,	和	呈现	她	威严	和	一个	桌子	满的

[ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pɔɪnts] ,

of	Mathematical	points	,
的	数学	积分	,

蜘蛛侠们最先到达，并向女王陛下呈上一张满是数学要点的桌子。

[laɪnz] , [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] , [ɒv; əv] [skˈweəz] , ['sɜ·klz] , ['traɪˌæŋgl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;

lines	,	and	figures	of	all	sorts	,	of	squares	,	circles	,	triangles	,	and	the	like	;
线条	,	和	数据	的	全部	排序	,	的	正方形	,	界	,	三角形	,	和	这	喜欢	;

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] ,

which	the	Empress	,
哪个	这	皇后	,

各种线条和图形，包括正方形、圆形、三角形等等；皇后，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['redi] [wɪt] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ˌæprɪ'henʃn] , [kʊd; kəd]

notwithstanding	that	she	had	a	very	ready	wit	,	and	quick	apprehension	,	could
虽然	那	她	有	一个	非常	准备好	有	,	和	快的	忧虑	,	可以

[nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;

not	understand	;
不是	理解	;

尽管她机智敏捷，领悟力强，却仍然无法理解；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] , [ðə; ði][mɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [kən'faʊndɪd] :

but	the	more	she	endeavoured	to	learn	,	the	more	was	she	confounded	:
但	这	更多的	她	努力	到	学习	,	这	更多的	曾是	她	令人困惑	:

但她越是努力学习，就越是感到困惑：

['weðə(r)] [ðeɪ] [dɪd]['evə(r)][skweə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [aɪ] ['kænɒt] [ɪg'zæktli] [tel] ,

Whether	they	did	ever	square	the	Circle	,	I	cannot	exactly	tell	,
无论	他们	做过	曾经	正方形	这	圆圈	,	我	不能	确切地	告诉	,

我无法确切地说他们是否真的解决了这个问题。

[nɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪ'mædʒɪnəri] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [laɪnz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][deə(r)] [seɪ] ,

nor	whether	they	could	make	imaginary	points	and	lines	;	but	this	I	dare	say	,
也不	无论	他们	可以	制作	假想	积分	和	线条	;	但	这	我	敢	说	,

他们是否能够凭空捏造点和线也未可知；但我敢说，

[ðæt] [ðeə(r)] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['slendə(r)] , [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [siːmd]

That	their	points	and	lines	were	so	slender	,	small	and	thin	,	that	they	seem'd
那	他们的	积分	和	线条	是	所以	苗条	,	小的	和	薄的	,	那	他们	似乎

[nekst][tuː; tə][ɪ'mædʒɪnəri] .

next	to	Imaginary	.
下一个	到	假想	.

它们的点和线如此纤细、细小，以至于它们看起来几乎像是虚构的。

[ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [ɪ'stiːm] [wɪð] [ðə; ði] ['emprəs] ,

The	Mathematicians	were	in	great	esteem	with	the	Empress	,
这	数学家	是	在	伟大的	尊重	和	这	皇后	,

数学家们深受皇后的器重。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [nɒt] ['oʊnli] [ðə; ði] [tʃiːf] ['tjʊtər] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktəz] [ɪn] ['meni] [aːts] ,

as	being	not	onely	the	chief	Tutors	and	Instructors	in	many	Arts	,
作为	存在	不是	仅	这	首席	辅导员	和	教师	在	许多	艺术	,

他们不仅是许多艺术领域的主要导师和指导者，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['eksələnt] [mə'dʒɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪn'fɔːmə] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

but	some	of	them	excellent	Magicians	and	Informers	of	spirits	,
但	一些	的	他们	出色的	魔术师	和	告密者	的	烈酒	,

但他们当中有些人是优秀的魔法师和通灵者，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əb'struːs] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ,

which	was	the	reason	their	Characters	were	so	abstruse	and	intricate	,
哪个	曾是	这	原因	他们的	人物	是	所以	奥	和	错综复杂	,

这就是他们笔下人物如此深奥复杂的原因。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɛmpərɪs] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	the	Emperess	knew	not	what	to	make	of	them	.
那	这	女皇	知道	不是	什么	到	制作	的	他们	.

女皇不知道该如何看待他们。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

There	is	so	much	to	learn	in	your	Art	,	said	she	,
那里	是	所以	很多	到	学习	在	你的	艺术	,	说	她	,

她说：“你的艺术中有很多东西需要学习。”

[ðæt] [ai][kæn; kən] ['naɪðə(r)] [speə(r)] [taɪm] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [ə'feəz] [tuː; tə] [bʌzi] [maɪ] [self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

that	I	can	neither	spare	time	from	other	affairs	to	busie	my	self	in	your
那	我	能	两者都不	空闲的	时间	从	其他	事务	到	忙碌	我的	自己	在	你的

[prə'feʃn] ;

profession	;
职业	;

我既无法从其他事务中抽出时间来从事您的专业工作；

[nɔː(r)] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [duː; də][ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)]

nor	,	if	I	could	,	do	I	think	I	should	ever	be	able	to	understand	your
也不	,	如果	我	可以	,	做	我	思考	我	应该	曾经	是	有能力的	到	理解	你的

[ɪ'mædʒɪnəri] [pɔɪnts] ,

Imaginary	points	,
假想	积分	,

即使我能理解，我也认为我永远无法理解你那些虚构的观点。

[laɪnz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒn] - ['biːɪŋs] .

lines	and	figures	,	because	they	are	Non	-	beings	.
线条	和	数据	,	因为	他们	是	非	-	生物	.

线条和图形，因为它们是非存在物。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [laɪs] - [men] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [heəz] -

Then	came	the	Lice	-	men	,	and	endeavoured	to	measure	all	things	to	a	hairs	-
然后	来了	这	虱子	-	男人	,	和	努力	到	措施	全部	事物	到	一个	头发	-

[bredθ] ,

breadth	,
宽度	,

然后虱子人来了，他们试图把所有东西都精确到头发丝的宽度。

[ænd; ənd] [weɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən]['ætəm] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [weɪts] [wʊd] ['seldəm] [ə'griː] ,

and	weigh	them	to	an	Atom	;	but	their	weights	would	seldom	agree	,
和	称重	他们	到	一个	原子	;	但	他们的	重量	会	很少	同意	,

并精确到原子来称量它们；但它们的重量很少会一致。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [weɪɪŋ] [ɒv; əv][eə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][tɑːsk][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

especially	in	the	weighing	of	Air	,	which	they	found	a	task	impossible	to	be
尤其	在	这	称重	的	空气	,	哪个	他们	成立	一个	任务	不可能的	到	是

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

尤其是在称量空气方面，他们发现这是一项不可能完成的任务；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] ,

at	which	the	Empress	began	to	be	displeased	,	and	told	them	,
在	哪个	这	皇后	开始	到	是	不高兴	,	和	讲述	他们	,

皇后听后开始不悦，便对他们说：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [truːθ] [nɔː(r)]['dʒʌstɪs][ɪn][ðeə(r)] [prə'feʃn] ; [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'zɒlvd] [ðeə(r)]

that	there	was	neither	Truth	nor	Justice	in	their	Profession	;	and	so	dissolved	their
那	那里	曾是	两者都不	真相	也不	正义	在	他们的	职业	;	和	所以	溶解	他们的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

他们认为自己的职业中既没有真理也没有正义，因此解散了他们的社团。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['mægpaɪ] - ['pærət] - [ænd; ənd]

After	this	,	the	Empress	was	resolved	to	hear	the	Magpie	-	Parrot	-	and
后	这	,	这	皇后	曾是	已解决	到	听到	这	鹊	-	鹦鹉	-	和

['dʒækdɔː] - [men] ,

Jackdaw	-	men	,
寒鸦	-	男人	,

此后，皇后决心听取喜鹊、鹦鹉和寒鸦人的意见。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prə'fest] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd][lə'dʒɪʃ(ə)nz] ; [ˌwɪərə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

which	were	her	professed	Orators	and	Logicians	;	whereupon	one	of	the
哪个	是	她	声称	演说家	和	逻辑学家	;	于是	一	的	这

['pærət] - [men] [rəʊz] [wɪð] [greɪt] [fɔː'mæləti] ,

Parrot	-	men	rose	with	great	formality	,
鹦鹉	-	男人	玫瑰	和	伟大的	正式	,

这些人都是她自称的演说家和逻辑学家；这时，一个鹦鹉人一本正经地站了起来。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ; [bʌt; bət]

and	endeavoured	to	make	an	Eloquent	Speech	before	her	Majesty	;	but
和	努力	到	制作	一个	雄辩	演讲	前	她	威严	;	但

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] [endid] ,

before	he	had	half	ended	,
前	他	有	一半	结束	,

他试图在女王陛下面前发表一篇雄辩的演说；但话还没说完一半，

[hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['meni] , [ðæt] [ðeɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [ɪn]

his	arguments	and	divisions	being	so	many	,	that	they	caused	a	great	confusion	in
他的	论点	和	部门	存在	所以	许多	,	那	他们	导致	一个	伟大的	困惑	在

[hɪz; ɪz] [breɪn] ,

his	brain	,
他的	脑	,

他的论点和分歧如此之多，以至于他的大脑一片混乱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ['bækwəd] , [wɪð] [greɪt]

he	could	not	go	forward	,	but	was	forced	to	retire	backward	,	with	great
他	可以	不是	去	向前	,	但	曾是	强制	到	退休	落后	,	和	伟大的

[dɪs'greɪs] [bəuθ][tuː; tə] [hɪm'self] ,

disgrace	both	to	himself	,
耻辱	两个都	到	他自己	,

他无法前进，只能被迫后退，这对他自己和他人来说都是极大的耻辱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

and	the	whole	society	;	and	although	one	of	his	brethren	endeavoured	to
和	这	所有的	社会	;	和	虽然	一	的	他的	弟兄们	努力	到

['sekənd] [hɪm] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [spiːtʃ] ,

second	him	by	another	speech	,
第二	他	经过	其他	演讲	,

以及整个社会；尽管他的一位弟兄试图通过另一篇演讲来支持他，

[jet] [wɒz; wəz][hiː; hi][æz; əz][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] , [æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

yet	was	he	as	far	to	seek	,	as	the	former	.
然而	曾是	他	作为	远的	到	寻找	,	作为	这	以前的	.

然而，他是否像前者一样，需要费多远的寻找呢?

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [əpɪrd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] ,

At	which	the	Empress	appear'd	not	a	little	troubled	,	and	told	them	,
在	哪个	这	皇后	出现	不是	一个	小的	麻烦	,	和	讲述	他们	,

皇后听后显得颇为不安，便对他们说：

[ðæt] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

That	they	followed	too	much	the	Rules	of	Art	,
那	他们	随后	也	很多	这	规则	的	艺术	,

他们太拘泥于艺术规则了。

[ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [tuː] [naɪs] [fɔ'mælətis] [ænd; ənd] [dɪs'tɪŋkʃənz] ; [bʌt; bət] [sɪns]

and	confounded	themselves	with	too	nice	formalities	and	distinctions	;	but	since
和	令人困惑	他们自己	和	也	好的	手续	和	区别	;	但	自从

[aɪ] [nəʊ] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

I	know	,	said	she	,
我	知道	,	说	她	,

他们被过于繁文缛节和区别所迷惑；但我知道，她说，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli]['vɒljəb(ə)l] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [gʊd]

that	you	are	a	people	who	have	naturally	voluble	tongues	,	and	good
那	你	是	一个	人们	WHO	有	自然	健谈的	舌头	,	和	好的

['memərɪz] ;

memories	;
回忆	;

你们是一个天生能说会道、记忆力很好的民族；

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][mɔː(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] , [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

I	desire	you	to	consider	more	the	subject	you	speak	of	,	then	your	artificial
我	欲望	你	到	考虑	更多的	这	主题	你	说话	的	,	然后	你的	人造的

[pɪərɪədz] ,

periods	,
时期	,

我希望你多思考一下你谈论的话题，而不是你人为设定的月经周期。

[kə'nekʃənz] [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

connexions	and	parts	of	speech	,	and	leave	the	rest	to	your	natural
连接	和	部分	的	演讲	,	和	离开	这	休息	到	你的	自然的

['eləkwəns] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,

Eloquence	;	which	they	did	,
口才	;	哪个	他们	做过	,

词义和连贯性就交给你们自己，其余的就交给你们天生的口才吧；他们也确实做到了。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['emɪnənt] ['ɔːrətəz] .

and	so	became	very	eminent	Orators	.
和	所以	成为	非常	杰出	演说家	.

因此，他们成为了非常杰出的演说家。

['lɑːstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['prəʊgres] [hɜː(r); hə(r)] [lə'dʒɪʃ(ə)nz]
her Imperial Majesty being desirous to know what progress her Logicians
她 帝国 威严 存在 渴望 到 知道 什么 进步 她 逻辑学家
[hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ] ,
had made in the Art of disputing ,
有 制成 在 这 艺术 的 争议 ,

女王陛下很想知道她的逻辑学家们在辩论艺术方面取得了哪些进展，

[kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ə'pɒn] ['sevrəl] [θiːmz] [ɔː(r)] ['sʌbdʒɪkts] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ;
Commanded them to argue upon several Themes or Subjects ; which they did ;
命令 他们 到 争论 之上 一些 主题 或者 主题 ; 哪个 他们 做过 ;

命令他们就几个主题或议题进行辩论；他们照做了；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [lə'dʒɪstɪk(ə)l] [tɜːmz] [ænd; ənd] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,
and having made a very nice discourse of Logistical terms and propositions ,
和 拥有 制成 一个 非常 好的 话语 的 物流 条款 和 命题 ,

在对物流术语和命题进行了一番非常精彩的论述之后，

[ɛntɘd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [silə'dʒistikəl] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪgəz]
entred into a dispute by way of Syllogistical Arguments , through all the Figures
已输入 进入 一个 争议 经过 方式 的 三段论 论点 , 通过 全部 这 数据
[ænd; ənd] [məʊdz] :
and Modes :
和 模式 :

通过三段论证，运用所有修辞格和论证方式，展开争论：

[wʌn] [bɪ'gæn] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [məʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɪgə(r)] , [ðʌs] :
One began with an Argument of the first Mode of the first Figure , thus :
一 开始 和 一个 争论 的 这 第一的 模式 的 这 第一的 数字 , 因此 :

首先，我们从第一个图形的第一模式的论证开始，如下所示：

['evri] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [waɪz] : ['evri] [neɪv] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] ['evri] [neɪv] [ɪz] [waɪz] .
Every Politician is wise : Every Knave is a Politician , Therefore every Knave is wise .
每一个 政治家 是 明智的 : 每一个 恶棍 是 一个 政治家 , 所以 每一个 恶棍 是 明智的 .

每个政治家都是智者；每个恶棍都是政治家，因此每个恶棍都是智者。

[ə'nʌðə(r)] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlədʒɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [məʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪgə(r)]
Another contradicted him with a Syllogism of the second Mode of the same Figure
其他 矛盾 他 和 一个 三段论 的 这 第二 模式 的 这 相同的 数字
, [ðʌs] :
, thus :
, 因此 :

另一个人用同一格的第二式三段论反驳了他，如下所示：

[nəʊ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [waɪz] : ['evri] [neɪv] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [neɪv] [ɪz] [waɪz] .
No Politician is wise : Every Knave is a Politician , Therefore no Knave is wise .
不 政治家 是 明智的 : 每一个 恶棍 是 一个 政治家 , 所以 不 恶棍 是 明智的 .

没有哪个政客是明智的：每个骗子都是政客，因此没有哪个骗子是明智的。

[ðə; ði] [θɜːd] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [məʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪgə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs]
The third made an Argument in the third Mode of the same Figure , after this
这 第三 制成 一个 争论 在 这 第三 模式 的 这 相同的 数字 , 后 这
['mænə(r)] :
manner :
方式 :

第三位论者以同样的论证方式，用第三种模式进行了论证，具体如下：

['evri] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɪz][waɪz] : [sʌm; səm] [neiv] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , ['ðeəfɔ:(r)] [sʌm; səm] [neiv]
Every **Politician** **is** **wise** **:** **some** **Knaves** **are** **Politicians** **,** **Therefore** **some** **Knaves**
每一个 政治家 是 明智的 : 一些 无赖 是 政治家 , 所以 一些 无赖
[ɑ:(r); ə(r)] [waɪz] .
are **wise** **.**
是 明智的 .

每个政治家都是聪明的；有些恶棍是政治家，因此有些恶棍也是聪明的。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [kən'klu:dɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlədʒɪzəm][ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] [məʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɪgə(r)] ,
The **Fourth** **concluded** **with** **a** **Syllogism** **in** **the** **fourth** **Mode** **of** **the** **same** **Figure** **,**
这 第四 结束 和 一个 三段论 在 这 第四 模式 的 这 相同的 数字 ,
[ðʌs] ;
thus **;**
因此 ;

第四部分以同一格的第四模式的三段论作结，如下：

[nəʊ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɪz][waɪz] : [sʌm; səm] [neiv] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , ['ðeəfɔ:(r)] [sʌm; səm] [neiv] [ɑ:(r); ə(r)]
No **Politician** **is** **wise** **:** **some** **Knaves** **are** **Politicians** **,** **Therefore** **some** **Knaves** **are**
不 政治家 是 明智的 : 一些 无赖 是 政治家 , 所以 一些 无赖 是
[nɒt] [waɪz] .
not **wise** **.**
不是 明智的 .

没有哪个政治家是明智的：有些恶棍是政治家，因此有些恶棍并不明智。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][wʌn] [prəu'paund] [ðɪs] ['sɪlədʒɪzəm] : ['evri]
After **this** **they** **took** **another** **subject** **,** **and** **one** **propounded** **this** **Syllogism** **:** **Every**
后 这 他们 采取 其他 主题 , 和 一 提出的 这 三段论 : 每一个
[fə'lɒsəfə(r)] [ɪz] [waɪz] :
Philosopher **is** **wise** **:**
哲学家 是 明智的 :

之后他们又讨论了另一个话题，其中一人提出了这样一个三段论：每个哲学家都是智者：

['evri] [bi:st] [ɪz] [waɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] ['evri] [bi:st] [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
Every **Beast** **is** **wise** **,** **Therefore** **every** **Beast** **is** **a** **Philosopher** **.**
每一个 兽 是 明智的 , 所以 每一个 兽 是 一个 哲学家 .

凡兽皆有智慧，故凡兽皆为哲学家。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] [wɒz; wəz] [fɔ:ls] ,
But **another** **said** **that** **this** **Argument** **was** **false** **,**
但 其他 说 那 这 争论 曾是 错误的 ,

但另一个人则认为这种说法是错误的。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlədʒɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
therefore **he** **contradicted** **him** **with** **a** **Syllogism** **of** **the** **second** **Figure** **of** **the**
所以 他 矛盾 他 和 一个 三段论 的 这 第二 数字 的 这
[fɔ:θ] [məʊd] ,
fourth **Mode** **,**
第四 模式 ,

因此，他用第四式第二格的三段论反驳了他。

[ðʌs] : ['evri] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪz] [waɪz] : [sʌm; səm] [bi:sts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [waɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] [sʌm; səm] [bi:sts]
thus **:** **Every** **Philosopher** **is** **wise** **:** **some** **Beasts** **are** **not** **wise** **,** **Therefore** **some** **Beasts**
因此 : 每一个 哲学家 是 明智的 : 一些 野兽 是 不是 明智的 , 所以 一些 野兽
[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fə'lɑ:səfərz] .
are **not** **Philosophers** **.**
是 不是 哲学家 .

因此：每个哲学家都是智慧的；有些野兽并不智慧，因此有些野兽不是哲学家。

[ðʌs] [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] [ˌɪntə'rʌptɪd]

Thus	they	argued	,	and	intended	to	go	on	,	but	the	Empress	interrupted
因此	他们	争论	,	和	故意的	到	去	在	,	但	这	皇后	中断

[ðem; ðəm] : [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ,

them	:	I	have	enough	,
他们	:	我	有	足够的	,

于是他们争论起来，还打算继续争论下去，但皇后打断了他们："我受够了。"

[sed] [ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːpt] [lɑːdʒɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪləˌdʒɪzəmz] ;

said	she	,	of	your	chopt	Logick	,	and	will	hear	no	more	of	your	Syllogisms	;
说	她	,	的	你的	砍	逻辑	,	和	将要	听到	不	更多的	的	你的	三段论	;

她说，你那蹩脚的逻辑她再也听不进去了，她不会再听你的三段论了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪsˈɔːdəz] [maɪ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊts] [maɪ] [breɪn] [ɒn][ðə; ði] [ræk] ;

for	it	disorders	my	Reason	,	and	puts	my	Brain	on	the	rack	;
为了	它	疾病	我的	原因	,	和	放置	我的	脑	在	这	架子	;

因为它扰乱了我的理智，使我的大脑处于极度疲劳的状态；

[jɔː(r); jə(r)]['fɔːm(ə)l] [ɑːrgjəmɛnteɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [wɪt] ; [ænd; ənd] -

your	formal	argumentations	are	able	to	spoil	all	natural	wit	;	and	I'le	-
你的	正式的	论证	是	有能力的	到	剧透	全部	自然的	有	;	和	-	

[hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,

have	you	to	consider	,
有	你	到	考虑	,

你那些形式化的论证会扼杀所有自然的幽默感；而且，我还要你好好想想，

[ðæt] [ɑːt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [meɪks] [ɑːt] ;

that	Art	does	not	make	Reason	,	but	Reason	makes	Art	;
那	艺术	做	不是	制作	原因	,	但	原因	制作	艺术	;

艺术不是创造理性，而是理性创造艺术；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] [ɑːt] ,

and	therefore	as	much	as	Reason	is	above	Art	,
和	所以	作为	很多	作为	原因	是	多于	艺术	,

因此，理性高于艺术，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ræʃ(ə)nəl] ['dɪskɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] :

so	much	is	a	natural	rational	discourse	to	be	preferred	before	an	artificial	:
所以	很多	是	一个	自然的	合理的	话语	到	是	首选	前	一个	人造的	:

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ɪz] ,

for	Art	is	,
为了	艺术	是	,

因此，自然的理性论述比人为的论述更可取：因为艺术就是如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɪ'regjələ(r)] , [ænd; ənd] [dɪsˈɔːdəz] [menz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [mɔː(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

for	the	most	part	irregular	,	and	disorders	Men's	understandings	more	then	it
为了	这	最多	部分	不规律的	,	和	疾病	男士	理解	更多的	然后	它

['rektifai] [ðem; ðəm] ,

rectifies	them	,
纠正	他们	,

大部分情况下，它不规律，而且扰乱了人们的理解，而不是纠正了它们。

[ænd; ənd] [liːdz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [weə(r)] [ðeɪl] ['nevə(r)][get] [aʊt] ,

and	leads	them	into	a	Labyrinth	where	they'l	never	get	out	,
和	线索	他们	进入	一个	迷宫	在哪里	他们会	绝不	得到	出去	,

并将他们引入一个永远无法逃脱的迷宫。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ɪ'speʃəli] [jɔː(r); jə(r)]

and	makes	them	dull	and	unfit	for	useful	employments	;	especially	your
和	制作	他们	乏味的	和	不合格	为了	有用	就业	;	尤其	你的

[ɑːt] [ɒv; əv] [lɑːdʒɪk] ,

Art	of	Logick	,
艺术	的	逻辑	,

并使它们变得迟钝，不适合从事有用的工作；尤其是你的逻辑艺术，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] ['oʊnli] [ɪn] [ˌkɔntrə'dɪktɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] - , [ænd; ənd] [əb'skjʊr]

which	consists	onely	in	contradicting	each	other	,	in	making	sophismes	,	and	obscuring
哪个	由	仅	在	矛盾的	每个	其他	,	在	制作	-	,	和	遮蔽

[truːθ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Truth	,	instead	of	clearing	it	.
真相	,	反而	的	清理	它	.

这种做法只会互相矛盾，诡辩，掩盖真理，而不是澄清真理。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,

But	they	replied	to	her	Majesty	,	That	the	knowledg	of	Nature	,	that	is	,
但	他们	回复	到	她	威严	,	那	这	知识	的	自然	,	那	是	,

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] ,

Natural	Philosophy	,
自然的	哲学	,

但他们回答女王陛下说，自然知识，也就是自然哲学，

[wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɜːfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [lɑːdʒɪk] ;

would	be	imperfect	without	the	Art	of	Logick	;
会	是	不完善	没有	这	艺术	的	逻辑	;

如果没有逻辑的艺术，那就不完美；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'prɒbəbl] [truːθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [faʊnd]

and	that	there	was	an	improbable	Truth	which	could	no	otherwise	be	found
和	那	那里	曾是	一个	不太可能	真相	哪个	可以	不	否则	是	成立

[aʊt] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ] .

out	then	by	the	Art	of	disputing	.
出去	然后	经过	这	艺术	的	争议	.

而且存在一种不可能的真理，这种真理只能通过辩论的艺术才能发现。

['truːli] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] ,

Truly	,	said	the	Empress	,	I	do	believe	that	it	is	with	Natural	Philosophy	,
真的	,	说	这	皇后	,	我	做	相信	那	它	是	和	自然的	哲学	,

“的确，”皇后说道，“我相信这与自然哲学有关。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən]

as	it	is	with	all	other	effects	of	Nature	;	for	no	particular	knowledg	can
作为	它	是	和	全部	其他	效果	的	自然	;	为了	不	特别的	知识	能

[biː; bi] ['pɜːfɪkt] ,

be	perfect	,
是	完美的	,

自然界的其他一切现象也是如此；因为没有任何知识是完美的。

[baɪ] ['riːz(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [dɪ'vaɪdəbl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kəm'pəuzəbl] ; [neɪ] , [tuː; tə] [spiːk] ['prɒpəli] ,

by	reason	knowledg	is	dividable	,	as	well	as	composable	;	nay	,	to	speak	properly	,
经过	原因	知识	是	可分割的	,	作为	出色地	作为	可组合的	;	不	,	到	说话	适当地	,

理智上讲，知识既可分割，也可组合；不，更准确地说，

['neɪtʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] [self] ['kænɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] ['eni] [pə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [gɒd] [hɪm'self] ;

Nature	her	self	cannot	boast	of	any	perfection	,	but	God	himself	;
自然	她	自己	不能	夸	的	任何	完美	,	但	上帝	他自己	;

自然本身无法夸耀任何完美，唯有上帝才能夸耀；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɪ'regjələ(r)] ['məuʃənz][ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

because	there	are	so	many	irregular	motions	in	Nature	,
因为	那里	是	所以	许多	不规律的	运动	在	自然	,

因为自然界存在太多不规则的运动，

[ænd; ənd] - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɒli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɑ:t] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðem; ðəm]

and	'	tis	but	a	folly	to	think	that	Art	should	be	able	to	regulate	them
和	-	的	但	一个	蠢事	到	思考	那	艺术	应该	是	有能力的	到	调节	他们

,

,

,

认为艺术能够规范它们，这简直是愚蠢至极。

[sɪns] [ɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [self] [ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] , [ɪ'regjələ(r)] .

since	Art	it	self	is	,	for	the	most	part	,	irregular	.
自从	艺术	它	自己	是	,	为了	这	最多	部分	,	不规律的	.

因为艺术本身在很大程度上是不规则的。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'prɒbəbl] [tru:θ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mi:nɪŋ] [ɪz] ;

But	as	for	Improbable	Truth	I	know	not	what	your	meaning	is	;
但	作为	为了	不太可能	真相	我	知道	不是	什么	你的	意义	是	;

但至于“不可能的真理”，我不知道你的意思；

[fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] [ɪz][mɔ:(r)] [ðen] [ɪmˌprɒbə'bɪlətɪ] : [neɪ] , [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [tru:θ]

for	Truth	is	more	then	Improbability	:	nay	,	there	is	so	much	difference	between	Truth
为了	真相	是	更多的	然后	概率低	:	不	,	那里	是	所以	很多	不同之处	之间	真相

[ænd; ənd] [ɪmˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

and	Improbability	,
和	概率低	,

真理远大于不可能：不，真理与不可能之间存在着巨大的差异。

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] .

that	I	cannot	conceive	it	possible	how	they	can	be	joined	together	.
那	我	不能	构想	它	可能的	如何	他们	能	是	加入	一起	.

我无法想象它们是如何结合在一起的。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [aɪ][du:; də][nəʊ] [weɪz] [ə'pru:v] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [prə'feʃn] ;

In	short	,	said	she	,	I	do	no	ways	approve	of	your	Profession	;
在	短的	,	说	她	,	我	做	不	方式	批准	的	你的	职业	;

简而言之，她说，我绝不赞同你的职业；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'zɒlv] [jɔ:(r); jə(r)][sə'saɪətɪ] ,

and	though	I	will	not	dissolve	your	society	,
和	尽管	我	将要	不是	溶解	你的	社会	,

虽然我不会解散你们的社团，

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] ;

yet	I	shall	never	take	delight	in	hearing	you	any	more	;
然而	我	将	绝不	拿	喜	在	听力	你	任何	更多的	;

但我再也不会喜欢听你说话了；

['weəfɔ:(r)] [kən'faɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌdispju'teiʃən] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [sku:lz] , [lest] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

wherefore	confine	your	disputations	to	your	Schools	,	lest	besides	the
因此	局限	你的	争议	到	你的	学校	,	免得	除了	这

['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ,

Commonwealth	of	Learning	,
联邦	的	学习	,

因此，你们应当将辩论限制在你们的学校之内，以免超出学术共同体的范围。

[ðeɪ] [dɪ'stɜ:b] ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'vɪnətɪ] [ænd; ənd] ['pɒləsi] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [lɔ:z] ,

they	disturb	also	Divinity	and	Policy	,	Religion	and	Laws	,
他们	打扰	还	神	和	政策	,	宗教	和	法律	,

它们也扰乱了神性和政治、宗教和法律。

[ænd; ənd][baɪ][ðæt] [miːnz] [drɔː] [æn; ən]['ʌtə(r)] ['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [bəuθ][ə'pɒn] [tʃɜːtʃ]

and	by	that	means	draw	an	utter	ruine	and	destruction	both	upon	Church
和	经过	那	方法	画	一个	说出	废墟	和	破坏	两个都	之上	教会

[ænd; ənd] [steɪt] .

and	State	.
和	状态	.

这样做必然会给教会和国家带来彻底的毁灭和破坏。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [ðʌs] [ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ænd; ənd] ['kɔnfərənsis] [wɪð] [ðə; ði]

After	the	Empress	had	thus	finish'd	the	Discourses	and	Conferences	with	the
后	这	皇后	有	因此	完成了	这	论述	和	会议	和	这

['menʃ(ə)nd] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - ,

mentioned	societies	of	her	Vertuoso's	,
提及	社会	的	她	-	,

在女皇与上述其侍臣团体结束对话和会谈之后，

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][self][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

she	considered	by	her	self	the	manner	of	their	Religion	,	and	finding	it
她	经过考虑的	经过	她	自己	这	方式	的	他们的	宗教	,	和	寻找	它

['veri] [dɪ'fektɪv] , [wɒz; wəz] ['trʌbld] ,

very	defective	,	was	troubled	,
非常	有缺陷的	,	曾是	麻烦	,

她独自思考了他们的宗教方式，发现其中存在诸多缺陷，感到十分不安。

[ðæt] [səʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['nɑːlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	so	wise	and	knowing	a	people	should	have	no	more	knowledg	of	the
那	所以	明智的	和	会心	一个	人们	应该	有	不	更多的	知识	的	这

[dɪ'vaɪn] [truːθ] ;

Divine	Truth	;
神圣的	真相	;

如此智慧博学的民族，竟然对神圣真理一无所知；

['weəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] ,

Wherefore	she	consulted	with	her	own	thoughts	,
因此	她	咨询	和	她	自己的	想法	,

因此，她开始思考。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'lɪdʒən] ,

whether	it	was	possible	to	convert	them	all	to	her	own	Religion	,
无论	它	曾是	可能的	到	转变	他们	全部	到	她	自己的	宗教	,

是否有可能让他们全部皈依她的宗教，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɪld] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['ɔːlsəʊ][ʌp][ə; eɪ]

and	to	that	end	she	resolved	to	build	Churches	,	and	make	also	up	a
和	到	那	结尾	她	已解决	到	建造	教堂	,	和	制作	还	向上	一个

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

Congregation	of	Women	,
会众	的	女性	,

为此，她决心建造教堂，并组建妇女会。

[weər'ɒv] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [hɜː(r); hə(r)][self] ,

whereof	she	intended	to	be	the	head	her	self	,
其中	她	故意的	到	是	这	头	她	自己	,

她打算亲自担任首领。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

and	to	instruct	them	in	the	several	points	of	her	Religion	.
和	到	指示	他们	在	这	一些	积分	的	她	宗教	.

并向他们讲解她宗教的各个要点。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [bɪ'gʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] [kwɪk]

This	she	had	no	sooner	begun	,	but	the	Women	,	which	generally	had	quick
这	她	有	不	很快	开始	,	但	这	女性	,	哪个	一般来说	有	快的

[wɪts] , ['sʌbtɪl] [kən'sepʃnz] ,

wits	,	subtile	conceptions	,
智慧	,	微妙	概念	,

她刚开始这样做，但那些通常机智敏捷、构思巧妙的女人们，

[klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd]['spɪɪd]['dʒʌdʒmənts] , [bɪ'keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['veri] [dɪ'vaʊt]

clear	understandings	,	and	solid	judgments	,	became	,	in	a	short	time	,	very	devout
清除	理解	,	和	坚硬的	判决	,	成为	,	在	一个	短的	时间	,	非常	虔诚的

[ænd; ənd] ['zeləs] ['sɪstəz] ;

and	zealous	Sisters	;
和	热心	姐妹	;

她们理解力清晰，判断力强，在很短的时间内就成为了非常虔诚和热忱的修女；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [gɪft][ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ]

for	the	Empress	had	an	excellent	gift	of	Preaching	,	and	instructing
为了	这	皇后	有	一个	出色的	礼物	的	布道	,	和	指导

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] ;

them	in	the	Articles	of	Faith	;
他们	在	这	文章	的	信仰	;

因为皇后非常擅长布道，并向他们讲解信仰准则；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] , [ʃiː; ʃi] [kən'vɜːtɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] ['oʊnli] [suːn] ,

and	by	that	means	,	she	converted	them	not	onely	soon	,
和	经过	那	方法	,	她	转换	他们	不是	仅	很快	,

就这样，她不仅很快地就让他们皈依了基督教，

[bʌt; bət] [geɪnd] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [lʌv] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] [θruː'aʊt] [ðæt] [wɜːld] .

but	gained	an	extraordinary	love	of	all	her	Subjects	throughout	that	World	.
但	获得	一个	非凡的	爱	的	全部	她	主题	自始至终	那	世界	.

但她赢得了全世界所有臣民的非凡爱戴。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , ['pɒndərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][self][ðə; ði] [ɪn'kɒnstənt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

But	at	last	,	pondering	with	her	self	the	inconstant	nature	of	Mankind	,
但	在	最后的	,	沉思	和	她	自己	这	不稳定	自然	的	人类	,

但最终，她独自沉思着人类善变的本性，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [grəʊ] ['wɪəri] , [ænd; ənd] ['dezət] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [truːθ] ,

and	fearing	that	in	time	they	would	grow	weary	,	and	desert	the	divine	Truth	,
和	害怕	那	在	时间	他们	会	生长	厌倦	,	和	沙漠	这	神圣的	真相	,

他们担心随着时间的推移，他们会感到厌倦，并背弃神圣的真理，

['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['fænsiz] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] ;

following	their	own	fancies	,	and	living	according	to	their	own	desires	;
下列的	他们的	自己的	幻想	,	和	活的	根据	到	他们的	自己的	欲望	;

随心所欲，为所欲为；

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd][peɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ɒv; əv][səʊ]

she	began	to	be	troubled	that	her	labours	and	pains	should	prove	of	so
她	开始	到	是	麻烦	那	她	劳动	和	疼痛	应该	证明	的	所以

['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ,

little	effect	,
小的	影响	,

她开始感到苦恼，因为她的辛劳和付出似乎收效甚微。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['stʌdid] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

and	therefore	studied	all	manner	of	ways	to	prevent	it	.
和	所以	研究	全部	方式	的	方式	到	防止	它	.

因此，他们研究了各种预防方法。

[əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [rest] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɜːd] - [men] [meɪd]

Amongst	**the**	**rest**	**,**	**she**	**call'd**	**to**	**mind**	**a**	**Relation**	**which**	**the**	**Bird**	**-**	**men**	**made**
在	这	休息	,	她	被称为	到	头脑	一个	关系	哪个	这	鸟	-	男人	制成

[hɜː(r); hə(r)] [wʌns] ,

her	**once**	**,**
她	一次	,

在众多回忆中，她想起了鸟人曾经给她创造的一种关系。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ðæt] [dɪd] [bɜːn] [ɪn] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] ;

of	**a**	**Mountain**	**that**	**did**	**burn**	**in**	**flames**	**of**	**fire**	**;**
的	一个	山	那	做过	烧伤	在	火焰	的	火	;

一座在烈焰中燃烧的山峰；

[ænd; ənd] [ˌðeərəˈpɒn] [dɪd] [ɪˈmiːdiətli] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪzɪst] [ænd; ənd] [ˈsʌbtəl] [ɒv; əv]

and	**thereupon**	**did**	**immediately**	**send**	**for**	**the**	**wisest**	**and**	**subtilest**	**of**
和	于是	做过	立即地	发送	为了	这	最明智的	和	最细微的	的

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːm] - [men] ,

her	**Worm**	**-**	**men**	**,**
她	蠕虫	-	男人	,

于是她立即召来了她最聪明、最机敏的虫人。

[kəˈmɑːndɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈfaɪə(r)] ;

commanding	**them**	**to**	**discover**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**Eruption**	**of**	**that**	**same**	**fire**	**;**
指挥	他们	到	发现	这	原因	的	这	火山爆发	的	那	相同的	火	;

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ;

which	**they**	**did**	**;**
哪个	他们	做过	;

命令他们查明那场大火爆发的原因；他们也确实查明了。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [daɪvd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] , [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)]

and	**having**	**dived**	**to**	**the**	**very**	**bottom**	**of**	**the**	**Mountain**	**,**	**informed**	**her**
和	拥有	潜水	到	这	非常	底部	的	这	山	,	知情的	她

[ˈmædʒəsti] ,

Majesty	**,**
威严	,

他潜到山底后，向女王陛下禀报说：

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [huːz] [ˈneɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ]

That	**there**	**was**	**a**	**certain**	**sort**	**of**	**Stone**	**,**	**whose**	**nature**	**was**	**such**	**,**	**that**	**being**
那	那里	曾是	一个	肯定	种类	的	石头	,	谁	自然	曾是	这样的	,	那	存在

[ˈwetɪd] ,

wetted	**,**
湿润	,

有一种石头，其性质是这样的：遇水后，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [grəʊ] [ɪkˈsesɪvli] [hɒt] , [ænd; ənd] [breɪk] [fɔːθ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] - [ˈfaɪə(r)] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː]

it	**would**	**grow**	**excessively**	**hot**	**,**	**and**	**break**	**forth**	**into**	**a**	**flaming**	**-**	**fire**	**,**	**until**	**it**
它	会	生长	过度	热的	,	和	休息	前进	进入	一个	炽盛	-	火	,	直到	它

[bɪˈkeɪm] [draɪ] ,

became	**dry**	**,**
成为	干燥	,

它会变得异常炎热，并爆发出熊熊烈火，直到完全干燥为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːst] [frɒm; frəm] [ˈbɜːnɪŋ] .

and	**then**	**it**	**ceased**	**from**	**burning**	**.**
和	然后	它	停止	从	燃烧	.

然后，它就停止燃烧了。

[ðə; ðɪ] [ˈemprəs] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] [njuːz] ,

The	**Empress**	**was**	**glad**	**to**	**hear**	**this**	**news**	**,**
这	皇后	曾是	高兴的	到	听到	这	消息	,

皇后听到这个消息很高兴。

[ænd; ənd][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði] [wɜːm] [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt]

and	forthwith	desired	the	Worm	men	to	bring	her	some	of	that
和	立即	想要的	这	蠕虫	男人	到	带来	她	一些	的	那

[stəʊn] ,

Stone	,
石头	,

她立刻要求蠕虫人给她弄些那种石头来。

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːkrət] : [ʃiː; ʃi] [sent] [ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] - [men] ,

but	be	sure	to	keep	it	secret	:	she	sent	also	for	the	Bird	-	men	,
但	是	当然	到	保持	它	秘密	:	她	发送	还	为了	这	鸟	-	男人	,

但一定要保守秘密：她还派人去请了鸟人。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] -

and	asked	them	whether	they	could	not	get	her	a	piece	of	the	Sun	-
和	问	他们	无论	他们	可以	不是	得到	她	一个	片	的	这	太阳	-

[stəʊn] ?

stone	?
石头	?

然后问他们是否能给她弄到一块太阳石?

[ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ənˈles] [ðeɪ] [dɪd] [spɔɪl] [ɔː(r)][ˈles(ə)n][ðə; ði] [lait]

They	answered	,	That	it	was	impossible	,	unless	they	did	spoil	or	lessen	the	light
他们	回答	,	那	它	曾是	不可能的	,	除非	他们	做过	剧透	或者	减少	这	光

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :

of	the	World	:
的	这	世界	:

他们回答说，除非他们破坏或减弱世界的光明，否则这是不可能的。

[bʌt; bət] , [sed] [ðeɪ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] ,

but	,	said	they	,	if	it	please	your	Majesty	,
但	,	说	他们	,	如果	它	请	你的	威严	,

但是，他们说，如果陛下不介意的话，

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈmɒlɪʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld]

we	can	demolish	one	of	the	numerous	Stars	of	the	Sky	,	which	the	World
我们	能	拆除	一	的	这	很多的	星星	的	这	天空	,	哪个	这	世界

[wɪl] [ˈnevə(r)] [mɪs] .

will	never	miss	.
将要	绝不	错过	.

我们可以摧毁天空中众多星星中的一颗，而世界却不会因此而感到惋惜。

[ðə; ði] [ˈemprəs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] ,

The	Empress	was	very	well	satisfied	with	this	proposal	,
这	皇后	曾是	非常	出色地	使满意	和	这	提议	,

皇后对这个提议非常满意。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ɪmplɔɪd] [ðiːz] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv] [men] ,

and	having	thus	employed	these	two	sorts	of	men	,
和	拥有	因此	隐含	这些	二	排序	的	男人	,

这样一来，便启用了这两类人，

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ˈbɪldɪd] [tuː] [wʌn] [əˈbʌv] [əˈnʌðə(r)] ; [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [laɪnd]

in	the	mean	while	builded	two	Chappels	one	above	another	;	the	one	she	lined
在	这	意思是	尽管	已建成	二	查佩尔斯	一	多于	其他	;	这	一	她	衬里

[θruːˈaʊt] [wɪð] [ˈdaɪəməndz] ,

throughout	with	Diamonds	,
自始至终	和	钻石	,

与此同时，她建造了两座教堂，上下叠放；其中一座教堂的内壁镶满了钻石。

[bəuθ] [ruːf] , [wɔːlz] [ænd; ənd] ['pɪlər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][laɪn] [wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)]

both	Roof	,	Walls	and	Pillars	;	but	the	other	she	resolved	to	line	with	the	Star
两个都	屋顶	,	墙	和	支柱	;	但	这	其他	她	已解决	到	线	和	这	星星

- [stəʊn] ;

-	stone	;
-	石头	;

屋顶、墙壁和柱子；但她决心用星石来装饰另一处；

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [stəʊn] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['daɪmənd] - ['laɪnɪŋ] , [baɪ]['riːz(ə)n]['faɪə(r)][hæz; həz][nəʊ]

the	Fire	-	stone	she	placed	upon	the	Diamond	-	lining	,	by	reason	Fire	has	no
这	火	-	石头	她	放置	之上	这	钻石	-	衬垫	,	经过	原因	火	有	不

['paʊə(r)][ɒn]['daɪəməndz] ;

power	on	Diamonds	;
力量	在	钻石	;

她将火石放在钻石衬里上，因为火对钻石没有作用；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] ['tʃæpəl] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [stəʊn] [wɒz; wəz] , [ə'pɪə(r)] [ɔːl]

and	when	she	would	have	that	Chappel	where	the	Fire	-	stone	was	,	appear	all
和	什么时候	她	会	有	那	查佩尔	在哪里	这	火	-	石头	曾是	,	出现	全部

[ɪn] [fleɪm] ,

in	flame	,
在	火焰	,

当她看到那座放置着火石的小教堂时，整座教堂都会燃起火焰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [paɪps] , ['wɔːtə(r)] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [baɪ]

she	had	by	the	means	of	Artificial	pipes	,	water	conveighed	into	it	,	which	by
她	有	经过	这	方法	的	人造的	管道	,	水	-	进入	它	,	哪个	经过

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɒk] ,

turning	the	Cock	,
转弯	这	公鸡	,

她通过人工管道将水输送到里面，然后转动水龙头，

[dɪd] , [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [sprɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ruːm] ,

did	,	as	out	of	a	Fountain	,	spring	over	all	the	room	,
做过	,	作为	出去	的	一个	喷泉	,	春天	超过	全部	这	房间	,

仿佛从喷泉中涌出一般，瞬间充满整个房间。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] - [stəʊn] [wɒz; wəz] [wet] , [ðə; ði] ['tʃæpəl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

and	as	long	as	the	Fire	-	stone	was	wet	,	the	Chappel	seemed	to	be
和	作为	长的	作为	这	火	-	石头	曾是	湿的	,	这	查佩尔	似乎	到	是

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] - ['faɪə(r)] .

all	in	a	flaming	-	fire	.
全部	在	一个	炽盛	-	火	.

只要火石是湿的，整个教堂就好像置身于熊熊烈火之中。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃæpəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)] - [stəʊn] ,

The	other	Chappel	,	which	was	lined	with	the	Star	-	stone	,
这	其他	查佩尔	,	哪个	曾是	衬里	和	这	星星	-	石头	,

另一座小教堂，内衬星形石，

[dɪd] ['oʊnli] [kɑːst][ə; eɪ] ['splendə] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [laɪt] ; [bəuθ][ðə; ði] [stʊd] [ə'pɒn]

did	onely	cast	a	splendorous	and	comfortable	light	;	both	the	Chappels	stood	upon
做过	仅	投掷	一个	辉煌的	和	舒服的	光	;	两个都	这	查佩尔斯	站立	之上

['pɪlər] ,

Pillars	,
支柱	,

两座小教堂都散发着明亮舒适的光芒；它们都建在柱子上。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['klɔɪstər] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] ;

just	in	the	middle	of	a	round	Cloyster	,	which	was	dark	as	night	;
只是	在	这	中间	的	一个	圆形的	长柄虾	,	哪个	曾是	黑暗的	作为	夜晚	;

正身处一个圆铁甲缸的中央，里面漆黑一片；

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɒt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

neither	was	there	any	other	light	within	them	,	but	what	came	from	the
两者都不	曾是	那里	任何	其他	光	之内	他们	,	但	什么	来了	从	这

['faɪə(r)] - [ænd; ənd] [stɑː(r)] - [stəʊn] ;

Fire	-	and	Star	-	stone	;
火	-	和	星星	-	石头	;

它们之中也没有其他光芒，只有来自火星石的光芒；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['evri] [weə(r)] ['əʊpən] , [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs]

and	being	every	where	open	,	allowed	to	all	that	were	within	the	compass
和	存在	每一个	在哪里	打开	,	允许	到	全部	那	是	之内	这	罗盘

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɔɪstər] ,

of	the	Cloyster	,
的	这	长柄虾	,

而且处处开放，允许所有在铁堡范围内的人进入，

[ə; eɪ] [friː] ['prɒspekt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ; [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [kən'traɪvd] ,

a	free	prospect	into	them	;	besides	,	they	were	so	artificially	contrived	,
一个	自由的	前景	进入	他们	;	除了	,	他们	是	所以	人为地	人为的	,

对它们而言，这是一个自由的展望；此外，它们都是人为设计的，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [bəuθ] [muːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['sentəz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ,

that	they	did	both	move	in	a	Circle	about	their	own	Centres	,	without	intermission	,
那	他们	做过	两个都	移动	在	一个	圆圈	关于	他们的	自己的	中心	,	没有	中场休息	,

['kɒntrəri] [weɪz] .

contrary	ways	.
相反	方式	.

它们都围绕各自的中心做圆周运动，没有间断，只是方向相反。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃæpəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [stəʊn] ,

In	the	Chappel	which	was	lined	with	the	Fire	-	stone	,
在	这	查佩尔	哪个	曾是	衬里	和	这	火	-	石头	,

在用火石砌成的礼拜堂里，

[ðə; ði] ['emprəs] [priːtʃ] ['sɜːrmən] [ɒv; əv] ['terə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

the	Empress	preached	Sermons	of	Terror	to	the	wicked	,
这	皇后	布道	布道	的	恐怖	到	这	邪恶	,

女皇向恶人布道，恐吓他们。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] , [tuː; tə] [wɪt] ,

and	told	them	of	the	punishments	for	their	sins	,	to	wit	,
和	讲述	他们	的	这	惩罚	为了	他们的	罪孽	,	到	有	,

并告诉他们因他们的罪行将受到的惩罚，即：

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [laɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɔːmentid] [ɪn] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] .

That	after	this	life	they	should	be	tormented	in	an	everlasting	Fire	.
那	后	这	生活	他们	应该	是	饱受折磨	在	一个	永恒	火	.

他们死后将遭受永恒烈火的折磨。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃæpəl] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [stəʊn] ,

But	in	the	other	Chappel	lined	with	the	Star	-	stone	,
但	在	这	其他	查佩尔	衬里	和	这	星星	-	石头	,

但在另一个镶嵌着星形石的礼拜堂里，

[ʃiː; ʃi] [priːtʃ] ['sɜːrmən] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ri'pent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪnz] ,

she	preached	Sermons	of	Comfort	to	those	that	repented	of	their	sins	,
她	布道	布道	的	舒适	到	那些	那	悔改	的	他们的	罪孽	,

她向那些忏悔自己罪过的人宣讲安慰的道词。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɪkɪdnəs] :

and	were	troubled	at	their	own	wickedness	:
和	是	麻烦	在	他们的	自己的	邪恶	:

他们为自己的罪恶感到懊悔：

['naɪðə(r)] [dɪd][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

Neither	did	the	heat	of	the	flame	in	the	least	hinder	her	;
两者都不	做过	这	热	的	这	火焰	在	这	至少	阻碍	她	;

火焰的炙热丝毫没有阻碍她；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [stəʊn] [dɪd] [nɒt] [kɑːst][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [hiːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz]

for	the	Fire	-	stone	did	not	cast	so	great	a	heat	but	the	Empress	was
为了	这	火	-	石头	做过	不是	投掷	所以	伟大的	一个	热	但	这	皇后	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

able	to	endure	it	,
有能力的	到	忍受	它	,

因为火石散发的热量并不算太高，但女皇却能忍受。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɔː] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ,

by	reason	the	water	which	was	poured	on	the	Stone	,
经过	原因	这	水	哪个	曾是	倾倒	在	这	石头	,

由于浇在石头上的水，

[baɪ][ɪts] [əʊn] [self] - ['məʊʃn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] - ['faɪə(r)] , [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

by	its	own	self	-	motion	turned	into	a	flaming	-	fire	,	occasioned	by	the	natural
经过	它是	自己的	自己	-	运动	转向	进入	一个	炽盛	-	火	,	引发	经过	这	自然的

['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ,

motions	of	the	Stone	,
运动	的	这	石头	,

由于自身运动，它变成了熊熊燃烧的火焰，这是由石头的自然运动引起的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [fleɪm] [wiːkə] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fed] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪnd]

which	made	the	flame	weaker	then	if	it	had	been	fed	by	some	other	kind
哪个	制成	这	火焰	较弱	然后	如果	它	有	到过	美联储	经过	一些	其他	种类

[ɒv; əv]['fjuːəl] ;

of	fuel	;
的	燃料	;

如果使用其他类型的燃料，火焰就会比使用其他燃料时更弱；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃæpəl] [weə(r)] [ðə; ði][stɑː(r)] - [stəʊn] [wɒz; wəz] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][kɑːst][ə; eɪ] [greɪt]

the	other	Chappel	where	the	Star	-	Stone	was	,	although	it	did	cast	a	great
这	其他	查佩尔	在哪里	这	星星	-	石头	曾是	,	虽然	它	做过	投掷	一个	伟大的

[lait] ,

light	,
光	,

虽然星石所在的另一座小教堂确实散发着耀眼的光芒，

[jet] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [əpɪrd] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

yet	was	it	without	all	heat	,	and	the	Empress	appear'd	like	an	Angel	in	it	;
然而	曾是	它	没有	全部	热	,	和	这	皇后	出现	喜欢	一个	天使	在	它	;

然而，房间里却丝毫没有热气，皇后在里面宛如天使一般；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['tʃæpəl] [wɒz; wəz][æn; ən] - [ɒv; əv] [hel] , [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]

and	as	that	Chappel	was	an	embleme	of	Hell	,	so	this	was	an
和	作为	那	查佩尔	曾是	一个	-	的	地狱	,	所以	这	曾是	一个

- [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

embleme	of	Heaven	.
-	的	天堂	.

如果说那座小教堂是地狱的象征，那么这座小教堂就是天堂的象征。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['emprəs] , [baɪ] [ɑːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,

And	thus	the	Empress	,	by	Art	,	and	her	own	Ingenuity	,
和	因此	这	皇后	,	经过	艺术	,	和	她	自己的	独创性	,

于是，皇后凭借着艺术和她自身的智慧，

[dɪd] [nɒt] ['oʊnli] [kən'vɜ:t] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] [kept]

did	not	onely	convert	the	Blazing	-	World	to	her	own	Religion	,	but	kept
做过	不是	仅	转变	这	炽烈	-	世界	到	她	自己的	宗教	,	但	保留

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [bɪ'li:f] ,

them	in	a	constant	belief	,
他们	在	一个	持续的	信仰	,

她不仅使烈焰世界皈依了自己的宗教，而且还使他们始终保持着这种信仰。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ɔ:(r)] [blʌd] - [ʃed] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [wel] ,

without	inforcement	or	blood	-	shed	;	for	she	knew	well	,
没有	执法	或者	血	-	棚	;	为了	她	知道	出色地	,

无需武力镇压或流血；因为她很清楚，

[ðæt] [bɪ'li:f] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:st] [ɔ:(r)] [prest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

that	belief	was	a	thing	not	to	be	forced	or	pressed	upon	the	people	,
那	信仰	曾是	一个	事物	不是	到	是	强制	或者	按下	之上	这	人们	,

这种信仰不应该强加于人。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'stɪld] ['ɪntu:][ðeə(r)][maɪndz][baɪ]['dʒent(ə)l] - ;

but	to	be	instilled	into	their	minds	by	gentle	perswasions	;
但	到	是	灌输	进入	他们的	思想	经过	温和的	-	;

但要通过温和的劝说，将这些观念灌输到他们的心中；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['dju:tiz] [ænd; ənd]

and	after	this	manner	she	encouraged	them	also	in	all	other	duties	and
和	后	这	方式	她	鼓励	他们	还	在	全部	其他	职责	和

[ɪm'plɔɪmənt] : [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] ,

employments	:	for	Fear	,
就业	:	为了	害怕	,

她也以这种方式鼓励他们在其他所有职责和工作中尽职尽责：因为恐惧，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [ə'beɪ] , [jet] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [lɑ:st][səʊ] [lɒŋ] ,

though	it	makes	people	obey	,	yet	does	it	not	last	so	long	,
尽管	它	制作	人们	服从	,	然而	做	它	不是	最后的	所以	长的	,

虽然它能使人服从，但这种服从的效果却不会持久。

[nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][səʊ][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] ['dju:tiz] , [æz; əz] [lʌv] .

nor	is	it	so	sure	a	means	to	keep	them	to	their	duties	,	as	Love	.
也不	是	它	所以	当然	一个	方法	到	保持	他们	到	他们的	职责	,	作为	爱	.

但它也不是像爱那样能让他们履行职责的可靠方法。

[lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ,

Last	of	all	,
最后的	的	全部	,

最后，

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [bəuθ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['ɔ:dəd] [ænd; ənd] -

when	she	saw	that	both	Church	and	State	now	in	a	well	-	ordered	and	setled	-
什么时候	她	锯	那	两个都	教会	和	状态	现在	在	一个	出色地	-	订购	和	-	

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

当她看到教会和国家现在都处于井然有序、稳定发展的状态时，

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] ;

her	thoughts	reflected	upon	the	World	she	came	from	;
她	想法	反映	之上	这	世界	她	来了	从	;

她的思绪回到了她来自的世界；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

and	though	she	had	a	great	desire	to	know	the	condition	of	the	same	,
和	尽管	她	有	一个	伟大的	欲望	到	知道	这	状况	的	这	相同的	,

虽然她非常渴望了解那件事的进展情况，

[jet] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [əd'vaɪz] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [wei] [haʊ] [tu:; tə][geɪn] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ˌðeə'ɒv] ; [æt; ət]

yet	could	she	advise	no	manner	of	way	how	to	gain	any	knowledg	thereof	;	at
然而	可以	她	建议	不	方式	的	方式	如何	到	获得	任何	知识	其中	;	在

[lɑ:st] ,

last	,
最后的	,

然而，她却无法提供任何获得这方面知识的方法；最后，

['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [ʃi:; ʃi] [kən'si:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi]

after	many	serious	considerations	,	she	conceived	that	it	was	impossible	to	be
后	许多	严肃的	考虑因素	,	她	构思	那	它	曾是	不可能的	到	是

[dʌn] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [mi:nz] ,

done	by	any	other	means	,
完毕	经过	任何	其他	方法	,

经过多次认真考虑，她认为没有其他办法可以做到这一点。

[ðen] [baɪ][ðə; ði][help] [ɒv; əv] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['spɪrɪt] ; ['weəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

then	by	the	help	of	Immaterial	Spirits	;	wherefore	she	made	a	Convocation	of	the
然后	经过	这	帮助	的	无关紧要	烈酒	;	因此	她	制成	一个	召集	的	这

[məʊst] ['lɜ:nɪd] ,

most	learned	,
最多	学习	,

然后借助无形精灵的力量；因此她召集了最有学问的人开会，

['wɪti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:ˌmenʃənd] [sɔ:rts][ɒv; əv][men] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə]

witty	and	ingenious	of	all	the	forementioned	sorts	of	Men	,	and	desired	to
机智	和	巧妙	的	全部	这	前述	排序	的	男人	,	和	想要的	到

[nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

know	of	them	,
知道	的	他们	,

上述各类人中，那些机智聪颖之辈，我渴望了解他们。

['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['spɪrɪt] [ɪn][ðeə(r)] [wɜ:ld] .

whether	there	were	any	Immaterial	Spirits	in	their	World	.
无论	那里	是	任何	无关紧要	烈酒	在	他们的	世界	.

他们的世界里是否存在无形精灵？

[fɜ:st] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:m] - [men] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'si:vd] [sʌm; səm] [wɪ'ðɪn]

First	,	she	enquired	of	the	Worm	-	men	,	whether	they	had	perceived	some	within
第一的	,	她	询问	的	这	蠕虫	-	男人	,	无论	他们	有	感知	一些	之内

[ðə; ði] [ɜ:θ] ?

the	Earth	?
这	地球	?

首先，她询问蠕虫人，他们是否在地球内部发现了某些东西?

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [nju:] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['kri:tʃəz] ;

They	answered	her	Majesty	,	That	they	never	knew	of	any	such	Creatures	;
他们	回答	她	威严	,	那	他们	绝不	知道	的	任何	这样的	生物	;

他们回答女王陛下说，他们从未听说过这种生物；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [dɪd] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [sed] [ðeɪ] , [wɒz; wəz] [ɪm'bɑ:did] [ænd; ənd]

for	whatsoever	did	dwell	within	the	Earth	,	said	they	,	was	imbodied	and
为了	任何	做过	住	之内	这	地球	,	说	他们	,	曾是	具象化的	和

[mə'tɪəriəl] .

material	.
材料	.

他们说，凡居住在地球之内的，都是有形有体的物质。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði][flai] - [men] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜ:vd] ['eni] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ?

Then	she	asked	the	Fly	-	men	,	whether	they	had	observed	any	in	the	Air	?
然后	她	问	这	飞	-	男人	,	无论	他们	有	观察到	任何	在	这	空气	?

然后她问飞行员们，他们是否在空中观察到过任何飞行物?

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['njuːmərəs] [aɪz] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'siːv]

for	you	having	numerous	Eyes	,	said	she	,	will	be	more	able	to	perceive
为了	你	拥有	很多的	眼睛	,	说	她	,	将要	是	更多的	有能力的	到	感知

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“因为你有很多眼睛，”她说，“所以你更容易看到它们。”

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] .

than	any	other	Creatures	.
比	任何	其他	生物	.

比其他任何生物都更甚。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['spɪrɪt] , ['biːɪŋ] [ˌɪmə'tɪəriəl] ,

To	which	they	answered	her	Majesty	,	That	although	Spirits	,	being	immaterial	,
到	哪个	他们	回答	她	威严	,	那	虽然	烈酒	,	存在	无关紧要	,

他们回答女王陛下说，虽然精灵是非物质的，

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːm] - [men][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

could	not	be	perceived	by	the	Worm	-	men	in	the	Earth	,
可以	不是	是	感知	经过	这	蠕虫	-	男人	在	这	地球	,

地球上的虫人无法感知到这一点。

[jet] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [dɪd] - [ɪn][ðə; ði]['viːək(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

yet	they	perceived	that	such	Creatures	did	lodg	in	the	Vehicles	of	the	Air	.
然而	他们	感知	那	这样的	生物	做过	-	在	这	车辆	的	这	空气	.

然而，他们发现这类生物确实栖息在飞行器中。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['weðə(r)]

Then	the	Empress	asked	,	Whether	they	could	speak	to	them	,	and	whether
然后	这	皇后	问	,	无论	他们	可以	说话	到	他们	,	和	无论

[ðeɪ] [dɪd] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

they	did	understand	each	other	?
他们	做过	理解	每个	其他	?

然后皇后问道：“他们能和他们说话吗？他们能互相理解吗？”

[ðə; ði][flaɪ] - [men] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðəʊz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] - [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɔː(r)]

The	Fly	-	men	answered	,	That	those	Spirits	were	always	cloth'd	in	some	sort	or
这	飞	-	男人	回答	,	那	那些	烈酒	是	总是	-	在	一些	种类	或者

['ʌðə(r)][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ['gɑːmənts] ;

other	of	Material	Garments	;
其他	的	材料	服装	;

飞人回答说，那些精灵总是穿着某种物质的衣物；

[wɪtʃ] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [ɒv; əv][eə(r)] ;

which	Garments	were	their	Bodies	,	made	,	for	the	most	part	,	of	Air	;
哪个	服装	是	他们的	身体	,	制成	,	为了	这	最多	部分	,	的	空气	;

[ænd; ənd] [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [sɜːvd] ,

and	when	occasion	served	,
和	什么时候	场合	服务	,

他们的身体就是他们的衣裳，这些衣裳大多由空气构成；而当需要时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] ;

they	could	put	on	any	other	sort	of	substances	;
他们	可以	放	在	任何	其他	种类	的	物质	;

他们可以服用任何其他类型的物质；

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [ðiːz] ['sʌbstəns] ['ɪntuː] ['eni] [fɔːm] [ɔː(r)] [ʃeɪp] , [æz; əz] [ðeɪ]

but	yet	they	could	not	put	these	substances	into	any	form	or	shape	,	as	they
但	然而	他们	可以	不是	放	这些	物质	进入	任何	形式	或者	形状	,	作为	他们

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

但是，他们却无法随心所欲地将这些物质制成任何形式或形状。

[ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] [ðə; ði][flai] - [men] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]

The	Empress	asked	the	Fly	-	men	,	whether	it	was	possible	that	she	could	be
这	皇后	问	这	飞	-	男人	,	无论	它	曾是	可能的	那	她	可以	是

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

皇后问飞人，她是否有可能结识他们。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔnfərənsis] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

and	have	some	conferences	with	them	?
和	有	一些	会议	和	他们	?

和他们举行一些会议?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðeɪ] [dɪd] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [mait] .

They	answered	,	They	did	verily	believe	she	might	.
他们	回答	,	他们	做过	确实	相信	她	可能	.

他们回答说，他们确实相信她可能会这样做。

[ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] ['emprəs] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][flai] - [men] [tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

Hereupon	the	Empress	commanded	the	Fly	-	men	to	ask	some	of	the	Spirits	,
于是	这	皇后	命令	这	飞	-	男人	到	问	一些	的	这	烈酒	,

于是，女皇命令飞人去询问一些精灵。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] ?

Whether	they	would	be	pleased	to	give	her	a	Visit	?
无论	他们	会	是	高兴	到	给	她	一个	访问	?

他们是否愿意去探望她?

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs]

This	they	did	;	and	after	the	Spirits	had	presented	themselves	to	the	Empress
这	他们	做过	;	和	后	这	烈酒	有	呈现	他们自己	到	这	皇后

,

,
,

他们照做了；在精灵们觐见皇后之后，

([ɪn] [wɒt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [fɔːmz] , [ai] ['kænɒt] [ɪg'zæktli] [tel]) ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [fjuː]

(	in	what	shapes	and	forms	,	I	cannot	exactly	tell	)	after	some	few
(	在	什么	形状	和	表格	,	我	不能	确切地	告诉	)	后	一些	很少

['kɑːmplɪments; 'kɑːmplɪmənts; 'kɑːmpləments; 'kɑːmpləmənts] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Complements	that	passed	between	them	,
互补	那	通过了	之间	他们	,

（具体以何种形式出现，我无法确切描述）在他们之间互致了一些赞美之后，

[ðə; ði] ['emprəs] [təʊld][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [nɒt] ,

the	Empress	told	the	Spirits	that	she	questioned	not	,
这	皇后	讲述	这	烈酒	那	她	被质问	不是	,

皇后告诉精灵们，她没有疑问。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðæt] [wɜːld] ,

but	they	did	know	how	she	was	a	stranger	in	that	World	,
但	他们	做过	知道	如何	她	曾是	一个	陌生人	在	那	世界	,

但他们确实知道，在那个世界里，她是个陌生人。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [mɪ'rækjələs] [miːnz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ;

and	by	what	miraculous	means	she	was	arrived	there	;
和	经过	什么	神奇	方法	她	曾是	到达的	那里	;

她究竟是通过何种奇迹般的方式到达那里的?

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ʃiː; ʃi]

and	since	she	had	a	great	desire	to	know	the	condition	of	the	World	she
和	自从	她	有	一个	伟大的	欲望	到	知道	这	状况	的	这	世界	她

[keɪm] [frɒm; frəm] ,

came	from	,
来了	从	,

由于她非常渴望了解她所来自的世界的状况，

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

her	request	to	the	Spirits	was	,	To	give	her	some	Information
她	要求	到	这	烈酒	曾是	,	到	给	她	一些	信息

[ˌðeər'ɒv] ,

thereof	,
其中	,

她向神灵提出的请求是：请赐予她一些相关信息。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [bred] , [ænd; ənd]

especially	of	those	parts	of	the	World	where	she	was	born	,	bred	,	and
尤其	的	那些	部分	的	这	世界	在哪里	她	曾是	出生	,	繁殖	,	和

['edʒukeɪtɪd] ;

educated	;
受过教育	;

尤其是她出生、成长和接受教育的那些地方；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] : [ɔːl] [wɪtʃ] , [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt]

as	also	of	her	particular	friends	and	acquaintance	:	all	which	,	the	Spirits
作为	还	的	她	特别的	朋友们	和	熟人	:	全部	哪个	,	这	烈酒

[dɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .

did	according	to	her	desire	.
做过	根据	到	她	欲望	.

以及她的特定朋友和熟人：所有这些，精灵都按照她的意愿做了。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

At	last	,	after	a	great	many	conferences	and	particular	intelligences	,	which	the
在	最后的	,	后	一个	伟大的	许多	会议	和	特别的	情报	,	哪个	这

['spɪrɪt] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['emprəs] ,

Spirits	gave	the	Empress	,
烈酒	给予	这	皇后	,

最后，在经过多次会谈和神灵赐予女皇的特殊启示之后，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]['kɒntent] ; [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] ['feɪməs]

to	her	great	satisfaction	and	content	;	she	enquired	after	the	most	famous
到	她	伟大的	满意	和	内容	;	她	询问	后	这	最多	著名的

['stjʊdnts] , ['raɪtər] ,

Students	,	Writers	,
学生	,	作家	,

令她非常满意和欣慰的是，她询问了最著名的学生、作家，

[ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɑːsəfərz] [ɪn] [ðæt] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

and	Experimental	Philosophers	in	that	World	,	which	they	gave	her	full	relation
和	实验	哲学家	在	那	世界	,	哪个	他们	给予	她	满的	关系

[ɒv; əv] :

of	:
的	:

以及那个世界的实验哲学家们，他们向她详细讲述了这一切：

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] , ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [jet]

amongst	the	rest	she	enquired	,	Whether	there	were	none	that	had	found	out	yet
在	这	休息	她	询问	,	无论	那里	是	没有任何	那	有	成立	出去	然而

[ðə; ði] [dʒu:z] ['kæbələ] ?

the	Jews	Cabbala	?
这	犹太人	卡巴拉	?

她向其他人问道：“难道没有人发现犹太人的卡巴拉吗？”

['sevrəl] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

Several	have	endeavoured	it	,	answered	the	Spirits	,
一些	有	努力	它	,	回答	这	烈酒	,

“已经有好几个人尝试过了，”精灵们回答说。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] ['nɪərɪst] ([ɔ:l'ðəʊ] [ðəm'selvz] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:]) [wɜ:(r); wə(r)] [wʌn]

but	those	that	came	nearest	(	although	themselves	denied	it	)	were	one
但	那些	那	来了	最近的	(	虽然	他们自己	否认	它	)	是	一

['dɑ:ktər; draɪv] . [di:] , [ænd; ənd] [wʌn] ['edwəd] ['kelɪ] ,

Dr	.	Dee	,	and	one	Edward	Kelly	,
博士	.	迪	,	和	一	爱德华	凯莉	,

但最接近真相的人（尽管他们自己否认）是迪伊博士和爱德华·凯利。

[ðə; ði] [wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['məʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['eərən] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['kelɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə]

the	one	representing	Moses	,	and	the	other	Aaron	;	for	Kelly	was	to
这	一	代表	摩西	,	和	这	其他	亚伦	;	为了	凯莉	曾是	到

['dɑ:ktər; draɪv] . [di:] ,

Dr	.	Dee	,
博士	.	迪	,

一个代表摩西，另一个代表亚伦；因为凯利对迪伊博士来说，

[æz; əz] ['eərən] [tu:; tə] ['məʊzɪz] ; [bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [pru:vd] [æt; ət] [lɑ:st] [bʌt; bət] [mɪr] [tʃi:ts] ;

as	Aaron	to	Moses	;	but	yet	they	proved	at	last	but	meer	Cheats	;
作为	亚伦	到	摩西	;	但	然而	他们	已证实	在	最后的	但	米尔	作弊	;

就像亚伦之于摩西；但最终他们却证明自己不过是骗子；

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] - [men] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pəʊɪt] ,

and	were	described	by	one	of	their	own	Country	-	men	,	a	famous	Poet	,
和	是	描述	经过	一	的	他们的	自己的	国家	-	男人	,	一个	著名的	诗人	,

[nemd] [ben] . ['dʒɒnsn] ,

named	Ben	.	Johnson	,
命名	本	.	约翰逊	,

他们被自己的一位同胞，一位名叫本·约翰逊的著名诗人描述过：

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] [kɔ:ld] , [ðə; ði] [ælʧɪmɪst] , [weə(r)] [hi:; hi] [ɪk'sprest] ['kelɪ] [baɪ] [kæpt] . [feɪs] ,

in	a	Play	call'd	,	The	Alchymist	,	where	he	expressed	Kelly	by	Capt	.	Face	,
在	一个	玩	被称为	,	这	炼金术士	,	在哪里	他	表达	凯莉	经过	船长	.	脸	,

在一部名为《炼金术士》的戏剧中，他饰演了费斯船长饰演的凯利。

[ænd; ənd] [di:] [baɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tu:] [waɪvz] [baɪ] [dɒl] ['kɒmən] , [ænd; ənd]

and	Dee	by	Dr	.	Subtle	,	and	their	two	Wives	by	Doll	Common	,	and
和	迪	经过	博士	.	微妙的	,	和	他们的	二	妻子们	经过	玩具娃娃	常见的	,	和

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ;

the	Widow	;
这	寡妇	;

还有由苏特尔博士所著的迪伊，以及由多尔·康芒所著的两位妻子，还有寡妇；

[baɪ] [ðə; ði] ['spænɪəd] [ðə; ði] [pleɪ] , [hi:; hi] [ment] [ðə; ði] ['spæniʃ] [æm'bæsədə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [sɜ:(r)]

by	the	Spaniard	the	Play	,	he	meant	the	Spanish	Ambassador	,	and	by	Sir
经过	这	西班牙人	这	玩	,	他	意思是	这	西班牙语	大使	,	和	经过	先生

['epɪkjʊə(r)] ['mæmən] ,

Epicure	Mammon	,
美食家	玛门	,

他所说的“西班牙戏剧家”指的是西班牙大使，“伊壁鸠鲁·马蒙爵士”指的是.....

[ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [lɔːd] .

a	Polish	Lord	.
一个	抛光	主	.

一位波兰贵族。

[ðə; ði] ['emprəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

The	Empress	remembred	that	she	had	seen	the	Play	,	and	asked	the	Spirits	,
这	皇后	铭记	那	她	有	已见	这	玩	,	和	问	这	烈酒	,

皇后想起自己看过那出戏，便问神灵：

[huːm] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌænə'naɪəs] ?

whom	he	meant	by	the	name	of	Ananias	?
谁	他	意思是	经过	这	姓名	的	阿纳尼亚斯	?

他所指的亚拿尼亚是谁?

[sʌm; səm] ['zeləs] ['breðrən] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , [ɪn] ['hɒlənd] , ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]

some	Zealous	Brethren	,	answered	they	,	in	Holland	,	Germany	,	and	several	other
一些	热心	弟兄们	,	回答	他们	,	在	荷兰	,	德国	,	和	一些	其他

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

他们回答说，一些热忱的弟兄会成员在荷兰、德国和其他一些地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , [huː] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['drʌgɪst] ?

Then	she	asked	them	,	Who	was	meant	by	the	Druggist	?
然后	她	问	他们	,	WHO	曾是	意思是	经过	这	药剂师	?

然后她问他们："药剂师指的是谁？"

['truːli] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Truly	,	answered	the	Spirits	,	We	have	forgot	,	it	being	so	long	since	it	was
真的	,	回答	这	烈酒	,	我们	有	忘了	,	它	存在	所以	长的	自从	它	曾是

[meɪd] [ænd; ənd]['æktɪd] .

made	and	acted	.
制成	和	行动	.

"的确，"精灵们回答说，"我们已经忘记了，因为这件事已经过去很久了。"

[wɒt] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [kæn; kən] ['spɪrɪt] [fə'get] ?

What	,	replied	the	Empress	,	Can	Spirits	forget	?
什么	,	回复	这	皇后	,	能	烈酒	忘记	?

"什么？"皇后回答道，"神灵会忘记吗？"

[jes] , [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][pɑːst] , [ɪz] ['oʊnli] [kept] [ɪn] ['meməri] ,

Yes	,	said	the	Spirits	;	for	what	is	past	,	is	onely	kept	in	memory	,
是的	,	说	这	烈酒	;	为了	什么	是	过去的	,	是	仅	保留	在	记忆	,

"是的，"精灵们说道，"因为过去的事情，只存在于记忆中。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] .

if	it	be	not	recorded	.
如果	它	是	不是	记录	.

如果没有记录。

[ai][dɪd] [bɪ'liːv] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðæt] ['spɪrɪt] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['meməri] , [ɔː(r)]

I	did	believe	,	said	the	Empress	,	That	Spirits	had	no	need	of	Memory	,	or
我	做过	相信	,	说	这	皇后	,	那	烈酒	有	不	需要	的	记忆	,	或者

[rɪ'membrəns] ,

Remembrance	,
纪念	,

"我确实相信，"皇后说道，"神灵不需要记忆，也不需要回忆。"

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [fə'getflnəs] .

and	could	not	be	subject	to	Forgetfulness	.
和	可以	不是	是	主题	到	健忘	.

而且不会遗忘。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [ɪf] [wiː; wi]

How	can	we	,	answered	they	,	give	an	account	of	things	present	,	if	we
如何	能	我们	,	回答	他们	,	给	一个	帐户	的	事物	展示	,	如果	我们

[hæd; həd][nəʊ] ['meməri] ,

had	no	Memory	,
有	不	记忆	,

他们回答说："如果我们没有记忆，又如何能描述现在发生的事情呢？"

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [θɪŋz] [pɑːst] , [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'membrəns] ?

but	especially	of	things	past	,	unrecorded	,	if	we	had	no	Remembrance	?
但	尤其	的	事物	过去的	,	未记录的	,	如果	我们	有	不	纪念	?

但尤其是对于过去未被记录的事情，如果我们没有记忆的话?

[sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [baɪ]['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

said	the	Empress	,	By	present	Knowledg	and	Understanding	.
说	这	皇后	,	经过	展示	知识	和	理解	.

皇后说道："以目前的知识和理解力。"

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] ['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz]

The	Spirits	answered	,	That	present	Knowledg	and	Understanding	was	of	actions
这	烈酒	回答	,	那	展示	知识	和	理解	曾是	的	行动

[ɔː(r)] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [nɒt][ɒv; əv][pɑːst] .

or	things	present	,	not	of	past	.
或者	事物	展示	,	不是	的	过去的	.

神灵回答说，现在的知识和理解是关于现在的行为或事物，而不是关于过去的。

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] , [wɪ'ðaʊt] ['meməri] [ɔː(r)]

But	,	said	the	Empress	,	you	know	what	is	to	come	,	without	Memory	or
但	,	说	这	皇后	,	你	知道	什么	是	到	来	,	没有	记忆	或者

[rɪ'membrəns] ;

Remembrance	;
纪念	;

但是，皇后说，你知道将会发生什么，没有记忆，也没有回忆；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['meməri] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] .

and	therefore	you	may	know	what	is	past	without	memory	and	remembrance	.
和	所以	你	可能	知道	什么	是	过去的	没有	记忆	和	纪念	.

因此，即使没有记忆和回忆，你也能知道过去发生的事情。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

They	answered	,
他们	回答	,

他们回答说：

[ðæt] [ðeə(r)] - [wɒz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['sʌbtɪl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]

That	their	foreknowledg	was	onely	a	prudent	and	subtile	Observation	made	by
那	他们的	-	曾是	仅	一个	谨慎	和	微妙	观察	制成	经过

[kəmp'eəɹɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)nz][pɑːst] ,

comparing	of	things	or	actions	past	,
比较	的	事物	或者	行动	过去的	,

他们的预知能力仅仅是通过对过去事物或行为的比较而得出的谨慎而敏锐的观察结果。

[wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] ;

with	those	that	are	present	;
和	那些	那	是	展示	;

与在场的人一起；

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'membrəns] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɔː(r)]
and **that** **Remembrance** **was** **nothing** **else** **but** **a** **Repetition** **of** **things** **or**
和 那 纪念 曾是 没有什么 别的 但 一个 重复 的 事物 或者
['ækʃ(ə)nz][pɑːst] .
actions **past** **.**
行动 过去的 .

而所谓的回忆，不过是对过去事物或行为的重复。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['emprəs] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] , ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θriːfəʊld] ['kæbələ] ?
Then **the** **Empress** **asked** **the** **Spirits** **,** **Whether** **there** **was** **a** **threefold** **Cabbala** **?**
然后 这 皇后 问 这 烈酒 , 无论 那里 曾是 一个 三重 卡巴拉 ?

然后皇后问众神："是否存在三重卡巴拉？"

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [diː] [ænd; ənd] ['kelɪ] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld] ['kæbələ] , [tuː; tə][wɪt] ,
They **answered** **,** **Dee** **and** **Kelly** **made** **but** **a** **two** **-** **fold** **Cabbala** **,** **to** **wit** **,**
他们 回答 , 迪 和 凯莉 制成 但 一个 二 - 折叠 卡巴拉 , 到 有 ,

他们回答说，迪和凯莉只是制作了一个双重卡巴拉，即：

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [maɪt] [nɒt] ['oʊnlɪ] [meɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
of **the** **Old** **and** **New** **Testament** **,** **but** **others** **might** **not** **onely** **make** **two** **or** **three**
的 这 老的 和 新的 遗嘱 , 但 其他的 可能 不是 仅 制作 二 或者 三
,
,
,

旧约和新约，但其他人可能不止于此，他们可能只创作两到三部作品。

[bʌt; bət] [θriː'skɔː] - , [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] .
but **threescore** **Cabbala's** **,** **if** **they** **pleased** **.**
但 六点 - , 如果 他们 高兴 .

但如果他们愿意，可以有六十个卡巴拉。

[ðə; ðɪ] ['emprəs] [ɑːskt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] , [ɔː(r)] [mɪrlɪ] [ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] ,
The **Empress** **asked** **,** **Whether** **it** **was** **a** **Traditional** **,** **or** **meerly** **a** **Scriptural** **,**
这 皇后 问 , 无论 它 曾是 一个 传统的 , 或者 仅仅 一个 圣经 ,

皇后问道，这究竟是传统习俗，还是仅仅是圣经教义？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəl] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [ɔː(r)] ['mɒrəl] ['kæbələ] [sʌm; səm] , ['ɑːnsə(r)d]
or **whether** **it** **was** **a** **Literal** **,** **Philosophical** **,** **or** **Moral** **Cabbala** **some** **,** **answered**
或者 无论 它 曾是 一个 文字 , 哲学 , 或者 道德 卡巴拉 一些 , 回答
[ðeɪ] ,
they **,**
他们 ,

或者，究竟是字面意义上的、哲学意义上的还是道德意义上的卡巴拉，有人回答说：

[dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [mɪrlɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] , ['ʌðə(r)z] ['skrɪptʃərəl] , [sʌm; səm] ['lɪtərəl] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
did **believe** **it** **meerly** **Traditional** **,** **others** **Scriptural** **,** **some** **Literal** **,** **and** **some**
做过 相信 它 仅仅 传统的 , 其他的 圣经 , 一些 文字 , 和 一些
[ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] : [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] ,
Metaphorical **:** **but** **the** **truth** **is** **,**
比喻性的 : 但 这 真相 是 ,

有人认为这只是传统说法，有人认为这是圣经教义，有人认为这是字面解释，有人认为这是比喻：但事实是，

[sed] [ðeɪ] , - [twɒz] ['pɑːtlɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['pɑːtlɪ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ; [æz; əz] ['pɑːtlɪ] [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ,
said **they** **,** **'** **twas** **partly** **one** **,** **and** **partly** **the** **other** **;** **as** **partly** **a** **Traditional** **,**
说 他们 , - 那是 部分 一 , 和 部分 这 其他 ; 作为 部分 一个 传统的 ,
['pɑːtlɪ] [ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] ,
partly **a** **Scriptural** **,**
部分 一个 圣经 ,

他们说，这既有前者，也有后者；既有传统，也有圣经。

['pɑːtli] ['lɪtərəl] , ['pɑːtli] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] .

partly	**Literal**	**,**	**partly**	**Metaphorical**	**.**
部分	文字	,	部分	比喻性的	.

一部分是字面意思，一部分是比喻意思。

[ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] ['fɜːðə(r)] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kæbələ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] ['oʊnli] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

The	**Empress**	**asked**	**further**	**,**	**Whether**	**the**	**Cabbala**	**was**	**a**	**work**	**onely**	**of**	**Natural**
这	皇后	问	更远	,	无论	这	卡巴拉	曾是	一个	工作	仅	的	自然的

['riːz(ə)n] ,

Reason	**,**
原因	,

皇后又问，卡巴拉是否仅仅是自然理性的产物?

[ɔː(r)][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ?

or	**of**	**Divine**	**Inspiration**	**?**
或者	的	神圣的	灵感	?

还是源于神圣启示?

['meni] , [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðæt] [raɪt] - [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃnz] ; [bʌt; bət]

Many	**,**	**said**	**the**	**Spirits**	**,**	**that**	**write**	**Cabbala's**	**pretend**	**to**	**Divine**	**Inspirations**	**;**	**but**
许多	,	说	这	烈酒	,	那	写	-	假装	到	神圣的	灵感	;	但

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ,

whether	**it**	**be**	**so**	**,**
无论	它	是	所以	,

精灵们说，许多人把卡巴拉的著作当作神圣启示来写；但事实是否如此呢?

[ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə]['dʒʌdʒ] ; ['oʊnli] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz]

or	**not**	**,**	**it**	**does**	**not**	**belong**	**to**	**us**	**to**	**judg**	**;**	**onely**	**this**	**we**	**must**	**needs**
或者	不是	,	它	做	不是	属于	到	我们	到	法官	;	仅	这	我们	必须	需求

[kən'fes] ,

confess	**,**
承认	,

是否如此，这并非我们有权评判；我们唯一必须承认的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [feɪθ] ,

that	**it**	**is**	**a**	**work**	**which**	**requires**	**a**	**good**	**wit**	**,**	**and**	**a**	**strong**	**Faith**	**,**
那	它	是	一个	工作	哪个	需要	一个	好的	有	,	和	一个	强的	信仰	,

这是一项需要机智和坚定信仰的工作。

[bʌt; bət] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] [ɪz][məʊst] ,

but	**not**	**Natural**	**Reason**	**;**	**for**	**though**	**Natural**	**Reason**	**is**	**most**	**perswasive**	**,**
但	不是	自然的	原因	;	为了	尽管	自然的	原因	是	最多	具有说服力的	,

但自然理性并非如此；因为尽管自然理性最具说服力，

[jet] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] ['kæbələ] .

yet	**Faith**	**is**	**the**	**chief**	**that**	**is**	**required**	**in**	**Cabbalists**	**.**
然而	信仰	是	这	首席	那	是	必需的	在	卡比主义者	.

然而，信仰是卡巴拉学者最需要的要素。

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [dɪ'vaɪn] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ?

But	**,**	**said**	**the**	**Empress**	**,**	**Is**	**there**	**not**	**Divine**	**Reason**	**,**	**as**	**well**	**as**	**there**	**is**	**Natural**	**?**
但	,	说	这	皇后	,	是	那里	不是	神圣的	原因	,	作为	出色地	作为	那里	是	自然的	?

“但是，”皇后说道，“难道除了自然理性之外，就没有神圣理性吗？”

[nəʊ] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] : [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [feɪθ] ,

No	**,**	**answered**	**they**	**:**	**for**	**there**	**is**	**but**	**a**	**Divine**	**Faith**	**,**
不	,	回答	他们	:	为了	那里	是	但	一个	神圣的	信仰	,

“不，”他们回答说，“因为只有神圣的信仰。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] ;

and	**as**	**for**	**Reason**	**it**	**is**	**onely**	**Natural**	**;**
和	作为	为了	原因	它	是	仅	自然的	;

至于理性，它完全是自然的；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] - [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] ,

but	you	Mortals	are	so	puzled	about	this	Divine	Faith	,	and	Natural	Reason	,
但	你	凡人	是	所以	-	关于	这	神圣的	信仰	,	和	自然的	原因	,

但是你们凡人对神圣信仰和自然理性感到如此困惑，

[ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [kən'faʊnd] [ðem; ðəm]

that	you	do	not	know	well	how	to	distinguish	them	,	but	confound	them
那	你	做	不是	知道	出色地	如何	到	区分	他们	,	但	混杂	他们

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

你们不懂得如何区分它们，反而将它们混淆了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] [dɪ'vaɪn] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] -

which	is	the	cause	you	have	so	many	divine	Philosophers	who	make	a	Gallimafry
哪个	是	这	原因	你	有	所以	许多	神圣的	哲学家	WHO	制作	一个	-

[bəuθ][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [feɪθ] .

both	of	Reason	and	Faith	.
两个都	的	原因	和	信仰	.

这就是为什么会有这么多伟大的哲学家，他们创造了理性与信仰的杂烩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['weðə(r)] [pjʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfərz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæbələ] ?

Then	she	asked	,	Whether	pure	Natural	Philosophers	were	Cabbalists	?
然后	她	问	,	无论	纯的	自然的	哲学家	是	卡比主义者	?

然后她问道：纯粹的自然哲学家是卡巴拉学者吗?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [nəʊ] ; [bʌt; bət] ['oʊnli] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstɪkl] [ɔː(r)] [dɪ'vaɪn] [fə'lɑːsəfərz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

They	answered	,	No	;	but	onely	your	Mystical	or	Divine	Philosophers	,	such	as
他们	回答	,	不	;	但	仅	你的	神秘	或者	神圣的	哲学家	,	这样的	作为

['stʌdi] [bɪ'jɒnd] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

study	beyond	Sense	and	Reason	.
学习	超过	感觉	和	原因	.

他们回答说：不；只有你们的神秘主义或神圣哲学家，例如超越感官和理性的研究。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] ['fɜːðə(r)] , ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['kæbələ] [ɪn] [gɒd] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [gɒd] [wɒz; wəz]

she	enquired	further	,	Whether	there	was	any	Cabbala	in	God	,	or	whether	God	was
她	询问	更远	,	无论	那里	曾是	任何	卡巴拉	在	上帝	,	或者	无论	上帝	曾是

[fʊl] [ɒv; əv][aɪ'diːəz] ?

full	of	Idea's	?
满的	的	想法	?

她进一步问道：“上帝之中是否有卡巴拉？或者说，上帝是否充满了各种理念？”

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [gɒd] , [nɔː(r)][kʊd; kəd] [gɒd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['eni]

They	answered	,	There	could	be	nothing	in	God	,	nor	could	God	be	full	of	any
他们	回答	,	那里	可以	是	没有什么	在	上帝	,	也不	可以	上帝	是	满的	的	任何

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

他们回答说：“上帝里面不可能空无一物，上帝也不可能充满任何东西。”

['aɪðə(r)] [fɔːmz] [ɔː(r)] ['fɪgəz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [hɪm'self] ; [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [ɪz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]

either	forms	or	figures	,	but	of	himself	;	for	God	is	the	Perfection	of	all
任何一个	表格	或者	数据	,	但	的	他自己	;	为了	上帝	是	这	完美	的	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

既非形式也非形象，而是他自身；因为上帝是万物的完美。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪksˈprɛsəbl] ['biːɪŋ] , [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['kriːtʃə(r)] , ['aɪðə(r)]

and	an	Unexpressible	Being	,	beyond	the	conception	of	any	Creature	,	either
和	一个	无法表达的	存在	,	超过	这	概念	的	任何	生物	,	任何一个

['nætʃ(ə)rəl][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] .

Natural	or	Supernatural	.
自然的	或者	超自然	.

以及一种无法言喻的存在，超越了任何自然或超自然生物的理解。

[ðen] [aɪ] [preɪ] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] , [sed] [ðə; ðɪ] ['emprəs] , ['weðə(r)] [ðə; ðɪ][dʒuːz] ['kæbələ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

Then	I	pray	inform	me	,	said	the	Empress	,	Whether	the	Jews	Cabbala	or	any	other	,
然后	我	祈祷	通知	我	,	说	这	皇后	,	无论	这	犹太人	卡巴拉	或者	任何	其他	,

那么请告诉我，"皇后说道，"无论是犹太人的卡巴拉，还是其他任何教义？"

[kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɪn] ['nʌmbəz] ?

consist	in	Numbers	?
由	在	数字	?

由数字组成?

[ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] , [nəʊ] : [fɔː(r); fə(r)] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒd] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ,

The	Spirits	answered	,	No	:	for	Numbers	are	odd	,	and	different	,
这	烈酒	回答	,	不	:	为了	数字	是	奇怪的	,	和	不同的	,

精灵们回答说：不，因为数字是奇数，而且各不相同。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kæbələ] .

and	would	make	a	disagreement	in	the	Cabbala	.
和	会	制作	一个	分歧	在	这	卡巴拉	.

并且会在卡巴拉教义中产生分歧。

[bʌt; bət] , [sed] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][sɪn] [ðen] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ðɪ] ['kæbələ] ?

But	,	said	she	again	,	Is	it	a	sin	then	not	to	know	or	understand	the	Cabbala	?
但	,	说	她	再次	,	是	它	一个	罪	然后	不是	到	知道	或者	理解	这	卡巴拉	?

她又问道："那么，不了解或不理解卡巴拉是不是一种罪过呢？"

[gɒd][ɪz][səʊ]['mɜːsɪf(ə)l] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , [ænd; ənd][səʊ][dʒʌst] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [dæm] [ðə; ðɪ]

God	is	so	merciful	,	answered	they	,	and	so	just	,	that	he	will	never	damn	the
上帝	是	所以	仁慈	,	回答	他们	,	和	所以	只是	,	那	他	将要	绝不	该死	这

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

他们回答说："上帝如此仁慈，如此公正，他永远不会诅咒无知的人。"

[ænd; ənd] [seɪv] ['oʊnli] [ðəʊz] [ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['siːkrət] [ˈkaʊnsəl] [baɪ]

and	save	onely	those	that	pretend	to	know	him	and	his	secret	Counsels	by
和	节省	仅	那些	那	假装	到	知道	他	和	他的	秘密	律师	经过

[ðeə(r)] - ;

their	Cabbala's	;
他们的	-	;

唯有那些自称通过卡巴拉教义了解他及其秘密旨意的人才能幸免；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [ðəʊz] [ðæt] [əˈdɔː(r)][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['revərəns] ,

but	he	loves	those	that	adore	and	worship	him	with	fear	and	reverence	,
但	他	爱	那些	那	崇拜	和	崇拜	他	和	害怕	和	尊敬	,

但他喜爱那些敬畏他、崇拜他的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [hɑːt] .

and	with	a	pure	heart	.
和	和	一个	纯的	心	.

并且拥有一颗纯洁的心。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['fɜːðə(r)] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] - [wɒz; wəz][məʊst] [ə'pruːvd] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

she	asked	further	,	which	of	these	two	Cabbala's	was	most	approved	,	the	Natural
她	问	更远	,	哪个	的	这些	二	-	曾是	最多	得到正式认可的	,	这	自然的

, [ɔː(r)] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ?

,	or	Theological	?
,	或者	神学	?

她进一步问道，自然卡巴拉和神学卡巴拉，哪一个更受认可?

[ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , [ɪz] ['mɪstɪkl] , [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] ['oʊnli] [tuː; tə] [feɪθ] ; [bʌt; bət]

The	Theological	,	answered	they	,	is	mystical	,	and	belongs	onely	to	Faith	;	but
这	神学	,	回答	他们	,	是	神秘	,	和	属于	仅	到	信仰	;	但

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

the	Natural	belongs	to	Reason	.
这	自然的	属于	到	原因	.

他们回答说，神学是神秘的，只属于信仰；而自然学属于理性。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [dɪ'vaɪn] [feɪθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ?

Then	she	asked	them	,	Whether	Divine	Faith	was	made	out	of	Reason	?
然后	她	问	他们	,	无论	神圣的	信仰	曾是	制成	出去	的	原因	?

然后她问他们：神圣的信仰是由理性构成的吗?

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] ['prəʊsiːdz] ['oʊnli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['seɪvɪŋ] [greɪs] ,

No	answered	they	,	for	Faith	proceeds	onely	from	a	Divine	saving	Grace	,
不	回答	他们	,	为了	信仰	收益	仅	从	一个	神圣的	保存	优雅	,

他们没有回答，因为信仰只能源于神的救赎恩典。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] .

which	is	a	peculiar	Gift	of	God	.
哪个	是	一个	奇特	礼物	的	上帝	.

这是上帝赐予的一份独特的礼物。

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [men] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl]

How	comes	it	then	,	replied	she	,	that	Men	,	even	those	that	are	of	several
如何	来	它	然后	,	回复	她	,	那	男人	,	甚至	那些	那	是	的	一些

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

那么，她回答说，为什么男人，即使是那些意见不一的男人.....

[hæv; həv] [feɪθ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ?

have	Faith	more	or	less	?
有	信仰	更多的	或者	较少的	?

你对信仰的理解是多还是少?

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bɪ'liːf] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [feɪθ] .

A	Natural	Belief	,	answered	they	,	is	not	a	Divine	Faith	.
一个	自然的	信仰	,	回答	他们	,	是	不是	一个	神圣的	信仰	.

他们回答说，自然信仰并非神圣信仰。

[bʌt; bət] , [prə'siːdid] [ðə; ði] ['emprəs] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [gɒd] ['kænɒt] [biː; bi] [nəʊn] ?

But	,	proceeded	the	Empress	,	How	are	you	sure	that	God	cannot	be	known	?
但	,	继续	这	皇后	,	如何	是	你	当然	那	上帝	不能	是	已知	?

但是，皇后继续问道：“你怎么能确定上帝不可知呢？”

[ðə; ði] ['sevrəl] [ə'pɪnjənz] [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [hæv; həv][ɒv; əv][gɒd] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	several	Opinions	you	Mortals	have	of	God	,	answered	they	,	are	sufficient
这	一些	意见	你	凡人	有	的	上帝	,	回答	他们	,	是	充足的

['wɪtnəsiz] [ˌðeər'ɒv] .

witnesses	thereof	.
证人	其中	.

他们回答说，你们凡人对上帝的各种看法，本身就是最好的证明。

[wel] [ðen] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['emprəs] , ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] , [aɪ] [preɪ]

Well	**then**	**,**	**replied**	**the**	**Empress**	**,**	**leaving**	**this**	**inquisitive**	**knowledg**	**of**	**God**	**,**	**I**	**pray**
出色地	然后	,	回复	这	皇后	,	离开	这	好奇	知识	的	上帝	,	我	祈祷

[ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ,

inform	**me**	**,**
通知	我	,

“那么，”皇后答道，“放下我对上帝的好奇心，请告诉我吧。”

['weðə(r)] [juː; jʊ] ['spɪrɪt] [gɪv] ['məʊʃn] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdɪz] ?

whether	**you**	**Spirits**	**give**	**motion**	**to**	**Natural**	**Bodies**	**?**
无论	你	烈酒	给	运动	到	自然的	身体	?

你们这些神灵是否能使自然物体运动?

[nəʊ] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , ['nætʃ(ə)rəl][mə'tɪərɪəl] ['bɒdɪz] [gɪv] ['spɪrɪt]

No	**,**	**answered**	**they**	**;**	**but**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**Natural**	**material**	**bodies**	**give**	**Spirits**
不	,	回答	他们	;	但	,	在	这	相反	,	自然的	材料	身体	给	烈酒

['məʊʃn] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['spɪrɪt] ,

motion	**;**	**for**	**we**	**Spirits**	**,**
运动	;	为了	我们	烈酒	,

“不，”他们回答说，“恰恰相反，自然物质赋予灵魂运动；因为我们灵魂，

['biːɪŋ] [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] , [hæv; həv][nəʊ] ['məʊʃn] [bʌt; bət][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kɔː'pɔːriəl] ['viːək(ə)lz] ,

being	**incorporeal**	**,**	**have**	**no**	**motion**	**but**	**from**	**our**	**Corporeal**	**Vehicles**	**,**
存在	无形的	,	有	不	运动	但	从	我们的	肉体	车辆	,

由于它们无形无体，除了借助我们的有形载体之外，自身无法运动。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [muːv] [baɪ][ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] [baɪ]['aʊə(r)]

so	**that**	**we**	**move**	**by**	**the**	**help**	**of**	**our**	**Bodies**	**,**	**and**	**not**	**the**	**Bodies**	**by**	**our**
所以	那	我们	移动	经过	这	帮助	的	我们的	身体	,	和	不是	这	身体	经过	我们的

[help] ;

help	**;**
帮助	;

因此，我们靠身体的力量移动，而不是身体靠我们的力量移动；

[fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'muːvəbl] .

for	**pure**	**Spirits**	**are**	**immovable**	**.**
为了	纯的	烈酒	是	不可移动的	.

因为纯洁的灵魂是不可动摇的。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['emprəs] ,

If	**this**	**be**	**so**	**,**	**replied**	**the**	**Empress**	**,**
如果	这	是	所以	,	回复	这	皇后	,

“如果真是这样的话，”皇后回答道。

[haʊ] ['kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪstəns] ?

How	**comes**	**it**	**then**	**that**	**you**	**can**	**move**	**so**	**suddenly**	**at**	**a**	**vast**	**distance**	**?**
如何	来	它	然后	那	你	能	移动	所以	突然	在	一个	广阔的	距离	?

那么，你为何能够突然跨越遥远的距离移动呢?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [sʌm; səm][sɔːrts][ɒv; əv]['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][pjʊə(r)] , [reə(r)] ,

They	**answered**	**,**	**That**	**some**	**sorts**	**of**	**matter**	**were**	**more**	**pure**	**,**	**rare**	**,**
他们	回答	,	那	一些	排序	的	事情	是	更多的	纯的	,	稀有的	,

他们回答说，有些物质更加纯净、稀有。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mɔː(r)] [laɪt] [ænd; ənd]['ædʒəl] [ðen] ['ʌðə(r)z] ;

and	**consequently**	**more**	**light**	**and**	**agil**	**then**	**others**	**;**
和	最后	更多的	光	和	敏捷	然后	其他的	;

因此比其他动物更轻便、更灵活；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['məuʃənz] .

and	**this**	**was**	**the**	**reason**	**for**	**their**	**quick**	**and**	**sudden**	**motions**	**.**
和	这	曾是	这	原因	为了	他们的	快的	和	突然	运动	.

这就是他们动作迅速而突然的原因。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [ɔ:(r)]

Then	the	Empress	asked	them	,	Whether	they	could	speak	without	a	body	,	or
然后	这	皇后	问	他们	,	无论	他们	可以	说话	没有	一个	身体	,	或者

['bɒdɪli] ['ɔ:rgənz] ?

bodily	organs	?
身体上的	器官	?

然后皇后问他们，没有身体或身体器官，他们能说话吗?

[nəʊ] , [sed] [ðeɪ] ; [nɔ:(r)][kʊd; kəd][wi:; wi][hæv; həv] ['eni] ['bɒdɪli] [sens] , [bʌt; bət] ['oʊnli] ['nɑ:lɪdʒ] .

No	,	said	they	;	nor	could	we	have	any	bodily	sense	,	but	onely	knowledg	.
不	,	说	他们	;	也不	可以	我们	有	任何	身体上的	感觉	,	但	仅	知识	.

“不，”他们说，“我们既没有身体感觉，也没有知识。”

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['bɒdi] ?

she	asked	,	Whether	they	could	have	Knowledg	without	Body	?
她	问	,	无论	他们	可以	有	知识	没有	身体	?

她问道：他们能否在没有肉身的情况下拥有知识?

[nɒt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , ['ɑ:nsə(r)d] [ðeɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['nɑ:lɪdʒ] ,

Not	a	Natural	,	answered	they	,	but	a	Supernatural	Knowledg	,
不是	一个	自然的	,	回答	他们	,	但	一个	超自然	知识	,

他们回答说，这不是天性，而是超自然的知识。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fɑ:(r)]['betə(r)] ['nɑ:lɪdʒ] [ðen] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] .

which	is	a	far	better	Knowledg	then	a	Natural	.
哪个	是	一个	远的	更好的	知识	然后	一个	自然的	.

这比天生的人才懂得更多。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔ:(r)][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ?

Then	she	asked	them	,	Whether	they	had	a	General	or	Universal	Knowledg	?
然后	她	问	他们	,	无论	他们	有	一个	一般的	或者	普遍的	知识	?

然后她问他们，他们是否拥有普遍知识或普世知识?

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , ['sɪŋg(ə)l][ɔ:(r)][pə'tɪkjələ(r)] [krɪ'eɪtɪd] ['spɪrɪt] , [hæv; həv][nɒt] ; [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['eni]

They	answered	,	Single	or	particular	created	Spirits	,	have	not	;	for	not	any
他们	回答	,	单身的	或者	特别的	创建	烈酒	,	有	不是	;	为了	不是	任何

['krɪ:tʃə(r)] , [bʌt; bət][gɒd] [hɪm'self] ,

Creature	,	but	God	Himself	,
生物	,	但	上帝	他本人	,

他们回答说，单个或特定的受造灵体没有；因为除了上帝自己以外，没有任何受造物拥有这种能力。

[kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .

can	have	an	absolute	and	perfect	knowledg	of	all	things	.
能	有	一个	绝对	和	完美的	知识	的	全部	事物	.

可以对所有事物拥有绝对而完美的知识。

[ðə; ði] ['emprəs] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] ['fɜ:ðə(r)] , ['weðə(r)] ['spɪrɪt] [hæd; həd] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] ['aʊtwəd]

The	Empress	asked	them	further	,	Whether	Spirits	had	inward	and	outward
这	皇后	问	他们	更远	,	无论	烈酒	有	向内	和	向外

[pɑ:ts] ?

parts	?
部分	?

皇后又问他们：“神灵有内室和外室吗？”

[nəʊ] , ['ɑ:nsə(r)d] [ðeɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [pɑ:ts] ['oʊnli] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['bɒdɪz] , [nɒt] [tu:; tə] ['spɪrɪt] .

No	,	answered	they	;	for	parts	onely	belong	to	bodies	,	not	to	Spirits	.
不	,	回答	他们	;	为了	部分	仅	属于	到	身体	,	不是	到	烈酒	.

“不，”他们回答说，“因为肢体只属于肉体，不属于灵魂。”

[ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['vi:ək(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ['bɒdɪz] ?

Again	,	she	asked	them	,	Whether	their	Vehicles	were	living	Bodies	?
再次	,	她	问	他们	,	无论	他们的	车辆	是	活的	身体	?

她再次问他们，他们的载具是否是活生生的躯体?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [self] - ['muːvɪŋ] ['bɒdɪz] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz]

They	are	Self	-	moving	Bodies	,	answered	they	,	and	therefore	they	must	needs
他们	是	自己	-	移动	身体	,	回答	他们	,	和	所以	他们	必须	需求

[biː; bi] ['lɪvɪŋ] ;

be	living	;
是	活的	;

“它们是自运动的物体，”他们回答说，“因此它们必然是活的。”

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [self] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [laɪf] .

for	nothing	can	move	it	self	,	without	it	hath	life	.
为了	没有什么	能	移动	它	自己	,	没有	它	有	生活	.

万物皆不能自行移动，没有它便有生命。

[ðen] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] ['fɒləʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] , [self] - ['muːvɪŋ] ['bɒdi]

Then	,	said	she	,	it	must	necessarily	follow	,	that	this	living	,	Self	-	moving	Body
然后	,	说	她	,	它	必须	一定	跟随	,	那	这	活的	,	自己	-	移动	身体

[gɪvz] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

gives	motion	to	the	Spirit	,
给予	运动	到	这	精神	,

她接着说，由此必然得出结论：这个有生命、能自我运动的躯体赋予了灵魂以动力。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] , [æz; əz] [ɪts] ['viːəkl] .

and	not	the	Spirit	motion	to	the	Body	,	as	its	Vehicle	.
和	不是	这	精神	运动	到	这	身体	,	作为	它是	车辆	.

而不是精神向身体的运动，因为身体是精神的载体。

[juː; jʊ] [seɪ] ['veri] [truː] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [təʊld] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

You	say	very	true	,	answered	they	,	and	we	told	you	this	before	.
你	说	非常	真的	,	回答	他们	,	和	我们	讲述	你	这	前	.

“你说得很有道理，”他们回答说，“我们之前就告诉过你。”

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [wɒt] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [ðəʊz] ['viːək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]

Then	the	Empress	asked	them	,	Of	what	forms	of	Matter	those	Vehicles	were
然后	这	皇后	问	他们	,	的	什么	表格	的	事情	那些	车辆	是

?

?
?

然后皇后问他们，这些交通工具是什么物质形态的?

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [fɔːmz] ; [sʌm; səm] [grəʊs] [ænd; ənd] [dens] ,

They	said	they	were	of	several	different	forms	;	some	gross	and	dense	,
他们	说	他们	是	的	一些	不同的	表格	;	一些	总的	和	稠密	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] [pjʊə(r)] ,

and	others	more	pure	,
和	其他的	更多的	纯的	,

他们说它们有几种不同的形态；有些粗糙而粘稠，有些则比较纯净。

[reə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌtl] .

rare	,	and	subtil	.
稀有的	,	和	微妙	.

罕见且微妙。

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [nɒt] [mə'tɪəriəl] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] ['dʒenəˌretər] [ɒv; əv] [ɔːl]

If	you	be	not	Material	,	said	the	Empress	,	how	can	you	be	Generators	of	all
如果	你	是	不是	材料	,	说	这	皇后	,	如何	能	你	是	发电机	的	全部

['kriːtʃəz] ?

Creatures	?
生物	?

女皇说：“如果你们不是物质的，又怎能成为万物的创造者呢？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['kriːtʃəz] ,

We	are	no	more	,	answered	they	,	the	Generators	of	material	Creatures	,
我们	是	不	更多的	,	回答	他们	,	这	发电机	的	材料	生物	,

“我们已不复存在，”他们回答道，“不再是物质生物的创造者了。”

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [ɒv; əv][juː 'es] ['spɪrɪt] .

then	they	are	the	Generators	of	us	Spirits	.
然后	他们	是	这	发电机	的	我们	烈酒	.

那么，他们就是我们这些灵魂的创造者。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [liːv] [ðeə(r)] ['viːək(ə)lz] ?

Then	she	asked	,	Whether	they	did	leave	their	Vehicles	?
然后	她	问	,	无论	他们	做过	离开	他们的	车辆	?

然后她问道，他们是否弃车而去?

[nəʊ] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['biːɪŋ] [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] , ['kænɒt] [liːv] [ɔː(r)][kwɪt][ðem; ðəm] :

No	,	answered	they	;	for	we	being	incorporeal	,	cannot	leave	or	quit	them	:
不	,	回答	他们	;	为了	我们	存在	无形的	,	不能	离开	或者	辞职	他们	:

“不，”他们回答说，“因为我们是无形的，所以不能离开他们，也不能抛弃他们。”

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['viːək(ə)lz] [duː; də] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['sevrəl] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz]

but	our	Vehicles	do	change	into	several	forms	and	figures	,	according	as
但	我们的	车辆	做	改变	进入	一些	表格	和	数据	,	根据	作为

[ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] .

occasion	requires	.
场合	需要	.

但是，根据场合需要，我们的车辆会变成多种形状和形态。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['weðə(r)] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Then	the	Empress	desired	the	Spirits	to	tell	her	,	Whether	Man	was	a	little
然后	这	皇后	想要的	这	烈酒	到	告诉	她	,	无论	男人	曾是	一个	小的

[wɜːld] ?

World	?
世界	?

然后，皇后希望神灵告诉她：人类是否只是一个小小的世界?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][flaɪ][ɔː(r)] [wɜːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] , [ðen] [mæn][wɒz; wəz][səʊ]

They	answered	,	That	if	a	Fly	or	Worm	was	a	little	World	,	then	Man	was	so
他们	回答	,	那	如果	一个	飞	或者	蠕虫	曾是	一个	小的	世界	,	然后	男人	曾是	所以

[tuː] .

too	.
也	.

他们回答说，如果一只苍蝇或一条虫子是一个小世界，那么人也是一个小世界。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] , ['weðə(r)] ['aʊə(r)][fɔː(r)] - ['fɑːðəz] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [waɪz] , [æz; əz] [men]

she	asked	again	,	Whether	our	Fore	-	fathers	had	been	as	wise	,	as	Men
她	问	再次	,	无论	我们的	前	-	父亲们	有	到过	作为	明智的	,	作为	男人

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

were	at	present	,
是	在	展示	,

她再次问道：“我们的祖先是否像现在的人类一样睿智？”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [naʊ] ?

and	had	understood	sense	and	reason	,	as	well	as	they	did	now	?
和	有	理解	感觉	和	原因	,	作为	出色地	作为	他们	做过	现在	?

他们曾经像现在这样理解道理和理性吗?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ɪn]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

They	answered	,	That	in	former	Ages	they	had	been	as	wise	as	they	are	in
他们	回答	,	那	在	以前的	年龄	他们	有	到过	作为	明智的	作为	他们	是	在

[ðɪs] ['prez(ə)nt] ,

this	present	,
这	展示	,

他们回答说，在古代，他们和现在一样睿智。

[neɪ] , ['waɪzə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ðeɪ] , ['meni] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [duː; də] [θɪŋk] [ðeə(r)] [fɔː(r)] - ['fɑːðəz]

nay	,	wiser	;	for	,	said	they	,	many	in	this	age	do	think	their	Fore	-	fathers
不	,	更明智	;	为了	,	说	他们	,	许多	在	这	年龄	做	思考	他们的	前	-	父亲们

[hæv; həv] [biːn] [fuːlz] ,

have	been	Fools	,
有	到过	傻瓜	,

不，应该说是更明智；因为他们说，当今许多人都认为他们的祖先是傻瓜。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pruːv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] .

by	which	they	prove	themselves	to	be	such	.
经过	哪个	他们	证明	他们自己	到	是	这样的	.

他们以此证明自己就是这样的人。

[ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] ['fɜːðə(r)] , ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['paʊə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)] ?

The	Empress	asked	further	,	Whether	there	was	any	Plastick	power	in	Nature	?
这	皇后	问	更远	,	无论	那里	曾是	任何	塑料	力量	在	自然	?

皇后又问道："自然界是否存在塑料之力？"

['truːli] , [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , ['paʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːd] ,

Truly	,	said	the	Spirits	,	Plastick	power	is	a	hard	word	,
真的	,	说	这	烈酒	,	塑料	力量	是	一个	难的	单词	,

"的确，"精灵们说道，"塑料力量这个词很难理解。"

& ['sɪgnɪfaɪz] [nəʊ][mɔː(r)] [ðen] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'pɔːriəl] , ['fɪgərətɪv] ['məuʃənz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

&	signifies	no	more	then	the	power	of	the	corporeal	,	figurative	motions	of	Nature
&	表示	不	更多的	然后	这	力量	的	这	肉体	,	比喻	运动	的	自然

.

:
.

仅仅象征着自然界有形、具象的运动的力量。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['emprəs] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['pærədaɪs]

After	this	,	the	Empress	desired	the	Spirits	to	inform	her	where	the	Paradise
后	这	,	这	皇后	想要的	这	烈酒	到	通知	她	在哪里	这	天堂

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

此后，皇后希望神灵告诉她天堂在哪里。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ?

Whether	it	was	in	the	midst	of	the	World	as	a	Centre	of	pleasure	?
无论	它	曾是	在	这	中间	的	这	世界	作为	一个	中心	的	乐趣	?

它是否曾是世界享乐中心?

[ɔː(r)] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ; [ɔː(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wɜːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][self] ,

or	,	Whether	it	was	the	whole	World	;	or	a	peculiar	World	by	it	self	,
或者	,	无论	它	曾是	这	所有的	世界	;	或者	一个	奇特	世界	经过	它	自己	,

或者，它究竟是整个世界，还是一个独特的独立世界?

[æz; əz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv]['mætə(r)] ; [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪkst] ,

as	a	World	of	Life	,	and	not	of	Matter	;	or	whether	it	was	mixt	,
作为	一个	世界	的	生活	,	和	不是	的	事情	;	或者	无论	它	曾是	混合	,

作为一个生命世界，而非物质世界；或者它是否是混合的，

[æz; əz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃəz] ?

as	a	world	of	living	animal	Creatures	?
作为	一个	世界	的	活的	动物	生物	?

作为一个充满活生生动物的世界?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] ['pærədaɪs][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

They	answered	,	That	Paradise	was	not	in	the	world	she	came	from	,
他们	回答	,	那	天堂	曾是	不是	在	这	世界	她	来了	从	,

他们回答说，天堂并不在她来自的世界里。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

but	in	that	world	she	lived	in	at	present	;
但	在	那	世界	她	居住地	在	在	展示	;

但在她目前所生活的那个世界里;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] ,

and	that	it	was	the	very	same	place	where	she	kept	her	Court	,
和	那	它	曾是	这	非常	相同的	地方	在哪里	她	保留	她	法庭	,

而且，那里正是她设立朝廷的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] .

and	where	her	Palace	stood	,	in	the	midst	of	the	Imperial	City	.
和	在哪里	她	宫殿	站立	,	在	这	中间	的	这	帝国	城市	.

而她的宫殿就坐落在皇城的中心。

[ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] ['fɜːðə(r)] , ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	Empress	asked	further	,	Whether	in	the	beginning	and	Creation	of	the	World	,
这	皇后	问	更远	,	无论	在	这	开始	和	创建	的	这	世界	,

[ɔːl] [biːsts] [kʊd; kəd] [spiːk] ?

all	Beasts	could	speak	?
全部	野兽	可以	说话	?

皇后又问道："在世界之初，所有的野兽是否都会说话?"

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [nəʊ] [biːsts] [kʊd; kəd] [spiːk] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðəʊz] [sɔːrts][ɒv; əv] ['kriːtʃəz]

They	answered	,	That	no	Beasts	could	speak	,	but	onely	those	sorts	of	Creatures
他们	回答	,	那	不	野兽	可以	说话	,	但	仅	那些	排序	的	生物

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪʃ] - [men] ,

which	were	Fish	-	men	,
哪个	是	鱼	-	男人	,

他们回答说，没有野兽会说话，只有鱼人这种生物才会说话。

[beə(r)] - [men] , [wɜːm] - [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [eɪdʒ] ,

Bear	-	men	,	Worm	-	men	,	and	the	like	,	which	could	speak	in	the	first	Age	,
熊	-	男人	,	蠕虫	-	男人	,	和	这	喜欢	,	哪个	可以	说话	在	这	第一的	年龄	,

熊人、虫人以及其他类似生物，它们在第一纪元就能说话。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] .

as	well	as	they	do	now	.
作为	出色地	作为	他们	做	现在	.

他们现在做得也一样好。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['spɪrɪt] [ðæt] [fraɪt] ['ædəm] [aʊt]

she	asked	again	,	Whether	they	were	none	of	those	Spirits	that	frighted	Adam	out
她	问	再次	,	无论	他们	是	没有任何	的	那些	烈酒	那	害怕	亚当	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs] ,

of	the	Paradise	,
的	这	天堂	,

她又问了一遍："他们是不是那些把亚当吓出伊甸园的精灵?"

[æt; ət] [liːst] [kɔːzd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)] [ə'gen] ?

at	least	caused	him	not	to	return	thither	again	?
在	至少	导致	他	不是	到	返回	那里	再次	?

至少让他以后不再回去了?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
They answered they were not .
他们 回答 他们 是 不是 .

他们回答说他们不是。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] , ['wɪðə(r)] ['ædəm] [fled] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt]
Then she desired to be informed , whither Adam fled when he was driven out
然后 她 想要的 到 是 知情的 , 往哪里去 亚当 逃亡 什么时候 他 曾是 驱动 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærədaɪs] ?
of the Paradise ?
的 这 天堂 ?

然后她想知道，亚当被逐出伊甸园后逃到了哪里?

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [sed] [ðeɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['emprəs] [ɒv; əv] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ]
Out of this World , said they , you are now Empress of , into the World you
出去 的 这 世界 , 说 他们 , 你 是 现在 皇后 的 , 进入 这 世界 你
[keɪm] [frɒm; frəm] .
came from .
来了 从 .

他们说，你已脱离这个世界，如今成为了女皇，回到了你原本的世界。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [səʊ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðəʊz] ['kæbələ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [aʊt]
If this be so , replied the Empress , then surely those Cabbalists are much out
如果 这 是 所以 , 回复 这 皇后 , 然后 一定 那些 卡比主义者 是 很多 出去
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['stɔːri] ,
of their story ,
的 他们的 故事 ,

“如果真是这样，”皇后回答说，“那么那些卡巴拉学者们的说法肯定大错特错了。”

[huː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪf] ['oʊnli] , [wɪ'ðaʊt] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
who believe the Paradise to be a world of Life onely , without Matter , for
WHO 相信 这 天堂 到 是 一个 世界 的 生活 仅 , 没有 事情 , 为了
[ðɪs] [wɜːld] ,
this world ,
这 世界 ,

他们认为天堂是一个只有生命、没有物质的世界，只属于这个世界。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [məʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [mɪr]
though it be most pleasant and fruitful , yet it is not a world of meer
尽管 它 是 最多 令人愉快的 和 卓有成效 , 然而 它 是 不是 一个 世界 的 米尔
[ˌɪmə'tɪəriəl] [laɪf] ,
Immaterial life ,
无关紧要 生活 ,

虽然它令人愉悦且富有成果，但它并非一个纯粹的非物质生活的世界。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [mə'tɪəriəl] ['kriːtʃəz] .
but a world of living , Material Creatures .
但 一个 世界 的 活的 , 材料 生物 .

但这是一个充满生命、物质生物的世界。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ɔːl] - [ɑː(r); ə(r)]
Without question , they are , answered the Spirits ; for not all Cabbala's are
没有 问题 , 他们 是 , 回答 这 烈酒 ; 为了 不是 全部 - 是
[truː] .
true .
真的 .

“毫无疑问，它们确实是，”精灵们回答道；因为并非所有的卡巴拉理论都是真实的。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] ,
Then the Empress asked ,
然后 这 皇后 问 ,

然后皇后问道：

[ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

That	since	it	is	mentioned	in	the	story	of	the	Creation	of	the	World	,
那	自从	它	是	提及	在	这	故事	的	这	创建	的	这	世界	,

因为它在创世的故事中被提及，

[ðæt] [iːv] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːpənt] , ['weðə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

that	Eve	was	tempted	by	the	Serpent	,	Whether	the	Devil	was	within	the
那	前夕	曾是	受诱惑	经过	这	蛇	,	无论	这	魔鬼	曾是	之内	这

['sɜːpənt] , [ɔː(r)] ,

Serpent	,	or	,
蛇	,	或者	,

夏娃是否受到了蛇的诱惑，魔鬼是否就藏在蛇里面，或者，

['weðə(r)] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ['temptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?

Whether	the	Serpent	tempted	her	without	the	Devil	?
无论	这	蛇	受诱惑	她	没有	这	魔鬼	?

没有魔鬼的帮助，蛇是否也曾引诱过她?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːpənt] .

They	answered	,	That	the	Devil	was	within	the	Serpent	.
他们	回答	,	那	这	魔鬼	曾是	之内	这	蛇	.

他们回答说："魔鬼就在蛇里面。"

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz][kɜːst; 'kɜːsɪd] ?

But	how	came	it	then	,	replied	she	,	that	the	Serpent	was	cursed	?
但	如何	来了	它	然后	,	回复	她	,	那	这	蛇	曾是	被诅咒的	?

"那么，"她回答说，"为什么蛇会被诅咒呢？"

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][hɪm] ;

They	answered	,	because	the	Devil	was	in	him	;
他们	回答	,	因为	这	魔鬼	曾是	在	他	;

他们回答说，因为魔鬼在他里面;

[fɔː(r); fə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [men][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]['dev(ə)l]

for	are	not	those	men	in	danger	of	damnation	which	have	the	Devil
为了	是	不是	那些	男人	在	危险	的	诅咒	哪个	有	这	魔鬼

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

within	them	,
之内	他们	,

难道不是那些体内有魔鬼的人才有下地狱的危险吗?

[huː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][ækt] ['wɪkɪdli] ?

who	perswades	them	to	believe	and	act	wickedly	?
WHO	说服	他们	到	相信	和	行为	邪恶地	?

是谁诱使他们相信并做出邪恶的行为?

[ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] ['fɜːðə(r)] , ['weðə(r)] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][wʌn] ?

The	Empress	asked	further	,	Whether	Light	and	the	Heavens	were	all	one	?
这	皇后	问	更远	,	无论	光	和	这	天	是	全部	一	?

皇后又问："光明与苍穹是否本为一体？"

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðæt] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['luːsɪd]['nætʃ(ə)rəl][ɔːrbz] , [wɒz; wəz][baɪ]

They	answered	,	That	that	Region	which	contains	the	Lucid	natural	Orbs	,	was	by
他们	回答	,	那	那	地区	哪个	包含	这	清醒	自然的	球体	,	曾是	经过

['mɔːtəlz] [nemd] ['hev(ə)n] ;

Mortals	named	Heaven	;
凡人	命名	天堂	;

他们回答说，凡人将包含光明自然球体的那个区域称为天堂;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌbi:ə'tifik;-kəl] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['eɪndʒəls]

but	the	Beatifical	Heaven	,	which	is	the	Habitation	of	the	Blessed	Angels
但	这	至福的	天堂	,	哪个	是	这	居住地	的	这	蒙福	天使

[ænd; ənd] [səʊlz] ,

and	Souls	,
和	灵魂	,

但是至福天堂，也就是蒙福天使和灵魂的居所，

[wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl]

was	so	far	beyond	it	,	that	it	could	not	be	compared	to	any	Natural
曾是	所以	远的	超过	它	,	那	它	可以	不是	是	比较的	到	任何	自然的

['kri:tʃə(r)] .

Creature	.
生物	.

它远远超越了自然界，无法与任何自然生物相提并论。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [ɔ:l]['mætə(r)][wɒz; wəz]['flu:ɪd][æt; ət][fɜ:st] ?

Then	the	Empress	asked	them	,	Whether	all	Matter	was	fluid	at	first	?
然后	这	皇后	问	他们	,	无论	全部	事情	曾是	体液	在	第一的	?

然后皇后问他们："所有物质起初都是流体吗？"

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] ['mætə(r)][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv]

They	answered	,	That	Matter	was	always	as	it	is	,	and	that	some	parts	of
他们	回答	,	那	事情	曾是	总是	作为	它	是	,	和	那	一些	部分	的

['mætə(r)][wɜ:(r); wə(r)][reə(r)] ,

Matter	were	rare	,
事情	是	稀有的	,

他们的回答是：物质始终如一，只是物质的某些部分很稀少。

[sʌm; səm] [dens] , [sʌm; səm]['flu:ɪd] , [sʌm; səm]['sɒlɪd] , &

some	dense	,	some	fluid	,	some	solid	,	&
一些	稠密	,	一些	体液	,	一些	坚硬的	,	&

有些密度大，有些是液体，有些是固体，而且

[si:] . ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒd] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l]['mætə(r)]['flu:ɪd][æt; ət][fɜ:st] .

c	.	Neither	was	God	bound	to	make	all	Matter	fluid	at	first	.
c	.	两者都不	曾是	上帝	边界	到	制作	全部	事情	体液	在	第一的	.

c. 上帝起初也没有义务将所有物质都创造成流体。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['fɜ:ðə(r)] , ['weðə(r)] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'mu:vəbl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][self] ?

she	asked	further	,	Whether	Matter	was	immovable	in	it	self	?
她	问	更远	,	无论	事情	曾是	不可移动的	在	它	自己	?

她进一步问道：物质本身是否是不可移动的?

[wi:; wi][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , [sed] [ðeɪ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['məʊʃn] [bʌt; bət][ɪn]['mætə(r)] ;

We	have	answered	you	before	,	said	they	,	That	there	is	no	motion	but	in	Matter	;
我们	有	回答	你	前	,	说	他们	,	那	那里	是	不	运动	但	在	事情	;

他们说："我们以前已经回答过你，除了物质之外，没有运动；

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['mætə(r)] , [wi:; wi] ['spɪrɪt] , [kʊd; kəd][nɒt]

and	were	it	not	for	the	motion	of	Matter	,	we	Spirits	,	could	not
和	是	它	不是	为了	这	运动	的	事情	,	我们	烈酒	,	可以	不是

[mu:v] ,

move	,
移动	,

若非物质运动，我们灵魂也无法移动。

[nɔ:(r)] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['sevrəl] ['kwestʃənz] .

nor	give	you	any	answer	to	your	several	questions	.
也不	给	你	任何	回答	到	你的	一些	问题	.

我也没有回答你提出的几个问题。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

After	**this**	**,**	**the**	**Empress**	**asked**	**the**	**Spirits**	**,**
后	这	,	这	皇后	问	这	烈酒	,

此后，皇后向神灵们问道：

['weðə(r)] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][sɪks] [deɪz] , [ɔː(r)] , ['weðə(r)] [baɪ] [ðəʊz] [sɪks] [deɪz] ,

Whether	**the**	**Universe**	**was**	**made**	**within**	**the**	**space**	**of**	**six**	**days**	**,**	**or**	**,**	**Whether**	**by**	**those**	**six**	**days**	**,**
无论	这	宇宙	曾是	制成	之内	这	空间	的	六	天	,	或者	,	无论	经过	那些	六	天	,

宇宙是否在六天内形成，或者，是否由这六天所创造，

[wɜː(r); wə(r)] [ment] [səʊ] ['meni] [dɪ'kriːz] [ɔː(r)] [kə'mændz] [ɒv; əv] [gɒd] ?

were	**meant**	**so**	**many**	**Decrees**	**or**	**Commands**	**of**	**God**	**?**
是	意思是	所以	许多	法令	或者	命令	的	上帝	?

上帝的旨意或命令难道不应该有这么多吗?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [dɪ'kriːt] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [gɒd] ;

They	**answered**	**her**	**,**	**That**	**the**	**World**	**was**	**made**	**by**	**the**	**All**	**-**	**powerful**	**Decree**	**and**	**Command**	**of**	**God**	**;**
他们	回答	她	,	那	这	世界	曾是	制成	经过	这	全部	-	强大的	法令	和	命令	的	上帝	;

他们回答她说："世界是由全能的上帝所颁布的法令和命令创造的。"

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [dɪ'kriːz] [ɔː(r)] [kə'mændz] , [ɔː(r)] ['fjuːə(r)] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

but	**whether**	**there**	**were**	**six**	**Decrees**	**or**	**Commands**	**,**	**or**	**fewer**	**,**	**or**	**more**	**,**
但	无论	那里	是	六	法令	或者	命令	,	或者	更少	,	或者	更多的	,

但究竟是六条法令或诫命，还是更少，或是更多，

[nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] .

no	**Creature**	**was**	**able**	**to**	**tell**	**.**
不	生物	曾是	有能力的	到	告诉	.

没有哪个生物能够分辨出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] ['nʌmbəz] ?

Then	**she**	**inquired**	**,**	**Whether**	**there**	**was**	**no**	**mystery**	**in**	**Numbers**	**?**
然后	她	询问	,	无论	那里	曾是	不	神秘	在	数字	?

然后她问道："《数字》中难道没有奥秘吗？"

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] ['rekənɪŋ] [ɔː(r)] ['kaʊntɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['oʊnli] [mɑːrks] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] .

No	**other**	**mystery**	**,**	**answered**	**the**	**Spirits**	**,**	**but**	**reckoning**	**or**	**counting**	**;**	**for**	**Numbers**	**are**	**onely**	**marks**	**of**	**remembrance**	**.**
不	其他	神秘	,	回答	这	烈酒	,	但	清算	或者	计数	;	为了	数字	是	仅	标记	的	纪念	.

众神回答说，除此之外，没有其他奥秘，只有计算或计数；因为数字只是记忆的标志。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fɔː(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

But	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**the**	**Number**	**of**	**Four**	**,**	**said**	**she**	**,**
但	什么	做	你	思考	的	这	数字	的	四	,	说	她	,

"但是你觉得数字四怎么样？"她问道。

[wɪtʃ] ['kæbələ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'duː] [wɪ'ðɔːl] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ten] ,

which	**Cabbalists**	**make**	**such**	**ado**	**withal**	**,**	**and**	**of**	**the**	**Number**	**of**	**Ten**	**,**
哪个	卡比主义者	制作	这样的	阿多	此外	,	和	的	这	数字	的	十	,

卡巴拉学者们对此大惊小怪，而数字十也是如此。

[wen]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ðæt]	[ten]	[ɪz]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɔːl]	['nʌmbəz]	[ɑː(r); ə(r)]	['vɜːtʃuəli]	[ˌkɔmpri'hend]	[ɪn]	[fɔː(r)]	?
when	**they**	**say**	**that**	**Ten**	**is**	**all**	**,**	**and**	**that**	**all**	**Numbers**	**are**	**virtually**	**comprehended**	**in**	**Four**	**?**
什么时候	他们	说	那	十	是	全部	,	和	那	全部	数字	是	几乎	理解	在	四	?

当他们说十就是一切，所有数字实际上都可以用四来概括时?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

对一个名为“炽焰世界”的新世(The Description of a New World,)
第4/7页

[wiː; wi] [θɪŋk] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] ,
We think , answered they ,
我们 思考 , 回答 他们 ,

我们认为，他们回答道。

[ðæt] ['kæbələ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [sʌtʃ]
that Cabbalists have nothing else to do but to trouble their heads with such
那 卡比主义者 有 没有什么 别的 到 做 但 到 麻烦 他们的 头部 和 这样的
['juːsləs] ['fænsiz] ;
useless Fancies ;
无用 幻想 ;

难道卡巴拉学者除了琢磨这些无用的幻想之外，就无事可做了吗?

[fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [praɪm] [ɔː(r)][ɔːl][ɪn] ['nʌmbəz] ;
for naturally there is no such thing as prime or all in Numbers ;
为了 自然 那里 是 不 这样的 事物 作为 主要的 或者 全部 在 数字 ;

因为在数字中，自然不存在质数或全部这样的概念;

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] ['nʌmbəz] , [bʌt; bət] [wɒt] [mænz] ['fænsi] [meɪks] ;
nor is there any other mystery in Numbers , but what Man's fancy makes ;
也不 是 那里 任何 其他 神秘 在 数字 , 但 什么 男人的 想要 制作 ;

《数字命理》中并无其他奥秘，不过是人的想象罢了。

[bʌt; bət] [wɒt] [men] [kɔːl] [praɪm] , [ɔː(r)][ɔːl] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
but what Men call Prime , or All , we do not know ,
但 什么 男人 称呼 主要的 , 或者 全部 , 我们 做 不是 知道 ,

但人类所说的“至高无上”或“一切”，我们并不清楚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] .
because they do not agree in the number of their opinion .
因为 他们 做 不是 同意 在 这 数字 的 他们的 观点 .

因为他们的意见在数量上存在分歧。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] , ['weðə(r)] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][sɪks][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪm'boʊl] [ɒv; əv]
Then the Empress asked , Whether the number of six was a symbole of
然后 这 皇后 问 , 无论 这 数字 的 六 曾是 一个 符号 的
['mætrɪməni] ,
Matrimony ,
婚姻 ,

然后皇后问道：“六这个数字是否象征着婚姻？”

[æz; əz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːməl] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ɪntuː] [θriː] [ɪz][sɪks] .
as being made up of Male and Femal , for two into three is six .
作为 存在 制成 向上 的 男性 和 女性 , 为了 二 进入 三 是 六 .

因为它由男性和女性组成，二加三等于六。

[ɪf] ['eni] ['nʌmbə(r)][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsɪm'boʊl] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
If any number can be a symbole of Matrimony , answered the Spirits , it is
如果 任何 数字 能 是 一个 符号 的 婚姻 , 回答 这 烈酒 , 它 是
[nɒt][sɪks] , [bʌt; bət]
not Six , but
不是 六 , 但

精灵们回答说，如果说有什么数字可以象征婚姻，那不是六，而是.....

[tuː] ; [ɪf] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] :

Two	**;**	**if**	**two**	**may**	**be**	**allowed**	**to**	**be**	**a**	**Number**	**:**
二	; 如果		二	可能	是	允许	到	是	一个	数字	:

二；如果二可以作为一个数字的话：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['mætrɪməni] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [tuː] [dʒɔɪnd][ɪn][wʌn] .

for	**the**	**act**	**of**	**Matrimony**	**is**	**made**	**up**	**of**	**two**	**joined**	**in**	**one**	**.**
为了	这	行为	的	婚姻	是	制成	向上	的	二	加入	在	一	.

婚姻是由两个人结合而成的。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [əˈgen] , [wɒt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n] ?

she	**asked**	**again**	**,**	**What**	**they**	**said**	**to**	**the**	**number**	**of**	**Seven**	**?**
她	问	再次	,	什么	他们	说	到	这	数字	的	七	?

她又问了一遍："他们对数字七说了什么？"

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] - [ɒv; əv][gɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kæbələ] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

whether	**it**	**was**	**not**	**an**	**Embleme**	**of**	**God**	**,**	**because**	**Cabbalists**	**say**	**,**	**That**	**it**	**is**
无论	它	曾是	不是	一个	-	的	上帝	,	因为	卡比主义者	说	,	那	它	是

['naɪðə(r)] [bɪ'gɒtn] ,

neither	**begotten**	**,**
两者都不	所生的	,

它是否是上帝的象征，因为卡巴拉学者说，它既非受造物，

[nɔː(r)] [bi'get] ['eni] ['ʌðə(r)] ['nʌmbə(r)] ?

nor	**begets**	**any**	**other**	**Number**	**?**
也不	产生	任何	其他	数字	?

也不会产生其他任何数字?

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] - [ɒv; əv][gɒd] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ;

There	**can**	**be**	**no**	**Embleme**	**of**	**God**	**,**	**answered**	**the**	**Spirits**	**;**
那里	能	是	不	-	的	上帝	,	回答	这	烈酒	;

"不可能有上帝的象征，"众灵回答道；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [gɒd][ɪz] , [haʊ][kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [æn; ən] -

for	**if**	**we**	**do**	**not**	**know**	**what**	**God**	**is**	**,**	**how**	**can**	**we**	**make**	**an**	**Embleme**
为了	如果	我们	做	不是	知道	什么	上帝	是	,	如何	能	我们	制作	一个	-

[ɒv; əv][hɪm] ?

of	**him**	**?**
的	他	?

如果我们不知道上帝是什么，又怎能制作他的象征呢?

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɪn][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ɪz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] ['nʌmbəz]

Nor	**is**	**there**	**any**	**Number**	**in**	**God**	**,**	**for**	**God**	**is**	**the**	**perfection**	**Himself**	**;**	**but**	**Numbers**
也不	是	那里	任何	数字	在	上帝	,	为了	上帝	是	这	完美	他本人	;	但	数字

[ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] ;

are	**imperfect**	**;**
是	不完善	;

神里面没有数字，因为神本身就是完美；而数字是不完美的；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'getɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]

and	**as**	**for**	**the**	**begetting**	**of**	**numbers**	**,**	**it**	**is**	**done**	**by**	**Multiplication**
和	作为	为了	这	生育	的	数字	,	它	是	完毕	经过	乘法

[ænd; ənd] [ə'dɪʃ(ə)n] ;

and	**Addition**	**;**
和	添加	;

至于数字的产生，是通过乘法和加法实现的；

[bʌt; bət] [sʌbst'rækʃn] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] ['nʌmbəz] .

but	**Substraction**	**is**	**as**	**a**	**kind**	**of**	**death**	**to**	**Numbers**	**.**
但	减法	是	作为	一个	种类	的	死亡	到	数字	.

但减法对于数字来说就如同死亡一般。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] ['nʌmbəz] ,

If	there	be	no	mystery	in	Numbers	,
如果	那里	是	不	神秘	在	数字	,

如果数字中没有奥秘，

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]

replied	the	Empress	then	it	is	in	vain	to	refer	to	the	Creation	of	the	World
回复	这	皇后	然后	它	是	在	徒劳	到	参考	到	这	创建	的	这	世界

[tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbəz] ,

to	certain	Numbers	,
到	肯定	数字	,

皇后回答说，那么用某些数字来解释世界的起源是徒劳的。

[æz; əz] ['kæbələ] [duː; də] .

as	Cabbalists	do	.
作为	卡比主义者	做	.

就像卡巴拉学者所做的那样。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	onely	mystery	of	Numbers	,	answered	they	,	concerning	the	Creation	of	the
这	仅	神秘	的	数字	,	回答	他们	,	有关	这	创建	的	这

[wɜːld] , [ɪz] ,

World	,	is	,
世界	,	是	,

他们回答说，关于世界的创造，《民数记》中唯一的奥秘是：

[ðæt] [æz; əz] ['nʌmbəz] [duː; də] ['mʌltɪplaɪ] , [səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːld] .

that	as	Numbers	do	multiply	,	so	does	the	World	.
那	作为	数字	做	乘	,	所以	做	这	世界	.

正如数字不断增长一样，世界也在不断增长。

[ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] , [haʊ] [fɑː(r)] ['nʌmbəz] [dɪd] ['mʌltɪplaɪ] ?

The	Empress	asked	,	how	far	Numbers	did	multiply	?
这	皇后	问	,	如何	远的	数字	做过	乘	?

皇后问道，数字究竟能相乘到什么程度?

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] , [tuː; tə] ['ɪnfɪnət] .

The	Spirits	answered	,	to	Infinite	.
这	烈酒	回答	,	到	无限	.

众神回答：无限。

[waɪ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɪnfɪnət] ['kænɒt] [biː; bi] ['rekən] , [nɔː(r)] - .

Why	,	said	she	,	Infinite	cannot	be	reckoned	,	nor	numbred	.
为什么	,	说	她	,	无限	不能	是	估计	,	也不	-	.

“为什么呢？”她说道，“无限既无法计算，也无法计数。”

[nəʊ] [mɔː(r)] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , [kæn; kən] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n]

No	more	,	answered	they	,	can	the	parts	of	the	Universe	;	for	God's	Creation
不	更多的	,	回答	他们	,	能	这	部分	的	这	宇宙	;	为了	神的	创建

, ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['ækʃ(ə)n] ,

,	being	an	Infinite	action	,
,	存在	一个	无限	行动	,

他们回答说，宇宙的各个部分再也不能分开了；因为上帝的创造是一个无限的行动，

[æz; əz] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['pəʊə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['faɪnaɪt] ['nʌmbə(r)]

as	proceeding	from	an	Infinite	Power	,	could	not	rest	upon	a	finite	Number
作为	进行中	从	一个	无限	力量	,	可以	不是	休息	之上	一个	有限	数字

[ɒv; əv] ['kriːtʃəz] ,

of	Creatures	,
的	生物	,

既然源自无限的力量，就不可能依赖于有限数量的生物。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)][səʊ] [greɪt] .

were	it	never	so	great	.
是	它	绝不	所以	伟大的	.

如果它从未如此美好就好了。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [prə'siːdid] [ðə; ði] ['emprəs] , [let] [ˌem 'iː] [naʊ] [dɪ'zaɪə(r)]

But	leaving	the	mystery	of	Numbers	,	proceeded	the	Empress	,	Let	me	now	desire
但	离开	这	神秘	的	数字	,	继续	这	皇后	,	让	我	现在	欲望

[juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ,

you	to	inform	me	,
你	到	通知	我	,

但暂且放下数字的奥秘，皇后继续说道：“现在请你告诉我……”

['weðə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hevənz] , [ɔː(r)]

Whether	the	Suns	and	Planets	were	generated	by	the	Heavens	,	or	Æthereal
无论	这	太阳队	和	行星	是	生成的	经过	这	天	,	或者	空灵的

['mætə(r)] ?

Matter	?
事情	?

太阳和行星究竟是由天体产生，还是由虚无物质产生?

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mætə(r)]

The	Spirits	answered	,	That	the	Stars	and	Planets	were	of	the	same	matter
这	烈酒	回答	,	那	这	星星	和	行星	是	的	这	相同的	事情

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevənz] ,

which	the	Heavens	,
哪个	这	天	,

众神回答说，星辰和行星与苍穹是由同一种物质构成的。

[ðə; ði] ['iːθər] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['kriːtʃəz] [dɪd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ;

the	Æther	,	and	all	other	Natural	Creatures	did	consist	of	;
这	醚	,	和	全部	其他	自然的	生物	做过	由	的	;

以太，以及所有其他自然生物，都是由……构成的；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hevənz] [ɔː(r)] ['iːθər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel]

but	whether	they	were	generated	by	the	Heavens	or	Æther	,	they	could	not	tell
但	无论	他们	是	生成的	经过	这	天	或者	醚	,	他们	可以	不是	告诉

: [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ,

:	if	they	be	,
:	如果	他们	是	,

但他们无法分辨这些物质究竟是由天体还是以太产生：如果它们是，

[sed] [ðeɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðeə(r)]['peərənts] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [stɑːz] , [ænd; ənd] ['plænɪts] ,

said	they	,	they	are	not	like	their	Parents	;	for	the	Sun	,	Stars	,	and	Planets	,
说	他们	,	他们	是	不是	喜欢	他们的	父母	;	为了	这	太阳	,	星星	,	和	行星	,

他们说，他们不像他们的父母；因为太阳、星星和行星，

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['splendə] [ðen] [ðə; ði] ['iːθər] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)]['spɒlɪd][ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ɪn]

are	more	splendorous	then	the	Æther	,	as	also	more	solid	and	constant	in
是	更多的	辉煌的	然后	这	醚	,	作为	还	更多的	坚硬的	和	持续的	在

[ðeə(r)] ['məuʃənz] :

their	motions	:
他们的	运动	:

比以太更加辉煌，而且运动起来也更加坚实、稳定：

[bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hevənz] ,

But	put	the	case	,	the	Stars	and	Planets	were	generated	by	the	Heavens	,
但	放	这	案件	,	这	星星	和	行星	是	生成的	经过	这	天	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætə(r)] ;

and	the	Æthereal	Matter	;
和	这	空灵的	事情	;

但假设恒星和行星是由天体和以太物质产生的；

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [wʊd] [biː; bi] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒenəˌreɪtɪd][ɔː(r)] [prə'djuːst] ?

the	question	then	would	be	,	Out	of	what	these	are	generated	or	produced	?
这	问题	然后	会	是	,	出去	的	什么	这些	是	生成的	或者	生产	?

那么问题就变成了：这些东西是由什么产生或生产的?

[ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['dʒenəˌreɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

If	these	be	created	out	of	nothing	,	and	not	generated	out	of	something	,
如果	这些	是	创建	出去	的	没有什么	,	和	不是	生成的	出去	的	某物	,

如果这些东西是从无到有创造出来的，而不是由某种东西生成的，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][ðə; ði] [sʌn] , [stɑːz] [ænd; ənd] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [tuː] ; [neɪ] ,

then	it	is	probable	the	Sun	,	Stars	and	Planets	are	so	too	;	nay	,
然后	它	是	可能	这	太阳	,	星星	和	行星	是	所以	也	;	不	,

那么太阳、恒星和行星很可能也是如此；不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] ['plænɪts] , [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] , [ɔː(r)]

it	is	more	probable	of	the	Stars	,	and	Planets	,	then	of	the	Heavens	,	or
它	是	更多的	可能	的	这	星星	,	和	行星	,	然后	的	这	天	,	或者

[ðə; ði]['fluːɪd] ['iːθər] ,

the	fluid	Æther	,
这	体液	醚	,

它更有可能来自恒星和行星，而不是来自天空或液态以太。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] ['plænɪts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [mɔː'tæləti] ,

by	reason	the	Stars	and	Planets	seem	to	be	further	off	from	Mortality	,
经过	原因	这	星星	和	行星	似乎	到	是	更远	离开	从	死亡	,

因为恒星和行星似乎离人类更远，

[ðen] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːθər] ; [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv]

then	the	particular	parts	of	the	Æther	;	for	no	doubt	but	the	parts	of
然后	这	特别的	部分	的	这	醚	;	为了	不	怀疑	但	这	部分	的

[ðə; ði] ['mætə(r)] ,

the	Æthereal	Matter	,
这	空灵的	事情	,

然后是乙太的特定组成部分；因为毫无疑问，只有乙太物质的组成部分，

['ɔːltə(r)]['ɪntuː] ['sevrəl] [fɔːmz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [pə'siːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] ['plænɪts] .

alter	into	several	forms	,	which	we	do	not	perceive	of	the	Stars	and	Planets	.
改变	进入	一些	表格	,	哪个	我们	做	不是	感知	的	这	星星	和	行星	.

恒星和行星会变成我们无法感知的几种形态。

[ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] ['fɜːðə(r)] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Empress	asked	further	,	Whether	they	could	give	her	information	of	the
这	皇后	问	更远	,	无论	他们	可以	给	她	信息	的	这

[θriː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][mæn] ,

three	principles	of	Man	,
三	原则	的	男人	,

皇后又问，他们能否向她提供有关人类三大原则的信息?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪtənɪst] ; [æz; əz][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , ['spɪrɪt] ,

according	to	the	doctrine	of	the	Platonists	;	as	first	of	the	Intellect	,	Spirit	,
根据	到	这	教义	的	这	柏拉图主义者	;	作为	第一的	的	这	智力	,	精神	,

[ɔː(r)] [dɪ'vaɪn] [laɪt] . [ˌtuː'tuː] .

or	Divine	Light	.	2	.
或者	神圣的	光	.	2	.

根据柏拉图主义者的学说；首先是理智、精神或神圣之光。2.

[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][hɜː(r); hə(r)] [self] : [ænd; ənd][θriː] .

Of	the	Soul	of	Man	her	self	:	and	3	.
的	这	灵魂	的	男人	她	自己	:	和	3	.

关于人类灵魂她自己：以及 3.

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [ðæt] [ɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪt(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] ?

Of	the	Image	of	the	Soul	,	that	is	,	her	vital	operation	on	the	body	?
的	这	图像	的	这	灵魂	,	那	是	,	她	必不可少的	手术	在	这	身体	?

灵魂的形象，也就是她对身体的至关重要的作用?

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θriː] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,

The	Spirits	answered	,	That	they	did	not	understand	these	three	distinctions	,
这	烈酒	回答	,	那	他们	做过	不是	理解	这些	三	区别	,

精灵们回答说，他们不理解这三种区别。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kɔː'pɔːriəl] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

but	that	they	seem'd	to	corporeal	sense	and	reason	,	as	if	they	were
但	那	他们	似乎	到	肉体	感觉	和	原因	,	作为	如果	他们	是

[θriː] ['sevrəl] ['bɒdɪz] ,

three	several	bodies	,
三	一些	身体	,

但他们似乎拥有肉体的感觉和理性，就好像他们是三个独立的个体一样。

[ɔː(r)] [θriː] ['sevrəl] [kɔː'pɔːriəl] ['ækʃ(ə)nz] ; [haʊ'evə(r)] , [sed] [ðeɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrɪkət] [kən'sepʃnz]

or	three	several	corporeal	actions	;	however	,	said	they	,	they	are	intricate	conceptions
或者	三	一些	肉体	行动	;	然而	,	说	他们	,	他们	是	错综复杂	概念

[ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)] ['fænsiz] .

of	irregular	Fancies	.
的	不规律的	幻想	.

或者说，是三个不同的身体动作；然而，他们说，这些都是错综复杂的、不规则的幻想。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl]['hjuːmən] ['kriːtʃəz]

If	you	do	not	understand	them	,	replied	the	Empress	,	how	shall	human	Creatures
如果	你	做	不是	理解	他们	,	回复	这	皇后	,	如何	将	人类	生物

[duː; də] [ðen] ?

do	then	?
做	然后	?

“如果你都不懂它们，”皇后回答说，“那么人类又该如何理解呢？”

['meni] , [bəuθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɒd(ə)n][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfərz] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

Many	,	both	of	your	modern	and	ancient	Philosophers	,	answered	the	Spirits	,
许多	,	两个都	的	你的	现代的	和	古老的	哲学家	,	回答	这	烈酒	,

许多现代和古代的哲学家都回答了神灵的问题：

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [kə'mɪt]

endeavour	to	go	beyond	Sense	and	Reason	,	which	makes	them	commit
努力	到	去	超过	感觉	和	原因	,	哪个	制作	他们	犯罪

[əb'sɜːdəti] ;

absurdities	;
荒谬之处	;

他们试图超越常理和理性，结果导致他们做出荒谬的事情；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [kɔː'pɔːriəl] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ; [nəʊ][nɒt][wiː; wi]

for	no	corporeal	Creature	can	go	beyond	Sense	and	Reason	;	no	not	we
为了	不	肉体	生物	能	去	超过	感觉	和	原因	;	不	不是	我们

['spɪrɪt] ,

Spirits	,
烈酒	,

因为没有任何有形生物能够超越感官和理性；不，我们精灵也不能。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [kɔː'pɔːriəl] ['viːək(ə)lz] .

as	long	as	we	are	in	our	corporeal	Vehicles	.
作为	长的	作为	我们	是	在	我们的	肉体	车辆	.

只要我们还在肉身之中。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] ['eiθiist] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ?

Then	the	Empress	asked	them	,	Whether	there	were	any	Atheists	in	the	World	?
然后	这	皇后	问	他们	,	无论	那里	是	任何	无神论者	在	这	世界	?

然后皇后问他们：“世界上有无神论者吗？”

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ['eiθiist] [ðen] [wɒt] ['kæbələ] [meɪk] .

The	Spirits	answered	,	That	there	were	no	more	Atheists	then	what	Cabbalists	make	.
这	烈酒	回答	,	那	那里	是	不	更多的	无神论者	然后	什么	卡比主义者	制作	.

神灵回答说，世上没有比卡巴拉学者所创造的更多的无神论者。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] ['fɜ:ðə(r)] , ['weðə(r)] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gləʊbəs] [ɔ:(r)] [raʊnd] ['fɪgə(r)] ?

she	asked	them	further	,	Whether	Spirits	were	of	a	globous	or	round	Figure	?
她	问	他们	更远	,	无论	烈酒	是	的	一个	球状的	或者	圆形的	数字	?

她又问他们，精灵是球形的还是圆形的?

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] ['fɪgə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['bɒdi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [ˌɪmə'tɪəriəl] , [hæd; həd] [nəʊ] ['fɪgə(r)] .

They	answered	,	That	Figure	belonged	to	body	,	but	they	being	immaterial	,	had	no	Figure	.
他们	回答	,	那	数字	属于	到	身体	,	但	他们	存在	无关紧要	,	有	不	数字	.

他们回答说，那个形象属于身体，但他们是非物质的，所以没有形象。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ə'gen] , ['weðə(r)] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [laɪk] ['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)]['faɪə(r)] ?

she	asked	again	,	Whether	Spirits	were	not	like	Water	or	Fire	?
她	问	再次	,	无论	烈酒	是	不是	喜欢	水	或者	火	?

她又问，难道精灵不像水或火一样吗?

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [mə'tɪəriəl] ,

They	answered	,	that	Water	and	Fire	was	material	,
他们	回答	,	那	水	和	火	曾是	材料	,

他们回答说，水和火是物质的。

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd][məʊst] [rɪ'faɪnd] [ðæt] ['evə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ; [neɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hevənz] :

were	it	the	purest	and	most	refined	that	ever	could	be	;	nay	,	were	it	above	the	Heavens	:
是	它	这	最纯净的	和	最多	精制	那	曾经	可以	是	;	不	,	是	它	多于	这	天	:

即使它是世间最纯净、最精致的；不，即使它超越了苍穹：

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [laɪk] ['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)]['faɪə(r)] , [sed] [ðeɪ] , [ðen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ɜ:θ] ;

But	we	are	no	more	like	Water	or	Fire	,	said	they	,	then	we	are	like	Earth	;
但	我们	是	不	更多的	喜欢	水	或者	火	,	说	他们	,	然后	我们	是	喜欢	地球	;

他们说，但我们既不像水也不像火，我们更像土；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['vi:ək(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] [fɔ:mz] , ['fɪgəz] [ænd; ənd] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] .

but	our	Vehicles	are	of	several	forms	,	figures	and	degrees	of	substances	.
但	我们的	车辆	是	的	一些	表格	,	数据	和	学位	的	物质	.

但是我们的车辆有多种形式、形状和物质等级。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [nəʊ] , ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['vi:ək(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][eə(r)] ?

Then	she	desired	to	know	,	Whether	their	Vehicles	were	made	of	Air	?
然后	她	想要的	到	知道	,	无论	他们的	车辆	是	制成	的	空气	?

然后她想知道，他们的交通工具是不是空气制成的?

[jes] , ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vi:ək(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] .

Yes	,	answered	the	Spirits	,	some	of	our	Vehicles	are	of	thin	Air	.
是的	,	回答	这	烈酒	,	一些	的	我们的	车辆	是	的	薄的	空气	.

“是的，”精灵们回答道，“我们的一些交通工具是由空气构成的。”

[ðen] [ai] [sə'pəʊz] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðæt] [ðəʊz] ['eəri] ['vi:ək(ə)lz] , [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:'pɔ:riəl]

Then	I	suppose	,	replied	the	Empress	,	That	those	airy	Vehicles	,	are	your	corporeal
然后	我	认为	,	回复	这	皇后	,	那	那些	轻盈的	车辆	,	是	你的	肉体

['sʌmə(r)] - [su:ts] .

Summer	-	suits	.
夏天	-	西装	.

那么，皇后回答说，我想，那些轻盈的交通工具就是你们的夏季服装吧。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['fɜ:ðə(r)] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [nɒt] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] -

she	asked	further	,	Whether	the	Spirits	had	not	ascending	and	descending	-
她	问	更远	,	无论	这	烈酒	有	不是	上升	和	下降	-

['məuʃənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['kri:tʃəz] ?

motions	,	as	well	as	other	Creatures	?
运动	,	作为	出色地	作为	其他	生物	?

她又问，难道精灵们就没有像其他生物一样的上升和下降的运动吗?

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] ['prɒpəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'senʃn] [ɔ:(r)] [dɪ'senʃən] [ɪn] ['ɪnfɪnət] ['neɪtʃə(r)]

They	answered	,	That	properly	there	was	no	ascension	or	descension	in	Infinite	Nature
他们	回答	,	那	适当地	那里	曾是	不	升天	或者	下降	在	无限	自然

,

,

,

他们回答说，从本质上讲，无限的自然界中既没有上升也没有下降。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑ:ts] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] ['spɪrɪt] , [sed]

but	onely	in	relation	to	particular	parts	;	and	as	for	us	Spirits	,	said
但	仅	在	关系	到	特别的	部分	;	和	作为	为了	我们	烈酒	,	说

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

但仅就某些特定部分而言；至于我们这些精灵，他们说，

[wi:; wi] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [ə'send] [nɔ:(r)] [dɪ'send] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:'pɔ:riəl] ['vi:ək(ə)lz] ; [nɔ:(r)] [kæn; kən] ['aʊə(r)]

We	can	neither	ascend	nor	descend	without	corporeal	Vehicles	;	nor	can	our
我们	能	两者都不	上升	也不	下降	没有	肉体	车辆	;	也不	能	我们的

['vi:ək(ə)lz] [ə'send] [ɔ:(r)] [dɪ'send] , [bʌt; bət]

Vehicles	ascend	or	descend	,	but
车辆	上升	或者	下降	,	但

没有物质载体，我们既不能上升也不能下降；同样，如果没有物质载体，我们的载体也不能上升或下降。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['sevrəl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['fɪgəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ]

according	to	their	several	shapes	and	figures	,	for	there	can	be	no
根据	到	他们的	一些	形状	和	数据	,	为了	那里	能	是	不

['məʊʃn] [wɪ'ðaʊt] ['bɒdi] .

motion	without	body	.
运动	没有	身体	.

根据它们不同的形状和形状，因为没有物体就没有运动。

[ðə; ði] ['emprəs] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] ['fɜ:ðə(r)] , ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

The	Empress	asked	them	further	,	Whether	there	was	not	a	World	of	Spirits	,
这	皇后	问	他们	更远	,	无论	那里	曾是	不是	一个	世界	的	烈酒	,

皇后又问他们，难道就没有一个神灵的世界吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['kri:tʃəz] ?

as	well	as	there	is	of	Material	Creatures	?
作为	出色地	作为	那里	是	的	材料	生物	?

那么，物质生物又如何呢?

[nəʊ] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [wɜːld] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɔː(r)] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]

No	,	answered	they	;	for	the	word	World	implies	a	quantity	or	multitude	of
不	,	回答	他们	;	为了	这	单词	世界	暗示	一个	数量	或者	民众	的

[kɔː'pɔːriəl] ['kriːtʃəz] ,

corporeal	Creatures	,
肉体	生物	,

“不，”他们回答说；因为“世界”一词意味着数量或众多有形生物。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['biːɪŋ] [ˌɪmə'tɪəriəl] , [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

but	we	being	Immaterial	,	can	make	no	World	of	Spirits	.
但	我们	存在	无关紧要	,	能	制作	不	世界	的	烈酒	.

但我们是非物质的，无法创造精神世界。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [wen] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ?

Then	she	desired	to	be	informed	when	Spirits	were	made	?
然后	她	想要的	到	是	知情的	什么时候	烈酒	是	制成	?

然后她想知道精灵何时被创造出来?

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

We	do	not	know	,	answered	they	,	how	and	when	we	were	made	,
我们	做	不是	知道	,	回答	他们	,	如何	和	什么时候	我们	是	制成	,

“我们不知道，”他们回答说，“我们是如何、何时被创造出来的。”

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [mʌtʃ] [ɪn'kwɪzətɪv] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [neɪ] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]

nor	are	we	much	inquisitive	after	it	;	nay	,	if	we	did	,	it	would	be	no
也不	是	我们	很多	好奇	后	它	;	不	,	如果	我们	做过	,	它	会	是	不

['benɪfɪt] ,

benefit	,
益处	,

我们对此也并不十分好奇；不，即使我们好奇，也毫无益处。

['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

neither	for	us	,	nor	for	you	Mortals	to	know	it	.
两者都不	为了	我们	,	也不	为了	你	凡人	到	知道	它	.

既不是我们凡人知道的，也不是你们凡人知道的。

[ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ['kæbələ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [fə'lɑːsəfərz] [sed] , [menz] ['ræʃ(ə)nəl] [səʊlz]

The	Empress	replied	,	That	Cabbalists	and	Divine	Philosophers	said	,	Mens	rational	Souls
这	皇后	回复	,	那	卡比主义者	和	神圣的	哲学家	说	,	男士	合理的	灵魂

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪmə'tɪəriəl] ,

were	Immaterial	,
是	无关紧要	,

皇后回答说，卡巴拉学者和神圣哲学家们说，人类的理性灵魂是非物质的。

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [kɔː'pɔːriəl] ['viːək(ə)lz] , [æz; əz] ['spɪrɪt] [dɪd] .

and	stood	as	much	in	need	of	corporeal	Vehicles	,	as	Spirits	did	.
和	站立	作为	很多	在	需要	的	肉体	车辆	,	作为	烈酒	做过	.

并且像灵魂一样，它们也同样需要物质载体。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hə:'mæfrədait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

If	this	be	so	,	answered	the	Spirits	,	then	you	are	Hermaphrodites	of	Nature	;
如果	这	是	所以	,	回答	这	烈酒	,	然后	你	是	雌雄同体	的	自然	;

“如果真是这样，”精灵们回答说，“那么你们就是雌雄同体的人。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['kæbələ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd]

but	your	Cabbalists	are	mistaken	,	for	they	take	the	purest	and
但	你的	卡比主义者	是	错误	,	为了	他们	拿	这	最纯净的	和

['sʌbtəl] [pɑːts] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,

subtilest	parts	of	Matter	,
最细微的	部分	的	事情	,

但你们的卡巴拉学者错了，因为他们取的是物质中最纯净、最精微的部分。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['spɪrɪt] .
for **Immaterial** **Spirits** **.**
为了 无关紧要 烈酒 .

为无形之灵。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] , [wen] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
Then **the** **Empress** **asked** **,** **When** **the** **Souls** **of** **Mortals** **went** **out** **of** **their** **Bodies** **,**
然后 这 皇后 问 , 什么时候 这 灵魂 的 凡人 去 出去 的 他们的 身体 ,

于是皇后问道："当凡人的灵魂离开肉体时……"

['weðə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] ; [ɔː(r)] ['weðə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['eəri] ['viːək(ə)lz] ?
whether **they** **went** **to** **Heaven** **or** **Hell** **;** **or** **whether** **,** **they** **remained** **in** **airy** **Vehicles** **?**
无论 他们 去 到 天堂 或者 地狱 ; 或者 无论 , 他们 剩余 在 轻盈的 车辆 ?

他们究竟去了天堂还是地狱？或者，他们是否仍然待在空中的交通工具里？

[gɑːdz] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪm'pɜːfɪkt] ;
God's **Justice** **and** **Mercy** **,** **answered** **they** **,** **is** **perfect** **,** **and** **not** **imperfect** **;**
神的 正义 和 怜悯 , 回答 他们 , 是 完美的 , 和 不是 不完善 ;

他们回答说，上帝的公义和慈悲是完美的，不是不完美的；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [wɪl] [hæv; həv] ['viːək(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ,
but **if** **you** **Mortals** **will** **have** **Vehicles** **for** **your** **Souls** **,**
但 如果 你 凡人 将要 有 车辆 为了 你的 灵魂 ,

但如果你们凡人想要灵魂的载体，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɜːgət(ə)ri] ,
and **a** **place** **that** **is** **between** **Heaven** **and** **Hell** **,** **it** **must** **be** **Purgatory** **,**
和 一个 地方 那 是 之间 天堂 和 地狱 , 它 必须 是 炼狱 ,

介于天堂和地狱之间的那个地方，一定是炼狱。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n] ['faɪə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['prɒpə(r)] [ðen] [eə(r)]
which **is** **a** **place** **of** **Purification** **,** **for** **which** **action** **Fire** **is** **more** **proper** **then** **Air**
哪个 是 一个 地方 的 纯化 , 为了 哪个 行动 火 是 更多的 恰当的 然后 空气
;
;
;

这是一个净化之地，火比风更适合用于此；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] , ['kænɒt] [biː; bi] ['eəri] ,
and **so** **the** **Vehicles** **of** **those** **Souls** **that** **are** **in** **Purgatory** **,** **cannot** **be** **airy** **,**
和 所以 这 车辆 的 那些 灵魂 那 是 在 炼狱 , 不能 是 轻盈的 ,
[bʌt; bət] ['faɪəri] ;
but **fiery** **;**
但 火热 ;

因此，那些在炼狱中的灵魂的载具不可能是轻盈的，而是炽热的；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [reɪt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [fɔː(r)] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [səʊlz] [tuː; tə]
and **after** **this** **rate** **there** **can** **be** **but** **four** **places** **for** **human** **Souls** **to**
和 后 这 速度 那里 能 是 但 四 地方 为了 人类 灵魂 到
[biː; bi] [ɪn] , [vɪz] .
be **in** **,** **viz** **.**
是 在 , 即 .

按照这种速度，人类灵魂只能存在于四个地方，即：

['hev(ə)n] , [hel] , ['pɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːld] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['viːək(ə)lz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Heaven **,** **Hell** **,** **Purgatory** **,** **and** **this** **World** **;** **but** **as** **for** **Vehicles** **,** **they** **are**
天堂 , 地狱 , 炼狱 , 和 这 世界 ; 但 作为 为了 车辆 , 他们 是
[bʌt; bət] ['fænsiz] , [nɒt] ['riːəl] [truːðz] .
but **fancies** **,** **not** **real** **truths** **.**
但 幻想 , 不是 真实的 真相 .

天堂、地狱、炼狱和这个世界；但至于交通工具，它们只是幻想，并非真正的真理。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] , [weə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [wɒz; wəz] ?

Then	**the**	**Empress**	**asked**	**them**	**,**	**Where**	**Heaven**	**and**	**Hell**	**was**	**?**
然后	这	皇后	问	他们	,	在哪里	天堂	和	地狱	曾是	?

然后皇后问他们："天堂和地狱在哪里？"

[jɔ:(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] [kraɪst] , ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [hæz; həz] [ɪn'fɔ:md] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]

Your	**Saviour**	**Christ**	**,**	**answered**	**the**	**Spirits**	**,**	**has**	**informed**	**you**	**,**	**that**	**there**	**is**
你的	救主	基督	,	回答	这	烈酒	,	有	知情的	你	,	那	那里	是

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,

Heaven	**and**	**Hell**	**,**
天堂	和	地狱	,

圣灵回答说："你们的救主基督已经告诉过你们，有天堂和地狱。"

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , [nɔ:(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ;

but	**he**	**did**	**not**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**nor**	**where**	**they**	**are**	**;**
但	他	做过	不是	告诉	你	什么	,	也不	在哪里	他们	是	;

但他既没有告诉你它们是什么，也没有告诉你它们在哪里；

['weəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['mɔ:təlz] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑ:ftə(r)]

wherefore	**it**	**is**	**too**	**great**	**a**	**presumption**	**for**	**you**	**Mortals**	**to**	**inquire**	**after**
因此	它	是	也	伟大的	一个	假定	为了	你	凡人	到	查询	后

[ˌaɪ 'ti:] :

it	**:**
它	:

因此，凡人贸然探究此事实在是太过冒昧。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][bʌt; bət] [straɪv] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] ,

If	**you**	**do**	**but**	**strive**	**to**	**get**	**into**	**Heaven**	**,**	**it**	**is**	**enough**	**,**
如果	你	做	但	努力	到	得到	进入	天堂	,	它	是	足够的	,

只要你努力追求进入天堂，这就足够了。

[ðəʊ] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ɔ:(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ;

though	**you**	**do**	**not**	**know**	**where**	**or**	**what**	**it**	**is**	**;**
尽管	你	做	不是	知道	在哪里	或者	什么	它	是	;

虽然你不知道它在哪里或是什么；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɒnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

for	**it**	**is**	**beyond**	**your**	**knowledg**	**and**	**understanding**	**.**
为了	它	是	超过	你的	知识	和	理解	.

因为这超出了你的知识和理解范围。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ; [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['fɜ:ðə(r)] ,

I	**am**	**satisfied**	**,**	**replied**	**the**	**Empress**	**;**	**and**	**asked**	**further**	**,**
我	是	使满意	,	回复	这	皇后	;	和	问	更远	,

"我很满意，"皇后回答道，并继续问道。

['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] ['fɪgəz] [ɔ:(r)] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ?

Whether	**there**	**were**	**any**	**Figures**	**or**	**Characters**	**in**	**the**	**Soul**	**?**
无论	那里	是	任何	数据	或者	人物	在	这	灵魂	?

灵魂中是否存在任何形象或角色?

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['bɒdi] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] ['fɪgə(r)] .

They	**answered**	**,**	**Where**	**there**	**was**	**no**	**Body**	**,**	**there**	**could**	**be**	**no**	**Figure**	**.**
他们	回答	,	在哪里	那里	曾是	不	身体	,	那里	可以	是	不	数字	.

他们回答说：没有身体，就没有形象。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['neɪkɪd] ?

Then	**she**	**asked**	**them**	**,**	**Whether**	**Spirits**	**could**	**be**	**naked**	**?**
然后	她	问	他们	,	无论	烈酒	可以	是	裸	?

然后她问他们，鬼魂会赤身裸体吗?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌlə(r)] ?

and	whether	they	were	of	a	dark	,	or	a	light	colour	?
和	无论	他们	是	的	一个	黑暗的	,	或者	一个	光	颜色	?

它们的颜色是深色还是浅色?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['neɪkɪdnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] ['kwestʃən] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ;

As	for	our	Nakedness	,	it	is	a	very	odd	question	,	answered	the	Spirits	;
作为	为了	我们的	裸体	,	它	是	一个	非常	奇怪的	问题	,	回答	这	烈酒	;

至于我们的赤身裸体，这是一个非常奇怪的问题，精灵们回答道；

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['spɪrɪt] ;

and	we	do	not	know	what	you	mean	by	a	Naked	Spirit	;
和	我们	做	不是	知道	什么	你	意思是	经过	一个	裸	精神	;

我们不明白你所说的"赤裸的灵魂"是什么意思；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['dʒʌdʒ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ɒv; əv] [kɔː'pɔːriəl] ['kriːtʃəz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

for	you	judg	of	us	as	of	corporeal	Creatures	;	and	as	for
为了	你	法官	的	我们	作为	的	肉体	生物	;	和	作为	为了

['kʌlə(r)] , [sed] [ðeɪ] ,

Colour	,	said	they	,
颜色	,	说	他们	,

请你们把我们当作有形生物来评判；至于肤色，他们说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['viːək(ə)lz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['bɒdi] ,

it	is	according	to	our	Vehicles	;	for	Colour	belongs	to	Body	,
它	是	根据	到	我们的	车辆	;	为了	颜色	属于	到	身体	,

这是根据我们的车辆来定的；因为颜色属于车身。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['bɒdi] [ðæt] [ɪz] ['kʌlələs] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kʌlə(r)] [ðæt] [ɪz] ['bɒdɪlɪs] .

and	as	there	is	no	Body	that	is	colourless	,	so	there	is	no	Colour	that	is	bodiless	.
和	作为	那里	是	不	身体	那	是	无色	,	所以	那里	是	不	颜色	那	是	无形体	.

正如没有无色的物体一样，也没有无形的颜色。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] ,

Then	the	Empress	desired	to	be	informed	,
然后	这	皇后	想要的	到	是	知情的	,

于是皇后要求得到消息。

['weðə(r)] [ɔːl] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

Whether	all	Souls	were	made	at	the	first	Creation	of	the	World	?
无论	全部	灵魂	是	制成	在	这	第一的	创建	的	这	世界	?

所有的灵魂都是在世界最初创造时产生的吗?

[wiː; wi] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [hjuː'meɪn] [səʊlz] ,

We	know	no	more	,	answered	the	Spirits	,	of	the	origin	of	humane	Souls	,
我们	知道	不	更多的	,	回答	这	烈酒	,	的	这	起源	的	人道	灵魂	,

"我们不再知道人类灵魂的起源了，"精灵们回答道。

[ðen] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [selvz] .

then	we	know	of	our	Selves	.
然后	我们	知道	的	我们的	自我	.

然后我们就能认识自己。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['fɜːðə(r)] , ['weðə(r)] [hjuː'meɪn] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['bɜːrðənsəm] [tuː; tə][hjuː'meɪn] [səʊlz]

she	asked	further	,	Whether	humane	bodies	were	not	burthensome	to	humane	Souls
她	问	更远	,	无论	人道	身体	是	不是	沉重的	到	人道	灵魂

?

?
?

她又问，人类的肉体难道不会给人类的灵魂带来负担吗?

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] ['bɒdɪz] , [meɪd] [səʊlz] ['æktɪv] , [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['məʊʃn] ;

They	answered	,	That	Bodies	,	made	Souls	active	,	as	giving	them	motion	;
他们	回答	,	那	身体	,	制成	灵魂	积极的	,	作为	给予	他们	运动	;

他们回答说，肉体使灵魂活跃起来，因为肉体赋予了灵魂运动的能力；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə] [səʊlz] , [ðen] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [tu:] .

and	if	action	was	troublesome	to	Souls	,	then	Bodies	were	so	too	.
和	如果	行动	曾是	麻烦的	到	灵魂	,	然后	身体	是	所以	也	.

如果行动对灵魂来说是麻烦的，那么肉体对灵魂来说也是如此。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ə'gen] , ['weðə(r)] [səʊlz] [dɪd] [tʃu:z] ['bɒdɪz] ?

she	asked	again	,	Whether	Souls	did	chuse	Bodies	?
她	问	再次	,	无论	灵魂	做过	选择	身体	?

她再次问道：“灵魂是否选择了肉体？”

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] - [bɪ'li:vd] , [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['bɒdɪz]

They	answered	,	That	Platonicks	believed	,	the	Souls	of	Lovers	lived	in	the	Bodies
他们	回答	,	那	-	相信	,	这	灵魂	的	恋人	居住地	在	这	身体

[ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ,

of	their	Beloved	,
的	他们的	心爱	,

他们回答说，柏拉图主义者认为，恋人的灵魂居住在他们所爱之人的身体里。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [sed] [ðeɪ] , [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [səʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv]

but	surely	,	said	they	,	if	there	be	a	multitude	of	Souls	in	a	World	of
但	一定	,	说	他们	,	如果	那里	是	一个	民众	的	灵魂	在	一个	世界	的

['mætə(r)] ,

Matter	,
事情	,

但他们说，如果物质世界里存在着无数的灵魂，那么，

[ðeɪ] ['kænɒt] [mɪs] ['bɒdɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][wʌn] ['bɒdi] ,

they	cannot	miss	Bodies	;	for	as	soon	as	a	Soul	is	parted	from	one	Body	,
他们	不能	错过	身体	;	为了	作为	很快	作为	一个	灵魂	是	分手了	从	一	身体	,

它们无法失去肉体；因为一旦灵魂离开肉体，

[ˌaɪ 'ti:] ['entəz] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊlz] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

it	enters	into	another	;	and	Souls	having	no	motion	of	themselves	,
它	进入	进入	其他	;	和	灵魂	拥有	不	运动	的	他们自己	,

它进入另一个；而灵魂本身没有运动，

[mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi] [kləʊðd] [ɔ:(r)] [ɪm'bɑ:did] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [pɑ:ts] [ɒv; əv]['mætə(r)] .

must	of	necessity	be	clothed	or	imbodied	with	the	next	parts	of	Matter	.
必须	的	必要性	是	穿着衣服	或者	具象化的	和	这	下一个	部分	的	事情	.

必然要被物质的下一部分所包裹或体现。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][səʊ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðen] [aɪ] [preɪ] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] , ['weðə(r)] [ɔ:l]['mætə(r)]

If	this	be	so	,	replied	the	Empress	,	then	I	pray	inform	me	,	Whether	all	matter
如果	这	是	所以	,	回复	这	皇后	,	然后	我	祈祷	通知	我	,	无论	全部	事情

[bi:; bi] - ?

be	soulified	?
是	-	?

“如果真是这样，”皇后回答说，“那么请告诉我，所有物质是否都有灵魂？”

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪg'zæktli] [tel] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] ,

The	Spirits	answered	,	They	could	not	exactly	tell	that	;	but	if	it	was	true	,
这	烈酒	回答	,	他们	可以	不是	确切地	告诉	那	;	但	如果	它	曾是	真的	,

精灵们回答说，他们无法确切地说出这一点；但如果这是真的，

[ðæt] ['mætə(r)][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['məʊʃn] [bʌt; bət] [wɒt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)] ,

that	Matter	had	no	other	motion	but	what	came	from	a	spiritual	power	,
那	事情	有	不	其他	运动	但	什么	来了	从	一个	精神	力量	,

物质除了源于精神力量的运动之外，别无其他运动方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ðen] [nəʊ] [səʊl] [kʊd; kəd][kwɪt][ə; eɪ] ['bɒdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

and	that	all	matter	was	moving	,	then	no	soul	could	quit	a	Body	,	but	she
和	那	全部	事情	曾是	移动	,	然后	不	灵魂	可以	辞职	一个	身体	,	但	她

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

如果所有物质都在运动，那么灵魂就无法离开肉体，但她必须离开。

[ɒv; əv] [nə'sesəti] ['entə(r)]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] - ['bɒdi] ,

of	necessity	enter	into	another	soulified	Body	,
的	必要性	进入	进入	其他	-	身体	,

必然要进入另一个有灵魂的身体，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] [ɪn][wʌn] ['bɒdi] .

and	then	there	would	be	two	immaterial	substances	in	one	Body	.
和	然后	那里	会	是	二	无关紧要	物质	在	一	身体	.

这样一来，一个身体中就会存在两种非物质实体。

[ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [səʊlz]

The	Empress	asked	,	Whether	it	was	not	possible	that	there	could	be	two	Souls
这	皇后	问	,	无论	它	曾是	不是	可能的	那	那里	可以	是	二	灵魂

[ɪn][wʌn] ['bɒdi] ?

in	one	Body	?
在	一	身体	?

皇后问道："难道一个身体里不可能有两个灵魂吗？"

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmə'tɪəriəl] [səʊlz] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

As	for	Immaterial	Souls	,	answered	the	Spirits	,	it	is	impossible	;
作为	为了	无关紧要	灵魂	,	回答	这	烈酒	,	它	是	不可能的	;

至于非物质灵魂，众神回答说，这是不可能的；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [ˌɪmə'tɪriəlz] [ɪn][wʌn] [ɪn'ænɪmət] ['bɒdi] , [baɪ]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɒnt]

for	there	cannot	be	two	Immaterials	in	one	Inanimate	Body	,	by	reason	they	want
为了	那里	不能	是	二	非物质	在	一	无生命	身体	,	经过	原因	他们	想

[pɑːts] ,

parts	,
部分	,

因为一个无生命物体中不可能存在两个非物质实体，它们需要组成部分。

[ænd; ənd] [pleɪs] , ['biːɪŋ] ['bɒdɪlɪs] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['njuːmərəs] [mə'tɪəriəl] [səʊlz] [ɪn][wʌn]

and	place	,	being	bodiless	;	but	there	may	be	numerous	material	Souls	in	one
和	地方	,	存在	无形体	;	但	那里	可能	是	很多的	材料	灵魂	在	一

[kəm'pəʊzd] ['bɒdi] ,

composed	Body	,
由	身体	,

灵魂本身是无形的，而空间则是无形的；但是，在一个由物质构成的躯体中，可能存在着许多物质的灵魂。

[baɪ]['riːz(ə)n] ['evri] [mə'tɪəriəl] [pɑːt] [hæz; həz][ə; eɪ][mə'tɪəriəl]['nætʃ(ə)rəl] [səʊl] ; [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz][bʌt; bət]

by	reason	every	material	part	has	a	material	natural	Soul	;	for	Nature	is	but
经过	原因	每一个	材料	部分	有	一个	材料	自然的	灵魂	;	为了	自然	是	但

[wʌn] ['ɪnfɪnət] [self] - ['muːvɪŋ] ,

one	Infinite	self	-	moving	,
一	无限	自己	-	移动	,

根据理性，每个物质部分都具有物质的自然灵魂；因为自然界只是一个无限的、自我运动的实体。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][self] - ['nəʊɪŋ] ['bɒdi] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] ,

living	and	self	-	knowing	body	,	consisting	of	the	three	degrees	of	inanimate	,
活的	和	自己	-	会心	身体	,	由	的	这	三	学位	的	无生命	,

['sensətɪv] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl]['mætə(r)] ,

sensitive	and	rational	Matter	,
敏感的	和	合理的	事情	,

有生命且有自我意识的身体，由无生命物质、有感觉物质和有理性物质三个层次构成。

[səʊ]['ɪntər'mɪkst] [tə'geðə(r)] , [ðæt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ætəm] ,

so	intermixt	together	,	that	no	part	of	Nature	,	were	it	an	Atom	,
所以	混合	一起	,	那	不	部分	的	自然	,	是	它	一个	原子	,

如此相互交融，以至于自然界的任何一部分，即使是一个原子，

[kæn; kən][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [dɪ'griːz] ; [ðə; ði] ['sensətɪv] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] , [ðə; ði]

can	be	without	any	of	these	three	Degrees	;	the	sensitive	is	the	Life	,	the
能	是	没有	任何	的	这些	三	学位	;	这	敏感的	是	这	生活	,	这

['ræʃ(ə)nəl][ðə; ði] [səʊl] ,

rational	the	Soul	,
合理的	这	灵魂	,

可以不具备这三个层次中的任何一个；感性是生命，理性是灵魂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [pɑːt] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['neɪtʃə(r)] .

and	the	inanimate	part	,	the	Body	of	Infinite	Nature	.
和	这	无生命	部分	,	这	身体	的	无限	自然	.

以及无生命部分，即无限自然之体。

[ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['fɜːðə(r)] ,

The	Empress	was	very	well	satisfied	with	this	answer	,	and	asked	further	,
这	皇后	曾是	非常	出色地	使满意	和	这	回答	,	和	问	更远	,

皇后对这个回答非常满意，又追问道：

['weðə(r)] [səʊlz] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [laɪf] [tuː; tə] ['bɒdɪz] ?

Whether	souls	did	not	give	life	to	bodies	?
无论	灵魂	做过	不是	给	生活	到	身体	?

灵魂是否赋予了肉体生命?

[nəʊ] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] ; [bʌt; bət] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [səʊlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

No	,	answered	they	;	but	Spirits	and	Divine	Souls	have	a	life	of	their	own	,
不	,	回答	他们	;	但	烈酒	和	神圣的	灵魂	有	一个	生活	的	他们的	自己的	,

“不，”他们回答说，“但是神灵和神圣的灵魂有它们自己的生命。”

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] , ['biːɪŋ] ['pjʊrər] [ðen] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)]

which	is	not	to	be	divided	,	being	purer	then	a	natural	life	;	for	Spirits	are
哪个	是	不是	到	是	分割	,	存在	更纯净	然后	一个	自然的	生活	;	为了	烈酒	是

[ˌɪnkɔː'pɔːriəl] ,

incorporeal	,
无形的	,

它不可分割，比自然生命更加纯净；因为灵魂是无形的，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .

and	consequently	indivisible	.
和	最后	不可分割的	.

因此，它是不可分割的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ɪn] [ɪts] ['viːəkl] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðen] [mɪ'θɪŋks]

But	when	the	Soul	is	in	its	Vehicle	,	said	the	Empress	,	then	methinks
但	什么时候	这	灵魂	是	在	它是	车辆	,	说	这	皇后	,	然后	我觉得

但当灵魂在其载体之中时，皇后说道，那么我认为.....

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['viːəkl] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] .

she	is	like	the	Sun	,	and	the	Vehicle	like	the	Moon	.
她	是	喜欢	这	太阳	,	和	这	车辆	喜欢	这	月亮	.

她如同太阳，而车辆如同月亮。

[nəʊ] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['viːəkl] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [laɪk] [ðə; ði]

No	,	answered	they	;	but	the	Vehicle	is	like	the	Sun	,	and	the	Soul	like	the
不	,	回答	他们	;	但	这	车辆	是	喜欢	这	太阳	,	和	这	灵魂	喜欢	这

[muːn] ;

Moon	;
月亮	;

“不，”他们回答说，“但是，车辆就像太阳，灵魂就像月亮；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [hæθ] ['məʊʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [lait]

for	the	Soul	hath	motion	from	the	Body	,	as	the	Moon	has	light
为了	这	灵魂	有	运动	从	这	身体	,	作为	这	月亮	有	光

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

from	the	Sun	.
从	这	太阳	.

灵魂因肉体而运动，正如月亮因太阳而发光一样。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ðæt] ['temptɪd] [iːv] ,

Then	the	Empress	asked	the	Spirits	,	Whether	it	was	an	evil	Spirit	that	tempted	Eve	,
然后	这	皇后	问	这	烈酒	,	无论	它	曾是	一个	邪恶的	精神	那	受诱惑	前夕	,

于是皇后问众神，引诱夏娃的是不是邪灵?

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ə'pɒn][mæn'kaɪnd] : [ɔː(r)] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːpənt] ?

and	brought	all	the	mischiefs	upon	Mankind	:	or	,	Whether	it	was	the	Serpent	?
和	带来	全部	这	恶作剧	之上	人类	:	或者	,	无论	它	曾是	这	蛇	?

给人类带来了一切灾祸：或者，是蛇吗?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [kə'mɪt] ['æktʃuəl]['iːvəlz] .

They	answered	,	That	Spirits	could	not	commit	actual	evils	.
他们	回答	,	那	烈酒	可以	不是	犯罪	实际的	罪恶	.

他们回答说，神灵不可能作恶。

[ðə; ði] ['emprəs] [sed] , [ðeɪ] [mait] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - .

The	Empress	said	,	they	might	do	it	by	perswasions	.
这	皇后	说	,	他们	可能	做	它	经过	-	.

皇后说，他们或许会用劝说的方式来实现。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] - [wɜː(r); wə(r)]['ækʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] [nɒt] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ,

They	answered	,	That	Perswasions	were	actions	;	But	the	Empress	not	being	contented	with	this	answer	,
他们	回答	,	那	-	是	行动	;	但	这	皇后	不是	存在	满足	和	这	回答	,

他们回答说，劝说就是行动；但皇后并不满足于这个答案，

[ɑːskt] , ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['iːv(ə)l] ?

asked	,	Whether	there	was	not	a	supernatural	Evil	?
问	,	无论	那里	曾是	不是	一个	超自然	邪恶的	?

问：难道就没有超自然的邪恶吗?

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [gʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gɒd] ;

The	Spirits	answered	,	That	there	was	a	Supernatural	Good	,	which	was	God	;
这	烈酒	回答	,	那	那里	曾是	一个	超自然	好的	,	哪个	曾是	上帝	;

众灵回答说，有一种超自然的善，那就是上帝;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['iːv(ə)l] , [ðæt] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][gɒd] .

but	they	knew	of	no	Supernatural	Evil	,	that	was	equal	to	God	.
但	他们	知道	的	不	超自然	邪恶的	,	那	曾是	平等的	到	上帝	.

但他们不知道有任何超自然邪恶力量能与上帝匹敌。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] , ['weðə(r)] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['rekən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [biːsts]

Then	she	desired	to	know	,	Whether	Evil	Spirits	were	reckoned	amongst	the	Beasts
然后	她	想要的	到	知道	,	无论	邪恶的	烈酒	是	估计	在	这	野兽

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ?

of	the	Field	?
的	这	场地	?

她又想知道，邪灵是否也算作野兽之一?

[ðeɪ] ['ænsərd] , [ðæt] ['meni] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːmləs] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd]

They	answer'd	,	That	many	Beasts	of	the	field	were	harmless	Creatures	,	and
他们	已回答	,	那	许多	野兽	的	这	场地	是	无害	生物	,	和

['veri] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [juːz] ;

very	serviceable	for	Man's	use	;
非常	可用	为了	男人的	使用	;

他们回答说，田野里的许多走兽都是无害的生物，对人类来说非常有用;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ə'kaʊntɪd] [fɪəs] [ænd; ənd]['kruːəl] , [jet] [dɪd] [ðeɪ] ['eksəsaɪz]

and	though	some	were	accounted	fierce	and	cruel	,	yet	did	they	exercise
和	尽管	一些	是	已记录	凶猛的	和	残忍的	,	然而	做过	他们	锻炼

[ðeə(r)] ['kruːəlti] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] ,

their	cruelty	upon	other	Creatures	,
他们的	残酷	之上	其他	生物	,

虽然有些动物被认为凶猛残暴，但它们对其他生物也施以残忍的手段。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] [end] , [bʌt; bət][tuː; tə] [get] [ðəm'selvz] [fuːd] ,

for	the	most	part	,	to	no	other	end	,	but	to	get	themselves	food	,
为了	这	最多	部分	,	到	不	其他	结尾	,	但	到	得到	他们自己	食物	,

大部分情况下，他们的目的只是为了获取食物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['æpɪtaɪt] ; [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] , [sed] [ðeɪ] ,

and	to	satisfie	their	natural	appetite	;	but	certainly	,	said	they	,
和	到	满足	他们的	自然的	食欲	;	但	当然	,	说	他们	,

并满足他们天生的食欲；但他们肯定地说，

[juː; jʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['kruːəl][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ;

you	Men	are	more	cruel	to	one	another	,	then	evil	Spirits	are	to	you	;
你	男人	是	更多的	残忍的	到	一	其他	,	然后	邪恶的	烈酒	是	到	你	;

你们人类彼此残害比邪灵对待你们还要残忍;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] ['desələt] ['pleɪsɪz] , [wiː; wi] ['hævɪŋ] [nəʊ] [kə'mjuːniən]

and	as	for	their	habitations	in	desolate	places	,	we	having	no	communion
和	作为	为了	他们的	居住地	在	荒凉	地方	,	我们	拥有	不	圣餐

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

至于他们居住在荒凉之地，我们与他们没有任何联系。

[kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] ['sɜːt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ˌðeə'ɒv] .

can	give	you	no	certain	account	thereof	.
能	给	你	不	肯定	帐户	其中	.

无法对此做出确切解释。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ɒv; əv] [gʊd] ['spɪrɪt] ?

But	what	do	you	think	,	said	the	Empress	,	of	good	Spirits	?
但	什么	做	你	思考	,	说	这	皇后	,	的	好的	烈酒	?

“但是你觉得精灵怎么样呢？”皇后问道。

[meɪ] [nɒt] [ðeɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ?

may	not	they	be	compared	to	the	Fowls	of	the	Air	?
可能	不是	他们	是	比较的	到	这	家禽	的	这	空气	?

它们岂不堪比空中的飞鸟?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kruːəl][ænd; ənd] ['rævənəs] [faul] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

They	answered	,	There	were	many	cruel	and	ravenous	Fowls	as	well	in	the	Air
他们	回答	,	那里	是	许多	残忍的	和	贪婪的	家禽	作为	出色地	在	这	空气

,

,

,

他们回答说："空中也有许多凶残贪婪的飞鸟。"

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] ['kruːəl] [biːsts] [ɒn] [ɜːθ] ;

as	there	were	fierce	and	cruel	Beasts	on	Earth	;
作为	那里	是	凶猛的	和	残忍的	野兽	在	地球	;

因为地球上曾有凶猛残暴的野兽;

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][bæd] .

so	that	the	good	are	always	mixt	with	the	bad	.
所以	那	这	好的	是	总是	混合	和	这	坏的	.

所以，好的和坏的总是混杂在一起的。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['fɜːðə(r)] , ['weðə(r)] [ðə; ði]['faɪəri] ['viːək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [hel] ,

she	asked	further	,	Whether	the	fiery	Vehicles	were	a	Heaven	,	or	a	Hell	,
她	问	更远	,	无论	这	火热	车辆	是	一个	天堂	,	或者	一个	地狱	,

她又问，那些燃烧的车辆究竟是天堂，还是地狱?

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['pɜːgət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] ?

or	at	least	a	Purgatory	to	the	Souls	?
或者	在	至少	一个	炼狱	到	这	灵魂	?

或者至少是灵魂的炼狱?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪmə'tɪəriəl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [bɜːn] ,

They	answered	,	That	if	the	Souls	were	immaterial	,	they	could	not	burn	,
他们	回答	,	那	如果	这	灵魂	是	无关紧要	,	他们	可以	不是	烧伤	,

他们回答说，如果灵魂是非物质的，它们就不会燃烧。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪə(r)] [wʊd] [duː; də][ðem; ðəm][nəʊ][hɑːm] ;

and	then	fire	would	do	them	no	harm	;
和	然后	火	会	做	他们	不	伤害	;

那么，火就不会对他们造成伤害;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hel] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kwentʃəbl]

and	though	Hell	was	believed	to	be	an	undecaying	and	unquenchable
和	尽管	地狱	曾是	相信	到	是	一个	不腐烂的	和	无法熄灭的

['faɪə(r)] , [jet] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)] .

fire	,	yet	Heaven	was	no	fire	.
火	,	然而	天堂	曾是	不	火	.

人们虽然认为地狱是不朽不灭的火焰，但天堂却不是火。

[ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] .

The	Empress	replied	,	That	Heaven	was	a	Light	.
这	皇后	回复	,	那	天堂	曾是	一个	光	.

皇后回答说："那天堂是一道光。"

[jes] , [sed] [ðeɪ] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['faɪəri] [lait] .

Yes	,	said	they	,	but	not	a	fiery	Light	.
是的	,	说	他们	,	但	不是	一个	火热	光	.

"是的,"他们说，"但不是熊熊燃烧的光芒。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd][sɔːrts][ɒv; əv]['viːək(ə)lz] ,

Then	she	asked	,	Whether	the	different	shapes	and	sorts	of	Vehicles	,
然后	她	问	,	无论	这	不同的	形状	和	排序	的	车辆	,

然后她问道，不同形状和类型的车辆，

[meɪd] [ðə; ði] [səʊlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['spɪrɪt] , ['mɪzrəbl] , [ɔː(r)]['blesɪd; blest] ?

made	the	Souls	and	other	Immaterial	Spirits	,	miserable	,	or	blessed	?
制成	这	灵魂	和	其他	无关紧要	烈酒	,	悲惨的	,	或者	蒙福	?

使灵魂和其他非物质精神体感到痛苦还是幸福?

[ðə; ði] ['viːək(ə)lz] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , [meɪk] [ðem; ðəm] ['naɪðə(r)] ['betə(r)] , [nɔː(r)] [wɜːs] ;

The	Vehicles	,	answered	they	,	make	them	neither	better	,	nor	worse	;
这	车辆	,	回答	他们	,	制作	他们	两者都不	更好的	,	也不	更糟	;

他们回答说，这些交通工具既不会让他们变得更好，也不会让他们变得更糟；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['viːək(ə)lz] ['sʌmtaɪmz] [meɪ] [hæv; həv]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

for	though	some	Vehicles	sometimes	may	have	power	over	others	,
为了	尽管	一些	车辆	有时	可能	有	力量	超过	其他的	,

虽然有些车辆有时可能对其他车辆拥有更大的动力，

[jet] [ðiːz] [baɪ] [tɜːnz] [meɪ] [get] [sʌm; səm]['paʊə(r)] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

yet	these	by	turns	may	get	some	power	again	over	them	,
然而	这些	经过	转弯	可能	得到	一些	力量	再次	超过	他们	,

然而，这些人反过来又可能会重新获得对他们的控制权。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] ['nætʃ(ə)rəl]

according	to	the	several	advantages	and	disadvantages	of	particular	Natural
根据	到	这	一些	优势	和	缺点	的	特别的	自然的

[pɑːts] .

parts	.
部分	.

根据特定天然部分的若干优点和缺点。

[ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] ['fɜːðə(r)] , ['weðə(r)] ['ænɪm(ə)l][laɪf] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] ,

The	Empress	asked	further	,	Whether	Animal	life	came	out	of	the	spiritual	World	,
这	皇后	问	更远	,	无论	动物	生活	来了	出去	的	这	精神	世界	,

皇后又问，动物的生命是否源于精神世界?

[ænd; ənd][dɪd] [rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)] [ə'gen] ?

and	did	return	thither	again	?
和	做过	返回	那里	再次	?

然后又返回了那里?

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [tel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ,

The	Spirits	answered	,	They	could	not	exactly	tell	;	but	if	it	were	so	,
这	烈酒	回答	,	他们	可以	不是	确切地	告诉	;	但	如果	它	是	所以	,

精灵们回答说，他们无法确切地说；但如果真是这样的话，

[ðen] ['sɜːt(ə)nli] ['ænɪm(ə)l][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst] [liːv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

then	certainly	Animal	lives	must	leave	their	bodies	behind	them	,
然后	当然	动物	生活	必须	离开	他们的	身体	在后面	他们	,

那么，动物的生命必然会离开它们的躯体。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] [ə; eɪ][mɪkst] [wɜːld] , [ðæt] [ɪz] , ['pɑːtli]

otherwise	the	bodies	would	make	the	spiritual	World	a	mixt	World	,	that	is	,	partly
否则	这	身体	会	制作	这	精神	世界	一个	混合	世界	,	那	是	,	部分

[mə'tɪəriəl] ,

material	,
材料	,

否则，肉体就会使精神世界成为一个混合的世界，即部分是物质的。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ˌɪmə'tɪəriəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [sed] [ðeɪ] , ['spɪrɪt] ['biːɪŋ] [ˌɪmə'tɪəriəl] ,

and	partly	immaterial	;	but	the	Truth	is	,	said	they	,	Spirits	being	immaterial	,
和	部分	无关紧要	;	但	这	真相	是	,	说	他们	,	烈酒	存在	无关紧要	,

['kænɒt] ['prɒpəli] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] ;

cannot	properly	make	a	World	;
不能	适当地	制作	一个	世界	;

而且部分是无形的；但他们说，事实是，由于精神是无形的，所以不能真正创造一个世界；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [məˈtɪəriəl] , [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪməˈtɪəriəl] ['kriːtʃəz] .

for	a	World	belongs	to	material	,	not	to	immaterial	Creatures	.
为了	一个	世界	属于	到	材料	,	不是	到	无关紧要	生物	.

因为世界属于物质生物，而不是非物质生物。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ,

If	this	be	so	,	replied	the	Empress	,
如果	这	是	所以	,	回复	这	皇后	,

“如果真是这样的话，”皇后回答道。

[ðen] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [wɜːld] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [fɔːmz] [wɪˈðaʊt] ['mætə(r)] ?

then	certainly	there	can	be	no	world	of	Lives	and	Forms	without	Matter	?
然后	当然	那里	能	是	不	世界	的	生活	和	表格	没有	事情	?

那么，如果没有物质，就肯定不存在生命和形式的世界吗?

[nəʊ] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ; [nɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['mætə(r)] [wɪˈðaʊt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [fɔːmz] ;

No	,	answered	the	Spirits	;	nor	a	world	of	Matter	without	Lives	and	Forms	;
不	,	回答	这	烈酒	;	也不	一个	世界	的	事情	没有	生活	和	表格	;

“不，”精灵们回答说，“也不是一个没有生命和形态的物质世界;”

[fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [fɔːmz] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌɪməˈtɪəriəl] , [nəʊ][mɔː(r)] [ðen] ['mætə(r)]

for	Natural	Lives	and	Forms	cannot	be	immaterial	,	no	more	then	Matter
为了	自然的	生活	和	表格	不能	是	无关紧要	,	不	更多的	然后	事情

[kæn; kən][biː; bi] [ɪˈmuːvəbl] .

can	be	immovable	.
能	是	不可移动的	.

自然界的生命和形态不可能是无形的，正如物质不可能是不可移动的一样。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz] , [fɔːmz] [ænd; ənd]['mætə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] .

And	therefore	natural	lives	,	forms	and	matter	,	are	inseparable	.
和	所以	自然的	生活	,	表格	和	事情	,	是	形影不离	.

因此，自然界的生命、形态和物质是不可分割的。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] ,

Then	the	Empress	asked	,
然后	这	皇后	问	,

然后皇后问道：

['weðə(r)] [ðə; ði][fɜːst][mæn][dɪd] [fiːd] [ɒn][ðə; ði][best] [sɔːrts][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Whether	the	first	Man	did	feed	on	the	best	sorts	of	the	Fruits	of	the	Earth	,
无论	这	第一的	男人	做过	喂养	在	这	最好的	排序	的	这	水果	的	这	地球	,

第一个人是否真的以地球上最好的水果果实为食，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ɒn][ðə; ði] [wɜːst] ?

and	the	Beasts	on	the	worst	?
和	这	野兽	在	这	最差	?

而野兽队的情况最糟糕?

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] ,

The	Spirits	answered	,
这	烈酒	回答	,

精灵们回答说：

[ðæt] [ənˈles] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] [aʊt] [ɒv; əv] [məˈnjuə] ['fiːldz] [ænd; ənd]

That	unless	the	Beasts	of	the	field	were	barred	out	of	manured	fields	and
那	除非	这	野兽	的	这	场地	是	禁止	出去	的	施肥	字段	和

['gɑːdnz] ,

gardens	,
花园	,

除非将牲畜禁止进入施过粪肥的田地和花园，

[ðeɪ] [wʊd] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] [fruːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ;

they	would	pick	and	chuse	the	best	Fruits	as	well	as	Men	;
他们	会	挑选	和	选择	这	最好的	水果	作为	出色地	作为	男人	;

他们会挑选最好的水果，也会挑选最好的男人；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] ['pleɪnli] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ðeɪ] , [ɪn] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ,

and	you	may	plainly	observe	it	,	said	they	,	in	Squirrels	and	Monkies	,
和	你	可能	显然	观察	它	,	说	他们	,	在	松鼠	和	猴子	,

他们说，你可以在《松鼠和猴子》这本书中清楚地看到这一点。

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] ['æplz] ;

how	they	are	the	best	Chusers	of	Nuts	and	Apples	;
如何	他们	是	这	最好的	选择者	的	坚果	和	苹果	;

他们是如何成为最棒的坚果和苹果采摘者的；

[ænd; ənd] [haʊ] [bɜ˞dz] [duː; də] [pɪk] [ænd; ənd] [fiːd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] ,

and	how	Birds	do	pick	and	feed	in	the	most	delicious	fruits	,
和	如何	鸟类	做	挑选	和	喂养	在	这	最多	可口的	水果	,

以及鸟儿们是如何挑选和觅食最美味的水果的，

[ænd; ənd] [wərmz] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ruːts] , [ænd; ənd] [məʊst] ['seɪvəri] [hɜːbs] ; [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,

and	Worms	on	the	best	roots	,	and	most	savoury	herbs	;	by	which	you	may	see	,
和	蠕虫	在	这	最好的	根	,	和	最多	咸味的	草药	;	经过	哪个	你	可能	看	,

还有蛆虫啃食最好的根茎和最美味的香草；由此可见，

[ðæt] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [fiːd] ['betə(r)] [ðen] [men] [duː; də] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,

that	those	Creatures	live	and	feed	better	then	men	do	,	except	you	will	say	,
那	那些	生物	居住	和	喂养	更好的	然后	男人	做	,	除了	你	将要	说	,

那些生物的生活和饮食都比人类好，除非你会这么说，

[ðæt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʊkəri] [ɪz] ['betə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðen] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] .

that	artificial	Cookery	is	better	and	more	wholsome	then	the	natural	.
那	人造的	烹饪	是	更好的	和	更多的	健康	然后	这	自然的	.

人工烹饪比天然烹饪更好、更健康。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] ,

Again	,	the	Empress	asked	,
再次	,	这	皇后	问	,

皇后再次问道：

['weðə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [geɪv] [nems] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['sevrəl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,

Whether	the	first	Man	gave	Names	to	all	the	several	sorts	of	Fishes	in	the	Sea	,
无论	这	第一的	男人	给予	姓名	到	全部	这	一些	排序	的	鱼类	在	这	海	,

第一个人是否给海里各种各样的鱼起了名字?

[ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtəz] ?

and	fresh	Waters	?
和	新鲜的	沃特斯	?

还有淡水吗?

[nəʊ] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɜːθli] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['kriːtʃə(r)] ;

No	,	answered	the	Spirits	,	for	he	was	an	Earthly	,	and	not	a	Watery	Creature	;
不	,	回答	这	烈酒	,	为了	他	曾是	一个	尘世的	,	和	不是	一个	水状的	生物	;

“不，”精灵们回答说，“因为他是尘世的生物，而不是水生生物。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['sevrəl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] .

and	therefore	could	not	know	the	several	sorts	of	Fishes	.
和	所以	可以	不是	知道	这	一些	排序	的	鱼类	.

因此不可能知道各种鱼类的种类。

[waɪ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][æn; ən]['eəri] ['kriːtʃə(r)]

Why	,	replied	the	Empress	,	he	was	no	more	an	Airy	Creature
为什么	,	回复	这	皇后	,	他	曾是	不	更多的	一个	艾里	生物

“为什么呢？”皇后答道，“他不再是虚无缥缈的生物了。”

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [wʌn] ,

then	he	was	a	Watery	one	,
然后	他	曾是	一个	水状的	一	,

那时他还是个水元素生物。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [geɪv] [nems] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv] [faul] [ænd; ənd][bɜːdz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	yet	he	gave	Names	to	the	several	sorts	of	Fowls	and	Birds	of	the
和	然而	他	给予	姓名	到	这	一些	排序	的	家禽	和	鸟类	的	这

[eə(r)] .

Air	.
空气	.

然而，他却给各种鸟类和空中飞鸟起了名字。

[faul] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] ['eəri] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['ɜːθli] ['kriːtʃəz] ,

Fowls	,	answered	they	,	are	partly	Airy	,	and	partly	Earthly	Creatures	,
家禽	,	回答	他们	,	是	部分	艾里	,	和	部分	尘世的	生物	,

他们回答说，家禽一部分是空气中的生物，一部分是尘世的生物。

[nɒt] ['oʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [biːsts] [ænd; ənd][men][ɪn][ðeə(r)] [fleʃ] ,

not	onely	because	they	resemble	Beasts	and	Men	in	their	flesh	,
不是	仅	因为	他们	类似	野兽	和	男人	在	他们的	肉	,

不仅仅是因为它们的外形酷似野兽和人类，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][rest][ænd; ənd] ['dwelɪŋ] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ɜːθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪld]

but	because	their	rest	and	dwelling	places	are	on	Earth	;	for	they	build
但	因为	他们的	休息	和	住宅	地方	是	在	地球	;	为了	他们	建造

[ðeə(r)] [nests] ,

their	Nests	,
他们的	巢穴	,

但因为它们的安息和居所都在地球上；因为它们筑巢，

[leɪ] [ðeə(r)] [egz] , [ænd; ənd] [hætʃ] [ðeə(r)] [jʌŋ] , [nɒt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

lay	their	Eggs	,	and	hatch	their	Young	,	not	in	the	Air	,	but	on	the	Earth	.
躺	他们的	鸡蛋	,	和	孵化	他们的	年轻的	,	不是	在	这	空气	,	但	在	这	地球	.

它们不在空中产卵，也不在地面孵化幼崽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

Then	she	asked	,
然后	她	问	,

然后她问道：

['weðə(r)] [ðə; ði][fɜːst][mæn][dɪd] [gɪv] [nems] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['veərɪəs] [sɔːrts][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ðæt]

Whether	the	first	Man	did	give	Names	to	all	the	various	sorts	of	Creatures	that
无论	这	第一的	男人	做过	给	姓名	到	全部	这	各种各样的	排序	的	生物	那

[lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ?

live	on	the	Earth	?
居住	在	这	地球	?

第一个人是否给地球上所有种类的生物都起了名字?

[jes] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]

Yes	,	answered	they	,	to	all	those	that	were	presented	to	him	,	or	he	had
是的	,	回答	他们	,	到	全部	那些	那	是	呈现	到	他	,	或者	他	有

['nɑːlɪdʒ] [ɒv; əv] ,

knowledg	of	,
知识	的	,

“是的，”他们回答说，“对于所有被介绍给他的人，或者他所知道的人，都是如此。”

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [praɪm] [sɔːrts] ; [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] : [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv]

that	is	,	to	all	the	prime	sorts	;	but	not	to	every	particular	:	for	of
那	是	,	到	全部	这	主要的	排序	;	但	不是	到	每一个	特别的	:	为了	的

[mæn'kaɪnd] ,

Mankind	,
人类	,

也就是说，对所有主要类别而言；但并非对所有具体类别而言：因为对于人类而言，

[sed] [ðeɪ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [æt; ət][fɜːst] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɛn'kriːs] , [səʊ][dɪd]

said	they	,	there	were	but	two	at	first	;	and	as	they	did	encrease	,	so	did
说	他们	,	那里	是	但	二	在	第一的	;	和	作为	他们	做过	增加	,	所以	做过

[ðeə(r)] [nems] .

their	Names	.
他们的	姓名	.

他们说，起初只有两个人；随着人数的增加，他们的名字也随之而来。

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [huː] [geɪv] [ðə; ði] [nems] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv] [fɪʃ] ?

But	,	said	the	Empress	,	who	gave	the	Names	to	the	several	sorts	of	Fish	?
但	,	说	这	皇后	,	WHO	给予	这	姓名	到	这	一些	排序	的	鱼	?

“可是，”皇后说道，“是谁给各种鱼类取了名字呢？”

[ðə; ði] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] .

The	posterity	of	Mankind	,	answered	they	.
这	后人	的	人类	,	回答	他们	.

他们回答说，那是人类的后代。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] , ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [naʊ] , [ðen]

Then	she	enquired	,	Whether	there	were	no	more	kinds	of	Creatures	now	,	then
然后	她	询问	,	无论	那里	是	不	更多的	种类	的	生物	现在	,	然后

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [kri'eɪʃ(ə)n] ?

at	the	first	Creation	?
在	这	第一的	创建	?

然后她问道：“现在的生物种类是否比第一次创世时更多呢？”

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][nɔː(r)]['fjuːə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ðen] [ðeə(r)]

They	answered	,	That	there	were	no	more	nor	fewer	kinds	of	Creatures	then	there
他们	回答	,	那	那里	是	不	更多的	也不	更少	种类	的	生物	然后	那里

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ;

are	now	;
是	现在	;

他们回答说，生物的种类既没有比现在多，也没有比现在少；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [sɔːrts][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [naʊ] , [ðen]

but	there	are	,	without	question	,	more	particular	sorts	of	Creatures	now	,	then
但	那里	是	,	没有	问题	,	更多的	特别的	排序	的	生物	现在	,	然后

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðen] .

there	were	then	.
那里	是	然后	.

但毫无疑问，现在存在的生物种类比那时要多得多。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] , ['weðə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['pærədaɪs] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn]

she	asked	again	,	Whether	all	those	Creatures	that	were	in	Paradise	,	were	also	in
她	问	再次	,	无论	全部	那些	生物	那	是	在	天堂	,	是	还	在

['noʊəz] [ɑːk] ?

Noah's	Ark	?
诺亚的	方舟	?

她又问：“伊甸园里的所有生物，诺亚方舟里的所有生物吗？”

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][kaɪndz][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɔ:l][ðə; ðɪ]

They	answered	,	That	the	principal	kinds	had	been	there	,	but	not	all	the
他们	回答	,	那	这	主要的	种类	有	到过	那里	,	但	不是	全部	这

[pə'tɪkjələz] .

particulars	.
细节	.

他们回答说，主要的种类都存在，但并非所有细节都存在。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [feɪn] [nəʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,

Then	she	would	fain	know	,	how	it	came	,
然后	她	会	欣然	知道	,	如何	它	来了	,

然后她会很想知道，这一切是怎么发生的。

[ðæt] [bəuθ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][men] [dɪd] [fɔ:l][frɒm; frəm][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['ɪntu:][səʊ] ['mɪzrəbl] [ə; eɪ] [steɪt]

that	both	Spirits	and	Men	did	fall	from	a	blessed	into	so	miserable	a	state
那	两个都	烈酒	和	男人	做过	落下	从	一个	蒙福	进入	所以	悲惨的	一个	状态

[ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] .

and	condition	as	they	are	now	in	.
和	状况	作为	他们	是	现在	在	.

无论是神灵还是人类，都从幸福的状态堕落到如今这般悲惨的境地。

[ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] ['ɑ:nsə(r)d] , [baɪ] [ˌdɪsə'bi:diəns] .

The	Spirits	answered	,	By	disobedience	.
这	烈酒	回答	,	经过	不服从	.

众灵回答说：因悖逆。

[ðə; ðɪ] ['emprəs] [ɑ:skt] , [wens] [ðɪs] [ˌdɪsə'bi:diənt] [sɪn][dɪd] [prə'si:d] ?

The	Empress	asked	,	Whence	this	disobedient	sin	did	proceed	?
这	皇后	问	,	何处	这	忤	罪	做过	继续	?

皇后问道："这不服从的罪行究竟从何而来？"

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ðɪ] ['emprəs] [nɒt][tu:; tə][ɑ:sk][ðem; ðəm]['eni] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ,

But	the	Spirits	desired	the	Empress	not	to	ask	them	any	such	questions	,
但	这	烈酒	想要的	这	皇后	不是	到	问	他们	任何	这样的	问题	,

但精灵们希望皇后不要问他们这类问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [went] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['nɑ:lɪdʒ] .

because	they	went	beyond	their	knowledg	.
因为	他们	去	超过	他们的	知识	.

因为他们超越了自己的认知范围。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [tu:; tə]['pɑ:d(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,

Then	she	begg'd	the	Spirits	to	pardon	her	presumption	;	for	,	said	she	,
然后	她	乞求	这	烈酒	到	赦免	她	假定	;	为了	,	说	她	,

然后她恳求神灵原谅她的冒昧；因为，她说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] .

It	is	the	nature	of	Mankind	to	be	inquisitive	.
它	是	这	自然	的	人类	到	是	好奇	.

人类天性好奇。

['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] , [ɪz] [nɒt] ['bleɪməbl] ,

Natural	desire	of	knowledg	,	answered	the	Spirits	,	is	not	blameable	,
自然的	欲望	的	知识	,	回答	这	烈酒	,	是	不是	应受谴责的	,

精灵们回答说，求知的自然欲望无可指摘。

[səʊ][ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['ri:z(ə)n] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] .

so	you	do	not	go	beyond	what	your	Natural	Reason	can	comprehend	.
所以	你	做	不是	去	超过	什么	你的	自然的	原因	能	理解	.

所以你不会超越你自然理性所能理解的范围。

[ðen] - [ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [sʌm; səm]['erə(r)] ;

Then	I'le	ask	no	more	,	said	the	Empress	,	for	fear	I	should	commit	some	error	;
然后	-	问	不	更多的	,	说	这	皇后	,	为了	害怕	我	应该	犯罪	一些	错误	;

“那我就不再问了，”皇后说，“恐怕我犯了什么错。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪ'ðɔːl] : [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ?

but	one	thing	I	cannot	but	acquaint	you	withal	:	What	is	that	,	said	the	Spirits	?
但	一	事物	我	不能	但	熟人	你	此外	:	什么	是	那	,	说	这	烈酒	?

但有一件事我不得不告诉你们：那是什么？精灵们问道。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['emprəs] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæbələ] .

I	have	a	great	desire	,	answered	the	Empress	,	to	make	a	Cabbala	.
我	有	一个	伟大的	欲望	,	回答	这	皇后	,	到	制作	一个	卡巴拉	.

“我非常渴望制作一个卡巴拉，”皇后回答说。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kæbələ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ?

What	kind	of	Cabbala	asked	the	Spirits	?
什么	种类	的	卡巴拉	问	这	烈酒	?

向神灵询问的是哪种卡巴拉?

[ðə; ði] ['emprəs] ['ɑːnsə(r)d] , [ðə; ði][dʒuːz] ['kæbələ] .

The	Empress	answered	,	The	Jews	Cabbala	.
这	皇后	回答	,	这	犹太人	卡巴拉	.

皇后回答说：“犹太人的卡巴拉。”

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['emprəs] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪ'miːdiətli]

No	sooner	had	the	Empress	declared	her	Mind	,	but	the	Spirits	immediately
不	很快	有	这	皇后	声明	她	头脑	,	但	这	烈酒	立即地

[dɪsə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ;

disappeared	out	of	her	sight	;
消失	出去	的	她	视线	;

皇后刚表明心意，那些精灵就立刻从她眼前消失了；

[wɪtʃ] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['emprəs] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɑːns] ,

which	startled	the	Empress	so	much	,	that	she	fell	into	a	Trance	,
哪个	惊慌	这	皇后	所以	很多	,	那	她	跌倒	进入	一个	发呆	,

这让皇后大吃一惊，以至于她陷入了恍惚状态。

[weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] ; [æt; ət][lɑːst] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][self] [ə'gen] ,

wherein	she	lay	for	some	while	;	at	last	being	come	to	her	self	again	,
其中	她	躺	为了	一些	尽管	;	在	最后的	存在	来	到	她	自己	再次	,

她在那里躺了一会儿；最后终于恢复了意识。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['stjuːdiəs] ,

she	grew	very	studious	,
她	生长	非常	好学的	,

她变得非常用功，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][self] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]

and	considering	with	her	self	what	might	be	the	cause	of	this	strange
和	考虑	和	她	自己	什么	可能	是	这	原因	的	这	奇怪的

- , [kən'siːvd] [æt; ət][fɜːst] ,

dysaster	,	conceived	at	first	,
-	,	构思	在	第一的	,

她开始独自思考，这场最初构想出来的奇怪灾难的起因可能是什么。

[ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] [wɪð] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]

that	perhaps	the	Spirits	were	tired	with	hearing	and	giving	answers	to
那	也许	这	烈酒	是	疲劳的	和	听力	和	给予	答案	到

[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət]

her	Questions	;	but
她	问题	;	但

或许是神灵们厌倦了聆听和回答她的问题；但

['θɪŋkɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][self] , [ðæt] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['taɪəd] ,

thinking	by	her	self	,	That	Spirits	could	not	be	tired	,
思维	经过	她	自己	,	那	烈酒	可以	不是	是	疲劳的	,

她独自心想，精灵怎么会疲倦呢?

[ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [tɪl] ,

she	imagined	that	this	was	not	the	true	cause	of	their	disappearing	,	till	,
她	想象	那	这	曾是	不是	这	真的	原因	的	他们的	消失	,	直到	,

她一直以为这并非他们消失的真正原因，直到.....

['ɑ:ftə(r)]['daɪvəz] [dɪ'beɪts] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] ,

after	divers	debates	with	her	own	thoughts	,
后	潜水员	辩论	和	她	自己的	想法	,

在潜水员与自己的想法进行一番辩论之后，

[ʃi:; ʃi][dɪd] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [fɔ:lt] [ɪn][ðeə(r)] ['ɑ:nsəz] ,

she	did	verily	believe	that	the	Spirits	had	committed	some	fault	in	their	answers	,
她	做过	确实	相信	那	这	烈酒	有	坚定的	一些	过错	在	他们的	答案	,

她确实相信，神灵们的回答中存在一些错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'demd] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst]

and	that	for	their	punishment	they	were	condemned	to	the	lowest
和	那	为了	他们的	惩罚	他们	是	谴责	到	这	最低

[ænd; ənd] ['dɑ:rkɪst] ['vi:ək(ə)lz] .

and	darkest	Vehicles	.
和	最黑暗的	车辆	.

作为对他们的惩罚，他们被判处送往最底层、最黑暗的囚车。

[ðɪs] [bɪ'li:f] [wɒz; wəz][səʊ][fɪkst][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][pʊt][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri]

This	belief	was	so	fixt	in	her	mind	,	that	it	put	her	into	a	very
这	信仰	曾是	所以	固定	在	她	头脑	,	那	它	放	她	进入	一个	非常

['hju:mə(r)] ;

Melancholick	humor	;
忧郁的	幽默	;

这种信念在她心中根深蒂固，以至于她变得非常忧郁。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sent] [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][flaɪ] - [men] [ænd; ənd] [wɜ:m] - [men] ,

and	then	she	sent	both	for	her	Fly	-	men	and	Worm	-	men	,
和	然后	她	发送	两个都	为了	她	飞	-	男人	和	蠕虫	-	男人	,

然后她派人去召集了她的苍蝇人和蠕虫人。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sædnəs] . -

and	declared	to	them	the	cause	of	her	sadness	.	'
和	声明	到	他们	这	原因	的	她	悲伤	.	-

她向他们倾诉了自己悲伤的原因。

[tɪz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['spɪrɪt] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:]

Tis	not	so	much	,	said	she	,	the	vanishing	of	those	Spirits	that	makes	me
的	不是	所以	很多	,	说	她	,	这	消失	的	那些	烈酒	那	制作	我

,

Melancholick	,
忧郁的	,

“倒不是那些精灵的消失，”她说，“真正让我感到忧郁的，是他们。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz]

but	that	I	should	be	the	cause	of	their	miserable	condition	,	and	that	those
但	那	我	应该	是	这	原因	的	他们的	悲惨的	状况	,	和	那	那些

['hɑ:mləs] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] ,

harmless	Spirits	should	,
无害	烈酒	应该	,

但我却成了他们悲惨境遇的罪魁祸首，而那些无害的精灵们，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [dɑːk] [ə'bɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

for	my	sake	,	sink	down	into	the	black	and	dark	abyss	of	the	Earth	.
为了	我的	清酒	,	下沉	向下	进入	这	黑色的	和	黑暗的	深渊	的	这	地球	.

为了我，沉入地球漆黑的深渊吧。

[ðə; ði] [wɜːm] - [men] [ˈkʌmfət] [ðə; ði] ['emprəs] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [nɒt]

The	Worm	-	men	comforted	the	Empress	,	telling	her	,	That	the	Earth	was	not
这	蠕虫	-	男人	安慰	这	皇后	,	讲述	她	,	那	这	地球	曾是	不是

[səʊ] ['hɒrɪd] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,

so	horrid	a	Dwelling	,
所以	可怕的	一个	住宅	,

虫人安慰女皇，告诉她，地球并不是那么可怕的居所。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪ'mædʒɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ðeɪ] , [nɒt] ['oʊnli] [ɔːl] ['mɪnərəlz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

as	she	did	imagine	;	for	,	said	they	,	not	onely	all	Minerals	and	Vegetables	,
作为	她	做过	想象	;	为了	,	说	他们	,	不是	仅	全部	矿物	和	蔬菜	,

正如她所想象的那样；因为，他们说，不仅仅是所有的矿物和植物，

[bʌt; bət] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [kæn; kən] ['wɪtnəs] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːm] , ['fruːtf(ə)l] ,

but	several	sorts	of	Animals	can	witness	,	that	the	Earth	is	a	warm	,	fruitful	,
但	一些	排序	的	动物	能	证人	,	那	这	地球	是	一个	温暖的	,	卓有成效	,

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

但多种动物可以证明，地球是一个温暖、富饶、宁静的.....

[seɪf] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

safe	,	and	happy	habitation	;	and	though	they	want	the	light	of	the	Sun	,
安全的	,	和	快乐的	居住地	;	和	尽管	他们	想	这	光	的	这	太阳	,

安全幸福的居住环境；虽然他们缺少阳光，

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [laɪt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

yet	are	they	not	in	the	dark	,	but	there	is	light	even	within	the	Earth	,
然而	是	他们	不是	在	这	黑暗的	,	但	那里	是	光	甚至	之内	这	地球	,

但他们并非身处黑暗之中，即使在地球内部也有光明。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [duː; də] [siː] [ðæt] [dwel] [ˌðeər'ɪn] .

by	which	those	Creatures	do	see	that	dwell	therein	.
经过	哪个	那些	生物	做	看	那	住	其中	.

那些居住在其中的生物正是通过这种方式看到它们的。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] - [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪstiz] [maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə]

This	relation	setled	her	Majesties	mind	a	little	;	but	yet	she	being	desirous	to
这	关系	-	她	陛下	头脑	一个	小的	;	但	然而	她	存在	渴望	到

[nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

know	the	Truth	,
知道	这	真相	,

这件事让女王陛下稍微安心了一些；但她仍然渴望知道真相，

[weə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [kən'dɪʃn] [ðəʊz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ,

where	,	and	in	what	condition	those	Spirits	were	,
在哪里	,	和	在	什么	状况	那些	烈酒	是	,

这些灵魂身处何地，状态如何?

[kə'mɑːnd] [bəuθ][ðə; ði][flaɪ] - [ænd; ənd] [wɜːm] - [men][tuː; tə][juːz][ɔːl]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [tuː; tə]

commanded	both	the	Fly	-	and	Worm	-	men	to	use	all	labour	and	industry	to
命令	两个都	这	飞	-	和	蠕虫	-	男人	到	使用	全部	劳动	和	行业	到

[faɪnd][ðem; ðəm][aʊt] ;

find	them	out	;
寻找	他们	出去	;

命令苍蝇人和蚯蚓人竭尽全力去寻找他们；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːm] - [men] [streɪt] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ] - [men]

whereupon	the	Worm	-	men	straight	descended	into	the	Earth	,	and	the	Fly	-	men
于是	这	蠕虫	-	男人	直的	下降	进入	这	地球	,	和	这	飞	-	男人

[ə'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

ascended	into	the	Air	.
上升	进入	这	空气	.

于是，虫人径直降落到地上，飞人则升入空中。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðə; ði] [wɜːm] - [men] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['emprəs] ,

After	some	short	time	,	the	Worm	-	men	returned	,	and	told	the	Empress	,
后	一些	短的	时间	,	这	蠕虫	-	男人	返回	,	和	讲述	这	皇后	,

过了一会儿，虫人回来了，并告诉女皇：

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðeɪ] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [met]

that	when	they	went	into	the	Earth	,	they	inquired	of	all	the	Creatures	they	met
那	什么时候	他们	去	进入	这	地球	,	他们	询问	的	全部	这	生物	他们	遇见

[wɪ'ðɔːl] ,

withal	,
此外	,

当他们进入地球时，他们询问了他们遇到的所有生物：

['weðə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pə'siːvd] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] ;

Whether	none	of	them	had	perceived	such	or	such	Spirits	;
无论	没有任何	的	他们	有	感知	这样的	或者	这样的	烈酒	;

他们之中是否有人感知过这样的神灵？

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli]

until	at	last	coming	to	the	very	Center	of	the	Earth	,	they	were	truly
直到	在	最后的	未来	到	这	非常	中心	的	这	地球	,	他们	是	真的

[ɪn'fɔːmd] ,

informed	,
知情的	,

直到最终到达地球中心，他们才真正了解了真相。

[ðæt] [ðəʊz] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeə(r)] ,

that	those	Spirits	had	stayed	some	time	there	,
那	那些	烈酒	有	入住	一些	时间	那里	,

那些灵魂在那里停留了一段时间。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

but	at	last	were	gone	to	the	Antipodes	on	the	other	side	of	the
但	在	最后的	是	已消失	到	这	南跖点	在	这	其他	边	的	这

[tə'restrɪəl] [gləʊb] ,

Terrestrial	Globe	,
陆生	地球	,

但最终我们还是去了地球另一侧的对跖点。

[ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðeəz] .

diametrically	opposite	to	theirs	.
径直地	对面的	到	他们的	.

与他们的观点截然相反。

[ðə; ði][flaɪ] - [men] ['sekəndid] [ðə; ði] - , [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

The	Fly	-	men	seconded	the	Wormmen	,	assuring	her	Majesty	,	that	their	relation
这	飞	-	男人	附议	这	-	,	保证	她	威严	,	那	他们的	关系

[wɒz; wəz] ['veri] [truː] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

was	very	true	;	for	,
曾是	非常	真的	;	为了	,

苍蝇人附和了蠕虫人的说法，向女王陛下保证，他们的关系绝对真实；因为，

[sed] [ðeɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

said	they	,	We	have	rounded	the	Earth	,	and	just	when	we	came	to	the
说	他们	,	我们	有	圆润	这	地球	,	和	只是	什么时候	我们	来了	到	这

[æn'tɪpəˌdiːz] ,

Antipodes	,
南跖点	,

他们说："我们已经绕地球飞行了一圈，正当我们来到地球的对跖点时……"

[wiː; wi] [met] [ðəʊz] ['spɪrɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,

we	met	those	Spirits	in	a	very	good	condition	,
我们	遇见	那些	烈酒	在	一个	非常	好的	状况	,

我们遇到的那些灵体状态都非常好。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət][ðeə(r)]

and	acquainted	them	that	your	Majesty	was	very	much	troubled	at	their
和	熟人	他们	那	你的	威严	曾是	非常	很多	麻烦	在	他们的

['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

sudden	departure	,
突然	离开	,

并告知他们，陛下对他们的突然离去深感忧虑。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] : [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]

and	fear'd	they	should	be	buried	in	the	darkness	of	the	Earth	:	whereupon	the
和	担心	他们	应该	是	埋葬	在	这	黑暗	的	这	地球	:	于是	这

['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] [juː 'es] ,

Spirits	answered	us	,
烈酒	回答	我们	,

他们担心自己会被埋葬在大地的黑暗之中；于是，神灵回答了我们：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒnd] [sʌtʃ] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

That	they	were	sorry	for	having	occasioned	such	sadness	and	trouble	in
那	他们	是	对不起	为了	拥有	引发	这样的	悲伤	和	麻烦	在

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ;

your	Majesty	;
你的	威严	;

他们为给陛下带来如此悲伤和麻烦而感到抱歉；

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [juː 'es][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [ðeɪ] [fɪəd] [nəʊ] ['dɑːknəs] ;

and	desired	us	to	tell	your	Majesty	,	that	they	feared	no	darkness	;
和	想要的	我们	到	告诉	你的	威严	,	那	他们	害怕	不	黑暗	;

他们希望我们告诉陛下，他们不惧黑暗；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['viːək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [æz; əz][kæts] [aɪz] , [gləʊ]

for	their	Vehicles	were	of	such	a	sort	of	substance	as	Cats	eyes	,	Glow
为了	他们的	车辆	是	的	这样的	一个	种类	的	物质	作为	猫	眼睛	,	辉光

- [wərmz] [teɪlz] ,

-	worms	tails	,
-	蠕虫	尾巴	,

因为他们的交通工具是用猫眼、萤火虫尾巴之类的物质制成的，

[ænd; ənd]['rɒt(ə)n] [wʊd] , ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [lait] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

and	rotten	Wood	,	carrying	their	light	along	with	them	;
和	烂	木头	,	携带	他们的	光	沿着	和	他们	;

还有腐朽的木头，带着它们的光芒；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɒt] ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	that	they	were	ready	to	do	your	Majesty	what	service	they	could	,
和	那	他们	是	准备好	到	做	你的	威严	什么	服务	他们	可以	,

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kæbələ] .

in	making	your	Cabbala	.
在	制作	你的	卡巴拉	.

他们表示愿意尽其所能为陛下效力，协助您制作卡巴拉。

[æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [glæd] , [ænd; ənd] [ri'wɔ:did] [bəuθ]

At	which	Relation	the	Empress	was	exceedingly	glad	,	and	rewarded	both
在	哪个	关系	这	皇后	曾是	非常	高兴的	,	和	奖励	两个都

[hɜ:(r); hə(r)][flai] - [ænd; ənd] [wɜ:m] - [men] ['bauntifəli] .

her	Fly	-	and	Worm	-	men	bountifully	.
她	飞	-	和	蠕虫	-	男人	丰盛地	.

得知此事后，女皇非常高兴，并慷慨地赏赐了她的苍蝇人和蠕虫人。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['vi:ək(ə)lz]

After	some	time	,	when	the	Spirits	had	refreshed	themselves	in	their	own	Vehicles
后	一些	时间	,	什么时候	这	烈酒	有	焕然一新	他们自己	在	他们的	自己的	车辆

,

,

,

过了一段时间，当精灵们在各自的载具中休息恢复体力后，

[ðeɪ] [sent] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɪmblɪst] ['spɪrɪt] , [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] ['emprəs] , ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

they	sent	one	of	their	nimblest	Spirits	,	to	ask	the	Empress	,	Whether	she	would
他们	发送	一	的	他们的	最敏捷的	烈酒	,	到	问	这	皇后	,	无论	她	会

[hæv; həv][ə; eɪ] [skraɪb] ,

have	a	Scribe	,
有	一个	隶	,

他们派出了最敏捷的精灵之一，去询问女皇是否需要一位书记官。

[ɔ:(r)] , ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði] ['kæbələ] [hɜ:(r); hə(r)][self] ?

or	,	whether	she	would	write	the	Cabbala	her	self	?
或者	,	无论	她	会	写	这	卡巴拉	她	自己	?

或者，她是否会亲自撰写卡巴拉?

[ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['prɒfə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [ɔ:l] [sə'vɪləti] ; [ænd; ənd]

The	Empress	received	the	proffer	which	they	made	her	,	with	all	civility	;	and
这	皇后	已收到	这	报价	哪个	他们	制成	她	,	和	全部	礼貌	;	和

[təʊld][ðem; ðəm] ,

told	them	,
讲述	他们	,

皇后礼貌地接受了他们的提议，并告诉他们：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [skraɪb] .

that	she	desired	a	Spiritual	Scribe	.
那	她	想要的	一个	精神	隶	.

她渴望拥有一位精神上的记录者。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ænsərd] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪk'teɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [raɪt] ,

The	Spirits	answer'd	,	That	they	could	dictate	,	but	not	write	,
这	烈酒	已回答	,	那	他们	可以	听写	,	但	不是	写	,

精灵们回答说，他们可以口述，但不能书写。

[ɪk'sept] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][hænd][ɔ:(r)] [ɑ:m] , [ɔ:(r)] [els] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][mæn] .

except	they	put	on	a	hand	or	arm	,	or	else	the	whole	body	of	Man	.
除了	他们	放	在	一个	手	或者	手臂	,	或者	别的	这	所有的	身体	的	男人	.

除非他们把一只手或一只胳膊戴上，否则就戴上整个人的身体。

[ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'plaɪd] , [haʊ] [kæn; kən] ['spɪrɪt] [ɑ:m] [ðəm'selvz] [wɪð] ['gɔ:ntlit] [ɒv; əv] [fleʃ] ?

The	Empress	replied	,	How	can	Spirits	arm	themselves	with	gantlets	of	Flesh	?
这	皇后	回复	,	如何	能	烈酒	手臂	他们自己	和	手套	的	肉	?

女皇回答说：“精灵怎能用血肉之躯武装自己呢？”

[æz; əz] [wel] , ['ɑ:nsə(r)d] [ðeɪ] , [æz; əz][mæn][kæn; kən][ɑ:m] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['gæntlɪt] [ɒv; əv] [sti:l] .

As	well	,	answered	they	,	as	Man	can	arm	himself	with	a	gantlet	of	steel	.
作为	出色地	,	回答	他们	,	作为	男人	能	手臂	他自己	和	一个	挑战	的	钢	.

他们回答说，就像人可以用钢铁手套武装自己一样。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðen] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [skraɪb] .

If	it	be	so	,	said	the	Empress	,	then	I	will	have	a	Scribe	.
如果	它	是	所以	,	说	这	皇后	,	然后	我	将要	有	一个	隶	.

“如果真是这样，”皇后说道，“那我就要一位书记官。”

[ðen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	the	Spirits	asked	her	,
然后	这	烈酒	问	她	,

然后，神灵问她：

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] ?

Whether	she	would	have	the	Soul	of	a	living	or	a	dead	Man	?
无论	她	会	有	这	灵魂	的	一个	活的	或者	一个	死的	男人	?

她会拥有生者还是死者的灵魂?

[waɪ] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [kæn; kən][ðə; ði] [səʊl] [kwɪt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] , [ænd; ənd]['wɒndə(r)][ɔː(r)]

Why	,	said	the	Empress	,	can	the	Soul	quit	a	living	Body	,	and	wander	or
为什么	,	说	这	皇后	,	能	这	灵魂	辞职	一个	活的	身体	,	和	漫步	或者

['træv(ə)l] [ə'brɔːd] ?

travel	abroad	?
旅行	国外	?

皇后问道：“为什么灵魂可以离开活生生的肉体，四处游荡或旅行呢？”

[jes] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['pleɪtoʊz] ['dɒktrɪn] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

Yes	,	answered	they	,	for	according	to	Plato's	Doctrine	,	there	is	a	Conversation
是的	,	回答	他们	,	为了	根据	到	柏拉图的	教义	,	那里	是	一个	对话

[ɒv; əv] [səʊlz] ,

of	Souls	,
的	灵魂	,

“是的，”他们回答说，“因为根据柏拉图的学说，灵魂之间存在对话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] .

and	the	Souls	of	Lovers	live	in	the	Bodies	of	their	Beloved	.
和	这	灵魂	的	恋人	居住	在	这	身体	的	他们的	心爱	.

恋人的灵魂寄宿在爱人的身体里。

[ðen] [ai] [wɪl] [hæv; həv] , ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['feɪməs] ['raɪtə(r)] , ['aɪðə(r)]

Then	I	will	have	,	answered	she	,	the	Soul	of	some	ancient	famous	Writer	,	either
然后	我	将要	有	,	回答	她	,	这	灵魂	的	一些	古老的	著名的	作家	,	任何一个

[ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ,

of	Aristotle	,
的	亚里士多德	,

“那么我就能拥有，”她回答说，“某个古代著名作家的灵魂，比如亚里士多德的灵魂。”

[paɪ'θægərəs] , ['pleɪtəʊ] , [ˌepɪ'kjʊərəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] .

Pythagoras	,	Plato	,	Epicurus	,	or	the	like	.
毕达哥拉斯	,	柏拉图	,	伊壁鸠鲁	,	或者	这	喜欢	.

毕达哥拉斯、柏拉图、伊壁鸠鲁等等。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [sed] , [ðæt] [ðəʊz] ['feɪməs] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lɜːnɪd] , ['sʌbtɪl] , [ænd; ənd]

The	Spirits	said	,	That	those	famous	Men	were	very	learned	,	subtile	,	and
这	烈酒	说	,	那	那些	著名的	男人	是	非常	学习	,	微妙	,	和

[ɪn'dʒiːniəs] ['raɪtər] ;

ingenious	Writers	;
巧妙	作家	;

精灵们说，那些名人都是博学、精明、才华横溢的作家；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['wedɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] ,

but	they	were	so	wedded	to	their	own	opinions	,
但	他们	是	所以	已婚	到	他们的	自己的	意见	,

但他们却固执己见，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi] [skraɪbz] .

that	they	would	never	have	the	patience	to	be	Scribes	.
那	他们	会	绝不	有	这	耐心	到	是	抄写员	.

他们永远不会有耐心去当文士。

[ðen] , [sed] [ʃi:; ʃi] , - [hæv; həv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['mɒd(ə)n] ['raɪtər] ,

Then	,	said	she	,	I'le	have	the	Soul	of	one	of	the	most	famous	modern	Writers	,
然后	,	说	她	,	-	有	这	灵魂	的	一	的	这	最多	著名的	现代的	作家	,

然后，她说，我将拥有现代最著名的作家之一的灵魂。

[æz; əz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌgælə'leɪəʊ] , - , [dez] [k'ɑ:ts] , [hɛl'mɑnt] , [hɒbz] , [eɪtʃ] . [mɔ:(r)] , & [si:] .

as	either	of	Galileo	,	Gassendus	,	Des	Cartes	,	Helmont	,	Hobbes	,	H	.	More	,	&	c	.
作为	任何一个	的	伽利略	,	-	,	德斯	地图	,	赫尔蒙特	,	霍布斯	,	H	.	更多的	,	&	c	.

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɑ:nsə(r)d] ,

The	Spirits	answered	,
这	烈酒	回答	,

如同伽利略、伽桑都、笛卡尔、赫尔蒙特、霍布斯、H·莫尔等人一样。精灵们回答说：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪn] [ɪn'dʒi:niəs] ['raɪtər] , [bʌt; bət] [jet] [səʊ] [self] - [kən'si:tɪd] ,

That	they	were	fine	ingenious	Writers	,	but	yet	so	self	-	conceited	,
那	他们	是	美好的	巧妙	作家	,	但	然而	所以	自己	-	自负	,

他们是才华横溢的优秀作家，但却如此自负。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [skɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [skraɪbz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

that	they	would	scorn	to	be	Scribes	to	a	Woman	.
那	他们	会	轻蔑	到	是	抄写员	到	一个	女士	.

他们会鄙视为女人的抄写员。

[bʌt; bət] , [sed] [ðeɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['nju:kɑ:sl] ;

But	,	said	they	,	there's	a	Lady	,	the	Duchess	of	Newcastle	;
但	,	说	他们	,	有	一个	女士	,	这	公爵夫人	的	纽卡斯尔	;

他们说，但是，还有一位女士，纽卡斯尔公爵夫人；

[wɪtʃ] [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɜ:nɪd] , ['eləkwənt] , ['wɪti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs]

which	although	she	is	not	one	of	the	most	learned	,	eloquent	,	witty	and	ingenious
哪个	虽然	她	是	不是	一	的	这	最多	学习	,	雄辩	,	机智	和	巧妙

,

,

,

虽然她并非最有学识、最能言善辩、最机智幽默或最有才华的人之一，

[jet] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl]['raɪtə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz]

yet	she	is	a	plain	and	rational	Writer	;	for	the	principle	of	her	Writings
然而	她	是	一个	清楚的	和	合理的	作家	;	为了	这	原则	的	她	著作

,

,

,

然而，她是一位朴实而理性的作家；因为她的作品秉持着这样的原则：

[ɪz] [sens] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

is	Sense	and	Reason	,	and	she	will	without	question	,
是	感觉	和	原因	,	和	她	将要	没有	问题	,

她拥有理智和理性，这一点毋庸置疑。

[bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][du:; də][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] .

be	ready	to	do	you	all	the	service	she	can	.
是	准备好	到	做	你	全部	这	服务	她	能	.

她会随时准备为你提供她所能提供的一切服务。

[ðæt] ['leɪdi] [ðen] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [wɪl] [aɪ] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [skraɪb] ,

That	Lady	then	,	said	the	Empress	,	will	I	chuse	for	my	Scribe	,
那	女士	然后	,	说	这	皇后	,	将要	我	选择	为了	我的	隶	,

那么，皇后说，我将选择那位女士做我的书记官吗？

['naɪðə(r)] [wɪl] [ðə; ði]['empərə(r)][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] , [ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn]

neither	will	the	Emperor	have	reason	to	be	jealous	,	she	being	one	of	my	own
两者都不	将要	这	皇帝	有	原因	到	是	嫉妒的	,	她	存在	一	的	我的	自己的

[seks] .

sex	.
性别	.

皇帝也不会有理由嫉妒，因为她也是我的同性。

[ɪn] [tru:θ] , [sed] [ðə; ði]['spɪrɪt] , ['hʌzbəndz] [hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv]

In	truth	,	said	the	Spirit	,	Husbands	have	reason	to	be	jealous	of	Platonick
在	真相	,	说	这	精神	,	丈夫们	有	原因	到	是	嫉妒的	的	普拉托尼克

['lʌvəz] ,

Lovers	,
恋人	,

圣灵说，事实上，丈夫有理由嫉妒柏拉图式的恋人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [nɒt] ['oʊnli] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [kləʊz] , [bʌt; bət]

for	they	are	very	dangerous	,	as	being	not	onely	intimate	and	close	,	but
为了	他们	是	非常	危险的	,	作为	存在	不是	仅	亲密的	和	关闭	,	但

['sʌtl] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] .

subtil	and	insinuating	.
微妙	和	暗示	.

因为它们非常危险，不仅亲密无间，而且阴险狡诈。

[ju:; jʊ] [seɪ] [wel] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ; ['weəfɔ:(r)] [aɪ] [preɪ] [send] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]

You	say	well	,	replied	the	Empress	;	wherefore	I	pray	send	me	the	Duchess	of
你	说	出色地	,	回复	这	皇后	;	因此	我	祈祷	发送	我	这	公爵夫人	的

['nu:ˌkæsəlz] [səʊl] ;

Newcastle's	Soul	;
纽卡斯尔的	灵魂	;

“你说得对，”皇后回答说，“因此，我请求将纽卡斯尔公爵夫人的灵魂赐给我。”

[wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][dɪd] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['emprəs] ,

which	the	Spirit	did	;	and	after	she	came	to	wait	on	the	Empress	,
哪个	这	精神	做过	;	和	后	她	来了	到	等待	在	这	皇后	,

圣灵照着做了；她来侍奉皇后之后，

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

at	her	first	arrival	the	Empress	imbraced	and	saluted	her	with	a
在	她	第一的	到达	这	皇后	拥抱	和	敬礼	她	和	一个

['spɪrɪtʃuəl] [kɪs] ;

Spiritual	kiss	;
精神	吻	;

她初次抵达时，皇后拥抱并以神圣之吻向她致敬；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] ?

then	she	asked	her	whether	she	could	write	?
然后	她	问	她	无论	她	可以	写	?

然后她问她是否会写字?

[jes] , ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [səʊl] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ɪn'telɪdʒəbli] [ðæt] ['eni] ['ri:də(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]

Yes	,	answered	the	Duchess's	Soul	,	but	not	so	intelligibly	that	any	Reader	whatsoever
是的	,	回答	这	公爵夫人的	灵魂	,	但	不是	所以	清晰地	那	任何	读者	任何

[meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,

may	understand	it	,
可能	理解	它	,

“是的，”公爵夫人的灵魂回答道，“但表达得不够清楚，任何读者都无法理解。”

[ən'les] [hiː; hi][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] ['kærəktəz] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [laɪk]
unless **he** **be** **taught** **to** **know** **my** **Characters** **;** **for** **my** **Letters** **are** **rather** **like**
除非 他 是 教授 到 知道 我的 人物 ; 为了 我的 信件 是 相当 喜欢
['kærəktəz] ,
Characters **,**
人物 ,

除非他学会辨识我的文字；因为我的信件很像文字，

[ðen] [wel] [fɔːmd] ['lɛtəz] .
then **well** **formed** **Letters** **.**
然后 出色地 形成 信件 .

然后是格式规范的信件。

[sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]
Said **the** **Empress** **,** **you** **were** **recommended** **to** **me** **by** **an** **honest** **and**
说 这 皇后 , 你 是 受到推崇的 到 我 经过 一个 诚实的 和
[ɪn'dʒiːniəs] ['spɪrɪt] .
ingenious **Spirit** **.**
巧妙 精神 .

皇后说：“你是一位诚实而聪慧的精灵向我推荐的。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] - ['raɪtɪŋ] .
Surely **,** **answered** **the** **Duchess** **,** **the** **Spirit** **is** **ignorant** **of** **my** **hand** **-** **writing** **.**
一定 , 回答 这 公爵夫人 , 这 精神 是 无知 的 我的 手 - 写作 .

“当然，”公爵夫人回答说，“神灵不可能看不懂我的笔迹。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)][hænd] - ['raɪtɪŋ] ; [bʌt; bət]
The **truth** **is** **,** **said** **the** **Empress** **,** **he** **did** **not** **mention** **your** **hand** **-** **writing** **;** **but**
这 真相 是 , 说 这 皇后 , 他 做过 不是 提到 你的 手 - 写作 ; 但
[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,
he **informed** **me** **,**
他 知情的 我 ,

“事实上，”皇后说道，“他并没有提到你的笔迹；但他告诉我……”

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪt] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [raɪt] [səʊ] ,
that **you** **writ** **Sense** **and** **Reason** **,** **and** **if** **you** **can** **but** **write** **so** **,**
那 你 写 感觉 和 原因 , 和 如果 你 能 但 写 所以 ,

请你写出理性和智慧，如果你能做到这一点的话。

[ðæt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['sekrəˌteri] [meɪ] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [feə(r)]
that **any** **of** **my** **Secretaries** **may** **learn** **your** **hand** **,** **they** **shall** **write** **it** **out** **fair**
那 任何 的 我的 秘书 可能 学习 你的 手 , 他们 将 写 它 出去 公平的
[ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
and **intelligible** **.**
和 可理解的 .

以便我的任何秘书能够认出您的笔迹，并能将其清晰易懂地书写出来。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [nɒt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [ɪn]
The **Duchess** **answered** **,** **That** **she** **questioned** **not** **but** **it** **might** **easily** **be** **learned** **in**
这 公爵夫人 回答 , 那 她 被质问 不是 但 它 可能 容易地 是 学习 在
[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
a **short** **time** **.**
一个 短的 时间 .

公爵夫人回答说，她没有质疑，但很快就能学会。

[bʌt; bət] , [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [hæv; həv]
But **,** **said** **she** **to** **the** **Empress** **,** **What** **is** **it** **that** **your** **Majesty** **would** **have**
但 , 说 她 到 这 皇后 , 什么 是 它 那 你的 威严 会 有
['rɪt(ə)n] ?
written **?**
书面 ?

“但是，”她对皇后说，“陛下会写些什么呢？”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðə; ði][dʒuːz] ['kæbələ] .

she	answered	,	The	Jews	Cabbala	.
她	回答	,	这	犹太人	卡巴拉	.

她回答说："犹太人的卡巴拉。"

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['oʊnli] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

Then	your	onely	way	for	that	is	,	said	the	Duchess	,
然后	你的	仅	方式	为了	那	是	,	说	这	公爵夫人	,

"那么你唯一的办法就是，"公爵夫人说，"

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['feɪməs] [dʒuː] ; [neɪ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [pliːz] , [aɪ]

to	have	the	Soul	of	some	famous	Jew	;	nay	,	if	your	Majesty	please	,	I
到	有	这	灵魂	的	一些	著名的	犹	;	不	,	如果	你的	威严	请	,	我

['skruːp(ə)l] [nɒt] ,

scruple	not	,
顾忌	不是	,

拥有某个著名犹太人的灵魂；不，陛下，如果您不介意，我毫不犹豫。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , [æz; əz][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] .

but	you	may	as	easily	have	the	Soul	of	Moses	,	as	of	any	other	.
但	你	可能	作为	容易地	有	这	灵魂	的	摩西	,	作为	的	任何	其他	.

但你同样有可能拥有摩西的灵魂，就像拥有其他任何人的灵魂一样。

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['mɔːt(ə)l] [nəʊz] [weə(r)] ['məʊzɪz][ɪz] .

That	cannot	be	,	replied	the	Empress	,	for	no	Mortal	knows	where	Moses	is	.
那	不能	是	,	回复	这	皇后	,	为了	不	凡人	知道	在哪里	摩西	是	.

"那不可能，"皇后回答说，"因为没有凡人知道摩西在哪里。"

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [hjuː'meɪn] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ; [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [tuː]

But	,	said	the	Duchess	,	humane	Souls	are	immortal	;	however	,	if	this	be	too
但	,	说	这	公爵夫人	,	人道	灵魂	是	不朽	;	然而	,	如果	这	是	也

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

difficult	to	be	obtained	,
难的	到	是	获得	,

但是，公爵夫人说，善良的灵魂是不朽的；然而，如果这太难获得，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ræbiz] [ɔː(r)]['seɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb]

you	may	have	the	Soul	of	one	of	the	chief	Rabbies	or	Sages	of	the	Tribe
你	可能	有	这	灵魂	的	一	的	这	首席	狂犬病	或者	智者	的	这	部落

[ɒv; əv]['liːvaɪ] ,

of	Levi	,
的	利维	,

你可能拥有利未支派某位首席拉比或贤者的灵魂。

[huː] [wɪl] ['truːli] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] ; [wen] [æz; əz] , ['ʌðəwaɪz] ,

who	will	truly	instruct	you	in	that	mystery	;	when	as	,	otherwise	,
WHO	将要	真的	指示	你	在	那	神秘	;	什么时候	作为	,	否则	,

谁会真正指导你解开那个奥秘；否则，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [mis'teik] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] , [wɪl] [kə'mɪt]

your	Majesty	will	be	apt	to	mistake	,	and	a	thousand	to	one	,	will	commit
你的	威严	将要	是	易于	到	错误	,	和	一个	千	到	一	,	将要	犯罪

[grəʊs] ['erə(r)z] .

gross	errors	.
总的	错误	.

陛下难免会犯错，而且十有八九会犯下严重的错误。

[nəʊ] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['spɪrɪt] .

No	,	said	the	Empress	,	for	I	shall	be	instructed	by	Spirits	.
不	,	说	这	皇后	,	为了	我	将	是	指示	经过	烈酒	.

"不，"皇后说，"因为我将接受神灵的指示。"

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] ['mɔ:təlz] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ;
said **the** **Duchess** **,** **Spirits** **are** **as** **ignorant** **as** **Mortals** **in** **many** **cases** **;**
说 这 公爵夫人 , 烈酒 是 作为 无知 作为 凡人 在 许多 案例 ;

公爵夫人说：“在许多情况下，精灵和凡人一样无知。”

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [kri'eɪtɪd] ['spɪrɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔ:(r)] ['æbsəlu:t] ['nɑ:lɪdʒ] ,
for **no** **created** **Spirits** **have** **a** **general** **or** **absolute** **knowledg** **,**
为了 不 创建 烈酒 有 一个 一般的 或者 绝对 知识 ,

因为没有任何被创造的灵体拥有普遍的或绝对的知识，

[nɔ:(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [pv; əv][men] , [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [pv; əv][ðə; ði]
nor **can** **they** **know** **the** **Thoughts** **of** **Men** **,** **much** **less** **the** **Mysteries** **of** **the**
也不 能 他们 知道 这 想法 的 男人 , 很多 较少的 这 谜团 的 这
[greɪt] [kri'eɪtə(r)] ,
great **Creator** **,**
伟大的 创作者 ,

他们既不能了解人类的想法，更遑论伟大造物主的奥秘了。

[ən'les] [hi:; hi][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)]['ɪntu:][ðem; ðəm][ðə; ði][gɪft][pv; əv][dɪ'vaɪn] ['nɑ:lɪdʒ] .
unless **he** **be** **pleased** **to** **inspire** **into** **them** **the** **gift** **of** **Divine** **Knowledg** **.**
除非 他 是 高兴 到 启发 进入 他们 这 礼物 的 神圣的 知识 .

除非他乐意赐予他们神圣的知识。

[ðen] , [aɪ] [preɪ] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊnsl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
Then **,** **I** **pray** **,** **said** **the** **Empress** **,** **let** **me** **have** **your** **counsel** **in** **this** **case** **.**
然后 , 我 祈祷 , 说 这 皇后 , 让 我 有 你的 法律顾问 在 这 案件 .

那么，皇后说道，我恳请您就此事给我一些建议。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɑ:nsə(r)d] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] ['hɑ:kən] [tu:; tə][maɪ]
The **Duchess** **answered** **,** **If** **your** **Majesty** **will** **be** **pleased** **to** **hearken** **to** **my**
这 公爵夫人 回答 , 如果 你的 威严 将要 是 高兴 到 倾听 到 我的
[əd'vaɪs] ,
advice **,**
建议 ,

公爵夫人回答说：“如果陛下愿意听取我的建议，

[aɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][let] [ðæt] [wɜ:k] [ə'ləʊn] ;
I **would** **desire** **you** **to** **let** **that** **work** **alone** **;**
我 会 欲望 你 到 让 那 工作 独自的 ;

我希望你不要再碰那项工作了；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][pv; əv][nəʊ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['aɪðə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] ,
for **it** **will** **be** **of** **no** **advantage** **either** **to** **you** **,** **or** **your** **people** **,**
为了 它 将要 是 的 不 优势 任何一个 到 你 , 或者 你的 人们 ,

因为这样做对你和你的人民都没有好处。

[ən'les] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][pv; əv][ðə; ði][dʒu:z] [rɪ'lɪdʒən] ; [neɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ,
unless **you** **were** **of** **the** **Jews** **Religion** **;** **nay** **,** **if** **you** **were** **,**
除非 你 是 的 这 犹太人 宗教 ; 不 , 如果 你 是 ,

除非你是犹太教徒；不，如果你是，

[ðə; ði]['vʌlgə(r)] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd]
the **vulgar** **interpretation** **of** **the** **holy** **Scripture** **would** **be** **more** **instructive** **,** **and**
这 庸俗 解释 的 这 圣 圣经 会 是 更多的 有指导意义的 , 和
[mɔ:(r)] ['i:zəli] [bɪ'li:vd] ,
more **easily** **believed** **,**
更多的 容易地 相信 ,

对圣经的通俗解释可能更有启发性，也更容易让人信服。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstɪkl] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
then your mystical way of interpreting it ;
然后 你的 神秘 方式 的 翻译 它 ;

然后是你那神秘的解读方式；

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ædvænteɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
for had it been better and more advantagious for the Salvation of
为了 有 它 到过 更好的 和 更多的 有利的 为了 这 救恩 的
[ðə; ði][dʒuːz] ,
the Jews ,
这 犹太人 ,

如果这对犹太人的救赎更有利，那就好了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['məʊzɪz] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] ['ɑːftə(r)]['eɪdʒɪz] [ðæt] ['leɪbə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
surely Moses would have saved after Ages that labour by his own Explanation ,
一定 摩西 会 有 已保存 后 年龄 那 劳动 经过 他的 自己的 解释 ,

摩西肯定能用他自己的解释，拯救那些历经千百年辛劳的人们。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [nɒt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [waɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] , ['zeləs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] :
he being not onely a wise , but a very honest , zealous and religious Man :
他 存在 不是 仅 一个 明智的 , 但 一个 非常 诚实的 , 热心 和 宗教 男人 :

他不仅是一位智者，而且是一位非常诚实、热忱且虔诚的人：

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [best] [wei] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Wherefore the best way , said she ,
因此 这 最好的 方式 , 说 她 ,

因此，她说，最好的办法是

[ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ðə; ði] ['lɪtərəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ,
is to believe with the generality the literal sense of the Scripture ,
是 到 相信 和 这 概论 这 文字 感觉 的 这 圣经 ,

就是普遍地相信圣经的字面意思，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˌtɜːprɪ'teʃən] ['evri] [wʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsi] ,
and not to make interpretations every one according to his own fancy ,
和 不是 到 制作 解释 每一个 一 根据 到 他的 自己的 想要 ,

不要让每个人都根据自己的喜好随意解释，

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els]
but to leave that work for the Learned , or those that have nothing else
但 到 离开 那 工作 为了 这 学习 , 或者 那些 那 有 没有什么 别的
[tuː; tə][duː; də] ;
to do ;
到 做 ;

但这项工作应该留给有学问的人，或者那些无所事事的人；

['naɪðə(r)] [duː; də][aɪ] [θɪŋk] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [gɒd] [wɪl] [dæm] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ˌðeər'ɪn] ,
Neither do I think , said she , that God will damn those that are ignorant therein ,
两者都不 做 我 思考 , 说 她 , 那 上帝 将要 该死 那些 那 是 无知 其中 ,

“我也不认为上帝会诅咒那些对此一无所知的人，”她说道。

[ɔː(r)] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
or suffer them to be lost for want of a Mystical interpretation of
或者 遭受 他们 到 是 丢失的 为了 想 的 一个 神秘 解释 的
[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] .
the Scripture .
这 圣经 .

或者因为缺乏对圣经的神秘解释而任其迷失。

[ðen] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , - [liːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
Then , said the Empress , I'le leave the Scripture , and make a Philosophical
然后 , 说 这 皇后 , - 离开 这 圣经 , 和 制作 一个 哲学
['kæbələ] .
Cabbala .
卡巴拉 .

“那么，”皇后说道，“我将抛弃圣经，创造一部哲学卡巴拉。”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] ,
The Duchess told her , That ,
这 公爵夫人 讲述 她 , 那 ,

公爵夫人告诉她，

[sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd]
Sense and Reason would instruct her of a Nature as much as could
感觉 和 原因 会 指示 她 的 一个 自然 作为 很多 作为 可以
[biː; bi] [nəʊn] ;
be known ;
是 已知 ;

理智和感官会让她尽可能多地了解人的本性；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['nʌmbəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnət] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][nɒn] - [sens]
and as for Numbers , they were infinite ; but to add non - sense
和 作为 为了 数字 , 他们 是 无限 ; 但 到 添加 非 - 感觉
[tuː; tə] ['ɪnfɪnət] , [wʊd] [briːd] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] ,
to infinite , would breed a confusion ,
到 无限 , 会 品种 一个 困惑 ,

至于数字，它们是无穷无尽的；但是，在无穷的基础上加入无意义的成分，只会造成混乱。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [hjuː'meɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
especially in Humane Understanding .
尤其 在 人道 理解 .

尤其是在人文理解方面。

[ðen] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , - [meɪk] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['kæbələ] .
Then , replied the Empress , I'le make a Moral Cabbala .
然后 , 回复 这 皇后 , - 制作 一个 道德 卡巴拉 .

然后，皇后回答道，我会制作一个道德卡巴拉。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ɪn] [mə'rælətiˌ] , [ɪz][bʌt; bət] , [tuː; tə][fɪə(r)] [gɒd] ,
The onely thing , answered the Duchess , in Morality , is but , To fear God ,
这 仅 事物 , 回答 这 公爵夫人 , 在 道德 , 是 但 , 到 害怕 上帝 ,

公爵夫人回答说，道德中唯一重要的事就是敬畏上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [niːdz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
and to love his Neighbour , and this needs no further interpretation .
和 到 爱 他的 邻居 , 和 这 需求 不 更远 解释 .

并且要爱他的邻居，这一点无需进一步解释。

[bʌt; bət] [ðen] - [meɪk] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kæbələ] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] .
But then I'le make a Political Cabbala , said the Empress .
但 然后 - 制作 一个 政治的 卡巴拉 , 说 这 皇后 .

“但我接下来要搞一场政治卡巴拉，”皇后说道。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['oʊnli] [graʊnd] [ɪn] ['gʌvənmənt] , [wɒz; wəz]
The Duchess answered , That the chief and onely ground in Government , was
这 公爵夫人 回答 , 那 这 首席 和 仅 地面 在 政府 , 曾是
[bʌt; bət] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,
but Reward and Punishment ,
但 报酬 和 惩罚 ,

公爵夫人回答说，政府的主要和唯一依据就是奖惩。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kæbələ] ; [bʌt; bət] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][wɜː(r); wə(r)]

and	required	no	further	Cabbala	;	But	,	said	she	,	If	your	Majesty	were
和	必需的	不	更远	卡巴拉	;	但	,	说	她	,	如果	你的	威严	是

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæbələ] ,

resolved	to	make	a	Cabbala	,
已解决	到	制作	一个	卡巴拉	,

她不再需要卡巴拉；但是，她说，如果陛下决心要制作卡巴拉，

[ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl][ɔː(r)][roʊ'mænsɪkəl] ['kæbələ] , [weər'ɪn]

I	would	advise	you	,	rather	to	make	a	Poetical	or	Romancical	Cabbala	,	wherein
我	会	建议	你	,	相当	到	制作	一个	诗意的	或者	浪漫的	卡巴拉	,	其中

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [m'ɛtəfɔːz] ,

you	may	use	Metaphors	,
你	可能	使用	隐喻	,

我建议你创作一部诗意或浪漫的卡巴拉，其中你可以运用比喻。

['æligəri] , [sɪ'mɪlɪtjuːd] , & [siː] . [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Allegories	,	Similitudes	,	&	c	.	and	interpret	them	as	you	please	.
寓言	,	相似性	,	&	c	.	和	解释	他们	作为	你	请	.

寓言、比喻等等，你可以随意解释它们。

[wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] - [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

With	that	the	Empress	thank'd	the	Duchess	,	and	embracing	her	Soul	,
和	那	这	皇后	-	这	公爵夫人	,	和	拥抱	她	灵魂	,

说完，皇后向公爵夫人道谢，并拥抱了她的灵魂。

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] : [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)]

told	her	she	would	take	her	Counsel	:	she	made	her	also	her
讲述	她	她	会	拿	她	法律顾问	:	她	制成	她	还	她

['feɪvərɪt] ,

Favourite	,
最喜欢的	,

她告诉她自己会听取她的建议；她还把她列为自己的宠臣。

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪm] [ɪn] [ðæt] [wɜːld] ,

and	kept	her	sometime	in	that	World	,
和	保留	她	有时	在	那	世界	,

并让她在那个世界待了一段时间。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]

and	by	this	means	the	Duchess	came	to	know	and	give	this	Relation	of	all
和	经过	这	方法	这	公爵夫人	来了	到	知道	和	给	这	关系	的	全部

[ðæt] [pɑːst] [ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] ,

that	passed	in	that	rich	,
那	通过了	在	那	富有的	,

就这样，公爵夫人得知并讲述了那个富裕家庭发生的一切。

['pɒpjələs] , [ænd; ənd] ['hæpi] [wɜːld] ;

populous	,	and	happy	World	;
人口众多	,	和	快乐的	世界	;

人口众多、幸福美满的世界；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðə; ði] ['emprəs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	after	some	time	the	Empress	gave	her	leave	to	return	to	her
和	后	一些	时间	这	皇后	给予	她	离开	到	返回	到	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [wɜːld] ,

Husband	and	Kindred	into	her	Native	World	,
丈夫	和	亲属	进入	她	本国的	世界	,

过了一段时间，女皇准许她返回故乡，回到丈夫和族人身边。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [wɪtʃ]

but	upon	condition	,	that	her	Soul	should	visit	her	now	and	then	;	which
但	之上	状况	,	那	她	灵魂	应该	访问	她	现在	和	然后	;	哪个

[ʃiː; ʃi] [dɪd] :

she	did	:
她	做过	:

但条件是，她的灵魂要时不时地来探望她；而她的灵魂也确实如此：

[ænd; ənd] ['truːli] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [dɪd] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	truly	their	meeting	did	produce	such	an	intimate	friendship	between	them	,
和	真的	他们的	会议	做过	生产	这样的	一个	亲密的	友谊	之间	他们	,

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['lʌvəz] ,

that	they	became	Platonick	Lovers	,
那	他们	成为	普拉托尼克	恋人	,

他们的相遇确实在他们之间产生了非常亲密的友谊，以至于他们成为了柏拉图式的恋人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] .

although	they	were	both	Femals	.
虽然	他们	是	两个都	女性	.

虽然她们都是女性。

[wʌn] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['emprəs] ,

One	time	,	when	the	Duchess	her	Soul	was	with	the	Empress	,
一	时间	,	什么时候	这	公爵夫人	她	灵魂	曾是	和	这	皇后	,

有一次，当公爵夫人的灵魂与皇后同在时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [sæd] [ænd; ənd] ['melənkəli] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz] ['veri]

she	seem'd	to	be	very	sad	and	melancholy	;	at	which	the	Empress	was	very
她	似乎	到	是	非常	伤心	和	忧郁	;	在	哪个	这	皇后	曾是	非常

[mʌtʃ] ['trʌbld] ,

much	troubled	,
很多	麻烦	,

她看起来非常悲伤忧郁，这让皇后十分担忧。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hjuːmə(r)] ?

and	asked	her	the	reason	of	her	Melancholick	humour	?
和	问	她	这	原因	的	她	忧郁的	幽默	?

然后问她忧郁幽默的缘由?

['truːli] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] , ([fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] [dɪə(r)] [frendz] [ðeəz; ðəz] [nəʊ]

Truly	,	said	the	Duchess	to	the	Empress	,	(	for	between	dear	friends	there's	no
真的	,	说	这	公爵夫人	到	这	皇后	,	(	为了	之间	亲爱的	朋友们	有	不

[kən'siːlmənt] ,

concealment	,
隐蔽	,

公爵夫人对皇后说："的确如此，(因为在亲密的朋友之间，是没有什么秘密的,)"

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [laɪk] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [wʌn] [juˈnaɪtɪd] ['bɒdi])

they	being	like	several	parts	of	one	united	body	)
他们	存在	喜欢	一些	部分	的	一	团结的	身体	)

它们就像一个整体的几个部分)

[maɪ] ['melənkəli] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪk'striːm] [æm'bɪʃ(ə)n] .

my	Melancholy	proceeds	from	an	extream	Ambition	.
我的	忧郁	收益	从	一个	极端	志向	.

我的忧郁源于极强的野心。

[ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] , [wɒt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ?

The	Empress	asked	,	What	the	height	of	her	ambition	was	?
这	皇后	问	,	什么	这	高度	的	她	志向	曾是	?

皇后问道，她的野心究竟有多大?

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [ʃi:; ʃi] [hɜ:(r); hə(r)] [self] ,

The	Duchess	answered	,	That	neither	she	her	self	,
这	公爵夫人	回答	,	那	两者都不	她	她	自己	,

公爵夫人回答说，她自己也不是。

[nɔ:(r)] [nəʊ] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [nəʊ] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [haɪt] , [depθ] ,

nor	no	Creature	in	the	World	was	able	to	know	either	the	height	,	depth	,
也不	不	生物	在	这	世界	曾是	有能力的	到	知道	任何一个	这	高度	,	深度	,

世上没有任何生物能够知道它的高度和深度。

[ɔ:(r)] [bredθ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [sed] [ʃi:; ʃi] , [maɪ] ['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] ,

or	breadth	of	her	Ambition	;	but	said	she	,	my	present	desire	is	,
或者	宽度	的	她	志向	;	但	说	她	,	我的	展示	欲望	是	,

或者说，她野心的广度；但她说，我现在的愿望是，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌprɪn'ses] .

that	I	would	be	a	great	Princess	.
那	我	会	是	一个	伟大的	公主	.

我会成为一位伟大的公主。

[ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'plaɪd] , [səʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Empress	replied	,	so	you	are	;	for	you	are	a	Princess	of	the
这	皇后	回复	,	所以	你	是	;	为了	你	是	一个	公主	的	这

[fɔ:θ] [ɔ:(r)] [fɪfθ] [dɪ'gri:] ,

fourth	or	fifth	Degree	,
第四	或者	第五	程度	,

皇后回答说，的确如此；因为你是四代或五代公主。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dju:k] [ɔ:(r)] ['dʌtʃəs] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['taɪt(ə)l] [ɔ:(r)] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [kæn; kən]

for	a	Duke	or	Duchess	is	the	highest	title	or	honour	that	a	subject	can
为了	一个	公爵	或者	公爵夫人	是	这	最高	标题	或者	荣誉	那	一个	主题	能

[ə'raɪv] [tu:; tə] ,

arrive	to	,
到达	到	,

公爵或公爵夫人是臣民所能获得的最高头衔或荣誉。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['taɪt(ə)l] ;

as	being	the	next	to	a	King's	Title	;
作为	存在	这	下一个	到	一个	国王学院	标题	;

仅次于国王的头衔；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ,

and	as	for	the	name	of	a	Prince	of	Princess	,
和	作为	为了	这	姓名	的	一个	王子	的	公主	,

至于王子或公主的名字，

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'dɒptɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊn] ;

it	belongs	to	all	that	are	adopted	to	the	Crown	;
它	属于	到	全部	那	是	已采用	到	这	王冠	;

它属于所有被王室收养的人；

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən] [ˌeɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [kraʊn] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ɑ:mz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪnsɪz] ,

so	that	those	that	can	add	a	Crown	to	their	Arms	,	are	Princes	,
所以	那	那些	那	能	添加	一个	王冠	到	他们的	武器	,	是	王子们	,

因此，那些能够在纹章上添加王冠的人，就是王子。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ] [dju:k] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [prɪns] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði] [dju:k]

and	therefore	a	Duke	is	a	Title	above	a	Prince	;	for	example	,	the	Duke
和	所以	一个	公爵	是	一个	标题	多于	一个	王子	;	为了	例子	,	这	公爵

[ɒv; əv] [sə'vɔɪ] ,

of	Savoy	,
的	萨沃伊	,

因此，公爵的头衔高于亲王；例如，萨伏伊公爵。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['flɒrəns] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [lɔ'reɪn] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [kɪŋz] ['brʌðəz] ,

the	Duke	of	Florence	,	the	Duke	of	Lorrain	,	as	also	Kings	Brothers	,
这	公爵	的	佛罗伦萨	,	这	公爵	的	洛兰	,	作为	还	国王	兄弟	,

佛罗伦萨公爵、洛林公爵以及国王兄弟

[ɑːr); ə(r)] [nɒt] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [bʌt; bət] [djuːks] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['taɪt(ə)l]

are	not	called	by	the	name	of	Princes	,	but	Dukes	,	this	being	the	higher	Title
是	不是	称为	经过	这	姓名	的	王子们	,	但	公爵	,	这	存在	这	更高	标题

. -
: '
: -
. -

他们不被称为王子，而是被称为公爵，因为这是更高的头衔。

[tɪz] [truː] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɪŋz] ['eldɪst] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Tis	true	,	answered	the	Duchess	,	unless	it	be	Kings	Eldest	sons	,	and	they	are
的	真的	,	回答	这	公爵夫人	,	除非	它	是	国王	长子	儿子们	,	和	他们	是

[kri'eɪtɪd] ['prɪnsɪz] .

created	Princes	.
创建	王子们	.

“没错，”公爵夫人回答说，“除非是国王的长子，他们会被册封为王子。”

[jes] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [bʌt; bət][nəʊ] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]['iːkwəl][tuː; tə] [hɪm'self]

Yes	,	replied	the	Empress	,	but	no	soveraign	does	make	a	subject	equal	to	himself
是的	,	回复	这	皇后	,	但	不	主权	做	制作	一个	主题	平等的	到	他自己

,
,
,

“是的，”皇后回答说，“但是没有哪个君主会把臣民与自己平等。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [kɪŋz] ['eldɪst] [sʌnz] ['pɑːtli] [ɑː(r); ə(r)] :

such	as	Kings	eldest	sons	partly	are	:
这样的	作为	国王	长子	儿子们	部分	是	:

例如，国王的长子们部分是：

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [djuːks] [biː; bi] ,

And	although	some	Dukes	be	soveraigns	,
和	虽然	一些	公爵	是	主权者	,

虽然有些公爵是君主，

[jet] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [baɪ][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɪz] ,

yet	I	have	heard	that	a	Prince	by	his	Title	is	soveraign	,
然而	我	有	听到	那	一个	王子	经过	他的	标题	是	主权	,

但我听说，王子凭借其头衔就拥有主权。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ɪz][mɔː(r)][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ðen] [ɒv; əv]

by	reason	the	Title	of	a	Prince	is	more	a	Title	of	Honour	,	then	of
经过	原因	这	标题	的	一个	王子	是	更多的	一个	标题	的	荣誉	,	然后	的

[sɑːvɜɪnti] ;

soveraignty	;
主权	;

从理智上讲，王子的头衔更多的是一种荣誉称号，而不是主权的象征；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn]

for	,	as	I	said	before	,	it	belongs	to	all	that	are	adopted	to	the	Crown
为了	,	作为	我	说	前	,	它	属于	到	全部	那	是	已采用	到	这	王冠

.

:
.

正如我之前所说，它属于所有被王室收养的人。

[wel] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['setɪŋ] [ə'saɪd] [ðɪs] [dɪ'spju:t] , [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

Well	,	said	the	Duchess	,	setting	aside	this	dispute	,	my	Ambition	is	,
出色地	,	说	这	公爵夫人	,	环境	旁边	这	争议	,	我的	志向	是	,

“好吧，”公爵夫人说道，“暂且放下这场争论，我的抱负是……”

[ðæt] [ai] [wʊd] [feɪn] [bi:; bi] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [æn; ən] ['emprəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:ld] ,

That	I	would	fain	be	as	you	are	,	that	is	,	an	Empress	of	a	World	,
那	我	会	欣然	是	作为	你	是	,	那	是	,	一个	皇后	的	一个	世界	,

我多么希望自己能像你一样，成为一位世界女皇。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [bi:; bi] [æt; ət] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ai] [bi:; bi] [wʌn] .

and	I	shall	never	be	at	quiet	until	I	be	one	.
和	我	将	绝不	是	在	安静的	直到	我	是	一	.

除非我成为其中一员，否则我永远不会平静。

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] [səʊ] [wel] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðæt] [ai] [wɪʃ] [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [səʊl] ,

I	love	you	so	well	,	replied	the	Empress	,	that	I	wish	with	all	my	soul	,
我	爱	你	所以	出色地	,	回复	这	皇后	,	那	我	希望	和	全部	我的	灵魂	,

“我如此深爱着你，”皇后回答说，“我发自内心地希望……”

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪə(r)] ,

you	had	the	fruition	of	your	ambitious	desire	,
你	有	这	果实	的	你的	雄心勃勃	欲望	,

你雄心勃勃的愿望终于实现了。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [best] [əd'vaɪs] [haʊ] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	I	shall	not	fail	to	give	you	my	best	advice	how	to	accomplish	it	;
和	我	将	不是	失败	到	给	你	我的	最好的	建议	如何	到	完成	它	;

我一定会尽我所能，给你提供实现目标的最佳建议；

[ðə; ði] [best] [in'fɔ:mə] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪərɪəl] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [su:n] [tel] [ju:; jʊ] ,

the	best	informers	are	the	Immaterial	Spirits	,	and	they'l	soon	tell	you	,
这	最好的	告密者	是	这	无关紧要	烈酒	,	和	他们会	很快	告诉	你	,

最好的线人是无形之灵，他们很快就会告诉你：

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [əb'teɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] .

Whether	it	be	possible	to	obtain	your	wish	.
无论	它	是	可能的	到	获得	你的	希望	.

你的愿望是否有可能实现。

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ai] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

But	,	said	the	Duchess	,	I	have	little	acquaintance	with	them	,
但	,	说	这	公爵夫人	,	我	有	小的	熟人	和	他们	,

“但是，”公爵夫人说，“我对他们并不熟悉。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] ['nevə(r)] [nju:] ['eni] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .

for	I	never	knew	any	before	the	time	you	sent	for	me	.
为了	我	绝不	知道	任何	前	这	时间	你	发送	为了	我	.

因为在你派人来接我之前，我从未认识过任何人。

[ðeɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ,

They	know	you	,	replied	the	Empress	;	for	they	told	me	of	you	,
他们	知道	你	,	回复	这	皇后	;	为了	他们	讲述	我	的	你	,

“他们认识你，”皇后回答说，“因为他们跟我提起过你。”

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [mi:nz] [ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)] : ['weəfɔ:(r)]

and	were	the	means	and	instrument	of	your	coming	hither	:	Wherefore
和	是	这	方法	和	乐器	的	你的	未来	这里	:	因此

- - [wɪð] [ðem; ðəm] ,

I'le	conferr	with	them	,
-	-	和	他们	,

他们是你们来到这里的方式和工具：因此，我要和他们商议。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

and	enquire	whether	there	be	not	another	World	,
和	查询	无论	那里	是	不是	其他	世界	,

并探究是否存在另一个世界，

[weər'ɒv] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['emprəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ðɪs] ?

whereof	you	may	be	Empress	as	well	as	I	am	of	this	?
其中	你	可能	是	皇后	作为	出色地	作为	我	是	的	这	?

你或许也和我一样，是这其中的女皇?

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['emprəs] [sed] [ðɪs] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['spɪrɪt] [keɪm] [tuː; tə]

No	sooner	had	the	Empress	said	this	,	but	some	Immaterial	Spirits	came	to
不	很快	有	这	皇后	说	这	,	但	一些	无关紧要	烈酒	来了	到

['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ,

visit	her	,
访问	她	,

皇后话音刚落，就有一些无形精灵前来拜访她。

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [θriː] [wɜːld] [ɪn][ɔːl] , [tuː; tə][wɪt] ,

of	whom	she	inquired	,	Whether	there	were	but	three	Worlds	in	all	,	to	wit	,
的	谁	她	询问	,	无论	那里	是	但	三	世界	在	全部	,	到	有	,

她询问其中是否只有三个世界，即:

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [wɜːld] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

the	Blazing	World	where	she	was	in	,	the	World	which	she	came	from	,
这	炽烈	世界	在哪里	她	曾是	在	,	这	世界	哪个	她	来了	从	,

她身处的炽热世界，她来自的世界，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [lɪvd; 'laɪvd] ?

and	the	World	where	the	Duchess	lived	?
和	这	世界	在哪里	这	公爵夫人	居住地	?

还有公爵夫人生活的世界?

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] ,

The	Spirits	answered	,
这	烈酒	回答	,

精灵们回答说:

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [wɜːld] [ðen] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðiːz] [θriː]

That	there	were	more	numerous	Worlds	then	the	Stars	which	appeared	in	these	three
那	那里	是	更多的	很多的	世界	然后	这	星星	哪个	出现	在	这些	三

['menʃ(ə)nd] [wɜːld] .

mentioned	Worlds	.
提及	世界	.

存在着比这三个世界中出现的恒星数量更多的世界。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frend]

Then	the	Empress	asked	,	Whether	it	was	not	possible	that	her	dearest	friend
然后	这	皇后	问	,	无论	它	曾是	不是	可能的	那	她	亲爱的	朋友

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] ,

the	Duchess	of	Newcastle	,
这	公爵夫人	的	纽卡斯尔	,

然后皇后问道，她最亲爱的朋友纽卡斯尔公爵夫人是否有可能.....

[mait] [biː; bi] ['emprəs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

might	be	Empress	of	one	of	them	?
可能	是	皇后	的	一	的	他们	?

会不会是其中一位的女皇?

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][biː; bi] ['njuːmərəs] , [neɪ] , ['ɪnfɪnət] [wɜːld] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [jet] [nʌn] [ɪz]

Although	**there**	**be**	**numerous**	**,**	**nay**	**,**	**infinite**	**Worlds**	**,**	**answered**	**the**	**Spirits**	**,**	**yet**	**none**	**is**
虽然	那里	是	很多的	,	不	,	无限	世界	,	回答	这	烈酒	,	然而	没有任何	是

[wɪˈðaʊt] ['gʌvənmənt] .

without	**Government**	**.**
没有	政府	.

众神回答说，虽然有无数个世界，不，是无穷无尽的世界，但没有一个世界是没有政府的。

[bʌt; bət][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːld] [səʊ] [wiːk] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [səˈpraɪz] [ɔː(r)]

But	**is**	**none**	**of**	**these**	**Worlds**	**so**	**weak**	**,**	**said**	**she**	**,**	**that**	**it**	**may**	**be**	**surprized**	**or**
但	是	没有任何	的	这些	世界	所以	虚弱的	,	说	她	,	那	它	可能	是	惊讶	或者

[ˈkɔŋkə] ?

conquered	**?**
征服	?

“但是，”她说道，“这些世界难道没有一个弱小到可以被突袭或征服吗？”

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] ['luːʃənz] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪts] , [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

The	**Spirits**	**answered**	**,**	**That**	**Lucian's**	**World**	**of**	**Lights**	**,**	**had**	**been**	**for**	**some**
这	烈酒	回答	,	那	卢西安的	世界	的	灯	,	有	到过	为了	一些

[taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [snʌf] ,

time	**in**	**a**	**snuff**	**,**
时间	在	一个	鼻烟	,

精灵们回答说，卢西安的光明世界，已经黯然失色一段时间了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [jˈiəz] [wʌn] [hɛlˈmɑnt] [hæd; həd][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] , [huː] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz]

but	**of**	**late**	**years**	**one**	**Helmont**	**had**	**got**	**it**	**,**	**who**	**since**	**he**	**was**	**Emperour**
但	的	晚的	年	一	赫尔蒙特	有	得到	它	,	WHO	自从	他	曾是	皇帝

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

但近年来，一位名叫赫尔蒙特的人得到了它，因为他是那里的皇帝。

[hæd; həd][səʊ] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [pɑːts] [ˌðeərˈɒv] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] [aʊt] - [wɜːks] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

had	**so**	**strengthened**	**the**	**Immortal**	**parts**	**thereof**	**with**	**mortal**	**out**	**-**	**works**	**,**	**as**	**it**
有	所以	加强	这	不朽	部分	其中	和	凡人	出去	-	作品	,	作为	它

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪmˈpregnəb(ə)l] .

was	**for**	**the**	**present**	**impregnable**	**.**
曾是	为了	这	展示	坚不可摧	.

它用凡人的外围工事加固了其中的不朽部分，使其目前固若金汤。

[sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːld] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

said	**the**	**Empress**	**,**	**If**	**there**	**be**	**such**	**an**	**Infinite**	**number**	**of**	**Worlds**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
说	这	皇后	,	如果	那里	是	这样的	一个	无限	数字	的	世界	,	我	是	当然	,

皇后说道：“如果真有如此无穷无尽的世界，我确信……”

[nɒt] ['oʊnli] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [bʌt; bət] ['eni] ['ʌðə(r)] [mait] [əbˈteɪn] [wʌn] .

not	**onely**	**my**	**friend**	**,**	**the**	**Duchess**	**,**	**but**	**any**	**other**	**might**	**obtain**	**one**	**.**
不是	仅	我的	朋友	,	这	公爵夫人	,	但	任何	其他	可能	获得	一	.

不仅是我的朋友公爵夫人，其他任何人也都有可能得到一个。

[jes] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɪf] [ðəʊz] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] ;

Yes	**,**	**answered**	**the**	**Spirits**	**,**	**if**	**those**	**Worlds**	**were**	**uninhabited**	**;**
是的	,	回答	这	烈酒	,	如果	那些	世界	是	无人	;

“是的，”精灵们回答说，“如果那些世界无人居住的话；”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['pɒpjələs] [æz; əz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['gʌvnz] .

but	**they**	**are**	**as**	**populous**	**as**	**this**	**your**	**Majesty**	**governs**	**.**
但	他们	是	作为	人口众多	作为	这	你的	威严	统治	.

但它们的人口数量与陛下统治的地区一样多。

[waɪ] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ] [wɜːld] .

Why	**,**	**said**	**the**	**Empress**	**,**	**it**	**is**	**not**	**possible**	**to**	**conquer**	**a**	**World**	**.**
为什么	,	说	这	皇后	,	它	是	不是	可能的	到	征服	一个	世界	.

“为什么呢？”女皇说道，“征服世界是不可能的。”

[nəʊ] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , ['kɑːŋkərərz] ['seldəm] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə(r)] ['kɒŋkwest] ,

No	**,**	**answered**	**the**	**Spirits**	**,**	**but**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**Conquerers**	**seldom**	**enjoy**	**their**	**conquest**	**,**
不	,	回答	这	烈酒	,	但	,	为了	这	最多	部分	,	征服者	很少	享受	他们的	征服	,

“不，”精灵们回答说，“但是，大多数情况下，征服者很少能享受到征服带来的快乐。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [fɪəd] [ðen] [lʌvd] , [məʊst] ['kɒmənli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .

for	**they**	**being**	**more**	**feared**	**then**	**loved**	**,**	**most**	**commonly**	**come**	**to**	**an**	**untimely**	**end**	**.**
为了	他们	存在	更多的	害怕	然后	喜爱	,	最多	通常	来	到	一个	不合时宜	结尾	.

因为他们受人畏惧多于受人爱戴，所以大多遭遇了不幸的结局。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][də'rekt][ˌem 'iː] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

If	**you**	**will**	**but**	**direct**	**me**	**,**	**said**	**the**	**Duchess**	**to**	**the**	**Spirits**	**,**
如果	你	将要	但	直接的	我	,	说	这	公爵夫人	到	这	烈酒	,

“如果你们能指引我的话，”公爵夫人对精灵们说，“

[wɪtʃ] [wɜːld] [ɪz] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkə] , [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [miːnz] ,

which	**World**	**is**	**easiest**	**to**	**be**	**conquered**	**,**	**her**	**Majesty**	**will**	**assist**	**me**	**with**	**Means**	**,**
哪个	世界	是	最容易	到	是	征服	,	她	威严	将要	协助	我	和	方法	,

哪个世界最容易征服？女王陛下会为我提供手段。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ;

and	**I**	**will**	**trust**	**to**	**Fate**	**and**	**Fortune**	**;**
和	我	将要	相信	到	命运	和	财富	;

我将听天由命；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][daɪ][ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ,

for	**I**	**had**	**rather**	**die**	**in**	**the**	**adventure**	**of**	**noble**	**atchievements**	**,**
为了	我	有	相当	死	在	这	冒险	的	高贵	成就	,

因为我宁愿死于追求崇高成就的冒险之中。

[ðen] [lɪv; laɪv][ɪn][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [sɪ'kjʊərəti] ; [sɪns] [ðə; ði][baɪ][wʌn] ,

then	**live**	**in**	**obscure**	**and**	**sluggish**	**security**	**;**	**since**	**the**	**by**	**one**	**,**
然后	居住	在	朦胧	和	迟缓	安全	;	自从	这	经过	一	,

然后生活在一种晦涩而迟缓的安全感中；因为被一个人，

[ai] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [feɪm] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] .

I	**may**	**live**	**in**	**a**	**glorious**	**Fame**	**;**	**and**	**by**	**the**	**other**	**I**	**am**	**buried**	**in**	**oblivion**	**.**
我	可能	居住	在	一个	辉煌	名声	;	和	经过	这	其他	我	是	埋葬	在	遗忘	.

我可能享誉世界，也可能被世人遗忘。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [feɪm] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] ,

The	**Spirits**	**answered**	**,**	**That**	**the**	**lives**	**of**	**Fame**	**were**	**like**	**other**	**lives**	**;**	**for**	**some**	**lasted**	**long**	**,**
这	烈酒	回答	,	那	这	生活	的	名声	是	喜欢	其他	生活	;	为了	一些	持续	长的	,

精灵们回答说，名望者的生命与其他人的生命并无二致；因为有些人的生命很长久，

[ænd; ənd][sʌm; səm][daɪd] [suːn] . -

and	some	died	soon	.	'
和	一些	死亡	很快	.	-

有些人不久就去世了。

[tɪz] [truː] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;

Tis	true	,	said	the	Duchess	;
的	真的	,	说	这	公爵夫人	;

“没错，”公爵夫人说；

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] - [lɪvd] [feɪm] [lɑːsts] [lɒŋgə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [laɪf][ɒv; əv][mæn] .

but	yet	the	shortest	-	liv'd	Fame	lasts	longer	then	the	longest	life	of	Man	.
但	然而	这	最短	-	生活	名声	持续时间	更长	然后	这	最长	生活	的	男人	.

然而，最短暂的名声也比人类最长的寿命更长。

[bʌt; bət] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [sɜːv] [juː; jʊ] ,

But	,	replied	the	Spirits	,	if	occasion	does	not	serve	you	,
但	,	回复	这	烈酒	,	如果	场合	做	不是	服务	你	,

但是，精灵们回答说，如果时机对您不利，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['kɒntent][jɔː(r); jə(r)][self][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ðæt] [meɪ] [geɪn]

you	must	content	your	self	to	live	without	such	atchievements	that	may	gain
你	必须	内容	你的	自己	到	居住	没有	这样的	成就	那	可能	获得

[juː; jʊ][ə; eɪ] [feɪm] :

you	a	Fame	:
你	一个	名声	:

你必须安于现状，不要追求那些能为你赢得名声的成就：

[bʌt; bət][wiː; wi]['wʌndə(r)] , [prə'siːdid] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['emprəs] [ɒv; əv]

But	we	wonder	,	proceeded	the	Spirits	,	that	you	desire	to	be	Empress	of
但	我们	想知道	,	继续	这	烈酒	,	那	你	欲望	到	是	皇后	的

[ə; eɪ] [tə'restriəl] [wɜːld] ,

a	Terrestrial	World	,
一个	陆生	世界	,

但是，众灵接着说道：“我们不禁疑惑，你为何渴望成为尘世的女皇？”

[wen] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kri'eɪt] [jɔː(r); jə(r)][self][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

when	as	you	can	create	your	self	a	Cœlestial	World	if	you	please	.
什么时候	作为	你	能	创造	你的	自己	一个	天上的	世界	如果	你	请	.

当你愿意的时候，你可以为自己创造一个天界。

[wɒt] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [kæn; kən] ['eni] ['mɔːt(ə)l][biː; bi][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] ?

What	,	said	the	Empress	,	can	any	Mortal	be	a	Creator	?
什么	,	说	这	皇后	,	能	任何	凡人	是	一个	创作者	?

“什么？”女皇说道，“凡人怎能成为创造者？”

[jes] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ;

Yes	,	answered	the	Spirits	;
是的	,	回答	这	烈酒	;

“是的，”精灵们回答道；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən] [kri'eɪt] [æn; ən] [ˌɪmə'tɪəriəl] [wɜːld] ['fʊli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]

for	every	human	Creature	can	create	an	Immaterial	World	fully	inhabited	by
为了	每一个	人类	生物	能	创造	一个	无关紧要	世界	完全	有人居住的	经过

[ˌɪmə'tɪəriəl] ['kriːtʃəz] ,

Immaterial	Creatures	,
无关紧要	生物	,

每个人类都能创造一个完全由非物质生物居住的非物质世界，

[ænd; ənd] ['pɒpjələs] [ɒv; əv] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['sʌbdʒɪkts] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

and	populous	of	Immaterial	subjects	,	such	as	we	are	,
和	人口众多	的	无关紧要	主题	,	这样的	作为	我们	是	,

以及像我们这样的非物质主体，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)] [skʌl] ; [neɪ] , [nɒt] [ˈoʊnli] [səʊ] ,

and	all	this	within	the	compass	of	the	head	or	scull	;	nay	,	not	onely	so	,
和	全部	这	之内	这	罗盘	的	这	头	或者	橹	;	不	,	不是	仅	所以	,

这一切都在头部或头骨的范围内；不，不仅限于此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈgʌvənmənt] [hiː; hi] [wɪl] ,

but	he	may	create	a	World	of	what	fashion	and	Government	he	will	,
但	他	可能	创造	一个	世界	的	什么	时尚	和	政府	他	将要	,

但他可以随心所欲地创造一个由他自己掌控的时尚和政府世界。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [ˌðeərˈɒv] [sʌtʃ] [ˈməuʃənz] , [ˈfɪgəz] , [fɔːmz] , [ˈkʌləs] , [pərˈsepʃən] ,

and	give	the	Creatures	thereof	such	motions	,	figures	,	forms	,	colours	,	perceptions	,
和	给	这	生物	其中	这样的	运动	,	数据	,	表格	,	颜色	,	感知	,

& [siː] . [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ,

&	c	.	as	he	pleases	,
&	c	.	作为	他	请	,

并赋予其中的生物他所喜欢的动作、形象、形状、颜色、感知等等。

[ænd; ənd] [meɪk] [wɜːl] - [puːlz] , [laɪts] , [ˈpreʃəz] , [ænd; ənd] [ɹɪˈækʃənz] , & [siː] . [æz; əz][hiː; hi]

and	make	Whirl	-	pools	,	Lights	,	Pressures	,	and	Reactions	,	&	c	.	as	he
和	制作	旋转	-	游泳池	,	灯	,	压力	,	和	反应	,	&	c	.	作为	他

[θɪŋks] [best] ; [neɪ] ,

thinks	best	;	nay	,
思考	最好的	;	不	,

并随心所欲地制造漩涡、光线、压力和反应等等；不，

[hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] [fʊl] [ɒv; əv] [veɪns] , [ˈmʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] [nɜːvz] ,

he	may	make	a	World	full	of	Veins	,	Muscles	,	and	Nerves	,
他	可能	制作	一个	世界	满的	的	静脉	,	肌肉	,	和	神经	,

他或许会创造一个充满血管、肌肉和神经的世界，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə] [muːv] [baɪ][wʌn][dʒəʊlt][ɔː(r)] [strəʊk] :

and	all	these	to	move	by	one	jolt	or	stroke	:
和	全部	这些	到	移动	经过	一	颠簸	或者	中风	:

所有这些都只需一次震动或一击即可移动：

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [meɪ] [ˈɔːltə(r)] [ðæt] [wɜːld] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ,

also	he	may	alter	that	World	as	often	as	he	pleases	,
还	他	可能	改变	那	世界	作为	经常	作为	他	请	,

而且他可以随心所欲地改变那个世界。

[ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [wɜːld] , [tuː; tə][æn; ən] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] ; [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]

or	change	it	from	a	Natural	World	,	to	an	Artificial	;	he	may	make	a
或者	改变	它	从	一个	自然的	世界	,	到	一个	人造的	;	他	可能	制作	一个

[wɜːld] [ɒv; əv][aɪˈdiəz] ,

World	of	Ideas	,
世界	的	想法	,

或者将它从自然世界转变为人造世界；他可能会创造一个观念世界。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['ætəmz] , [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪts] , [ɔː(r)][ˌwɒtsəʊˈevə(r)][hɪz; ɪz] ['fænsi] [liːdz] [hɪm][tuː; tə]

a	World	of	Atoms	,	a	World	of	Lights	,	or	whatsoever	his	Fancy	leads	him	to
一个	世界	的	原子	,	一个	世界	的	灯	,	或者	任何	他的	想要	线索	他	到

.

:
.

原子世界、光之世界，或者任何他天马行空想象的世界。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [kriˈeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] ,

And	since	it	is	in	your	power	to	create	such	a	World	,
和	自从	它	是	在	你的	力量	到	创造	这样的	一个	世界	,

既然你有能力创造这样一个世界，

[wɒt] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ventʃə(r)] [laɪf] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] , [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ] [grəʊs]

What	need	you	to	venture	life	,	reputation	and	tranquility	,	to	conquer	a	gross
什么	需要	你	到	风险投资	生活	,	名声	和	宁静	,	到	征服	一个	总的

[mə'tɪəriəl] [wɜːld] ?

material	World	?
材料	世界	?

你为何要冒着失去生命、名誉和安宁的风险，去征服一个粗俗的物质世界?

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [wɜːld] [ðen] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['kriːtʃə(r)]

For	you	can	enjoy	no	more	of	a	material	world	then	a	particular	Creature
为了	你	能	享受	不	更多的	的	一个	材料	世界	然后	一个	特别的	生物

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

is	able	to	enjoy	,
是	有能力的	到	享受	,

因为你所能享受的物质世界，不会超过某个特定生物所能享受的。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] ;

which	is	but	a	small	part	,	considering	the	compass	of	such	a	world	;
哪个	是	但	一个	小的	部分	,	考虑	这	罗盘	的	这样的	一个	世界	;

与如此广阔的世界相比，这只是很小的一部分;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['pleɪnli] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðə; ði] ['emprəs] [hɪə(r)] ,

and	you	may	plainly	observe	it	by	your	friend	the	Empress	here	,
和	你	可能	显然	观察	它	经过	你的	朋友	这	皇后	这里	,

您可以从您的朋友皇后身上清楚地看到这一点。

[wɪtʃ] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] , [jet] [ɪn'dʒɔi][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] ;

which	although	she	possesses	a	whole	World	,	yet	enjoys	she	but	a	part	thereof	;
哪个	虽然	她	拥有	一个	所有的	世界	,	然而	享受	她	但	一个	部分	其中	;

她虽然拥有整个世界，却只享受其中的一部分;

['naɪðə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['pleɪsɪz] , ['kʌntriz] ,

neither	is	she	so	much	acquainted	with	it	,	that	she	know	all	the	places	,	Countries	,
两者都不	是	她	所以	很多	熟人	和	它	,	那	她	知道	全部	这	地方	,	国家	,

她对那里也并不十分熟悉，以至于知道所有的地方和国家。

[ænd; ənd] [də'mɪnjənz] [ʃiː; ʃi] ['gʌvnz] .

and	Dominions	she	Governs	.
和	领地	她	统治	.

以及她所统治的领土。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ə; eɪ] ['mɒnək] [hæz; həz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['trʌb(ə)l] ;

The	truth	is	,	a	soveraign	Monarch	has	the	general	trouble	;
这	真相	是	,	一个	主权	君主	有	这	一般的	麻烦	;

事实上，主权君主普遍面临这样的问题;

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɪn] [pɑːts] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	the	Subjects	enjoy	all	the	delights	and	pleasures	in	parts	,	for	it	is
但	这	主题	享受	全部	这	美味	和	快乐	在	部分	,	为了	它	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

但是，臣民们只能部分地享受所有的快乐和乐趣，因为全部享受是不可能的。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [neɪ] , [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪndʒɔɪd] [baɪ][wʌn]['pɜːs(ə)n][æt; ət][wʌns] ,

that	a	Kingdom	,	nay	,	a	Country	,	should	be	injoyed	by	one	person	at	once	,
那	一个	王国	,	不	,	一个	国家	,	应该	是	欣喜	经过	一	人	在	一次	,

一个王国，甚至一个国家，应该由一个人同时享有。

[ɪk'sept] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə]['træv(ə)l]['ɪntuː] ['evri] [pɑːt] ,

except	he	take	the	pains	to	travel	into	every	part	,
除了	他	拿	这	疼痛	到	旅行	进入	每一个	部分	,

但他却不辞辛劳地走遍了每个地方。

[ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənsiz] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ?

and	endure	the	inconveniencies	of	going	from	one	place	to	another	?
和	忍受	这	不便之处	的	去	从	一	地方	到	其他	?

并且忍受从一个地方到另一个地方的不便?

['weəfɔː(r)] , [sɪns] ['glɔːri] , [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)] [menz] [ə'pɪnjənz] ,

wherefore	,	since	glory	,	delight	,	and	pleasure	lives	but	in	other	mens	opinions	,
因此	,	自从	荣耀	,	喜	,	和	乐趣	生活	但	在	其他	男士	意见	,

因此，既然荣耀、喜悦和快乐只存在于他人的看法中，

[ænd; ənd][kæn; kən]['naɪðə(r)][ˌeɪ diː 'diː] [træŋ'kwɪləti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][nɔː(r)] [gɪv] [iːz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

and	can	neither	add	tranquility	to	your	mind	nor	give	ease	to	your
和	能	两者都不	添加	宁静	到	你的	头脑	也不	给	舒适	到	你的

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

既不能使你的心灵平静，也不能使你的身体感到舒适。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['emprəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [wɜːld] ,

Why	should	you	desire	to	be	Empress	of	a	Material	World	,
为什么	应该	你	欲望	到	是	皇后	的	一个	材料	世界	,

你为何渴望成为物质世界的女皇?

[ænd; ənd][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] [ə'tend] ['gʌvənmənt] ?

and	be	troubled	with	the	cares	that	attend	Government	?
和	是	麻烦	和	这	关心	那	出席	政府	?

并且会为政府的种种琐事而烦恼吗?

[wen] [æz; əz][baɪ] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)][self] ,

when	as	by	creating	a	World	within	your	self	,
什么时候	作为	经过	创建	一个	世界	之内	你的	自己	,

当通过在内心创造一个世界时，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][bəuθ][ɪn] [həʊl] [ænd; ənd][ɪn] [pɑːts] , [wɪ'ðaʊt] [kɑːn'troʊlə][ɔː(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ;

you	may	enjoy	all	both	in	whole	and	in	parts	,	without	controle	or	opposition	;
你	可能	享受	全部	两个都	在	所有的	和	在	部分	,	没有	控制	或者	反对	;

您可以尽情享受全部和部分内容，不受任何控制或反对;

[ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [wɒt] [wɜːld] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] ,

and	may	make	what	World	you	please	,	and	alter	it	when	you	please	,
和	可能	制作	什么	世界	你	请	,	和	改变	它	什么时候	你	请	,

你可以随心所欲地创造世界，并随时改变它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

对一个名为“炽焰世界”的新世(The Description of a New World,)

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːld] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] ?

and	enjoy	as	much	pleasure	and	delight	as	a	World	can	afford	you	?
和	享受	作为	很多	乐趣	和	喜	作为	一个	世界	能	买得起	你	?

尽情享受这个世界所能给予你的所有快乐和愉悦?

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] [ˌem 'iː] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [frɒm; frəm][maɪ] [æm'bɪʃəs]

You	have	converted	me	,	said	the	Duchess	to	the	Spirits	,	from	my	ambitious
你	有	转换	我	,	说	这	公爵夫人	到	这	烈酒	,	从	我的	雄心勃勃

[dɪ'zaɪə(r)] ; ['weəfɔː(r)] ,

desire	;	wherefore	,
欲望	;	因此	,

“你们使我放弃了野心勃勃的欲望,”公爵夫人对精灵们说，“因此，

- [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [rɪ'dʒekt][ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

I'le	take	your	advice	,	reject	and	despise	all	the	Worlds	without	me	,
-	拿	你的	建议	,	拒绝	和	鄙视	全部	这	世界	没有	我	,

我会听从你的建议，拒绝并鄙视所有没有我的世界。

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

and	create	a	World	of	my	own	.
和	创造	一个	世界	的	我的	自己的	.

创造属于我自己的世界。

[ðə; ði] ['emprəs] [sed] , [ɪf] [aɪ][duː; də] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] ,

The	Empress	said	,	If	I	do	make	such	a	world	,
这	皇后	说	,	如果	我	做	制作	这样的	一个	世界	,

皇后说，如果我真的创造了这样一个世界，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːld] , [wʌn] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː]

then	I	shall	be	Mistress	of	two	Worlds	,	one	within	,	and	the	other	without	me
然后	我	将	是	情妇	的	二	世界	,	一	之内	,	和	这	其他	没有	我

.

:

.

那时我将成为两个世界的主人，一个在我之内，另一个在我之外。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] , [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ;

That	your	Majesty	may	,	said	the	Spirits	;
那	你的	威严	可能	,	说	这	烈酒	;

“愿陛下如愿,”精灵们说道;

[ænd; ənd][səʊ] [left] [ðiːz] [tuː] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [tuː] [wɜːld] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] :

and	so	left	these	two	Ladies	to	create	two	Worlds	within	themselves	:
和	所以	左边	这些	二	女士们	到	创造	二	世界	之内	他们自己	:

于是，这两位女士便各自在内心创造了两个世界:

[huː] [dɪd]['ɔːlsəʊ] [pɑːt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

who	did	also	part	from	each	other	,
WHO	做过	还	部分	从	每个	其他	,

他们也最终分道扬镳。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

until	such	time	as	they	had	brought	their	Worlds	to	perfection	.
直到	这样的	时间	作为	他们	有	带来	他们的	世界	到	完美	.

直到他们将自己的世界完善到极致为止。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['nju:kɑ:sl] [wɒz; wəz][məʊst] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [tu:; tə] [meɪk]

The	Duchess	of	Newcastle	was	most	earnest	and	industrious	to	make
这	公爵夫人	的	纽卡斯尔	曾是	最多	认真	和	勤劳	到	制作

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ld] ,

her	World	,
她	世界	,

纽卡斯尔公爵夫人非常认真勤奋地打造她的世界，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

because	she	had	none	at	present	;
因为	她	有	没有任何	在	展示	;

因为她目前一无所有；

[ænd; ənd][fɜ:st][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [freɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['θeili:z] ,

and	first	she	resolved	to	frame	it	according	to	the	opinion	of	Thales	,
和	第一的	她	已解决	到	框架	它	根据	到	这	观点	的	泰雷兹	,

她首先决定按照泰勒斯的观点来构建它。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [self] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð] ['di:mənz] ,

but	she	found	her	self	so	much	troubled	with	Dæmons	,
但	她	成立	她	自己	所以	很多	麻烦	和	恶魔	,

但她发现自己被恶魔们深深困扰着。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] ,

that	they	would	not	suffer	her	to	take	her	own	will	,
那	他们	会	不是	遭受	她	到	拿	她	自己的	将要	,

他们不会让她按照自己的意愿行事。

[bʌt; bət] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðeə(r)] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd] [kə'mændz] ; [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ]

but	forced	her	to	obey	their	orders	and	commands	;	which	she	being
但	强制	她	到	服从	他们的	订单	和	命令	;	哪个	她	存在

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,

unwilling	to	do	,
不情愿	到	做	,

但他们强迫她服从他们的命令；而她并不愿意这样做，

[left] [ɒf] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [freɪm] [wʌn] [ə'kɔ:dɪŋ]

left	off	from	making	a	world	that	way	,	and	began	to	frame	one	according
左边	离开	从	制作	一个	世界	那	方式	,	和	开始	到	框架	一	根据

[tu:; tə] [pɪθægərəs] ['dɒktrɪn] ;

to	Pythagoras's	Doctrine	;
到	毕达哥拉斯的	教义	;

他不再那样创造世界，而是开始按照毕达哥拉斯学说来构建世界；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] - [wɪð] ['nʌmbəz] ,

but	in	the	Creation	thereof	,	she	was	so	puzled	with	numbers	,
但	在	这	创建	其中	,	她	曾是	所以	-	和	数字	,

但在创作过程中，她却被数字弄得一头雾水。

[haʊ] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑ:ts] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] [nəʊ] [skɪl] [ɪn]

how	to	order	and	compose	the	several	parts	,	that	she	having	no	skill	in
如何	到	命令	和	撰写	这	一些	部分	,	那	她	拥有	不	技能	在

[ɛrɪθmɛtɪk] ,

Arithmetick	,
算术	,

如何安排和组合各个部分，而她又不擅长算术，

[wɒz; wəz] [fɔ:st] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:ld] .

was	forced	also	to	desist	from	the	making	of	that	World	.
曾是	强制	还	到	停止	从	这	制作	的	那	世界	.

也被迫停止创造那个世界。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ;

Then	she	intended	to	create	a	World	according	to	the	opinion	of	Plato	;
然后	她	故意的	到	创造	一个	世界	根据	到	这	观点	的	柏拉图	;

然后她打算按照柏拉图的观点创造一个世界；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðæt] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['fɔ:mə(r)] ;

but	she	found	more	trouble	and	difficulty	in	that	,	then	in	the	two	former	;
但	她	成立	更多的	麻烦	和	困难	在	那	,	然后	在	这	二	以前的	;

但她发现，这样做比前两者更麻烦、更困难；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nju:mərəs] [aɪ'di:əz] ['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['məʊʃn] [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd]

for	the	numerous	Idea's	having	no	other	motion	but	what	was	derived
为了	这	很多的	想法	拥有	不	其他	运动	但	什么	曾是	衍生的

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,

from	her	mind	,
从	她	头脑	,

因为那些无数的想法除了源自她内心的想法之外，没有任何其他动向。

[wens] [ðeɪ] [dɪd] [fləʊ] [ænd; ənd] ['ɪʃu:] [aʊt] , [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][fɑ:(r)]['hɑ:də(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə]

whence	they	did	flow	and	issue	out	,	made	it	a	far	harder	business	to
何处	他们	做过	流动	和	问题	出去	,	制成	它	一个	远的	更难	商业	到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

它们从哪里流出，又从哪里流出，这让她的工作变得更加艰难。

[tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] ['məʊʃn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðen] - - ['pleər] [hæv; həv][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['məʊʃn] [tu:; tə]

to	impart	motion	to	them	,	then	Puppit	-	players	have	in	giving	motion	to
到	传授	运动	到	他们	,	然后	-	-	玩家	有	在	给予	运动	到

['evri] ['sevrəl] - ;

every	several	Puppit	;
每一个	一些	-	;

为了赋予它们动作，木偶演员需要赋予每个木偶动作；

[ɪn][səʊ] [mʌtʃ] ,

in	so	much	,
在	所以	很多	,

很多方面，

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ðəʊz] [aɪ'diəz]

that	her	patience	was	not	able	to	endure	the	trouble	which	those	Ideas
那	她	耐心	曾是	不是	有能力的	到	忍受	这	麻烦	哪个	那些	想法

[kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ;

caused	her	;
导致	她	;

她的耐心无法忍受这些思想给她带来的困扰；

['weəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ə'naɪəleɪtɪd] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [wɜ:ld] ,

wherefore	she	annihilated	also	that	World	,
因此	她	彻底消灭	还	那	世界	,

因此她也毁灭了那个世界。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] ;

and	was	resolved	to	make	one	according	to	the	Opinion	of	Epicurus	;
和	曾是	已解决	到	制作	一	根据	到	这	观点	的	伊壁鸠鲁	;

并决心按照伊壁鸠鲁的观点制作一本；

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)] [bɪ'gʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['ætəmz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪst] ,

which	she	had	no	sooner	begun	,	but	the	infinite	Atoms	made	such	a	mist	,
哪个	她	有	不	很快	开始	,	但	这	无限	原子	制成	这样的	一个	薄雾	,

她刚开始，无数原子就化作了一片迷雾。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['blaɪndɪd] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ;

that	it	quite	blinded	the	perception	of	her	mind	;
那	它	相当	失明	这	洞察力	的	她	头脑	;

它完全蒙蔽了她的感知能力；

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

neither	was	she	able	to	make	a	Vacuum	as	a	receptacle	for	those
两者都不	曾是	她	有能力的	到	制作	一个	真空	作为	一个	容器	为了	那些

['ætəmz] ,

Atoms	,
原子	,

她也无法制造一个真空来容纳那些原子。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'taɪə(r)] ['ɪntuː] ; [səʊ] [ðæt] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	a	place	which	they	might	retire	into	;	so	that	partly	for	the	want	of	it	,
或者	一个	地方	哪个	他们	可能	退休	进入	;	所以	那	部分	为了	这	想	的	它	,

或者一个他们可以退隐的地方；因此，部分原因是由于缺乏这样的地方，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['meθəd] ,

and	of	a	good	order	and	method	,
和	的	一个	好的	命令	和	方法	,

并且秩序井然，方法得当。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ætəmz] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ['fɪgəz] ,

the	confusion	of	those	Atoms	produced	such	strange	and	monstrous	figures	,
这	困惑	的	那些	原子	生产	这样的	奇怪的	和	滔天	数据	,

这些原子的混乱产生了如此奇异而可怕的形象。

[æz; əz] [dɪd] [mɔː(r)] [ə'fraɪt] [ðen] [dɪ'laɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

as	did	more	affright	then	delight	her	,	and	caused	such	a	Chaos	in	her
作为	做过	更多的	恐惧	然后	喜	她	,	和	导致	这样的	一个	混乱	在	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

然而，这件事带给她的恐惧远大于喜悦，并在她心中造成了极大的混乱。

[æz; əz] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [dɪ'zɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	had	almost	dissolved	it	.
作为	有	几乎	溶解	它	.

几乎已经将其溶解了。

[æt; ət] [lɑːst] , ['hævɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː] [klenzd] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðiːz]

At	last	,	having	with	much	ado	cleansed	and	cleared	her	mind	of	these
在	最后的	,	拥有	和	很多	阿多	已清洗	和	已清除	她	头脑	的	这些

['dʌsti] [ænd; ənd] ['mɪsti] ['pɑːtɪk(ə)lz] ,

dusty	and	misty	particles	,
尘土飞扬	和	蒙蒙	颗粒	,

最后，她费了九牛二虎之力才将脑海中这些尘埃和迷雾般的念头彻底清除干净。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devə] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ærɪˌstɑːtəlz] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət]

she	endeavored	to	create	a	World	according	to	Aristotle's	Opinion	;	but
她	努力	到	创造	一个	世界	根据	到	亚里士多德的	观点	;	但

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

remembring	that	her	mind	,
回忆	那	她	头脑	,

她努力按照亚里士多德的观点创造一个世界；但她也记得，她的思想，

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ˌɪmə'tɪəriəl] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ]

as	most	of	the	Learned	hold	it	,	was	Immaterial	,	and	that	,	according
作为	最多	的	这	学习	抓住	它	,	曾是	无关紧要	,	和	那	,	根据

[tuː; tə]['ærɪˌstɑːtəlz]['prɪnsəp(ə)l] ,

to	Aristotle's	Principle	,
到	亚里士多德的	原则	,

正如大多数学者所认为的那样，它是无关紧要的，而且，根据亚里士多德的原则，

[aʊt][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [dɪ'zɪst]

out	of	Nothing	,	Nothing	could	be	made	;	she	was	forced	also	to	desist
出去	的	没有什么	,	没有什么	可以	是	制成	;	她	曾是	强制	还	到	停止

[frɒm; frəm] [ðæt] [wɜːk] ,

from	that	work	,
从	那	工作	,

无中生有是不可能的；她也被迫放弃了这项工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] , [nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['pætənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

and	then	she	fully	resolved	,	not	to	take	any	more	patterns	from	the	Ancient
和	然后	她	完全	已解决	,	不是	到	拿	任何	更多的	图案	从	这	古老的

[fə'lɑːsəfərz] ,

Philosophers	,
哲学家	,

然后她彻底下定决心，不再从古代哲学家那里借鉴任何模式。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdən] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] ,

but	to	follow	the	Opinions	of	the	Moderns	;	and	to	that	end	,
但	到	跟随	这	意见	的	这	现代人	;	和	到	那	结尾	,

但要遵循现代人的观点；为此，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [dez] [k'ɑːts] [ə'pɪnjən] ;

she	endeavoured	to	make	a	World	according	to	Des	Cartes	Opinion	;
她	努力	到	制作	一个	世界	根据	到	德斯	地图	观点	;

她努力按照笛卡尔的观点创造一个世界；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['glɔbjuːl] ,

but	when	she	had	made	the	Æthereal	Globules	,
但	什么时候	她	有	制成	这	空灵的	小球	,

但当她创造出以太球体之后，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	set	them	a	moving	by	a	strong	and	lively	imagination	,
和	放	他们	一个	移动	经过	一个	强的	和	热闹	想像力	,

并用丰富而生动的想象力让他们动起来，

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['dɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [swɪft] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

her	mind	became	so	dizzie	with	their	extraordinary	swift	turning	round	,
她	头脑	成为	所以	眩晕	和	他们的	非凡的	迅速	转弯	圆形的	,

他们惊人的快速转身让她头晕目眩。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

that	it	almost	put	her	into	a	swoon	;	for	her	thoughts	,	but	their
那	它	几乎	放	她	进入	一个	昏厥	;	为了	她	想法	,	但	他们的

['kɒnstənt] ['tɒtərɪŋ] ,

constant	tottering	,
持续的	颤巍巍	,

那几乎让她晕厥过去；因为她的思绪，但它们却不断摇晃，

[dɪd][səʊ]['stægə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [drʌŋk] : ['weəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɒlvd] [ðæt] [wɜːld]

did	so	stagger	,	as	if	they	had	all	been	drunk	:	wherefore	she	dissolved	that	World
做过	所以	错开	,	作为	如果	他们	有	全部	到过	醉	:	因此	她	溶解	那	世界

,

,

,

他们踉跄跄，仿佛都喝醉了一般；因此她消解了那个世界。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɑːbzɪz] [ə'pɪnjən] ;

and	began	to	make	another	,	according	to	Hobbs's	Opinion	;
和	开始	到	制作	其他	,	根据	到	霍布斯的	观点	;

根据霍布斯的意见，他又开始制作另一个；

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][ðə; ði][pɑːts][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnəri] [wɜːld] [keɪm] [tuː; tə] [pres] [ænd; ənd] [draɪv] [iːtʃ]

but	when	all	the	parts	of	this	Imaginary	World	came	to	press	and	drive	each
但	什么时候	全部	这	部分	的	这	假想	世界	来了	到	按	和	驾驶	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

但是，当这个虚构世界的所有部分相互挤压、相互驱动时，

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ðæt] ['wʌri] [ʃiːp] ,

they	seemed	like	a	company	of	Wolves	that	worry	sheep	,
他们	似乎	喜欢	一个	公司	的	狼	那	担心	羊	,

他们就像一群骚扰羊群的狼。

[ɔː(r)][laɪk][səʊ] ['meni] [dɒgz] [ðæt] [hʌnt] ['ɑːftə(r)] [heəz] ;

or	like	so	many	Dogs	that	hunt	after	Hares	;
或者	喜欢	所以	许多	狗	那	打猎	后	野兔	;

或者像许多追逐野兔的猎犬一样；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n]['iːkwəl][tuː; tə] [ðəʊz] ['preʃəz] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

and	when	she	found	a	re	-	action	equal	to	those	pressures	,	her	mind
和	什么时候	她	成立	一个	关于	-	行动	平等的	到	那些	压力	,	她	头脑

[wɒz; wəz][səʊ] [skwiːzd] [tə'geðə(r)] ,

was	so	squeezed	together	,
曾是	所以	挤压	一起	,

当她发现有与这些压力相当的反作用力时，她的精神就被挤压得喘不过气来。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [muːv] ['fɔːwəd] [nɔː(r)] ['bækwəd] ,

that	her	thoughts	could	neither	move	forward	nor	backward	,
那	她	想法	可以	两者都不	移动	向前	也不	落后	,

她的思绪既无法向前也无法向后流动。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [sʌtʃ] [æn; ən]['hɒrəb(ə)l][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

which	caused	such	an	horrible	pain	in	her	head	,	that	although	she	had
哪个	导致	这样的	一个	可怕	疼痛	在	她	头	,	那	虽然	她	有

[dɪ'zɒlvd] [ðæt] [wɜːld] ,

dissolved	that	World	,
溶解	那	世界	,

那给她带来了剧烈的头痛，尽管她已经消散了那个世界，

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , ['set(ə)l][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

yet	she	could	not	,	without	much	difficulty	,	settle	her	mind	,
然而	她	可以	不是	,	没有	很多	困难	,	定居	她	头脑	,

然而，她却始终无法平静下来。

[ænd; ənd] [friː] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ðæt] [peɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ˈpreʃəz] [ænd; ənd] [ɹɪˈækʃənz] [hæd; həd]
and **free** **it** **from** **that** **pain** **which** **those** **pressures** **and** **reactions** **had**
和 自由的 它 从 那 疼痛 哪个 那些 压力 和 反应 有
[kɔːzd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
caused **in** **it** **.**
导致 在 它 .

并使它摆脱那些压力和反应给它带来的痛苦。

[æt; ət][lɑːst] ,
At **last** **,**
在 最后的 ,

终于，

[wen] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [sɔː] [ðæt] [nəʊ] [ˈpætənz] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪmɪŋ]
when **the** **Duchess** **saw** **that** **no** **patterns** **would** **do** **her** **any** **good** **in** **the** **framing**
什么时候 这 公爵夫人 锯 那 不 图案 会 做 她 任何 好的 在 这 框架
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] ;
of **her** **World** **;**
的 她 世界 ;

当公爵夫人意识到任何模式都无法帮助她构建自己的世界时；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
she **was** **resolved** **to** **make** **a** **World** **of** **her** **own** **Invention** **,**
她 曾是 已解决 到 制作 一个 世界 的 她 自己的 发明 ,

她决心创造一个属于她自己的世界。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl] [self] - [ˈmuːvɪŋ] [ˈmætə(r)] ;
and **this** **World** **was** **composed** **of** **sensitive** **and** **rational** **self** **-** **moving** **Matter** **;**
和 这 世界 曾是 由 的 敏感的 和 合理的 自己 - 移动 事情 ;
[ɪnˈdiːd] ,
indeed **,**
的确 ,

而这个世界是由有感知、有理性、能自我运动的物质构成的；的确，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ˈoʊnli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræʃ(ə)nəl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌbtəl] [ænd; ənd][ˈpjʊərɪst]
it **was** **composed** **onely** **of** **the** **Rational** **,** **which** **is** **the** **subtilest** **and** **purest**
它 曾是 由 仅 的 这 合理的 , 哪个 是 这 最细微的 和 最纯净的
[dɪˈgriː] [ɒv; əv][ˈmætə(r)] ;
degree **of** **Matter** **;**
程度 的 事情 ;

它完全由理性构成，理性是物质最微妙、最纯粹的层次；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [dɪd] [muːv] [ænd; ənd][ækt][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [pərˈsepʃən] [ænd; ənd]
for **as** **the** **Sensitive** **did** **move** **and** **act** **both** **to** **the** **perceptions** **and**
为了 作为 这 敏感的 做过 移动 和 行为 两个都 到 这 感知 和
[kənˈsɪstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
consistency **of** **the** **body** **,**
一致性 的 这 身体 ,

因为当敏感者根据身体的感知和一致性而移动和行动时，

[səʊ] [ðɪs] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][ˈmætə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] ([fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði]
so **this** **degree** **of** **Matter** **at** **the** **same** **point** **of** **time** **(** **for** **though** **the**
所以 这 程度 的 事情 在 这 相同的 观点 的 时间 (为了 尽管 这
[dɪˈgriːz] [ɑː(r); ə(r)][mɪkst] ,
degrees **are** **mixt** **,**
学位 是 混合 ,

因此，在同一时刻，物质的这种程度（尽管程度是混合的，

[jet] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːts] [meɪ] [muːv] ['sevrəl] [weɪz] [æt; ət][wʌn] [taɪm]) [dɪd] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði]

yet	the	several	parts	may	move	several	ways	at	one	time	)	did	move	to	the
然而	这	一些	部分	可能	移动	一些	方式	在	一	时间	）	做过	移动	到	这

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [wɜːld] ;

Creation	of	the	Imaginary	World	;
创建	的	这	假想	世界	;

然而，各个部分可能同时以多种方式移动）确实推动了想象世界的创造；

[wɪtʃ] [wɜːld] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] , [əpɪrd] [səʊ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][və'raɪəti] ,

which	World	after	it	was	made	,	appear'd	so	curious	and	full	of	variety	,
哪个	世界	后	它	曾是	制成	,	出现	所以	好奇的	和	满的	的	种类	,

世界形成之后，显得如此奇妙，如此丰富多彩。

[səʊ] [wel] [ɔrdɚd] [ænd; ənd] ['waɪzli] - , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ]

so	well	order'd	and	wisely	govern'd	,	that	it	cannot	possibly	be	expressed	by
所以	出色地	已订购	和	明智地	-	,	那	它	不能	可能	是	表达	经过

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

秩序井然，治理明智，简直无法用语言来形容。

[nɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [wɜːld] - [ɒv; əv] -

nor	the	delight	and	pleasure	which	the	Duchess	took	in	making	this	World	-	of	-
也不	这	喜	和	乐趣	哪个	这	公爵夫人	采取	在	制作	这	世界	-	的	-

[hɜː(r); hə(r)] - [əʊn] .

her	-	own	.
她	-	自己的	.

也没有公爵夫人从打造她自己的世界中获得的乐趣和喜悦。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['sevrəl] [wɜːld] [ɪn]

In	the	mean	time	the	Empress	was	also	making	and	dissolving	several	Worlds	in
在	这	意思是	时间	这	皇后	曾是	还	制作	和	溶解	一些	世界	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,

her	own	mind	,
她	自己的	头脑	,

与此同时，女皇还在自己的意识中创造和毁灭着几个世界。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] - , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['set(ə)l][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

and	was	so	puzled	,	that	she	could	not	settle	in	any	of	them	;
和	曾是	所以	-	,	那	她	可以	不是	定居	在	任何	的	他们	;

她感到非常困惑，以至于无法在任何一个地方安顿下来；

['weəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [huː] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['emprəs] ,

wherefore	she	sent	for	the	Duchess	,	who	being	ready	to	wait	on	the	Empress	,
因此	她	发送	为了	这	公爵夫人	,	WHO	存在	准备好	到	等待	在	这	皇后	,

因此她派人去请公爵夫人，公爵夫人已准备好侍奉皇后。

['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [wɜːld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [səʊl]

carried	her	beloved	World	along	with	her	,	and	invited	the	Empress's	Soul
携带	她	心爱	世界	沿着	和	她	,	和	受邀	这	女皇的	灵魂

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [freɪm] ,

to	observe	the	Frame	,
到	观察	这	框架	,

她带着自己心爱的世界，并邀请女皇的灵魂来观察框架。

['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Order	and	Government	of	it	.
命令	和	政府	的	它	.

秩序与治理。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz][səʊ] ['rævɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	Majesty	was	so	ravished	with	the	perception	of	it	,
她	威严	曾是	所以	被蹂躏	和	这	洞察力	的	它	,

女王陛下对这种看法非常着迷，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [wɜːld] :

that	her	Soul	desired	to	live	in	the	Duchess's	World	:
那	她	灵魂	想要的	到	居住	在	这	公爵夫人的	世界	:

她的灵魂渴望生活在公爵夫人的世界里：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

But	the	Duchess	advised	her	to	make	such	another	World	in	her	own
但	这	公爵夫人	建议	她	到	制作	这样的	其他	世界	在	她	自己的

[maɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

mind	;	for	,
头脑	;	为了	,

但公爵夫人建议她在自己的想象中创造另一个世界；因为，

[sed] [ʃiː; ʃi] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz][maɪnd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [kɔː'pɔːriəl] ['məuʃənz] ;

said	she	,	your	Majesty's	mind	is	full	of	rational	corporeal	motions	;
说	她	,	你的	陛下的	头脑	是	满的	的	合理的	肉体	运动	;

她说："陛下，您的思想充满了理性的肉体运动；"

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['məuʃənz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ʃæl; ʃəl] [ə'sɪst] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['sensətɪv]

and	the	rational	motions	of	my	mind	shall	assist	you	by	the	help	of	sensitive
和	这	合理的	运动	的	我的	头脑	将	协助	你	经过	这	帮助	的	敏感的

[ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

expressions	,
表达式	,

我理性的思维活动将借助细腻的表达方式来帮助你。

[wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'strʌkʃənz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

with	the	best	Instructions	they	are	able	to	give	you	.
和	这	最好的	指示	他们	是	有能力的	到	给	你	.

他们会尽其所能提供最佳指导。

[ðə; ði] ['emprəs] ['biːɪŋ] [ðʌs] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [wɜːld]

The	Empress	being	thus	perswaded	by	the	Duchess	to	make	an	imaginary	World
这	皇后	存在	因此	说服	经过	这	公爵夫人	到	制作	一个	假想	世界

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

of	her	own	,
的	她	自己的	,

于是，皇后在公爵夫人的劝说下，开始构建属于她自己的想象世界。

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

followed	her	advice	;	and	after	she	had	quite	finished	it	,
随后	她	建议	;	和	后	她	有	相当	完成的	它	,

我听从了她的建议；在她完全做完之后，

[ænd; ənd] [freɪmd] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] ['prɒpə(r)][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['streŋθ(ə)nd]

and	framed	all	kinds	of	Creatures	proper	and	useful	for	it	,	strengthened
和	框	全部	种类	的	生物	恰当的	和	有用	为了	它	,	加强

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gʊd] [lɔːz] ,

it	with	good	Laws	,
它	和	好的	法律	,

并创造了各种适合它且对它有用的生物，用良好的法律加强了它，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ; ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,

and	beautified	it	with	Arts	and	Sciences	;	having	nothing	else	to	do	,
和	美化	它	和	艺术	和	科学	;	拥有	没有什么	别的	到	做	,

并用艺术和科学美化了这座城市；因为无事可做，

[ən'les] [ʃi:; ʃi][dɪd] [dɪ'zɒlv] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ'mædʒɪnəri] [wɜ:ld] , [ɔ:(r)] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ɪn][ðə; ði]

unless	she	did	dissolve	her	Imaginary	World	,	or	made	some	alterations	in	the
除非	她	做过	溶解	她	假想	世界	,	或者	制成	一些	变化	在	这

['bleɪzɪŋ] - [wɜ:ld] , [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ;

Blazing	-	World	,	she	lived	in	;
炽烈	-	世界	,	她	居住地	在	;

除非她解散了她的想象世界，或者对她所居住的炽热世界进行了一些改变；

[wɪtʃ] [jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [du:; də] ,

which	yet	she	could	hardly	do	,
哪个	然而	她	可以	几乎	做	,

但她几乎做不到这一点。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['ɔ:dəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['mendɪd] ;

by	reason	it	was	so	well	ordered	that	it	could	not	be	mended	;
经过	原因	它	曾是	所以	出色地	订购	那	它	可以	不是	是	已修复	;

因为它的秩序井然，所以无法修补；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['gʌvənd] [wɪ'ðaʊt] ['si:krət][ænd; ənd] [dɪ'si:vɪŋ] ['pɒləsi] ; ['naɪðə(r)][wɒz; wəz]

for	it	was	governed	without	secret	and	deceiving	Policy	;	neither	was
为了	它	曾是	受统治	没有	秘密	和	欺骗	政策	;	两者都不	曾是

[ðeə(r)] ['eni] [æm'bɪʃəs] , ['fækʃənz] ,

there	any	ambitious	,	factions	,
那里	任何	雄心勃勃	,	派系	,

因为它的治理没有秘密和欺骗性的政策；也没有任何野心勃勃的派系。

[mə'lɪʃəs] [di'trækʃən] , ['sɪv(ə)l] [dɪ'sɛnʃənz] , [ɔ:(r)] [həʊm] - [bred] ['kwɔrəlz] , [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

malicious	detractions	,	civil	dissentions	,	or	home	-	bred	quarrels	,	divisions	in	Religion	,
恶意	缺点	,	民用	异议	,	或者	家	-	繁殖	争吵	,	部门	在	宗教	,

['fɒrən] [wˈɔ:z] ,

Foreign	Wars	,
外国的	战争	,

恶意诽谤、内乱或家庭内部纷争、宗教分裂、对外战争

& [si:] . [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [sə'saɪəti] , [ju'naɪtɪd] [træŋ'kwɪləti] , [ænd; ənd]

&	c	.	but	all	the	people	lived	in	a	peaceful	society	,	united	Tranquility	,	and
&	c	.	但	全部	这	人们	居住地	在	一个	和平	社会	,	团结的	宁静	,	和

[rɪ'lɪdʒəs] [kən'fɔ:məti] .

Religious	Conformity	.
宗教	一致性	.

等等。但所有人都生活在一个和平的社会里，享有统一的宁静和宗教信仰的一致性。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪzɪri:əs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

she	was	desirious	to	see	the	World	the	Duchess	came	from	,
她	曾是	渴望的	到	看	这	世界	这	公爵夫人	来了	从	,

她很想看看公爵夫人来自的世界。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:v] [ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sɒvrɪn] ['gʌvənmənts] , [lɔ:z] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]

and	observe	therein	the	several	sovereign	Governments	,	Laws	and	Customs	of
和	观察	其中	这	一些	主权	政府	,	法律	和	海关	的

['sevrəl] ['neɪʃnz] .

several	Nations	.
一些	国家	.

并遵守其中各个主权国家的政府、法律和习俗。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ju:st] [ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [tu:; tə][daɪ'vɜ:t][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒɜ:ni]

The	Duchess	used	all	the	means	she	could	,	to	divert	her	from	that	Journey
这	公爵夫人	用过的	全部	这	方法	她	可以	,	到	转移	她	从	那	旅行

, ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

,	telling	her	,
,	讲述	她	,

公爵夫人想尽一切办法让她放弃那趟旅程，她告诉她：

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [wɪð] ['fækʃənz] , [dɪ'vɪʒnz]

that	the	World	she	came	from	,	was	very	much	disturbed	with	Factions	,	Divisions
那	这	世界	她	来了	从	,	曾是	非常	很多	不安	和	派系	,	部门

[ænd; ənd] [wˈɔːz] ;

and	Wars	;
和	战争	;

她来自的世界，派系林立，纷争不断，战乱频仍；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['emprəs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] ; [ænd; ənd] [lest]

but	the	Empress	would	not	be	perswaded	from	her	design	;	and	lest
但	这	皇后	会	不是	是	说服	从	她	设计	;	和	免得

[ðə; ði] ['empərə(r)] ,

the	Emperor	,
这	皇帝	,

但皇后执意不肯放弃她的计划；而且为了避免皇帝.....

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [əb'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)]

or	any	of	his	subjects	should	know	of	her	travel	,	and	obstruct	her
或者	任何	的	他的	主题	应该	知道	的	她	旅行	,	和	阻碍	她

[dɪ'zaɪn] ;

design	;
设计	;

或他的任何臣民得知她的行程后，阻挠她的计划；

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [kən'vəːs] [wɪ'ðɔːl] ,

she	sent	for	some	of	the	Spirits	she	had	formerly	conversed	withal	,
她	发送	为了	一些	的	这	烈酒	她	有	以前	交谈	此外	,

她召集了一些她以前交谈过的精灵。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl]

and	inquired	whether	none	of	them	could	supply	the	place	of	her	soul
和	询问	无论	没有任何	的	他们	可以	供应	这	地方	的	她	灵魂

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

in	her	body	at	such	a	time	,
在	她	身体	在	这样的	一个	时间	,

她询问他们之中是否有人能在这个时候填补她灵魂在她身体中的位置。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ?

when	she	was	gone	to	travel	into	another	World	?
什么时候	她	曾是	已消失	到	旅行	进入	其他	世界	?

她什么时候去另一个世界旅行的?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [jes] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['oʊnli] [wʌn] , [sed] [ðeɪ] ,

They	answered	,	Yes	,	they	could	;	for	not	onely	one	,	said	they	,
他们	回答	,	是的	,	他们	可以	;	为了	不是	仅	一	,	说	他们	,

他们回答说，是的，他们可以；因为不止一个，他们说，

[bʌt; bət] ['meni] ['spɪrɪt] [meɪ] ['entə(r)] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

but	many	Spirits	may	enter	into	your	body	,	if	you	please	.
但	许多	烈酒	可能	进入	进入	你的	身体	,	如果	你	请	.

但是，如果你愿意，许多灵体都可以进入你的身体。

[ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'plaɪd] ,

The	Empress	replied	,
这	皇后	回复	,

皇后回答说：

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [bʌt; bət] [wʌn] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [vaɪs] - [rɔi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns]

she	desired	but	one	Spirit	to	be	Vice	-	Roy	of	her	body	in	the	absence
她	想要的	但	一	精神	到	是	副	-	罗伊	的	她	身体	在	这	缺席

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

of	her	Soul	,
的	她	灵魂	,

她只希望在她灵魂不在的时候，有一个灵体能够代她掌控自己的身体。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

but	it	must	be	an	honest	and	ingenious	Spirit	;	and	if	it	was
但	它	必须	是	一个	诚实的	和	巧妙	精神	;	和	如果	它	曾是

['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['spɪrɪt] .

possible	,	a	female	Spirit	.
可能的	,	一个	女性	精神	.

但它必须是一个诚实而有才智的精灵；如果可能的话，最好是一个女性精灵。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['seksɪz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;

The	Spirits	told	her	,	that	there	was	no	difference	of	Sexes	amongst	them	;
这	烈酒	讲述	她	,	那	那里	曾是	不	不同之处	的	性别	在	他们	;

[bʌt; bət] , [sed] [ðeɪ] ,

but	,	said	they	,
但	,	说	他们	,

精灵们告诉她，他们之间没有性别之分；但是，他们说，

[wiː; wi] [wɪl] [tʃuːz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['spɪrɪt] ,

we	will	chuse	an	honest	and	ingenious	Spirit	,
我们	将要	选择	一个	诚实的	和	巧妙	精神	,

我们将选择一位诚实而富有创造力的精灵。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [səʊ] [rɪ'zemb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,

and	such	a	one	as	shall	so	resemble	your	soul	,	that	neither	the	Emperor	,
和	这样的	一个	一	作为	将	所以	类似	你的	灵魂	,	那	两者都不	这	皇帝	,

并且有一个人，他的灵魂与你的灵魂如此相似，以至于皇帝也无法……

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'vaɪn] , [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

nor	any	of	his	Subjects	,	although	the	most	Divine	,	shall	know	whether	it	be
也不	任何	的	他的	主题	,	虽然	这	最多	神圣的	,	将	知道	无论	它	是

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] ,

your	own	soul	,
你的	自己的	灵魂	,

即使是他最神圣的臣民，也无法知道那是否是你自己的生命。

[ɔː(r)] [nɒt] : [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)]

or	not	:	which	the	Empress	was	very	glad	at	,	and	after	the	Spirits	were
或者	不是	:	哪个	这	皇后	曾是	非常	高兴的	在	,	和	后	这	烈酒	是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

或者并非如此：皇后对此非常高兴，在精灵们离开之后，

[ɑːskt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

asked	the	Duchess	,	how	her	body	was	supplied	in	the	absence	of	her
问	这	公爵夫人	,	如何	她	身体	曾是	供应	在	这	缺席	的	她

[səʊl] ?

soul	?
灵魂	?

公爵夫人问道，她的灵魂不在了，她的身体是如何维持运转的?

[huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl]
who answered Her Majesty , That her body , in the absence of her soul
WHO 回答 她 威严 , 那 她 身体 , 在 这 缺席 的 她 灵魂
,
,
,

谁回答女王陛下说，她的身体，在没有灵魂的情况下，

[wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [kɔː'pɔːriəl] ['məuʃənz] .
was governed by her sensitive and rational corporeal motions .
曾是 受统治 经过 她 敏感的 和 合理的 肉体 运动 .

受她敏感而理性的身体动作支配。

[ðʌs] [ðəʊz] [tuː] ['fiːmeɪl] [səʊlz] ['trævld] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [tuː] [θɔːts] ['ɪntuː][ðə; ði]
Thus those two Female Souls travelled together as lightly as two thoughts into the
因此 那些 二 女性 灵魂 旅行 一起 作为 轻轻 作为 二 想法 进入 这
['dʌtʃəs] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [wɜːld] ;
Duchess her native World ;
公爵夫人 她 本国的 世界 ;

于是，这两个女性灵魂如同两个念头般轻盈地一同进入了公爵夫人的故乡世界；

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [vjuː] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and , which is remarkable , in a moment viewed all the parts of it ,
和 , 哪个 是 卓越 , 在 一个 片刻 已查看 全部 这 部分 的 它 ,

令人惊叹的是，在一瞬间，我便看到了它的所有组成部分。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ˌðeər'ɪn] ,
and all the actions of all the Creatures therein ,
和 全部 这 行动 的 全部 这 生物 其中 ,

以及其中所有生物的所有行为，

[ɪ'speʃəli] [dɪd][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [səʊl] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hjuː'meɪn]
especially did the Empress's Soul take much notice of the several actions of humane
尤其 做过 这 女皇的 灵魂 拿 很多 注意 的 这 一些 行动 的 人道
['kriːtʃəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sevrəl] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] ,
Creatures in all the several Nations and parts of that World ,
生物 在 全部 这 一些 国家 和 部分 的 那 世界 ,

尤其是女皇的灵魂，对世界各地各个国家中善良生灵的各种善举都给予了极大的关注。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['sevrəl] ['neɪʃnz] , ['gʌvənmənts] ,
and wonder'd that for all there were so many several Nations , Governments ,
和 感到疑惑 那 为了 全部 那里 是 所以 许多 一些 国家 , 政府 ,
[lɔːz] , [rɪ'lɪdʒən] , [ə'pɪnjənz] ,
Laws , Religions , Opinions ,
法律 , 宗教 , 意见 ,

我感到疑惑，为什么世界上有这么多不同的国家、政府、法律、宗教和观点?

& [siː] . [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [jet] [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [ə'griː] [ɪn] ['biːɪŋ] [æm'bɪʃəs] , [praʊd] , [self] - [kən'siːtɪd] ,
& c . they should all yet so generally agree in being Ambitious , Proud , Self - conceited ,
& c . 他们 应该 全部 然而 所以 一般来说 同意 在 存在 雄心勃勃 , 自豪的 , 自己 - 自负 ,
[veɪn] , ['prɒdɪg(ə)l] ,
Vain , Prodigal ,
徒劳 , 浪子 ,

等等。然而，他们总体上应该都认同以下这些特质：雄心勃勃、骄傲自大、自负、虚荣、挥霍无度。

[dɪ'siːtf(ə)l] , ['enviəs] , [mə'lɪʃəs] , [ˌʌn'dʒʌst] , [rɪ'vendʒf(ə)l] , [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] , ['fækʃəs] , &
Deceitful , Envious , Malicious , Unjust , Revengeful , Irreligious , Factious , &
欺骗性的 , 羡慕 , 恶意 , 不公正 , 复仇的 , 无宗教信仰者 , 派系 , &

欺骗的、嫉妒的、恶意的、不公正的、报复心强的、不信教的、好争吵的，以及

[siː] .

c	.
c	.

c.

[ʃiː; ʃi][dɪd]['ɔːlsəʊ][əd'maɪə(r)] , [ðæt] [nɒt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [steɪt] , ['kɪŋdəm] [ɔː(r)] ['kɒmən] - [welθ] ,

she	did	also	admire	,	that	not	any	particular	State	,	Kingdom	or	Common	-	wealth	,
她	做过	还	钦佩	,	那	不是	任何	特别的	状态	,	王国	或者	常见的	-	财富	,

她也确实赞赏这一点，那就是并非任何特定的国家、王国或联邦。

[wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃer] , [bʌt; bət] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] [ðeə(r)]

was	contented	with	their	own	shares	,	but	endeavoured	to	encroach	upon	their
曾是	满足	和	他们的	自己的	分享	,	但	努力	到	侵犯	之上	他们的

['neɪbɜːrz] ,

Neighbours	,
邻居	,

他们满足于自己的份额，却试图侵占邻居的利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['glɔːri] [wɒz; wəz][ɪn]['plʌndə(r)][ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] ,

and	that	their	greatest	glory	was	in	Plunder	and	Slaughter	,
和	那	他们的	最	荣耀	曾是	在	掠夺	和	屠宰	,

他们最大的荣耀在于掠夺和杀戮。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['vɪktəriz] [les] [ðen] [ðeə(r)] [ɪk'spɛnsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɒsɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	yet	their	victory's	less	then	their	expences	,	and	their	losses	more	than
和	然而	他们的	胜利的	较少的	然后	他们的	费用	,	和	他们的	损失	更多的	比

[ðeə(r)]['geɪnz] ;

their	gains	;
他们的	收益	;

然而，他们的胜利小于他们的损失，他们的损失大于他们的收益；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ðeə(r)]['ʌtə(r)] ['ruːɪn] : [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	their	being	overcome	,	in	a	manner	their	utter	ruine	:	But	that	she	wonder'd
但	他们的	存在	克服	,	在	一个	方式	他们的	说出	废墟	:	但	那	她	感到疑惑

[məʊst][æt; ət] ,

most	at	,
最多	在	,

但他们的失败，某种程度上也导致了他们的彻底毁灭：但她最感到惊讶的是，

[wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [praɪz] [ɔː(r)]['vælјuː][dɜːt][mɔː(r)] [ðen] [menz] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd]['vænəti]

was	,	that	they	should	prize	or	value	dirt	more	then	mens	lives	,	and	vanity
曾是	,	那	他们	应该	奖	或者	价值	污垢	更多的	然后	男士	生活	,	和	虚荣

[mɔː(r)] [ðen] [træŋ'kwɪləti] :

more	then	tranquility	:
更多的	然后	宁静	:

也就是说，他们应该珍视污秽胜过人的生命，虚荣胜过安宁：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] , [nɒt][ðə; ði] [həʊl] ;

for	the	Emperor	of	a	world	,	said	she	,	injoys	but	a	part	,	not	the	whole	;
为了	这	皇帝	的	一个	世界	,	说	她	,	享受	但	一个	部分	,	不是	这	所有的	;

她说，因为一个世界的皇帝，只能享受一部分，而不是全部；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

so	that	his	pleasure	consists	in	the	Opinions	of	others	.
所以	那	他的	乐趣	由	在	这	意见	的	其他的	.

因此，他的快乐来源于他人的评价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðʌs] , ['biːɪŋ]

It	is	strange	to	me	,	answered	the	Duchess	,	that	you	should	say	thus	,	being
它	是	奇怪的	到	我	,	回答	这	公爵夫人	,	那	你	应该	说	因此	,	存在

[jɔː(r); jə(r)] [self] ,

your	self	,
你的	自己	,

“你明明是你自己，却说出这样的话，这让我感到很奇怪，”公爵夫人回答道。

[æn; ən] ['emprəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['oʊnli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]

an	Empress	of	a	World	;	and	not	onely	of	a	world	,	but	of	a
一个	皇后	的	一个	世界	;	和	不是	仅	的	一个	世界	,	但	的	一个

['piːsəbl] ,

peaceable	,
和平的	,

一位世界女皇；而且不仅仅是一位世界女皇，而是一位和平世界的女皇，

['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [wɜːld] .

quiet	,	and	obedient	world	.
安静的	,	和	听话	世界	.

安静而顺从的世界。

- [tɪz] [truː] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] : [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['piːsəbl] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt]

'	Tis	true	,	replied	the	Empress	:	but	although	it	is	a	peaceable	and	obedient
-	的	真的	,	回复	这	皇后	:	但	虽然	它	是	一个	和平的	和	听话

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

“的确如此，”皇后回答说，“但是，虽然这是一个和平顺从的世界，

[jet] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌðeər'ɒv] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)]

yet	the	Government	thereof	is	rather	a	trouble	,	then	a	pleasure	;	for	order
然而	这	政府	其中	是	相当	一个	麻烦	,	然后	一个	乐趣	;	为了	命令

['kænɒt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndəstri] ,

cannot	be	without	industry	,
不能	是	没有	行业	,

然而，治理国家与其说是乐趣，不如说是麻烦；因为没有勤奋就没有秩序。

[kən'traɪvəns] , [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)n] : [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [steɪt] , [ðæt] [greɪt] ['prɪnsɪz] [kiːp]

contrivance	,	and	direction	:	besides	,	the	Magnificent	state	,	that	great	Princes	keep
装置	,	和	方向	:	除了	,	这	壮丽	状态	,	那	伟大的	王子们	保持

[ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] , [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] .

or	ought	to	keep	,	is	troublesome	.
或者	应该	到	保持	,	是	麻烦的	.

谋划和指导：此外，伟大的君主所保持或应当保持的宏伟国家是麻烦的。

[ðen] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] - ['dɪskɔːs] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

Then	by	your	Majestie's	discourse	,	said	the	Duchess	,
然后	经过	你的	-	话语	,	说	这	公爵夫人	,

“那么，根据陛下的指示，”公爵夫人说道，“

[aɪ] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] : [nəʊ]

I	perceive	that	the	greatest	happiness	in	all	the	Worlds	consist	in	Moderation	:	No
我	感知	那	这	最	幸福	在	全部	这	世界	由	在	适度	:	不

[daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

doubt	of	it	,
怀疑	的	它	,

我认为，所有世界中最大的幸福在于节制：这一点毋庸置疑。

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðiːz] [tuː] [səʊlz] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sevrəl] ['pleɪsɪz]

replied	the	Empress	;	and	after	these	two	souls	had	visited	all	the	several	places
回复	这	皇后	;	和	后	这些	二	灵魂	有	到访	全部	这	一些	地方

,

,

,

皇后回答道；而当这两个人游历了所有地方之后，

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'sembliz] [bəuθ][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [steɪt] , [ðə; ði] ['sevrəl] [kɔːts] [ɒv; əv]

Congregations	and	Assemblies	both	in	Religion	and	State	,	the	several	Courts	of
会众	和	组件	两个都	在	宗教	和	状态	,	这	一些	法院	的

['dʒuːdɪkətʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

Judicature	and	the	like	,
司法	和	这	喜欢	,

宗教和国家中的各种团体和集会、各种司法机构等等

[ɪn] ['sevrəl] ['neɪʃnz] , [ðə; ði] ['emprəs] [sed] ,

in	several	Nations	,	the	Empress	said	,
在	一些	国家	,	这	皇后	说	,

皇后说，在一些国家，

[ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔnəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

That	of	all	the	Monarchs	of	the	several	parts	of	the	World	,
那	的	全部	这	君主	的	这	一些	部分	的	这	世界	,

在世界各地所有君主中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][grænd] - ['seɪnjə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd]

she	had	observed	the	Grand	-	Seignior	was	the	greatest	;	for	his	word
她	有	观察到	这	盛大	-	领主	曾是	这	最	;	为了	他的	单词

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] ,

was	a	Law	,
曾是	一个	法律	,

她观察到，大领主是最伟大的；因为他的话就是法律。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ['æbsəluːt] .

and	his	power	absolute	.
和	他的	力量	绝对	.

他的权力是绝对的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ðə; ði] ['emprəs] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv]

But	the	Duchess	pray'd	the	Empress	to	pardon	her	that	she	was	of
但	这	公爵夫人	祈祷	这	皇后	到	赦免	她	那	她	曾是	的

[ə'nʌðə(r)] [maɪnd] ;

another	mind	;
其他	头脑	;

但公爵夫人恳求皇后原谅她，因为她另有想法；

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [hiː; hi] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)] [mə'hɔmit] [lɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ;

for	,	said	she	,	he	cannot	alter	Mahomets	Laws	and	Religion	;
为了	,	说	她	,	他	不能	改变	穆罕默德	法律	和	宗教	;

她说，因为他不能改变穆罕默德的法律和宗教；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [duː; də] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði]['empərə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]['empərə(r)]

so	that	the	Law	and	Church	do	govern	the	Emperor	,	and	not	the	Emperor
所以	那	这	法律	和	教会	做	治理	这	皇帝	,	和	不是	这	皇帝

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因此，法律和教会支配皇帝，而不是皇帝支配法律和教会。

[bʌt; bət] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [hiː; hi][hæz; həz]['paʊə(r)][ɪn][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

But	,	replied	the	Empress	,	he	has	power	in	some	particulars	;	as	for
但	,	回复	这	皇后	,	他	有	力量	在	一些	细节	;	作为	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

“但是，”皇后回答说，“他在某些方面拥有权力；例如，

[tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪs] ['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

To	place	and	displace	Subjects	in	their	particular	Governments	of	Church	and
到	地方	和	位移	主题	在	他们的	特别的	政府	的	教会	和

[steɪt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðæt] ,

State	;	and	having	that	,
状态	;	和	拥有	那	,

在特定的教会和国家政府中安置和替换臣民；并且有了这一点，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [bəuθ]['əʊvə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [ænd; ənd] [nʌn] [dɛəz] [ə'pəʊz]

he	has	the	Command	both	over	Church	and	State	,	and	none	dares	oppose
他	有	这	命令	两个都	超过	教会	和	状态	,	和	没有任何	敢于	反对

[hɪm] .

him	.
他	.

他同时掌控着教会和国家，无人敢与他作对。

- [tɪz] [truː] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

'	Tis	true	,	said	the	Duchess	;	but	if	it	pleases	your	Majesty	,
-	的	真的	,	说	这	公爵夫人	;	但	如果	它	请	你的	威严	,

“的确如此，”公爵夫人说，“但如果陛下喜欢的话……”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wens] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

we	will	go	into	that	part	of	the	World	whence	I	came	to	wait	on	your
我们	将要	去	进入	那	部分	的	这	世界	何处	我	来了	到	等待	在	你的

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

我们将前往我当年侍奉陛下的那片土地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] ['mɒnək] [æz; əz][ðə; ði][grænd] ['siːnjɔː] ;

and	there	you	shall	see	as	powerful	a	Monarch	as	the	Grand	Signior	;
和	那里	你	将	看	作为	强大的	一个	君主	作为	这	盛大	先生	;

在那里，你将见到一位与大领主一样强大的君主；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][səʊ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] , [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ]

for	though	his	Dominions	are	not	of	so	large	extent	,	yet	they	are	much
为了	尽管	他的	领地	是	不是	的	所以	大的	程度	,	然而	他们	是	很多

[strɒŋgə(r)] ,

stronger	,
更强	,

虽然他的领土面积不大，但却强大得多。

[hɪz; ɪz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] [seɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gʌvnz] [səʊ]['dʒʌstli][ænd; ənd] ['waɪzli] ,

his	Laws	are	easie	and	safe	,	and	he	governs	so	justly	and	wisely	,
他的	法律	是	更容易	和	安全的	,	和	他	统治	所以	公正地	和	明智地	,

他的法律简明易懂，安全可靠；他的统治公正睿智。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt]

that	his	Subjects	are	the	happiest	people	of	all	the	Nations	or	parts	of	that
那	他的	主题	是	这	最快乐	人们	的	全部	这	国家	或者	部分	的	那

[wɜːld] .

World	.
世界	.

他的臣民是全世界所有国家或地区中最幸福的人民。

[ðɪs] ['mɒnək] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [siː] .

This	Monarch	,	said	the	Empress	,	I	have	a	great	mind	to	see	.
这	君主	,	说	这	皇后	,	我	有	一个	伟大的	头脑	到	看	.

皇后说："这位君主，我真是慧眼识珠。"

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [went] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'raɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ;

Then	they	both	went	,	and	in	a	short	time	arrived	into	his	Dominions	;
然后	他们	两个都	去	,	和	在	一个	短的	时间	到达的	进入	他的	领地	;

然后他们二人出发，不久便到达了他的领地；

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['sɪti] , [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [səʊl] [əb'zɜːvd] ['meni] ['gæləntˌ] [gəʊ]

but	coming	into	the	Metropolitan	City	,	the	Empress's	Soul	observed	many	Gallants	go
但	未来	进入	这	大都会	城市	,	这	女皇的	灵魂	观察到	许多	豪侠	去

['ɪntuː][æn; ən] [haʊs] ;

into	an	House	;
进入	一个	房子	;

但进入大都会后，皇后的灵魂看到许多英俊的男子走进了一间房子；

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [səʊl] , [wɒt] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] ?

and	enquiring	of	the	Duchess's	Soul	,	what	House	that	was	?
和	查询	的	这	公爵夫人的	灵魂	,	什么	房子	那	曾是	?

并向公爵夫人的灵魂询问，那是哪座府邸?

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] [weə(r)] ['kɑːmədiz] [ænd; ənd]

she	told	her	,	It	was	one	of	the	Theatres	where	Comedies	and
她	讲述	她	,	它	曾是	一	的	这	剧院	在哪里	喜剧	和

['trædʒədi] [wɜː(r); wə(r)]['æktɪd] .

Tragedies	were	acted	.
悲剧	是	行动	.

她告诉她，那是上演喜剧和悲剧的剧院之一。

[ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ?

The	Empress	asked	,	Whether	they	were	real	?
这	皇后	问	,	无论	他们	是	真实的	?

皇后问道："他们是真的吗？"

[nəʊ] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [feɪnd] .

No	,	said	the	Duchess	,	they	are	feigned	.
不	,	说	这	公爵夫人	,	他们	是	假装	.

"不，"公爵夫人说，"那都是装出来的。"

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;

Then	the	Empress	desired	to	enter	into	the	Theatre	;
然后	这	皇后	想要的	到	进入	进入	这	剧院	;

随后，皇后想要进入剧院；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] ,

and	when	she	had	seen	the	Play	that	was	asked	,
和	什么时候	她	有	已见	这	玩	那	曾是	问	,

当她看完那部被要求观看的戏剧后，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ?

the	Duchess	asked	her	how	she	liked	that	Recreation	?
这	公爵夫人	问	她	如何	她	喜欢	那	娱乐	?

公爵夫人问她觉得那项娱乐活动怎么样?

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] ;

I	like	it	very	well	,	said	the	Empress	;
我	喜欢	它	非常	出色地	,	说	这	皇后	;

"我很喜欢，"皇后说；

[bʌt; bət][ai] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ðə; ði] ['æktəz] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [ʃəʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spek'tetər] ;

but	I	observe	that	the	Actors	make	a	better	show	than	the	Spectators	;
但	我	观察	那	这	演员	制作	一个	更好的	展示	比	这	观众	;

但我发现，演员们比观众们表现得更好；

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:nz] [ə; eɪ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ]

and	the	Scenes	a	better	than	the	Actors	and	the	Musick	and	Dancing
和	这	场景	一个	更好的	比	这	演员	和	这	音乐	和	跳舞

[ɪz][mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [self] ;

is	more	pleasant	and	acceptable	than	the	Play	it	self	;
是	更多的	令人愉快的	和	可接受	比	这	玩	它	自己	;

布景比演员更出色，音乐和舞蹈比戏剧本身更令人愉悦和接受；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [si:] , [ðə; ði] [si:nz] [stænd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] , [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mə(r)] ,

for	I	see	,	the	Scenes	stand	for	Wit	,	the	Dancing	for	Humour	,
为了	我	看	,	这	场景	站立	为了	有	,	这	跳舞	为了	幽默	,

因为我看，场景代表机智，舞蹈代表幽默。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .

and	the	Musick	is	the	Chorus	.
和	这	音乐	是	这	合唱	.

而音乐就是合唱。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [tu:; tə][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [seɪ] [səʊ] ;

I	am	sorry	,	replied	the	Duchess	,	to	hear	your	Majesty	say	so	;
我	是	对不起	,	回复	这	公爵夫人	,	到	听到	你的	威严	说	所以	;

“很抱歉听到陛下这样说，”公爵夫人回答道；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ju:; jʊ] , [ðeɪ] [wʊd]

for	if	the	Wits	of	this	part	of	the	World	should	hear	you	,	they	would
为了	如果	这	智慧	的	这	部分	的	这	世界	应该	听到	你	,	他们	会

[kən'dem] [ju:; jʊ] .

condemn	you	.
谴责	你	.

如果这片土地上的智者们听到你的话，他们一定会谴责你。

[wɒt] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [wʊd] [ðeɪ] [kən'dem] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [feɪs]

What	,	said	the	Empress	,	would	they	condemn	me	for	preferring	a	natural	Face
什么	,	说	这	皇后	,	会	他们	谴责	我	为了	偏好	一个	自然的	脸

[bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [saɪn] - [pəʊst] ;

before	a	Sign	-	post	;
前	一个	符号	-	邮政	;

皇后说，他们会因为我更喜欢自然的容貌而不是路标而谴责我吗?

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hju:mə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [dɑ:ns] ; [ɔ:(r)] ['mju:zɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd]

or	a	natural	Humour	before	an	artificial	Dance	;	or	Musick	before	a	true	and
或者	一个	自然的	幽默	前	一个	人造的	舞蹈	;	或者	音乐	前	一个	真的	和

['prɒfɪtəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ?

profitable	Relation	?
有利可图	关系	?

或者，先有自然的幽默，再有矫揉造作的舞蹈；或者，先有音乐，再有真诚而有益的关系?

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['aʊə(r)]['poʊəts] [dɪfaɪ] [ænd; ənd] [kən'dem] [ˌaɪ 'ti:]

As	for	Relation	,	replied	the	Duchess	,	our	Poets	defie	and	condemn	it
作为	为了	关系	,	回复	这	公爵夫人	,	我们的	诗人	反抗	和	谴责	它

['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['kɔ:nə(r)] ,

into	a	Chimney	-	corner	,
进入	一个	烟囱	-	角落	,

至于关系，公爵夫人回答说，我们的诗人把它贬低到一边，扔到壁炉角落里去。

['fɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][əʊld] ['wɪmɪn] [teɪlz; 'teɪli:z] , [ðæn; ðən]['θiətə, 'θi:ə-] .

fitter	for	old	Womens	Tales	,	than	Theatres	.
钳工	为了	老的	女性的	故事	,	比	剧院	.

比起剧院，这里更适合上演老妇人的故事。

[waɪ] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] [du:; də][nɒt][jɔ:(r); jə(r)]['poʊəts]['ækʃ(ə)nz][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənts] ?

Why	,	said	the	Empress	do	not	your	Poets	Actions	comply	with	their	Judgments	?
为什么	,	说	这	皇后	做	不是	你的	诗人	行动	遵守	和	他们的	判决	?

皇后问道："为什么你们诗人的行动与他们的判断不符呢？"

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [pleɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][əʊld] ['stɔ:riz] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [gri:k] [ɔ:(r)]['rəʊmən] , [ɔ:(r)]

For	their	Plays	are	composed	of	old	Stories	,	either	of	Greek	or	Roman	,	or
为了	他们的	演出	是	由	的	老的	故事	,	任何一个	的	希腊语	或者	罗马	,	或者

[sʌm; səm] [nju:] - [faʊnd] [wɜ:ld] .

some	new	-	found	World	.
一些	新的	-	成立	世界	.

因为他们的戏剧是由古老的故事组成的，这些故事要么来自希腊或罗马，要么来自某个新发现的世界。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] ,

The	Duchess	answered	Her	Majesty	,	That	it	was	true	,
这	公爵夫人	回答	她	威严	,	那	它	曾是	真的	,

公爵夫人回答女王陛下说："的确如此。"

[ðæt] [ɔ:l][ɔ:(r)][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][əʊld] ['stɔ:riz] ;

that	all	or	most	of	their	Plays	were	taken	out	of	old	Stories	;
那	全部	或者	最多	的	他们的	演出	是	已采取	出去	的	老的	故事	;

他们的大部分剧作都是取材于古代故事；

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [nju:] ['ækʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [dʒɔɪnd][tu:; tə][əʊld] ['stɔ:riz] ,

but	yet	they	had	new	Actions	,	which	being	joined	to	old	Stories	,
但	然而	他们	有	新的	行动	,	哪个	存在	加入	到	老的	故事	,

但他们又有了新的行动，这些行动与旧的故事联系了起来，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nju:] ['prəulɔg, -lɔ:g] , [si:nz] , ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] , [meɪd]

together	with	the	addition	of	new	Prologues	,	Scenes	,	Musick	and	Dancing	,	made
一起	和	这	添加	的	新的	序言	,	场景	,	音乐	和	跳舞	,	制成

[nju:] [pleɪz] .

new	Plays	.
新的	演出	.

加上新的序幕、场景、音乐和舞蹈，就创作出了新的戏剧。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [bəuθ][ðə; ði] [səʊlz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] , [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wɒz; wəz]

After	this	,	both	the	Souls	went	to	the	Court	,	where	all	the	Royal	Family	was
后	这	,	两个都	这	灵魂	去	到	这	法庭	,	在哪里	全部	这	皇家	家庭	曾是

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

之后，两个灵魂前往宫廷，所有王室成员都在那里。

[ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [də'mɪnjənz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]

attended	by	the	chief	of	the	Nobles	of	their	Dominions	,	which	made	a	very
参加	经过	这	首席	的	这	贵族	的	他们的	领地	,	哪个	制成	一个	非常

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃəʊ] ;

magnificent	Show	;
壮丽	展示	;

由各领地贵族首领出席，场面十分盛大；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [vju:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,

and	when	the	Soul	of	the	Empress	viewed	the	King	and	Queen	,
和	什么时候	这	灵魂	的	这	皇后	已查看	这	国王	和	女王	,

当皇后的灵魂看到国王和王后时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [səʊl] [pə'siːvɪŋ] ,

she	seemed	to	be	in	a	maze	,	which	the	Duchess's	Soul	perceiving	,
她	似乎	到	是	在	一个	迷宫	,	哪个	这	公爵夫人的	灵魂	感知	,

她似乎身处迷宫之中，公爵夫人的灵魂察觉到了这一点。

[ɑːskt] [ðə; ði] ['emprəs] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] [reɪs] ?

asked	the	Empress	how	she	liked	the	King	,	the	Queen	,	and	all	the	Royal	Race	?
问	这	皇后	如何	她	喜欢	这	国王	,	这	女王	,	和	全部	这	皇家	种族	?

问皇后她对国王、王后以及所有皇室成员有何感想?

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mɔnəks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðæt] [wɜːld] ,

she	answered	,	that	in	all	the	Monarchs	she	had	seen	in	that	World	,
她	回答	,	那	在	全部	这	君主	她	有	已见	在	那	世界	,

她回答说，在她所见过的所有君主中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] ['mædʒəsti][ænd; ənd] [ˌæfə'bɪlәti] [mɪkst][səʊ][ɪg'zæktli] [tə'geðə(r)] ,

she	had	not	found	so	much	Majesty	and	Affability	mixt	so	exactly	together	,
她	有	不是	成立	所以	很多	威严	和	亲切	混合	所以	确切地	一起	,

她从未见过如此兼具威严与亲和力的人，他们的这种特质竟如此完美地融合在一起。

[ðæt] [nʌn] [dɪd] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ɔː(r)] [ɪ'klɪps] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ,

that	none	did	overshadow	or	eclipse	the	other	;	and	as	for	the	Queen	,
那	没有任何	做过	黯然失色	或者	蚀	这	其他	;	和	作为	为了	这	女王	,

她们之间没有谁盖过谁的风头；至于女王，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [sæt] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd]['paɪəti][wɒz; wəz] ['dwelɪŋ] [ɪn]

she	said	that	Vertue	sat	Triumphant	in	her	face	,	and	Piety	was	dwelling	in
她	说	那	美德	卫星	凯	在	她	脸	,	和	虔诚	曾是	住宅	在

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;

her	heart	;
她	心	;

她说，美德在她脸上凯旋，虔诚住在她心中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djuː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['splendə(r)] :

and	that	all	the	Royal	Family	seem'd	to	be	endued	with	a	Divine	splendor	:
和	那	全部	这	皇家	家庭	似乎	到	是	赋予	和	一个	神圣的	辉煌	:

整个皇室家族似乎都散发着神圣的光辉：

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dɪskɔːs] ,

but	when	she	had	heard	the	King	discourse	,
但	什么时候	她	有	听到	这	国王	话语	,

但当她听完国王的讲话后，

[ʃiː; ʃi] [ðæt] ['mɜːkjəri] [ænd; ənd][ə'pɒləʊ][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktəz] ; [ænd; ənd] ,

she	believ'd	that	Mercury	and	Apollo	had	been	his	Cœlestial	Instructors	;	and	,
她	相信	那	汞	和	阿波罗	有	到过	他的	天上的	教师	;	和	,

[maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,

my	dear	Lord	and	Husband	,
我的	亲爱的	主	和	丈夫	,

她相信墨丘利和阿波罗是他的天界导师；还有，我亲爱的老爷和丈夫，

['ædɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['gʌvənə(r)] .

added	the	Duchess	,	has	been	his	Earthly	Governor	.
额外	这	公爵夫人	,	有	到过	他的	尘世的	州长	.

公爵夫人补充说，她一直是他的尘世统治者。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ʃɔːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [səʊl] [gruː] ['veri] ['meləŋkəli] ;

But	after	some	short	stay	in	the	Court	,	the	Duchess's	soul	grew	very	Melancholy	;
但	后	一些	短的	停留	在	这	法庭	,	这	公爵夫人的	灵魂	生长	非常	忧郁	;

但在宫廷待了一段时间后，公爵夫人的心灵变得非常忧郁；

[ðə; ði] ['emprəs] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sædnəs] ?

the	Empress	asking	the	cause	of	her	sadness	?
这	皇后	问	这	原因	的	她	悲伤	?

皇后询问她悲伤的原因?

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

she	told	her	,
她	讲述	她	,

她告诉她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'striːm] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

That	she	had	an	extreme	desire	to	converse	with	the	soul	of	her
那	她	有	一个	极端	欲望	到	交谈	和	这	灵魂	的	她

['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [ænd; ənd][dɪə(r)] ['hʌzbənd] ,

Noble	Lord	and	dear	Husband	,
高贵	主	和	亲爱的	丈夫	,

她极度渴望与她尊贵的君主和亲爱的丈夫的灵魂交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnpeɪʃnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [steɪ] .

and	that	she	was	inpatient	of	a	longer	stay	.
和	那	她	曾是	住院病人	的	一个	更长	停留	.

她不愿接受更长时间的住院治疗。

[ðə; ði] ['emprəs] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [səʊ] [lɒŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	Empress	desired	the	Duchess	to	have	but	patience	so	long	,	until	the	King	,
这	皇后	想要的	这	公爵夫人	到	有	但	耐心	所以	长的	,	直到	这	国王	,

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	Queen	,
这	女王	,

皇后希望公爵夫人能耐心等待一段时间，直到国王和王后.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'taɪəd] ,

and	the	Royal	Family	were	retired	,
和	这	皇家	家庭	是	退休	,

王室成员都已退休。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz]

and	then	she	would	bear	her	Company	to	her	Lord	and	Husband's
和	然后	她	会	熊	她	公司	到	她	主	和	丈夫的

[səʊl] ,

Soul	,
灵魂	,

然后她将带着她的同伴们前往她主和丈夫的灵魂面前。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [sʌm; səm] - [maɪlz] [ɒf] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] :

who	at	that	time	lived	in	the	Country	some	112	miles	off	;	which	she	did	:
WHO	在	那	时间	居住地	在	这	国家	一些	-	英里	离开	;	哪个	她	做过	:

当时她住在离这里大约112英里的乡下；而她确实住在乡下：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðiːz] [tuː] [səʊlz] [went] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [weə(r)] [ðə; ði]

and	thus	these	two	souls	went	towards	those	parts	of	the	Kingdom	where	the
和	因此	这些	二	灵魂	去	向	那些	部分	的	这	王国	在哪里	这

[djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [wɒz; wəz] .

Duke	of	Newcastle	was	.
公爵	的	纽卡斯尔	曾是	.

于是，这两个灵魂前往了纽卡斯尔公爵所在的王国地区。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

But	one	thing	I	forgot	all	this	while	,	which	is	,
但	一	事物	我	忘了	全部	这	尽管	,	哪个	是	,

但我一直忘记了一件事，那就是：

[ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [səʊlz] ; [jet] [baɪ] ['riːz(ə)n] [səʊlz]

That	although	thoughts	are	the	natural	language	of	Souls	;	yet	by	reason	Souls
那	虽然	想法	是	这	自然的	语言	的	灵魂	;	然而	经过	原因	灵魂

['kænɒt] ['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['viːək(ə)lz] ,

cannot	travel	without	Vehicles	,
不能	旅行	没有	车辆	,

虽然思想是灵魂的自然语言；然而，根据理性，灵魂不能脱离载体而旅行。

[ðeɪ] [juːz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['viːək(ə)lz] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

they	use	such	language	as	the	nature	and	propriety	of	their	Vehicles	require	,
他们	使用	这样的	语言	作为	这	自然	和	礼	的	他们的	车辆	要求	,

他们使用的语言取决于其车辆的性质和适用性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [səʊlz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst]

and	the	Vehicles	of	those	two	souls	being	made	of	the	purest	and	finest
和	这	车辆	的	那些	二	灵魂	存在	制成	的	这	最纯净的	和	最好的

[sɔːt] [ɒv; əv][eə(r)] ,

sort	of	air	,
种类	的	空气	,

而这两个灵魂的载体，是由最纯净、最上等的空气构成的，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [ʃeɪp] :

and	of	a	human	shape	:
和	的	一个	人类	形状	:

并且是人形的：

[ðɪs] ['pjʊərətɪ][ænd; ənd] ['faɪnnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)][biː; bi] [siːn] [nɔː(r)]

This	purity	and	fineness	was	the	cause	that	they	could	neither	be	seen	nor
这	纯度	和	精细度	曾是	这	原因	那	他们	可以	两者都不	是	已见	也不

[hɜːd] [baɪ] ['eni] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] ;

heard	by	any	human	Creature	;
听到	经过	任何	人类	生物	;

正是因为这种纯洁和精细，所以任何人类都无法看到或听到它们；

[wen] [æz; əz] , [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɒv; əv][sʌm; səm]['grəʊsə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][eə(r)] ,

when	as	,	had	they	been	of	some	grosser	sort	of	Air	,
什么时候	作为	,	有	他们	到过	的	一些	更粗俗	种类	的	空气	,

如果它们是某种更粗糙的空气，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛrz] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [pə'septəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

the	sound	of	the	Air's	language	would	have	been	as	perceptible	as	the
这	声音	的	这	空气	语言	会	有	到过	作为	可感知的	作为	这

['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['zefərəs] .

blowing	of	Zephyrus	.
吹	的	西风	.

空气的语言之声，应该如同西风吹拂一般清晰可闻。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['fɔːmə(r)] ['stɔːri] ;

And	now	to	return	to	my	former	Story	;
和	现在	到	返回	到	我的	以前的	故事	;

现在回到我之前的故事；

[wen] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪsɪz] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] ['ɪntuː] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] ,

when	the	Empress's	and	Duchess's	Soul	were	travelling	into	Nottinghamshire	,
什么时候	这	女皇的	和	公爵夫人的	灵魂	是	旅行	进入	诺丁汉郡	,

当皇后和公爵夫人的灵魂前往诺丁汉郡时，

([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [dɪd] [rɪ'zaɪd]) ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

(	for	that	was	the	place	where	the	Duke	did	reside	)	passing	through	the
(	为了	那	曾是	这	地方	在哪里	这	公爵	做过	居住	)	通过	通过	这

['fɒrɪst] [ɒv; əv] - ,

Forrest	of	sherewood	,
福雷斯特	的	-	,

（因为那是公爵居住的地方）穿过舍伍德森林，

[ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] , [pleɪn]

the	Empress's	Soul	was	very	much	delighted	with	it	,	as	being	a	dry	,	plain
这	女皇的	灵魂	曾是	非常	很多	高兴极了	和	它	,	作为	存在	一个	干燥	,	清楚的

[ænd; ənd] ['wʊdi] [pleɪs] ,

and	woody	place	,
和	木质的	地方	,

皇后的灵魂非常喜欢这里，因为这里干燥、平坦且树木繁茂。

['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] , [bəuθ][ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ;

very	pleasant	to	travel	in	,	both	in	Winter	and	Summer	;
非常	令人愉快的	到	旅行	在	,	两个都	在	冬天	和	夏天	;

无论是冬季还是夏季，这里都是非常宜人的旅行目的地；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] [mʌtʃ] ['dɜːti] [nɔː(r)] ['dʌsti] [æt; ət][nəʊ] [taɪm] : [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]

for	it	is	neither	much	dirty	nor	dusty	at	no	time	:	At	last	they	arrived	at
为了	它	是	两者都不	很多	肮脏的	也不	尘土飞扬	在	不	时间	:	在	最后的	他们	到达的	在

['wɛlˌbɛk] ,

Welbeck	,
韦尔贝克	,

因为那里既不脏也不尘土飞扬：他们最终到达了韦尔贝克。

[ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [djuːk] - , [sə'raʊndɪd] [ɔːl] [wɪð] [wʊd] , [səʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] [fʊl] ,

a	House	where	the	Duke	dwell'd	,	surrounded	all	with	Wood	,	so	close	and	full	,
一个	房子	在哪里	这	公爵	-	,	包围	全部	和	木头	,	所以	关闭	和	满的	,

公爵居住的宅邸，四周环绕着树林，树木茂密而浓密。

[ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] [tʊk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ˌðeər'ɪn] ,

that	the	Empress	took	great	pleasure	and	delight	therein	,
那	这	皇后	采取	伟大的	乐趣	和	喜	其中	,

皇后对此感到非常高兴和愉悦。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [mɔː(r)] [wʊd] [ɪn][səʊ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəs] [ɪn]

and	told	the	Duchess	she	never	had	observed	more	Wood	in	so	little	compass	in
和	讲述	这	公爵夫人	她	绝不	有	观察到	更多的	木头	在	所以	小的	罗盘	在

['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] .

any	part	of	the	Kingdom	she	had	passed	through	.
任何	部分	的	这	王国	她	有	通过了	通过	.

她告诉公爵夫人，在她所到过的王国任何地方，她都从未见过如此小范围内有如此多的木材。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

The	truth	is	,	said	she	,
这	真相	是	,	说	她	,

她说，事实是.....

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] ['siːz] ([ʃiː; ʃi] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps]) [ðæn; ðən][ɒn]

there	seems	to	be	more	Wood	on	the	Seas	(	she	meaning	the	Ships	)	than	on
那里	似乎	到	是	更多的	木头	在	这	海域	(	她	意义	这	船舶	)	比	在

[ðə; ði][lænd] .

the	Land	.
这	土地	.

海上（她指的是船只）的木材似乎比陆地上的木材多。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ,

The	Duchess	told	her	,	The	reason	was	,
这	公爵夫人	讲述	她	,	这	原因	曾是	,

公爵夫人告诉她，原因是：

[ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,

that	there	had	been	a	long	Civil	Warr	in	that	Kingdom	,
那	那里	有	到过	一个	长的	民用	沃伦	在	那	王国	,

那个王国曾爆发过一场旷日持久的内战。

[ɪn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['tɪmbə(r)] - [triːz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd]

in	which	most	of	the	best	Timber	-	trees	and	Principal	Palaces	were	ruined
在	哪个	最多	的	这	最好的	木材	-	树木	和	主要的	宫殿	是	毁坏

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ;

and	destroyed	;
和	损毁	;

其中大部分最好的木材树和主要宫殿都被摧毁了；

[ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [hæz; həz] [lɒst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hɑːf][hɪz; ɪz] [wʊdz] ,

and	my	dear	Lord	and	Husband	,	said	she	,	has	lost	by	it	half	his	Woods	,
和	我的	亲爱的	主	和	丈夫	,	说	她	,	有	丢失的	经过	它	一半	他的	伍兹	,

“我亲爱的老爷和丈夫，”她说道，“因此失去了他一半的林地。”

[bɪ'saɪdz] ['menɪ] ['haʊzɪz] , [lænd] , [ænd; ənd] ['muːvəbl] [gʊdz] ; [səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [lɒs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

besides	many	Houses	,	Land	,	and	movable	Goods	;	so	that	all	the	loss	out	of	his
除了	许多	房屋	,	土地	,	和	活动	商品	;	所以	那	全部	这	损失	出去	的	他的

[pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'steɪt] ,

particular	Estate	,
特别的	财产	,

除了众多房屋、土地和动产外，他还损失了全部财产。

[dɪd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'bʌv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [paʊndz] .

did	amount	to	above	Half	a	Million	of	Pounds	.
做过	数量	到	多于	一半	一个	百万	的	英镑	.

总额超过五十万英镑。

[aɪ] [wɪʃ] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] -

I	wish	,	said	the	Empress	,	he	had	some	of	the	Gold	that	is	in	the	Blazing	-
我	希望	,	说	这	皇后	,	他	有	一些	的	这	金子	那	是	在	这	炽烈	-

[wɜːld] ,

World	,
世界	,

“我真希望，”女皇说道，“他能拥有一些烈焰世界中的黄金。”

[tuː; tə][rɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] .

to	repair	his	losses	.
到	维修	他的	损失	.

为了弥补他的损失。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [məʊst] ['hʌmbli] - [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]

The	Duchess	most	humbly	thank'd	her	Imperial	Majesty	for	her	kind
这	公爵夫人	最多	谦卑地	-	她	帝国	威严	为了	她	种类

['wɪʃɪz] ; [bʌt; bət] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

wishes	;	but	,	said	she	,
愿望	;	但	,	说	她	,

公爵夫人谦卑地感谢陛下美好的祝愿；但是，她说，

['wɪʃɪz] [wɪl] [nɒt][rɪ'peə(r)][hɪz; ɪz]['ru:ɪnz] : [haʊ'evə(r)] , [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][maɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔ:d] [ænd; ənd]

Wishes	**will**	**not**	**repair**	**his**	**ruins**	**:**	**however**	**,**	**God**	**has**	**given**	**my**	**Noble**	**Lord**	**and**
愿望	将要	不是	维修	他的	废墟	:	然而	,	上帝	有	给定	我的	高贵	主	和

['hʌzbənd] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Husband	**great**	**Patience**	**,**
丈夫	伟大的	耐心	,

愿望无法弥补他造成的破坏；然而，上帝赐予我尊贵的君主和丈夫极大的耐心。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [beəz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] [mis'fɔ:tʃənz] .

by	**which**	**he**	**bears**	**all**	**his**	**losses**	**and**	**misfortunes**	**.**
经过	哪个	他	熊	全部	他的	损失	和	不幸	.

他以此来承受他所有的损失和不幸。

[æz; əz][lɑ:st] [ðeɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [du:ks] [haʊs] , [æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [nɒt][səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz]

As	**last**	**they**	**enter'd**	**into**	**the**	**Duke's**	**House**	**,**	**an**	**Habitation**	**not**	**so**	**magnificent**	**as**
作为	最后的	他们	已进入	进入	这	公爵的	房子	,	一个	居住地	不是	所以	壮丽	作为

['ju:sf(ə)l] ;

useful	**;**
有用	;

最后，他们进入了公爵府，这座府邸虽然算不上宏伟，但却十分实用；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['emprəs] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [hæz; həz][ðə; ði] [dju:k] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [nəʊ]['ʌðə(r)] [haʊs]

and	**when**	**the**	**Empress**	**saw**	**it**	**,**	**Has**	**the**	**Duke**	**,**	**said**	**she**	**,**	**no**	**other**	**House**
和	什么时候	这	皇后	锯	它	,	有	这	公爵	,	说	她	,	不	其他	房子

[bʌt; bət] [ðɪs] ?

but	**this**	**?**
但	这	?

皇后看到后，问道："公爵除了这个家族，就没有别的家族了吗？"

[jes] , ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

Yes	**,**	**answered**	**the**	**Duchess**	**,**
是的	,	回答	这	公爵夫人	,

"是的，"公爵夫人回答道。

[sʌm; səm][faɪv] [maɪlz][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kɑ:s(ə)l] [kɔ:ld] - .

some	**five**	**miles**	**from**	**this**	**place**	**he**	**has**	**a**	**very**	**fine**	**Castle**	**called**	**Bolesover**	**.**
一些	五	英里	从	这	地方	他	有	一个	非常	美好的	城堡	称为	-	.

离这里大约五英里处，他有一座非常漂亮的城堡，名叫博尔索弗城堡。

[ðæt] [pleɪs] , [ðen] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] .

That	**place**	**,**	**then**	**,**	**said**	**the**	**Empress**	**,**	**I**	**desire**	**to**	**see**	**.**
那	地方	,	然后	,	说	这	皇后	,	我	欲望	到	看	.

"那么，"皇后说，"我真想去看看那个地方。"

[ə'læs] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['neɪkɪd] [haʊs] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ɔ:l]

Alas	**,**	**replied**	**the**	**Duchess**	**,**	**it**	**is**	**but**	**a**	**naked**	**House**	**,**	**and**	**uncloath'd**	**of**	**all**
唉	,	回复	这	公爵夫人	,	它	是	但	一个	裸	房子	,	和	-	的	全部

['fɜ:nɪtʃə(r)] .

Furniture	**.**
家具	.

"唉，"公爵夫人答道，"这只是一座空荡荡的房子，里面没有任何家具。"

[haʊ'evə(r)] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ai] [meɪ] [si:] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] .

However	**,**	**said**	**the**	**Empress**	**,**	**I**	**may**	**see**	**the**	**manner**	**of**	**its**	**structure**	**and**	**building**	**.**
然而	,	说	这	皇后	,	我	可能	看	这	方式	的	它是	结构	和	建筑	.

"不过，"皇后说道，"我或许可以看看它的结构和建造方式。"

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] ['diskɔ:s, dis'kɔ:s] ,

That	**you**	**may**	**,**	**replied**	**the**	**Duchess**	**,**	**and**	**as**	**they**	**were**	**thus**	**discoursing**	**,**
那	你	可能	,	回复	这	公爵夫人	,	和	作为	他们	是	因此	论述	,

"可以，"公爵夫人回答道，他们正这样交谈着……

[ðə; ði] [djuːk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv]

the	Duke	came	out	of	the	House	into	the	Court	,	to	see	his	Horses	of
这	公爵	来了	出去	的	这	房子	进入	这	法庭	,	到	看	他的	马匹	的

['mænɪdʒ] ;

Manage	;
管理	;

公爵从府邸来到庭院，去看望他的马匹；

[huːm] [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [səʊl] [pə'siːvd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

whom	when	the	Duchess's	Soul	perceived	,	she	was	so	overjoyed	,	that	her
谁	什么时候	这	公爵夫人的	灵魂	感知	,	她	曾是	所以	欣喜若狂	,	那	她

[ɛriːəl] ['viːəkl] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['splendə] ,

Aereal	Vehicle	became	so	splendorous	,
空中	车辆	成为	所以	辉煌的	,

当公爵夫人的灵魂感知到这一点时，她欣喜若狂，以至于她的飞行器变得无比辉煌。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] - [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ; [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [pə'siːv] ,

as	if	it	had	been	enlightned	by	the	Sun	;	by	which	we	may	perceive	,
作为	如果	它	有	到过	-	经过	这	太阳	;	经过	哪个	我们	可能	感知	,

仿佛被太阳照亮一般；由此我们可以感知到，

[ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [səʊlz] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] [kæn; kən] ['ɔːltə(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪli] ['viːək(ə)lz] .

that	the	passions	of	Souls	or	Spirits	can	alter	their	bodily	Vehicles	.
那	这	激情	的	灵魂	或者	烈酒	能	改变	他们的	身体上的	车辆	.

灵魂或精神的激情可以改变其肉体载体。

[ðen] [ðiːz] [tuː] ['leɪdɪz] ['spɪrɪt] [went] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'siːv]

Then	these	two	Ladies	Spirits	went	close	to	him	,	but	he	could	not	perceive
然后	这些	二	女士们	烈酒	去	关闭	到	他	,	但	他	可以	不是	感知

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

然后，这两个女精灵靠近了他，但他却看不见她们；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɑːt] [ɒv; əv] - , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]

and	after	the	Empress	had	observed	that	Art	of	Mannage	,	she	was	much
和	后	这	皇后	有	观察到	那	艺术	的	-	,	她	曾是	很多

[pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

pleased	with	it	,
高兴	和	它	,

皇后在欣赏了这门侍奉艺术之后，非常满意。

[ænd; ənd] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['pɑːstaɪm] ,

and	commended	it	as	a	noble	pastime	,
和	赞扬	它	作为	一个	高贵	消遣	,

并称赞它是一种高尚的消遣方式。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['eksəsaɪz] [fɪt] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] .

and	an	exercise	fit	and	proper	for	noble	and	heroick	Persons	.
和	一个	锻炼	合身	和	恰当的	为了	高贵	和	英雄	人	.

这是一项适合高尚英雄之人的锻炼。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ðəʊz] [tuː] [səʊlz] ['fɒləʊd] [hɪm]

But	when	the	Duke	was	gone	into	the	house	again	,	those	two	Souls	followed	him
但	什么时候	这	公爵	曾是	已消失	进入	这	房子	再次	,	那些	二	灵魂	随后	他

;

;
;

但当公爵再次走进屋子时，那两个灵魂也跟着他进去了；

[weə(r)] [ðə; ði] ['emprəs] [əb'zɜ:vɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔ:d] ,

where	the	Empress	observing	,	that	he	went	to	the	exercise	of	the	sword	,
在哪里	这	皇后	观察	,	那	他	去	到	这	锻炼	的	这	剑	,

皇后看到他去练剑了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] - ['mɑ:stə(r)] [ˌðeər'ɒv] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

and	was	such	an	excellent	and	unparallel'd	Master	thereof	,	she	was
和	曾是	这样的	一个	出色的	和	-	掌握	其中	,	她	曾是

[æz; əz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [ðæt] ['eksəsaɪz] ,

as	much	pleased	with	that	exercise	,
作为	很多	高兴	和	那	锻炼	,

她在这方面技艺精湛，无人能及，因此她对这项练习也感到非常满意。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] :

as	she	was	with	the	former	:
作为	她	曾是	和	这	以前的	:

她和前者在一起时也是如此：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [səʊl] ['bi:ɪŋ] ['trʌbld] ,

But	the	Duchess's	Soul	being	troubled	,
但	这	公爵夫人的	灵魂	存在	麻烦	,

但是，由于公爵夫人的灵魂受到困扰，

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ju:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['eksəsaɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [mi:t] ,

that	her	dear	Lord	and	Husband	used	such	a	violent	exercise	before	meat	,
那	她	亲爱的	主	和	丈夫	用过的	这样的	一个	暴力	锻炼	前	肉	,

她亲爱的丈夫和主竟然在吃肉前进行如此剧烈的运动，

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌəʊvə'hi:tɪŋ] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [səʊl]

for	fear	of	overheating	himself	,	without	any	consideration	of	the	Empress's	Soul
为了	害怕	的	过热	他自己	,	没有	任何	考虑	的	这	女皇的	灵魂

, [left] [hɜ:(r); hə(r)] - ['vi:əkl] ,

,	left	her	Æreal	Vehicle	,
,	左边	她	-	车辆	,

由于害怕自己过热，完全不顾及女皇的灵魂，离开了她的神灵载具。

[ænd; ənd] [ɛntɘd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] .

and	entred	into	her	Lord	.
和	已输入	进入	她	主	.

并进入了她的主那里。

[ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [səʊl] [pə'si:vɪŋ] [ðɪs] , [dɪd][ðə; ði] [laɪk] :

The	Empress's	Soul	perceiving	this	,	did	the	like	:
这	女皇的	灵魂	感知	这	,	做过	这	喜欢	:

女皇的灵魂感知到这一点后，做出了如下反应：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [θri:] [səʊlz] [ɪn] [wʌn] ['bɒdi] ;

And	then	the	Duke	had	three	Souls	in	one	Body	;
和	然后	这	公爵	有	三	灵魂	在	一	身体	;

然后，公爵的身体里有三个灵魂；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [səʊlz] [mɔ:(r)] ,

and	had	there	been	some	such	Souls	more	,
和	有	那里	到过	一些	这样的	灵魂	更多的	,

如果还有更多这样的灵魂的话，

[ðə; ði] [dju:k] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [laɪk] [ðə; ði][grænd] - ['si:njɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz][se'rɑ:lɪˌəʊ] ,

the	Duke	would	have	been	like	the	Grand	-	Signior	in	his	Seraglio	,
这	公爵	会	有	到过	喜欢	这	盛大	-	先生	在	他的	闺房	,

公爵就像后宫里的大君主一样。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [seˈrɑːlɪˌəʊ] .

onely	it	would	have	been	a	Platonick	Seraglio	.
仅	它	会	有	到过	一个	普拉托尼克	闺房	.

那本来应该是普拉托尼克·塞拉利奥。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːks] [səʊl] ['biːɪŋ] [waɪz] , ['bnɪst] , ['wɪti] , [kəm'pleɪzənt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ,

But	the	Duke's	Soul	being	wise	,	honest	,	witty	,	complaisant	and	noble	,
但	这	公爵的	灵魂	存在	明智的	,	诚实的	,	机智	,	顺从的	和	高贵	,

但是，公爵的灵魂睿智、诚实、风趣、谦逊、高尚，

[əˈfɔːd; əˈfɔrd] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [səʊl] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

afforded	such	delight	and	pleasure	to	the	Empress's	Soul	by	his	conversation	,
提供	这样的	喜	和	乐趣	到	这	女皇的	灵魂	经过	他的	对话	,

他的谈话给皇后的灵魂带来了如此的愉悦和快乐，

[ðæt] [ðiːz] [tuː] [səʊlz] [bɪˈkeɪm] [ɪˈnæməd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [səʊl]

that	these	two	souls	became	enamoured	of	each	other	;	which	the	Duchess's	soul
那	这些	二	灵魂	成为	坠入爱河	的	每个	其他	;	哪个	这	公爵夫人的	灵魂

[pə'siːvɪŋ] ,

perceiving	,
感知	,

这两个灵魂彼此倾心；公爵夫人的灵魂察觉到了这一点，

[gruː] ['dʒeləs] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ðen] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [ə'dʌltəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'mɪtɪd]

grew	jealous	at	first	,	but	then	considering	that	no	Adultery	could	be	committed
生长	嫉妒的	在	第一的	,	但	然后	考虑	那	不	通奸	可以	是	坚定的

[ə'mʌŋst] ['lʌvəz] ,

amongst	Platonick	Lovers	,
在	普拉托尼克	恋人	,

起初有些嫉妒，但后来考虑到柏拉图式的恋人之间不可能发生婚外情，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pleɪtənɪzəm] , [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪn] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [dɪ'vaɪn] ['pleɪtəʊ] ,

and	that	Platonism	,	was	Divine	,	as	being	derived	from	Divine	Plato	,
和	那	柏拉图主义	,	曾是	神圣的	,	作为	存在	衍生的	从	神圣的	柏拉图	,

而柏拉图主义，因其源自神圣的柏拉图，所以是神圣的。

[kɑːst] [fɔːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] .

cast	forth	of	her	mind	that	Idea	of	Jealousie	.
投掷	前进	的	她	头脑	那	主意	的	嫉妒	.

她心中涌起嫉妒的念头。

[ðen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [səʊlz] [wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]

Then	the	Conversation	of	these	three	souls	was	so	pleasant	,	that	it	cannot	be
然后	这	对话	的	这些	三	灵魂	曾是	所以	令人愉快的	,	那	它	不能	是

[ɪk'sprest] ;

expressed	;
表达	;

这三个人的谈话非常愉快，难以言表；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [duːks] [səʊl] [entə'teɪnd] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [səʊl] [wɪð] [siːnz] , [sɔːŋz] , ['mjuːzɪk] ,

for	the	Duke's	Soul	entertained	the	Empress's	Soul	with	Scenes	,	songs	,	Musick	,
为了	这	公爵的	灵魂	娱乐	这	女皇的	灵魂	和	场景	,	歌曲	,	音乐	,

['wɪti] ['diskɔːsiz] , ['plez(ə)nt] [ˌrekri'eiʃnz] ,

witty	Discourses	,	pleasant	Recreations	,
机智	论述	,	令人愉快的	娱乐	,

公爵的灵魂用场景、歌曲、音乐、诙谐的谈话和愉快的娱乐来款待皇后的灵魂。

[ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['hɑ:mləs] [spɔ:ts] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [pɑ:st] [ə'weɪ] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən]

and	all	kinds	of	harmless	sports	,	so	that	the	time	passed	away	faster	than
和	全部	种类	的	无害	运动的	,	所以	那	这	时间	通过了	离开	快点	比

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

they	expected	.
他们	预期的	.

以及各种无害的运动，所以时间过得比他们预想的要快。

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ]['spɪrɪt] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['emprəs] ,

At	last	a	Spirit	came	and	told	the	Empress	,
在	最后的	一个	精神	来了	和	讲述	这	皇后	,

最后，一个精灵出现并告诉了皇后：

[ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði]['empərə(r)][nɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl]

That	although	neither	the	Emperor	nor	any	of	his	Subjects	knew	that	her	Soul
那	虽然	两者都不	这	皇帝	也不	任何	的	他的	主题	知道	那	她	灵魂

[wɒz; wəz]['æbsənt] ;

was	absent	;
曾是	缺席的	;

虽然皇帝和他的臣民都不知道她的灵魂已经不在了；

[jet] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [səʊl] [wɒz; wəz][səʊ][sæd][ænd; ənd] ['meləŋkəli] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

yet	the	Emperor's	Soul	was	so	sad	and	melancholy	for	want	of	His	own
然而	这	皇帝的	灵魂	曾是	所以	伤心	和	忧郁	为了	想	的	他的	自己的

[bɪ'lʌvɪd] [səʊl] ,

beloved	Soul	,
心爱	灵魂	,

然而，皇帝的灵魂却因失去自己心爱的灵魂而感到无比悲伤和忧郁。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] [kɔ:t] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	all	the	Imperial	Court	took	notice	of	it	.
那	全部	这	帝国	法庭	采取	注意	的	它	.

此事引起了朝廷全体官兵的注意。

['weəfɔ:(r)] [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [səʊl] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜ:ld] ,

Wherefore	he	advised	the	Empress's	Soul	to	return	into	the	Blazing	-	World	,
因此	他	建议	这	女皇的	灵魂	到	返回	进入	这	炽烈	-	世界	,

因此他建议女皇之魂返回烈焰世界。

['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bɒdi] [ʃi:; ʃi] [left] [ðeə(r)] ;

into	her	own	Body	she	left	there	;
进入	她	自己的	身体	她	左边	那里	;

她将自己留在了自己的身体里；

[wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] [du:ks] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪsɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃt]

which	both	the	Duke's	and	Duchess's	Soul	was	very	sorry	for	,	and	wished
哪个	两个都	这	公爵的	和	公爵夫人的	灵魂	曾是	非常	对不起	为了	,	和	希望

[ðæt] ,

that	,
那	,

公爵和公爵夫人的灵魂都为此感到非常遗憾，并希望.....

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [səʊl] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm]

if	it	had	been	possible	,	the	Empress's	Soul	might	have	stayed	a	longer	time
如果	它	有	到过	可能的	,	这	女皇的	灵魂	可能	有	入住	一个	更长	时间

[wɪð] [ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

如果可能的话，女皇的灵魂或许会在他们身边停留更长时间；

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] , [ðeɪ] ['pæsɪfaɪ] [ðəm'selvz] .

but	seeing	it	could	not	be	otherwise	,	they	pacified	themselves	.
但	看到	它	可以	不是	是	否则	,	他们	安抚	他们自己	.

但他们见别无选择，只好安抚自己。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜ:ld] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ]

But	before	the	Empress	returned	into	the	Blazing	-	World	,	the	Duchess	desired	a
但	前	这	皇后	返回	进入	这	炽烈	-	世界	,	这	公爵夫人	想要的	一个

['feɪvə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

Favour	of	her	,
偏爱	的	她	,

但在女皇返回烈焰世界之前，公爵夫人想请她帮个忙。

[tu:; tə] [wɪt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)]

to	wit	,	That	she	would	be	pleased	to	make	an	Agreement	between	her
到	有	,	那	她	会	是	高兴	到	制作	一个	协议	之间	她

['nəʊb(ə)l] [lɔ:d] , [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] .

Noble	Lord	,	and	Fortune	.
高贵	主	,	和	财富	.

也就是说，她很乐意促成她尊贵的君主与命运之间的协议。

[waɪ] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['enəmɪz] ?

Why	,	said	the	Empress	,	are	they	Enemies	?
为什么	,	说	这	皇后	,	是	他们	敌人	?

“他们为何是敌人？”皇后问道。

[jes] , ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bi:n]

Yes	,	answered	the	Duchess	,	and	they	have	been	so	ever	since	I	have	been
是的	,	回答	这	公爵夫人	,	和	他们	有	到过	所以	曾经	自从	我	有	到过

[hɪz; ɪz] [waɪf] :

his	Wife	:
他的	妻子	:

“是的，”公爵夫人回答说，“自从我成为他的妻子以来，他们一直都是这样。”

[neɪ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [maɪ] [lɔ:d] [seɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [krɒst] [hɪm] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

nay	,	I	have	heard	my	Lord	say	,	That	she	hath	crossed	him	in	all	things	,
不	,	我	有	听到	我的	主	说	,	那	她	有	交叉	他	在	全部	事物	,

不，我听我的主说，她在一切事上都违背了他的意愿。

['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

ever	since	he	could	remember	.
曾经	自从	他	可以	记住	.

从他记事起就是如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] ['dɪskɔ:s] [wɪð] ['fɔ:tʃu:n]

I	am	sorry	for	that	,	replied	the	Empress	;	but	I	cannot	discourse	with	Fortune
我	是	对不起	为了	那	,	回复	这	皇后	;	但	我	不能	话语	和	财富

,

,

,

“对此我深感遗憾，”皇后回答说，“但我无法与命运抗争。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs]

without	the	help	of	an	Immaterial	Spirit	,	and	that	cannot	be	done	in	this
没有	这	帮助	的	一个	无关紧要	精神	,	和	那	不能	是	完毕	在	这

[wɜ:ld] ;

World	;
世界	;

如果没有非物质精神的帮助，这在这个世界是不可能做到的；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ][flai][nɔː(r)][bɜːd] - [men][hɪə(r)] , [tuː; tə][send]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]

for	I	have	no	Fly	nor	Bird	-	men	here	,	to	send	into	the	Region	of	the
为了	我	有	不	飞	也不	鸟	-	男人	这里	,	到	发送	进入	这	地区	的	这

[eə(r)] ,

Air	,
空气	,

因为我这里既没有苍蝇也没有鸟人，可以派往空中领域。

[weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] .

where	,	for	the	most	part	,	their	Habitations	are	.
在哪里	,	为了	这	最多	部分	,	他们的	居住地	是	.

它们的大部分栖息地都在那里。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] ,

The	Duchess	said	,
这	公爵夫人	说	,

公爵夫人说：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [tuː; tə][send][æn; ən] [ə'tɜːni] [ɔː(r)] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz]

she	would	entreat	her	Lord	to	send	an	Attorney	or	Lawyer	to	plead	his
她	会	恳求	她	主	到	发送	一个	律师	或者	律师	到	恳求	他的

[kɔːz] .

Cause	.
原因	.

她会恳求她的主人派律师或代理人为他辩护。

['fɔːtʃuːn] [wɪl] [braɪb][ðem; ðəm] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [djuːk] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

Fortune	will	bribe	them	,	replied	the	Empress	,	and	so	the	Duke	may	chance	to
财富	将要	贿赂	他们	,	回复	这	皇后	,	和	所以	这	公爵	可能	机会	到

[biː; bi][kɑːst] :

be	cast	:
是	投掷	:

“命运会收买他们，”皇后回答说，“所以公爵或许有机会被选中。”

['weəfɔː(r)] [ðə; ði][best] [wei] [wɪl] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒn][hɪz; ɪz]

Wherefore	the	best	way	will	be	,	for	the	Duke	to	chuse	a	Friend	on	his
因此	这	最好的	方式	将要	是	,	为了	这	公爵	到	选择	一个	朋友	在	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

因此，最好的办法就是公爵选择一位朋友站在自己一边。

[ænd; ənd][let] ['fɔːtʃuːn] [tʃuːz] [ə'nʌðə(r)] ,

and	let	Fortune	chuse	another	,
和	让	财富	选择	其他	,

让命运另选他人吧。

[ænd; ənd][traɪ] ['weðə(r)] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

and	try	whether	by	this	means	it	be	possible	to	compose	the	Difference	.
和	尝试	无论	经过	这	方法	它	是	可能的	到	撰写	这	不同之处	.

并尝试通过这种方法是否能够组成差集。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] ,

The	Duchess	said	,	They	will	never	come	to	an	agreement	,
这	公爵夫人	说	,	他们	将要	绝不	来	到	一个	协议	,

公爵夫人说：“他们永远不会达成协议。”

[ən'les] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['dʒʌdʒ][ɔː(r)]['ʌmpaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] .

unless	there	be	a	Judg	or	Umpire	to	decide	the	Case	.
除非	那里	是	一个	法官	或者	裁判	到	决定	这	案件	.

除非有法官或裁判员来裁决案件。

[ə; eɪ]['dʒʌdʒ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ; [bʌt; bət][tu:; tə][get][æn; ən]

A	Judg	,	replied	the	Empress	,	is	easie	to	be	had	;	but	to	get	an
一个	法官	,	回复	这	皇后	,	是	更容易	到	是	有	;	但	到	得到	一个

[ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] ['dʒʌdʒ] ,

Impartial	Judg	,
公正	法官	,

皇后回答说，找个法官容易，但要找个公正的法官却难得多。

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] , [ðæt] [aɪ] [daʊt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['hɑ:dli] [faɪnd][wʌn] ;

is	a	thing	so	difficult	,	that	I	doubt	we	shall	hardly	find	one	;
是	一个	事物	所以	难的	,	那	我	怀疑	我们	将	几乎	寻找	一	;

这是一件非常困难的事情，我怀疑我们几乎找不到一个；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] , ['naɪðə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)] , [nɔ:(r)][ɪn] [hel] , [bʌt; bət] ['oʊnli]

for	there	is	none	to	be	had	,	neither	in	Nature	,	nor	in	Hell	,	but	onely
为了	那里	是	没有任何	到	是	有	,	两者都不	在	自然	,	也不	在	地狱	,	但	仅

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;

from	Heaven	;
从	天堂	;

因为无论是在自然界还是地狱，都找不到这种东西，只有从天堂才能找到；

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [sə'lestiəl] ['dʒʌdʒ] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] : [ˌnevəðə'les]

and	how	to	get	such	a	Divine	and	Celestial	Judg	,	I	cannot	tell	:	Nevertheless
和	如何	到	得到	这样的	一个	神圣的	和	天体	法官	,	我	不能	告诉	:	尽管如此

,

,
,

至于如何才能得到这样一位神圣而高贵的审判者，我无法说明：然而，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜ:ld] , - [traɪ] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] .

if	you	will	go	along	with	me	into	the	Blazing	-	World	,	I'le	try	what	may	be	done	.
如果	你	将要	去	沿着	和	我	进入	这	炽烈	-	世界	,	-	尝试	什么	可能	是	完毕	.

如果你愿意和我一起进入烈焰世界，我将尝试做任何可能的事情。

- [tɪz] [maɪ]['dju:ti] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [tu:; tə] [weɪt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

'	Tis	my	duty	,	said	the	Duchess	,	to	wait	on	your	Majesty	,
-	的	我的	责任	,	说	这	公爵夫人	,	到	等待	在	你的	威严	,

“侍奉陛下是我的职责，”公爵夫人说道。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][məʊst] ['wɪlɪŋli] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪntrəst] [tu:; tə]

and	I	shall	most	willingly	do	it	,	for	I	have	no	other	interest	to
和	我	将	最多	心甘情愿	做	它	,	为了	我	有	不	其他	兴趣	到

[kən'sɪdə(r)] .

consider	.
考虑	.

我非常乐意这样做，因为我没有其他利益需要考虑。

[ðen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [speɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd]

Then	the	Duchess	spake	to	the	Duke	concerning	the	difference	between	him	and
然后	这	公爵夫人	说	到	这	公爵	有关	这	不同之处	之间	他	和

['fɔ:tʃu:n] ,

Fortune	,
财富	,

然后，公爵夫人向公爵讲述了他与命运之间的差异。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] [frendz] .

and	how	it	was	her	desire	that	they	might	be	friends	.
和	如何	它	曾是	她	欲望	那	他们	可能	是	朋友们	.

她多么希望他们能成为朋友。

[ðə; ði] [djuːk] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [greɪt] ['ɪndəstri]

The	Duke	answered	,	That	for	his	part	he	had	always	with	great	industry
这	公爵	回答	,	那	为了	他的	部分	他	有	总是	和	伟大的	行业

[sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] ,

sought	her	friendship	,
寻求	她	友谊	,

公爵回答说，他一直非常努力地追求她的友谊。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz]

but	as	yet	he	could	never	obtain	it	,	for	she	had	always	been	his
但	作为	然而	他	可以	绝不	获得	它	,	为了	她	有	总是	到过	他的

['enəmi] .

Enemy	.
敌人	.

但他始终未能得到她，因为她一直是他的敌人。

[haʊ'evə(r)] , [sed] [hiː; hi] , - [traɪ][ænd; ənd] [send] [maɪ] [tuː] [frendz] , ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] ,

However	,	said	he	,	I'le	try	and	send	my	two	Friends	,	Prudence	and	Honesty	,
然而	,	说	他	,	-	尝试	和	发送	我的	二	朋友们	,	谨慎	和	诚实	,

[tuː; tə] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] .

to	plead	my	Cause	.
到	恳求	我的	原因	.

“不过，”他说，“我会派我的两位朋友，谨慎和诚实，去为我求情。”

[ðen] [ðiːz] [tuː] [frendz] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] -

Then	these	two	Friends	went	with	the	Duchess	and	the	Empress	into	the	Blazing	-
然后	这些	二	朋友们	去	和	这	公爵夫人	和	这	皇后	进入	这	炽烈	-

[wɜːld] ;

World	;
世界	;

然后，这两位朋友与公爵夫人和皇后一起进入了烈焰世界；

([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [laɪk] ['spɪrɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

(	for	it	is	to	be	observed	,	that	they	are	somewhat	like	Spirits	,	because
(	为了	它	是	到	是	观察到	,	那	他们	是	有些	喜欢	烈酒	,	因为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪmə'tɪəriəl] ,

they	are	Immaterial	,
他们	是	无关紧要	,

（因为需要注意的是，它们有点像精灵，因为它们是非物质的，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [kɔː'pɔːriəl] :) [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] ,

although	their	actions	are	corporeal	:	)	and	after	their	arrival	there	,
虽然	他们的	行动	是	肉体	:	)	和	后	他们的	到达	那里	,

虽然他们的行为是物质性的：）并且在他们到达那里之后，

[wen] [ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [hɜː(r); hə(r)] [self] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

when	the	Empress	had	refreshed	her	self	,	and	rejoiced	with	the	Emperor	,
什么时候	这	皇后	有	焕然一新	她	自己	,	和	欣喜若狂	和	这	皇帝	,

皇后稍作休息后，与皇帝一同欢庆。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)][flaɪ] - [men] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðeə(r)]

she	sent	her	Fly	-	men	for	some	of	the	Spirits	,	and	desired	their
她	发送	她	飞	-	男人	为了	一些	的	这	烈酒	,	和	想要的	他们的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

她派出她的飞人去寻找一些精灵，希望得到他们的帮助。

[tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] .

to	compose	the	difference	between	Fortune	,	and	the	Duke	of	Newcastle	.
到	撰写	这	不同之处	之间	财富	,	和	这	公爵	的	纽卡斯尔	.

找出 Fortune 和纽卡斯尔公爵之间的区别。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'kɒnstənt] ,

But	they	told	her	Majesty	,	That	Fortune	was	so	inconstant	,
但	他们	讲述	她	威严	,	那	财富	曾是	所以	不稳定	,

但他们告诉陛下，命运是如此变幻莫测。

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'hæps] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [kɔːz] ['pliːdɪd] ,

that	although	she	would	perhaps	promise	to	hear	their	Cause	pleaded	,
那	虽然	她	会	也许	承诺	到	听到	他们的	原因	恳求	,

虽然她或许会答应听取他们的诉求，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns]

yet	it	was	a	thousand	to	one	,	whether	she	would	ever	have	the	patience
然而	它	曾是	一个	千	到	一	,	无论	她	会	曾经	有	这	耐心

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] :

to	do	it	:
到	做	它	:

然而，她是否有耐心去做这件事，可能性微乎其微：

[ˌnevəðə'les] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] - [rɪ'kwest] , [ðeɪ] [traɪd][ðeə(r)]['ʌtməʊst] , [ænd; ənd][æt; ət]

Nevertheless	,	upon	Her	Majestie's	request	,	they	tried	their	utmost	,	and	at
尽管如此	,	之上	她	-	要求	,	他们	尝试	他们的	极致	,	和	在

[lɑːst] [prɪ'veɪld] [wɪð] ['fɔːtʃuːn] [səʊ][fɑː(r)] ,

last	prevailed	with	Fortune	so	far	,
最后的	最终获胜	和	财富	所以	远的	,

然而，应女王陛下的要求，他们竭尽全力，最终暂时战胜了命运。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ['fɒli] [ænd; ənd] ['ræʃnəs] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

that	she	chose	Folly	and	Rashness	,	for	her	Friends	,
那	她	选择	蠢事	和	鲁莽	,	为了	她	朋友们	,

她为朋友选择了愚蠢和鲁莽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'griː] [ɪn] [tʃjuːzɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒ] ; [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː] ,

but	they	could	not	agree	in	chusing	a	Judg	;	until	at	last	,	with	much	ado	,
但	他们	可以	不是	同意	在	选择	一个	法官	;	直到	在	最后的	,	和	很多	阿多	,

但他们始终无法就法官人选达成一致；直到最后，经过一番争论，

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] , [ðæt] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [kɔːz] .

they	concluded	,	that	Truth	should	hear	,	and	decide	the	cause	.
他们	结束	,	那	真相	应该	听到	,	和	决定	这	原因	.

他们得出结论，真理应该聆听并裁决此事。

[ðʌs] [ɔːl] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,

Thus	all	being	prepared	,	and	the	time	appointed	,
因此	全部	存在	准备	,	和	这	时间	任命	,

一切准备就绪，时间也已安排妥当，

[bəuθ][ðə; ðɪ] ['emprəs] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪsɪz] [səʊl] [went] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [pliːd] ;

both	the	Empress	and	Duchess's	Soul	went	to	hear	them	plead	;
两个都	这	皇后	和	公爵夫人的	灵魂	去	到	听到	他们	恳求	;

皇后和公爵夫人的灵魂都去听她们的恳求；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɪmə'tɪərɪəl] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][met] , ['fɔːtʃuːn] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]

and	when	all	the	Immaterial	Company	was	met	,	Fortune	standing	upon	a
和	什么时候	全部	这	无关紧要	公司	曾是	遇见	,	财富	常设	之上	一个

['gəʊldən] - [gləʊb] , [meɪd] [ðɪs] ['fɒləʊɪŋ] [spiːtʃ] :

Golden	-	Globe	,	made	this	following	Speech	:
金的	-	地球	,	制成	这	下列的	演讲	:

当所有非物质公司成员齐聚一堂时，站在金球上的财富女神发表了如下演讲：

['nəʊb(ə)l] [frendz] ,

Noble	Friends	,
高贵	朋友们	,

尊贵的朋友们，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [met] [hɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [kɔːz] ['pliːdɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

We	are	met	here	to	hear	a	Cause	pleaded	concerning	the	difference	between
我们	是	遇见	这里	到	听到	一个	原因	恳求	有关	这	不同之处	之间

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] ,

the	Duke	of	Newcastle	,
这	公爵	的	纽卡斯尔	,

我们今天聚集于此，是为了听取关于纽卡斯尔公爵与……之间差异的诉讼请求。

[ænd; ənd][maɪ][self] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]

and	my	self	;	and	though	I	am	willing	upon	the	perswasions	of	the
和	我的	自己	;	和	尽管	我	是	愿意的	之上	这	-	的	这

[æm'bæsədəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ,

Ambassadors	of	the	Empress	,
大使们	的	这	皇后	,

还有我自己；虽然我愿意接受女皇使节们的劝说，

[ðə; ði] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɪt] ,

the	Immaterial	Spirits	,	to	yield	to	it	,	yet	it	had	been	fit	,
这	无关紧要	烈酒	,	到	屈服	到	它	,	然而	它	有	到过	合身	,

无形的精灵们，屈服于它，然而它原本是合适的，

[ðə; ði] [duːks] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['prez(ə)nt]['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][self] ;

the	Duke's	Soul	should	be	present	also	,	to	speak	for	her	self	;
这	公爵的	灵魂	应该	是	展示	还	,	到	说话	为了	她	自己	;

公爵的灵魂也应该在场，为自己发声；

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'kleə(r)][maɪ][self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	since	she	is	not	here	,	I	shall	declare	my	self	to	his	Wife	,	and	his
但	自从	她	是	不是	这里	,	我	将	宣布	我的	自己	到	他的	妻子	,	和	他的

[frendz] ,

Friends	,
朋友们	,

但她不在，所以我将向他的妻子和朋友们表明我的立场。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][maɪ] [frendz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['emprəs] , [tuː; tə] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl] ['tʃiːfli] [də'rekt]

as	also	to	my	Friends	,	especially	the	Empress	,	to	whom	I	shall	chiefly	direct
作为	还	到	我的	朋友们	,	尤其	这	皇后	,	到	谁	我	将	主要	直接的

[maɪ] [spiːtʃ] .

my	Speech	.
我的	演讲	.

此外，我还要向我的朋友们，特别是皇后陛下，发表我的演讲。

[fɜːst] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] [meɪ] [nəʊ] ,

First	,	I	desire	your	Imperial	Majesty	may	know	,
第一的	,	我	欲望	你的	帝国	威严	可能	知道	,

首先，我希望陛下知悉，

[ðæt] [ðɪs] [djuːk] [huː] [kəm'pleɪnz] [ɔː(r)] [ik'skleim] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [hæθ] [biːn] ['ɔːlweɪz] [maɪ]

that	this	Duke	who	complains	or	exclaims	so	much	against	me	,	hath	been	always	my
那	这	公爵	WHO	抱怨	或者	惊呼	所以	很多	反对	我	,	有	到过	总是	我的

['enəmi] ;

enemy	;
敌人	;

这位对我抱怨或叫嚣的公爵，一直都是我的敌人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'fɜːd] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [slait] [ɔːl]

for	he	has	preferred	Honesty	and	Prudence	before	me	,	and	slighted	all
为了	他	有	首选	诚实	和	谨慎	前	我	,	和	轻视	全部

[maɪ] ['feɪvəz] ; [neɪ] ,

my	favours	;	nay	,
我的	恩惠	;	不	,

因为他宁愿选择诚实和谨慎，也不愿选择我，并且轻视了我所有的恩惠；不，

[nɒt] ['oʊnli] [ðʌs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [faɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns]

not	onely	thus	,	but	he	did	fight	against	me	,	and	preferred	his	Innocence
不是	仅	因此	,	但	他	做过	斗争	反对	我	,	和	首选	他的	无辜

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['paʊə(r)] .

before	my	Power	.
前	我的	力量	.

不仅如此，他还与我对抗，宁愿选择他的纯真而不是我的力量。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] , [sed] [hiː; hi][məʊst] ['skɔːnfəli] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][tuː; tə]

His	Friends	Honesty	and	Prudence	,	said	he	most	scornfully	,	are	more	to
他的	朋友们	诚实	和	谨慎	,	说	他	最多	轻蔑地	,	是	更多的	到

[biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] , [ðæn; ðən] [ɪn'kɒnstənt] ['fɔːtʃuːn] ,

be	regarded	,	than	Inconstant	Fortune	,
是	认为	,	比	不稳定	财富	,

他极其轻蔑地说，他的朋友诚实和谨慎比变幻莫测的命运更值得重视。

[huː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [fuːlz] [ænd; ənd] [neiv] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [skɔːn] ,

who	is	onely	a	friend	to	Fools	and	Knaves	;	for	which	neglect	and	scorn	,
WHO	是	仅	一个	朋友	到	傻瓜	和	无赖	;	为了	哪个	忽视	和	轻蔑	,

他只与愚人和恶棍为伍；为此，他遭受忽视和蔑视。

['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv][nɒt][dʒʌst]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] ['dʒʌdʒ]

whether	I	have	not	just	reason	to	be	his	enemy	,	your	Majesty	may	judg
无论	我	有	不是	只是	原因	到	是	他的	敌人	,	你的	威严	可能	法官

[jɔː(r); jə(r)][self] .

your	self	.
你的	自己	.

我是否有正当理由与他为敌，陛下请您自行判断。

['ɑːftə(r)] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [ðʌs] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [səʊl] [rəʊz][frɒm; frəm]

After	Fortune	had	thus	ended	her	Speech	,	the	Duchess's	Soul	rose	from
后	财富	有	因此	结束	她	演讲	,	这	公爵夫人的	灵魂	玫瑰	从

[hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

her	seat	,
她	座位	,

福琼说完这番话后，公爵夫人的灵魂便从座位上升了起来。

[ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪəriəl] [ə'sembli] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :

and	spake	to	the	Immaterial	Assembly	in	this	manner	:
和	说	到	这	无关紧要	集会	在	这	方式	:

他这样对非物质议会说道：

['nəʊb(ə)l] [frendz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] ,

Noble	Friends	,	I	think	it	fit	,	by	your	leave	,
高贵	朋友们	,	我	思考	它	合身	,	经过	你的	离开	,

尊敬的各位朋友，恕我直言，我认为这样做很合适。

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['leɪdi] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'hɑːf] [ɒv; əv][maɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,

to	answer	Lady	Fortune	in	the	behalf	of	my	Noble	Lord	and	Husband	,
到	回答	女士	财富	在	这	代表	的	我的	高贵	主	和	丈夫	,

奉我尊贵的丈夫之命，向命运女神答复。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] [hɪm'self] ;

since	he	is	not	here	himself	;
自从	他	是	不是	这里	他自己	;

因为他本人不在场；

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [maɪ] [lɔːd] [meɪd]

and	since	you	have	heard	her	complaint	concerning	the	choice	my	Lord	made
和	自从	你	有	听到	她	抱怨	有关	这	选择	我的	主	制成

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

of	his	Friends	,
的	他的	朋友们	,

既然你已经听到了她对我主选择其友人的抱怨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spekt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kɑːst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [gɪv] [ˌem 'iː]

and	the	neglect	and	disrespect	he	seemed	to	cast	upon	her	;	give	me
和	这	忽视	和	不尊重	他	似乎	到	投掷	之上	她	;	给	我

[liːv] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

leave	to	answer	,
离开	到	回答	,

以及他对她表现出的冷漠和不尊重；请允许我回答一下。

[ðæt] , [fɜːst] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ]

that	,	first	concerning	the	Choice	of	his	Friends	,	He	has	proved	himself	a
那	,	第一的	有关	这	选择	的	他的	朋友们	,	他	有	已证实	他自己	一个

[waɪz] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

wise	man	in	it	;
明智的	男人	在	它	;

首先，在选择朋友方面，他已经证明自己是一位明智的人；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ruːdnəs] [hɜː(r); hə(r)] - [ə'kjuːz] [hɪm]

and	as	for	the	disrespect	and	rudeness	her	Ladiship	accuses	him
和	作为	为了	这	不尊重	和	粗鲁	她	-	指控	他

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

至于夫人指责他的不敬和粗鲁行为，

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]

I	dare	say	he	is	so	much	a	Gentleman	,	that	I	am	confident	he	would	never
我	敢	说	他	是	所以	很多	一个	绅士	,	那	我	是	自信的	他	会	绝不

[slaɪt] ,

slight	,
轻微	,

我敢说他是一位十足的绅士，我相信他绝不会轻视任何人。

[skɔːn] [ɔː(r)] [ˌdɪsrɪ'spekt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [taɪm] ;

scorn	or	disrespect	any	of	the	Female	Sex	in	all	his	life	time	;
轻蔑	或者	不尊重	任何	的	这	女性	性别	在	全部	他的	生活	时间	;

一生中从未蔑视或不尊重过任何女性；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

but	was	such	a	servant	and	Champion	for	them	,
但	曾是	这样的	一个	仆人	和	冠军	为了	他们	,

但他却是他们的忠实仆人和捍卫者。

[ðæt] [hiː; hi] ['ventʃəd] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] ,

that	he	ventured	Life	and	Estate	in	their	service	;	but	being	of	an	honest	,
那	他	冒险	生活	和	财产	在	他们的	服务	;	但	存在	的	一个	诚实的	,

他甚至不惜以生命和财产为他们效力；但他为人诚实，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

as	well	as	an	honourable	Nature	,
作为	出色地	作为	一个	光荣的	自然	,

以及高尚的品格，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ]

he	could	not	trust	Fortune	with	that	which	he	preferred	above	his	life	,	which
他	可以	不是	相信	财富	和	那	哪个	他	首选	多于	他的	生活	,	哪个

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

was	his	Reputation	,
曾是	他的	名声	,

他无法将自己最珍视的东西——名誉——托付给命运。

[baɪ]['riːz(ə)n] ['fɔːtʃuːn] [dɪd][nɒt][saɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ,

by	reason	Fortune	did	not	side	with	those	that	were	honest	and	honourable	,
经过	原因	财富	做过	不是	边	和	那些	那	是	诚实的	和	光荣的	,

[bʌt; bət] [ri'nauns] [ðem; ðəm] ;

but	renounced	them	;
但	放弃	他们	;

命运并没有眷顾那些诚实正直的人，而是抛弃了他们；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɒv; əv][bəuθ][saɪdz] ,

and	since	he	could	not	be	of	both	sides	,
和	自从	他	可以	不是	是	的	两个都	侧面	,

因为他不可能同时站在双方一边，

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,

he	chose	to	be	of	that	which	was	agreeable	both	to	his	Conscience	,
他	选择	到	是	的	那	哪个	曾是	同意	两个都	到	他的	良心	,

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

Nature	and	Education	;
自然	和	教育	;

他选择做一件既符合他的良心、天性和教育的事情；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tʃɔɪs] ['fɔːtʃuːn] [dɪd][nɒt] ['oʊnli] [dɪ'kleə(r)][hɜː(r); hə(r)][self][hɪz; ɪz]['əʊpən] ['enəmi] ,

for	which	choice	Fortune	did	not	onely	declare	her	self	his	open	Enemy	,
为了	哪个	选择	财富	做过	不是	仅	宣布	她	自己	他的	打开	敌人	,

对于这种选择，命运女神不仅公开宣布自己是他的敌人，

[bʌt; bət] [fɔːt] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['sevrəl] ['bætəlz] ; [neɪ] , ['meni] [taɪmz] , [hænd][tuː; tə][hænd] ; [æt; ət][lɑːst] ,

but	fought	with	him	in	several	Battels	;	nay	,	many	times	,	hand	to	hand	;	at	last	,
但	战斗	和	他	在	一些	战斗	;	不	,	许多	时代	,	手	到	手	;	在	最后的	,

但曾与他并肩作战数次；不，多次进行肉搏战；最后，

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] , [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] ,

she	being	a	Powerful	Princess	,	and	as	some	believe	,	a	Deity	,	overcame	him	,
她	存在	一个	强大的	公主	,	和	作为	一些	相信	,	一个	神	,	克服	他	,

她是一位强大的公主，而且有人认为她是一位神，所以她战胜了他。

[ænd; ənd][kɑːst][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bænɪʃmənt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm][ɪn] [greɪt] ['mɪzəri] , ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

and	cast	him	into	a	Banishment	,	where	she	kept	him	in	great	misery	,	ruined	his	Estate	,
和	投掷	他	进入	一个	流放	,	在哪里	她	保留	他	在	伟大的	苦难	,	毁坏	他的	财产	,

她将他流放，让他饱受折磨，并毁了他的财产。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ; [neɪ] ,

and	took	away	from	him	most	of	his	Friends	;	nay	,
和	采取	离开	从	他	最多	的	他的	朋友们	;	不	,

并夺走了他大部分的朋友；不，

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] ['feɪvəd] ['meni] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [stɪl] [fraʊnd] [ɒn] [hɪm] ;

even	when	she	favoured	many	that	were	against	her	,	she	still	frowned	on	him	;
甚至	什么时候	她	受青睐	许多	那	是	反对	她	,	她	仍然	皱眉	在	他	;

即使她偏袒许多与她作对的人，她仍然对他皱眉；

[ɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'djʊəd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['leɪdi]

all	which	he	endured	with	the	greatest	patience	,	and	with	that	respect	to	Lady
全部	哪个	他	忍受	和	这	最	耐心	,	和	和	那	尊重	到	女士

['fɔ:tʃu:n] ,

Fortune	,
财富	,

他以极大的耐心忍受了这一切，并对命运女神怀有敬畏之心。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪd] ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ˌdɪsə'blaɪdʒ] ['eni] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪts] ,

that	he	did	never	in	the	least	endeavour	to	disoblige	any	of	her	Favourites	,
那	他	做过	绝不	在	这	至少	努力	到	不情愿	任何	的	她	收藏夹	,

他从未试图怠慢她的任何一位宠臣。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['oʊnli] ['sɒri] [ðæt] [hi:; hi] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] ['feɪvə(r)] [ɪn]

but	was	onely	sorry	that	he	,	an	honest	man	,	could	find	no	favor	in
但	曾是	仅	对不起	那	他	,	一个	诚实的	男人	,	可以	寻找	不	偏爱	在

[hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:t] ;

her	Court	;
她	法庭	;

但他唯一的遗憾是，他虽为人正直，却无法得到她的恩宠；

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] [dɪd] ['nevə(r)] ['ɪndʒə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃi:; ʃi] ['feɪvəd] ,

and	since	he	did	never	injure	any	of	those	she	favoured	,
和	自从	他	做过	绝不	损伤	任何	的	那些	她	受青睐	,

而且因为他从未伤害过她所偏爱的任何人，

[hi:; hi] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] - ,

he	neither	was	an	enemy	to	her	Ladiship	,
他	两者都不	曾是	一个	敌人	到	她	-	,

他既不是她的敌人，也不是夫人的敌人。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

but	gave	her	always	that	respect	and	worship	which	belonged	to	her
但	给予	她	总是	那	尊重	和	崇拜	哪个	属于	到	她

['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

power	and	dignity	,
力量	和	尊严	,

但始终给予她应有的尊重和敬仰，这符合她的权力和尊严。

[ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] ['redi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['pru:dntli] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] ; [hi:; hi]

and	is	still	ready	at	any	time	honestly	and	prudently	to	serve	her	;	he
和	是	仍然	准备好	在	任何	时间	诚实地	和	谨慎地	到	服务	她	;	他

['oʊnli] [beg] ,

onely	begs	,
仅	乞求	,

他随时准备以诚实谨慎的态度为她服务；他只恳求道：

[hɜ:(r); hə(r)] - [wʊd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ,

her	Ladiship	would	be	his	friend	for	the	future	,
她	-	会	是	他的	朋友	为了	这	未来	,

她的女儿将会是他未来的朋友。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] [taɪmz] [pɑ:st] .

as	she	hath	been	his	enemy	in	times	past	.
作为	她	有	到过	他的	敌人	在	时代	过去的	.

因为她过去曾是他的敌人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [endid] , ['fɒli] [ænd; ənd] ['ræʃnəs] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,

As	soon	as	the	Duchess's	Speech	was	ended	,	Folly	and	Rashness	started	up	,
作为	很快	作为	这	公爵夫人的	演讲	曾是	结束	,	蠢事	和	鲁莽	开始	向上	,

公爵夫人演讲一结束，愚蠢和鲁莽的行为就开始了。

[ænd; ənd][bəuθ] [speɪk] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst][æt; ət][wʌns] , [ðæt] [nɒt] ['oʊnli] [ðə; ði] [ə'sembli] ,

and	both	spake	so	thick	and	fast	at	once	,	that	not	onely	the	Assembly	,
和	两个都	说	所以	厚的	和	快速地	在	一次	,	那	不是	仅	这	集会	,

他们两人同时语速极快、语调密集，不仅议会，

[bʌt; bət] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] : [æt; ət] [wɪtʃ] ['fɔːtʃuːn]

but	themselves	were	not	able	to	understand	each	other	:	At	which	Fortune
但	他们自己	是	不是	有能力的	到	理解	每个	其他	:	在	哪个	财富

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ;

was	somewhat	out	of	countenance	;
曾是	有些	出去	的	面容	;

但他们彼此却无法沟通：对此，命运似乎有些不悦；

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)][tuː; tə] [spiːk] ['sɪŋgli] , [ɔː(r)][biː; bi]['saɪlənt] : [bʌt; bət]['pruːd(ə)ns]

and	commanded	them	either	to	speak	singly	,	or	be	silent	:	But	Prudence
和	命令	他们	任何一个	到	说话	单独	,	或者	是	沉默的	:	但	谨慎

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] - ,

told	her	Ladiship	,
讲述	她	-	,

并命令她们要么单独发言，要么保持沉默：但普鲁登斯告诉她的夫人，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] ['waɪzli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪŋgli] ; ['ʌðəwaɪz] , [sed]

she	should	command	them	to	speak	wisely	,	as	well	as	singly	;	otherwise	,	said
她	应该	命令	他们	到	说话	明智地	,	作为	出色地	作为	单独	;	否则	,	说

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

她应该命令他们说话要谨慎，而且要单独发言；否则，她说，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] : [wɪtʃ] ['fɔːtʃuːn] [ri'zent] ['veri]

it	were	best	for	them	not	to	speak	at	all	:	Which	Fortune	resented	very
它	是	最好的	为了	他们	不是	到	说话	在	全部	:	哪个	财富	怨恨	非常

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

他们最好保持沉默：命运对此极为不满。

[ænd; ənd][təʊld]['pruːd(ə)ns] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [bəʊld] ;

and	told	Prudence	,	she	was	too	bold	;
和	讲述	谨慎	,	她	曾是	也	大胆的	;

并告诉普鲁登斯，她太大胆了；

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mɑːnd] ['fɒli] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊn] :

and	then	commanded	Folly	to	declare	what	she	would	have	made	known	:
和	然后	命令	蠢事	到	宣布	什么	她	会	有	制成	已知	:

然后命令愚人说出她原本想说的话：

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['fuːlɪʃ] , [mɪkst] [wɪð] [sʌtʃ] [nɒn] - [sens] ,

but	her	Speech	was	so	foolish	,	mixt	with	such	Non	-	sense	,
但	她	演讲	曾是	所以	愚蠢	,	混合	和	这样的	非	-	感觉	,

但她的演讲如此愚蠢，充斥着无稽之谈。

[ðæt] [nʌn] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['tiːdiəs] ,

that	none	knew	what	to	make	of	it	;	besides	,	it	was	so	tedious	,
那	没有任何	知道	什么	到	制作	的	它	;	除了	,	它	曾是	所以	乏味	,

以至于没有人知道该如何看待它；此外，它还非常乏味。

[ðæt] ['fɔːtʃuːn] [bɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ; [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ['ræʃnəs] [tuː; tə] [spiːk]

that	Fortune	bid	her	to	be	silent	;	and	commanded	Rashness	to	speak
那	财富	出价	她	到	是	沉默的	;	和	命令	鲁莽	到	说话

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

命运让她保持沉默，并命令鲁莽替她说话。

[huː] [bɪ'gæn]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] :

who	began	after	this	manner	:
WHO	开始	后	这	方式	:

他最初就是这样开始的：

[greɪt] ['fɔːtʃuːn] ; [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [hæz; həz] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)][self] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

Great	Fortune	;	The	Duchess	of	Newcastle	has	proved	her	self	,	according	to
伟大的	财富	;	这	公爵夫人	的	纽卡斯尔	有	已证实	她	自己	,	根据	到

[rɪ'pɔːt] ,

report	,
报告	,

据报道，纽卡斯尔公爵夫人已证明了自己的实力，真是幸运至极。

[ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['leɪdi] , [ɪn] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self]

a	very	Proud	and	Ambitious	Lady	,	in	presuming	to	answer	you	her	own	self
一个	非常	自豪的	和	雄心勃勃	女士	,	在	假设	到	回答	你	她	自己的	自己

,

,
,

一位非常骄傲且雄心勃勃的女士，竟敢亲自回答你的问题。

[ɪn] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ə'sembli] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

in	this	noble	Assembly	without	your	Command	,	in	a	Speech	wherein	she	did	not
在	这	高贵	集会	没有	你的	命令	,	在	一个	演讲	其中	她	做过	不是

['oʊnli] [ˌkɒntrə'dɪkt] [juː; jʊ] ,

onely	contradict	you	,
仅	顶撞	你	,

在这个高贵的议会中，未经您的命令，她发表了一篇演讲，其中不仅与您的意见相左，

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːd] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ; ['seɪɪŋ] ,

but	preferred	Honesty	and	Prudence	before	you	;	saying	,
但	首选	诚实	和	谨慎	前	你	;	说	,

但他却把诚实和谨慎看得比你们更重要；他说：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['pruːdntli] ; [wɪtʃ]

That	her	Lord	was	ready	to	serve	you	honestly	and	prudently	;	which
那	她	主	曾是	准备好	到	服务	你	诚实地	和	谨慎地	;	哪个

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['pɑːd(ə)n] ;

presumption	is	beyond	all	pardon	;
假定	是	超过	全部	赦免	;

她的主人准备诚实谨慎地为您服务；这种狂妄自大是不可饶恕的；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [nʌn] [wɪl]

and	if	you	allow	Honesty	and	Prudence	to	be	above	you	,	none	will
和	如果	你	允许	诚实	和	谨慎	到	是	多于	你	,	没有任何	将要

[ədmaɪə(r)] , ['wɜːʃɪp] ,

admire	,	worship	,
钦佩	,	崇拜	,

如果你让诚实和谨慎凌驾于你之上，没有人会敬佩你、崇拜你。

[ɔː(r)] [sɜːv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [self] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]

or	serve	you	;	but	you'l	be	forced	to	serve	your	self	,	and	will	be
或者	服务	你	;	但	你会	是	强制	到	服务	你的	自己	,	和	将要	是

[dɪ'spaɪzd] ,

despised	,
被鄙视的	,

或者服侍你；但你将被迫服侍自己，并被人鄙视。

[nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [skɔːnd] [baɪ][ɔːl] ; [ænd; ənd][frɒm; fræm][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl]

neglected	and	scorned	by	all	;	and	from	a	Deity	,	become	a	miserable
被忽视的	和	被鄙视	经过	全部	;	和	从	一个	神	,	变得	一个	悲惨的

, ['dɜːti] ,

,	dirty	,
,	肮脏的	,

被所有人忽视和鄙视；从神明变成了一个可怜、肮脏的.....

['begɪŋ] ['mɔːt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] - [pɔːtʃ] , [ɔː(r)]['nəʊb(ə)l] - [mænz] [geɪt] : ['weəfɔː(r)] [tuː; tə]

begging	mortal	in	a	Church	-	yard	-	Porch	,	or	Noble	-	man's	Gate	:	Wherefore	to
乞讨	凡人	在	一个	教会	-	院子	-	门廊	,	或者	高贵	-	男人的	门	:	因此	到

[prɪ'vent] [sʌtʃ] [dɪ'zɑːstəs] ,

prevent	such	disasters	,
防止	这样的	灾难	,

在教堂墓地门廊或贵族大门乞讨的凡人：因此，为了防止此类灾难发生，

[flɪŋ] [æz; əz] ['meni] [mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɒn][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]

fling	as	many	misfortunes	and	neglects	on	the	Duke	and	Duchess	of
一扔	作为	许多	不幸	和	疏忽	在	这	公爵	和	公爵夫人	的

['njuːkɑːsl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [frendz] ,

Newcastle	,	and	their	two	friends	,
纽卡斯尔	,	和	他们的	二	朋友们	,

将尽可能多的不幸和疏忽都倾泻到纽卡斯尔公爵和公爵夫人以及他们的两位朋友身上，

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ;

as	your	power	is	able	to	do	;
作为	你的	力量	是	有能力的	到	做	;

尽你所能；

['ʌðəwaɪz] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['ɒnəsti] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['mɒrəl] ['diəti] [ɒv; əv]

otherwise	Prudence	and	Honesty	will	be	the	chief	and	onely	Moral	Deities	of
否则	谨慎	和	诚实	将要	是	这	首席	和	仅	道德	神灵	的

['mɔːtəlz] .

Mortals	.
凡人	.

否则，谨慎和诚实将成为凡人最重要的、唯一的道德神明。

['ræʃnəs] ['hævɪŋ] [ðʌs] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] , ['pruːd(ə)ns] [rəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [self]

Rashness	having	thus	ended	her	Speech	,	Prudence	rose	and	declared	her	self
鲁莽	拥有	因此	结束	她	演讲	,	谨慎	玫瑰	和	声明	她	自己

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :

in	this	manner	:
在	这	方式	:

鲁莽结束了她的演讲后，谨慎起身，以这种方式表明了自己的立场：

['bjuːtɪf(ə)l] [truːθ] , [greɪt] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ]['nəʊb(ə)l] [frendz] ;

Beautiful	Truth	,	Great	Fortune	,	and	you	the	rest	of	my	noble	Friends	;
美丽的	真相	,	伟大的	财富	,	和	你	这	休息	的	我的	高贵	朋友们	;

美丽的真理，巨大的财富，以及我其他尊贵的朋友们；

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [frend] [ðə; ði]

I	am	come	a	great	and	long	journey	in	the	behalf	of	my	dear	Friend	the
我	是	来	一个	伟大的	和	长的	旅行	在	这	代表	的	我的	亲爱的	朋友	这

[djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] ;

Duke	of	Newcastle	;
公爵	的	纽卡斯尔	;

我代表我亲爱的朋友纽卡斯尔公爵，踏上了一段漫长而艰辛的旅程；

[nɒt][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [wuːndz] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [hiːl] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

not	to	make	more	wounds	,	but	,	if	it	be	possible	,	to	heal	those	that	are
不是	到	制作	更多的	伤口	,	但	,	如果	它	是	可能的	,	到	愈合	那些	那	是

[meɪd] [ɔːl'redi] .

made	already	.
制成	已经	.

不是为了制造更多伤口，而是为了尽可能地治愈已经造成的伤口。

['naɪðə(r)] [duː; də][ai] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ; [bʌt; bət][maɪ] ['oʊnli] [rɪ'kwest] [ɪz] ,

Neither	do	I	presume	to	be	a	Deity	;	but	my	onely	request	is	,
两者都不	做	我	怙	到	是	一个	神	;	但	我的	仅	要求	是	,

我不敢自诩为神明；但我唯一的请求是：

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒfərɪŋ] , [ai] ['biːɪŋ] [æn; ən]['hʌmb(ə)l]

that	you	would	be	pleased	to	accept	of	my	Offering	,	I	being	an	humble
那	你	会	是	高兴	到	接受	的	我的	提供	,	我	存在	一个	谦逊的

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['sʌplɪkənt] ;

and	devout	supplicant	;
和	虔诚的	祈求者	;

恳请您接受我这谦卑虔诚的祈求者所献上的供品；

[ænd; ənd] [sɪns] [nəʊ] ['ɒfərɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] , [ðen] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv]

and	since	no	offering	is	more	acceptable	to	the	Gods	,	then	the	offering	of
和	自从	不	提供	是	更多的	可接受	到	这	神	,	然后	这	提供	的

[piːs] ;

Peace	;
和平	;

既然没有任何祭品比和平的祭品更能被神明接受；

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðæt] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

in	order	to	that	,	I	desire	to	make	an	agreement	between	Fortune	,	and	the
在	命令	到	那	,	我	欲望	到	制作	一个	协议	之间	财富	,	和	这

[djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] .

Duke	of	Newcastle	.
公爵	的	纽卡斯尔	.

为此，我希望促成福琼与纽卡斯尔公爵之间的协议。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [speɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] ,

Thus	she	spake	,	and	as	she	was	going	up	,
因此	她	说	,	和	作为	她	曾是	去	向上	,

她就这样说着，一边往上走，

[ʌp] ['stɑːtɪd] ['ɒnəsti] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skreʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt]

up	started	Honesty	(	for	she	has	not	always	so	much	discretion	as	she	ought
向上	开始	诚实	(	为了	她	有	不是	总是	所以	很多	审慎	作为	她	应该

[tuː; tə][hæv; həv]) [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pruːd(ə)ns] .

to	have	)	and	interrupted	Prudence	.
到	有	)	和	中断	谨慎	.

诚实（因为她并不总是像她应该的那样谨慎）突然开口，打断了谨慎。

[ai] [keɪm] [nɒt][hɪə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][hɪə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['flætəd] ,

I	came	not	here	,	said	she	,	to	hear	Fortune	flattered	,
我	来了	不是	这里	,	说	她	,	到	听到	财富	受宠若惊	,

“我来这里不是为了听人奉承，”她说。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] ;

but	to	hear	the	Cause	decided	between	Fortune	and	the	Duke	;
但	到	听到	这	原因	决定	之间	财富	和	这	公爵	;

但听到命运与公爵之间最终的裁决；

['naɪðə(r)] [keɪm] [aɪ]['hɪðə(r)][tuː; tə] [spiːk] [rɪ'tɒrɪkli] [ænd; ənd] ['eləkwəntli] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prə'paʊnd]

neither	came	I	hither	to	speak	Rhetorically	and	Eloquently	,	but	to	propound
两者都不	来了	我	这里	到	说话	修辞上	和	雄辩地	,	但	到	举

[ðə; ði] [keɪs] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['truːli] ;

the	case	plainly	and	truly	;
这	案件	显然	和	真的	;

我来到这里，既不是为了夸夸其谈，也不是为了雄辩滔滔，而是为了坦诚如实地陈述事实；

[ænd; ənd] - [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] , [huːz] [kɔːz] [wiː; wi]['ɑːgjuː] , [wɒz; wəz]

and	I'le	have	you	know	,	that	the	Duke	,	whose	Cause	we	argue	,	was
和	-	有	你	知道	,	那	这	公爵	,	谁	原因	我们	争论	,	曾是

[ænd; ənd][ɪz][maɪ]['fɒstə(r)] - [sʌn] ;

and	is	my	Foster	-	son	;
和	是	我的	促进	-	儿子	;

我还要让你们知道，我们正在争论的这位公爵，过去是、现在也是我的养子；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['ɒnəsti] [bred] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl]

for	I	Honesty	bred	him	from	his	Childhood	,	and	made	a	perpetual
为了	我	诚实	繁殖	他	从	他的	童年	,	和	制成	一个	永久

['frendʃɪp] [bɪ'twɪkst] [hɪm] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] ,

friendship	betwixt	him	and	Gratitude	,
友谊	中间	他	和	感激	,

因为我诚实从他童年起就培养了他，并在他和感恩之间建立了永恒的友谊。

['tʃærəti] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɒsəti] ; [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] ['pruːd(ə)ns] , [huː] [tɔːt] [hɪm]

Charity	and	Generosity	;	and	put	him	to	School	to	Prudence	,	who	taught	him
慈善	和	慷慨	;	和	放	他	到	学校	到	谨慎	,	WHO	教授	他

['wɪzdəm] ,

Wisdom	,
智慧	,

让他学会慈善和慷慨；并送他去接受审慎的教育，那人又教给他智慧。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['tempərəns] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]

and	informed	him	in	the	Rules	of	Temperance	,	Patience	,	Justice	,	and	the	like
和	知情的	他	在	这	规则	的	节制	,	耐心	,	正义	,	和	这	喜欢

;

;
;

并向他传授了节制、耐心、公正等准则；

[ðen] [aɪ] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɔːl] ['ɒnərəb(ə)l]

then	I	put	him	into	the	University	of	Honour	,	where	he	learned	all	Honourable
然后	我	放	他	进入	这	大学	的	荣誉	,	在哪里	他	学习	全部	尊敬的

['kwɒlətiz] ,

Qualities	,
品质	,

然后我把他送进了荣誉大学，在那里他学习了所有高尚的品质。

[aːts] , [ænd; ənd] ['saɪəns] ; ['ɑːftəwəd] [aɪ] [sent] [hɪm] [tuː; tə]['trævə(l)] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

Arts	,	and	Sciences	;	afterward	I	sent	him	to	travel	through	the	World	of
艺术	,	和	科学	;	之后	我	发送	他	到	旅行	通过	这	世界	的

['ækʃ(ə)nz] ,

Actions	,
行动	,

艺术和科学；之后我派他游历行动的世界，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['gʌvənə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [hɪz; ɪz] ['trævlz] , [hiː; hi] [kən'træktɪd]

and	made	Observation	his	Governor	;	and	in	those	his	travels	,	he	contracted
和	制成	观察	他的	州长	;	和	在	那些	他的	旅行	,	他	合同

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [ɪk'spɪərɪəns] ;

a	friendship	with	Experience	;
一个	友谊	和	经验	;

他以观察为指导；在这些旅行中，他与经验结下了友谊；

[ɔːl] [wɪtʃ] , [meɪd] [hɪm] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hevənz] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] ['feɪvəz] :

all	which	,	made	him	fit	for	Heavens	Blessings	,	and	Fortunes	Favours	:
全部	哪个	,	制成	他	合身	为了	天	祝福	,	和	财富	恩惠	:

这一切使他配得上上天的祝福和命运的眷顾：

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['heɪtɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['merɪt] [ænd; ənd] ['dezət] , [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'vetərət]

But	she	hating	all	those	that	have	merit	and	desert	,	became	his	inveterate
但	她	憎恨	全部	那些	那	有	优点	和	沙漠	,	成为	他的	根深蒂固

['enəmi] ,

Enemy	,
敌人	,

但她憎恨所有有才华和功绩的人，成了他死不渝的敌人。

['duːɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [gɒd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ə'pəʊzd] ['fɔːrtʃənz]

doing	him	all	the	mischief	she	could	,	until	the	God	of	Justice	opposed	Fortune's
正在做	他	全部	这	恶作剧	她	可以	,	直到	这	上帝	的	正义	反对	命运的

['mælɪs] ,

Malice	,
恶意	,

她想尽一切办法捉弄他，直到正义之神阻止了命运的恶意。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ruːˌiːnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɑːst] [ə'pɒn] [hɪm] :

and	pull'd	him	out	of	those	ruines	she	had	cast	upon	him	:
和	拉	他	出去	的	那些	废墟	她	有	投掷	之上	他	:

并将他从她加诸于他的那些废墟中拉了出来：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɑːdz] ['feɪvərɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [djuːks] ['tʃæmpɪənz] ; ['weəfɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]

For	this	God's	Favourites	were	the	Dukes	Champions	;	wherefore	to	be	an
为了	这	神的	收藏夹	是	这	公爵	冠军	;	因此	到	是	一个

['enəmi] [tuː; tə] [hɪm] ,

Enemy	to	him	,
敌人	到	他	,

因为上帝的宠儿是公爵的勇士；所以，与他为敌，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gɒd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] : [ɪn] [ʃɔːt] ,

were	to	be	an	Enemy	to	the	God	of	Justice	:	In	short	,
是	到	是	一个	敌人	到	这	上帝	的	正义	:	在	短的	,

成为正义之神的敌人：简而言之，

[ðə; ðɪ] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃənz] ['mælɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [djuːk] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['flætə(r)]

the	true	cause	of	Fortunes	Malice	to	this	Duke	is	,	that	he	would	never	flatter
这	真的	原因	的	财富	恶意	到	这	公爵	是	,	那	他	会	绝不	奉承

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

这位公爵遭遇命运诅咒的真正原因是，他永远不会奉承她；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['ɒnəsti] , [dɪd] [kə'mɑːnd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	I	Honesty	,	did	command	him	not	to	do	it	,
为了	我	诚实	,	做过	命令	他	不是	到	做	它	,

因为我诚实，我命令他不要这样做。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kɒnstənt] [weɪz] ,

or	else	he	would	be	forced	to	follow	all	her	inconstant	ways	,
或者	别的	他	会	是	强制	到	跟随	全部	她	不稳定	方式	,

否则他将被迫效仿她反复无常的行事方式。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ʌn'dʒʌst] [kə'mændz] , [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə]

and	obey	all	her	unjust	commands	,	which	would	cause	a	great	reproach	to
和	服从	全部	她	不公正	命令	,	哪个	会	原因	一个	伟大的	责备	到

[hɪm] : [bʌt; bət] ,

him	:	but	,
他	:	但	,

他必须服从她所有不公正的命令，这会给他带来极大的耻辱；但是，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , ['pruːd(ə)ns] [əd'vaɪzd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['fɔːrtʃənz] ['feɪvəz] ,

on	the	other	side	,	Prudence	advised	him	not	to	despise	Fortune's	favours	,
在	这	其他	边	,	谨慎	建议	他	不是	到	鄙视	命运的	恩惠	,

另一方面，谨慎劝告他不要轻视命运的眷顾。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] - [ænd; ənd] ['hɪndərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːθ] [ænd; ənd]

for	that	would	be	an	obstrustion	and	hinderance	to	his	worth	and
为了	那	会	是	一个	-	和	阻碍	到	他的	值得	和

['merɪt] ;

merit	;
优点	;

因为那样会阻碍和妨碍他的价值和功绩；

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [ə'beɪ] [bəuθ]['aʊə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['kaunsəl] , [dɪd] ['naɪðə(r)] ['flætə(r)][nɔː(r)]

and	He	to	obey	both	our	advice	and	counsels	,	did	neither	flatter	nor
和	他	到	服从	两个都	我们的	建议	和	律师	,	做过	两者都不	奉承	也不

[dɪ'spaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ;

despise	Her	;
鄙视	她	;

他既听从了我们的建议和劝告，既不奉承她，也不轻视她；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['ɒnə(r)] ,

but	was	always	humble	and	respectful	to	her	so	far	as	Honour	,
但	曾是	总是	谦逊的	和	尊重	到	她	所以	远的	作为	荣誉	,

['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [wʊd] [pə'mɪt] :

Honesty	and	Conscience	would	permit	:
诚实	和	良心	会	允许	:

但他始终对她保持谦逊和尊重，只要在荣誉、诚实和良心允许的范围内：

[ɔːl] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [truːθs] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] ['sentəns] .

all	which	I	refer	to	Truth's	Judgment	,	and	expect	her	final	Sentence	.
全部	哪个	我	参考	到	真相	判断	,	和	预计	她	最终的	句子	.

这一切都将由真理来审判，我期待着她的最终判决。

['fɔːtʃuːn] ['hɪərɪŋ] [ðʌs] [ɑːnəstɪz] [pleɪn] [spiːtʃ] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ruːd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]

Fortune	hearing	thus	Honesty's	plain	Speech	,	thought	it	very	rude	,	and	would	not
财富	听力	因此	诚实	清楚的	演讲	,	想法	它	非常	粗鲁的	,	和	会	不是

['hɑːkən] [tuː; tə] [truːθs] ['dʒʌdʒmənt] ,

hearken	to	Truth's	Judgment	,
倾听	到	真相	判断	,

命运听到诚实如此直言不讳，觉得十分无礼，不肯听从真理的判断。

[bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] : [æt; ət] [wɪtʃ] , [bəuθ][ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs]

but	went	away	in	a	Passion	:	At	which	,	both	the	Empress	and	Duchess
但	去	离开	在	一个	热情	:	在	哪个	,	两个都	这	皇后	和	公爵夫人

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['trʌbld] ,

were	extreamly	troubled	,
是	极其	麻烦	,

但他却怒气冲冲地离开了：对此，皇后和公爵夫人都非常不安。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['betə(r)] [ɪ'fekt] : [bʌt; bət] ['ɒnəsti] [tʃɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

that	their	endeavours	should	have	no	better	effect	:	but	Honesty	chid	the	Duchess	,
那	他们的	努力	应该	有	不	更好的	影响	:	但	诚实	孩子	这	公爵夫人	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

她们的努力不会有任何效果；但诚实责备了公爵夫人，说道：

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zaɪərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɔ:rtʃənz] ['feɪvəz] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

she	was	to	be	punished	for	desiring	so	much	Fortune's	favours	;	for	it
她	曾是	到	是	受到惩罚	为了	渴望	所以	很多	命运的	恩惠	;	为了	它

[ə'pɪəz] , [sed] [ʃi:; ʃi] ,

appears	,	said	she	,
出现	,	说	她	,

她因如此渴望得到命运的眷顾而受到惩罚；因为，她说，看来，

[ðæt] [ju:; jʊ] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði] [gɒdz] ['blesɪŋz] : [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wept] , ['ɑ:nsərɪŋ] ['ɒnəsti]

that	you	mistrust	the	gods	blessings	:	At	which	the	Duchess	wept	,	answering	Honesty
那	你	不信任	这	神	祝福	:	在	哪个	这	公爵夫人	哭泣	,	回答	诚实

,

,
,

你竟然不信任神的祝福：公爵夫人听后哭着回答说：诚实。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ['naɪðə(r)] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði] [gɒdz] ['blesɪŋz] , [nɔ:(r)] - [ə'pɒn] ['fɔ:rtʃənz] ['feɪvəz] ;

That	she	did	neither	mistrust	the	gods	blessings	,	nor	relye	upon	Fortune's	favours	;
那	她	做过	两者都不	不信任	这	神	祝福	,	也不	-	之上	命运的	恩惠	;

她既不怀疑神明的恩赐，也不依赖命运的眷顾；

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪəd] ['oʊnli] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [mait] [hæv; həv] [nəʊ] ['pəʊt(ə)nt] ['enəmɪz] .

but	desired	onely	that	her	Lord	might	have	no	potent	Enemies	.
但	想要的	仅	那	她	主	可能	有	不	强效	敌人	.

但她唯一的愿望就是她的主人没有强大的敌人。

[ðə; ði] ['emprəs] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:p] , [təʊld] ['ɒnəsti] [ɪn]['æŋgə(r)] ,

The	Empress	being	much	troubled	to	see	her	weep	,	told	Honesty	in	anger	,
这	皇后	存在	很多	麻烦	到	看	她	哭泣	,	讲述	诚实	在	愤怒	,

皇后见她哭泣，心中十分难过，愤怒地对诚实女神说：

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] ['pru:d(ə)ns] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'mend] , [sed]

she	wanted	the	discretion	of	Prudence	;	for	though	you	are	commended	,	said
她	通缉	这	审慎	的	谨慎	;	为了	尽管	你	是	赞扬	,	说

[ʃi:; ʃi] ,

she	,
她	,

她想要谨慎的处事方式；因为尽管你受到赞扬，她说，

[jet] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [æpt] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['meni] [ˌɪndɪ'skri:t] ['ækʃ(ə)nz] , [ən'les] ['pru:d(ə)ns] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)]

yet	you	are	apt	to	commit	many	indiscreet	actions	,	unless	Prudence	be	your
然而	你	是	易于	到	犯罪	许多	轻率	行动	,	除非	谨慎	是	你的

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

然而，除非谨慎行事，否则你很可能会做出许多轻率的行为。

[æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'pru:f] ['pru:d(ə)ns] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv]

At	which	reproof	Prudence	smiled	,	and	Honesty	was	somewhat	out	of
在	哪个	责备	谨慎	微笑	,	和	诚实	曾是	有些	出去	的

['kaʊntənəns] ;

countenance	;
面容	;

对此责备，谨慎笑了，而诚实则有些脸色发青；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [gʊd] [frendz] :

but	they	soon	became	very	good	friends	:
但	他们	很快	成为	非常	好的	朋友们	:

但他们很快就成了非常好的朋友：

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [səʊl] [hæd; həd] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ɪn][ðə; ði]

and	after	the	Duchess's	Soul	had	stayed	some	time	with	the	Empress	in	the
和	后	这	公爵夫人的	灵魂	有	入住	一些	时间	和	这	皇后	在	这

[ˈbleɪzɪŋ] - [wɜːld] ,

Blazing	-	World	,
炽烈	-	世界	,

在公爵夫人的灵魂与女皇在炽焰世界停留了一段时间之后，

[ʃiː; ʃi] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] ; [wɪtʃ]

she	begg'd	leave	of	her	to	return	to	her	Lord	and	Husband	;	which
她	乞求	离开	的	她	到	返回	到	她	主	和	丈夫	;	哪个

[ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈgrɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	Empress	granted	her	,
这	皇后	的确	她	,

她恳求皇后允许她返回丈夫和君主身边；皇后准许了她。

[əˈpɒn] [kənˈdɪʃn] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz] [kənˈviːniəntli] [ʃiː; ʃi]

upon	condition	she	should	come	and	visit	her	as	often	as	conveniently	she
之上	状况	她	应该	来	和	访问	她	作为	经常	作为	方便	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

条件是她应该尽可能经常地来看望她。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .

promising	that	she	would	do	the	same	to	the	Duchess	.
有前途	那	她	会	做	这	相同的	到	这	公爵夫人	.

她承诺也会对公爵夫人做同样的事。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [səʊl] , [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] ,

Thus	the	Duchess's	soul	,	after	she	had	taken	her	leave	of	the	Empress	,
因此	这	公爵夫人的	灵魂	,	后	她	有	已采取	她	离开	的	这	皇后	,

于是，在向皇后告别之后，公爵夫人的灵魂……

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [huː] [wɪð] [greɪt] [səˈvɪləti] , [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	also	of	the	Spirits	,	who	with	great	civility	,	promised	her	,
作为	还	的	这	烈酒	,	WHO	和	伟大的	礼貌	,	承诺	她	,

还有那些神灵，他们非常礼貌地向她承诺：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈdevə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [əˈgriːmənt] [bɪˈtwiːn]

that	they	would	endeavour	in	time	to	make	a	Peace	and	Agreement	between
那	他们	会	努力	在	时间	到	制作	一个	和平	和	协议	之间

[ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] ,

Fortune	and	the	Duke	,
财富	和	这	公爵	,

他们会努力争取时间，促成福尔图娜与公爵之间的和平与协议。

[rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ˈɒnəsti] , [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːld] : [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]

returned	with	Prudence	and	Honesty	,	into	her	own	World	:	But	when	she
返回	和	谨慎	和	诚实	,	进入	她	自己的	世界	:	但	什么时候	她

[wɒz; wəz][dʒʌst][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,

was	just	upon	her	departure	,
曾是	只是	之上	她	离开	,

带着谨慎和诚实，她回到了自己的世界：但就在她即将离开之际，

[ðə; ði] ['emprəs] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

the	Empress	sent	to	Her	,
这	皇后	发送	到	她	,

皇后派人给她：

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet] [hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

and	desired	that	she	might	yet	have	some	little	conference	with	her	before
和	想要的	那	她	可能	然而	有	一些	小的	会议	和	她	前

[ʃiː; ʃi] [went] ;

she	went	;
她	去	;

她希望在她离开之前还能和她进行一次简短的谈话；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [məʊst] ['wɪlɪŋli] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

which	the	Duchess	most	willingly	granted	her	Majesty	;	and	when	she	came
哪个	这	公爵夫人	最多	心甘情愿	的确	她	威严	;	和	什么时候	她	来了

[tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

to	wait	on	her	,
到	等待	在	她	,

公爵夫人欣然应允了陛下的请求；当她前来侍奉陛下时，

[ðə; ði] ['emprəs] [təʊld][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [frend] ,

the	Empress	told	the	Duchess	,	That	she	being	her	dear	Platonick	Friend	,
这	皇后	讲述	这	公爵夫人	,	那	她	存在	她	亲爱的	普拉托尼克	朋友	,

皇后告诉公爵夫人，她是她亲爱的柏拉图式朋友，

[ɒv; əv] [huːz] [dʒʌst][ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪ'stiːm] ;

of	whose	just	and	Impartial	Judgment	,	she	had	alwayes	a	very	great	esteem	;
的	谁	只是	和	公正	判断	,	她	有	总是	一个	非常	伟大的	尊重	;

[kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ,

could	not	forbear	,
可以	不是	忍耐	,

她一直非常敬重他公正无私的判断；无法忍受，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

before	she	went	from	her	,	to	ask	her	Advice	concerning	the	Government
前	她	去	从	她	,	到	问	她	建议	有关	这	政府

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] :

of	the	Blazing	-	World	:
的	这	炽烈	-	世界	:

在她离开之前，她曾向她请教有关烈焰世界政府的问题：

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] ['ɔːdəd] [ænd; ənd]

For	,	said	she	,	although	this	World	was	very	well	and	wisely	ordered	and
为了	,	说	她	,	虽然	这	世界	曾是	非常	出色地	和	明智地	订购	和

['gʌvənd] [æt; ət] [fɜːst] ,

governed	at	first	,
受统治	在	第一的	,

她说，虽然这个世界起初秩序井然、治理得井然有序，

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['emprəs] [ˌðeər'ɒv] ;

when	I	came	to	be	Empress	thereof	;
什么时候	我	来了	到	是	皇后	其中	;

当我成为那里的女皇时；

[jet] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [və'raɪəti] ,

yet	the	nature	of	Women	being	much	delighted	with	Change	and	Variety	,
然而	这	自然	的	女性	存在	很多	高兴极了	和	改变	和	种类	,

然而，女性天性喜爱变化和多样性，

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)] ,

after	I	had	received	an	absolute	Power	from	the	Emperor	,
后	我	有	已收到	一个	绝对	力量	从	这	皇帝	,

在我从皇帝那里获得绝对权力之后，

[dɪd] ['sʌmwɒt] ['ɔːltə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

did	somewhat	alter	the	Form	of	Government	from	what	I	found	it	;
做过	有些	改变	这	形式	的	政府	从	什么	我	成立	它	;

与我发现的相比，政府形式略有不同；

[bʌt; bət] [naʊ] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [səʊ]['kwaɪət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ,

but	now	perceiving	that	the	World	is	not	so	quiet	as	it	was	at	first	,
但	现在	感知	那	这	世界	是	不是	所以	安静的	作为	它	曾是	在	第一的	,

但现在他意识到，世界已不再像起初那样平静了，

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

I	am	much	troubled	at	it	;
我	是	很多	麻烦	在	它	;

我对此深感困扰；

[ɪ'speʃəli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuəl] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːm] -

especially	there	are	such	continual	Contentions	and	Divisions	between	the	Worm	-
尤其	那里	是	这样的	持续的	争论	和	部门	之间	这	蠕虫	-

[beə(r)] - [ænd; ənd][flai] - [men] , [ðə; ði] [eɪp] - [men] ,

Bear	-	and	Fly	-	men	,	the	Ape	-	men	,
熊	-	和	飞	-	男人	,	这	猿	-	男人	,

尤其是蠕虫熊人和蝇人、猿人之间，一直存在着这样的争执和分裂。

[ðə; ði] ['sætəz] , [ðə; ði]['spaɪdə(r)] - [men] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sɔːrts] ,

the	Satyrs	,	the	Spider	-	men	,	and	all	others	of	such	sorts	,
这	萨提尔	,	这	蜘蛛	-	男人	,	和	全部	其他的	的	这样的	排序	,

萨提尔、蜘蛛侠以及所有类似类型的角色，

[ðæt] [ai][fɪə(r)] [ðeɪl] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] ;

that	I	fear	they'l	break	out	into	an	open	Rebellion	,	and	cause	a	great	disorder	;
那	我	害怕	他们会	休息	出去	进入	一个	打开	叛乱	,	和	原因	一个	伟大的	紊乱	;

我担心他们会发动公开叛乱，造成巨大的混乱；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][dɪ'zaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs]

and	the	ruin	of	the	Government	;	and	therefore	I	desire	your	advice
和	这	废墟	的	这	政府	;	和	所以	我	欲望	你的	建议

[ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,

and	assistance	,
和	协助	,

以及政府的垮台；因此，我恳请您的建议和帮助。

[haʊ] [ai] [meɪ] ['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi]

how	I	may	order	it	to	the	best	advantage	,	that	this	World	may	be	rendred
如何	我	可能	命令	它	到	这	最好的	优势	,	那	这	世界	可能	是	撕裂

['piːsəbl] ,

peaceable	,
和平的	,

我该如何安排才能使之最有利，使这个世界变得和平?

['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

quiet	and	happy	,	as	it	was	before	.
安静的	和	快乐的	,	作为	它	曾是	前	.

和以前一样，安静而快乐。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] ,

Whereupon	the	Duchess	answered	,	That	since	she	heard	by	her	Imperial	Majesty	,
于是	这	公爵夫人	回答	,	那	自从	她	听到	经过	她	帝国	威严	,

于是公爵夫人回答说，她从陛下那里听说了.....

[haʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] ['gʌvənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə]

how	well	and	happily	the	World	had	been	governed	when	she	first	came	to
如何	出色地	和	快乐地	这	世界	有	到过	受统治	什么时候	她	第一的	来了	到

[biː; bi] ['emprəs] [ˌðeər'ɒv] ,

be	Empress	thereof	,
是	皇后	其中	,

她初登基为女皇时，世界治理得多么美好幸福啊！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ə'gen]

she	would	advise	her	Majesty	to	introduce	the	same	form	of	Government	again
她	会	建议	她	威严	到	介绍	这	相同的	形式	的	政府	再次

, [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ;

,	which	had	been	before	;
,	哪个	有	到过	前	;

她建议女王陛下再次实行以前实行过的那种政府形式；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] , [wʌn] [rɪ'lɪdʒən] , [wʌn] [lɔː] , [ænd; ənd][wʌn]

that	is	,	to	have	but	one	soveraign	,	one	Religion	,	one	Law	,	and	one
那	是	,	到	有	但	一	主权	,	一	宗教	,	一	法律	,	和	一

['læŋgwɪdʒ] ,

Language	,
语言	,

也就是说，只有一个君主、一种宗教、一种法律和一种语言。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [mait] [biː; bi][bʌt; bət][æz; əz][wʌn][juˈnaɪtɪd]['fæməli] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vɪʒnz] ; [neɪ]

so	that	all	the	World	might	be	but	as	one	united	Family	,	without	divisions	;	nay
所以	那	全部	这	世界	可能	是	但	作为	一	团结的	家庭	,	没有	部门	;	不

,

,
,

如此，全世界便可成为一个团结的大家庭，没有分裂；不，

[laɪk] [gɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] : ['ʌðəwaɪz] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

like	God	,	and	his	Blessed	Saints	and	Angels	:	Otherwise	,	said	she	,
喜欢	上帝	,	和	他的	蒙福	圣徒队	和	天使	:	否则	,	说	她	,

就像上帝，以及他所祝福的圣人和天使一样：否则，她说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [pruːv] [æz; əz] [ʌn'hæpi] , [neɪ] ,

it	may	in	time	prove	as	unhappy	,	nay	,
它	可能	在	时间	证明	作为	不开心	,	不	,

随着时间的推移，它可能会变得不快乐，不，

[æz; əz] ['mɪzrəbl] [ə; eɪ] [wɜːld] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] , [weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]

as	miserable	a	World	as	that	is	from	which	I	came	,	wherein	are	more
作为	悲惨的	一个	世界	作为	那	是	从	哪个	我	来了	,	其中	是	更多的

[ðen] [wɜːld] ,

soveraigns	then	Worlds	,
主权者	然后	世界	,

我所来自的世界，虽然同样悲惨，但那里的君主比世界还多。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [gʌvɜnɜz] [ðen] ['gʌvənmənt] , [mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ðen] [gɒdz] ,

and	more	pretended	Governours	then	Government	,	more	Religions	then	Gods	,
和	更多的	假装	州长们	然后	政府	,	更多的	宗教	然后	神	,

假扮的统治者比真正的政府还多，宗教比神灵还多。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈpɪnjənz] [ɪn] [ðəʊz] [rɪ'lɪdʒən] [ðen] [truːðz] ; [mɔː(r)] [lɔːz] [ðen] [raɪts] , [ænd; ənd]

and	more	Opinions	in	those	Religions	then	Truths	;	more	Laws	then	Rights	,	and
和	更多的	意见	在	那些	宗教	然后	真相	;	更多的	法律	然后	权利	,	和

[mɔː(r)] [braɪbz] [ðen] [d'ʒʌstɪsɪz] ;

more	Bribes	then	Justices	;
更多的	贿赂	然后	法官们	;

这些宗教中的观点多于真理；法律多于权利；贿赂多于公正；

[mɔː(r)] ['pɒləsiz] [ðen] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [fɪəz] [ðen] ['deɪndʒəz] ; [mɔː(r)] ['kʌvətəsnəs] [ðen]
more **Policies** **then** **Necessities** **,** **and** **more** **Fears** **then** **Dangers** **;** **more** **Covetousness** **then**
更多的 政策 然后 必需品 , 和 更多的 恐惧 然后 危险 ; 更多的 贪婪 然后
['rɪtʃɪz] , [mɔː(r)] [æm'bɪʃənz] [ðen] ['merɪts] ,
Riches **,** **more** **Ambitions** **then** **Merits** **,**
财富 , 更多的 抱负 然后 优点 ,

政策多于需求，恐惧多于危险；贪婪多于财富，野心多于功绩。

[mɔː(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ðen] [rɪ'wɔːdz] , [mɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðen] [wɪt] , [mɔː(r)] [kɑːntrəvɜːsi] [ðen] ['nɑːlɪdʒ] ,
more **Services** **then** **Rewards** **,** **more** **Languages** **then** **Wit** **,** **more** **Controversie** **then** **Knowledg** **,**
更多的 服务 然后 奖励 , 更多的 语言 然后 有 , 更多的 争议 然后 知识 ,
[mɔː(r)] [rɪ'pɔːts] [ðen] ['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)nz] ,
more **Reports** **then** **noble** **Actions** **,**
更多的 报告 然后 高贵 行动 ,

服务多于奖励，语言多于智慧，争议多于知识，报告多于高尚行为。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [gɪfts] [baɪ] [ˌpɑːʃi'æləti] , [ðen] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['merɪt] ; [ɔːl] [wɪtʃ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪz][ə; eɪ]
and **more** **Gifts** **by** **partiality** **,** **then** **according** **to** **Merit** **;** **all** **which** **,** **said** **she** **,** **is** **a**
和 更多的 礼物 经过 偏袒 , 然后 根据 到 优点 ; 全部 哪个 , 说 她 , 是 一个
[greɪt] ['mɪzəri] ,
great **misery** **,**
伟大的 苦难 ,

而且，赏赐往往是出于偏袒而非功绩；她说，这一切真是莫大的痛苦。

[neɪ] , [ə; eɪ] [kɜːs] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['blesɪd; blest] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] ['nevə(r)] [njuː] , [nɔː(r)] - [tɪz]['prɒbəb(ə)l]
nay **,** **a** **curse** **,** **which** **your** **blessed** **Blazing** **-** **World** **never** **knew** **,** **nor** **'** **tis** **probable**
不 , 一个 诅咒 , 哪个 你的 蒙福 炽烈 - 世界 绝不 知道 , 也不 - 的 可能
, [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
, **will** **never** **know** **of** **,**
, 将要 绝不 知道 的 ,

不，那是一种诅咒，你那蒙福的炽热世界从未知晓，而且很可能永远不会知晓。

[ən'les] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɪərɪəl] ['mædʒəsti]['ɔːltə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌðeər'ɒv] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
unless **your** **Imperial** **Majesty** **alter** **the** **Government** **thereof** **from** **what** **it** **was**
除非 你的 帝国 威严 改变 这 政府 其中 从 什么 它 曾是
[wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] :
when **you** **began** **to** **govern** **it** **:**
什么时候 你 开始 到 治理 它 :

除非陛下改变该国的政府体制，使其与陛下开始统治时截然不同：

[ænd; ənd] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [kəm'pleɪnz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fækʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] - [fɪʃ] -
And **since** **your** **Majesty** **complains** **much** **of** **the** **factions** **of** **the** **Bear** **-** **Fish** **-**
和 自从 你的 威严 抱怨 很多 的 这 派系 的 这 熊 - 鱼 -
[flaɪ] -
Fly **-**
飞 -

陛下抱怨熊鱼蝇各派系诸多不公，

[eɪp] - [ænd; ənd] [wɜːm] - [men] , [ðə; ði] ['sætəz] , ['spaɪdə(r)] - [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Ape **-** **and** **Worm** **-** **men** **,** **the** **Satyrs** **,** **Spider** **-** **men** **,** **and** **the** **like** **,** **and** **of**
猿 - 和 蠕虫 - 男人 , 这 萨提尔 , 蜘蛛 - 男人 , 和 这 喜欢 , 和 的
[ðeə(r)] [pə'petʃuəl] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ,
their **perpetual** **disputes** **and** **quarrels** **,**
他们的 永久 争议 和 争吵 ,

猿人、虫人、萨提尔、蜘蛛人等等，以及他们之间永无休止的争吵和冲突，

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ɔːl][ðeə(r)] [sə'saɪətiz] ;
I **would** **advise** **your** **Majesty** **to** **dissolve** **all** **their** **societies** **;**
我 会 建议 你的 威严 到 溶解 全部 他们的 社会 ;

我建议陛下解散他们所有的社团；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] , [ðen] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌʌn'kwaɪət]

for	'	tis	better	to	be	without	their	intelligences	,	then	to	have	an	unquiet
为了	-	的	更好的	到	是	没有	他们的	情报	,	然后	到	有	一个	不安

[ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] ['gʌvənmənt] .

and	disorderly	Government	.
和	乱	政府	.

与其拥有一个动荡不安、混乱无序的政府，不如失去他们的智慧。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [weəsəʊ'evə] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [məʊst] ['kɒmənli] ['ɔːlsəʊ]

The	truth	is	,	said	she	,	wheresoever	Learning	is	,	there	is	most	commonly	also
这	真相	是	,	说	她	,	无论在何处	学习	是	,	那里	是	最多	通常	还

[kɑːntrəvɝːsi] [ænd; ənd] [kwɝɹɛlɪŋ] ;

Controversie	and	quarelling	;
争议	和	争吵	;

她说，事实是，无论在哪里学习，通常都会有争议和争吵；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ðæt] [wɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['waɪzə(r)] [ðen] ['ʌðə(r)z] :

for	there	be	always	some	that	will	know	more	,	and	be	wiser	then	others	:
为了	那里	是	总是	一些	那	将要	知道	更多的	,	和	是	更明智	然后	其他的	:

因为总会有人比其他人知道得更多，更有智慧：

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [kʌm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [truːθ] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['ræʃ(ə)nəl] [ðen]

some	think	their	Arguments	come	nearer	to	Truth	,	and	are	more	rational	then
一些	思考	他们的	论点	来	更近	到	真相	,	和	是	更多的	合理的	然后

['ʌðə(r)z] ;

others	;
其他的	;

有些人认为他们的论点更接近真理，也比其他论点更理性；

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['wedɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] , [ðæt] [ðeɪl] ['nevə(r)] [jiːld] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ;

some	are	so	wedded	to	their	own	opinions	,	that	they'l	never	yield	to	Reason	;
一些	是	所以	已婚	到	他们的	自己的	意见	,	那	他们会	绝不	屈服	到	原因	;

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

and	others	,
和	其他的	,

有些人固执己见，永远不会屈服于理性；而另一些人，

[ðəʊ] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [nɒt] ['fɜːmli] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] ['riːz(ə)n] , [jet] ,

though	they	find	their	Opinions	not	firmly	grounded	upon	Reason	,	yet	,
尽管	他们	寻找	他们的	意见	不是	牢牢	接地	之上	原因	,	然而	,

尽管他们发现自己的观点并非建立在理性之上，然而

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [dɪs'greɪs] [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

for	fear	of	receiving	some	disgrace	by	altering	them	,
为了	害怕	的	接收	一些	耻辱	经过	改变	他们	,

害怕因篡改它们而蒙受耻辱，

[wɪl] [ˌnevəðə'les] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ɔːl] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz]

will	nevertheless	maintain	them	against	all	sense	and	reason	,	which	must	needs
将要	尽管如此	维持	他们	反对	全部	感觉	和	原因	,	哪个	必须	需求

[briːd] ['fækʃənz] [ɪn] [ðeə(r)] [skuːlz] ,

breed	factions	in	their	Schools	,
品种	派系	在	他们的	学校	,

然而，他们仍然会不顾一切理智和必要性坚持这些观点，这必然会在学校内部滋生派系斗争。

[wɪtʃ] [æt; ət] [lɑːst] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] ['əʊpən] [wˈɔːz] ,

which	at	last	break	out	into	open	Wars	,
哪个	在	最后的	休息	出去	进入	打开	战争	,

最终演变成公开战争，

[ænd; ənd]	[drɔː]	['sʌmtaɪmz]	[æn; ən]	['ʌtə(r)]	['ruːɪn]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɔː(r)]	['gʌvənmənt]	.
and	**draw**	**sometimes**	**an**	**utter**	**ruin**	**upon**	**a**	**State**	**or**	**Government**	**.**
和	画	有时	一个	说出	废墟	之上	一个	状态	或者	政府	.

有时会给一个国家或政府带来彻底的毁灭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

对一个名为“炽焰世界”的新世(The Description of a New World,)

[ðə; ði] ['emprəs] [təʊld][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'vaɪs] ;
The 这 **Empress** 皇后 **told** 讲述 **the** 这 **Duchess** 公爵夫人 **,** , **that** 那 **she** 她 **would** 会 **willingly** 心甘情愿 **follow** 跟随 **her** 她 **advice** 建议 **;** ;

皇后告诉公爵夫人，她愿意听从她的建议；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə]['ɔ:ltə(r)]
but 但 **she** 她 **thought** 想法 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **an** 一个 **eternal** 永恒 **disgrace** 耻辱 **to** 到 **her** 她 **,** , **to** 到 **alter** 改变
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'kri:z] ,
her 她 **own** 自己的 **Decrees** 法令 **,** ,

但她认为，更改自己的法令将是她永远的耻辱。

[ækts] , [ænd; ənd] [lɔ:z] .
Acts 使徒行传 **,** , **and** 和 **Laws** 法律 **.** .

法令及法律。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ,
To 到 **which** 哪个 **the** 这 **Duchess** 公爵夫人 **answered** 回答 **,** , **That** 那 **it** 它 **was** 曾是 **so** 所以 **far** 远的 **from** 从 **a** 一个 **disgrace** 耻辱 **,** ,

公爵夫人回答说，这远非耻辱。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒistiz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['ɒnə(r)] ,
as 作为 **it** 它 **would** 会 **rather** 相当 **be** 是 **for** 为了 **her** 她 **Majesties** 陛下 **eternal** 永恒 **honour** 荣誉 **,** ,

因为这更有利于女王陛下的永恒荣誉。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜ:s] [tu:; tə][ə; eɪ]['betə(r)] ,
to 到 **return** 返回 **from** 从 **a** 一个 **worse** 更糟 **to** 到 **a** 一个 **better** 更好的 **,** ,

从更糟的情况恢复到更好的情况，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'spres] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [ðen] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [waɪz]
and 和 **would** 会 **express** 表达 **and** 和 **declare** 宣布 **Her** 她 **to** 到 **be** 是 **more** 更多的 **then** 然后 **ordinary** 普通的 **wise** 明智的
[ænd; ənd] [gʊd] ; [səʊ] [waɪz] ,
and 和 **good** 好的 **;** ; **so** 所以 **wise** 明智的 **,** ,

并会表达和宣告她远超常人的智慧和善良；如此智慧，

[æz; əz][tu:; tə] [pə'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['erə(r)z] , [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] , [æz; əz][nɒt][tu:; tə] [pə'sɪst] [ɪn]
as 作为 **to** 到 **perceive** 感知 **her** 她 **own** 自己的 **errors** 错误 **,** , **and** 和 **so** 所以 **good** 好的 **,** , **as** 作为 **not** 不是 **to** 到 **persist** 坚持 **in** 在
[ðem; ðəm] ,
them 他们 **,** ,

她能够意识到自己的错误，并且做得很好，不会执迷不悟。

[wɪtʃ] [fju:] [dɪd] : [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [ju:; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [feɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
which 哪个 **few** 很少 **did** 做过 **:** : **for** 为了 **which** 哪个 **,** , **said** 说 **she** 她 **,** , **you** 你 **will** 将要 **get** 得到 **a** 一个 **glorious** 辉煌 **fame** 名声 **in** 在 **this** 这 **World** 世界 **,** ,

很少有人这样做：她说，为此你将在世上获得辉煌的名声。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai]

and	an	Eternal	Glory	hereafter	;	and	I	shall	pray	for	it	so	long	as	I
和	一个	永恒	荣耀	此后	;	和	我	将	祈祷	为了	它	所以	长的	作为	我

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

以及来世的永恒荣耀；我将终生为此祈祷。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [səʊl] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [səʊl] [wɪð]

Upon	which	Advice	,	the	Empress's	Soul	embrac'd	and	kiss'd	the	Duchess's	Soul	with
之上	哪个	建议	,	这	女皇的	灵魂	-	和	亲吻	这	公爵夫人的	灵魂	和

[æn; ən] [ˌɪmə'tɪərɪəl] [kɪs] ,

an	Immaterial	Kiss	,
一个	无关紧要	吻	,

遵照这一建议，女皇的灵魂以一个无形的吻拥抱并亲吻了女公爵的灵魂。

[ænd; ənd] [ʃed] [ˌɪmə'tɪərɪəl] [tɪəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

and	shed	Immaterial	Tears	,	that	she	was	forced	to	part	from	her	,
和	棚	无关紧要	眼泪	,	那	她	曾是	强制	到	部分	从	她	,

她流下了无形的眼泪，因为她被迫与她分离。

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['pærəsaɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [frend] ; [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,

finding	her	not	a	flattering	Parasite	,	but	a	true	Friend	;	and	in	truth	,
寻找	她	不是	一个	奉承	寄生虫	,	但	一个	真的	朋友	;	和	在	真相	,

我发现她不是一个奉承的寄生虫，而是一个真正的朋友；事实上，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['frendʃɪp] ,

such	was	their	Platonick	Friendship	,
这样的	曾是	他们的	普拉托尼克	友谊	,

这就是他们柏拉图式的友谊。

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] ['lʌvɪŋ] [səʊlz] [dɪd]['ɒf(ə)n] [miːt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

as	these	two	loving	Souls	did	often	meet	and	rejoice	in	each	others	Conversation	.
作为	这些	二	爱	灵魂	做过	经常	见面	和	麾	在	每个	其他的	对话	.

这两个相爱的人经常相遇，并因彼此的交谈而感到快乐。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] .

The	Second	Part	of	the	Description	of	the	New	Blazing	-	World	.
这	第二	部分	的	这	描述	的	这	新的	炽烈	-	世界	.

新炽焰世界描述的第二部分。

[ðə; ði] ['emprəs] ['hævɪŋ] [naʊ] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [best]

The	Empress	having	now	ordered	and	setled	her	Government	to	the	best
这	皇后	拥有	现在	订购	和	-	她	政府	到	这	最好的

[əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] ,

advantage	and	quiet	of	her	Blazing	-	World	,
优势	和	安静的	的	她	炽烈	-	世界	,

女皇已经按照最有利于她那炽热世界和平的原则，安排并建立了她的政府。

[lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [rein] [məʊst] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['blesɪdli] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]

lived	and	reigned	most	happily	and	blessedly	,	and	received
居住地	和	统治	最多	快乐地	和	蒙福	,	和	已收到

['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪərɪəl] ['spɪrɪt] ,

oftentimes	Visits	from	the	Immaterial	Spirits	,
经常	访问	从	这	无关紧要	烈酒	,

他生活和统治得非常幸福美满，并且经常受到神灵的造访。

[huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

who	gave	her	Intelligence	of	all	such	things	as	she	desired	to	know	,
WHO	给予	她	智力	的	全部	这样的	事物	作为	她	想要的	到	知道	,

谁赐予她智慧，让她能够了解她所渴望知道的一切事物?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] : [wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

and	they	were	able	to	inform	her	of	:	One	time	they	told	her	,
和	他们	是	有能力的	到	通知	她	的	:	一	时间	他们	讲述	她	,

他们能够告诉她：有一次他们告诉她，

[haʊ] [ðə; ðiː] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [wɒz; wəz] - [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] ,

how	the	World	she	came	from	,	was	imbroiled	in	a	great	War	,
如何	这	世界	她	来了	从	,	曾是	-	在	一个	伟大的	战争	,

她来自的世界正深陷一场大战之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] [pɑːts] [ɔː(r)] ['neɪʃnz] [ˌðeər'ɒv] [meɪd] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðæt] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ]

and	that	most	parts	or	Nations	thereof	made	War	against	that	Kingdom	which
和	那	最多	部分	或者	国家	其中	制成	战争	反对	那	王国	哪个

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

was	her	Native	Country	,
曾是	她	本国的	国家	,

而且，这些国家的大部分地区都与她的祖国王国交战。

[weə(r)] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [dɪd][lɪv; laɪv] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['emprəs] [wɒz; wəz]

where	all	her	Friends	and	Relations	did	live	;	at	which	the	Empress	was
在哪里	全部	她	朋友们	和	关系	做过	居住	;	在	哪个	这	皇后	曾是

[ɪk'striːmli] ['trʌbld] ;

extreamly	troubled	;
极其	麻烦	;

她的所有亲朋好友都住在那里；皇后在那里感到非常不安；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ðiː]['empərə(r)] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd]

insomuch	that	the	Emperor	perceived	her	grief	by	her	tears	,	and
就此而言	那	这	皇帝	感知	她	悲伤	经过	她	眼泪	,	和

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðiː] [kɔːz] [ˌðeər'ɒv] ,

examining	the	cause	thereof	,
检查	这	原因	其中	,

以至于皇帝从她的眼泪中察觉到了她的悲伤，并探究了她悲伤的原因。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['spɪrɪt] ,

she	told	him	that	she	had	received	Intelligence	from	the	Spirits	,
她	讲述	他	那	她	有	已收到	智力	从	这	烈酒	,

她告诉他，她从神灵那里得到了启示。

[ðæt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri]

that	that	part	of	the	World	she	came	from	,	which	was	her	native	Country
那	那	部分	的	这	世界	她	来了	从	,	哪个	曾是	她	本国的	国家

,

,

,

她来自世界的那个地方，也就是她的祖国，

[wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['njuːmərəs] ['enəmɪz] [ðæt] [meɪd] [wɔː(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

was	like	to	be	destroyed	by	numerous	Enemies	that	made	War	against	it	.
曾是	喜欢	到	是	损毁	经过	很多的	敌人	那	制成	战争	反对	它	.

就像是被众多向它发动战争的敌人摧毁了一样。

[ðə; ðiː]['empərə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪl] [njuːz] ,

The	Emperor	being	very	sensible	of	this	ill	news	,
这	皇帝	存在	非常	明智的	的	这	患病的	消息	,

皇帝陛下对这个坏消息非常敏感，

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['emprəs] ,

especially	of	the	Trouble	it	caused	to	the	Empress	,
尤其	的	这	麻烦	它	导致	到	这	皇后	,

尤其是它给皇后带来的麻烦，

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəbli] [hi:; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][təʊld]

endeavoured	to	comfort	her	as	much	as	possibly	he	could	;	and	told
努力	到	舒适	她	作为	很多	作为	可能	他	可以	;	和	讲述

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他尽力安慰她，并告诉她：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜ:ld] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

that	she	might	have	all	the	assistance	which	the	Blazing	-	World	was	able	to
那	她	可能	有	全部	这	协助	哪个	这	炽烈	-	世界	曾是	有能力的	到

[ə'fɔ:d] .

afford	.
买得起	.

让她能够获得烈焰世界所能提供的所有帮助。

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [træn'spɔ:rtɪŋ] ['fɔ:sɪz] [aʊt] [ɒv; əv]

she	answered	,	That	if	there	were	any	possibility	of	transporting	Forces	out	of
她	回答	,	那	如果	那里	是	任何	可能性	的	运输	部队	出去	的

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜ:ld] ,

the	Blazing	-	World	,
这	炽烈	-	世界	,

她回答说，如果有可能将部队从烈焰世界转移出去的话。

['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][fɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['ru:ɪn] [ˌðeər'ɒv] :

into	the	World	she	came	from	,	she	would	not	fear	so	much	the	ruin	thereof	:
进入	这	世界	她	来了	从	,	她	会	不是	害怕	所以	很多	这	废墟	其中	:

回到她原本的世界，她不会那么惧怕它的毁灭：

[bʌt; bət] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [i'fekt] [ɛni:sʌk] [θɪŋ] ,

but	,	said	she	,	there	being	no	probability	of	effecting	anysuch	thing	,
但	,	说	她	,	那里	存在	不	可能性	的	产生影响	任何此类	事物	,

但她说道，既然不可能实现这样的事情，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['redɪnəs] [tu:; tə] [sɜ:v] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

I	know	not	how	to	shew	my	readiness	to	serve	my	Native	Country	.
我	知道	不是	如何	到	展示	我的	准备就绪	到	服务	我的	本国的	国家	.

我不知道该如何表达我为祖国服务的意愿。

[ðə; ði]['empərə(r)] [ɑ:skt] , ['weðə(r)] [ðəʊz] ['spɪrɪt] [ðæt] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔ:(r)] ,

The	Emperor	asked	,	Whether	those	Spirits	that	gave	her	Intelligence	of	this	War	,
这	皇帝	问	,	无论	那些	烈酒	那	给予	她	智力	的	这	战争	,

皇帝问道，那些赋予她这场战争情报的精灵们，是否……

[kʊd; kəd][nɒt] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['fɔ:sɪz] , [ə'sɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst] [ðəʊz] ['enəmɪz] ?

could	not	with	all	their	Power	and	Forces	,	assist	her	against	those	Enemies	?
可以	不是	和	全部	他们的	力量	和	部队	,	协助	她	反对	那些	敌人	?

即使倾尽全力，也未能帮助她对抗那些敌人吗?

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [ɑ:m] [ðəm'selvz] , [nɔ:(r)] [meɪk] ['eni] [ju:z][ɒv; əv] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]

she	answered	,	That	Spirits	could	not	arm	themselves	,	nor	make	any	use	of	Artificial
她	回答	,	那	烈酒	可以	不是	手臂	他们自己	,	也不	制作	任何	使用	的	人造的

[ɑ:mz] [ɔ:(r)] ['wepənz] ;

Arms	or	Weapons	;
武器	或者	武器	;

她回答说，精灵既不能武装自己，也不能使用任何人造武器；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vi:ək(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdɪz] , [nɒt] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] : [bɪ'saɪdz] , [sed] [ʃi:; ʃi] ,

for	their	Vehicles	were	Natural	Bodies	,	not	Artificial	:	Besides	,	said	she	,
为了	他们的	车辆	是	自然的	身体	,	不是	人造的	:	除了	,	说	她	,

因为他们的载具是天然的躯体，而非人造的：此外，她说道，

[ðə; ði]['vaɪələnt][ænd; ənd] [strɒŋ] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɪl] ['nevə(r)] [ə'griː] [wɪð] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['spɪrɪt] ;

the	violent	and	strong	actions	of	war	,	will	never	agree	with	Immaterial	Spirits	;
这	暴力	和	强的	行动	的	战争	,	将要	绝不	同意	和	无关紧要	烈酒	;

战争的暴力和激烈行为，永远不会与非物质精神相符；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['spɪrɪt] ['kænɒt] [faɪt] , [nɔː(r)] [meɪk] ['trentʃɪz] , [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	Immaterial	Spirits	cannot	fight	,	nor	make	Trenches	,	Fortifications	,	and	the
为了	无关紧要	烈酒	不能	斗争	,	也不	制作	战壕	,	防御工事	,	和	这

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

因为非物质的灵魂既不能战斗，也不能构筑战壕、防御工事等等。

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] , [ðeə(r)] ['viːək(ə)lz] [kæn; kən] ; [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðəʊz] ['viːək(ə)lz] [biː; bi] [menz]

But	,	said	the	Emperor	,	their	Vehicles	can	;	especially	if	those	Vehicles	be	mens
但	,	说	这	皇帝	,	他们的	车辆	能	;	尤其	如果	那些	车辆	是	男士

['bɒdɪz] ,

Bodies	,
身体	,

但是，皇帝说道，他们的载具可以；尤其当这些载具是人的身体时。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][wɔː(r)] .

they	may	be	serviceable	in	all	the	actions	of	War	.
他们	可能	是	可用	在	全部	这	行动	的	战争	.

它们在战争的所有行动中都可能发挥作用。

[ə'læs] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] ; [fɔː(r); fə(r)][fɜːst] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

Alas	,	replied	the	Empress	,	that	will	never	do	;	for	first	,	said	she	,
唉	,	回复	这	皇后	,	那	将要	绝不	做	;	为了	第一的	,	说	她	,

“唉，”皇后答道，“那绝不可行；因为首先，”她说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][səʊ] ['meni] [ded] ['bɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['viːək(ə)lz] ,

it	will	be	difficult	to	get	so	many	dead	Bodies	for	their	Vehicles	,
它	将要	是	难的	到	得到	所以	许多	死的	身体	为了	他们的	车辆	,

要弄到那么多尸体来装饰他们的车，恐怕很难。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] ,

as	to	make	up	a	whole	Army	,
作为	到	制作	向上	一个	所有的	军队	,

组成一支完整的军队，

[mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] ['meni] ['ɑːmiz] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['sevrəl] ['neɪʃnz] ; [neɪ] ,

much	more	to	make	many	Armies	to	fight	with	so	many	several	Nations	;	nay	,
很多	更多的	到	制作	许多	军队	到	斗争	和	所以	许多	一些	国家	;	不	,

要组建众多军队与如此众多的国家作战，难度要大得多；不，

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

if	this	could	be	,
如果	这	可以	是	,

如果这能实现的话，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][səʊ] ['meni] [ded] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɒlvd] ['bɒdɪz] [ɪn][wʌn]['neɪʃ(ə)n] ;

yet	it	is	not	possible	to	get	so	many	dead	and	undissolved	Bodies	in	one	Nation	;
然而	它	是	不是	可能的	到	得到	所以	许多	死的	和	未溶解	身体	在	一	国家	;

然而，在一个国家不可能有这么多死亡且未分解的尸体；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [træn'spɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

and	for	transporting	them	out	of	other	Nations	,
和	为了	运输	他们	出去	的	其他	国家	,

以及将它们从其他国家运出，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] : [bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs]
it 它 **would** 会 **be** 是 **a** 一个 **thing** 事物 **of** 的 **great** 伟大的 **difficulty** 困难 **and** 和 **improbability** 概率低 **:** : **But** 但 **put** 放 **the** 这 **case** 案件
, [sed] [ʃiː; ʃi] ,
, , **said** 说 **she** 她 **,** ,

那将是一件非常困难且几乎不可能的事情；但假设一下，她说，

[ɔːl] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ;
all 全部 **these** 这些 **difficulties** 困难 **could** 可以 **be** 是 **overcome** 克服 **;** ;

所有这些困难都可以克服；

[jet] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [əb'strʌkʃn] [ɔː(r)] ['hɪndrəns] [wɪtʃ] [kæn; kən][nəʊ] [weɪz] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] :
yet 然而 **there** 那里 **is** 是 **one** 一 **obstruction** 梗阻 **or** 或者 **hindrance** 障碍 **which** 哪个 **can** 能 **no** 不 **ways** 方式 **be** 是 **avoided** 避免 **:** :

然而，有一个障碍或阻碍是无法避免的：

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðəʊz] [ded] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɒlvd] ['bɒdɪz] [dɪd][ɔːl][daɪ][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [ɒv; əv]
For 为了 **although** 虽然 **those** 那些 **dead** 死的 **and** 和 **undissolved** 未溶解 **Bodies** 身体 **did** 做过 **all** 全部 **die** 死 **in** 在 **one** 一 **minute** 分钟 **of** 的
[taɪm] ;
time 时间 **;** ;

虽然那些死去的、未分解的躯体都在一分钟内全部死亡；

[jet] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - , [ænd; ənd][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
yet 然而 **before** 前 **they** 他们 **could** 可以 **Rendezvouze** - **,** , **and** 和 **be** 是 **put** 放 **into** 进入 **a** 一个 **posture** 姿势 **of** 的 **War** 战争 **,** ,

然而，在他们能够会合并进入战争状态之前，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɑːmi] , [ðeɪ] [wʊd] [stɪŋk] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] ;
to 到 **make** 制作 **a** 一个 **great** 伟大的 **and** 和 **formidable** 强大 **Army** 军队 **,** , **they** 他们 **would** 会 **stink** 臭 **and** 和 **dissolve** 溶解 **;** ;

为了打造一支强大而令人敬畏的军队，他们会散发恶臭并瓦解；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] , [ðeɪ] [wʊd] ['məʊldə(r)]['ɪntuː] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,
and 和 **when** 什么时候 **they** 他们 **came** 来了 **to** 到 **a** 一个 **fight** 斗争 **,** , **they** 他们 **would** 会 **moulder** 成型机 **into** 进入 **dust** 灰尘 **and** 和 **ashes** 灰烬 **,** ,

当他们交战时，都会化为尘埃和灰烬。

[ænd; ənd][səʊ] [liːv] [ðə; ði]['pjʊrər] [ˌɪmə'tɪərɪəl] ['spɪrɪt] ['neɪkɪd] : [neɪ] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ]['pɒsəb(ə)l] ,
and 和 **so** 所以 **leave** 离开 **the** 这 **purer** 更纯净 **Immaterial** 无关紧要 **Spirits** 烈酒 **naked** 裸 **:** : **nay** 不 **,** , **were** 是 **it** 它 **also** 还 **possible** 可能的 **,** ,

因此，让更纯粹的非物质灵魂赤裸裸地存在吧：不，如果可能的话，

[ðæt] [ðəʊz] [ded] ['bɒdɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] ['stɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ,
that 那 **those** 那些 **dead** 死的 **bodies** 身体 **could** 可以 **be** 是 **preserved** 保存完好 **from** 从 **stinking** 臭 **and** 和 **dissolving** 溶解 **,** ,

这样就能防止尸体发臭和腐烂，

[jet] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bɒdɪz] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌɪmə'tɪərɪəl] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd]
yet 然而 **the** 这 **Souls** 灵魂 **of** 的 **such** 这样的 **Bodies** 身体 **would** 会 **not** 不是 **suffer** 遭受 **Immaterial** 无关紧要 **Spirits** 烈酒 **to** 到 **rule** 规则 **and** 和
['ɔːdə(r)][ðem; ðəm] ,
order 命令 **them** 他们 **,** ,

然而，这些肉体的灵魂不会允许无形的灵魂统治和支配它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['entə(r)][ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]

but	they	would	enter	and	govern	them	themselves	,	as	being	the	right
但	他们	会	进入	和	治理	他们	他们自己	,	作为	存在	这	正确的

['əʊnə(r)z] [ˌðeər'ɒv] ,

owners	thereof	,
所有者	其中	,

但他们会进入并自行管理这些土地，因为他们才是这些土地的合法所有者。

[wɪtʃ] [wʊd] [prə'djuːs] [ə; eɪ][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ˌɪmə'tɪəriəl] [səʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪəriəl]

which	would	produce	a	War	between	those	Immaterial	Souls	,	and	the	Immaterial
哪个	会	生产	一个	战争	之间	那些	无关紧要	灵魂	,	和	这	无关紧要

['spɪrɪt] [ɪn] [mə'tɪəriəl] ['bɒdɪz] ;

Spirits	in	Material	Bodies	;
烈酒	在	材料	身体	;

这将导致非物质灵魂与物质身体中的非物质精神之间发生战争；

[ɔːl] [wɪtʃ] [wʊd] ['hɪndə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['eni] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

all	which	would	hinder	them	from	doing	any	service	in	the	actions	of	War	,
全部	哪个	会	阻碍	他们	从	正在做	任何	服务	在	这	行动	的	战争	,

所有这些都会妨碍他们在战争行动中发挥任何作用。

[ə'genst] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntriː] .

against	the	Enemies	of	my	Native	Countrey	.
反对	这	敌人	的	我的	本国的	国家	.

对抗祖国的敌人。

[juː; jʊ] [spiːk] ['riːz(ə)n] , [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

You	speak	Reason	,	said	the	Emperor	,
你	说话	原因	,	说	这	皇帝	,

“你讲道理，”皇帝说道。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [səʊl] [aɪ][kʊd; kəd] [əd'vaɪz] ['eni] ['mænə(r)] [ɔː(r)] [weɪ] ,

and	I	wish	with	all	my	Soul	I	could	advise	any	manner	or	way	,
和	我	希望	和	全部	我的	灵魂	我	可以	建议	任何	方式	或者	方式	,

我真心希望我能以任何方式或途径提供建议，

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	you	might	be	able	to	assist	it	;
那	你	可能	是	有能力的	到	协助	它	;

或许你能帮上忙；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [frend] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]

but	you	having	told	me	of	your	dear	Platonick	Friend	the	Duchess	of
但	你	拥有	讲述	我	的	你的	亲爱的	普拉托尼克	朋友	这	公爵夫人	的

['njuːkɑːsl] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ['kaunsəl] ,

Newcastle	and	of	her	good	and	profitable	Counsels	,
纽卡斯尔	和	的	她	好的	和	有利可图	律师	,

但是，既然你曾向我提及你亲爱的柏拉图式朋友——纽卡斯尔公爵夫人，以及她那些有益的建议，

[aɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

I	would	desire	you	to	send	for	her	Soul	,	and	conferr	with	her
我	会	欲望	你	到	发送	为了	她	灵魂	,	和	-	和	她

[ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] .

about	this	business	.
关于	这	商业	.

我希望你们把她的灵魂带来，并与她商议此事。

[ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,

The	Empress	was	very	glad	of	this	motion	of	the	Emperor	,
这	皇后	曾是	非常	高兴的	的	这	运动	的	这	皇帝	,

皇后对皇帝的这一举动非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['dʌtʃəs] ,

and	immediately	sent	for	the	Soul	of	the	said	Duchess	,
和	立即地	发送	为了	这	灵魂	的	这	说	公爵夫人	,

于是立即派人去取那位公爵夫人的灵魂。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['weɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .

which	in	a	minute	waited	on	her	Majesty	.
哪个	在	一个	分钟	等待	在	她	威严	.

片刻之后，他便侍候在女王陛下面前。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['griːvəns] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Then	the	Empress	declared	to	her	the	grievance	and	sadness	of	her
然后	这	皇后	声明	到	她	这	不满	和	悲伤	的	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

然后，皇后向她倾诉了自己心中的委屈和悲伤。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

and	how	much	she	was	troubled	and	afflicted	at	the	News	brought	her
和	如何	很多	她	曾是	麻烦	和	受苦的	在	这	消息	带来	她

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['spɪrɪt] ,

by	the	Immaterial	Spirits	,
经过	这	无关紧要	烈酒	,

她因无形精灵带来的消息而感到多么不安和痛苦，

[dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['kaunsəl] [ʃiː; ʃi]

desiring	the	Duchess	,	if	possible	,	to	assist	her	with	the	best	Counsels	she
渴望	这	公爵夫人	,	如果	可能的	,	到	协助	她	和	这	最好的	律师	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

她希望公爵夫人尽可能地为她提供最好的建议。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)]

that	she	might	shew	the	greatness	of	her	love	and	affection	which	she	bore
那	她	可能	展示	这	伟大	的	她	爱	和	感情	哪个	她	钻孔

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntriː] .

to	her	Native	Countrey	.
到	她	本国的	国家	.

以便向世人展现她对祖国深沉的爱与眷恋。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Whereupon	the	Duchess	promised	her	Majesty	to	do	what	lay	in	her
于是	这	公爵夫人	承诺	她	威严	到	做	什么	躺	在	她

['paʊə(r)] ;

power	;
力量	;

于是，公爵夫人向女王陛下承诺，她将尽其所能；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [sʌm; səm] [taɪm]

and	since	it	was	a	business	of	great	Importance	,	she	desired	some	time
和	自从	它	曾是	一个	商业	的	伟大的	重要性	,	她	想要的	一些	时间

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

to	consider	of	it	;
到	考虑	的	它	;

由于此事事关重大，她希望花些时间考虑一下；

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [greɪt] [əˈfeəz] [rɪˈkwaɪə(r)] [diːp] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs]

for	,	said	she	,	Great	Affairs	require	deep	Considerations	;	which	the	Empress
为了	,	说	她	,	伟大的	事务	要求	深的	考虑因素	;	哪个	这	皇后

['wɪlɪŋli] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

willingly	allowed	her	.
心甘情愿	允许	她	.

她说，因为，重大的事情需要深思熟虑；皇后欣然允许她这样做。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

And	after	the	Duchess	had	considered	some	little	time	,
和	后	这	公爵夫人	有	经过考虑的	一些	小的	时间	,

公爵夫人略加思索之后，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði] ['emprəs] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪərɪn] [ɔː(r)] [mɪə] [men] ,

she	desired	the	Empress	to	send	some	of	her	Syrens	or	Mear	men	,
她	想要的	这	皇后	到	发送	一些	的	她	塞壬	或者	米尔	男人	,

她希望女皇能派一些她的塞壬或米尔男子来。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [pˈæsɪdʒɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld]

to	see	what	passages	they	could	find	out	of	the	Blazing	-	World	,	into	the	World
到	看	什么	段落	他们	可以	寻找	出去	的	这	炽烈	-	世界	,	进入	这	世界

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] ;

she	came	from	;
她	来了	从	;

看看他们能否找到离开烈焰世界，进入她原本世界的通道；

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

for	,	said	she	,
为了	,	说	她	,

她说，

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] ['ɪntuː] [ðɪs] ;

if	there	be	a	passage	for	a	Ship	to	come	out	of	that	World	into	this	;
如果	那里	是	一个	通道	为了	一个	船	到	来	出去	的	那	世界	进入	这	;

如果存在一条通道，可以让船只从那个世界进入这个世界；

[ðen] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [pɑːs] [ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]

then	certainly	there	may	also	a	Ship	pass	thorow	the	same	passage	out	of	this
然后	当然	那里	可能	还	一个	船	经过	穿透	这	相同的	通道	出去	的	这

[wɜːld] ['ɪntuː] [ðæt] .

World	into	that	.
世界	进入	那	.

那么，当然也可能有船只通过同样的通道从这个世界进入那个世界。

[ˌhɪərəˈpɒn] [ðə; ði] [mɪə] - [ɔː(r)] [fɪʃ] - [men] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] ; [huː] ['biːɪŋ] ['meni] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ,

Hereupon	the	Mear	-	or	Fish	-	men	were	sent	out	;	who	being	many	in	number	,
于是	这	米尔	-	或者	鱼	-	男人	是	发送	出去	;	WHO	存在	许多	在	数字	,

[ɔːl] [ðeə(r)] ['ɪndəstri] ,

employ'd	all	their	industry	,
受雇	全部	他们的	行业	,

于是，渔民们被派出去；他们人数众多，便竭尽全力地捕鱼。

[ænd; ənd] [dɪd] [swɪm] ['sevrəl] [weɪz] ; [æt; ət] [lɑːst] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd]

and	did	swim	several	ways	;	at	last	having	found	out	the	passage	,	they	returned
和	做过	游泳	一些	方式	;	在	最后的	拥有	成立	出去	这	通道	,	他们	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] ,

to	the	Empress	,
到	这	皇后	,

他们游了好几条路；最后找到通道后，他们返回了皇后号。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [æz; əz][ðeə(r)] ['bleɪzɪŋ] [wɜːld] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['empərə(r)] , [wʌn]

and	told	her	,	That	as	their	Blazing	World	had	but	one	Emperor	,	one
和	讲述	她	,	那	作为	他们的	炽烈	世界	有	但	一	皇帝	,	一

['gʌvənmənt] , [wʌn] [rɪ'lɪdʒən] ,

Government	,	one	Religion	,
政府	,	一	宗教	,

然后告诉她，因为他们的炽热世界只有一个皇帝、一个政府、一种宗教，

[ænd; ənd][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] , [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [ðæt] [wɜːld] , [wɪtʃ]

and	one	Language	,	so	there	was	but	one	Passage	into	that	World	,	which
和	一	语言	,	所以	那里	曾是	但	一	通道	进入	那	世界	,	哪个

[wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] ,

was	so	little	,
曾是	所以	小的	,

只有一种语言，所以通往那个世界的通道也只有一条，而那个世界是如此渺小。

[ðæt] [nəʊ] ['ves(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pækɪt] - [bəʊt] [kʊd; kəd][gəʊ] ; ['naɪðə(r)][wɒz; wəz] [ðæt]

that	no	Vessel	bigger	than	a	Packet	-	Boat	could	go	thorow	;	neither	was	that
那	不	血管	大	比	一个	包	-	船	可以	去	穿透	;	两者都不	曾是	那

['pæsɪdʒ] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] ,

Passage	always	open	,
通道	总是	打开	,

任何比客船更大的船只都无法通过；而且这条航道也并非一直开放。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] ['frəʊz(ə)n] [ʌp] .

but	sometimes	quite	frozen	up	.
但	有时	相当	冷冻	向上	.

但有时会完全冻结。

[æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bəuθ][ðə; ðɪ] ['emprəs] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [siːmd] ['sʌmwɒt] ['trʌbld] ,

At	which	Relation	both	the	Empress	and	Duchess	seemed	somewhat	troubled	,
在	哪个	关系	两个都	这	皇后	和	公爵夫人	似乎	有些	麻烦	,

得知此事后，皇后和公爵夫人似乎都有些不安。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi][æn; ən] ['hɪndrəns] [ɔː(r)] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] .

fearing	that	this	would	perhaps	be	an	hindrance	or	obstruction	to	their	Design	.
害怕	那	这	会	也许	是	一个	障碍	或者	梗阻	到	他们的	设计	.

担心这可能会对他们的设计造成阻碍或妨碍。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ðɪ] ['emprəs] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] - [rait] ,

At	last	the	Duchess	desired	the	Empress	to	send	for	her	Ship	-	wrights	,
在	最后的	这	公爵夫人	想要的	这	皇后	到	发送	为了	她	船	-	赖特	,

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːrkəˌtekts] ,

and	all	her	Architects	,
和	全部	她	建筑师	,

最后，公爵夫人请求皇后召集她的造船工匠和所有建筑师。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənts] ; [huː] ['biːɪŋ] [kɔːld] ,

which	were	Giants	;	who	being	called	,
哪个	是	巨人队	;	WHO	存在	称为	,

他们是巨人；他们被称为，

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [sʌm; səm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'dʒiːniəs]

the	Duchess	told	them	how	some	in	her	own	World	had	been	so	ingenious
这	公爵夫人	讲述	他们	如何	一些	在	她	自己的	世界	有	到过	所以	巧妙

,

,
,

公爵夫人告诉他们，在她自己的世界里，有些人是多么足智多谋。

[æz; əz][tuː; tə] [kən'traɪv] [ʃɪps] [ðæt] [kʊd; kəd] [swɪm] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , ['weðə(r)] [ðeɪ]

as	to	contrive	Ships	that	could	swim	under	Water	,	and	asked	,	Whether	they
作为	到	精心策划	船舶	那	可以	游泳	在下面	水	,	和	问	,	无论	他们

[kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði][laɪk] ?

could	do	the	like	?
可以	做	这	喜欢	?

至于能否设计出能在水下航行的船只，并问道：它们是否也能做到这一点?

[ðə; ði]['dʒaɪənts] ['ɑːnsə(r)d] , [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [ˌnevəðə'les] ,

The	Giants	answered	,	They	had	never	heard	of	that	Invention	;	nevertheless	,
这	巨人队	回答	,	他们	有	绝不	听到	的	那	发明	;	尽管如此	,

巨人回答说，他们从未听说过这项发明；然而，

[ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ɑːt] ,

they	would	try	what	might	be	done	by	Art	,
他们	会	尝试	什么	可能	是	完毕	经过	艺术	,

他们会尝试用艺术的方式来表达，

[ænd; ənd][speə(r)][nəʊ]['leɪbə(r)][ɔː(r)] ['ɪndəstri] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	spare	no	labour	or	industry	to	find	it	out	.
和	空闲的	不	劳动	或者	行业	到	寻找	它	出去	.

不遗余力地去查明真相。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [waɪl] [bəuθ][ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs]

In	the	mean	time	,	while	both	the	Empress	and	Duchess	were	in	a	serious
在	这	意思是	时间	,	尽管	两个都	这	皇后	和	公爵夫人	是	在	一个	严肃的

['kaʊnsl] ,

Counsel	,
法律顾问	,

与此同时，当皇后和公爵夫人正在认真商议时，

['ɑːftə(r)] ['meni] [dɪ'beɪts] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dɪ'zaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [sʌm; səm]

after	many	debates	,	the	Duchess	desired	but	a	few	Ships	to	transport	some
后	许多	辩论	,	这	公爵夫人	想要的	但	一个	很少	船舶	到	运输	一些

[ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] - ,

of	the	Bird	-	,
的	这	鸟	-	,

经过多次讨论，公爵夫人只想要几艘船来运送一些鸟类。

[wɜːm] - [ænd; ənd][beə(r)] - [men] : [ə'læs] ! [sed] [ðə; ði] ['emprəs] ,

Worm	-	and	Bear	-	men	:	Alas	!	said	the	Empress	,
蠕虫	-	和	熊	-	男人	:	唉	!	说	这	皇后	,

虫人和熊人：唉！皇后说道，

[wɒt] [kæn; kən] [sʌtʃ] [sɔːrts][ɒv; əv] [men] [duː; də][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ?

What	can	such	sorts	of	Men	do	in	the	other	World	?
什么	能	这样的	排序	的	男人	做	在	这	其他	世界	?

这种人在另一个世界能做什么?

[ɪ'speʃəli] [səʊ] [fjuː] ?

especially	so	few	?
尤其	所以	很少	?

尤其是这么少?

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [dɪ'strɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɪn] [wʌn]

They	will	be	soon	destroyed	,	for	a	Musket	will	destroy	numbers	of	Birds	in	one
他们	将要	是	很快	损毁	,	为了	一个	滑膛枪	将要	破坏	数字	的	鸟类	在	一

[ʃɒt] .

shot	.
射击	.

它们很快就会被消灭，因为一支火枪就能一枪打死许多鸟。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,

The	Duchess	said	,	I	desire	your	Majesty	will	have	but	a	little	patience	,
这	公爵夫人	说	,	我	欲望	你的	威严	将要	有	但	一个	小的	耐心	,

公爵夫人说："我恳请陛下稍稍耐心一些。"

[ænd; ənd] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

and	relie	upon	my	advice	,	and	you	shall	not	fail	to	save	your	own	Native	Country	,
和	缓解	之上	我的	建议	,	和	你	将	不是	失败	到	节省	你的	自己的	本国的	国家	,

听从我的建议，你们一定能拯救自己的祖国。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:ld] [ju:; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] .

and	in	a	manner	become	a	Mistress	of	all	that	World	you	came	from	.
和	在	一个	方式	变得	一个	情妇	的	全部	那	世界	你	来了	从	.

并以某种方式成为你所来自的那个世界的主人。

[ðə; ði] ['emprəs] , [hu:] [lʌvd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] , [dɪd][səʊ] ; [ðə; ði]['dʒaɪənts] [rɪ'tɜ:nd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ,

The	Empress	,	who	loved	the	Duchess	as	her	own	Soul	,	did	so	;	the	Giants	returned	soon	after	,
这	皇后	,	WHO	喜爱	这	公爵夫人	作为	她	自己的	灵魂	,	做过	所以	;	这	巨人队	返回	很快	后	,

皇后视公爵夫人如己出，于是照做了；巨人很快便回来了。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɑ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,

and	told	her	Majesty	,	that	they	had	found	out	the	Art	which	the	Duchess	had	mentioned	,
和	讲述	她	威严	,	那	他们	有	成立	出去	这	艺术	哪个	这	公爵夫人	有	提及	,

他们告诉女王陛下，他们已经找到了公爵夫人提到的那种技艺。

[tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ʃɪps] [æz; əz][kʊd; kəd] [swɪm] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] ;

to	make	such	Ships	as	could	swim	under	water	;
到	制作	这样的	船舶	作为	可以	游泳	在下面	水	;

制造能够潜入水下的船只；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] [glæd][æt; ət] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['redi] ,

which	the	Empress	and	Duchess	were	both	very	glad	at	,	and	when	the	Ships	were	made	ready	,
哪个	这	皇后	和	公爵夫人	是	两个都	非常	高兴的	在	,	和	什么时候	这	船舶	是	制成	准备好	,

皇后和公爵夫人对此都非常高兴，当船只准备就绪后，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [təʊld][ðə; ði] ['emprəs] ,

the	Duchess	told	the	Empress	,
这	公爵夫人	讲述	这	皇后	,

公爵夫人告诉皇后：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][hɜ:(r); hə(r)] [self] [ɪn] ['bɒdi] ,

that	it	was	requisite	that	her	Majesty	should	go	her	self	in	body	,
那	它	曾是	必需品	那	她	威严	应该	去	她	自己	在	身体	,

女王陛下必须亲自前往。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [səʊl] ; [bʌt; bət][aɪ] , [sed] [ʃi:; ʃi] ,

as	well	as	in	Soul	;	but	I	,	said	she	,
作为	出色地	作为	在	灵魂	;	但	我	,	说	她	,

就像在灵魂深处一样；但是，她说，我

[kæn; kən] ['oʊnli] [weɪt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['mænə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [maɪ] [səʊl]

can	onely	wait	on	your	Majesty	after	a	Spiritual	manner	,	that	is	,	with	my	Soul
能	仅	等待	在	你的	威严	后	一个	精神	方式	,	那	是	,	和	我的	灵魂

.

:

.

我只能以精神的方式侍奉陛下，也就是用我的灵魂。

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] [səʊl] , [ɪn] [maɪ] ['bɒdi] ;

Your	Soul	,	said	the	Empress	,	shall	live	with	my	Soul	,	in	my	Body	;
你的	灵魂	,	说	这	皇后	,	将	居住	和	我的	灵魂	,	在	我的	身体	;

皇后说：“你的灵魂将与我的灵魂一起，活在我的身体里。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [dɪ'zaɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

for	I	shall	onely	desire	your	Counsel	and	Advice	.
为了	我	将	仅	欲望	你的	法律顾问	和	建议	.

因为我只希望得到您的指点和建议。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

Then	said	the	Duchess	,
然后	说	这	公爵夫人	,

然后公爵夫人说道：

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [mʌst; məst] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] - [men] [tuː; tə] [weɪt]

Your	Majesty	must	command	a	great	number	of	your	Fish	-	men	to	wait
你的	威严	必须	命令	一个	伟大的	数字	的	你的	鱼	-	男人	到	等待

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] ;

on	your	Ships	;
在	你的	船舶	;

陛下必须命令大量的渔民侍奉您的船只；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kænənz] ,

for	you	know	that	your	Ships	are	not	made	for	Cannons	,
为了	你	知道	那	你的	船舶	是	不是	制成	为了	大炮	,

因为你们知道，你们的船不是为大炮而造的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [weɪz] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn] [wɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]

and	therefore	are	no	ways	serviceable	in	War	;	for	though	by	the	help	of
和	所以	是	不	方式	可用	在	战争	;	为了	尽管	经过	这	帮助	的

[jɔː(r); jə(r)] ['endʒɪnz] ,

your	Engines	,
你的	发动机	,

因此，它们在战争中毫无用处；因为尽管借助你们的引擎，

[ðeɪ] [kæn; kən] [draɪv] [ɒn] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] - [men] [meɪ] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]

they	can	drive	on	,	and	your	Fish	-	men	may	by	the	help	of	Chains	and
他们	能	驾驶	在	,	和	你的	鱼	-	男人	可能	经过	这	帮助	的	链条	和

[rəʊps] ,

Ropes	,
绳索	,

他们可以继续前进，而你的鱼人或许可以借助链条和绳索前进。

[drɔː] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [wɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ɒn] , [ɔː(r)] [flaɪ] [bæk] ,

draw	them	which	way	they	will	,	to	make	them	go	on	,	or	flye	back	,
画	他们	哪个	方式	他们	将要	,	到	制作	他们	去	在	,	或者	飞	后退	,

任凭他们朝哪个方向走，让他们继续前进，或者飞回去。

[jet] [nɒt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪt] : [ænd; ənd] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [biː; bi] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

yet	not	so	as	to	fight	:	And	though	your	Ships	be	of	Gold	,
然而	不是	所以	作为	到	斗争	:	和	尽管	你的	船舶	是	的	金子	,

然而，并非为了战斗：即便你的船只由黄金打造，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ʃɒt] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætəd] ;

and	cannot	be	shot	thorow	,	but	onely	bruised	and	battered	;
和	不能	是	射击	穿透	,	但	仅	瘀伤	和	伤痕累累	;

不能被射穿，只会受到瘀伤和殴打；

[jet] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd]['entə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz]['praɪzɪz] ;

yet	the	Enemy	will	assault	and	enter	them	,	and	take	them	as	Prizes	;
然而	这	敌人	将要	突击	和	进入	他们	,	和	拿	他们	作为	奖品	;

然而，敌人必攻入这些地方，夺取它们为战利品；

['weəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] - [men] [mʌst; məst][duː; də][juː; jʊ] ['sɜːvɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kænənz] .

wherefore	your	Fish	-	men	must	do	you	Service	instead	of	Cannons	.
因此	你的	鱼	-	男人	必须	做	你	服务	反而	的	大炮	.

因此，你们的渔民必须代替大炮为你们效力。

[bʌt; bət] [haʊ] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [kæn; kən][ðə; ði] [fɪʃ] - [men] [duː; də][ˌem 'iː] ['sɜːvɪs] [ə'genst] [æn; ən]

But	how	,	said	the	Empress	,	can	the	Fish	-	men	do	me	service	against	an
但	如何	,	说	这	皇后	,	能	这	鱼	-	男人	做	我	服务	反对	一个

['enəmi] ,

Enemy	,
敌人	,

“可是，”女皇说道，“鱼人怎么能帮我对抗敌人呢？”

[wɪ'ðaʊt] ['kænənz] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɑːmz] ?

without	Cannons	and	all	sorts	of	Arms	?
没有	大炮	和	全部	排序	的	武器	?

没有大炮和各种武器?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [fɪʃ] -

That	is	the	reason	,	answered	the	Duchess	,	that	I	would	have	numbers	of	Fish	-
那	是	这	原因	,	回答	这	公爵夫人	,	那	我	会	有	数字	的	鱼	-

[men] ,

men	,
男人	,

“这就是我拥有众多鱼人的原因，”公爵夫人回答说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [ʃɪps] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [nɪə(r)][juː; jʊ]

for	they	shall	destroy	all	your	Enemies	Ships	,	before	they	can	come	near	you
为了	他们	将	破坏	全部	你的	敌人	船舶	,	前	他们	能	来	靠近	你

.

:
.

因为他们必将摧毁你们所有敌人的船只，在他们靠近你们之前。

[ðə; ði] ['emprəs] [ɑːskt] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ?

The	Empress	asked	in	what	manner	that	could	be	?
这	皇后	问	在	什么	方式	那	可以	是	?

皇后问道，这怎么可能呢?

[ðʌs] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] :

Thus	,	answered	the	Duchess	:
因此	,	回答	这	公爵夫人	:

于是，公爵夫人回答道:

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][mʌst; məst][send][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːm] - [men][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] -

Your	Majesty	must	send	a	number	of	Worm	-	men	to	the	Burning	-
你的	威严	必须	发送	一个	数字	的	蠕虫	-	男人	到	这	燃烧	-

['maʊntənz] ([fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [stɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld]) [wɪtʃ]

Mountains	(	for	you	have	good	store	of	them	in	the	Blazing	-	World	)	which
山脉	(	为了	你	有	好的	店铺	的	他们	在	这	炽烈	-	世界	)	哪个

[mʌst; məst][get][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [stəʊn] ,

must	get	a	great	quantity	of	the	Fire	-	stone	,
必须	得到	一个	伟大的	数量	的	这	火	-	石头	,

陛下必须派遣一批虫人前往燃烧山脉（因为烈焰世界里有很多虫人），让他们获取大量的火石。

[huːz] ['prɒpəti] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wet] ;

whose	property	,	you	know	,	is	,	that	it	burns	so	long	as	it	is	wet	;
谁	财产	,	你	知道	,	是	,	那	它	烧伤	所以	长的	作为	它	是	湿的	;

你知道，它的特性是只要保持湿润就能燃烧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ['biːɪŋ] [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ,

and	the	Ships	in	the	other	World	being	all	made	of	Wood	,
和	这	船舶	在	这	其他	世界	存在	全部	制成	的	木头	,

而另一个世界的船只都是木制的。

[ðeɪ] [meɪ] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [set][ðem; ðəm][ɔːl][ɒn]['faɪə(r)] ;

they	may	by	that	means	set	them	all	on	fire	;
他们	可能	经过	那	方法	放	他们	全部	在	火	;

他们或许会用这种方法把它们全部烧毁；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [ʃɪps] , [ænd; ənd]['hɪndə(r)][ðeə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	if	you	can	but	destroy	their	Ships	,	and	hinder	their	Navigation	,
和	如果	你	能	但	破坏	他们的	船舶	,	和	阻碍	他们的	导航	,

如果你们能够摧毁他们的船只，阻碍他们的航行，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɜːld] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [məʊst] [pɑːts] [ˌðeər'ɒv] ['kænɒt] [lɪv; laɪv]

you	will	be	Mistress	of	all	that	World	,	by	reason	most	parts	thereof	cannot	live
你	将要	是	情妇	的	全部	那	世界	,	经过	原因	最多	部分	其中	不能	居住

[wɪ'ðaʊt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

without	Navigation	.
没有	导航	.

你将成为整个世界的主人，因为世界上的大部分地区都离不开航海。

[bɪ'saɪdz] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['faɪə(r)] - [stəʊn] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [laɪt] [ɔː(r)] ['tɔːrtʃɪz] ;

Besides	,	said	she	,	the	Fire	-	stone	will	serve	you	instead	of	Light	or	Torches	;
除了	,	说	她	,	这	火	-	石头	将要	服务	你	反而	的	光	或者	火炬	;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ,

for	you	know	,
为了	你	知道	,

此外，"她说道，"火石可以代替灯光或火炬为你服务；因为你知道，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] , [ɪz] [dɑːk] [æt; ət] [naɪts] ([ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ]

that	the	World	you	are	going	into	,	is	dark	at	nights	(	especially	if	there	be	no
那	这	世界	你	是	去	进入	,	是	黑暗的	在	夜晚	(	尤其	如果	那里	是	不

[muːn] - [ʃaɪn] ,

Moon	-	shine	,
月亮	-	闪耀	,

你即将进入的世界，夜晚是黑暗的（尤其是没有月光的时候），

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [biː; bi] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [baɪ] [klaʊdz]) [ænd; ənd] [nɒt][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] - [stɑːz]

or	if	the	Moon	be	overshadowed	by	Clouds	)	and	not	so	full	of	Blazing	-	Stars
或者	如果	这	月亮	是	黯然失色	经过	云	)	和	不是	所以	满的	的	炽烈	-	星星

[æz; əz] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ,

as	this	World	is	,
作为	这	世界	是	,

或者，如果月亮被云层遮蔽，不像这个世界一样繁星点点，

[wɪtʃ] [meɪk] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

which	make	as	great	a	light	in	the	absence	of	the	Sun	,
哪个	制作	作为	伟大的	一个	光	在	这	缺席	的	这	太阳	,

即使没有太阳，它也能发出同样明亮的光。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dʌθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prez(ə)nt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːld] [hæθ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['blɪŋkɪŋ] [stɑːz] ,

as	the	Sun	doth	when	it	is	present	;	for	that	World	hath	but	little	blinking	Stars	,
作为	这	太阳	确实	什么时候	它	是	展示	;	为了	那	世界	有	但	小的	眨眼	星星	,

就像太阳出现时那样；因为那个世界只有闪烁的星星。

[wɪtʃ] [meɪk] [mɔː(r)] ['ʃædəʊz] [ðen] [laɪt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['oʊnli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] ['veɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

which	make	more	shadows	then	light	,	and	are	onely	able	to	draw	up	Vapours	from	the	Earth	,
哪个	制作	更多的	阴影	然后	光	,	和	是	仅	有能力的	到	画	向上	蒸汽	从	这	地球	,

它们产生的阴影比光线多，而且只能从地底吸取蒸汽。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] - [ɔː(r)] - [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [sə'riːn] [eə(r)] .

but	not	to	rarifie	or	clarifie	them	,	or	to	convert	them	into	serene	air	.
但	不是	到	-	或者	-	他们	,	或者	到	转变	他们	进入	安详	空气	.

但并非为了稀释或澄清它们，也不是为了将它们转化为宁静的空气。

[ðɪs] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pruːvd] ; [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ɪm'breɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['emprəs] ,

This	Advice	of	the	Duchess	was	very	much	approved	;	and	joyfully	embraced	by	the	Empress	,
这	建议	的	这	公爵夫人	曾是	非常	很多	得到正式认可的	;	和	欣喜地	拥抱	经过	这	皇后	,

公爵夫人的这一建议得到了高度赞赏，并被皇后欣然接受。

[huː] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːm] - [men] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] ['faɪə(r)] - [stəʊn] .

who	forthwith	sent	her	Worm	-	men	to	get	a	good	quantity	of	the	mentioned	Fire	-	stone	.
WHO	立即	发送	她	蠕虫	-	男人	到	得到	一个	好的	数量	的	这	提及	火	-	石头	.

她立即派出她的虫人去获取大量的上述火石。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [kə'mɑːnd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [fɪʃ] - [men] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

She	also	commanded	numbers	of	Fish	-	men	to	wait	on	her	under	Water	,
她	还	命令	数字	的	鱼	-	男人	到	等待	在	她	在下面	水	,

她还命令许多鱼人在水下服侍她。

[ænd; ənd][bɜːd] - [men] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

and	Bird	-	men	to	wait	on	her	in	the	Air	;
和	鸟	-	男人	到	等待	在	她	在	这	空气	;

还有鸟人在空中侍奉她；

[ænd; ənd][beə(r)] - [ænd; ənd] [wɜːm] - [men] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ʃɪps] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [əd'vaɪs] ;

and	Bear	-	and	Worm	-	men	to	wait	on	her	in	Ships	,	according	to	the	Duchess's	advice	;
和	熊	-	和	蠕虫	-	男人	到	等待	在	她	在	船舶	,	根据	到	这	公爵夫人的	建议	;

按照公爵夫人的建议，安排熊人和虫人在船上侍奉她；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði][beə(r)] - [men][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]

and	indeed	the	Bear	-	men	were	as	serviceable	to	her	,	as	the
和	的确	这	熊	-	男人	是	作为	可用	到	她	,	作为	这

[nɔ:θ] [stɑ:(r)] ;

North	Star	;
北	星星	;

事实上，熊人对她来说就像北极星一样有用；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:d] - [men] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [rest] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ;

but	the	Bird	-	men	would	often	rest	themselves	upon	the	Deck	of	the	Ships	;
但	这	鸟	-	男人	会	经常	休息	他们自己	之上	这	甲板	的	这	船舶	;

['naɪðə(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['emprəs] ,

neither	would	the	Empress	,
两者都不	会	这	皇后	,

但鸟人常常会在船的甲板上休息；女皇也不会。

['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

being	of	a	sweet	and	noble	Nature	,
存在	的	一个	甜的	和	高贵	自然	,

生性温柔高贵，

['sʌfə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['taɪə(r)][ɔ:(r)] ['wɪəri] [ðəm'selvz] [baɪ] [lɒŋ] [flaɪts] ;

suffer	that	they	should	tire	or	weary	themselves	by	long	flights	;
遭受	那	他们	应该	胎	或者	厌倦	他们自己	经过	长的	航班	;

遭受长途飞行带来的疲惫之苦；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [baɪ][lænd] [ðeɪ] [dɪd]['ɒf(ə)n][flaɪ][aʊt][ɒv; əv][wʌn] ['kʌntri:] ['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] ,

for	though	by	Land	they	did	often	fly	out	of	one	Countrey	into	another	,
为了	尽管	经过	土地	他们	做过	经常	飞	出去	的	一	国家	进入	其他	,

虽然他们经常通过陆路从一个国家飞往另一个国家，

[jet] [ðeɪ] [dɪd] [rest] [ɪn][sʌm; səm] [wʊdz] , [ɔ:(r)][ɒn][sʌm; səm] [graʊndz] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] ,

yet	they	did	rest	in	some	Woods	,	or	on	some	Grounds	,	especially	at	night	,
然而	他们	做过	休息	在	一些	伍兹	,	或者	在	一些	理由	,	尤其	在	夜晚	,

但他们确实会在一些树林或草地上休息，尤其是在晚上。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['sli:pɪŋ] [taɪm] :

when	it	was	their	sleeping	time	:
什么时候	它	曾是	他们的	睡眠	时间	:

当他们的睡觉时间到了：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃɪps] [ə'lɒŋ] [wɪð]

And	therefore	the	Empress	was	forced	to	take	a	great	many	Ships	along	with
和	所以	这	皇后	曾是	强制	到	拿	一个	伟大的	许多	船舶	沿着	和

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

因此，女皇被迫带上了许多船只一同出征。

[bəuθ][fɔ:(r); fə(r)] [træn'spɔ:rtɪŋ] [ðəʊz] ['sevrəl] [sɔ:rts][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['sɜ:vɪsəb(ə)l]

both	for	transporting	those	several	sorts	of	her	loyal	and	serviceable
两个都	为了	运输	那些	一些	排序	的	她	忠诚	和	可用

['sʌbdʒɪkts] ,

Subjects	,
主题	,

既用于运送她那些忠诚可靠的臣民，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] : [bɪ'saɪdz] ,

and	to	carry	provisions	for	them	:	Besides	,
和	到	携带	条款	为了	他们	:	除了	,

并为他们运送给养：此外，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] [huː]

she	was	so	wearied	with	the	Petitions	of	several	others	of	her	Subjects	who
她	曾是	所以	疲惫	和	这	请愿书	的	一些	其他的	的	她	主题	WHO

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,

desired	to	wait	on	her	Majesty	,
想要的	到	等待	在	她	威严	,

她对其他几位臣民觐见女王陛下的请愿书感到十分厌倦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [dɪ'naɪ][ðem; ðəm][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə]

that	she	could	not	possibly	deny	them	all	;	for	some	would	rather	chuse	to
那	她	可以	不是	可能	否定	他们	全部	;	为了	一些	会	相当	选择	到

[biː; bi] ['draʊnd] ,

be	drowned	,
是	溺水	,

她不可能全部拒绝他们；因为有些人宁愿选择溺死。

[ðen] [nɒt]['tendə(r)][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

then	not	tender	their	duty	to	her	.
然后	不是	投标	他们的	责任	到	她	.

然后他们就不履行对她的义务。

[ðʌs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɪt][ænd; ənd] ['redi] , [ðə; ði] ['emprəs] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)]

Thus	after	all	things	were	made	fit	and	ready	,	the	Empress	began	her
因此	后	全部	事物	是	制成	合身	和	准备好	,	这	皇后	开始	她

['dʒɜːni] ;

Journey	;
旅行	;

于是，一切准备就绪后，皇后开始了她的旅程；

[ai] ['kænɒt] ['prɒpəli] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][set] [seɪl] , [baɪ]['riːz(ə)n] [ɪn][sʌm; səm][pɑːt] ,

I	cannot	properly	say	,	she	set	Sail	,	by	reason	in	some	Part	,
我	不能	适当地	说	,	她	放	帆	,	经过	原因	在	一些	部分	,

我不能确切地说，她因为某些原因而扬帆起航。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːld] ([wɪtʃ] [jet] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ʃɔːt]) [ðə; ði]

as	in	the	passage	between	the	two	Worlds	(	which	yet	was	but	short	)	the
作为	在	这	通道	之间	这	二	世界	(	哪个	然而	曾是	但	短的	)	这

[ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] - [men] [wɪð] ['gəʊldən] [tʃeɪnz] ,

Ships	were	drawn	under	water	by	the	Fish	-	men	with	Golden	Chains	,
船舶	是	绘制	在下面	水	经过	这	鱼	-	男人	和	金的	链条	,

就像在两个世界之间的通道中（虽然很短），船只被戴着金链子的鱼人拖入水下一样，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][seɪlz] [ðeə(r)] , [nɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [aːts] ,

so	that	they	had	no	need	of	Sails	there	,	nor	of	any	other	Arts	,
所以	那	他们	有	不	需要	的	帆	那里	,	也不	的	任何	其他	艺术	,

因此，他们在那里既不需要帆，也不需要任何其他技艺。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] ,

but	onely	to	keep	out	water	from	entering	into	the	Ships	,
但	仅	到	保持	出去	水	从	进入	进入	这	船舶	,

但其中一个主要目的是为了防止水进入船舱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [eə(r)][æz; əz] [wʊd] [sɜːv] , [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ɔː(r)]

and	to	give	or	make	so	much	Air	as	would	serve	,	for	breath	or
和	到	给	或者	制作	所以	很多	空气	作为	会	服务	,	为了	气息	或者

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

respiration	,
呼吸	,

并给予或制造足够多的空气，以供呼吸之用。

[ðəʊz] [lænd] - ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ; [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənts][hæd; həd][səʊ]

those	Land	-	Animals	that	were	in	the	Ships	;	which	the	Giants	had	so
那些	土地	-	动物	那	是	在	这	船舶	;	哪个	这	巨人队	有	所以

[ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [kən'traɪvd] ,

Artificially	contrived	,
人为地	人为的	,

那些在巨人精心设计的船上的陆地动物，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌðeər'ɪn] , [faʊnd] [nəʊ] [ˌɪnkən'viːnjənsɪ] [æt; ət][ɔːl] :

that	they	which	were	therein	,	found	no	inconveniency	at	all	:
那	他们	哪个	是	其中	,	成立	不	不便	在	全部	:

身处其中的人，丝毫没有感到不便。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['aɪsi] [siː] , [ðə; ði]['gəʊldən] [ʃɪps] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)]

And	after	they	had	passed	the	Icy	Sea	,	the	Golden	Ships	appeared	above	Water
和	后	他们	有	通过了	这	冰	海	,	这	金的	船舶	出现	多于	水

,

,

,

他们渡过冰海之后，金船出现在水面上。

[ænd; ənd][səʊ] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] ['neɪtɪv]

and	so	went	on	until	they	came	near	the	Kingdom	that	was	the	Empress's	Native
和	所以	去	在	直到	他们	来了	靠近	这	王国	那	曾是	这	女皇的	本国的

['kʌntriː] ;

Countrey	;
国家	;

就这样一路前行，直到他们接近了皇后的故乡王国；

[weə(r)] [ðə; ði][beə(r)] - [men] [θruː] [ðeə(r)] ['telɪskoʊps] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɪps]

where	the	Bear	-	men	through	their	Telescopes	discovered	a	great	number	of	Ships
在哪里	这	熊	-	男人	通过	他们的	望远镜	发现	一个	伟大的	数字	的	船舶

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'set] [ɔːl] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,

which	had	beset	all	that	Kingdom	,
哪个	有	围困	全部	那	王国	,

熊人通过望远镜发现，大量船只包围了整个王国。

[wel] - [ænd; ənd] [mænd] .

well	rigg'd	and	mann'd	.
出色地	-	和	有人	.

装备精良，人员配备齐全。

[ðə; ði] ['emprəs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	Empress	before	she	came	in	sight	of	the	Enemy	,
这	皇后	前	她	来了	在	视线	的	这	敌人	,

女皇在进入敌人视线之前，

[sent] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪʃ] - [ænd; ənd][bɜːd] - [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]

sent	some	of	her	Fish	-	and	Bird	-	men	to	bring	her	intelligence	of
发送	一些	的	她	鱼	-	和	鸟	-	男人	到	带来	她	智力	的

[ðeə(r)] [fliːt] ;

their	Fleet	;
他们的	舰队	;

她派出了一些鱼人和鸟人去为她获取敌方舰队的情报；

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pɒstʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːdə(r)] [ðæt]

and	hearing	of	their	number	,	their	station	and	posture	,	she	gave	order	that
和	听力	的	他们的	数字	,	他们的	车站	和	姿势	,	她	给予	命令	那

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] ,

when	it	was	Night	,
什么时候	它	曾是	夜晚	,

得知他们的数量、位置和姿态后，她下令，夜幕降临之时，

[hɜː(r); hə(r)][bɜːd] - [men] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɪn][ðeə(r)] [biːk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] ['faɪə(r)] -

her	Bird	-	men	should	carry	in	their	beeks	some	of	the	mentioned	Fire	-
她	鸟	-	男人	应该	携带	在	他们的	比克斯	一些	的	这	提及	火	-

[stəʊnz] , [wɪð] [ðə; ði] [tɒps] [ˌðeər'ɒv] ['wetɪd] ;

stones	,	with	the	tops	thereof	wetted	;
石头	,	和	这	最高额	其中	湿润	;

她的鸟人应该用喙叼着一些上述的火石，火石的顶部要沾湿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] - [men] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]

and	the	Fish	-	men	should	carry	them	likewise	,	and	hold	them	out	of
和	这	鱼	-	男人	应该	携带	他们	同样地	,	和	抓住	他们	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

the	Water	;
这	水	;

鱼人也应该这样抬着它们，把它们举出水面；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] [ɔː(r)]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['meni]

for	they	were	cut	in	the	form	of	Torches	or	Candles	,	and	being	many
为了	他们	是	切	在	这	形式	的	火炬	或者	蜡烛	,	和	存在	许多

[θ'aʊzəndz] ,

thousands	,
数千	,

因为它们被切割成火炬或蜡烛的形状，而且数量成千上万，

[meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃəʊ] ;

made	a	terrible	shew	;
制成	一个	糟糕的	展示	;

出丑太可怕了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [siː] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] -

for	it	appear'd	as	if	all	the	Air	and	Sea	had	been	of	a	Flaming	-
为了	它	出现	作为	如果全部		这	空气	和	海	有	到过	的	一个	炽盛	-

['faɪə(r)] ;

Fire	;
火	;

因为看起来好像整个天空和海洋都变成了熊熊燃烧的火焰；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] , [ɔː(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] ['verɪli] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [taɪm]

and	all	that	were	upon	the	Sea	,	or	near	it	,	did	verily	believe	,	the	time
和	全部	那	是	之上	这	海	,	或者	靠近	它	,	做过	确实	相信	,	这	时间

[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

of	Judgment	,
的	判断	,

凡在海上或近海的人，都确信审判日将至。

[ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [wɒz; wəz] [kʌm] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [fɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [preɪ] .

or	the	Last	Day	was	come	,	which	made	them	all	fall	down	,	and	Pray	.
或者	这	最后的	天	曾是	来	,	哪个	制成	他们	全部	落下	向下	,	和	祈祷	.

或者末日到了，他们都俯伏在地，祈祷。

[æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] ['emprəs] [kə'mɑːnd] [ðəʊz] [laɪts] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] ,

At	the	break	of	Day	,	the	Empress	commanded	those	Lights	to	be	put	out	,
在	这	休息	的	天	,	这	皇后	命令	那些	灯	到	是	放	出去	,

天刚破晓，女皇就下令熄灭那些灯火。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [pə'siːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

and	then	the	Naval	Forces	of	the	Enemy	perceived	nothing	but	a	Number
和	然后	这	海军	部队	的	这	敌人	感知	没有什么	但	一个	数字

[ɒv; əv] [ʃɪps] [wɪ'ðaʊt] [seɪlz] ,

of	Ships	without	Sails	,
的	船舶	没有	帆	,

于是敌方海军只看到一些没有帆的船只。

[gʌnz] , [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ; [wɪtʃ] [ʃɪps] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [ɒv; əv]

Guns	**,**	**Arms**	**,**	**and**	**other**	**Instruments**	**of**	**War**	**;**	**which**	**Ships**	**seemed**	**to**	**swim**	**of**
枪支	,	武器	,	和	其他	仪器	的	战争	;	哪个	船舶	似乎	到	游泳	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

枪炮、武器和其他战争工具；船只似乎能自行游动，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [ɔː(r)] [ə'sɪstəns] : [wɪtʃ] [saɪt] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'meɪz] ;

without	**any**	**help**	**or**	**assistance**	**:**	**which**	**sight**	**put**	**them**	**into**	**a**	**great**	**amaze**	**;**
没有	任何	帮助	或者	协助	:	哪个	视线	放	他们	进入	一个	伟大的	惊奇	;

没有任何帮助或援助：这景象让他们大吃一惊；

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [pə'siːv] [ðæt] [ðəʊz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

neither	**could**	**they**	**perceive**	**that**	**those**	**Ships**	**were**	**of**	**Gold**	**,**
两者都不	可以	他们	感知	那	那些	船舶	是	的	金子	,

他们也无法看出那些船是用黄金做的。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌlәd] [blæk] , [ɔː(r)] [wɪð]

by	**reason**	**the**	**Empress**	**had**	**caused**	**them**	**all**	**to**	**be**	**coloured**	**black**	**,**	**or**	**with**
经过	原因	这	皇后	有	导致	他们	全部	到	是	有色	黑色的	,	或者	和

[ə; eɪ] [dɑːk] ['kʌlə(r)] ;

a	**dark**	**colour**	**;**
一个	黑暗的	颜色	;

因为皇后下令将它们全部染成黑色或深色；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pə'siːvd] [θruː] [ðə; ði]

so	**that**	**the**	**natural**	**colour**	**of**	**the**	**Gold**	**could**	**not**	**be**	**perceived**	**through**	**the**
所以	那	这	自然的	颜色	的	这	金子	可以	不是	是	感知	通过	这

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnt] ,

artificial	**colour**	**of**	**the**	**paint**	**,**
人造的	颜色	的	这	画	,

这样一来，就无法透过油漆的人工颜色看到黄金的天然颜色了。

[nəʊ] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['telɪskoʊps] .

no	**not**	**by**	**the**	**best**	**Telescopes**	**.**
不	不是	经过	这	最好的	望远镜	.

不，即使是最好的望远镜也无法做到。

[ɔːl] [wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ði] ['enəmɪz] [fliːt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

All	**which**	**put**	**the**	**Enemies**	**Fleet**	**into**	**such**	**a**	**fright**	**at**	**night**	**,**
全部	哪个	放	这	敌人	舰队	进入	这样的	一个	惊吓	在	夜晚	,

所有这些都让敌军舰队在夜间惊恐万分。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['wʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)] [æt; ət] [deɪ] - [taɪm] ,

and	**to**	**such**	**wonder**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**or**	**at**	**day**	**-**	**time**	**,**
和	到	这样的	想知道	在	这	早晨	,	或者	在	天	-	时间	,

清晨或白天，这景象令人惊叹不已。

[ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] ['dʒʌdʒ] [ɔː(r)] [meɪk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

that	**they**	**know**	**not**	**what**	**to**	**judg**	**or**	**make**	**of**	**them**	**;**
那	他们	知道	不是	什么	到	法官	或者	制作	的	他们	;

他们不知道该如何评判或看待他们；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] ['naɪðə(r)] [wɒt] [ʃɪps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [nɔː(r)] [wɒt] ['pɑːti] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

for	**they**	**know**	**neither**	**what**	**Ships**	**they**	**were**	**,**	**nor**	**what**	**Party**	**they**	**belonged**	**to**
为了	他们	知道	两者都不	什么	船舶	他们	是	,	也不	什么	派对	他们	属于	到

,

,
,

因为他们既不知道自己是哪艘船，也不知道自己属于哪个党派。

[ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['pəʊə(r)][tuː; tə][stɜː(r)] .

insomuch	**that**	**they**	**had**	**no**	**power**	**to**	**stir**	**.**
就此而言	那	他们	有	不	力量	到	搅拌	.

以至于他们无力反抗。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [ðə; ði] ['emprəs] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

In	**the**	**mean**	**while**	**,**	**the**	**Empress**	**knowing**	**the**	**Colours**	**of**	**her**	**own**	**Country**	**,**
在	这	意思是	尽管	,	这	皇后	会心	这	颜色	的	她	自己的	国家	,

与此同时，女皇了解了自己国家的色彩，

[sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mændər] , [tuː; tə]

sent	**a**	**Letter**	**to**	**their**	**General**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**chief**	**Commanders**	**,**	**to**
发送	一个	信	到	他们的	一般的	,	和	这	休息	的	这	首席	指挥官	,	到

[let][ðem; ðəm] [nəʊ] ,

let	**them**	**know**	**,**
让	他们	知道	,

给他们的将军和其他主要指挥官发了一封信，告知他们此事：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['pəʊəf(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm]

that	**she**	**was**	**a**	**great**	**and**	**powerful**	**Princess**	**,**	**and**	**came**	**to**	**assist**	**them**
那	她	曾是	一个	伟大的	和	强大的	公主	,	和	来了	到	协助	他们

[ə'genst] [ðeə(r)] ['enəmɪz] :

against	**their**	**Enemies**	**:**
反对	他们的	敌人	:

她是一位伟大而强大的公主，前来帮助他们对抗敌人：

['weəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kleə(r)] [ðəm'selvz] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

wherefore	**she**	**desired**	**they**	**should**	**declare**	**themselves**	**,**	**when**	**they**	**would**	**have**	**her**
因此	她	想要的	他们	应该	宣布	他们自己	,	什么时候	他们	会	有	她

[help] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

help	**and**	**assistance**	**.**
帮助	和	协助	.

因此，她希望他们在需要她的帮助和支持时能够表明身份。

[ˌhɪərə'pɒn] [ə; eɪ] ['kaʊnsəl] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [dɪ'beɪtɪd] ;

Hereupon	**a**	**Councel**	**was**	**called**	**,**	**and**	**the**	**business**	**debated**	**;**
于是	一个	委员会	曾是	称为	,	和	这	商业	辩论	;

于是召开了会议，对此事进行了讨论；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [krɒs] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] ,

but	**there**	**were**	**so**	**many**	**cross**	**and**	**different**	**Opinions**	**,**
但	那里	是	所以	许多	叉	和	不同的	意见	,

但是，各方意见纷杂，莫衷一是。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɒlv] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['emprəs] ; [æt; ət] [wɪtʃ]

that	**they**	**could**	**not**	**suddenly**	**resolve**	**what**	**answer**	**to**	**send**	**the**	**Empress**	**;**	**at**	**which**
那	他们	可以	不是	突然	解决	什么	回答	到	发送	这	皇后	;	在	哪个

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['æŋgri] ,

she	**grew**	**angry**	**,**
她	生长	生气的	,

他们一时之间竟无法决定该如何答复皇后；皇后对此勃然大怒。

[ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni]

insomuch	**that**	**she**	**resolved**	**to**	**return**	**into**	**her**	**Blazing**	**-**	**World**	**,**	**without**	**giving**	**any**
就此而言	那	她	已解决	到	返回	进入	她	炽烈	-	世界	,	没有	给予	任何

[ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrimən] :

assistance	**to**	**her**	**Countrymen**	**:**
协助	到	她	同胞们	:

以至于她决定返回她那炽热的世界，不向她的同胞提供任何帮助：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['nju:kɑ:sl] [ɪn'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti][tu:; tə] [ə'beɪt] [hɜ:(r); hə(r)]

but	the	Duchess	of	Newcastle	intreated	her	Majesty	to	abate	her
但	这	公爵夫人	的	纽卡斯尔	未治疗	她	威严	到	减弱	她

['pæʃ(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [sed] [ʃi:; ʃi] ,

passion	;	for	,	said	she	,
热情	;	为了	,	说	她	,

但纽卡斯尔公爵夫人恳求女王陛下克制自己的冲动；因为，她说，

[greɪt] [kaʊnsəlz] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['kɒmənli] [sləʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [men] [hæv; həv] ['meni] ['sevrəl]

Great	Councels	are	most	commonly	slow	,	because	many	men	have	many	several
伟大的	委员会	是	最多	通常	慢的	,	因为	许多	男人	有	许多	一些

[ə'pɪnjənz] : [bɪ'saɪdz] ,

Opinions	:	besides	,
意见	:	除了	,

最高委员会的会议通常进展缓慢，因为许多人各执己见；此外，

['evri] ['kaʊnsələr] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['waɪzɪst] , [meɪks] [lɒŋ] ['spi:tʃɪz] , [ænd; ənd] [reɪz] ['meni]

every	Councellor	striving	to	be	the	wisest	,	makes	long	speeches	,	and	raise	many
每一个	议员	努力	到	是	这	最明智的	,	制作	长的	演讲	,	和	增加	许多

[daut] , [wɪtʃ] [kɔ:z] .

doubts	,	which	cause	retardments	.
疑虑	,	哪个	原因	智力障碍	.

每个力求成为最有智慧的议员都会发表冗长的演讲，提出许多疑问，从而造成延误。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɒŋ] - [spi:tʃt] [kaʊnsələ-z] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [aɪ] [wʊd] [hæŋ] [ðem; ðəm] ,

If	I	had	long	-	speeched	Councellors	,	replied	the	Empress	,	I	would	hang	them	,
如果	我	有	长的	-	演讲	议员	,	回复	这	皇后	,	我	会	悬挂	他们	,

“如果我的顾问都是些只会夸夸其谈的人，”皇后回答说，“我会把他们都绞死。”

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] [mɔ:(r)] [wɜ:dz] , [ðen] [əd'vaɪs] .

by	reason	they	give	more	Words	,	then	Advice	.
经过	原因	他们	给	更多的	字	,	然后	建议	.

原因在于他们给出的话语多于建议。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['æŋgri] ,

The	Duchess	answered	,	That	her	Majesty	should	not	be	angry	,
这	公爵夫人	回答	,	那	她	威严	应该	不是	是	生气的	,

公爵夫人回答说：“以免女王陛下生气。”

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['bleɪzɪŋ] - [wɜ:ld] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [sed]

but	consider	the	differences	of	that	and	her	Blazing	-	World	;	for	,	said
但	考虑	这	差异	的	那	和	她	炽烈	-	世界	;	为了	,	说

[ʃi:; ʃi] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [bəuθ] [ə'laɪk] ;

she	,	they	are	not	both	alike	;
她	,	他们	是	不是	两个都	同样	;

但想想那和她的炽热世界之间的区别；因为，她说，它们并不相同；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['grəʊsə(r)][ænd; ənd]['dʌlə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]

but	there	are	grosser	and	duller	understandings	in	this	,	than	in	the	Blazing
但	那里	是	更粗俗	和	更暗淡	理解	在	这	,	比	在	这	炽烈

- [wɜ:ld] .

-	World	.
-	世界	.

但与炽热世界相比，这里面存在着更粗俗、更乏味的理解。

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [aʊt] , [hu:] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['emprəs] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

At	last	a	Messenger	came	out	,	who	returned	the	Empress	thanks	for	her
在	最后的	一个	信使	来了	出去	,	WHO	返回	这	皇后	谢谢	为了	她

[kaɪnd]['prɒfə(r)] ,

kind	proffer	,
种类	报价	,

最后，一位使者走了出来，向皇后转达了她好意的谢意。

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪəd] [wɪ'ðɔːl] , [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

but	desired	withal	,	to	know	from	whence	she	came	,	and	how	,
但	想要的	此外	,	到	知道	从	何处	她	来了	,	和	如何	,

但同时，她也渴望知道她来自哪里，以及如何来的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

and	in	what	manner	her	assistance	could	be	serviceable	to	them	?
和	在	什么	方式	她	协助	可以	是	可用	到	他们	?

她的帮助能以何种方式对他们有所帮助?

[ðə; ði] ['emprəs] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ;

The	Empress	answered	,	That	she	was	not	bound	to	tell	them	whence	she	came	;
这	皇后	回答	,	那	她	曾是	不是	边界	到	告诉	他们	何处	她	来了	;

皇后回答说，她没有义务告诉他们她来自哪里；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] , [aɪ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

but	as	for	the	manner	of	her	assistance	,	I	will	appear	,	said	she	,
但	作为	为了	这	方式	的	她	协助	,	我	将要	出现	,	说	她	,

至于她将如何提供帮助，我会亲自说明，"她说。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['neɪvi] [ɪn][ə; eɪ] ['splendə] [laɪt] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['faɪə(r)] .

to	your	Navy	in	a	splendorous	Light	,	surrounded	with	Fire	.
到	你的	海军	在	一个	辉煌的	光	,	包围	和	火	.

向你们的海军致以辉煌的赞誉，周围环绕着火焰。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɑːskt] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ?

The	Messenger	asked	at	what	time	they	should	expect	her	coming	?
这	信使	问	在	什么	时间	他们	应该	预计	她	未来	?

信使问他们预计她什么时候会来?

- [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['emprəs] , [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [æt; ət] [naɪt] .

I'le	be	with	you	,	answered	the	Empress	,	about	one	of	the	Clock	at	night	.
-	是	和	你	,	回答	这	皇后	,	关于	一	的	这	钟	在	夜晚	.

"我会陪着你，"皇后回答道，"大约在夜里的某个钟声响起的时候。"

[wɪð] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] ; [wɪtʃ] [meɪd] [bəuθ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kaʊnsəlɚz]

With	this	report	the	Messenger	returned	;	which	made	both	the	poor	Councellors
和	这	报告	这	信使	返回	;	哪个	制成	两个都	这	贫穷的	议员

[ænd; ənd] [siː] - [men] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ;

and	Sea	-	men	much	afraid	;
和	海	-	男人	很多	害怕的	;

信使带着这份报告回来了；这让可怜的议员和水手们都非常害怕；

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] .

but	yet	they	longed	for	the	time	to	behold	this	strange	sight	.
但	然而	他们	渴望	为了	这	时间	到	看哪	这	奇怪的	视线	.

但他们仍然渴望亲眼目睹这奇异的景象。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [kʌm] , [ðə; ði] ['emprəs] [əpɪrd] [wɪð] ['gɑːmənts] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	appointed	hour	being	come	,	the	Empress	appear'd	with	Garments	made	of	the
这	任命	小时	存在	来	,	这	皇后	出现	和	服装	制成	的	这

[stɑː(r)] - [stəʊn] ,

Star	-	stone	,
星星	-	石头	,

到了约定的时间，皇后身着星石制成的华服出现了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɔː(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [fɪʃ] - [menz] [hedz]

and	was	born	or	supported	above	the	Water	,	upon	the	Fish	-	mens	heads
和	曾是	出生	或者	有	多于	这	水	,	之上	这	鱼	-	男士	头部

[ænd; ənd] [bæks] ,

and	backs	,
和	背部	,

并且出生或被支撑在水面上，在鱼人的头上和背上，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

so	that	she	seemed	to	walk	upon	the	face	of	the	Water	,
所以	那	她	似乎	到	走	之上	这	脸	的	这	水	,

所以她看起来就像是在水面上行走一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] - [ænd; ənd] [fɪʃ] - [men] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] - [stəʊn] , [ˈlaɪtɪd] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]

and	the	Bird	-	and	Fish	-	men	carried	the	Fire	-	stone	,	lighted	both	in	the	Air
和	这	鸟	-	和	鱼	-	男人	携带	这	火	-	石头	,	照明	两个都	在	这	空气

, [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] .

,	and	above	the	Waters	.
,	和	多于	这	沃特斯	.

鸟人和鱼人抬着火石，火石在空中和水面上都被点燃。

[wɪtʃ] [saɪt] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌntri] - [men] [pəˈsiːvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ðeə(r)] [haːts]

Which	sight	,	when	her	Country	-	men	perceived	at	a	distance	,	their	hearts
哪个	视线	,	什么时候	她	国家	-	男人	感知	在	一个	距离	,	他们的	心

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)l] ;

began	to	tremble	;
开始	到	颤抖	;

当她的同胞们远远地看到这一幕时，他们的心都开始颤抖；

[bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɪərə(r)] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [ˈoʊnli] [ɪn]

but	coming	something	nearer	,	she	left	her	Torches	,	and	appeared	onely	in
但	未来	某物	更近	,	她	左边	她	火炬	,	和	出现	仅	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːmənts] [ɒv; əv] [lait] ,

her	Garments	of	Light	,
她	服装	的	光	,

但走近之后，她放下了火炬，只穿着光之衣裳出现。

[laɪk] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [niːld] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

like	an	Angel	,	or	some	Deity	,	and	all	kneeled	down	before	her	,
喜欢	一个	天使	,	或者	一些	神	,	和	全部	跪着	向下	前	她	,

就像天使或神明一样，所有人都跪在她面前。

[ænd; ənd] [ˈwəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [səbˈmɪʃn] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] :

and	worshipped	her	with	all	submission	and	reverence	:
和	崇拜	她	和	全部	提交	和	尊敬	:

他们以全然的顺服和敬畏敬拜她：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈemprəs] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ˈnɪərə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [weə(r)]

But	the	Empress	would	not	come	nearer	than	at	such	a	distance	where
但	这	皇后	会	不是	来	更近	比	在	这样的	一个	距离	在哪里

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [mait] [biː; bi] [ˈdʒen(ə)rəli] [hɜːd] ,

her	voice	might	be	generally	heard	,
她	嗓音	可能	是	一般来说	听到	,

但皇后始终保持着一定的距离，确保她的声音能够被所有人听到。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] [ˈeni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

by	reason	she	would	not	have	that	any	of	her	Accoustrements	should	be
经过	原因	她	会	不是	有	那	任何	的	她	-	应该	是

[pəˈsiːvd] ,

perceived	,
感知	,

因为她不希望自己的任何声音被人察觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ˌðeərˈɒv] ;

but	the	splendor	thereof	;
但	这	辉煌	其中	;

但它的辉煌；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ænd; ənd]

and	when	she	was	come	so	near	that	her	voice	could	be	heard	and
和	什么时候	她	曾是	来	所以	靠近	那	她	嗓音	可以	是	听到	和

[ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ɔ:l] ,

understood	by	all	,
理解	经过	全部	,

当她走得如此之近，以至于所有人都能听到并听懂她的声音时，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['fɒləʊɪŋ] [spi:tʃ] :

she	made	this	following	Speech	:
她	制成	这	下列的	演讲	:

她发表了以下演讲：

[dɪə(r)] ['kʌntri] - [men] , [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:][nɒt] ;

Dear	Country	-	men	,	for	so	you	are	,	although	you	know	me	not	;
亲爱的	国家	-	男人	,	为了	所以	你	是	,	虽然	你	知道	我	不是	;

亲爱的同胞们，虽然你们不认识我，但你们确实是我的同胞；

[aɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

I	being	a	Native	of	this	Kingdom	,
我	存在	一个	本国的	的	这	王国	,

我身为这个王国的原住民，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [məʊst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r] [ə'genst]

and	hearing	that	most	part	of	this	World	had	resolved	to	make	Warr	against
和	听力	那	最多	部分	的	这	世界	有	已解决	到	制作	沃伦	反对

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

听说世界上大部分地区都决心与它开战，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] ['wi:kən] [ɪts]['neɪv(ə)l] [fɔ:s] [ænd; ənd]['paʊə(r)]

and	sought	to	destroy	it	,	at	least	to	weaken	its	Naval	Force	and	Power
和	寻求	到	破坏	它	,	在	至少	到	削弱	它是	海军	力量	和	力量

,

,

,

并试图摧毁它，至少削弱其海军力量。

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] , [tu:; tə] [lend] [ju:; jʊ][maɪ] [ə'sɪstəns] [ə'genst]

have	made	a	Voyage	out	of	another	World	,	to	lend	you	my	assistance	against
有	制成	一个	航程	出去	的	其他	世界	,	到	借	你	我的	协助	反对

[jɔ:(r); jə(r)] ['enəmɪz] .

your	Enemies	.
你的	敌人	.

我已从另一个世界远道而来，只为帮助你们对抗敌人。

[aɪ] [kʌm] [nɒt] [tu:; tə] [meɪk] ['ba:ginz] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

I	come	not	to	make	bargains	with	you	,
我	来	不是	到	制作	特价商品	和	你	,

我来不是要和你们做交易，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [maɪ] [əʊn] ['ɪntrəst] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] ['seɪfti] ;

or	to	regard	my	own	Interest	more	than	your	Safety	;
或者	到	看待	我的	自己的	兴趣	更多的	比	你的	安全	;

或者将我的利益置于你的安全之上；

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

but	I	intend	to	make	you	the	most	powerful	Nation	of	this	World	,
但	我	打算	到	制作	你	这	最多	强大的	国家	的	这	世界	,

但我决心让你们成为世界上最强大的国家。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][kwɪt][maɪ] [əʊn] [træŋ'kwɪləti] , ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]

and	therefore	I	have	chosen	rather	to	quit	my	own	Tranquility	,	Riches	and
和	所以	我	有	选定	相当	到	辞职	我的	自己的	宁静	,	财富	和

['pleʒə(r)] ,

Pleasure	,
乐趣	,

因此，我宁愿放弃我自己的宁静、财富和享乐。

[ðæn; ðən] ['sʌfə(r)] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

than	suffer	you	to	be	ruined	and	destroyed	.
比	遭受	你	到	是	毁坏	和	损毁	.

宁愿让你落得一败涂地、彻底毁灭的下场。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ai][dɪ'zaɪə(r)] , [ɪz][bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['greɪtf(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] , [ænd; ənd][tu:; tə]

All	the	Return	I	desire	,	is	but	your	grateful	acknowledgment	,	and	to
全部	这	返回	我	欲望	,	是	但	你的	感激的	致谢	,	和	到

[dɪ'kleə(r)][maɪ]['paʊə(r)] ,

declare	my	Power	,
宣布	我的	力量	,

我所渴望的回报，仅仅是你们的感激认可，以及对我力量的宣告。

[lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] : [fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt]

Love	and	Loyalty	to	my	Native	Country	:	for	,	although	I	am	now	a	Great
爱	和	忠诚	到	我的	本国的	国家	:	为了	,	虽然	我	是	现在	一个	伟大的

[ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [ˌprɪn'ses] ,

and	Absolute	Princess	,
和	绝对	公主	,

我对祖国的热爱与忠诚：因为，虽然我现在是一位伟大而尊贵的公主，

[ænd; ənd] ['emprəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [wɜ:ld] , [jet] [ai] [æknɑ:lɪdʒ] ,

and	Empress	of	a	whole	World	,	yet	I	acknowledg	,
和	皇后	的	一个	所有的	世界	,	然而	我	承认	,

她是整个世界的女皇，但我承认，

[ðæt] [wʌns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

that	once	I	was	a	Subject	of	this	Kingdom	,
那	一次	我	曾是	一个	主题	的	这	王国	,

我曾是这个王国的臣民，

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ]

which	is	but	a	small	part	of	this	World	;	and	therefore	I	will	have	you
哪个	是	但	一个	小的	部分	的	这	世界	;	和	所以	我	将要	有	你

[ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'li:v] ,

undoubtedly	believe	,
无疑	相信	,

这只是这个世界的一小部分；因此，我愿你们毫无疑问地相信，

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['enəmɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ,

that	I	shall	destroy	all	your	Enemies	before	this	following	Night	,
那	我	将	破坏	全部	你的	敌人	前	这	下列的	夜晚	,

我将在今晚之前消灭你们所有的敌人。

[ai] [mi:n] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][baɪ] [si:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [baɪ][lænd] ,

I	mean	those	which	trouble	you	by	Sea	;	and	if	you	have	any	by	Land	,
我	意思是	那些	哪个	麻烦	你	经过	海	;	和	如果	你	有	任何	经过	土地	,

我指的是那些从海上骚扰你们的敌人；如果你们有任何陆路敌人，

[ə'ʃʊə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [self] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsəʊ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [ə'sɪstəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

assure	your	self	I	shall	also	give	you	my	assistance	against	them	,
保证	你的	自己	我	将	还	给	你	我的	协助	反对	他们	,

请放心，我也会帮助你对抗他们。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðæt] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

and	make	you	triumph	over	all	that	seek	your	Ruine	and	Destruction	.
和	制作	你	胜利	超过	全部	那	寻找	你的	废墟	和	破坏	.

并使你战胜所有企图毁灭你的人。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] , [wen] [bəuθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

Upon	this	Declaration	of	the	Empress	,	when	both	the	General	,
之上	这	宣言	的	这	皇后	,	什么时候	两个都	这	一般的	,

在女皇发表此声明后，当将军和.....

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [ʃɪps] ,

and	all	the	Commanders	in	their	several	Ships	,
和	全部	这	指挥官	在	他们的	一些	船舶	,

以及他们各自舰船上的所有指挥官，

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ðeə(r)] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːti] [θæŋks] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ]

had	return'd	their	humble	and	hearty	Thanks	to	Her	Majesty	for	so
有	已返回	他们的	谦逊的	和	爽朗	谢谢	到	她	威严	为了	所以

[greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

great	a	favour	to	them	,
伟大的	一个	偏爱	到	他们	,

他们向女王陛下表达了由衷的感谢，感谢她给予他们的巨大恩惠。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃɪps] .

she	took	her	leave	,	and	departed	to	her	own	Ships	.
她	采取	她	离开	,	和	已离开	到	她	自己的	船舶	.

她告别后，返回了自己的船上。

[bʌt; bət] , [gʊd] [lɔːd] !

But	,	good	Lord	!
但	,	好的	主	!

我的天哪!

[wɒt] ['sevrəl] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənts] [dɪd] [ðɪs] [prə'djuːs] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

what	several	Opinions	and	Judgments	did	this	produce	in	the	minds	of	her
什么	一些	意见	和	判决	做过	这	生产	在	这	思想	的	她

['kʌntri] - [men] !

Country	-	men	!
国家	-	男人	!

这在她的同胞心中引起了多么丰富多彩的意见和判断啊!

[sʌm; səm] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪndʒl] ; ['ʌðə(r)z] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɔːsərəs] ; [sʌm; səm] [bɪ'liːvd]

some	said	she	was	an	Angel	;	others	,	she	was	a	sorceress	;	some	believed
一些	说	她	曾是	一个	天使	;	其他的	,	她	曾是	一个	巫婆	;	一些	相信

[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] ;

her	a	Goddess	;
她	一个	女神	;

有人说她是天使；有人说她是女巫；还有人认为她是女神；

['ʌðə(r)z] [sed] [ðə; ði] ['devə(l)] [dɪ'luːdɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] .

others	said	the	Devil	deluded	them	in	the	shape	of	a	fine	Lady	.
其他的	说	这	魔鬼	妄想	他们	在	这	形状	的	一个	美好的	女士	.

另一些人则说，魔鬼化作一位美丽女士来迷惑他们。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['neivi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [faɪt] ,

The	morning	after	,	when	the	Navies	were	to	fight	,
这	早晨	后	,	什么时候	这	海军	是	到	斗争	,

第二天早上，也就是海军即将开战的那天，

[ðə; ði] ['emprəs] [əpɪrd] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [drɛsd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪərɪəl]

the	Empress	appear'd	upon	the	face	of	the	Waters	,	dress'd	in	her	Imperial
这	皇后	出现	之上	这	脸	的	这	沃特斯	,	穿着	在	她	帝国

[rəʊbz] ,

Robes	,
长袍	,

皇后身着华丽的帝袍，出现在水面上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['kɑːbʌŋkl] ; [ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] ['bʌklə(r)] ,

which	were	all	of	Diamonds	and	Carbuncles	;	in	one	hand	she	held	a	Buckler	,
哪个	是	全部	的	钻石	和	痈	;	在	一	手	她	握住	一个	巴克勒	,

这些饰品全是钻石和红宝石；她一只手拿着一面小圆盾，

[meɪd] [ɒv; əv][wʌn][ɪn'taɪər] ['kɑːbʌŋkl] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ə; eɪ][spɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɪn'taɪər]

made	of	one	intire	Carbuncle	;	and	in	the	other	hand	a	Spear	of	one	intire
制成	的	一	全部	痈	;	和	在	这	其他	手	一个	矛	的	一	全部

['daɪmənd] ;

Diamond	;
钻石	;

一只手由一整颗红宝石制成；另一只手拿着一根由一整颗钻石制成的矛；

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kæp][ɒv; əv]['daɪəməndz] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

on	her	head	she	had	a	Cap	of	Diamonds	,	and	just	upon	the	top	of
在	她	头	她	有	一个	帽	的	钻石	,	和	只是	之上	这	顶部	的

[ðə; ði] [kraʊn] ,

the	Crown	,
这	王冠	,

她头上戴着一顶钻石冠冕，就在冠冕的顶端，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][stɑː(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] - [stəʊn] , ['menʃ(ə)nd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] -

was	a	Starr	made	of	the	Starr	-	stone	,	mentioned	heretofore	;	and	a	Half	-
曾是	一个	斯塔尔	制成	的	这	斯塔尔	-	石头	,	提及	此前	;	和	一个	一半	-

[muːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stəʊn] ,

Moon	made	of	the	same	Stone	,
月亮	制成	的	这	相同的	石头	,

有一颗用前面提到的星石制成的星辰；还有一轮用同样的石头制成的半月形月牙。

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl]

was	placed	on	her	forehead	;	all	her	other	Garments	were	of	several
曾是	放置	在	她	前额	;	全部	她	其他	服装	是	的	一些

[sɔːrts][ɒv; əv] ['preɪəs] ['dʒuːəlz] ;

sorts	of	precious	Jewels	;
排序	的	宝贵的	珠宝	;

被放在她的额头上；她其他所有的衣服都是用各种珍贵的宝石制成的；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [fɪʃ] - [men] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]

and	having	given	her	Fish	-	men	directions	how	to	destroy	the	Enemies	of
和	拥有	给定	她	鱼	-	男人	方向	如何	到	破坏	这	敌人	的

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

her	Native	Country	,
她	本国的	国家	,

她向鱼人传授了如何消灭她祖国敌人的秘诀后，

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] .

she	proceeded	to	effect	her	design	.
她	继续	到	影响	她	设计	.

她开始实施她的设计。

[ðə; ði] [fɪʃ] - [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [stəʊnz] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] ([fɔː(r); fə(r)]

The	Fish	-	men	were	to	carry	the	Fire	-	stones	in	cases	of	Diamonds	(	for
这	鱼	-	男人	是	到	携带	这	火	-	石头	在	案例	的	钻石	(	为了

[ðə; ði] ['daɪəməndz] [ɪn] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] ,

the	Diamonds	in	the	Blazing	-	World	,
这	钻石	在	这	炽烈	-	世界	,

鱼人要用钻石箱来运送火石（因为钻石在炽焰世界里）。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['splendə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

are	in	splendor	so	far	beyond	the	Diamonds	of	this	World	,
是	在	辉煌	所以	远的	超过	这	钻石	的	这	世界	,

它们的辉煌远胜过世间所有的钻石。

[æz; əz] - - [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [sɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['daɪəməndz]) [ænd; ənd] [tuː; tə]

as	Peble	-	stones	are	to	the	best	sort	of	this	Worlds	Diamonds	)	and	to
作为	-	-	石头	是	到	这	最好的	种类	的	这	世界	钻石	)	和	到

[ʌn'keɪs] [ɔː(r)] [ʌn'kʌvə(r)] [ðəʊz] ['faɪə(r)] - [stəʊnz] [nəʊ] ['suːnə(r)]

uncase	or	uncover	those	Fire	-	stones	no	sooner
解开	或者	揭露	那些	火	-	石头	不	很快

就像鹅卵石是世界上最好的钻石一样），并且要尽快取出或发现那些火石。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] - [ʃɪps] , [ɔː(r)] [kləʊz] [æt; ət] [ðeə(r)] [saɪdz] ,

but	when	they	were	just	under	the	Enemis	Ships	,	or	close	at	their	sides	,
但	什么时候	他们	是	只是	在下面	这	-	船舶	,	或者	关闭	在	他们的	侧面	,

但当他们正好位于敌舰下方，或靠近敌舰侧面时，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wet] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [set] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ɒn] ['faɪə(r)] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ]

and	then	to	wet	them	,	and	set	their	Ships	on	fire	;	which	was	no
和	然后	到	湿的	他们	,	和	放	他们的	船舶	在	火	;	哪个	曾是	不

['suːnə(r)] [dʌn] ,

sooner	done	,
很快	完毕	,

然后用水浇湿它们，并放火焚烧它们的船只；这一切刚一完成，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [-] [fliːt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] ;

but	all	the	Enemie's	Fleet	was	of	a	Flaming	fire	;
但	全部	这	敌人的	舰队	曾是	的	一个	炽盛	火	;

但敌军舰队全都燃起了熊熊大火；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [wɒz; wəz] ,

and	coming	to	the	place	where	the	Powder	was	,
和	未来	到	这	地方	在哪里	这	粉末	曾是	,

来到火药存放处，

[ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [bluː] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sevrəl] ['neivi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmɪz] ,

it	streight	blew	them	up	;	so	that	all	the	several	Navies	of	the	Enemies	,
它	直的	吹	他们	向上	;	所以	那	全部	这	一些	海军	的	这	敌人	,

它直接把它们炸毁了；因此，敌军的各个海军，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] : [wɪtʃ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrimən] [dɪd] [siː] ,

were	destroyed	in	a	short	time	:	which	when	her	Countrymen	did	see	,
是	损毁	在	一个	短的	时间	:	哪个	什么时候	她	同胞们	做过	看	,

她们在短时间内就被摧毁了：当她的同胞们看到这一切时，

[ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] ,

they	all	cried	out	with	one	voice	,
他们	全部	哭	出去	和	一	嗓音	,

他们齐声喊道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] [sent] [frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz]

That	she	was	an	Angel	sent	from	God	to	deliver	them	out	of	the	hands
那	她	曾是	一个	天使	发送	从	上帝	到	递送	他们	出去	的	这	双手

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] :

of	their	Enemies	:
的	他们的	敌人	:

她是上帝派来的天使，来拯救他们脱离敌人的魔爪：

['naɪðə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] ,

Neither	would	she	return	into	the	Blazing	-	World	,
两者都不	会	她	返回	进入	这	炽烈	-	世界	,

她也不会再回到烈焰世界了。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːst] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ['neɪʃ(ə)n]

until	she	had	forced	all	the	rest	of	the	World	to	submit	to	that	same	Nation
直到	她	有	强制	全部	这	休息	的	这	世界	到	提交	到	那	相同的	国家

.

:

.

直到她迫使全世界都臣服于同一个国家。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]['neɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] ,

In	the	mean	time	,	the	General	of	all	their	Naval	Forces	,
在	这	意思是	时间	,	这	一般的	的	全部	他们的	海军	部队	,

与此同时，他们所有海军部队的总司令，

[sent] [tuː; tə][ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [mɪ'rækjələs] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd]

sent	to	their	soveraign	to	acquaint	him	with	their	miraculous	Delivery	and
发送	到	他们的	主权	到	熟人	他	和	他们的	神奇	送货	和

['kɒŋkwest] ,

Conquest	,
征服	,

派人去见他们的君主，向他汇报他们神奇的拯救和征服事迹。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['mɒnək] [ɒv; əv][ɔːl]

and	with	the	Empress's	design	of	making	him	the	most	powerful	Monarch	of	all
和	和	这	女皇的	设计	的	制作	他	这	最多	强大的	君主	的	全部

[ðæt] [wɜːld] .

that	World	.
那	世界	.

而女皇的计划是让他成为全世界最强大的君主。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðə; ði] ['emprəs] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [self] ,

After	a	short	time	,	the	Empress	sent	her	self	,
后	一个	短的	时间	,	这	皇后	发送	她	自己	,

不久之后，皇后亲自派人前往。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə]

to	the	soveraign	of	that	Nation	to	know	in	what	she	could	be	serviceable	to
到	这	主权	的	那	国家	到	知道	在	什么	她	可以	是	可用	到

[hɪm] ;

him	;
他	;

向该国君主汇报，了解她能在哪些方面为他效力；

[huː] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [θæŋks] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

who	returning	her	many	thanks	,	both	for	her	assistance	against	his
WHO	返回	她	许多	谢谢	,	两个都	为了	她	协助	反对	他的

['enəmɪz] ,

Enemies	,
敌人	,

他向她表达了由衷的感谢，感谢她协助他对抗敌人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]['prɒfə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪm] ['fɜːðə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]

and	her	kind	proffer	to	do	him	further	service	for	the	good	and
和	她	种类	报价	到	做	他	更远	服务	为了	这	好的	和

['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪʃnz] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['kɪŋdəmz]) [sent]

benefit	of	his	Nations	(	for	he	was	King	over	several	Kingdoms	)	sent
益处	的	他的	国家	(	为了	他	曾是	国王	超过	一些	王国	)	发送

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,

her	word	,
她	单词	,

她还友好地表示愿意为他的国家（因为他是几个王国的国王）的利益和福祉继续为他效力，并派人传达了她的意愿。

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['pɑːtli] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [baɪ] [siː] , [jet] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

that	although	she	did	partly	destroy	his	Enemies	by	Sea	,	yet	,	they	were	so
那	虽然	她	做过	部分	破坏	他的	敌人	经过	海	,	然而	,	他们	是	所以

['paʊəf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

虽然她确实部分摧毁了他的海上敌人，但是，他们仍然非常强大。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd]['hɪndə(r)][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] ['træfɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

that	they	did	hinder	the	Trade	and	Traffick	of	his	Dominions	.
那	他们	做过	阻碍	这	贸易	和	交通	的	他的	领地	.

他们确实阻碍了其领土内的贸易和人口流动。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'tɜːnd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ,

To	which	the	Empress	returned	this	answer	,
到	哪个	这	皇后	返回	这	回答	,

皇后对此作出了如下答复：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːn] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ɔːl] [ðəʊz] [ʃɪps] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [hɪm] ['trɪbjuːt] ;

That	she	would	burn	and	sink	all	those	Ships	that	would	not	pay	him	Tribute	;
那	她	会	烧伤	和	下沉	全部	那些	船舶	那	会	不是	支付	他	贡	;

她要烧毁并击沉所有不向他进贡的船只；

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['neɪʃnz] , [huː] [hæd; həd] ['eni] ['træfɪk]

and	forthwith	sent	to	all	the	Neighbouring	Nations	,	who	had	any	Traffick
和	立即	发送	到	全部	这	邻接	国家	,	WHO	有	任何	交通

[baɪ] [siː] ,

by	Sea	,
经过	海	,

立即将此函送交所有有海上贸易往来的邻近国家。

[dɪ'zaɪərɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n]

desiring	them	to	pay	Tribute	to	the	King	and	soveraign	of	that	Nation
渴望	他们	到	支付	贡	到	这	国王	和	主权	的	那	国家

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] ;

where	she	was	born	;
在哪里	她	曾是	出生	;

希望他们向她出生国的国王和君主进贡；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [skɔːn] .

But	they	denied	it	with	great	scorn	.
但	他们	否认	它	和	伟大的	轻蔑	.

但他们却极力否认，并表示极度蔑视。

[ˌweərə'pɒn] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪʃ] - [men] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['strendʒər]

Whereupon	,	she	immediately	commanded	her	Fish	-	men	,	to	destroy	all	strangers
于是	,	她	立即地	命令	她	鱼	-	男人	,	到	破坏	全部	陌生人

[ʃɪps] [ðæt] - [ɒn][ðə; ði] ['siːz] ;

Ships	that	traffick'd	on	the	Seas	;
船舶	那	-	在	这	海域	;

于是，她立即命令她的渔民摧毁所有在海上进行贸易的陌生船只；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [kə'mɑːnd] ;

which	they	did	according	to	the	Empress's	Command	;
哪个	他们	做过	根据	到	这	女皇的	命令	;

他们遵照女皇的命令行事；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,

and	when	the	Neighbouring	Nations	and	Kingdoms	perceived	her	power	,
和	什么时候	这	邻接	国家	和	王国	感知	她	力量	,

当邻近的国家和王国意识到她的力量时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [ɪn][ðeə(r)] [ə'feəz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] , [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt]

they	were	so	discomposed	in	their	affairs	and	designs	,	that	they	knew	not	what
他们	是	所以	心神不宁	在	他们的	事务	和	设计	,	那	他们	知道	不是	什么

[tuː; tə][duː; də] :

to	do	:
到	做	:

他们的事务和计划如此混乱，以至于他们不知道该怎么办：

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

At	last	they	sent	to	the	Empress	,	and	desired	to	treat	with	her	,
在	最后的	他们	发送	到	这	皇后	,	和	想要的	到	对待	和	她	,

最后，他们派人去见皇后，希望与她谈判。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [get] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðen] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ænd; ənd] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]

but	could	get	no	other	conditions	then	to	submit	and	pay	Tribute	to	the
但	可以	得到	不	其他	状况	然后	到	提交	和	支付	贡	到	这

[sed] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

said	King	and	soveraign	of	her	Native	Country	,
说	国王	和	主权	的	她	本国的	国家	,

但她别无选择，只能向其祖国的国王和君主臣服并缴纳贡赋。

['ʌðəwaɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['ruːɪn][ɔːl][ðeə(r)] [treɪd] [ænd; ənd] ['træfɪk] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)]

otherwise	,	she	was	resolved	to	ruin	all	their	Trade	and	Traffick	by	burning	their
否则	,	她	曾是	已解决	到	废墟	全部	他们的	贸易	和	交通	经过	燃烧	他们的

[ʃɪps] .

Ships	.
船舶	.

否则，她决心烧毁他们的船只，摧毁他们所有的贸易和贩运活动。

[lɒŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['triːti] , [bʌt; bət][ɪn] [faɪn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['nʌθɪŋ] ,

Long	was	this	Treaty	,	but	in	fine	,	they	could	obtain	nothing	,
长的	曾是	这	条约	,	但	在	美好的	,	他们	可以	获得	没有什么	,

这份条约签订了很久，但最终他们什么也没得到。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːrst] [tuː; tə] [səb'mɪt] ;

so	that	at	last	they	were	inforced	to	submit	;
所以	那	在	最后的	他们	是	强制	到	提交	;

因此，他们最终被迫屈服；

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] ['neɪʃnz] [bɪ'keɪm] ['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz]

by	which	the	King	of	the	mentioned	Nations	became	absolute	Master	of	the	Seas
经过	哪个	这	国王	的	这	提及	国家	成为	绝对	掌握	的	这	海域

,

,

,

由此，上述国家的国王成为了海洋的绝对统治者。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] ; [baɪ] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,

and	consequently	of	that	World	;	by	reason	,	as	I	mentioned	heretofore	,
和	最后	的	那	世界	;	经过	原因	,	作为	我	提及	此前	,

因此，出于那个世界的原因，正如我之前提到的，

[ðə; ði] ['sevrəl] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['træfɪk] [ænd; ənd]

the	several	Nations	of	that	World	could	not	well	live	without	Traffick	and
这	一些	国家	的	那	世界	可以	不是	出色地	居住	没有	交通	和

['kɒmɜːs] , [baɪ] [siː] ,

Commerce	,	by	Sea	,
商业	,	经过	海	,

世界上的各个国家都离不开海上贸易和运输。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [lænd] .

as	well	as	by	Land	.
作为	出色地	作为	经过	土地	.

以及陆路运输。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðəʊz] ['neɪbərɪŋ] ['neɪʃnz] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [səʊ] [mʌtʃ]

But	after	a	short	time	,	those	Neighbouring	Nations	finding	themselves	so	much
但	后	一个	短的	时间	,	那些	邻接	国家	寻找	他们自己	所以	很多

[ɪnsleɪvd] ,

inslaved	,
奴隶	,

但不久之后，那些邻国发现自己深受奴役，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdlɪ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [də'mɪnjənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

that	they	were	hardly	able	to	peep	out	of	their	own	Dominions	without	a
那	他们	是	几乎	有能力的	到	窥视	出去	的	他们的	自己的	领地	没有	一个

['tʃɑːdʒəbl] ['trɪbjuːt] ,

chargeable	Tribute	,
收费	贡	,

他们几乎无法离开自己的领地，除非缴纳高额贡赋。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə'gen] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

they	all	agreed	to	join	again	their	Forces	against	the	King	and	soveraign	of	the
他们	全部	同意	到	加入	再次	他们的	部队	反对	这	国王	和	主权	的	这

[sed] [də'mɪnjənz] ;

said	Dominions	;
说	领地	;

他们都同意再次联合起来对抗上述领地的国王和统治者；

[wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] ['emprəs] [rəsiːvd] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] , [ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪʃ] - [men] [tuː; tə]

which	when	the	Empress	receiv'd	notice	of	,	she	sent	out	her	Fish	-	men	to
哪个	什么时候	这	皇后	已收到	注意	的	,	她	发送	出去	她	鱼	-	男人	到

[dɪ'strɔɪ] ,

destroy	,
破坏	,

女皇得知此事后，便派出鱼人将其摧毁。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['neɪv(ə)l] ['paʊə(r)] ,

as	they	had	done	before	,	the	remainder	of	all	their	Naval	Power	,
作为	他们	有	完毕	前	,	这	余	的	全部	他们的	海军	力量	,

就像他们以前做的那样，他们剩余的全部海军力量，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɔːst] [ə'gen] [tuː; tə] [səb'mɪt] ,

by	which	they	were	soon	forced	again	to	submit	,
经过	哪个	他们	是	很快	强制	再次	到	提交	,

因此他们很快又被迫屈服了。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['fɒrən] ['træfɪk] ,

except	some	Nations	which	could	live	without	Foreign	Traffick	,
除了	一些	国家	哪个	可以	居住	没有	外国的	交通	,

除了少数几个可以摆脱人口贩运的国家之外，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huːz] [treɪd] [ænd; ənd] ['træfɪk] [wɒz; wəz] [mɪrli] [baɪ][lænd] ;

and	some	whose	Trade	and	Traffick	was	meerly	by	Land	;
和	一些	谁	贸易	和	交通	曾是	仅仅	经过	土地	;

还有一些人的贸易和运输完全是通过陆路进行的;

[ðiːz] [wʊd] [nəʊ] [weɪz] [biː; bi] ['trɪbjətri] [tuː; tə][ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] [kɪŋ] .

these	would	no	ways	be	Tributary	to	the	mentioned	King	.
这些	会	不	方式	是	支流	到	这	提及	国王	.

这些国家绝不会向上述国王纳贡。

[ðə; ði] ['emprəs] [sent] [ðem; ðəm] [wɜːd] , [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪm] ,

The	Empress	sent	them	word	,	That	in	case	they	did	not	submit	to	him	,
这	皇后	发送	他们	单词	,	那	在	案件	他们	做过	不是	提交	到	他	,

皇后派人告诉他们，如果他们不向他臣服，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔːs] ,

she	intended	to	fire	all	their	Towns	and	Cities	,	and	reduce	them	by	force	,
她	故意的	到	火	全部	他们的	城镇	和	城市	,	和	减少	他们	经过	力量	,

她打算焚毁他们所有的城镇，并用武力征服他们。

[tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] .

to	what	they	would	not	yield	with	a	good	will	.
到	什么	他们	会	不是	屈服	和	一个	好的	将要	.

但他们却不愿以善意妥协。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [skɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪstiz] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] [prə'vɔʊkt] [hɜː(r); hə(r)]

But	they	rejected	and	scorned	her	Majesties	Message	,	which	provoked	her
但	他们	拒绝	和	被鄙视	她	陛下	信息	,	哪个	挑衅	她

['æŋgə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

anger	so	much	,
愤怒	所以	很多	,

但他们拒绝并蔑视了女王陛下的诏令，这激起了女王陛下的极大愤怒。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][bɜːd] - [ænd; ənd] [wɜːm] [men] ['ðɪðə(r)] ,

that	she	resolved	to	send	her	Bird	-	and	Worm	men	thither	,
那	她	已解决	到	发送	她	鸟	-	和	蠕虫	男人	那里	,

她决定派遣她的鸟虫战士前往那里。

[wɪð] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [fɜːst] [wɪð] [ðeə(r)][smɔːlə(r)] [taʊnz] ,

with	order	to	begin	first	with	their	smaller	Towns	,
和	命令	到	开始	第一的	和	他们的	较小的	城镇	,

为了先从较小的城镇开始，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɒn]['faɪə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [spɔɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi]

and	set	them	on	fire	(	for	she	was	loath	to	make	more	spoil	then	she
和	放	他们	在	火	(	为了	她	曾是	厌恶	到	制作	更多的	剧透	然后	她

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də]) [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] ['ɒbstɪnət] [ɪn][ðeə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] ,

was	forced	to	do	)	and	if	they	remain'd	still	obstinate	in	their	resolutions	,
曾是	强制	到	做	)	和	如果	他们	剩余	仍然	顽固	在	他们的	决议	,

然后把它们烧掉（因为她不愿造成比被迫造成的更多损失），如果他们仍然固执己见，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ɔːlsəʊ][ðeə(r)]['greɪtə(r)] ['sɪtɪz] .

to	destroy	also	their	greater	Cities	.
到	破坏	还	他们的	更大的	城市	.

还要摧毁他们的大城市。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] , [haʊ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [wɜːm] - [men] [kən'viːniəntli] [tuː; tə] [ðəʊz]

The	onely	difficulty	was	,	how	to	convey	the	Worm	-	men	conveniently	to	those
这	仅	困难	曾是	,	如何	到	传达	这	蠕虫	-	男人	方便	到	那些

['pleɪsɪz] ;

places	;
地方	;

唯一的困难是如何方便地将蠕虫人运送到那些地方;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [bʌt; bət][set][ðem; ðəm][ə'pɒn] ['eni] [pɑ:t][ɒv; əv]

but	they	desired	that	her	Majesty	would	but	set	them	upon	any	part	of
但	他们	想要的	那	她	威严	会	但	放	他们	之上	任何	部分	的

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['neɪʃnz] ,

the	Earth	of	those	Nations	,
这	地球	的	那些	国家	,

但他们只希望女王陛下能将他们安置在这些国家的任何地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜ:θ] [æz; əz] ['i:zəli] ,

and	they	could	travel	within	the	Earth	as	easily	,
和	他们	可以	旅行	之内	这	地球	作为	容易地	,

他们可以很轻松地在地球内部旅行。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][men] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ;

and	as	nimbly	as	men	upon	the	face	of	the	Earth	;
和	作为	敏捷地	作为	男人	之上	这	脸	的	这	地球	;

像地球上的人类一样敏捷;

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [dɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .

which	the	Empress	did	according	to	their	desire	.
哪个	这	皇后	做过	根据	到	他们的	欲望	.

皇后照着他们的意愿做了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [bəuθ][ðə; ði][bɜ:d] - [ænd; ənd] [wɜ:m] - [men] [bɪ'gæn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] ,

But	before	both	the	Bird	-	and	Worm	-	men	began	their	journey	,
但	前	两个都	这	鸟	-	和	蠕虫	-	男人	开始	他们的	旅行	,

但在鸟人和虫人开始他们的旅程之前,

[ðə; ði] ['emprəs] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði][beə(r)] - [men] [tu:; tə] [vju:] [θru:] [ðeə(r)] ['telɪskoʊps] [wɒt] [taʊnz]

the	Empress	commanded	the	Bear	-	men	to	view	through	their	Telescopes	what	Towns
这	皇后	命令	这	熊	-	男人	到	看法	通过	他们的	望远镜	什么	城镇

[ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt] ;

and	Cities	those	were	that	would	not	submit	;
和	城市	那些	是	那	会	不是	提交	;

女皇命令熊人通过望远镜观察哪些城镇不肯屈服;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ,

and	having	a	full	information	thereof	,
和	拥有	一个	满的	信息	其中	,

并掌握全部相关信息,

[ʃi:; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði][bɜ:d] - [ænd; ənd][beə(r)] - [men] [wɒt] [taʊnz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðɔ:l] ;

she	instructed	the	Bird	-	and	Bear	-	men	what	Towns	they	should	begin	withal	;
她	指示	这	鸟	-	和	熊	-	男人	什么	城镇	他们	应该	开始	此外	;

她指示鸟人和熊人应该从哪些城镇开始建设;

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sent] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['neɪʃnz] ,

in	the	mean	while	she	sent	to	all	the	Princes	and	soveraigns	of	those	Nations	,
在	这	意思是	尽管	她	发送	到	全部	这	王子们	和	主权者	的	那些	国家	,

与此同时,她向那些国家的所有王子和君主发出了以下信息:

[tu:; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,

to	let	them	know	that	she	would	give	them	a	proof	of	her	Power	,
到	让	他们	知道	那	她	会	给	他们	一个	证明	的	她	力量	,

让他们知道她会向他们证明她的力量,

[ænd; ənd] [tʃek] [ðeə(r)] ['ɔbstinəsi] [baɪ] ['bɜ:nɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][smɔ:lə(r)] [taʊnz] ;

and	check	their	Obstinacies	by	burning	some	of	their	smaller	Towns	;
和	查看	他们的	固执	经过	燃烧	一些	的	他们的	较小的	城镇	;

通过焚毁他们的一些小城镇来遏制他们的顽固不化;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒbstɪnət] [ˌrezə'lʊʃən] ,

and	if	they	continued	still	in	their	Obstinate	Resolutions	,
和	如果	他们	持续	仍然	在	他们的	顽固	决议	,

如果他们仍然坚持己见，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'vɜːt] [ðeə(r)][smɔːlə(r)] [lɒs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['ruːɪn] .

that	she	would	convert	their	smaller	Loss	into	a	Total	Ruin	.
那	她	会	转变	他们的	较小的	损失	进入	一个	全部的	废墟	.

她会把他们较小的损失变成彻底的毁灭。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][bɜːd] - [men] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [flaɪt] [æt; ət] [naɪt] , [lest] [ðeɪ]

she	also	commanded	her	Bird	-	men	to	make	their	flight	at	night	,	lest	they
她	还	命令	她	鸟	-	男人	到	制作	他们的	航班	在	夜晚	,	免得	他们

[biː; bi] [pə'siːvd] .

be	perceived	.
是	感知	.

她还命令她的鸟人夜间飞行，以免被人发现。

[æt; ət][lɑːst] [wen] [bəuθ][ðə; ði][bɜːd] - [ænd; ənd] [wɜːm] - [men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪnd] ['pleɪsɪz] ,

At	last	when	both	the	Bird	-	and	Worm	-	men	came	to	the	designed	places	,
在	最后的什么时候		两个都	这	鸟	-	和	蠕虫	-	男人	来了	到	这	设计	地方	,

最后，当鸟人和虫人都到达指定地点时，

[ðə; ði] [wɜːm] - [men] [leɪd][sʌm; səm]['faɪə(r)] - [stəʊnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [haʊs] ,

the	Worm	-	men	laid	some	Fire	-	stones	under	the	Foundation	of	every	House	,
这	蠕虫	-	男人	铺设	一些	火	-	石头	在下面	这	基础	的	每一个	房子	,

蠕虫人会在每座房屋的地基下放置一些火石，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] - [men] [pleɪst] [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [bəuθ][baɪ]

and	the	Bird	-	men	placed	some	at	the	tops	of	them	,	so	that	both	by
和	这	鸟	-	男人	放置	一些	在	这	最高额	的	他们	,	所以	那	两个都	经过

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

鸟人把一些放在它们的顶部，这样既能被雨水淋湿，

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mɔɪstʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [stəʊnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [ɒv; əv]

and	by	some	other	moisture	within	the	Earth	,	the	stones	could	not	fail	of
和	经过	一些	其他	水分	之内	这	地球	,	这	石头	可以	不是	失败	的

['bɜːnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

再加上地球内部其他一些水分的作用，石头必然会燃烧起来。

[ðə; ði][bɜːd] - [men] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ]

The	Bird	-	men	in	the	mean	time	having	learned	some	few	words	of	their	Language
这	鸟	-	男人	在	这	意思是	时间	拥有	学习	一些	很少	字	的	他们的	语言

, [təʊld][ðem; ðəm] ,

,	told	them	,
,	讲述	他们	,

与此同时，鸟人学会了他们语言中的一些词汇，并告诉了他们：

[ðæt] [ðə; ði][nekst][taɪm][ˌaɪ 'tiː][dɪd][reɪn] , [ðeə(r)] [taʊnz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ɒn]['faɪə(r)] ;

That	the	next	time	it	did	rain	,	their	Towns	would	be	all	on	fire	;
那	这	下一个	时间	它	做过	雨	,	他们的	城镇	会	是	全部	在	火	;

下次下雨的时候，他们的城镇都会燃起熊熊大火；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əmæzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [men] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

at	which	they	were	amaz'd	to	hear	Men	speak	in	the	air	;
在	哪个	他们	是	惊叹	到	听到	男人	说话	在	这	空气	;

他们惊奇地听到有人在空中说话；

[bʌt; bət] [wɪˈθɔːl] [ðeɪ] [lɑːft] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfaɪə(r)][ðeə(r)]

but	**withall**	**they**	**laughed**	**when**	**they**	**heard**	**them**	**say**	**that**	**rain**	**should**	**fire**	**their**
但	以及所有	他们	笑了	什么时候	他们	听到	他们	说	那	雨	应该	火	他们的

[taʊnz] ;

Towns	**;**
城镇	;

但当他们听到有人说应该用雨水焚毁他们的城镇时，他们都笑了。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kwentʃ] , [nɒt] [prəˈdjuːs] [ˈfaɪə(r)] .

knowing	**that**	**the**	**effect**	**of**	**Water**	**was**	**to**	**quench**	**,**	**not**	**produce**	**Fire**	**.**
会心	那	这	影响	的	水	曾是	到	淬火	,	不是	生产	火	.

要知道，水的作用是灭火，而不是生火。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][reɪn] [keɪm] , [ænd; ənd][əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] [əˈpɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

At	**last**	**a**	**rain**	**came**	**,**	**and**	**upon**	**a**	**sudden**	**all**	**their**	**Houses**	**appeared**	**of**	**a**
在	最后的	一个	雨	来了	,	和	之上	一个	突然	全部	他们的	房屋	出现	的	一个

[ˈfleɪmɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ;

flaming	**Fire**	**;**
炽盛	火	;

最后下起了雨，突然间，他们所有的房屋都燃起了熊熊大火；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ˈwɔːtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [pɔː] [ɒn][ðem; ðəm] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] [fleɪm]

and	**the**	**more**	**Water**	**there**	**was**	**poured**	**on**	**them**	**,**	**the**	**more**	**they**	**did**	**flame**
和	这	更多的	水	那里	曾是	倾倒	在	他们	,	这	更多的	他们	做过	火焰

[ænd; ənd] [bɜːn] ;

and	**burn**	**;**
和	烧伤	;

浇在它们身上的水越多，它们燃烧得就越旺盛；

[wɪtʃ] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈterə(r)] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈsɪtɪz] , [ˈneɪʃnz]

which	**struck**	**such**	**a**	**Fright**	**and**	**Terror**	**into**	**all**	**the**	**Neighbouring**	**Cities**	**,**	**Nations**
哪个	击	这样的	一个	惊吓	和	恐怖	进入	全部	这	邻接	城市	,	国家

[ænd; ənd] [ˈkɪŋdəmz] ,

and	**Kingdoms**	**,**
和	王国	,

这给所有邻近的城市、国家和王国带来了极大的恐惧和恐慌。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

that	**for**	**fear**	**the**	**like**	**should**	**happen**	**to**	**them**	**,**
那	为了	害怕	这	喜欢	应该	发生	到	他们	,

因为他们害怕同样的事情也会发生在他们身上。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːts][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] , [ˈgrɑːntɪd][ðə; ði] [ˈɛmprɪsɪz] [dɪˈzaɪə(r)]

they	**and**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**parts**	**of**	**that**	**World**	**,**	**granted**	**the**	**Empress's**	**desire**
他们	和	全部	这	休息	的	这	部分	的	那	世界	,	的确	这	女皇的	欲望

,

,
,

他们以及世界上的其他所有地方，都满足了女皇的愿望。

[ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɒnək] [ænd; ənd] [ˈsɒvrɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntriː] ,

and	**submitted**	**to**	**the**	**Monarch**	**and**	**sovereign**	**of**	**her**	**Native**	**Countrey**	**,**
和	提交	到	这	君主	和	主权	的	她	本国的	国家	,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɛsfi] ;

the	**King**	**of**	**Esfi**	**;**
这	国王	的	ESFi	;

并臣服于其祖国的君主和统治者，即埃斯菲国王；

[seɪv] [wʌn] , [wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [ˈseldəm] [ɔː(r)][ˈnevə(r)] [ˈeni] [reɪn] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [djuːz] ,

save	**one**	**,**	**which**	**having**	**seldom**	**or**	**never**	**any**	**rain**	**,**	**but**	**onely**	**dews**	**,**
节省	一	,	哪个	拥有	很少	或者	绝不	任何	雨	,	但	仅	露水	,

除了一个地方，那里很少或从不下雨，只有露水之外，

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] , [slait] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] :

which	would	soon	be	spent	in	a	great	fire	,	slighted	her	Power	:
哪个	会	很快	是	花费	在	一个	伟大的	火	,	轻视	她	力量	:

而这些钱很快就会在一场大火中化为乌有，这轻视了她的权力：

[ðə; ði] ['emprəs] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stuːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest] ,

The	Empress	being	desirous	to	make	it	stoop	as	well	as	the	rest	,
这	皇后	存在	渴望	到	制作	它	哈腰	作为	出色地	作为	这	休息	,

皇后希望它和其他人一样都弯下腰，

[njuː] [ðæt] ['evri] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɔːtəd] [baɪ][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [taɪd] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][sʌm; səm]

knew	that	every	year	it	was	watered	by	a	flowing	Tide	,	which	lasted	some
知道	那	每一个	年	它	曾是	浇水	经过	一个	流动	潮	,	哪个	持续	一些

[wiːks] ;

Weeks	;
周	;

他知道每年都会有持续数周的潮水把它灌满；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [stʊd] [haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	although	their	Houses	stood	high	from	the	ground	,
和	虽然	他们的	房屋	站立	高的	从	这	地面	,

虽然他们的房屋高耸于地面之上，

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ə'pɒn] [sə'pɔːtəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɪkst]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

yet	they	were	built	upon	Supporters	which	were	fixt	into	the	ground	.
然而	他们	是	建造	之上	支持者	哪个	是	固定	进入	这	地面	.

然而，它们却是建立在固定在地面上的支架上的。

['weəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][bɜːd] - [ænd; ənd] [wɜːm] - [men] [tuː; tə] [leɪ] [sʌm; səm]

Wherefore	she	commanded	both	her	Bird	-	and	Worm	-	men	to	lay	some
因此	她	命令	两个都	她	鸟	-	和	蠕虫	-	男人	到	躺	一些

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sə'pɔːtəz] ,

of	the	Fire	-	stones	at	the	bottom	of	those	Supporters	,
的	这	火	-	石头	在	这	底部	的	那些	支持者	,

因此，她命令她的鸟人和虫人将一些火石放置在那些支撑物的底部，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [keɪm] [ɪn] , [ɔːl][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

and	when	the	Tide	came	in	,	all	their	Houses	were	of	a	Fire	,
和	什么时候	这	潮	来了	在	,	全部	他们的	房屋	是	的	一个	火	,

潮水上涨时，他们的房屋全都化为灰烬。

[wɪtʃ] [dɪd][səʊ] - [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [suːn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪpə(r)] ,

which	did	so	rarifie	the	Water	,	that	the	Tide	was	soon	turn'd	into	a	Vapour	,
哪个	做过	所以	-	这	水	,	那	这	潮	曾是	很快	转弯	进入	一个	汽	,

这使得海水变得稀薄，潮水很快就化作了水汽。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veɪpə(r)] [ə'gen] ['ɪntuː][eə(r)] ; [wɪtʃ] [kɔːzd] [nɒt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	this	Vapour	again	into	Air	;	which	caused	not	onely	a	destruction	of	their
和	这	汽	再次	进入	空气	;	哪个	导致	不是	仅	一个	破坏	的	他们的

['haʊzɪz] ,

Houses	,
房屋	,

这股蒸汽再次化为空气；这不仅摧毁了他们的房屋，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bærənnəs] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['kʌntriː] [ðæt] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːst]

but	also	a	general	barrenness	over	all	their	Countrey	that	year	,	and	forced
但	还	一个	一般的	不育	超过	全部	他们的	国家	那	年	,	和	强制

[ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'mɪt] ,

them	to	submit	,
他们	到	提交	,

但那一年，他们的国家普遍荒芜，迫使他们屈服。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [dʌn] .

as	well	as	the	rest	of	the	World	had	done	.
作为	出色地	作为	这	休息	的	这	世界	有	完毕	.

就像世界其他地方所做的那样。

[ðʌs] [ðə; ði] ['emprəs] [dɪd] [nɒt] ['oʊnli] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

Thus	the	Empress	did	not	onely	save	her	Native	Country	,
因此	这	皇后	做过	不是	仅	节省	她	本国的	国家	,

因此，女皇不仅拯救了她的祖国，

[bʌt; bət] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mɒnəki] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɜːld] ;

but	made	it	the	Absolute	Monarchy	of	all	that	World	;
但	制成	它	这	绝对	君主制	的	全部	那	世界	;

但却使其成为全世界的绝对君主制国家；

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

and	both	the	effects	of	her	Power	and	her	Beauty	,
和	两个都	这	效果	的	她	力量	和	她	美丽	,

以及她的力量和美貌所带来的影响，

[dɪd]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɪnsɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;

did	kindle	a	great	desire	in	all	the	greatest	Princes	to	see	her	;
做过	点燃	一个	伟大的	欲望	在	全部	这	最	王子们	到	看	她	;

这激起了所有伟大君王想要一睹她芳容的强烈愿望；

[huː] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] ,

who	hearing	that	she	was	resolved	to	return	into	her	own	Blazing	-	World	,
WHO	听力	那	她	曾是	已解决	到	返回	进入	她	自己的	炽烈	-	世界	,

[ðeɪ] [ɔːl] [in'triːt] [ðə; ði]['feɪvə(r)] ,

they	all	entreated	the	favour	,
他们	全部	恳求	这	偏爱	,

听说她决心返回自己的炽焰世界，他们都恳求她帮忙。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] .

that	they	might	wait	on	her	Majesty	before	she	went	.
那	他们	可能	等待	在	她	威严	前	她	去	.

以便他们在女王陛下启程前侍候她。

[ðə; ði] ['emprəs] [sent] [wɜːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][grɑːnt][ðeə(r)] [rɪ'kwests] ;

The	Empress	sent	word	,	That	she	should	be	glad	to	grant	their	Requests	;
这	皇后	发送	单词	,	那	她	应该	是	高兴的	到	授予	他们的	请求	;

皇后捎信说，她乐意满足他们的请求；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

but	having	no	other	place	of	Reception	for	them	,
但	拥有	不	其他	地方	的	接待	为了	他们	,

但由于没有其他接待场所，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['siːz] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɪps]

she	desired	that	they	would	be	pleased	to	come	into	the	open	Seas	with	their	Ships
她	想要的	那	他们	会	是	高兴	到	来	进入	这	打开	海域	和	他们的	船舶

,

,

,

她希望他们能乐意驾着船只驶入公海。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃɪps]

and	make	a	Circle	of	a	pretty	large	compass	,	and	then	her	own	Ships
和	制作	一个	圆圈	的	一个	漂亮的	大的	罗盘	,	和	然后	她	自己的	船舶

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðem; ðəm] ,

should	meet	them	,
应该	见面	他们	,

用一个相当大的圆规画一个圆，然后她自己的船只应该会与他们会合。

[ænd; ənd] [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] ,

and	close	up	the	Circle	,
和	关闭	向上	这	圆圈	,

然后合上圆圈。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prez(ə)nt] [hɜː(r); hə(r)] [self] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

and	she	would	present	her	self	to	the	view	of	all	those	that	came	to	see
和	她	会	展示	她	自己	到	这	看法	的	全部	那些	那	来了	到	看

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

她会向所有前来观看她的人展示自己：

[wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] ['prɪnsɪz] , [huː] [keɪm] , [sʌm; səm]

Which	Answer	was	joyfully	received	by	all	the	mentioned	Princes	,	who	came	,	some
哪个	回答	曾是	欣喜地	已收到	经过	全部	这	提及	王子们	,	WHO	来了	,	一些

['suːnə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['leɪtə(r)] ,

sooner	,	and	some	later	,
很快	,	和	一些	之后	,

所有被提及的王子都欣然接受了这个答案，他们有的来得早，有的来得晚。

[iːtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntriː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

each	according	to	the	distance	of	his	Countrey	,	and	the	length	of	the
每个	根据	到	这	距离	的	他的	国家	,	和	这	长度	的	这

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

根据各国距离和航程长短而定。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɔːl] [met] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ə'fɔːsed] ,

And	being	all	met	in	the	form	and	manner	aforesaid	,
和	存在	全部	遇见	在	这	形式	和	方式	上述	,

并且所有事项均按上述形式和方式满足，

[ðə; ði] ['emprəs] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəl] [rəʊbz] ;

the	Empress	appeared	upon	the	face	of	the	Water	in	her	Imperial	Robes	;
这	皇后	出现	之上	这	脸	的	这	水	在	她	帝国	长袍	;

皇后身着华服，出现在水面上；

[ɪn] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

in	some	part	of	her	hair	,	near	her	face	,	she	had	placed	some	of
在	一些	部分	的	她	头发	,	靠近	她	脸	,	她	有	放置	一些	的

[ðə; ði] [stɑː(r)] - [stəʊn] ,

the	Starr	-	Stone	,
这	斯塔尔	-	石头	,

在她靠近脸部的头发里，她放了一些星石。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌstə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	added	such	a	luster	and	glory	to	it	,
哪个	额外	这样的	一个	光泽	和	荣耀	到	它	,

这为它增添了光彩和荣耀。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] ,

that	it	caused	a	great	admiration	in	all	that	were	present	,
那	它	导致	一个	伟大的	钦佩	在	全部	那	是	展示	,

它引起了在场所有人的极大赞赏。

[huː] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [sə'lestiəl] ['kriːtʃə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd]

who	believed	her	to	be	some	Celestial	Creature	,	or	rather	an	uncreated
WHO	相信	她	到	是	一些	天体	生物	,	或者	相当	一个	未创建的

['gɒdes; 'gɒdəs] ,

Goddess	,
女神	,

他们认为她是某种天界生物，或者更确切地说，是一位未被创造的女神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [sed] [ðeɪ] ,

and	they	all	had	a	desire	to	worship	her	;	for	surely	,	said	they	,
和	他们	全部	有	一个	欲望	到	崇拜	她	;	为了	一定	,	说	他们	,

他们都渴望敬拜她；因为他们说，的确如此。

[nəʊ]['mɔːt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [træn'sendənt] ['bjuːti] ,

no	mortal	creature	can	have	such	a	splendid	and	transcendent	beauty	,
不	凡人	生物	能	有	这样的	一个	灿烂	和	超凡脱俗	美丽	,

世间任何生物都无法拥有如此绝世绝伦的美貌。

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [hæv; həv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['paʊə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði]

nor	can	any	have	so	great	a	power	as	she	has	,	to	walk	upon	the
也不	能	任何	有	所以	伟大的	一个	力量	作为	她	有	,	到	走	之上	这

['wɔːtəz] ,

Waters	,
沃特斯	,

也没有人拥有像她那样强大的力量，能够行走在水面上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːz] , [nɒt] ['oʊnli] [həʊl] ['neɪʃnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [həʊl]

and	to	destroy	whatever	she	pleases	,	not	onely	whole	Nations	,	but	a	whole
和	到	破坏	任何	她	请	,	不是	仅	所有的	国家	,	但	一个	所有的

[wɜːld] .

World	.
世界	.

她可以随心所欲地毁灭一切，不仅是整个国家，而是整个世界。

[ðə; ði] ['emprəs] [ɪk'sprest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] ,

The	Empress	expressed	to	her	own	Countrymen	,
这	皇后	表达	到	她	自己的	同胞们	,

皇后向她的同胞们表达了：

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tɜːrprɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

who	were	also	her	Interpreters	to	the	rest	of	the	Princes	that	were
WHO	是	还	她	口译员	到	这	休息	的	这	王子们	那	是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他们同时也是她与其他在场王子之间的翻译。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] :

That	she	would	give	them	an	Entertainment	at	the	darkest	time	of	Night	:
那	她	会	给	他们	一个	娱乐	在	这	最黑暗的	时间	的	夜晚	:

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [kʌm] ,

Which	being	come	,
哪个	存在	来	,

她将在夜深人静之时为他们带来娱乐：而这娱乐即将到来，

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , [wɪtʃ] [meɪd] [bəuθ][eə(r)][ænd; ənd] ['siːz] [ə'pɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	Fire	-	Stones	were	lighted	,	which	made	both	Air	and	Seas	appear	of	a
这	火	-	石头	是	照明	,	哪个	制成	两个都	空气	和	海域	出现	的	一个

[braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [fleɪm] ,

bright	shining	flame	,
明亮的	灼灼	火焰	,

火石被点燃，使得空气和海洋都呈现出明亮闪耀的火焰状。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːl] [spek'tetər] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'striːm] [fraɪt] ,
insomuch **that** **they** **put** **all** **Spectators** **into** **an** **extream** **fright** **,**
就此而言 那 他们 放 全部 观众 进入 一个 极端 惊吓 ,

以至于他们让所有观众都感到极度恐惧。

[huː] ['verɪli] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [pə'siːvɪŋ] ,
who **verily** **believed** **they** **should** **all** **be** **destroyed** **;** **which** **the** **Empress** **perceiving** **,**
WHO 确实 相信 他们 应该 全部 是 损毁 ; 哪个 这 皇后 感知 ,

他们真心相信自己都应该被毁灭；皇后察觉到这一点后，

[kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [stəʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] ,
caused **all** **the** **Lights** **of** **the** **Fire** **-** **Stones** **to** **be** **put** **out** **,**
导致 全部 这 灯 的 这 火 - 石头 到 是 放 出去 ,

导致所有火石之光熄灭，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][self][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [laɪt] .
and **onely** **shewed** **her** **self** **in** **her** **Garments** **of** **Light** **.**
和 仅 展示 她 自己 在 她 服装 的 光 .

她只以光明的衣袍示人。

[ðə; ði][bɜːd] - [men] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
The **Bird** **-** **men** **carried** **her** **upon** **their** **backs** **into** **the** **Air** **,**
这 鸟 - 男人 携带 她 之上 他们的 背部 进入 这 空气 ,

鸟人将她背在背上飞向天空。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [əpɪrd] [æz; əz] ['glɔːriəs] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .
and **there** **she** **appear'd** **as** **glorious** **as** **the** **Sun** **.**
和 那里 她 出现 作为 辉煌 作为 这 太阳 .

她出现在那里，光彩照人，如同太阳一般。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][set] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['siːz] [ə'gen] ,
Then **she** **was** **set** **down** **upon** **the** **Seas** **again** **,**
然后 她 曾是 放 向下 之上 这 海域 再次 ,

然后她又被放归大海。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði][məʊst] [mə'ləʊdiəs] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] ['kɒnsɔːt] [ɒv; əv]
and **presently** **there** **was** **heard** **the** **most** **melodious** **and** **sweetest** **Consort** **of**
和 目前 那里 曾是 听到 这 最多 悦耳动听 和 最甜美的 配偶 的
['vɔɪsɪz] ,
Voices **,**
声音 ,

这时，传来一阵最悦耳动听、最甜美动听的合唱声。

[æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] - [men] ;
as **ever** **was** **heard** **out** **of** **the** **Seas** **,** **which** **was** **made** **by** **the** **Fish** **-** **men** **;**
作为 曾经 曾是 听到 出去 的 这 海域 , 哪个 曾是 制成 经过 这 鱼 - 男人 ;

正如以往从海里听到的那样，那是鱼人制造的；

[ðɪs] ['kɒnsɔːt] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði][bɜːd] - [men][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
this **Consort** **was** **answered** **by** **another** **,** **made** **by** **the** **Bird** **-** **men** **in** **the** **Air** **,**
这 配偶 曾是 回答 经过 其他 , 制成 经过 这 鸟 - 男人 在 这 空气 ,

这位配偶得到了另一位配偶的回应，这位配偶是由空中的鸟人创造的。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [siː] [ænd; ənd][eə(r)][hæd; həd] [spəʊk] ,
so **that** **it** **seem'd** **as** **if** **Sea** **and** **Air** **had** **spoke** **,**
所以 那 它 似乎 作为 如果 海 和 空气 有 辐 ,

仿佛海与空进行了对话。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] - ['daɪəlɒgz] ,
and **answered** **each** **other** **by** **way** **of** **Singing** **-** **Dialogues** **,**
和 回答 每个 其他 经过 方式 的 歌唱 - 对话 ,

他们以歌唱对话的方式互相回答，

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [pleɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['æktɪd][baɪ] ['sɪŋɪŋ] - ['vɔɪsɪz] .

or	after	the	manner	of	those	Playes	that	are	acted	by	singing	-	Voices	.
或者	后	这	方式	的	那些	演员	那	是	行动	经过	歌唱	-	声音	.

或者像那些用歌声表演的戏剧那样。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] ['emprəs] [endid] [hɜː(r); hə(r)]

But	when	it	was	upon	break	of	day	,	the	Empress	ended	her
但	什么时候	它	曾是	之上	休息	的	天	,	这	皇后	结束	她

[ˌentə'teɪnmənt] ,

Entertainment	,
娱乐	,

但天刚破晓时分，皇后便结束了她的娱乐活动。

[ænd; ənd][æt; ət] [fʊl] [deɪ] - [laɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp]

and	at	full	day	-	light	all	the	Princes	perceived	that	she	went	into	the	Ship
和	在	满的	天	-	光	全部	这	王子们	感知	那	她	去	进入	这	船

[weər'ɪn] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['mɒnək] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ,

wherein	the	Prince	and	Monarch	of	her	Native	Country	was	,
其中	这	王子	和	君主	的	她	本国的	国家	曾是	,

天亮之后，所有王子都看到她上了船，船上坐着她祖国的王子兼君主。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɛsfi] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] ['kɔnfərənsis] ;

the	King	of	Esfi	,	with	whom	she	had	several	Conferences	;
这	国王	的	ESFi	,	和	谁	她	有	一些	会议	;

她曾与埃斯菲国王进行过多次会晤；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redɪnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [wensəʊ'evə]

and	having	assured	Him	of	the	readiness	of	her	Assistance	whensoever
和	拥有	保证	他	的	这	准备就绪	的	她	协助	无论何时

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['telɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðɔːl] ,

he	required	it	,	telling	Him	withal	,
他	必需的	它	,	讲述	他	此外	,

她向他保证，无论他何时需要，她都随时准备提供帮助，同时还告诉他：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːθ] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

That	she	wanted	no	Intelligence	,	she	went	forth	again	upon	the	Waters	,
那	她	通缉	不	智力	,	她	去	前进	再次	之上	这	沃特斯	,

她不需要情报，于是再次出海了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ʃɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

and	being	in	the	midst	of	the	Circle	made	by	those	Ships	that	were	present	,
和	存在	在	这	中间	的	这	圆圈	制成	经过	那些	船舶	那	是	展示	,

身处在场船只所形成的圆圈中央，

[ʃiː; ʃi] [drˈzaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɔː] ['sʌmwɒt] ['nɪərə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] ;

she	desired	them	to	draw	somewhat	nearer	,	that	they	might	hear	her	speak	;
她	想要的	他们	到	画	有些	更近	,	那	他们	可能	听到	她	说话	;

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

which	being	done	,
哪个	存在	完毕	,

她希望他们能再靠近些，以便能听到她说话；他们照做了，

[ʃiː; ʃi] [drˈkleəd] [hɜː(r); hə(r)][self] [ɪn] [ðɪs] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :

she	declared	her	self	in	this	following	manner	:
她	声明	她	自己	在	这	下列的	方式	:

她以如下方式表明了自己的身份：

[greɪt] , , [ænd; ənd] ['feɪməs] ['mɔnəks] , [aɪ] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɛsfɪ]

Great	**,**	**Heroick**	**,**	**and**	**Famous**	**Monarchs**	**,**	**I**	**come**	**hither**	**to**	**assist**	**the**	**King**	**of**	**Esfi**
伟大的	,	英雄	,	和	著名的	君主	,	我	来	这里	到	协助	这	国王	的	ESFi

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

against	**his**	**Enemies**	**,**
反对	他的	敌人	,

伟大、英勇、著名的君主们，我前来协助埃斯菲国王对抗他的敌人。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ʌn'dʒʌstli] [ə'sɔːltɪd] [baɪ] ['meni] ['sevrəl] ['neɪʃnz] , [wɪtʃ] [wʊd] [feɪn] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

He	**being**	**unjustly**	**assaulted**	**by**	**many**	**several**	**Nations**	**,**	**which**	**would**	**fain**	**take**	**away**	**His**
他	存在	不公正的	袭击	经过	许多	一些	国家	,	哪个	会	欣然	拿	离开	他的

[hə'redɪt(ə)ri] [raɪts] ,

Hereditary	**Rights**	**,**
遗传	权利	,

他遭到许多国家的无端攻击，这些国家企图剥夺他的世袭权利，

[ænd; ənd] [pri'rɔgətiv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['siːz] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌʌn'dʒʌstɪs] , ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]

and	**Prerogatives**	**of**	**the**	**Narrow**	**Seas**	**;**	**at**	**which**	**Unjustice**	**,**	**Heaven**	**was**	**much**
和	特权	的	这	狭窄的	海域	;	在	哪个	不公正	,	天堂	曾是	很多

[dɪs'pliːzd] ,

displeased	**,**
不高兴	,

以及狭海的特权；对于这种不公正，上天非常不悦。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ɪndʒəriz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ri'wɔːdid] [hɪm] [wɪð]

and	**for**	**the**	**Injuries**	**He**	**received**	**from**	**His**	**Enemies**	**,**	**rewarded**	**Him**	**with**
和	为了	这	受伤	他	已收到	从	他的	敌人	,	奖励	他	和

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] ,

an	**Absolute**	**Power**	**,**
一个	绝对	力量	,

为了补偿他从敌人那里受到的伤害，上帝赐予他绝对的权力。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [hed] - ['mɒnək] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] ; [wɪtʃ] ['paʊə(r)] ,

so	**that**	**now**	**he**	**is**	**become**	**the**	**Head**	**-**	**Monarch**	**of**	**all**	**this**	**World**	**;**	**which**	**Power**	**,**
所以	那	现在	他	是	变得	这	头	-	君主	的	全部	这	世界	;	哪个	力量	,

因此，他现在成为了整个世界的君主；这种权力，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['envi] , [jet] [juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ] ['hɪndə(r)] [hɪm] ;

though	**you**	**may**	**envy**	**,**	**yet**	**you**	**can**	**no**	**wayes**	**hinder**	**Him**	**;**
尽管	你	可能	嫉妒	,	然而	你	能	不	韦斯	阻碍	他	;

即便你嫉妒他，你也无法阻止他；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [get] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)]

for	**all**	**those**	**that**	**endeavour**	**to**	**resist**	**His**	**Power**	**,**	**shall**	**onely**	**get**	**Loss**	**for**
为了	全部	那些	那	努力	到	抵抗	他的	力量	,	将	仅	得到	损失	为了

[ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ,

their	**Labour**	**,**
他们的	劳动	,

凡试图抗拒祂力量的人，必将自食其果。

[ænd; ənd][nəʊ] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['prɒfɪt] .

and	**no**	**Victory**	**for**	**their**	**Profit**	**.**
和	不	胜利	为了	他们的	利润	.

他们的胜利并没有带来任何利润。

['weəfɔː(r)] [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ɪz] , [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] ['trɪbjuːt] ['dʒʌstli][ænd; ənd]['truːli] ,

Wherefore	**my**	**advice**	**to**	**you**	**all**	**is**	**,**	**To**	**pay**	**him**	**Tribute**	**justly**	**and**	**truly**	**,**
因此	我的	建议	到	你	全部	是	,	到	支付	他	贡	公正地	和	真的	,

因此，我给你们的建议是，要公正、真诚地向他致敬。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][biː; bi] [riˈwɔːdid] [wɪð] [ðə; ði]

that	you	may	live	Peaceably	and	Happily	,	and	be	rewarded	with	the
那	你	可能	居住	和平地	和	快乐地	,	和	是	奖励	和	这

['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] :

Blessings	of	Heaven	:
祝福	的	天堂	:

愿你生活平安幸福，并蒙受上天的恩泽：

[wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [səʊl] .

which	I	wish	you	from	my	Soul	.
哪个	我	希望	你	从	我的	灵魂	.

这是我发自内心的愿望。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

After	the	Empress	had	thus	finished	her	Speech	to	the	Princes	of	the
后	这	皇后	有	因此	完成的	她	演讲	到	这	王子们	的	这

['sevrəl] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] ,

several	Nations	of	that	World	,
一些	国家	的	那	世界	,

女皇向世界各国君主发表完演说之后，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɪps] [mait] [fɔːl] [bæk] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

she	desired	that	in	their	Ships	might	fall	back	;	which	being	done	,
她	想要的	那	在	他们的	船舶	可能	落下	后退	;	哪个	存在	完毕	,

她希望他们的船只能够撤退；事成之后，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fliːt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [seɪlz] [ɔː(r)]

her	own	Fleet	came	into	the	Circle	,	without	any	visible	assistance	of	Sails	or
她	自己的	舰队	来了	进入	这	圆圈	,	没有	任何	可见的	协助	的	帆	或者

[taɪd] ;

Tide	;
潮	;

她自己的舰队进入了圆圈，没有借助任何帆或潮汐的明显帮助；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [self] ['biːɪŋ] [ɛntɘd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃɪp] ,

and	her	self	being	entred	into	her	own	Ship	,
和	她	自己	存在	已输入	进入	她	自己的	船	,

她自己也进入了自己的船里，

[ðə; ði] [həʊl] [fliːt] [sʌŋk] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

the	whole	Fleet	sunk	immediately	into	the	bottom	of	the	Seas	,
这	所有的	舰队	沉没	立即地	进入	这	底部	的	这	海域	,

整个舰队立即沉入海底。

[ænd; ənd] [left] [ɔːl][ðə; ði] [spek'tetər] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ə'meɪzmənt] ;

and	left	all	the	Spectators	in	a	deep	amazement	;
和	左边	全部	这	观众	在	一个	深的	惊愕	;

令所有观众都惊叹不已；

['naɪðə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['sʌfə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

neither	would	she	suffer	any	of	her	Ships	to	come	above	the	Waters	,
两者都不	会	她	遭受	任何	的	她	船舶	到	来	多于	这	沃特斯	,

她也绝不会允许她的任何船只露出水面。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] .

until	she	arrived	into	the	Blazing	-	World	.
直到	她	到达的	进入	这	炽烈	-	世界	.

直到她来到烈焰世界。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [bəuθ] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [səʊl] , [wɜː(r); wə(r)]

In	time	of	the	Voyage	,	both	the	Empress's	and	the	Duchess's	Soul	,	were
在	时间	的	这	航程	,	两个都	这	女皇的	和	这	公爵夫人的	灵魂	,	是

['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['meri] ;

very	gay	and	merry	;
非常	同性恋	和	欢乐	;

在航行期间，皇后和公爵夫人的灵魂都非常快乐；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [kən'vɜːs] ['veri] ['sɪəriəsli] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	sometimes	they	would	converse	very	seriously	with	each	other	.
和	有时	他们	会	交谈	非常	严重地	和	每个	其他	.

有时他们会非常严肃地交谈。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['diskɔːsiz] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] , [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌn]

Amongst	the	rest	of	their	discourses	,	the	Duchess	said	,	she	wondred	much	at	one
在	这	休息	的	他们的	论述	,	这	公爵夫人	说	,	她	惊奇	很多	在	一

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

公爵夫人说，在他们其余的谈话中，她对一件事感到非常疑惑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	was	,	That	since	her	Majesty	had	found	out	a	passage	out	of	the
哪个	曾是	,	那	自从	她	威严	有	成立	出去	一个	通道	出去	的	这

['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] ,

Blazing	-	World	,
炽烈	-	世界	,

也就是说，自从女王陛下找到了一条离开烈焰世界的通道后，

['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

into	the	World	she	came	from	,
进入	这	世界	她	来了	从	,

回到她来自的世界，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'rɪtʃ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

she	did	not	enrich	that	part	of	the	World	where	she	was	born	,
她	做过	不是	丰富	那	部分	的	这	世界	在哪里	她	曾是	出生	,

她并没有为她出生的那个地区做出贡献。

[æt; ət] [liːst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]

at	least	her	own	Family	,	though	she	had	enough	to	enrich	the	whole	World
在	至少	她	自己的	家庭	,	尽管	她	有	足够的	到	丰富	这	所有的	世界

.

:
.

至少她拥有自己的家庭，尽管她拥有的财富足以让全世界都富裕起来。

[ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [səʊl] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntriː] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

The	Empress's	Soul	answered	,	That	she	loved	her	Native	Countrey	,	and	her
这	女皇的	灵魂	回答	,	那	她	喜爱	她	本国的	国家	,	和	她

[əʊn] ['fæməli] ,

own	Family	,
自己的	家庭	,

皇后的灵魂回答说，她深爱着她的祖国和她的家人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] ;

as	well	as	any	Creature	could	do	;
作为	出色地	作为	任何	生物	可以	做	;

就像任何生物所能做的那样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɪn'rɪtʃ] [ðem; ðəm] : [fɔː(r); fə(r)] , [sed]

and	that	this	was	the	reason	why	she	would	not	enrich	them	:	for	,	said
和	那	这	曾是	这	原因	为什么	她	会	不是	丰富	他们	:	为了	,	说

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

这就是她不愿让他们致富的原因：她说，

[nɒt]['əʊnli] [pə'tɪkjələ(r)] ['fæmɪlɪz] [ɔː(r)] ['neɪʃnz] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ]

not	only	particular	Families	or	Nations	,	but	all	the	World	,	their	Natures	are	such
不是	仅有的	特别的	家庭	或者	国家	,	但	全部	这	世界	,	他们的	自然	是	这样的

, [ðæt] [mʌtʃ] [gəʊld] ,

,	that	much	Gold	,
,	那	很多	金子	,

不仅是某些特定的家族或国家，而是全世界，他们的本性就是如此，以至于拥有如此多的黄金。

[ænd; ənd] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] , [meɪks] [ðem; ðəm][mæd] ;

and	great	store	of	Riches	,	makes	them	mad	;
和	伟大的	店铺	的	财富	,	制作	他们	疯狂的	;

大量的财富使他们疯狂；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɔː(r)] ['rɪtʃɪz] [seɪk] .

insomuch	as	they	endeavour	to	destroy	each	other	for	Gold	or	Riches	sake	.
就此而言	作为	他们	努力	到	破坏	每个	其他	为了	金子	或者	财富	清酒	.

他们为了黄金或财富而互相残杀。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [ɪz] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l][gəʊld][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz]

The	reason	thereof	is	,	said	the	Duchess	,	that	they	have	too	little	Gold	and	Riches
这	原因	其中	是	,	说	这	公爵夫人	,	那	他们	有	也	小的	金子	和	财富

,

,
,

公爵夫人说，原因在于他们拥有的黄金和财富太少了。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

which	makes	them	so	eager	to	have	it	.
哪个	制作	他们	所以	渴望的	到	有	它	.

正因如此，他们才如此渴望拥有它。

[nəʊ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [səʊl] , [ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['kʌvətəsnəs] , [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ðə; ði] [welθ]

No	,	replied	the	Empress's	Soul	,	their	particular	Covetousness	,	is	beyond	all	the	wealth
不	,	回复	这	女皇的	灵魂	,	他们的	特别的	贪婪	,	是	超过	全部	这	财富

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [wɜːld] ,

of	the	richest	World	,
的	这	最富有的	世界	,

“不，”皇后的灵魂回答道，“他们特殊的贪婪，远胜过世界上最富有的人所拥有的一切财富。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['rɪtʃɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['kʌvətəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	the	more	Riches	they	have	,	the	more	Covetous	they	are	;	for	their
和	这	更多的	财富	他们	有	,	这	更多的	贪婪的	他们	是	;	为了	他们的

['kʌvətəsnəs] [ɪz] ['ɪnfɪnət] .

Covetousness	is	Infinite	.
贪婪	是	无限	.

他们拥有的财富越多，他们的贪婪就越严重；因为他们的贪婪是无穷无尽的。

[bʌt; bət] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ai] [wʊd] [ðeə(r)][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] -

But	,	said	she	,	I	would	there	could	a	Passage	be	found	out	of	the	Blazing	-
但	,	说	她	,	我	会	那里	可以	一个	通道	是	成立	出去	的	这	炽烈	-

[wɜːld] ,

World	,
世界	,

但是，她说，我希望能够找到一条离开烈焰世界的通道。

['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] ,

into	the	World	whence	you	came	,
进入	这	世界	何处	你	来了	,

回到你所来的世界，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ['rɪtʃɪz] [æz; əz][juː; jʊ] .

and	I	would	willingly	give	you	as	much	Riches	as	you	desir'd	.
和	我	会	心甘情愿	给	你	作为	很多	财富	作为	你	渴望	.

我愿意给你你想要的一切财富。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [səʊl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti]['hʌmb(ə)l] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['feɪvə(r)] ;

The	Duchess's	Soul	gave	her	Majesty	humble	thanks	for	her	great	Favour	;
这	公爵夫人的	灵魂	给予	她	威严	谦逊的	谢谢	为了	她	伟大的	偏爱	;

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

and	told	her	,
和	讲述	她	,

公爵夫人的灵魂向陛下表达了由衷的感谢，感谢她给予的莫大恩惠；并告诉她：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌvətəs] ,

that	she	was	not	covetous	,
那	她	曾是	不是	贪婪的	,

她并不贪婪，

[nɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] [welθ] [ðæn; ðən] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)]

nor	desir'd	any	more	wealth	than	what	her	Lord	and	Husband	had	before
也不	渴望	任何	更多的	财富	比	什么	她	主	和	丈夫	有	前

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] - [wɔrz] .

the	Civil	-	Warrs	.
这	民用	-	沃斯	.

她也不想要比她的丈夫和主人在内战前拥有的更多的财富。

['naɪðə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ʃʊd; ʃəd][ai][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət][maɪ] [lɔːdz] [pɒ'sterəti]

Neither	,	said	she	,	should	I	desire	it	for	my	own	,	but	my	Lord's	Posterities
两者都不	,	说	她	,	应该	我	欲望	它	为了	我的	自己的	,	但	我的	主场	后代

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

“我也不该为了自己的私利而渴望它，”她说道，“而是为了我主的子孙后代。”

[wel] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] ,

Well	,	said	the	Empress	,
出色地	,	说	这	皇后	,

“嗯，”皇后说道。

- [kə'mɑːnd] [maɪ] [fɪʃ] - [men] [tuː; tə][juːz] [ɔːl][ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ]

I'le	command	my	Fish	-	men	to	use	all	their	Skill	and	Industry	to	find	out	a
-	命令	我的	鱼	-	男人	到	使用	全部	他们的	技能	和	行业	到	寻找	出去	一个

['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [ðæt] [wɜːld] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ɪz][ɪn] .

Passage	into	that	World	which	your	Lord	and	Husband	is	in	.
通道	进入	那	世界	哪个	你的	主	和	丈夫	是	在	.

我将命令我的鱼人运用他们所有的技能和勤劳，找到通往你主人和丈夫所在世界的通道。

[ai][duː; də] ['verɪli] [bɪ'liːv] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['pæsɪdʒ] [faʊnd]

I	do	verily	believe	,	answered	the	Duchess	,	that	there	will	be	no	Passage	found
我	做	确实	相信	,	回答	这	公爵夫人	,	那	那里	将要	是	不	通道	成立

['ɪntuː] [ðæt] [wɜːld] ;

into	that	World	;
进入	那	世界	;

“我确实相信，”公爵夫人回答说，“没有通往那个世界的通道。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pə'tɪʃn] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld]

but	if	there	were	any	,	I	should	not	Petition	your	Majesty	for	Gold
但	如果	那里	是	任何	,	我	应该	不是	请愿	你的	威严	为了	金子

[ænd; ənd] ['dʒuːəlz] ,

and	Jewels	,
和	珠宝	,

但即便真有如此，我也不会向陛下请求赐予金银珠宝。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lɪksə(r)] [ðæt] [grəuz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [sændz] ,

but	only	for	the	Elixir	that	grows	in	the	midst	of	the	Golden	Sands	,
但	仅有的	为了	这	灵药	那	生长	在	这	中间	的	这	金的	桑兹	,

但只有生长在金色沙滩中央的灵药才值得拥有。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

for	to	preserve	Life	and	Health	;	but	without	a	Passage	,
为了	到	保存	生活	和	健康	;	但	没有	一个	通道	,

为了保全生命和健康；但如果没有通道，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :

it	is	impossible	to	carry	away	any	of	it	:
它	是	不可能的	到	携带	离开	任何	的	它	:

不可能带走任何东西：

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] [mə'tɪərɪəl] , ['kænɒt] ['træv(ə)l] [laɪk] [ˌɪmə'tɪərɪəl] ['biːɪŋs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [səʊlz]

for	,	whatsoever	is	Material	,	cannot	travel	like	Immaterial	Beings	,	such	as	Souls
为了	,	任何	是	材料	,	不能	旅行	喜欢	无关紧要	生物	,	这样的	作为	灵魂

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] .

and	Spirits	are	.
和	烈酒	是	.

因为凡是物质的，都不能像灵魂和精神等非物质存在那样旅行。

['naɪðə(r)] [duː; də] [səʊlz] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [prə'lɒŋ] [ðeə(r)]

Neither	do	Souls	require	any	such	thing	that	might	revive	them	,	or	prolong	their
两者都不	做	灵魂	要求	任何	这样的	事物	那	可能	复活	他们	,	或者	延长	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

Lives	,
生活	,

灵魂也不需要任何能够使它们复活或延长寿命的东西。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] : [fɔː(r); fə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [səʊlz] [laɪk] ['bɒdɪz] ,

by	reason	they	are	unalterable	:	for	,	were	Souls	like	Bodies	,
经过	原因	他们	是	不可更改的	:	为了	,	是	灵魂	喜欢	身体	,

因为它们是不可改变的：因为，如果灵魂像肉体一样，

[ðen] [maɪ] [səʊl] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'lɪksə(r)] [ðæt] [grəuz] [ɪn]

then	my	Soul	might	have	had	the	benefit	of	that	Natural	Elixir	that	grows	in
然后	我的	灵魂	可能	有	有	这	益处	的	那	自然的	灵药	那	生长	在

[jɔː(r); jə(r)] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] .

your	Blazing	-	World	.
你的	炽烈	-	世界	.

那么我的灵魂或许就能受益于你炽热世界中生长的那种天然灵药。

[aɪ] [wɪʃ] ['ɜːnɪstli] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðæt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ,

I	wish	earnestly	,	said	the	Empress	,	that	a	Passage	might	be	found	,
我	希望	切实	,	说	这	皇后	,	那	一个	通道	可能	是	成立	,

“我衷心希望能够找到一条通道，”皇后说道。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][self] , [ʃʊd; ʃəd] ['naɪðə(r)] [wɒnt] [welθ] , [nɔ:(r)]

and	then	both	your	Lord	and	your	self	,	should	neither	want	Wealth	,	nor
和	然后	两个都	你的	主	和	你的	自己	,	应该	两者都不	想	财富	,	也不

[lɒŋ] - [laɪf] : [neɪ] ,

Long	-	life	:	nay	,
长的	-	生活	:	不	,

那么，你的主和你自己都不应该渴望财富，也不应该渴望长寿：不，

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ][səʊ] [wel] , [ðæt] [ai] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ][æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ]

I	love	you	so	well	,	that	I	would	make	you	as	Great	and	Powerful	a
我	爱	你	所以	出色地	,	那	我	会	制作	你	作为	伟大的	和	强大的	一个

['mɒnəkɪs] ,

Monarchess	,
女君主	,

我如此爱你，以至于我愿意让你成为一位伟大而强大的君主。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜ:ld] .

as	I	am	of	the	Blazing	-	World	.
作为	我	是	的	这	炽烈	-	世界	.

因为我来自炽热世界。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [səʊl] ['hʌmbli] - [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,

The	Duchess's	Soul	humbly	thank'd	her	Majesty	,	and	told	her	,
这	公爵夫人的	灵魂	谦卑地	-	她	威严	,	和	讲述	她	,

公爵夫人的灵魂谦卑地感谢了女王陛下，并告诉她：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪs'ti:md] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]

That	she	acknowledged	and	esteemed	her	Love	beyond	all	things	that	are	in
那	她	已确认	和	尊敬的	她	爱	超过	全部	事物	那	是	在

['neɪtʃə(r)] .

Nature	.
自然	.

她承认并珍视她的爱，这种爱超越了自然界的一切。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['dɪskɔ:s] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kɔnfərənsis] , [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [brɛvətɪs] [seɪk]

After	this	Discourse	,	they	had	many	other	Conferences	,	which	for	brevity's	sake
后	这	话语	,	他们	有	许多	其他	会议	,	哪个	为了	简洁的	清酒

- [fɔ:'beə(r)][tu:; tə] [rɪ'hɜ:s] .

I'le	forbear	to	rehearse	.
-	忍耐	到	排练	.

在这次演讲之后，他们又召开了多次会议，为了简洁起见，我就不一一赘述了。

[æt; ət][lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [səʊl] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

At	last	,	after	several	Questions	which	the	Empress's	Soul	asked	the	Duchess	,
在	最后的	,	后	一些	问题	哪个	这	女皇的	灵魂	问	这	公爵夫人	,

最后，在女皇的灵魂向公爵夫人提出了几个问题之后，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['rɪ:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [teɪk] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,

she	desired	to	know	the	reason	why	she	did	take	such	delight	,
她	想要的	到	知道	这	原因	为什么	她	做过	拿	这样的	喜	,

她很想知道自己为何如此高兴。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)][bəuθ][ɪn] - ,

when	she	was	joyned	to	her	Body	,	in	being	singular	both	in	Accoustrements	,
什么时候	她	曾是	乔伊德	到	她	身体	,	在	存在	单数	两个都	在	-	,

[bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd] ['dɪskɔ:s] ?

Behaviour	,	and	Discourse	?
行为	,	和	话语	?

当她与自己的身体融为一体时，她在听觉、行为和言语方面都显得独一无二?

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [səʊl] ['ɑ:nsə(r)d] , [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd]

The	Duchess's	Soul	answered	,	she	confessed	that	it	was	extravagant	,	and
这	公爵夫人的	灵魂	回答	,	她	坦白	那	它	曾是	靡	,	和

[bɪ'jɒnd] [wɒt] [wɒz; wəz]['ju:ʒuəl][ænd; ənd]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] :

beyond	what	was	usual	and	ordinary	:
超过	什么	曾是	通常	和	普通的	:

公爵夫人的灵魂回答道，她承认这很奢侈，超出了寻常和普通的范畴：

[bʌt; bət] [jet] [hɜ:(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [laɪk] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['eni] [θɪŋ]

but	yet	her	ambition	being	such	,	that	she	would	not	be	like	others	in	any	thing
但	然而	她	志向	存在	这样的	,	那	她	会	不是	是	喜欢	其他的	在	任何	事物

,

,

,

但她的野心如此之大，以至于她在任何方面都不愿与他人相同。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [ai] [ɪn'devə(r)] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['sɪŋgjələ(r)][æz; əz][ai]

if	it	were	possible	,	I	endeavour	,	said	she	,	to	be	as	singular	as	I
如果	它	是	可能的	,	我	努力	,	说	她	,	到	是	作为	单数	作为	我

[kæn; kən] :

can	:
能	:

她说："如果可能的话，我会努力做到尽可能地与众不同。"

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:gju:z] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mi:n] ['neɪtʃə(r)] , [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['ʌðə(r)z] :

for	,	it	argues	but	a	mean	Nature	,	to	imitate	others	:
为了	,	它	论点	但	一个	意思是	自然	,	到	模拟	其他的	:

因为它认为，模仿他人只是卑劣的本性：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][du:; də][nɒt] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi]['ɪmɪteɪtɪd] , [ɪf] [ai][kæn; kən] ['pɒsəbli] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	though	I	do	not	love	to	be	imitated	,	if	I	can	possibly	avoid	it	;
和	尽管	我	做	不是	爱	到	是	模仿	,	如果	我	能	可能	避免	它	;

虽然我不喜欢被模仿，但如果可以避免的话；

[jet] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['ɪmɪteɪt] ['ʌðə(r)z] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] :

yet	,	rather	than	imitate	others	,	I	should	chuse	to	be	imitated	by	others	:
然而	,	相当	比	模拟	其他的	,	我	应该	选择	到	是	模仿	经过	其他的	:

然而，与其模仿别人，我更应该选择被别人模仿：

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['neɪtʃə(r)][ɪz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ai][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)] [ə'pɪə(r)] [wɜ:s] [ɪn] [ˌsɪŋgju'lærəti] ,

for	my	Nature	is	such	,	that	I	had	rather	appear	worse	in	Singularity	,
为了	我的	自然	是	这样的	,	那	我	有	相当	出现	更糟	在	奇点	,

因为我的本性如此，我宁愿在奇点状态下显得更糟糕。

[ðæn; ðən]['betə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊd] .

than	better	in	the	Mode	.
比	更好的	在	这	模式	.

比模式下更好。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ,

If	you	were	not	a	great	Lady	,	replied	the	Empress	,
如果	你	是	不是	一个	伟大的	女士	,	回复	这	皇后	,

"如果你不是一位伟大的女士，"皇后回答道。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [pɑ:s] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪz] ['leɪdi] : [fɔ:(r); fə(r)] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd]

you	would	never	pass	in	the	World	for	a	wise	Lady	:	for	,	the	World	would
你	会	绝不	经过	在	这	世界	为了	一个	明智的	女士	:	为了	,	这	世界	会

[seɪ] ,

say	,
说	,

你永远不会被世人视为一位睿智的女士：因为，世人会说，

[jɔː(r); jə(r)][ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz][ɑː(r); ə(r)] ['vænətɪz] .

your	**Singularities**	**are**	**Vanities**	**.**
你的	奇点	是	虚荣心	.

你们的奇点都是虚空。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [səʊl] ['ɑːnsə(r)d] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

The	**Duchess's**	**Soul**	**answered**	**,**	**she**	**did**	**not**	**at**	**all**	**regard**	**the**	**Censure**	**of**	**this**	**,**
这	公爵夫人的	灵魂	回答	,	她	做过	不是	在	全部	看待	这	谴责	的	这	,

公爵夫人的灵魂回答说，她根本不把这番谴责放在心上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

对一个名为“炽焰世界”的新世(The Description of a New World,)

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [eɪdʒ] , [kən'sɜːnɪŋ] ['vænətɪz] : [bʌt; bət] , [sed] [ʃiː; ʃi] , ['naɪðə(r)] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ,
or 或者 **any** 任何 **other** 其他 **Age** 年龄 **,** , **concerning** 有关 **Vanities** 虚荣心 **:** : **but** 但 **,** , **said** 说 **she** 她 **,** , **neither** 两者都不 **this** 这 **present** 展示 **,** ,

或任何其他时代，关于虚荣的事；但是，她说，既不是现在，

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz] , [kæn; kən][ɔː(r)] [wɪl] ['truːli] [seɪ] ,
nor 也不 **any** 任何 **of** 的 **the** 这 **future** 未来 **Ages** 年龄 **,** , **can** 能 **or** 或者 **will** 将要 **truly** 真的 **say** 说 **,** ,

未来的任何时代，都不能也不会真正说出这句话：

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [tʃæst] : [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] , [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ,
that 那 **I** 我 **am** 是 **not** 不是 **Vertuous** 美德 **and** 和 **Chast** 贞洁 **:** : **for** 为了 **I** 我 **am** 是 **confident** 自信的 **,** , **all** 全部 **that** 那 **were** 是 **,** ,

我并非品德高尚、贞洁无瑕：因为我确信，所有曾经是，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɪtʃ] ['evə(r)][ai][hæd; həd] ,
or 或者 **are** 是 **acquainted** 熟人 **with** 和 **me** 我 **,** , **and** 和 **all** 全部 **the** 这 **Servants** 仆人 **which** 哪个 **ever** 曾经 **I** 我 **had** 有 **,** ,

或者认识我，以及我曾经拥有的所有仆人，

[wɪl] [ɔː(r)][kæn; kən][ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊθs] [dɪ'kleə(r)][maɪ]['ækʃ(ə)nz][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['vɜːrtʃuəs] :
will 将要 **or** 或者 **can** 能 **upon** 之上 **their** 他们的 **oaths** 誓言 **declare** 宣布 **my** 我的 **actions** 行动 **no** 不 **otherwise** 否则 **than** 比 **Vertuous** 美德 **:** :
[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ,
and 和 **certainly** 当然 **,** ,

他们发誓愿意或能够宣称我的行为完全是美德；而且，当然，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] [dɪ'griː] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [ðeə(r)] [spaɪz] [ænd; ənd]
there's 有 **none** 没有任何 **even** 甚至 **of** 的 **the** 这 **meanest** 最卑鄙的 **Degree** 程度 **,** , **which** 哪个 **have** 有 **not** 不是 **their** 他们的 **Spies** 间谍 **and** 和
['wɪtnəsiz] ,
Witnesses 证人 **,** ,

即使是最卑微的阶层，也没有人没有自己的间谍和证人。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəublə] [sɔːt] , [wɪtʃ] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt]
much 很多 **more** 更多的 **those** 那些 **of** 的 **the** 这 **Nobler** 更高贵 **sort** 种类 **,** , **which** 哪个 **seldom** 很少 **or** 或者 **never** 绝不 **are** 是 **without** 没有
[ə'tendənts] ;
Attendants 服务员 **;** ;

更何况是贵族阶层，他们几乎从不或很少没有侍从；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [fɔːlts] ([ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni]) [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [nəʊn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːzəli]
so 所以 **that** 那 **their** 他们的 **Faults** 故障 **(** (**if** 如果 **they** 他们 **have** 有 **any** 任何 **)**) **will** 将要 **easily** 容易地 **be** 是 **known** 已知 **,** , **and** 和 **as** 作为 **easily** 容易地
[biː; bi][daɪ'vʌldʒd] .
be 是 **divulged** 泄露 **.** .

这样，他们的过错（如果有的话）就很容易被发现，也很容易被揭露出来。

['weəfɔ:(r)] , ['hæpi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [n'eɪtʃəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnɪst] , ['vɜ:rtʃuəs] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ;

Wherefore	**,**	**happy**	**are**	**those**	**Natures**	**that**	**are**	**Honest**	**,**	**Vertuous**	**,**	**and**	**Noble**	**;**
因此	,	快乐的	是	那些	自然	那	是	诚实的	,	美德	,	和	高贵	;

[nɒt]['əʊnli] ['hæpi] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

not	**only**	**happy**	**to**	**themselves**	**,**
不是	仅有的	快乐的	到	他们自己	,

因此，那些品德高尚、诚实正直的人是有福的；他们不仅自己感到幸福，

[bʌt; bət] ['hæpi] [tu:; tə][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

but	**happy**	**to**	**their**	**Families**	**.**
但	快乐的	到	他们的	家庭	.

但他们对家人感到高兴。

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['glɔ:ri] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃu:] ,

But	**,**	**said**	**the**	**Empress**	**,**	**if**	**you**	**glory**	**so**	**much**	**in**	**your**	**Honesty**	**and**	**Vertue**	**,**
但	,	说	这	皇后	,	如果	你	荣耀	所以	很多	在	你的	诚实	和	美德	,

但是，皇后说道，如果你如此以你的诚实和美德为荣，

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'ɒnɪst] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [p'ɜ:sənz] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

how	**comes**	**it**	**that**	**you**	**plead**	**for**	**Dishonest**	**and**	**Wicked**	**persons**	**,**	**in**	**your**
如何	来	它	那	你	恳求	为了	不诚实	和	邪恶	人	,	在	你的

['raɪtɪŋz] ?

Writings	**?**
著作	?

你为何要在著作中为不诚实、邪恶的人辩护?

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɑ:nsə(r)d] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪt] , [nɒt][hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .

The	**Duchess**	**answered**	**,**	**It**	**was**	**only**	**to**	**shew**	**her**	**Wit**	**,**	**not**	**her**	**Nature**	**.**
这	公爵夫人	回答	,	它	曾是	仅有的	到	展示	她	有	,	不是	她	自然	.

公爵夫人回答说：“那只是为了展现我的机智，而不是我的本性。”

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['emprəs] [ə'raɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜ:ld] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

At	**last**	**the**	**Empress**	**arrived**	**into**	**the**	**Blazing**	**-**	**World**	**,**	**and**	**coming**	**to**	**her**
在	最后的	这	皇后	到达的	进入	这	炽烈	-	世界	,	和	未来	到	她

[ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] ,

Imperial	**Palace**	**,**
帝国	宫殿	,

女皇终于抵达烈焰世界，来到了她的皇宫。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['su:nə(r)][ɪ'mædʒɪn][ðæn; ðən][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

you	**may**	**sooner**	**imagine**	**than**	**expect**	**that**	**I**	**should**	**express**	**the**	**joy**	**which**	**the**
你	可能	很快	想象	比	预计	那	我	应该	表达	这	喜悦	哪个	这

['empərə(r)][hæd; həd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜ:n] ;

Emperor	**had**	**at**	**her**	**safe**	**return**	**;**
皇帝	有	在	她	安全的	返回	;

您或许难以想象我会表达皇帝陛下对她平安归来的喜悦之情；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [səʊl] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lʌv] [lɒst] ,

for	**he**	**loved**	**her**	**beyond**	**his**	**Soul**	**;**	**and**	**there**	**was**	**no**	**love**	**lost**	**,**
为了	他	喜爱	她	超过	他的	灵魂	;	和	那里	曾是	不	爱	丢失的	,

因为他爱她胜过爱他的灵魂；而且这份爱从未消逝。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['emprəs] - [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [wɪð] [nəʊ] [les] [lʌv] [tu:; tə][hɪm] .

for	**the**	**Empress**	**equal'd**	**his**	**Affection**	**with**	**no**	**less**	**love**	**to**	**him**	**.**
为了	这	皇后	-	他的	感情	和	不	较少的	爱	到	他	.

因为皇后对他的爱慕之情丝毫不亚于他的爱慕。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

After	**the**	**time**	**of**	**rejoicing**	**with**	**each**	**other**	**,**
后	这	时间	的	欢欣鼓舞	和	每个	其他	,

彼此欢庆之后，

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [səʊl] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] : [bʌt; bət][ðə; ði]

the	Duchess's	Soul	begg'd	leave	to	return	to	her	Noble	Lord	:	But	the
这	公爵夫人的	灵魂	乞求	离开	到	返回	到	她	高贵	主	:	但	这

['empərə(r)] [dɪ'zaɪəd] ,

Emperor	desired	,
皇帝	想要的	,

公爵夫人的灵魂恳求返回她尊贵的君主身边；但皇帝却心甘情愿，

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

that	before	she	departed	,	she	would	see	how	he	had	employed	his	time	in	the
那	前	她	已离开	,	她	会	看	如何	他	有	受雇	他的	时间	在	这

['ɛmprɪsɪz] ['æbsəns] ;

Empress's	absence	;
女皇的	缺席	;

在她离开之前，她要看看皇后不在期间他是如何度过这段时间的；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] ['steɪblz] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]

for	he	had	built	Stables	and	Riding	-	Houses	,	and	desired	to	have
为了	他	有	建造	马厩	和	骑术	-	房屋	,	和	想要的	到	有

['hɔːsɪz] [ɒv; əv] ['mænɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,

Horses	of	Manage	,	such	as	,
马匹	的	管理	,	这样的	作为	,

因为他建造了马厩和骑马场，并且想要饲养一些名贵的马匹，例如：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - : [ðə; ði]['empərə(r)]

according	to	the	Empress's	Relation	,	the	Duke	of	Newcastlehad	:	The	Emperor
根据	到	这	女皇的	关系	,	这	公爵	的	-	:	这	皇帝

[ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

enquired	of	the	Duchess	,
询问	的	这	公爵夫人	,

根据《皇后传》记载，纽卡斯尔公爵曾说：皇帝向公爵夫人询问，

[ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ['steɪblz] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] -

the	Form	and	Structure	of	her	Lord	and	Husband's	Stables	and	Riding	-
这	形式	和	结构	的	她	主	和	丈夫的	马厩	和	骑术	-

[haʊs] .

House	.
房子	.

她丈夫和主人的马厩和骑马场的形制和结构。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ænsərd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [pleɪn] [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ;

The	Duchess	answer'd	his	Majesty	,	That	they	were	but	plain	and	ordinary	;
这	公爵夫人	已回答	他的	威严	,	那	他们	是	但	清楚的	和	普通的	;

[bʌt; bət] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

but	,	said	she	,
但	,	说	她	,

公爵夫人回答陛下说，它们只是普通平凡的；但是，她说，

[hæd; həd][maɪ] [lɔːd] [welθ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][speə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

had	my	Lord	Wealth	,	I	am	sure	he	would	not	spare	it	,
有	我的	主	财富	,	我	是	当然	他	会	不是	空闲的	它	,

如果我的主子拥有财富，我相信他绝不会吝惜它。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] [æz; əz]['nəʊb(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

in	rendring	his	Buildings	as	Noble	as	could	be	made	.
在	撕裂	他的	建筑物	作为	高贵	作为	可以	是	制成	.

尽其所能地将他的建筑描绘得高贵典雅。

[ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði]['empərə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ðə; ði] ['steɪblz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] , [wɪtʃ]

Hereupon	the	Emperor	shewed	the	Duchess	the	Stables	he	had	built	,	which
于是	这	皇帝	展示	这	公爵夫人	这	马厩	他	有	建造	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['steɪtli] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;

were	most	stately	and	magnificent	;
是	最多	庄严	和	壮丽	;

于是，皇帝向公爵夫人展示了他建造的马厩，这些马厩非常雄伟壮观；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['dʌb(ə)l] ['steɪb(ə)l] [ðæt] [held] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔːsɪz] [ɒn][ə; eɪ]

among	the	rest	,	there	was	one	double	Stable	that	held	a	Hundred	Horses	on	a
之中	这	休息	,	那里	曾是	一	双倍的	稳定的	那	握住	一个	百	马匹	在	一个

[saɪd] ,

side	,
边	,

其中，有一座双马厩，每边可容纳一百匹马。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [gəʊld] , [laɪnd] [wɪð] ['sevrəl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['preʃəs] [mə'tɪərɪəlz] ;

the	main	Building	was	of	Gold	,	lined	with	several	sorts	of	precious	Materials	;
这	主要的	建筑	曾是	的	金子	,	衬里	和	一些	排序	的	宝贵的	材料	;

主楼是用黄金建造的，内衬有多种珍贵材料；

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [ɑːtʃt] [wɪð] [ægəts] , [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð]

the	Roof	was	Arched	with	Agats	,	the	sides	of	the	Walls	were	lined	with
这	屋顶	曾是	拱形	和	阿加茨	,	这	侧面	的	这	墙	是	衬里	和

[kɔː'niːliən] ,

Cornelian	,
康乃馨	,

屋顶以玛瑙拱起，墙壁两侧镶嵌着红玉髓。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] ['æmbə(r)] , [ðə; ði][m'eɪndʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [pɜːl] ; [ðə; ði]

the	Floor	was	paved	with	Amber	,	the	Mangers	were	Mother	of	Pearl	;	the
这	地面	曾是	铺砌路面	和	琥珀色	,	这	经理们	是	母亲	的	珍珠	;	这

['pɪlər] ,

Pillars	,
支柱	,

地板铺着琥珀，马槽是珍珠母贝做的；柱子，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] [ɔː(r)] [wɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] ;

as	also	the	middle	Isle	or	Walk	of	the	Stables	,	were	of	Crystal	;
作为	还	这	中间	小岛	或者	走	的	这	马厩	,	是	的	水晶	;

中间的岛屿或马厩步道也是水晶材质的；

[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [geɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['tɜːrkwɑːz] , [məʊst] ['niːtli] [kʌt] [ænd; ənd] [kɑːrvd] .

the	Front	and	Gate	was	of	Turquois	,	most	neatly	cut	and	carved	.
这	正面	和	门	曾是	的	绿松石	,	最多	整齐地	切	和	雕刻	.

正面和大门是用绿松石制成的，切割和雕刻都非常精细。

[ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - [haʊs] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;

The	Riding	-	House	was	lined	with	Saphirs	,	Topases	,	and	the	like	;
这	骑术	-	房子	曾是	衬里	和	蓝宝石	,	-	,	和	这	喜欢	;

马厩里镶嵌着蓝宝石、黄玉等宝石；

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] ['gəʊldən] - [sænd][səʊ] ['faɪnli] ['sɪftɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [sɒft]

the	Floor	was	all	of	Golden	-	Sand	so	finely	sifted	,	that	it	was	extreamly	soft
这	地面	曾是	全部	的	金的	-	沙	所以	精细地	筛过的	,	那	它	曾是	极其	柔软的

,

,
,

地面铺满了金沙，这些金沙经过精细筛分，触感极其柔软。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['hɜːtfl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [fiːt] ,

and	not	in	the	least	hurtful	to	the	Horses	feet	,
和	不是	在	这	至少	伤人的	到	这	马匹	脚	,

而且丝毫不会伤害马蹄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['emərəldz] ['kjʊəriəsli] [kɑːrvd] .

and	the	Door	and	Frontispiece	was	of	Emeralds	curiously	carved	.
和	这	门	和	卷首插图	曾是	的	祖母绿	奇怪的是	雕刻	.

大门和门楣是用雕刻精美的祖母绿制成的。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz]

After	the	view	of	these	Glorious	and	Magnificent	Buildings	,	which	the	Duchess's
后	这	看法	的	这些	辉煌	和	壮丽	建筑物	,	哪个	这	公爵夫人的

[səʊl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪ'θɔːl] ,

Soul	was	much	delighted	withall	,
灵魂	曾是	很多	高兴极了	以及所有	,

欣赏完这些辉煌壮丽的建筑后，公爵夫人的心灵得到了极大的愉悦。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] ;

she	resolved	to	take	her	leave	;
她	已解决	到	拿	她	离开	;

她决定离开；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['empərə(r)] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [jet] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [taɪm] [mɔː(r)] ,

but	the	Emperor	desired	her	to	stay	yet	some	short	time	more	,
但	这	皇帝	想要的	她	到	停留	然而	一些	短的	时间	更多的	,

但皇帝希望她能再多留一段时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [səʊ] [wel] ,

for	they	both	loved	her	company	so	well	,
为了	他们	两个都	喜爱	她	公司	所以	出色地	,

因为他们俩都非常喜欢和她在一起。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːt] [səʊ] [suːn] : ['sevrəl] ['kɔnfərənsis]

that	they	were	unwilling	to	have	her	depart	so	soon	:	several	Conferences
那	他们	是	不情愿	到	有	她	离开	所以	很快	:	一些	会议

[ænd; ənd] ['diskɔːsiz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

and	Discourses	pass'd	between	them	;
和	论述	通过	之间	他们	;

他们不愿让她这么快离开：他们之间进行了多次会议和谈话；

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)]

amongst	the	rest	,	the	Emperor	desir'd	her	advice	how	to	set	up	a	Theatre
在	这	休息	,	这	皇帝	渴望	她	建议	如何	到	放	向上	一个	剧院

[fɔː(r); fə(r)] [pleɪz] .

for	Plays	.
为了	演出	.

其中，皇帝还想听听她关于如何建立一座戏剧剧院的建议。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] ,

The	Duchess	confessed	her	Ignorance	in	this	Art	,
这	公爵夫人	坦白	她	无知	在	这	艺术	,

公爵夫人坦言自己对这门艺术一窍不通。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] ['θiətə, 'θiːə-] [ɔː(r)] [siːnz] ,

telling	his	Majesty	that	she	knew	nothing	of	erecting	Theatres	or	Scenes	,
讲述	他的	威严	那	她	知道	没有什么	的	竖立	剧院	或者	场景	,

她告诉陛下，她对搭建剧院或舞台一无所知。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪmə'tɪəriəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

but	what	she	had	by	an	Immaterial	Observation	,
但	什么	她	有	经过	一个	无关紧要	观察	,

但她通过一种非物质的观察所获得的，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti] [ɒv; əv][iː] . [ɛntɜɪŋ] ['ɪntuː][wʌn]

when	she	was	with	the	Empress's	Soul	in	the	chief	City	of	E	.	Entring	into	one
什么时候	她	曾是	和	这	女皇的	灵魂	在	这	首席	城市	的	E	.	进入	进入	一

[ɒv; əv][ðeə(r)]['θiətə, 'θiːə-] ,

of	their	Theatres	,
的	他们的	剧院	,

当她与女皇的灵魂在E城的主城时，进入了他们的一座剧院，

[weər'ɒv] [ðə; ði] ['emprəs] [kʊd; kəd] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

whereof	the	Empress	could	give	as	much	account	to	his	Majesty	,	as	her
其中	这	皇后	可以	给	作为	很多	帐户	到	他的	威严	,	作为	她

[self] .

self	.
自己	.

皇后可以就此向陛下交代，就像向自己交代一样。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [təʊld][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

But	both	the	Emperor	and	the	Empress	told	the	Duchess	,
但	两个都	这	皇帝	和	这	皇后	讲述	这	公爵夫人	,

但皇帝和皇后都告诉了公爵夫人：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪz] .

That	she	could	give	directions	how	to	make	Plays	.
那	她	可以	给	方向	如何	到	制作	演出	.

她可以指导如何创作戏剧。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [skɪl] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [pleɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

The	Duchess	answered	,	That	she	had	as	little	skill	to	form	a	Play	after	the
这	公爵夫人	回答	,	那	她	有	作为	小的	技能	到	形式	一个	玩	后	这

[məʊd] ,

Mode	,
模式	,

公爵夫人回答说，她完全没有能力按照当时的模式创作剧本。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪnt] [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] .

as	she	had	to	paint	or	make	a	Scene	for	shew	.
作为	她	有	到	画	或者	制作	一个	场景	为了	展示	.

因为她需要为展览创作一幅画或一个场景。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [pleɪz] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] : [jes] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [aɪ]

But	you	have	made	Plays	,	replied	the	Empress	:	Yes	,	answered	the	Duchess	,	I
但	你	有	制成	演出	,	回复	这	皇后	:	是的	,	回答	这	公爵夫人	,	我

[ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [pleɪz] ;

intended	them	for	Plays	;
故意的	他们	为了	演出	;

“但是你创作了戏剧，”皇后回答说。“是的，”公爵夫人回答说，“我创作它们就是为了戏剧。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nt] [taɪmz] [kən'demd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ʌn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

but	the	Wits	of	these	present	times	condemned	them	as	uncapable	of	being
但	这	智慧	的	这些	展示	时代	谴责	他们	作为	无法胜任	的	存在

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɔː(r)]['æktɪd] ,

represented	or	acted	,
代表	或者	行动	,

但当今的知识分子却谴责它们既不能被表现，也不能被演绎。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [ʌp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] ; [ðəʊ] [aɪ][deə(r)]

because	they	were	not	made	up	according	to	the	Rules	of	Art	;	though	I	dare
因为	他们	是	不是	制成	向上	根据	到	这	规则	的	艺术	;	尽管	我	敢

[seɪ] ,

say	,
说	,

因为它们并非按照艺术规则创作；尽管我敢说，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪt] .

That	the	Descriptions	are	as	good	as	any	they	have	writ	.
那	这	描述	是	作为	好的	作为	任何	他们	有	写	.

这些描述和他们写过的任何描述一样好。

[ðə; ði]['empərə(r)] [ɑːskt] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['sevrəl] ['hjuːmə(r)] ,

The	Emperor	asked	,	Whether	the	Property	of	Plays	were	not	to	describe	the	several	Humours	,
这	皇帝	问	,	无论	这	财产	的	演出	是	不是	到	描述	这	一些	体液	,

皇帝问道："戏剧的属性难道不应该是描述各种体液吗？"

['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ? -

Actions	and	Fortunes	of	Mankind	?	'
行动	和	财富	的	人类	?	-

人类的行为与命运?

[tɪz] [səʊ] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

Tis	so	,	answered	the	Duchess	.
的	所以	,	回答	这	公爵夫人	.

"正是如此，"公爵夫人回答道。

[waɪ] [ðen] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['hjuːmə(r)] , ['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

Why	then	,	replied	the	Emperor	,	the	natural	Humours	,	Actions	and	Fortunes	of	Mankind	,
为什么	然后	,	回复	这	皇帝	,	这	自然的	体液	,	行动	和	财富	的	人类	,

那么，皇帝回答说，为什么是人类的自然体液、行为和命运呢?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] : [bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

are	not	done	by	the	Rules	of	Art	:	But	,	said	the	Duchess	,
是	不是	完毕	经过	这	规则	的	艺术	:	但	,	说	这	公爵夫人	,

并非按照艺术规则来做的：但是，公爵夫人说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɑːt] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɪts] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [wɪt] ,

it	is	the	Art	and	Method	of	our	Wits	to	despise	all	Descriptions	of	Wit	,
它	是	这	艺术	和	方法	的	我们的	智慧	到	鄙视	全部	描述	的	有	,

我们才智的艺术和方法就是鄙视一切对才智的描述。

['hjuːmə(r)] , ['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ruːlz] .

Humour	,	Actions	and	Fortunes	that	are	without	such	Artificial	Rules	.
幽默	,	行动	和	财富	那	是	没有	这样的	人造的	规则	.

幽默、行为和命运，都不受人为规则的约束。

[ðə; ði]['empərə(r)] [ɑːskt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [gʊd] [pleɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [səʊ] [mə'θɒdɪkli] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ?

The	Emperor	asked	,	Are	those	good	Plays	that	are	made	so	Methodically	and	Artificially	?
这	皇帝	问	,	是	那些	好的	演出	那	是	制成	所以	有条不紊	和	人为地	?

皇帝问道："那些精心制作、刻意雕琢的戏剧，难道就是好戏吗？"

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ænsərd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

The	Duchess	answer'd	,	They	were	Good	according	to	the	Judgment	of	the	Age	,
这	公爵夫人	已回答	,	他们	是	好的	根据	到	这	判断	的	这	年龄	,

公爵夫人回答说："按照当时的评判标准，他们是好人。"

[ɔː(r)] [məʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] : [fɔː(r); fə(r)]['truːli]

or	Mode	of	the	Nation	,	but	not	according	to	her	Judgment	:	for	truly
或者	模式	的	这	国家	,	但	不是	根据	到	她	判断	:	为了	真的

, [sed] [ʃiː; ʃi] ,

,	said	she	,
,	说	她	,

或者说是民族风尚，但并非如她所言：因为，她说道，确实如此。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðeə(r)] [pleɪz] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [ɒv; əv] ['waɪnɪŋ] ['lʌvəz] ,

in	my	Opinion	,	their	Plays	will	prove	a	Nursery	of	whining	Lovers	,
在	我的	观点	,	他们的	演出	将要	证明	一个	苗圃	的	抱怨	恋人	,

依我之见，他们的戏剧将会成为怨天尤人的温床。

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən] [ə'kædəmi] [ɔː(r)] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [waɪz] , ['wɪti] , ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [wel] -

and	not	an	Academy	or	School	for	Wise	,	Witty	,	Noble	and	well	-
和	不是	一个	学院	或者	学校	为了	明智的	,	机智	,	高贵	和	出色地	-

[bɪ'heɪvd] [men] .

behaved	men	.
表现	男人	.

而不是一所培养睿智、机智、高尚、举止得体的男士的学院或学校。

[bʌt; bət][aɪ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] , [dɪ'zaɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [æz; əz] [meɪ] [meɪk] [waɪz] [men] ;

But	I	,	replied	the	Emperor	,	desire	such	a	Theatre	as	may	make	wise	Men	;
但	我	,	回复	这	皇帝	,	欲望	这样的	一个	剧院	作为	可能	制作	明智的	男人	;

皇帝回答说，我想要的是一个能够造就智者的剧院；

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [dɪsk'ɪpʃənz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [nɒt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

and	will	have	such	Descriptions	as	are	Natural	,	not	Artificial	.
和	将要	有	这样的	描述	作为	是	自然的	,	不是	人造的	.

并且会采用自然而非人为的描述。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [səʊl] ,

If	your	Majesty	be	of	that	Opinion	,	said	the	Duchess's	Soul	,
如果	你的	威严	是	的	那	观点	,	说	这	公爵夫人的	灵魂	,

“如果陛下也这么认为，”公爵夫人的灵魂说道。

[ðen] [maɪ] [pleɪz] [meɪ] [biː; bi]['æktɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] ,

then	my	Playes	may	be	acted	in	your	Blazing	-	World	,
然后	我的	演员	可能	是	行动	在	你的	炽烈	-	世界	,

那么我的剧作或许就能在你们的炽热世界里上演了。

[wen] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] - [wɜːld] [ɒv; əv] [wɪt] ;

when	they	cannot	be	acted	in	the	Blinking	-	World	of	Wit	;
什么时候	他们	不能	是	行动	在	这	眨眼	-	世界	的	有	;

当它们无法在眨眼间的智慧世界中发挥作用时；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

and	the	next	time	I	come	to	visit	your	Majesty	,
和	这	下一个	时间	我	来	到	访问	你的	威严	,

下次我来拜访陛下时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['θɪətə(r)] ,

I	shall	endeavour	to	order	your	Majesty's	Theatre	,
我	将	努力	到	命令	你的	陛下的	剧院	,

我将尽力安排陛下剧院的演出。

[tuː; tə]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [pleɪz] [æz; əz][maɪ] [wɪt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] .

to	present	such	Playes	as	my	Wit	is	capable	to	make	.
到	展示	这样的	演员	作为	我的	有	是	有能力的	到	制作	.

尽我所能，创作出精彩的戏剧作品。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [təʊld][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [fɑ:rs] ['ædɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]

Then	the	Empress	told	the	Duchess	,	That	she	loved	a	foolish	Farse	added	to	a
然后	这	皇后	讲述	这	公爵夫人	,	那	她	喜爱	一个	愚蠢	闹剧	额外	到	一个

[waɪz] [pleɪ] .

wise	Play	.
明智的	玩	.

然后皇后告诉公爵夫人，她喜欢在一部睿智的戏剧中加入的愚蠢闹剧。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] [nəʊ] [wɜ:ld] [ɪn]['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['fɪtə(r)] ['kri:tʃəz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]

The	Duchess	answered	,	That	no	World	in	Nature	had	fitter	Creatures	for	it
这	公爵夫人	回答	,	那	不	世界	在	自然	有	钳工	生物	为了	它

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜ:ld] :

than	the	Blazing	-	World	:
比	这	炽烈	-	世界	:

公爵夫人回答说：自然界中没有哪个世界比烈焰世界更适合居住着这样的生物。

[fɔ:(r); fə(r)] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] [laʊz] - [men] , [ðə; ði][bɜ:d] - [men] , [ðə; ði]['spaɪdə(r)] - [ænd; ənd][fɒks] - [men]

for	,	said	she	,	the	Lowse	-	men	,	the	Bird	-	men	,	the	Spider	-	and	Fox	-	men
为了	,	说	她	,	这	低	-	男人	,	这	鸟	-	男人	,	这	蜘蛛	-	和	狐狸	-	男人

,

,
,

她说，因为，低矮人、鸟人、蜘蛛人和狐狸人，

[ðə; ði] [eɪp] - [men] [ænd; ənd] ['sætəz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['plez(ə)nt] .

the	Ape	-	men	and	Satyrs	appear	in	a	Farse	extraordinary	pleasant	.
这	猿	-	男人	和	萨提尔	出现	在	一个	闹剧	非凡的	令人愉快的	.

猿人和萨提尔出现在一场极其愉快的闹剧中。

[ˌhɪərə'pɒn] [bəuθ][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] ['emprəs] [ɪn'tri:t] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [səʊl] [tu:; tə] [steɪ] [səʊ]

Hereupon	both	the	Emperor	and	Empress	intreated	the	Duchess's	Soul	to	stay	so
于是	两个都	这	皇帝	和	皇后	未治疗	这	公爵夫人的	灵魂	到	停留	所以

[lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

long	with	them	,
长的	和	他们	,

于是，皇帝和皇后恳求公爵夫人的灵魂能长久地留在他们身边。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [pleɪz] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

till	she	had	ordered	her	Theatre	,	and	made	Playes	and	Farses	fit	for
直到	她	有	订购	她	剧院	,	和	制成	演员	和	法尔塞斯	合身	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

直到她建立了自己的剧院，并创作了适合他们的戏剧和闹剧；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['oʊnli] ['wɒntɪd] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] :

for	they	onely	wanted	that	sort	of	Recreation	:
为了	他们	仅	通缉	那	种类	的	娱乐	:

因为他们想要的仅仅是那种娱乐方式：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [səʊl] [ðeə(r)] ['mædʒɪstiz] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:]

but	the	Duchess's	Soul	begg'd	their	Majesties	to	give	her	leave	to	go	into
但	这	公爵夫人的	灵魂	乞求	他们的	陛下	到	给	她	离开	到	去	进入

[hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [wɜ:ld] ;

her	Native	World	;
她	本国的	世界	;

但公爵夫人的灵魂恳求陛下允许她回到她的故乡；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , ['prɒmɪsɪŋ] ,

for	she	long'd	to	be	with	her	dear	Lord	and	Husband	,	promising	,
为了	她	很久	到	是	和	她	亲爱的	主	和	丈夫	,	有前途	,

因为她渴望与她亲爱的主和丈夫在一起，她承诺道：

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] .

that	after	a	short	time	she	would	return	again	.
那	后	一个	短的	时间	她	会	返回	再次	.

不久之后她就会再次回来。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] , [ðəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [wɪð] [ɔːl] [sə'vɪləti] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

Which	being	granted	,	though	with	much	difficulty	,	she	took	her	leave	with	all	Civility	and	Respect	,
哪个	存在	的确	,	尽管	和	很多	困难	,	她	采取	她	离开	和	全部	礼貌	和	尊重	,

虽然过程十分艰难，但她最终还是礼貌而尊重地告别了。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mædʒɪstiz] .

and	so	departed	from	their	Majesties	.
和	所以	已离开	从	他们的	陛下	.

于是他们告别了陛下。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɒdi] ,

After	the	Duchess's	return	into	her	own	body	,
后	这	公爵夫人的	返回	进入	她	自己的	身体	,

在公爵夫人恢复自身身体之后，

[ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ([wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['diskɔːsiz]) [wɪð] ['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;

she	entertained	her	Lord	(	when	he	was	pleased	to	hear	such	kind	of	Discourses	)	with	Foreign	Relations	;
她	娱乐	她	主	(	什么时候	他	曾是	高兴	到	听到	这样的	种类	的	论述	)	和	外国的	关系	;

她向她的主人讲述了外交关系（当他乐于听这类谈话时）；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [kaɪnd] [ˌkɔmen'deiʃən] ,

but	he	was	never	displeased	to	hear	of	the	Empress's	kind	Commendations	,
但	他	曾是	绝不	不高兴	到	听到	的	这	女皇的	种类	表彰	,

但他从未对皇后的赞扬感到不悦。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .

and	of	the	Characters	she	was	pleased	to	give	of	him	to	the	Emperor	.
和	的	这	人物	她	曾是	高兴	到	给	的	他	到	这	皇帝	.

她很乐意将他的品格献给皇帝。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ɔːl] [wɒt] [hæd; həd][pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['emprəs] ,

Amongst	other	Relations	,	she	told	him	all	what	had	past	between	the	Empress	,
在	其他	关系	,	她	讲述	他	全部	什么	有	过去的	之间	这	皇后	,

除此之外，她还告诉他皇后与他之间发生的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['mɔnəks] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['emprəs] ;

and	the	several	Monarchs	of	that	World	whither	she	went	with	the	Empress	;
和	这	一些	君主	的	那	世界	往哪里去	她	去	和	这	皇后	;

以及她随皇后一同前往的那个世界的几位君主；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səb'djuːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əud] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	how	she	had	subdued	them	to	pay	Tribute	and	Homage	to	the	Monarch	of	that	Nation	or	Kingdom	to	which	she	owed	both	her	Birth	and	Education	.
和	如何	她	有	低沉的	他们	到	支付	贡	和	尊敬	到	这	君主	的	那	国家	或者	王国	到	哪个	她	欠款	两个都	她	出生	和	教育	.

以及她如何征服他们，让他们向她出生和接受教育的那个国家或王国的君主进贡和致敬。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [wɒt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['steɪblz] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] - ['haʊzɪz]

she	also	related	to	her	Lord	what	Magnificent	Stables	and	Riding	-	Houses
她	还	有关的	到	她	主	什么	壮丽	马厩	和	骑术	-	房屋

[ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [bɪlt] ,

the	Emperor	had	built	,
这	皇帝	有	建造	,

她还向她的君主禀报了皇帝建造的宏伟马厩和骑马场。

[ænd; ənd] [wɒt] [faɪn] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] , [ɒv; əv] ['sevrəl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]

and	what	fine	Horses	were	in	the	Blazing	-	World	,	of	several	shapes	and
和	什么	美好的	马匹	是	在	这	炽烈	-	世界	,	的	一些	形状	和

['saɪzɪz] ,

sizes	,
尺寸	,

在烈焰世界里，骏马是多么美丽啊，各种形状和大小都有！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪg'zækt][ðeə(r)] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [iːtʃ] [sɔːt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['veərɪəs]

and	how	exact	their	shapes	were	in	each	sort	,	and	of	many	various
和	如何	精确的	他们的	形状	是	在	每个	种类	,	和	的	许多	各种各样的

['kʌləs] , [ænd; ənd] [faɪn] [mɑːrks] ,

Colours	,	and	fine	Marks	,
颜色	,	和	美好的	分数	,

它们的形状各异，色彩丰富，纹路精美。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [baɪ][ɑːt] , [wɪð] [sʌtʃ] [kəʊts] [ɔː(r)] [skɪnz] ,

as	if	they	had	been	painted	by	Art	,	with	such	Coats	or	Skins	,
作为	如果	他们	有	到过	绘	经过	艺术	,	和	这样的	外套	或者	皮肤	,

仿佛他们是被艺术所描绘的，穿着这样的外套或兽皮。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [glɒs] [ænd; ənd] ['smuːðnəs] [ðæn; ðən]['sætɪn] ;

that	they	had	a	far	greater	gloss	and	smoothness	than	Satin	;
那	他们	有	一个	远的	更大的	光泽	和	平滑度	比	缎	;

它们的光泽度和光滑度远胜于缎面漆；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] ['ɪntuː] [ðɪs] , [sed]

and	were	there	but	a	passage	out	of	the	Blazing	-	World	into	this	,	said
和	是	那里	但	一个	通道	出去	的	这	炽烈	-	世界	进入	这	,	说

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

“这里只有一条从烈焰世界通往此地的通道，”她说道。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['oʊnli] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [mə'tɪərɪəlz] [æz; əz][ðə; ði]

you	should	not	onely	have	some	of	those	Horses	,	but	such	Materials	as	the
你	应该	不是	仅	有	一些	的	那些	马匹	,	但	这样的	材料	作为	这

['empərə(r)][hæz; həz] ,

Emperor	has	,
皇帝	有	,

你不仅应该拥有那些马匹，还应该拥有皇帝所拥有的那些物资。

[tuː; tə] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪblz] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɪ'ðɔːl] ; [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] ,

to	build	your	Stables	and	Riding	-	Houses	withall	;	and	so	much	Gold	,
到	建造	你的	马厩	和	骑术	-	房屋	以及所有	;	和	所以	很多	金子	,

用这些东西建造你的马厩和骑马场；还有那么多黄金，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [rɪ'paɪn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [gɪfts] .

that	I	should	never	repine	at	your	Noble	and	Generous	Gifts	.
那	我	应该	绝不	抱怨	在	你的	高贵	和	慷慨的	礼物	.

我永远不会对您高尚慷慨的馈赠感到不满。

[ðə; ði] [djuːk] ['smaɪlɪŋli] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['pæsɪdʒ]

The	Duke	smilingly	answered	her	,	That	he	was	sorry	there	was	no	Passage
这	公爵	微笑着	回答	她	,	那	他	曾是	对不起	那里	曾是	不	通道

[bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [wɜːld] ;

between	those	two	Worlds	;
之间	那些	二	世界	;

公爵笑着回答她，说他很遗憾这两个世界之间没有通道。

[bʌt; bət] , [sed] [hiː; hi] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [æn; ən] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃənz] .

but	,	said	he	,	I	have	always	found	an	Obstruction	to	my	Good	Fortunes	.
但	,	说	他	,	我	有	总是	成立	一个	梗阻	到	我的	好的	财富	.

但他说道："我总能发现我的好运受到阻碍。"

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʃɑːnst] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

One	time	the	Duchess	chanced	to	discourse	with	some	of	her	acquaintance	,
一	时间	这	公爵夫人	偶然	到	话语	和	一些	的	她	熟人	,

有一次，公爵夫人偶然与一些熟人交谈起来，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] ,

of	the	Empress	of	the	Blazing	-	World	,
的	这	皇后	的	这	炽烈	-	世界	,

炽焰世界女皇

[huː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['pɑːstaɪmz] [ænd; ənd] [ˌrekri'eɪʃnz] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][dɪd][məʊst] [dɪ'laɪt]

who	asked	her	what	Pastimes	and	Recreations	her	Majesty	did	most	delight
WHO	问	她	什么	消遣	和	娱乐	她	威严	做过	最多	喜

[ɪn] ?

in	?
在	?

谁问她，女王陛下最喜欢哪些消遣娱乐活动?

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɑːnsə(r)d] ,

The	Duchess	answered	,
这	公爵夫人	回答	,

公爵夫人回答说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]

That	she	spent	most	of	her	time	in	the	study	of	Natural	Causes	and
那	她	花费	最多	的	她	时间	在	这	学习	的	自然的	原因	和

[ɪ'fekts] ,

Effects	,
效果	,

她将大部分时间都用于研究自然因果关系。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['pɑːstaɪm] ;

which	was	her	chief	delight	and	pastime	;
哪个	曾是	她	首席	喜	和	消遣	;

这是她最大的乐趣和消遣；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]

and	that	she	loved	to	discourse	sometimes	with	the	most	Learned	persons	of
和	那	她	喜爱	到	话语	有时	和	这	最多	学习	人	的

[ðæt] [wɜːld] :

that	World	:
那	世界	:

她有时也喜欢与世界上最有学识的人进行辩论：

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðiː]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəublz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðiː]

And	to	please	the	Emperor	and	his	Nobles	,	who	were	all	of	the
和	到	请	这	皇帝	和	他的	贵族	,	WHO	是	全部	的	这

['rɔɪəl] [reɪs] ,

Royal	Race	,
皇家	种族	,

为了取悦皇帝和他的贵族们，他们都是皇室成员，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɒf(ə)n] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː][eə(r)] , [bʌt; bət] ['seldəm] [ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] - [taɪm] , ['ɔːlweɪz]

she	went	often	abroad	to	take	the	air	,	but	seldom	in	the	day	-	time	,	always
她	去	经常	国外	到	拿	这	空气	,	但	很少	在	这	天	-	时间	,	总是

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

她经常出国透透气，但很少在白天，总是晚上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [naɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ðiː] [naɪts] [ðeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

if	it	might	be	called	Night	;	for	,	said	she	,	the	Nights	there	,	are	as
如果	它	可能	是	称为	夜晚	;	为了	,	说	她	,	这	夜晚	那里	,	是	作为

[laɪt] [æz; əz] [deɪz] ,

light	as	Days	,
光	作为	天	,

如果可以称之为夜晚的话；因为，她说，那里的夜晚和白天一样明亮。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['njuːmərəs] ['bleɪzɪŋ] - [stɑːz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['splendə] ,

by	reason	of	the	numerous	Blazing	-	Stars	,	which	are	very	splendorous	,
经过	原因	的	这	很多的	炽烈	-	星星	,	哪个	是	非常	辉煌的	,

由于有许多非常绚丽的炽热恒星，

['oʊnli] [ðeə(r)] [laɪt] [ɪz] ['waiˌtər] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [sʌnz] [laɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiː] [sʌnz] [laɪt] [ɪz] [hɒt] ,

onely	their	Light	is	whiter	than	the	Sun's	Light	;	and	as	the	Sun's	Light	is	hot	,
仅	他们的	光	是	更白	比	这	太阳的	光	;	和	作为	这	太阳的	光	是	热的	,

只是它们的光比太阳光更白；而且太阳光是热的，

[səʊ][ðeə(r)] [laɪt] [ɪz] [kuːl] ; [nɒt][səʊ] [kuːl] [æz; əz]['aʊə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [stɑː(r)] - [laɪt] ,

so	their	Light	is	cool	;	not	so	cool	as	our	twinkling	Starr	-	light	,
所以	他们的	光	是	凉爽的	;	不是	所以	凉爽的	作为	我们的	闪烁	斯塔尔	-	光	,

所以它们的光是冷的；不如我们闪烁的星光那么冷。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [sʌn] - [laɪt] [səʊ][hɒt][æz; əz]['aʊəz] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [reɪt] :

nor	is	their	Sun	-	light	so	hot	as	ours	,	but	more	rate	:
也不	是	他们的	太阳	-	光	所以	热的	作为	我们的	,	但	更多的	速度	:

它们的阳光也不像我们的那么强烈，但照射速度更快：

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ðiː] ['emprəs] [rɪ'zaɪdz] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [klɪə(r)] ,

And	that	part	of	the	Blazing	-	World	where	the	Empress	resides	,	is	always	clear	,
和	那	部分	的	这	炽烈	-	世界	在哪里	这	皇后	居住地	,	是	总是	清除	,

而女皇居住的烈焰世界那一部分，总是清晰可见的。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['eni] [stɔːrmz] , ['tempɪsts] , [fɔg] [ɔː(r)] [mɪsts] ,

and	never	subject	to	any	Storms	,	Tempests	,	Fogs	or	Mists	,
和	绝不	主题	到	任何	暴风雨	,	暴风雨	,	雾	或者	迷雾	,

而且从不受任何风暴、暴风雨、浓雾或薄雾的影响，

[bʌt; bət][hæz; həz] ['oʊnli] [rɪ'freʃɪŋ] - [djuːz] [ðæt] ['nʌrɪʃ] [ðə; ðiː] [ɜːθ] : [ðə; ðiː][eə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	has	onely	refreshing	-	Dews	that	nourish	the	Earth	:	The	air	of	it	is
但	有	仅	令人耳目一新	-	露水	那	滋养	这	地球	:	这	空气	的	它	是

[swiːt] [ænd; ənd] ['tempərət] ,

sweet	and	temperate	,
甜的	和	温带	,

但它却拥有滋养大地的清新露水：空气清新宜人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [lait] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] ['æbsəns] , [æz; əz][ɪn][ɪts]

and	,	as	I	said	before	,	as	much	light	in	the	Sun's	absence	,	as	in	its
和	,	作为	我	说	前	,	作为	很多	光	在	这	太阳的	缺席	,	作为	在	它是

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

正如我之前所说，即使没有太阳，光线也和太阳在的时候一样充足。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [kɔːl] [naɪt] , [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪ] :

which	makes	that	time	we	call	Night	,	more	pleasant	there	than	the	Day	:
哪个	制作	那	时间	我们	称呼	夜晚	,	更多的	令人愉快的	那里	比	这	天	:

这使得我们称之为夜晚的那个时间，在那里比白天更加宜人：

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['emprəs] [gəʊz] [ə'brɔːd] [baɪ]['wɔːtə(r)][ɪn]['bɑːrdʒɪz] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ][lænd][ɪn]

And	sometimes	the	Empress	goes	abroad	by	Water	in	Barges	,	sometimes	by	Land	in
和	有时	这	皇后	去	国外	经过	水	在	驳船	,	有时	经过	土地	在

['tʃæriːəts] ,

Chariots	,
战车	,

有时皇后乘驳船经水路出国，有时乘战车经陆路出国。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [hɔːs] - [bæk] ; [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['tʃæriːəts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['glɔːriəs] , [ðə; ði]

and	sometimes	on	Horse	-	back	;	her	Royal	Chariots	are	very	Glorious	,	the
和	有时	在	马	-	后退	;	她	皇家	战车	是	非常	辉煌	,	这

['bɒdi] [ɪz] [wʌn] [ɪn'taɪər] [griːn] ['daɪmənd] ;

Body	is	one	intire	green	Diamond	;
身体	是	一	全部	绿色的	钻石	;

有时她骑马而来；她的皇家战车非常华丽，车身是一整颗绿色的钻石；

[ðə; ði][fɔː(r)] [smɔːl] ['pɪlər] [ðæt] [beə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [tɒp] - ['kʌvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [waɪt] ['daɪəməndz] ,

the	four	small	Pillars	that	bear	up	the	Top	-	cover	,	are	four	white	Diamonds	,
这	四	小的	支柱	那	熊	向上	这	顶部	-	覆盖	,	是	四	白色的	钻石	,

支撑顶盖的四根小柱子是四颗白色菱形。

[kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ˌðeər'ɒv] ; [ðə; ði] [tɒp] [ɔː(r)] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] , [ɪz] [wʌn] [ɪn'taɪər] [bluː] ['daɪmənd]

cut	in	the	form	thereof	;	the	top	or	roof	of	the	Chariot	,	is	one	intire	blew	Diamond
切	在	这	形式	其中	;	这	顶部	或者	屋顶	的	这	战车	,	是	一	全部	吹	钻石

,

,
,

按照这种形状切割；战车的顶部或车顶，是一整颗吹制钻石，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['ruːbiz] ;

and	at	the	four	corners	are	great	springs	of	Rubies	;
和	在	这	四	角落	是	伟大的	弹簧	的	红宝石	;

四个角落里都有大量的红宝石泉；

[ðə; ði] [siːt] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] , [stʌft] [wɪð] ['biːt(ə)n] [smɔːl] :

the	Seat	is	made	of	Cloth	of	Gold	,	stuffed	with	Ambergreece	beaten	small	:
这	座位	是	制成	的	布	的	金子	,	填充	和	琥珀希腊	被打败	小的	:

座椅由金丝织成，内衬捶打成碎的琥珀油：

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪz] [drɔːn] [baɪ] [twelv] ['juːnɪˌkɔːnz] , [huːz] ['træpɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [pɜːl] ;

the	Chariot	is	drawn	by	Twelve	Unicorns	,	whose	Trappings	are	all	Chains	of	Pearl	;
这	战车	是	绘制	经过	十二	独角兽	,	谁	服饰	是	全部	链条	的	珍珠	;

战车由十二头独角兽拉着，它们的装饰物都是珍珠链；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bɑːrdʒɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['oʊnli] [ɒv; əv][gəʊld] .

and	as	for	her	Barges	,	they	are	onely	of	Gold	.
和	作为	为了	她	驳船	,	他们	是	仅	的	金子	.

至于她的驳船，全都是黄金打造的。

[hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv] [steɪt] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [niːdz] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][sɪˈkjʊərəti] ,

Her	Guard	of	State	(	for	she	needs	none	for	security	,
她	警卫	的	状态	(	为了	她	需求	没有任何	为了	安全	,

她的国家卫队（因为她不需要任何国家卫队来保障安全），

[ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz][ɔː(r)] [ˈenəmɪz]) [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ˈdʒaɪənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈseldəm] [weɪt]

there	being	no	Rebels	or	Enemies	)	consists	of	Giants	,	but	they	seldom	wait
那里	存在	不	反叛者	或者	敌人	)	由	的	巨人队	,	但	他们	很少	等待

[ɒn][ðeə(r)] [ˈmædʒɪstiz] [əˈbrɔːd] ,

on	their	Majesties	abroad	,
在	他们的	陛下	国外	,

由于没有叛军或敌人，他们由巨人组成，但他们很少在国外侍奉他们的国王陛下。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈbɪgnəs] [dʌz] [ˈhɪndə(r)][ðeə(r)] [ˈprɒspekt] .

because	their	extraordinary	height	and	bigness	does	hinder	their	prospect	.
因为	他们的	非凡的	高度	和	大	做	阻碍	他们的	前景	.

因为他们超高的身高和庞大的体型确实会阻碍他们的发展前景。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌentəˈteɪnmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] , [ɪz][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] -

Her	Entertainment	when	she	is	upon	the	Water	,	is	the	Musick	of	the	Fish	-
她	娱乐	什么时候	她	是	之上	这	水	,	是	这	音乐	的	这	鱼	-

[ænd; ənd][bɜːd] - [men] ;

and	Bird	-	men	;
和	鸟	-	男人	;

当她在水上时，她的娱乐活动是欣赏鱼人和鸟人的音乐；

[ænd; ənd][baɪ][lænd][ɑː(r); ə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] - [ˈmætʃɪz] ;

and	by	Land	are	Horse	and	Foot	-	matches	;
和	经过	土地	是	马	和	脚	-	比赛	;

陆战方面，有骑兵和步兵的对抗；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈemprəs] [teɪks] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [reɪs] - [ˈmætʃɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈempərə(r)] ,

for	the	Empress	takes	much	delight	in	making	Race	-	matches	with	the	Emperor	,
为了	这	皇后	需要	很多	喜	在	制作	种族	-	比赛	和	这	皇帝	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nəʊˈbɪləti] ;

and	the	Nobility	;
和	这	贵族	;

因为皇后非常喜欢与皇帝和贵族们进行赛马比赛；

[sʌm; səm] [ˈreɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][fɒks] - [ænd; ənd] [eɪp] - [men] , [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]

some	Races	are	between	the	Fox	-	and	Ape	-	men	,	which	sometimes	the
一些	种族	是	之间	这	狐狸	-	和	猿	-	男人	,	哪个	有时	这

[ˈsætəz] [straɪv] [tuː; tə] [ˌaʊtˈrʌn] ;

Satyrs	strive	to	outrun	;
萨提尔	努力	到	超越	;

有些比赛是在狐人和猿人之间进行的，有时萨提尔会努力超越他们；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈspaɪdə(r)] - [men][ænd; ənd] [laɪs] - [men] .

and	some	are	between	the	Spider	-	men	and	Lice	-	men	.
和	一些	是	之间	这	蜘蛛	-	男人	和	虱子	-	男人	.

有些介于蜘蛛侠和虱子侠之间。

[ˈɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [flaɪt] - [ˈmætʃɪz] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈsevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv][bɜːd] - [men] ,

Also	there	are	several	Flight	-	matches	,	between	the	several	sorts	of	Bird	-	men	,
还	那里	是	一些	航班	-	比赛	,	之间	这	一些	排序	的	鸟	-	男人	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv][flaɪ] - [men] ;

and	the	several	sorts	of	Fly	-	men	;
和	这	一些	排序	的	飞	-	男人	;

此外，还有几场飞行比赛，在几种鸟人之间，以及几种飞人之间；

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] - ['mætʃɪz] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sevrəl] [sɔ:rts][ɒv; əv] [fɪʃ] - [men] .

and	swimming	-	matches	,	between	the	several	sorts	of	Fish	-	men	.
和	游泳	-	比赛	,	之间	这	一些	排序	的	鱼	-	男人	.

还有各种鱼人之间的游泳比赛。

[ðə; ði]['empərə(r)] , ['emprəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['nəublz] , [teɪk] ['ɔ:lsəʊ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][hæv; həv]

The	Emperor	,	Empress	,	and	their	Nobles	,	take	also	great	delight	to	have
这	皇帝	,	皇后	,	和	他们的	贵族	,	拿	还	伟大的	喜	到	有

[kə'leɪʃn] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜ:ld] ,

Collations	;	for	in	the	Blazing	-	World	,
整理	;	为了	在	这	炽烈	-	世界	,

皇帝、皇后及其贵族们也十分喜爱享用佐餐；因为在烈焰世界里，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [fru:ts] [ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts] ,

there	are	most	delicious	Fruits	of	all	sorts	,
那里	是	最多	可口的	水果	的	全部	排序	,

这里有各种各样的美味水果，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [si:n] [nɔ:(r)] ['teɪstɪd] ;

and	some	such	as	in	this	World	were	never	seen	nor	tasted	;
和	一些	这样的	作为	在	这	世界	是	绝不	已见	也不	尝过	;

而有些事物，世间罕见，世间从未有人见过，也从未有人尝过；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['temptɪŋ] [sɔ:rts][ɒv; əv] [fru:t] : ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [kə'leɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)] [endid]

for	there	are	most	tempting	sorts	of	Fruit	:	After	their	Collations	are	ended
为了	那里	是	最多	诱人的	排序	的	水果	:	后	他们的	整理	是	结束

, [ðeɪ] [dɑ:ns] ;

,	they	Dance	;
,	他们	舞蹈	;

因为有些水果非常诱人：它们的调配结束后，它们会跳舞；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi][ə'pɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ðeɪ] [dɑ:ns] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

and	if	they	be	upon	the	Water	,	they	dance	upon	the	Water	,
和	如果	他们	是	之上	这	水	,	他们	舞蹈	之上	这	水	,

如果它们在水面上，它们就在水面上跳舞。

[ðeə(r)] ['laɪɪŋ] [səʊ] ['meni] [fɪʃ] - [men] [səʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] [θɪk] [tə'geðə(r)] ,

there	lying	so	many	Fish	-	men	so	close	and	thick	together	,
那里	说谎	所以	许多	鱼	-	男人	所以	关闭	和	厚的	一起	,

那里躺着好多鱼人，密密麻麻地挤在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɑ:ns] ['veri] ['i:vnli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] , [ænd; ənd] [ni:d] [nɒt]

as	they	can	dance	very	evenly	and	easily	upon	their	backs	,	and	need	not
作为	他们	能	舞蹈	非常	均匀地	和	容易地	之上	他们的	背部	,	和	需要	不是

[fɪə(r)] ['draʊnɪŋ] .

fear	drowning	.
害怕	溺水	.

因为它们可以仰面平稳轻松地跳舞，不必担心溺水。

[ðeə(r)] ['mju:zɪk] , [bəuθ]['vəʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] , [ɪz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] :

Their	Musick	,	both	Vocal	and	Instrumental	,	is	according	to	their	several	places	:
他们的	音乐	,	两个都	声乐	和	乐器演奏	,	是	根据	到	他们的	一些	地方	:

[ə'pɒn] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

Upon	the	Water	,
之上	这	水	,

他们的音乐，包括声乐和器乐，根据他们居住的不同地点而有所不同：在水上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [æz; əz] [ʃelz] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [muːvd] [baɪ]

it	is	of	Water	-	Instruments	,	as	shells	filled	with	Water	,	and	so	moved	by
它	是	的	水	-	仪器	,	作为	贝壳	已填	和	水	,	和	所以	已搬	经过

[ɑːt] ,

Art	,
艺术	,

它是水之乐器，如同装满水的贝壳，并因此受到艺术的感动。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɑːməni] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] ['dɑːnsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

which	is	a	very	sweet	and	delightful	harmony	;	and	those	Dances	which	they
哪个	是	一个	非常	甜的	和	愉快	和谐	;	和	那些	舞蹈	哪个	他们

[dɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

dance	upon	the	Water	,
舞蹈	之上	这	水	,

那是一种非常甜美动听的和谐乐章；还有他们在水上跳的那些舞蹈，

[ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [kɔːl] ['swɪmɪŋ] - ['dɑːnsɪz] ,

are	,	for	the	most	part	,	such	as	we	in	this	World	call	swimming	-	Dances	,
是	,	为了	这	最多	部分	,	这样的	作为	我们	在	这	世界	称呼	游泳	-	舞蹈	,

它们大多就像我们这个世界所说的游泳舞蹈一样。

[weə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [fiːt] [haɪ] :

where	they	do	not	lift	up	their	feet	high	:
在哪里	他们	做	不是	举起	向上	他们的	脚	高的	:

他们不会把脚抬得很高：

[ɪn] [lɔːnz] , [ɔː(r)][ə'pɒn] [pleɪnz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪnd] - ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]

In	Lawns	,	or	upon	Plains	,	they	have	Wind	-	Instruments	,	but	much	better	than
在	草坪	,	或者	之上	平原	,	他们	有	风	-	仪器	,	但	很多	更好的	比

[ðəʊz] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] :

those	in	our	World	:
那些	在	我们的	世界	:

在草坪上或平原上，他们有管乐器，但比我们世界的要好得多：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hɔːn] - ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

And	when	they	dance	in	the	Woods	,	they	have	Horn	-	Instruments	,
和	什么时候	他们	舞蹈	在	这	伍兹	,	他们	有	喇叭	-	仪器	,

当他们在树林里跳舞时，他们会使用号角乐器。

[wɪtʃ] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɪnd] - ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

which	although	they	are	of	a	sort	of	Wind	-	Instruments	,
哪个	虽然	他们	是	的	一个	种类	的	风	-	仪器	,

虽然它们属于管乐器的一种，

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] :

yet	they	are	of	another	Fashion	than	the	former	:
然而	他们	是	的	其他	时尚	比	这	以前的	:

然而，它们的时尚风格与前者截然不同：

[ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [laɪk]['aʊə(r)] ['vaɪəl] ,

In	their	Houses	they	have	such	Instruments	as	are	somewhat	like	our	Viols	,
在	他们的	房屋	他们	有	这样的	仪器	作为	是	有些	喜欢	我们的	维奥尔斯	,

['vaɪə'lɪn] , [θɪ'ɔːbəʊ] ,

Violins	,	Theorboes	,
小提琴	,	特奥博斯琴	,

他们家中拥有一些类似于我们这里的维奥尔琴、小提琴、特奥博琴之类的乐器。

[l'uːts] , - , , ['hɑːpsɪkɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [bʌt; bət] [jet] [səʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd]
Lutes , Citherins , Gittars , Harpsichords , and the like ; but yet so far beyond
鲁特琴 , - , 吉他 , 羽管键琴 , 和 这 喜欢 ; 但 然而 所以 远的 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

鲁特琴、齐特林琴、吉他、大键琴等等；但远远超出它们之外，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['kænɒt] [wel] [biː; bi] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ,
that the difference cannot well be exprest ; and as their places of Dancing ,
那 这 不同之处 不能 出色地 是 表达 ; 和 作为 他们的 地方 的 跳舞 ,

这种差异难以言表；而作为他们的舞蹈场所，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mjuːzɪk][ɪz] ['dɪfrənt] , [səʊ][ɪz][ðeə(r)]['mænə(r)][ɔː(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] .
and their Musick is different , so is their manner or way of Dancing .
和 他们的 音乐 是 不同的 , 所以 是 他们的 方式 或者 方式 的 跳舞 .

他们的音乐不同，他们的举止或舞蹈方式也不同。

[ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [ˌrekri'eɪʃnz] , [ðə; ði]['empərə(r)] , ['emprəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ'bɪləti]
In these and the like Recreations , the Emperor , Empress , and the Nobility
在 这些 和 这 喜欢 娱乐 , 这 皇帝 , 皇后 , 和 这 贵族
[pɑːs][ðeə(r)][taɪm] .
pass their time .
经过 他们的 时间 .

皇帝、皇后和贵族们在这些以及类似的娱乐活动中消磨时光。

[ðə; ði] ['epɪlɒg] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .
The Epilogue to the Reader .
这 结语 到 这 读者 .

致读者的后记。

[baɪ] [ðɪs] [pəʊ'etɪkəl] [dɪ'skrɪpʃn] , [juː; jʊ] [meɪ] [pə'siːv] , [ðæt] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] ['oʊnli] [tuː; tə][biː; bi]
By this Poetical Description , you may perceive , that my ambition is not onely to be
经过 这 诗意的 描述 , 你 可能 感知 , 那 我的 志向 是 不是 仅 到 是
['emprəs] ,
Empress ,
皇后 ,

从这段诗意的描述中，你应该能看出，我的抱负不仅仅是成为皇后。

[bʌt; bət] ['ɔːθəres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,
but Authoress of a whole World ; and that the Worlds I have made ,
但 作者 的 一个 所有的 世界 ; 和 那 这 世界 我 有 制成 ,

但我是整个世界的创造者；而我所创造的世界，

[bəuθ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [wɜːld] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt]
both the Blazing - and the other Philosophical World , mentioned in the first part
两个都 这 炽烈 - 和 这 其他 哲学 世界 , 提及 在 这 第一的 部分
[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
of this Description ,
的 这 描述 ,

无论是本描述第一部分中提到的炽热世界，还是其他哲学世界，

[ɑː(r); ə(r)] [freɪmd] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][pjʊə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] [pɑːts] [ɒv; əv]
are framed and composed of the most pure , that is , the Rational parts of
是 框 和 由 的 这 最多 纯的 , 那 是 , 这 合理的 部分 的
['mætə(r)] ,
Matter ,
事情 ,

它们由最纯净的，即物质的理性部分构成和组成，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ; [wɪtʃ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [ænd; ənd]

which	are	the	parts	of	my	Mind	;	which	Creation	was	more	easily	and
哪个	是	这	部分	的	我的	头脑	;	哪个	创建	曾是	更多的	容易地	和

['sʌd(ə)nli] [ɪˈfektɪd] ,

suddenly	effected	,
突然	受影响	,

哪些是我心灵的组成部分；哪些创造更容易、更突然地发生?

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['feɪməs] ['mɔnəks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

than	the	Conquests	of	the	two	famous	Monarchs	of	the	World	.
比	这	征服	的	这	二	著名的	君主	的	这	世界	.

比世界上两位著名君主的征服还要多。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][ænd; ənd]['siːzɑːr] .

Alexander	and	Cesar	.
亚历山大	和	凯撒	.

亚历山大和凯撒。

['naɪðə(r)] [hæv; həv][ai] [meɪd] [sʌtʃ] [dɪsˈtɜːrbəns] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [səʊ] ['meni] [ˌdisəˈljuːʃən] [ɒv; əv]

Neither	have	I	made	such	disturbances	,	and	caused	so	many	dissolutions	of
两者都不	有	我	制成	这样的	干扰	,	和	导致	所以	许多	溶解	的

[pəˈtɪkjələz] , ['ʌðəwaɪz] [nemd] ['deθs] ,

particulars	,	otherwise	named	deaths	,
细节	,	否则	命名	死亡人数	,

我既没有造成这样的骚乱，也没有造成如此多的人员伤亡，或者说死亡。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [bʌt; bət][sʌm; səm] [fjuː] [men] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,

as	they	did	;	for	I	have	destroyed	but	some	few	men	in	a	little	Boat	,
作为	他们	做过	;	为了	我	有	损毁	但	一些	很少	男人	在	一个	小的	船	,

正如他们所做的那样；因为我只不过是在一艘小船上杀死了几个人而已。

[wɪtʃ] [daɪd] [θruː] [ðə; ði] [ɪkˈstremәti] [ɒv; əv][kəʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

which	dyed	through	the	extremity	of	cold	,	and	that	by	the	hand	of	Justice	,
哪个	染色	通过	这	末端	的	寒冷的	,	和	那	经过	这	手	的	正义	,

它因极度寒冷而褪色，又因正义之手而褪色。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][niˈsesi,teit, nə-][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðeə(r)] [kraɪm] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

which	was	necessitated	to	punish	their	crime	of	stealing	away	a	young	and
哪个	曾是	必要	到	惩治	他们的	犯罪	的	偷窃	离开	一个	年轻的	和

['bjuːtiəs] ['leɪdi] .

beauteous	Lady	.
美丽的	女士	.

这是为了惩罚他们拐走一位年轻貌美的小姐的罪行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːld] , [ai] [teɪk] [mɔː(r)] [drˈlaɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,

And	in	the	formation	of	those	Worlds	,	I	take	more	delight	and	glory	,
和	在	这	形成	的	那些	世界	,	我	拿	更多的	喜	和	荣耀	,

在创造这些世界的过程中，我获得了更多的喜悦和荣耀。

[ðen] ['evə(r)][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][ɔː(r)]['siːzɑːr][dɪd][ɪn] ['kɔŋkə] [ðɪs] [tə'restriəl] [wɜːld] ;

then	ever	Alexander	or	Cesar	did	in	conquering	this	terrestrial	world	;
然后	曾经	亚历山大	或者	凯撒	做过	在	征服	这	陆地	世界	;

比亚历山大或凯撒征服这个地球世界所做的还要多;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [wɜːld] , [əˈlaʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	though	I	have	made	my	Blazing	-	World	a	Peaceable	World	,	allowing	it
和	尽管	我	有	制成	我的	炽烈	-	世界	一个	和平的	世界	,	允许	它

[bʌt; bət][wʌn] [rɪˈlɪdʒən] ,

but	one	Religion	,
但	一	宗教	,

虽然我已经将我的烈焰世界变成了一个和平的世界，只允许一种宗教存在，

[wʌn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn] ['gʌvənmənt] ; [jet] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [æz; əz] [fʊl]

one	Language	,	and	one	Government	;	yet	could	I	make	another	World	,	as	full
一	语言	,	和	一	政府	;	然而	可以	我	制作	其他	世界	,	作为	满的

[ɒv; əv] ['fækʃənz] ,

of	Factions	,
的	派系	,

一种语言，一个政府；然而，我能否创造另一个世界，同样充满派系？

[dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [wɔrz] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪlətɪ] ;

Divisions	and	Warrs	,	as	this	is	of	Peace	and	Tranquility	;
部门	和	沃斯	,	作为	这	是	的	和平	和	宁静	;

分裂与战争，因为这里是和平与安宁之地；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] ['fɪgəz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [maɪt] [ɪk'spres] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt]

and	the	Rational	figures	of	my	Mind	might	express	as	much	courage	to	fight
和	这	合理的	数据	的	我的	头脑	可能	表达	作为	很多	勇气	到	斗争

,

,

,

我理性的头脑或许也能表达出同样的战斗勇气，

[æz; əz]['hektə(r)][ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [hæd; həd] ; [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz] ['nestər] , [æz; əz]

as	Hector	and	Achilles	had	;	and	be	as	wise	as	Nestor	,	as
作为	赫克托	和	阿喀琉斯	有	;	和	是	作为	明智的	作为	内斯特	,	作为

['eləkwənt] [æz; əz] [juː)'lisiːz] ,

Eloquent	as	Ulysses	,
雄辩	作为	尤利西斯	,

像赫克托耳和阿喀琉斯那样；像涅斯托尔那样睿智，像尤利西斯那样雄辩。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['helən] .

and	be	as	beautiful	as	Hellen	.
和	是	作为	美丽的	作为	海伦	.

并且像海伦一样美丽。

[bʌt; bət][aɪ] [i'stiːm] [piːs] [brˈfɔː(r)] [wɔːr] , [wɪt] [brˈfɔː(r)] ['pɒləsi] , ['ɒnəsti] [brˈfɔː(r)] ['bjuːti] ;

But	I	esteeming	Peace	before	Warr	,	Wit	before	Policy	,	Honesty	before	Beauty	;
但	我	尊敬	和平	前	沃伦	,	有	前	政策	,	诚实	前	美丽	;

但我看重和平胜于战争，智慧胜于权谋，诚实胜于美貌；

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['siːzɑːr] , ['hektə(r)] , [ə'kɪliːz] , ['nestər] ,

instead	of	the	figures	of	Alexander	,	Cesar	,	Hector	,	Achilles	,	Nestor	,
反而	的	这	数据	的	亚历山大	,	凯撒	,	赫克托	,	阿喀琉斯	,	内斯特	,

[juː)'lisiːz] , ['helən] ,

Ulysses	,	Hellen	,
尤利西斯	,	海伦	,

而不是亚历山大、凯撒、赫克托耳、阿喀琉斯、涅斯托尔、尤利西斯、海伦娜的形象，

& [siː] . [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['mɑːgrət] ['njuːkɑːsl] ,

&	c	.	chose	rather	the	figure	of	Honest	Margaret	Newcastle	,
&	c	.	选择	相当	这	数字	的	诚实的	玛格丽特	纽卡斯尔	,

等等，他们反而选择了诚实的玛格丽特·纽卡斯尔的形象。

[wɪtʃ] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [tə'restrɪəl] [wɜːld] ;

which	now	I	would	not	change	for	all	this	Terrestrial	World	;
哪个	现在	我	会	不是	改变	为了	全部	这	陆生	世界	;

现在，我绝不会用这世间的一切来交换这一切；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

and	if	any	should	like	the	World	I	have	made	,	and	be	willing	to	be
和	如果	任何	应该	喜欢	这	世界	我	有	制成	,	和	是	愿意的	到	是

[maɪ] ['sʌbdʒɪkts] ,

my	Subjects	,
我的	主题	,

如果有人喜欢我所创造的世界，并愿意成为我的臣民，

[ðeɪ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] , [ai] [miːn] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] ,

they	may	imagine	themselves	such	,	and	they	are	such	,	I	mean	in	their	Minds	,
他们	可能	想象	他们自己	这样的	,	和	他们	是	这样的	,	我	意思是	在	他们的	思想	,

['fænsiz] [ɔː(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

Fancies	or	Imaginations	;
幻想	或者	想象力	;

他们或许会把自己想象成那样，而且他们也的确如此，我的意思是，在他们的思想、幻想或想象中；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkts] , [ðeɪ] [meɪ] [kri'eɪt] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]

but	if	they	cannot	endure	to	be	Subjects	,	they	may	create	Worlds	of	their	own
但	如果	他们	不能	忍受	到	是	主题	,	他们	可能	创造	世界	的	他们的	自己的

,

,
,

但如果他们无法忍受成为臣民，他们可能会创造自己的世界。

[ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

and	Govern	themselves	as	they	please	.
和	治理	他们自己	作为	他们	请	.

他们可以按照自己的意愿进行统治。

[bʌt; bət] [jet] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [pruːv] [ˌʌn'dʒʌst] [juː'zəːpə] ,

But	yet	let	them	have	a	care	,	not	to	prove	unjust	Usurpers	,
但	然而	让	他们	有	一个	关心	,	不是	到	证明	不公正	篡位者	,

但也要让他们谨慎，不要成为不公正的篡位者。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɒb] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪn] : [fɔː(r); fə(r)] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] - [wɜːld] , [ai]

and	to	rob	me	of	mine	:	for	,	concerning	the	Philosophical	-	world	,	I
和	到	抢	我	的	矿	:	为了	,	有关	这	哲学	-	世界	,	我

[ˌeɪ 'em] ['emprəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [self] ;

am	Empress	of	it	my	self	;
是	皇后	的	它	我的	自己	;

并夺走我的东西：因为，就哲学世界而言，我本人就是它的女皇；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['emprəs] [ɔːl'redi] ,

and	as	for	the	Blazing	-	World	,	it	having	an	Empress	already	,
和	作为	为了	这	炽烈	-	世界	,	它	拥有	一个	皇后	已经	,

至于烈焰世界，它已经有了一位女皇。

[huː] [ruːlz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] ['emprəs] [ɪz] [maɪ] [dɪə(r)]

who	rules	it	with	great	Wisdom	and	Conduct	,	which	Empress	is	my	dear	Platonick
WHO	规则	它	和	伟大的	智慧	和	执行	,	哪个	皇后	是	我的	亲爱的	普拉托尼克

[frend] ;

Friend	;
朋友	;

她以极大的智慧和品格统治着她，这位女皇是我亲爱的柏拉图式朋友；

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [pruːv] [səʊ] [ˌʌn'dʒʌst] , ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [tuː; tə]

I	shall	never	prove	so	unjust	,	treacherous	and	unworthy	to	her	,	as	to
我	将	绝不	证明	所以	不公正	,	奸诈	和	不配	到	她	,	作为	到

[dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənmənt] ,

disturb	her	Government	,
打扰	她	政府	,

我绝不会做出如此不义、背信弃义、不配为她效力的事，以至于扰乱她的统治。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [dɪˈpəʊz] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpɪəriəl] [θrəʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

much	**less**	**to**	**depose**	**her**	**from**	**her**	**Imperial**	**Throne**	**,**	**for**	**the**	**sake**
很多	较少的	到	免职	她	从	她	帝国	王座	,	为了	这	清酒

[ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ,

of	**any**	**other**	**,**
的	任何	其他	,

更遑论为了其他任何目的而废黜她的皇位。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [frend] .

but	**rather**	**chuse**	**to**	**create**	**another**	**World**	**for**	**another**	**Friend**	**.**
但	相当	选择	到	创造	其他	世界	为了	其他	朋友	.

而是选择为另一位朋友创造另一个世界。

[ˈfaɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神